叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 克里斯蒂的雨天野餐(kristy's Rainy Day Picnic) 000001

2. 克里斯蒂的雨天野餐(kristy's Rainy Day Picnic) 000002

3. 克里斯蒂的雨天野餐(kristy's Rainy Day Picnic) 000003

4. 克里斯蒂的雨天野餐(kristy's Rainy Day Picnic) 000004

5. 克里斯蒂的雨天野餐(kristy's Rainy Day Picnic) 000005

6. 克里斯蒂的雨天野餐(kristy's Rainy Day Picnic) 000006

7. 克里斯蒂的雨天野餐(kristy's Rainy Day Picnic) 000007

8. 克里斯蒂的雨天野餐(kristy's Rainy Day Picnic) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克里斯蒂的雨天野餐(Kristy's Rainy Day Picnic)

['krɪstiz]	['reɪni]	[deɪ]	['pɪknɪk]
KRISTY'S	**RAINY**	**DAY**	**PICNIC**
克里斯蒂的	下雨	天	野餐

克里斯蒂的雨天野餐

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['pleɪɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wæks]	[dɒl]	[wɒz; wəz]	[sɪk]	.
They	**were**	**playing**	**that**	**the**	**wax**	**Doll**	**was**	**Sick**	**.**
他们	是	玩耍	那	这	蜡	玩具娃娃	曾是	生病的	.

他们扮演的是蜡像娃娃生病了。

['krɪstiz]	['reɪni]	[deɪ]	['pɪknɪk]
KRISTY'S	**RAINY**	**DAY**	**PICNIC**
克里斯蒂的	下雨	天	野餐

克里斯蒂的雨天野餐

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɒlɪv]	[θɔːrn]	['mɪlə(r)]
OLIVE	**THORNE**	**MILLER**
橄榄	索恩	磨坊主

奥利弗·索恩·米勒

[wɪð]	[ˌɪlʌs'treʃən]	[baɪ]
WITH	**ILLUSTRATIONS**	**BY**
和	插图	经过

插图作者

['eθəl]	[en]	.	['fɑːrnzwɜːrθ]
ETHEL	**N**	**.**	**FARNSWORTH**
埃塞尔	N	.	法恩斯沃斯

埃塞尔·N·法恩斯沃思

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ænd; ənd]	[njuː]	[jɔːk]
AND	**NEW**	**YORK**
和	新的	约克

以及纽约

['hoʊtn̩]	,
HOUGHTON	**,**
霍顿	,

霍顿

['mɪflɪn]	[ˌsiː 'əʊ]	.
MIFFLIN	**CO**	**.**
米夫林	一氧化碳	.

米夫林公司

['kɒpiraɪt] - [baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['mɪlə(r)]

COPYRIGHT	1906	BY	H	.	M	.	MILLER
版权	-	经过	H	.	M	.	磨坊主

版权所有 © 1906 H.M. 米勒

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]

ALL	RIGHTS	RESERVED
全部	权利	预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] -

Published	October	1906
已发布	十月	-

出版于1906年10月

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [wʌn]

I	.	The	Rainy	Day	1
我	.	这	下雨	天	1

一、雨天 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['pleɪɪŋ] ['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][faɪv]

Playing	Doctor	;	and	what	came	of	it	5
玩耍	医生	;	和	什么	来了	的	它	5

扮演医生；以及结果如何 5

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['skuːlˌgɜːrlz] [dʒəʊk] -

A	Schoolgirl's	Joke	20
一个	女学生的	开玩笑	-

一个女学生的笑话 20

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] -

All	Night	in	the	Schoolhouse	27
全部	夜晚	在	这	校舍	-

校舍里的一夜27

[viː] . ['mɑːliz] ['siːkrət] [ruːm] -

V	.	Molly's	Secret	Room	45
V	.	莫莉的	秘密	房间	-

V. 莫莉的秘密房间 45

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[haʊ] ['mæmə; mə'mɑ:][ræn] [ə'weɪ] -

How	Mamma	ran	away	61
如何	妈妈	跑	离开	-

妈妈是如何逃跑的 61

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[haʊ] [ɑ:nt] ['betɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] -

How	Aunt	Betty	made	her	choice	73
如何	阿姨	贝蒂	制成	她	选择	-

贝蒂阿姨是如何做出选择的 73

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['nɔ:rəz] [gʊd] [lʌk] -

Nora's	Good	Luck	91
诺拉的	好的	运气	-

诺拉的好运 91

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] -

One	Little	Candle	106
一	小的	蜡烛	-

一根小蜡烛 106

[eks] . [ðə; ði] ['lɒkɪt] [təʊld] -

X	.	The	Locket	Told	123
X	.	这	吊坠	讲述	-

X. 吊坠的故事 123

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[haʊ] [ə; eɪ] [dɒg] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] -

How	a	Dog	saved	my	Life	145
如何	一个	狗	已保存	我的	生活	-

一只狗如何救了我的命 145

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['lɑ:tiz] ['krɪsməs] [tri:] -

Lottie's	Christmas	Tree	156
洛蒂的	圣诞节	树	-

洛蒂的圣诞树 156

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['krɪsməs] [ɪn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - [kɑː(r)] -

Christmas	in	a	Baggage	-	car	172
圣诞节	在	一个	行李	-	车	-

行李车厢里的圣诞节 172

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[haʊ] [ə; eɪ][beə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] -

How	a	Bear	came	to	School	189
如何	一个	熊	来了	到	学校	-

一只熊是如何来到学校的 189

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[haʊ] ['lɛti] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] -

How	Lettie	had	her	Own	Way	202
如何	莱蒂	有	她	自己的	方式	-

莱蒂如何随心所欲 202

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[haʊ] [keɪt] [faʊnd] [ə; eɪ]['beɪbi] -

How	Kate	found	a	Baby	223
如何	凯特	成立	一个	婴儿	-

凯特是如何找到一个婴儿的 223

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wæks] [dɒl] [wɒz; wəz] [sɪk] ([peɪdʒ][sɪks]) ['frʌntɪspiːs]

They	were	playing	that	the	wax	doll	was	sick	(	page	6	)	Frontispiece
他们	是	玩耍	那	这	蜡	玩具娃娃	曾是	生病的	(	页	6	)	卷首插图

他们扮演的是蜡像娃娃生病了（第6页）卷首插图

['krɪsti] [stʊd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [ˌtuː'tuː]

Kristy	stood	peering	into	a	world	of	drizzling	rain	2
克里斯蒂	站立	窥视	进入	一个	世界	的	毛毛雨	雨	2

克里斯蒂站在那里，凝视着细雨蒙蒙的世界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [wɪð] ['flaʊəz] -

She	had	to	pass	a	cottage	almost	hidden	with	flowers	124
她	有	到	经过	一个	小屋	几乎	隐	和	花朵	-

她必须经过一间几乎被鲜花完全遮蔽的小屋 124

[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['beɪbi] . . . [ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] -

In	the	park	I	found	a	baby	.	.	.	and	I	sat	down	beside	it	226
在	这	公园	我	成立	一个	婴儿	.	.	.	和	我	卫星	向下	旁	它	-

我在公园里发现了一个婴儿……然后我就坐在他旁边。226

['krɪstiz] ['reɪni] [deɪ] ['pɪknɪk]

KRISTY'S	RAINY	DAY	PICNIC
克里斯蒂的	下雨	天	野餐

克里斯蒂的雨天野餐

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪ]
THE RAINY DAY
这 下雨 天

雨天

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] ['hɒrɪd] ! ” [sed] ['krɪsti] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
“ I think it's just horrid ! ” said Kristy , standing before the window ,
” 我 思考 它是 只是 可怕的 ! ” 说 克里斯蒂 , 常设 前 这 窗户 ,

“我觉得太可怕了！”克里斯蒂站在窗前说道。

['pɪərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] .
peering out into a world of drizzling rain .
窥视 出去 进入 一个 世界 的 毛毛雨 雨 .

向外望去，只见外面下着毛毛细雨。

“ ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['evri] [gɜːl] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ,
“ Every single thing is ready and every girl promised to come ,
” 每一个 单身的 事物 是 准备好 和 每一个 女孩 承诺 到 来 ,

“一切都准备就绪，每个女孩都答应会来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][reɪn] ; - [en] - [ai] [bɪ'liːv] ['itl] [reɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
and now it has to go and rain ; ' n ' I believe it'll rain a week ,
和 现在 它 有 到 去 和 雨 ; - n - 我 相信 它将 雨 一个 星期 ,
['eniweɪ] !
anyway !
反正 !

现在又要下雨了；而且我相信至少会下一个星期的雨！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [gʌst] [dæʃt] [ðə; ði] [drɒps] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] .
” she added as a stronger gust dashed the drops against the glass .
” 她 额外 作为 一个 更强 阵风 虚线 这 滴 反对 这 玻璃 .

“她话音未落，一阵强风吹来，水滴猛烈地撞击在玻璃上。”

['krɪstiz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] - ['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɜːk] , [dɪd] [nɒt]
Kristy's mother , who was sitting at her sewing - table at work , did not
克里斯蒂的 母亲 , WHO 曾是 坐着 在 她 缝纫 - 桌子 在 工作 , 做过 不是
[spiːk] [æt; ət] [wʌns] ,
speak at once ,
说话 在 一次 ,

克里斯蒂的母亲当时正坐在工作场所的缝纫桌旁，一时没有说话。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [bɜːst] [aʊt] [ə'gen] : —
and Kristy burst out again : —
和 克里斯蒂 爆裂 出去 再次 : —

克里斯蒂又突然开口说道：——

“ [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [reɪn] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] ; [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['spɔɪlɪŋ] [θɪŋz] ! ”
“ I wish it would never rain another drop ; it's always spoiling things ! ”
” 我 希望 它 会 绝不 雨 其他 降低 ; 它是 总是 破坏 事物 ! ”

“我真希望永远不要再下雨了；雨总是破坏一切！”

“ ['krɪsti] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kwaɪətli] ,
“ Kristy , ” said her mother quietly ,
” 克里斯蒂 , ” 说 她 母亲 悄悄 ,

“克里斯蒂，”她母亲轻声说道。

“ [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ai] [njuː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] . ”

“	you	remind	me	of	a	girl	I	knew	when	I	was	young	.	”
”	你	提醒	我	的	一个	女孩	我	知道	什么时候	我	曾是	年轻的	.	”

“你让我想起了我小时候认识的一个女孩。”

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈkrɪsti] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsʌlkɪli] .

“	What	about	her	?	”	asked	Kristy	rather	sulkily	.
”	什么	关于	她	?	”	问	克里斯蒂	相当	闷闷不乐	.

“她怎么了？”克里斯蒂有些闷闷不乐地问道。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [jɔːz] , [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ði]

“	Why	,	she	had	a	disappointment	something	like	yours	,	only	it	wasn't	the
”	为什么	,	她	有	一个	失望	某物	喜欢	你的	,	仅有的	它	不是	这

[ˈweðə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkeələsnəs] ,

weather	,	but	her	own	carelessness	,
天气	,	但	她	自己的	疏忽	,

“哎呀，她也遇到过和你类似的失望，只不过不是因为天气，而是因为自己的粗心大意。”

[ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	caused	it	.
那	导致	它	.

那就是原因。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	cried	and	made	a	great	fuss	about	it	,
她	哭	和	制成	一个	伟大的	大惊小怪	关于	它	,

她为此哭闹不止，大吵大闹。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] . ”

but	before	night	she	was	very	glad	it	had	happened	.	”
但	前	夜晚	她	曾是	非常	高兴的	它	有	发生	.	”

但到了晚上，她就非常庆幸这件事发生了。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪə(r)][gɜːl] , ” [sed] [ˈkrɪsti] .

“	She	must	have	been	a	very	queer	girl	,	”	said	Kristy	.
”	她	必须	有	到过	一个	非常	酷儿	女孩	,	”	说	克里斯蒂	.

“她一定是个非常古怪的女孩，”克里斯蒂说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][juː; jʊ] , [ˈkrɪsti] ;

“	She	was	much	such	a	girl	as	you	,	Kristy	;
”	她	曾是	很多	这样的	一个	女孩	作为	你	,	克里斯蒂	;

“她和你很像，克里斯蒂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]

and	the	reason	she	was	glad	was	because	her	loss	was	the	cause
和	这	原因	她	曾是	高兴的	曾是	因为	她	损失	曾是	这	原因

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fɑː(r)][ˈgreɪtə(r)] [ˈpleʒə(r)] . ”

of	her	having	a	far	greater	pleasure	.	”
的	她	拥有	一个	远的	更大的	乐趣	.	”

她之所以感到高兴，是因为她的损失让她获得了更大的快乐。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈkrɪsti] , [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

“	Tell	me	about	it	,	”	said	Kristy	,	interested	at	once	,	and	leaving	the	window	.
”	告诉	我	关于	它	,	”	说	克里斯蒂	,	感兴趣的	在	一次	,	和	离开	这	窗户	.

“跟我说说吧，”克里斯蒂立刻来了兴趣，说着便离开了窗边。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

“	Well	,	she	was	dressed	for	a	party	at	the	house	of	one	of	her
”	出色地	,	她	曾是	穿着	为了	一个	派对	在	这	房子	的	一	的	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“她当时打扮得像要去参加她一位朋友家里的派对一样。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [ˈwægən] [ðæt]

and	as	she	ran	down	the	walk	to	join	the	girls	in	the	hay	-	wagon	that
和	作为	她	跑	向下	这	走	到	加入	这	女孩们	在	这	干草	-	车皮	那

[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeə(r)] ,

was	to	take	them	all	there	,
曾是	到	拿	他们	全部	那里	,

她沿着小路跑去和女孩们会合，她们将乘坐干草车前往目的地。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [kɔːt] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][tɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [rent] [klɪə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [frʌnt]

her	dress	caught	on	something	and	tore	a	great	rent	clear	across	the	front
她	裙子	捕捉	在	某物	和	撕裂	一个	伟大的	租	清除	穿过	这	正面

[bredθ] . ″

breadth	.	″
宽度	.	″

她的裙子被什么东西勾住了，前面撕开了一道大口子。

“ [wel] ; [ˈkʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] ? ″ [ɑːskt] [ˈkrɪsti] .

“	Well	;	couldn't	she	put	on	another	?	”	asked	Kristy	.
″	出色地	;	不能	她	放	在	其他	?	″	问	克里斯蒂	.

“她难道不能再穿一件吗？”克里斯蒂问道。

“ [gˈɜːlz][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈmeni] [dresɪz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

“	Girls	didn't	have	many	dresses	in	those	days	,
″	女孩们	没有	有	许多	连衣裙	在	那些	天	,

“那时候女孩子没有很多裙子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [meɪd] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

and	that	was	a	new	one	made	on	purpose	for	the	occasion	.
和	那	曾是	一个	新的	一	制成	在	目的	为了	这	场合	.

那是特意为这次活动制作的新作品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)] .

She	had	no	other	that	she	would	wear	.
她	有	不	其他	那	她	会	穿	.

她没有别的衣服可以穿了。

″ [ˈkrɪsti] [stʊd] , [ˈpɪərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] .

”	Kristy	stood	,	peering	into	a	world	of	drizzling	Rain	.
″	克里斯蒂	站立	,	窥视	进入	一个	世界	的	毛毛雨	雨	.

克里斯蒂站着，凝视着细雨蒙蒙的世界。

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ? ″ [ɑːskt] [ˈkrɪsti] .

“	What	did	she	do	?	”	asked	Kristy	.
″	什么	做过	她	做	?	″	问	克里斯蒂	.

“她做了什么？”克里斯蒂问道。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

“	She	turned	and	ran	back	into	the	house	,
″	她	转向	和	跑	后退	进入	这	房子	,

她转身跑回了房子里。

[held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈruːɪnd] [dres] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] ,

held	up	her	ruined	dress	for	her	mother	to	see	,
握住	向上	她	毁坏	裙子	为了	她	母亲	到	看	,

她举起自己破损的裙子给母亲看。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	then	flung	herself	on	the	lounge	with	a	burst	of	tears	.
和	然后	扔	她自己	在	这	休息室	和	一个	爆裂	的	眼泪	.

然后她猛地扑倒在沙发上，嚎啕大哭。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðæt] ['besi] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] .

Her	mother	had	to	go	out	and	tell	the	girls	that	Bessie	could	not	go	.
她	母亲	有	到	去	出去	和	告诉	这	女孩们	那	贝西	可以	不是	去	.

〃

〃

〃

她妈妈不得不出去告诉女孩们，贝西不能去。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɒrɪd] ！ ” [sed] ['krɪsti] ['ɜːnɪstli] ； “ [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][glæd] , [fɔː(r); fə(r)]

“	That	was	horrid	!	”	said	Kristy	earnestly	;	“	but	why	was	she	glad	,	for
〃	那	曾是	可怕的	！	〃	说	克里斯蒂	切实	；	〃	但	为什么	曾是	她	高兴的	，	为了

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ？ ”

you	said	she	was	?	”
你	说	她	曾是	？	〃

“那太可怕了！”克里斯蒂认真地说，“可是，你不是说她很高兴吗？”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ；

“	She	was	,	indeed	;
〃	她	曾是	，	的确	；

“她确实是；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

for	an	hour	later	her	father	drove	up	to	the	door	and	said	that	he
为了	一个	小时	之后	她	父亲	驾驶	向上	到	这	门	和	说	那	他

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] ['bɪznəs] ,

was	obliged	to	go	to	the	city	on	business	,
曾是	有义务	到	去	到	这	城市	在	商业	,

一个小时后，她父亲开车来到门口，说他必须去城里出差。

[ænd; ənd] [ɪf] ['besi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

and	if	Bessie	could	be	ready	in	fifteen	minutes	,
和	如果	贝西	可以	是	准备好	在	十五	分钟	,

如果贝西能在十五分钟内准备好，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

he	would	take	her	and	let	her	spend	a	few	days	with	her	cousin
他	会	拿	她	和	让	她	花费	一个	很少	天	和	她	表哥

['helən] ,

Helen	,
海伦	,

他会带她去，让她和她的表妹海伦一起待几天。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .

who	had	been	urging	her	to	visit	her	.
WHO	有	到过	敦促	她	到	访问	她	.

一直有人敦促她去探望她。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['besi] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,

This	was	a	great	treat	,	for	Bessie	had	never	been	to	a	large	city	,
这	曾是	一个	伟大的	对待	,	为了	贝西	有	绝不	到过	到	一个	大的	城市	,

这真是一次难得的体验，因为贝西从未去过大城市。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

and	there	was	nothing	she	wanted	so	much	to	do	.
和	那里	曾是	没有什么	她	通缉	所以	很多	到	做	.

她最想做的事情就是这件事。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs]

You	see	,	if	she	had	been	away	at	the	party	,	she	would	have	missed	this
你	看	,	如果	她	有	到过	离开	在	这	派对	,	她	会	有	错过	这

[ˈpleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

你看，如果她当时去参加聚会了，她就会错过这份乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋgə(r)] .

for	her	father	could	not	wait	longer	.
为了	她	父亲	可以	不是	等待	更长	.

因为她父亲等不及了。

[ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [get] [ˈredi] ,

She	forgot	her	disappointment	in	a	moment	,	and	hurried	to	get	ready	,
她	忘了	她	失望	在	一个	片刻	,	和	慌忙	到	得到	准备好	,

她瞬间忘记了失望，急忙准备出门。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [pækt] [ə; eɪ] [ˈsætʃəl] [wɪð] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] .

while	her	mother	packed	a	satchel	with	things	she	would	need	.
尽管	她	母亲	包装	一个	书包	和	事物	她	会	需要	.

她的母亲则给她收拾了一个装有她所需物品的挎包。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈkrɪsti] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [kləʊz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈiːgəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

"	By	this	time	Kristy	was	seated	close	by	her	mother	,	eagerly	interested	in	the
"	经过	这	时间	克里斯蒂	曾是	坐着	关闭	经过	她	母亲	,	急切地	感兴趣的	在	这

[ˈstɔːri] .

story	.
故事	.

这时，克里斯蒂坐在她母亲旁边，对这个故事很感兴趣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔːfəd] [pɔːzd] .

Mrs	.	Crawford	paused	.
太太	.	克劳福德	暂停	.

克劳福德夫人停顿了一下。

“ [duː; də] [gəʊ] [ɒn] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , ” [sed] [ˈkrɪsti] ; “ [tel] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Do	go	on	,	mamma	,	”	said	Kristy	;	“	tell	me	more	about	her	.
“	做	去	在	,	妈妈	,	”	说	克里斯蒂	;	“	告诉	我	更多的	关于	她	.

“妈妈，请继续说，”克里斯蒂说；“请多跟我讲讲她的事情。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ? ”

Did	she	have	a	nice	time	in	the	city	?	”
做过	她	有	一个	好的	时间	在	这	城市	?	”

她在城里玩得开心吗?

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ” [went] [ɒn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔːfəd] ;

“	She	did	,	”	went	on	Mrs	.	Crawford	;
“	她	做过	,	”	去	在	太太	.	克劳福德	;

“她确实这么做了，”克劳福德太太继续说道；

“ [səʊ] [naɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,

“	so	nice	that	her	father	was	persuaded	to	leave	her	there	,
“	所以	好的	那	她	父亲	曾是	被说服	到	离开	她	那里	,

“她人真好，以至于她父亲被说服把她留在了那里。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	she	stayed	more	than	a	week	.
和	她	入住	更多的	比	一个	星期	.

她待了一个多星期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [skreɪp] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [gɒt] ['ɪntuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [naɪs]
There **was** **one** **scrape** **,** **however** **,** **that** **the** **girls** **got** **into** **that** **was** **not** **so** **very** **nice**
那里 曾是 一 刮 , 然而 , 那 这 女孩们 得到 进入 那 曾是 不是 所以 非常 好的
. ”
. **”**
. ”

不过，女孩们之间也发生过一起不太愉快的小冲突。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['krɪsti] ['iːgəli] .
“ **Tell** **me** **about** **it** **,** **”** **said** **Kristy** **eagerly** **.**
“ 告诉 我 关于 它 , ” 说 克里斯蒂 急切地 .

“快跟我说说吧，”克里斯蒂急切地说。

“ [wel] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
“ **Well** **,** **”** **said** **her** **mother** **,** **“** **this** **is** **the** **way** **it** **happened** **.**
“ 出色地 , ” 说 她 母亲 , “ 这 是 这 方式 它 发生 .

“好吧，”她母亲说，“事情就是这样发生的。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
” **CHAPTER** **II**
” 章 二

第二章

['pleɪɪŋ] ['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
PLAYING **DOCTOR** **;** **AND** **WHAT** **CAME** **OF** **IT**
玩耍 医生 ; 和 什么 来了 的 它

扮演医生；以及结果如何

[wʌn] ['reɪni] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ,
One **rainy** **Saturday** **afternoon** **when** **they** **were** **not** **allowed** **to** **go** **out** **,**
一 下雨 周六 下午 什么时候 他们 是 不是 允许 到 去 出去 ,

在一个下着雨的星期六下午，他们被禁止外出，

['besi] [ænd; ənd] ['helən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒlz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
Bessie **and** **Helen** **were** **playing** **with** **their** **dolls** **in** **the** **nursery** **.**
贝西 和 海伦 是 玩耍 和 他们的 娃娃 在 这 苗圃 .

贝西和海伦在育婴室里玩娃娃。

['helən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ɒv; əv] [dɒlz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] :
Helen **had** **a** **large** **family** **of** **dolls** **of** **many** **kinds** **:**
海伦 有 一个 大的 家庭 的 娃娃 的 许多 种类 :

海伦拥有一大批各种各样的娃娃：

[stɪf] [kɪd] - ['bɒdid] [dɒlz] [wɪð] [hedz] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [brəʊk]
stiff **kid** **-** **bodied** **dolls** **with** **heads** **made** **of** **some** **sort** **of** **composition** **that** **broke**
僵硬的 孩子 - 有形的 娃娃 和 头部 制成 的 一些 种类 的 作品 那 打破
['veri] ['iːzəli] ,
very **easily** **,**
非常 容易地 ,

身体僵硬、头部由某种极易破碎的材料制成的娃娃，

[ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [niːz] [daʊn] [ɒv; əv] [wʊd] ,
and **legs** **and** **feet** **from** **the** **knees** **down** **of** **wood** **,**
和 腿 和 脚 从 这 膝盖 向下 的 木头 ,

膝盖以下的腿和脚都是木头做的，

[wɪð] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ɔː(r)] [bluː] ['peɪntɪd] [ɒn] ; ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [wʊd] , [wɪð] ['dʒɔɪntɪd] [legz] [ænd; ənd]
with **slippers** **of** **pink** **or** **blue** **painted** **on** **;** **others** **all** **wood** **,** **with** **jointed** **legs** **and**
和 拖鞋 的 粉色的 或者 蓝色的 绘 在 ; 其他的 全部 木头 , 和 关节 腿 和
[ɑːmz] ,
arms **,**
武器 ,

有的拖鞋上画着粉色或蓝色；有的则全是木头的，腿和胳膊都是铰接式的。

[ðæt] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] ; [həʊl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [dɒlz] [kʌt] [frɒm; frəm] ['kɑːdbɔːd] ,

that	could	sit	down	;	whole	families	of	paper	dolls	cut	from	cardboard	,
那	可以	坐	向下	;	所有的	家庭	的	纸	娃娃	切	从	纸板	,

可以坐下来的；用硬纸板剪成的一整套纸娃娃家庭，

[wɪð] [lɑːdʒ] ['wɔːdrəubz] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz]

with	large	wardrobes	of	garments	of	gilt	and	colored	paper	which	the	girls
和	大的	衣柜	的	服装	的	镀金	和	有色	纸	哪个	这	女孩们

[meɪd] [ðəm'selvz] .

made	themselves	.
制成	他们自己	.

衣柜里摆满了女孩们自己用金箔和彩色纸制作的衣服。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [wæks] [dɒl] [wɪð] ['riːəl] [heə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [kɜːrlz] ,

Then	there	was	a	grand	wax	doll	with	real	hair	which	hung	in	curls	,
然后	那里	曾是	一个	盛大	蜡	玩具娃娃	和	真实的	头发	哪个	悬挂	在	卷发	,

然后是一个造型精美的蜡像娃娃，有着卷曲的真头发。

[ænd; ənd] [lɪps] ['slaɪtli] ['əʊpən] ['ʃəʊɪŋ] [fɔː(r)] ['taɪni] [waɪt] [tiːθ] .

and	lips	slightly	open	showing	four	tiny	white	teeth	.
和	嘴唇	轻微地	打开	显示	四	微小的	白色的	牙齿	.

嘴唇微微张开，露出四颗细小的白牙。

[ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [pɪŋk] [gɔːz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)]

This	lovely	creature	was	dressed	in	pink	gauze	,	and	was	far	too	fine	for
这	迷人的	生物	曾是	穿着	在	粉色的	纱布	,	和	曾是	远的	也	美好的	为了

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

这个可爱的生物身穿粉红色薄纱，精致得不像是日常穿着的。

[ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [ɪn] ['hɛlənz] [ruːm] ,

It	lived	in	the	lower	bureau	drawer	in	Helen's	room	,
它	居住地	在	这	降低	局	抽屉	在	海伦的	房间	,

它放在海伦房间最下面的梳妆台抽屉里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ['əʊnli][ɒn] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] .

and	was	brought	out	only	on	special	occasions	.
和	曾是	带来	出去	仅有的	在	特别的	场合	.

只在特殊场合才会被拿出来。

['dɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɒl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Dearest	of	all	was	a	doll	her	mother	made	for	her	,
亲爱的	的	全部	曾是	一个	玩具娃娃	她	母亲	制成	为了	她	,

她最珍爱的物品是她母亲为她做的一个娃娃。

[ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	white	cloth	with	a	face	painted	on	it	,
的	白色的	布	和	一个	脸	绘	在	它	,

一块画着人脸的白色布料，

[ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [fɔːls] [frʌnt] .

and	head	of	hair	made	of	what	used	to	be	called	a	“	false	front	.
和	头	的	头发	制成	的	什么	用过的	到	是	称为	一个	“	错误的	正面	.

以及用以前被称为“假前额”的材料制成的假发。

” [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɒl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

”	This	delightful	doll	was	quite	a	wonder	in	those	days	.
”	这	愉快	玩具娃娃	曾是	相当	一个	想知道	在	那些	天	.

“在当时，这尊可爱的娃娃可是个奇迹。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [æz; əz] [wel] [meɪd] [æz; əz] ['hɛlənz] [əʊn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]

It	had	a	wardrobe	as	well	made	as	Helen's	own	,	including	stockings	and
它	有	一个	衣柜	作为	出色地	制成	作为	海伦的	自己的	,	包括	长筒袜	和

['ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

它的衣柜和海伦自己的衣柜一样精致，包括长袜和鞋子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [tuː; tə]

and	could	be	dressed	and	undressed	and	combed	and	brushed	to
和	可以	是	穿着	和	脱光衣服	和	梳理过的	和	刷过	到

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .

her	heart's	content	.
她	心脏的	内容	.

可以随心所欲地给她穿衣、脱衣、梳毛、刷毛。

[wel] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , — [ə; eɪ] ['reɪni] ['sætədeɪ] , [æz; əz][ai] [sed] ,

Well	,	one	morning	,	—	a	rainy	Saturday	,	as	I	said	,
出色地	,	一	早晨	,	—	一个	下雨	周六	,	作为	我	说	,

嗯，那天早上——正如我所说，是一个下雨的星期六——

— [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]['fæməli][ɒv; əv] [dɒlz] .

—	the	two	girls	were	very	busy	with	the	big	family	of	dolls	.
—	这	二	女孩们	是	非常	忙碌的	和	这	大的	家庭	的	娃娃	.

两个女孩正忙着摆弄那一大堆娃娃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wæks] [dɒl] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dɒktə(r)]

They	were	playing	that	the	wax	doll	was	sick	and	they	were	Doctor
他们	是	玩耍	那	这	蜡	玩具娃娃	曾是	生病的	和	他们	是	医生

[ænd; ənd] [nɜːs] .

and	Nurse	.
和	护士	.

他们扮演的是生病的蜡像，他们扮演医生和护士。

['meni] ['taɪni] [biːdz] — [kɔːld] [pɪlz] — [ænd; ənd] ['sevrəl] [drɒps] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Many	tiny	beads	—	called	pills	—	and	several	drops	from	a	bottle	out	of	the
许多	微小的	珠子	—	称为	药片	—	和	一些	滴	从	一个	瓶子	出去	的	这

['fæməli]['medsn; 'medɪsn] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʌki]

family	medicine	case	had	been	thrust	between	the	teeth	of	this	unlucky
家庭	药品	案件	有	到过	推力	之间	这	牙齿	的	这	倒霉

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

许多细小的药丸——也就是所谓的药片——以及从家里的药箱里拿出的一瓶药液，被塞进了这个倒霉蛋的牙齿缝隙里。

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] ['helən] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

when	the	thought	struck	Helen	that	a	living	patient	would	be	more	fun	than	a
什么时候	这	想法	击	海伦	那	一个	活的	病人	会	是	更多的	乐趣	比	一个

[dɒl] .

doll	.
玩具娃娃	.

海伦突然想到，一个活生生的病人肯定比一个玩偶更有趣。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]

So	she	hunted	up	a	half	-	grown	kitten	that	belonged	to	her	little	brother
所以	她	猎杀	向上	一个	一半	-	生长	小猫	那	属于	到	她	小的	兄弟

['rɒbi] .

Robbie	.
罗比	.

于是，她找到了一只属于她弟弟罗比的半大小猫。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['taʊəl] [pɪnd] [ə'raʊnd]

The	kitten	was	dressed	for	her	part	in	a	white	towel	pinned	around
这	小猫	曾是	穿着	为了	她	部分	在	一个	白色的	毛巾	已置顶	大约

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [kæp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	and	a	pointed	cap	of	paper	on	her	head	.
她	和	一个	尖	帽	的	纸	在	她	头	.

小猫咪的装扮也十分考究：她身上围着一条白色毛巾，头上戴着一顶纸做的尖顶帽。

['veri] [drəʊl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒl] .

Very	droll	she	looked	,	but	she	was	not	so	easy	to	manage	as	the	doll	.
非常	滑稽	她	看起来	,	但	她	曾是	不是	所以	简单的	到	管理	作为	这	玩具娃娃	.

她看起来非常滑稽，但她不像玩偶那样容易驾驭。

[biːdz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] , [bʌt; bət] [θrʌst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [pɪŋk] [tʌŋ]

Beads	she	refused	to	swallow	,	but	thrust	them	out	on	her	small	pink	tongue
珠子	她	拒绝	到	吞	,	但	推力	他们	出去	在	她	小的	粉色的	舌头

,

,

,

她拒绝吞下那些珠子，而是把它们吐到她粉红色的小舌头上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli] [wen] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	struggled	violently	when	a	drop	of	the	medicine	was	given	to	her	.
和	她	挣扎	暴力	什么时候	一个	降低	的	这	药品	曾是	给定	到	她	.

当有人给她喂了一滴药时，她剧烈挣扎。

[ɪn] [fækt] , [hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] [meɪd] ['hɛlənz] [ɑːm] ['dʒɒg(ə)l] ,

In	fact	,	her	struggles	made	Helen's	arm	joggle	,
在	事实	,	她	斗争	制成	海伦的	手臂	啮合	,

事实上，她的挣扎让海伦的手臂都晃动了一下。

[ænd; ənd] [sent] [mɔː(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	sent	more	down	her	throat	than	she	meant	to	give	her	.
和	发送	更多的	向下	她	喉	比	她	意思是	到	给	她	.

结果，她吞下的比她原本想吞下的还要多。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [fɔːt] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ,

Finally	,	the	kitten	struggled	and	fought	so	violently	that	they	let	her	go	,
最后	,	这	小猫	挣扎	和	战斗	所以	暴力	那	他们	让	她	去	,

最后，小猫拼命挣扎，他们才放开了它。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [hɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

when	she	ran	quickly	down	the	stairs	,	and	hid	where	they	could	not	find	her
什么时候	她	跑	迅速地	向下	这	楼梯	,	和	隐藏	在哪里	他们	可以	不是	寻找	她

.

:

.

她迅速跑下楼梯，躲到他们找不到的地方。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [tuː; tə] ['rɑːbiz] [greɪt] [griːf] .

The	next	morning	the	kitten	was	missing	,	to	Robbie's	great	grief	.
这	下一个	早晨	这	小猫	曾是	丢失的	,	到	罗比的	伟大的	悲伤	.

第二天早上，小猫不见了，这让罗比非常伤心。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] ,

The	house	was	searched	in	vain	,
这	房子	曾是	搜索	在	徒劳	,

搜查房屋一无所获。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][bɪˈgæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	two	girls	began	to	fear	that	medicine	was	not	good	for
和	这	二	女孩们	开始	到	害怕	那	药品	曾是	不是	好的	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

两个女孩开始担心药物对她不好。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['gɪlti] , [ðeɪ] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Feeling	very	guilty	,	they	hunted	everywhere	on	the	place	,
感觉	非常	有罪的	,	他们	猎杀	到处	在	这	地方	,

他们感到非常内疚，于是在这个地方到处寻找线索。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ded] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

and	at	last	found	the	poor	little	dead	body	behind	a	box	in	the	cellar	,
和	在	最后的	成立	这	贫穷的	小的	死的	身体	在后面	一个	盒子	在	这	地窖	,

最后，人们在地下室的一个箱子后面发现了那具可怜的小尸体。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept] [tuː; tə][daɪ] .

where	she	had	crept	to	die	.
在哪里	她	有	悄悄地爬	到	死	.

她爬到那里等死。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [pleɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

The	girls	were	horrified	to	think	their	play	had	killed	her	.
这	女孩们	是	惊恐万分	到	思考	他们的	玩	有	被杀	她	.

女孩们惊恐地想到，她们的玩耍竟然害死了她。

[ðeɪ] [felt] [laɪk] ['mɜːdəəz] ,

They	felt	like	murderers	,
他们	毛毡	喜欢	杀人犯	,

他们觉得自己像杀人犯。

[ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːbə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

and	stole	out	into	the	arbor	to	think	and	plan	what	they	should	do	.
和	偷窃	出去	进入	这	乔木	到	思考	和	计划	什么	他们	应该	做	.

他们偷偷溜到凉亭里，思考和计划他们应该做什么。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [kənˈfes] ; [ðeɪ] [fɪəd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪm] ,

They	dared	not	confess	;	they	feared	some	sort	of	punishment	for	their	crime	,
他们	敢于	不是	承认	;	他们	害怕	一些	种类	的	惩罚	为了	他们的	犯罪	,

他们不敢认罪；他们害怕因自己的罪行而受到某种惩罚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['rɒbi] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	they	knew	it	would	make	Robbie	very	unhappy	.
和	他们	知道	它	会	制作	罗比	非常	不开心	.

他们知道这会让罗比非常不高兴。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [tɔːk] ,

After	much	talk	,
后	很多	讲话	,

经过一番交谈，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['siːkrətli] [ænd; ənd][nɒt] [tel] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɑːt]

they	decided	to	dispose	of	the	body	secretly	and	not	tell	any	one	of	their	part
他们	决定	到	处置	的	这	身体	偷偷	和	不是	告诉	任何	一	的	他们的	部分

[ɪn][ðə; ði][sæd] ['bɪznəs] .

in	the	sad	business	.
在	这	伤心	商业	.

他们决定秘密处理尸体，不向任何人透露他们在这起悲惨事件中所扮演的角色。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈtrʌbld] [ðem; ðəm] .

But	how	to	do	it	was	the	question	that	troubled	them	.
但	如何	到	做	它	曾是	这	问题	那	麻烦	他们	.

但如何做到这一点却困扰着他们。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ˈberi] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	dared	not	bury	it	,
他们	敢于	不是	埋葬	它	,

他们不敢把它埋葬。

[fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [ˈdɪgɪŋ] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ˈsɪti] [jɑːd] [wʊd] [əˈraʊz] [səˈspɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

for	fresh	digging	in	that	small	city	yard	would	arouse	suspicion	at	once	.
为了	新鲜的	挖掘	在	那	小的	城市	院子	会	引起	怀疑	在	一次	.

在那个小小的城市院子里进行新的挖掘，会立刻引起怀疑。

[ˈbesi] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

Bessie	suggested	that	they	should	carry	it	far	off	in	the	night	and	throw	it
贝西	建议	那	他们	应该	携带	它	远的	离开	在	这	夜晚	和	扔	它

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

贝西建议他们趁着夜色把它带到很远的地方扔掉。

[ðɪs] [plæn] [siːmd] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

This	plan	seemed	the	best	they	could	think	of	,
这	计划	似乎	这	最好的	他们	可以	思考	的	,

他们觉得这个方案是他们能想到的最好的了。

[tɪl] [ˈhelən] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] .

till	Helen	said	they	would	not	be	allowed	to	go	out	in	the	city	after	dark	.
直到	海伦	说	他们	会	不是	是	允许	到	去	出去	在	这	城市	后	黑暗的	.

直到海伦说天黑以后他们不准出城。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbesi] [æt; ət][lɑːst] .

“	I'll	tell	you	,	”	said	Bessie	at	last	.
“	患病的	告诉	你	,	”	说	贝西	在	最后的	.

“我会告诉你的，”贝西最后说道。

“ [aɪ][kæn; kən][duː; də][ʌp][ə; eɪ][naɪs] [ˈpækɪdʒ] , — [ˈʌŋk(ə)l][tɒm] [tɔːt] [ˌem ˈiː] , — [ænd; ənd]

“	I	can	do	up	a	nice	package	,	—	Uncle	Tom	taught	me	,	—	and
“	我	能	做	向上	一个	好的	包裹	,	—	叔叔	汤姆	教授	我	,	—	和

“我可以把包裹包装得很好，”——汤姆叔叔教我的——而且

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ;

I'll	do	it	up	,	and	we	can	take	it	away	in	the	daytime	;
患病的	做	它	向上	,	和	我们	能	拿	它	离开	在	这	白天	;

我会把它收拾好，我们白天就可以把它搬走；

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmweə(r)] .

no	one	will	know	what	it	is	,	and	then	we	can	lose	it	somewhere	.
不	一	将要	知道	什么	它	是	,	和	然后	我们	能	失去	它	某处	.

没人会知道那是什么，然后我们可能会把它弄丢在某个地方。

” [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] .

”	This	plan	was	adopted	.
”	这	计划	曾是	已采用	.

“该方案已获采纳。”

['helən] [gɒt] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðæt]

Helen	got	paper	and	string	,	and	when	everybody	had	gone	to	church	that
海伦	得到	纸	和	细绳	,	和	什么时候	大家	有	已消失	到	教会	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

海伦拿来了纸和绳子，那天晚上大家都去教堂做礼拜后，

[ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪt(ə)n] ,

they	brought	up	the	poor	kitten	,
他们	带来	向上	这	贫穷的	小猫	,

他们把那只可怜的小猫养大了。

[ænd; ənd] ['besi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [sə'spekt] .

and	Bessie	made	a	very	neat	package	which	no	one	could	suspect	.
和	贝西	制成	一个	非常	整洁的	包裹	哪个	不	一	可以	怀疑	.

贝西把一切都包装得非常完美，谁也想不到。

[ðɪs] [ðeɪ] [hɪd] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

This	they	hid	away	till	they	could	get	it	out	of	the	house	.
这	他们	隐藏	离开	直到	他们	可以	得到	它	出去	的	这	房子	.

他们把东西藏了起来，直到能把它弄出房子。

['ɑːftə(r)] [skuːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [gɒt] [liːv] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [fɑː(r)] [ʌp]

After	school	the	next	day	they	got	leave	to	visit	a	schoolmate	who	lived	far	up
后	学校	这	下一个	天	他们	得到	离开	到	访问	一个	同学	WHO	居住地	远的	向上

[taʊn] ,

town	,
镇	,

第二天放学后，他们获准去拜访一位住在城北很远的同学。

[ænd; ənd] ['hɛlənz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] — [ɔː(r)] [steɪdʒ] ,

and	Helen's	mother	gave	them	money	to	ride	in	the	omnibus	—	or	stage	,
和	海伦的	母亲	给予	他们	钱	到	骑	在	这	综合	—	或者	阶段	,

海伦的母亲给了他们钱去坐公共马车——或者驿马车。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

as	they	called	it	—	which	would	take	them	there	.
作为	他们	称为	它	—	哪个	会	拿	他们	那里	.

正如他们所说的那样——这将带他们到达那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [striːt] [kɑːz] [ðen] .

There	were	no	street	cars	then	.
那里	是	不	街道	汽车	然后	.

当时还没有有轨电车。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [keɪp] , ['besi] [slɪpt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Hiding	the	small	bundle	under	her	cape	,	Bessie	slipped	out	at	the	door	,
隐藏	这	小的	捆	在下面	她	岬	,	贝西	滑倒了	出去	在	这	门	,

贝西把小包裹藏在斗篷下，悄悄地从门口溜了出去。

['fiːlɪŋ] [naʊ] [nɒt] ['əʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [bɪ'saɪdz] .

feeling	now	not	only	like	a	murderer	,	but	like	a	thief	besides	.
感觉	现在	不是	仅有的	喜欢	一个	凶手	,	但	喜欢	一个	贼	除了	.

现在我不仅觉得自己像个杀人犯，还觉得自己像个小偷。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [rəʊd] [ʌp] [taʊn] , [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['laɪɪŋ] ['əʊpənli] [ɒn] ['hɛlənz] [læp] .

They	took	the	stage	and	rode	up	town	,	the	package	lying	openly	on	Helen's	lap	.
他们	采取	这	阶段	和	骑	向上	镇	,	这	包裹	说谎	公然	在	海伦的	膝	.

他们登上舞台，乘车前往城里，包裹就那样明晃晃地放在海伦的腿上。

[wen] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] [riːtʃt] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ,

When	the	stage	reached	Nineteenth	Street	it	stopped	,
什么时候	这	阶段	达到	第十九	街道	它	停止	,

驿马车到达第十九街时停了下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hɛlənz] ['hɒrə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] [keɪm] [ɪn] .

and	to	Helen's	horror	one	of	her	schoolmates	came	in	.
和	到	海伦的	恐怖	一	的	她	同学	来了	在	.

令海伦惊恐的是，她的一个同学走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][gɜːlz] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] ['helən] .

She	was	delighted	to	see	the	girls	,	and	seated	herself	beside	Helen	.
她	曾是	高兴极了	到	看	这	女孩们	,	和	坐着	她自己	旁	海伦	.

看到女孩们她很高兴，便在海伦旁边坐了下来。

“ [weə(r)] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Where	you	going	?	”	she	asked	.
“	在哪里	你	去	?	”	她	问	.

“你要去哪儿？”她问。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['lɒti] [hɑːt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['helən] .

“	We're	going	to	see	Lottie	Hart	,	”	answered	Helen	.
“	是	去	到	看	洛蒂	哈特	,	”	回答	海伦	.

“我们要去见洛蒂·哈特，”海伦回答道。

“ [waɪ] , [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] !

“	Why	,	so	am	I	!
“	为什么	,	所以	是	我	!

“为什么，我也是！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [ðæt] [wiː; wi] [met] [səʊ] ? ”

”	she	exclaimed	;	“	ain't	it	fun	that	we	met	so	?	”
”	她	惊呼	;	“	不是	它	乐趣	那	我们	遇见	所以	?	”

她惊呼道：“我们这样相遇真是太有趣了！”

“ [jes] , ” [sed] ['helən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

“	Yes	,	”	said	Helen	,	but	she	was	filled	with	dismay	.
“	是的	,	”	说	海伦	,	但	她	曾是	已填	和	沮丧	.

“是的，”海伦说道，但她心中充满了沮丧。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] !

How	could	she	get	rid	of	her	package	!
如何	可以	她	得到	摆脱	的	她	包裹	!

她怎么能扔掉那个包裹呢！

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['lɒti] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] ['kwestʃən] ,

“	What	are	you	taking	up	to	Lottie	?	”	was	the	next	question	,
“	什么	是	你	采取	向上	到	洛蒂	?	”	曾是	这	下一个	问题	,

“你要带什么东西去见洛蒂？”这是下一个问题。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] .

as	the	unfortunate	bundle	was	noticed	.
作为	这	不幸	捆	曾是	注意到	.

人们注意到了这个不幸的包裹。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ! ” [sed] ['helən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['keələsli] ; “ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] .

“	Oh	,	nothing	!	”	said	Helen	,	trying	to	speak	carelessly	;	“	it's	something	of	mine	.
“	哦	,	没有什么	!	”	说	海伦	,	尝试	到	说话	粗心大意	;	“	它是	某物	的	矿	.

“哦，没什么！”海伦装作漫不经心地说，“这是我的东西。”

” ['dʒuːljə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

”	Julia	looked	as	if	she	did	not	believe	her	but	said	no	more	,
”	朱莉娅	看起来	作为	如果	她	做过	不是	相信	她	但	说	不	更多的	,

朱莉娅看起来似乎不相信她的话，但没有再说什么。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
though **she** **looked** **sharply** **at** **it** **.**
尽管 她 看起来 尖锐地 在 它 .

虽然她目光锐利地盯着它。

['miːnwaɪl] ['helən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Meanwhile **Helen** **was** **trying** **to** **plan** **some** **way** **of** **getting** **out** **of** **the**
同时 海伦 曾是 尝试 到 计划 一些 方式 的 获得 出去 的 这
[ʌn'plez(ə)nt] [skreɪp] ,
unpleasant **scrape** **,**
令人不快的 刮 ,

与此同时，海伦正试图想办法摆脱这种尴尬的困境。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌrɪdli] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][stræp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][tuː; tə]
and **at** **last** **she** **said** **hurriedly** **,** **pulling** **the** **strap** **at** **the** **same** **moment** **to**
和 在 最后的 她 说 匆匆 , 拉 这 带子 在 这 相同的 片刻 到
[stɒp] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
stop **the** **stage** **,**
停止 这 阶段 ,

最后她急忙说道，同时拉紧了舞台的拉绳，停下了舞台。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][æn; ən] ['erənd] ; [wiːl; wil] [kʌm] [ɒn] [suːn] .
“ **We're** **going** **to** **stop** **here** **to** **do** **an** **errand** **;** **we'll** **come** **on** **soon** **.**
“ 是 去 到 停止 这里 到 做 一个 差事 ; 出色地 来 在 很快 .

“我们在这里停下来办点事；我们马上就来。”

[tel] ['lɒti] [wɪr] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Tell **Lottie** **we're** **coming** **,** **”** **she** **added** **,**
告诉 洛蒂 是 未来 , ” 她 额外 ,

“告诉洛蒂我们来了，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [feɪs] .
as **she** **saw** **the** **look** **of** **surprise** **on** **her** **friend's** **face** **.**
作为 她 锯 这 看 的 惊喜 在 她 朋友们 脸 .

当她看到朋友脸上惊讶的表情时。

“ [waɪ] , [aɪl] [stɒp] [tuː] — [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][gəʊ][ɒn] [tə'geðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [hɑːf] ['raɪzɪŋ] ,
“ **Why** **,** **I'll** **stop** **too** **—** **and** **we'll** **all** **go** **on** **together** **,** **”** **she** **began** **,** **half** **rising** **,**
“ 为什么 , 患病的 停止 也 — 和 出色地 全部 去 在 一起 , ” 她 开始 , 一半 上升 ,

“那我也停下来——我们一起继续走吧，”她说着，半起身子。

[bʌt; bət] ['helən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɑːðə(r)] ['ʃɔːtli] : “ [nəʊ] ; [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪr]
but **Helen** **interrupted** **rather** **shortly** **:** **“** **No** **;** **you** **go** **on** **and** **tell** **her** **we're**
但 海伦 中断 相当 不久 : “ 不 ; 你 去 在 和 告诉 她 是
['kʌmɪŋ] ;
coming **;**
未来 ;

但海伦很快打断了她：“不，你去告诉她我们要来了；

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
we **might** **be** **detained** **,** **you** **know** **.**
我们 可能 是 被拘留 , 你 知道 .

你知道，我们可能会被拘留。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] ['hʌrid] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ]
” **And** **without** **another** **word** **the** **two** **conspirators** **hurried** **out** **and** **turned** **down** **a**
” 和 没有 其他 单词 这 二 阴谋者 慌忙 出去 和 转向 向下 一个
[saɪd] [striːt] .
side **street** **.**
边 街道 .

“两人一言不发，匆匆走了出去，拐进了一条小巷。”

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒrɪd] [ðæt] [dʒuːl] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn] ? ” [sed] ['helən] ,

“	Wasn't	it	horrid	that	Jule	should	get	in	?	”	said	Helen	,
”	不是	它	可怕的	那	朱尔	应该	得到	在	?	”	说	海伦	,

“朱莉竟然能进去，这难道不糟糕吗？”海伦说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [hæd; həd] [muːvd] [ɒn] .

as	soon	as	the	stage	had	moved	on	.
作为	很快	作为	这	阶段	有	已搬	在	.

舞台切换之后，一切就立刻开始了。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tætlə(r)] [ɪn] [skuːl] ; [ʃɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	She's	the	greatest	tattler	in	school	;	she'll	make	a	great	talk	about	it	.
”	她是	这	最	告密者	在	学校	;	壳	制作	一个	伟大的	讲话	关于	它	.

“她是学校里最爱打小报告的人；她肯定会就此事侃侃而谈。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] ['pækɪdʒ] . ”

She	was	very	curious	about	that	package	.	”
她	曾是	非常	好奇的	关于	那	包裹	.	”

她对那个包裹非常好奇。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['besi] .

“	Where	shall	we	go	now	?	”	asked	Bessie	.
”	在哪里	将	我们	去	现在	?	”	问	贝西	.

“我们现在去哪儿？”贝西问道。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['riːəli] [gəʊ] [tuː; tə] ['lɑːtiz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ? ”

“	Shall	we	really	go	to	Lottie's	after	we	lose	the	bundle	?	”
”	将	我们	真的	去	到	洛蒂的	后	我们	失去	这	捆	?	”

“我们真的要在丢了那一大包东西之后去洛蒂家吗？”

“ [nəʊ] [ɪn'diːd] !

“	No	indeed	!
”	不	的确	!

“确实如此！”

[ðeid] [tiːz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They'd	tease	us	to	death	about	it	.
他们会	逗	我们	到	死亡	关于	它	.

他们会拿这件事取笑我们很久。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiːl; wil] [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [krɒs] .

I	don't	know	where	we'll	go	,	”	she	added	,	for	she	was	getting	rather	cross	.
我	不	知道	在哪里	出色地	去	,	”	她	额外	,	为了	她	曾是	获得	相当	叉	.

“我不知道我们要去哪里，”她补充道，因为她变得相当生气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wɪd] [left] [ðə; ði] [əʊld] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ['eniweɪ] ;

“	I	wish	we'd	left	the	old	cat	in	the	cellar	anyway	;
”	我	希望	我们会	左边	这	老的	猫	在	这	地窖	反正	;

“我真希望我们当初把那只老猫留在地窖里；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] [plæn] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] . ”

it	was	a	silly	plan	to	do	this	.	”
它	曾是	一个	愚蠢的	计划	到	做	这	.	”

这样做真是个愚蠢的计划。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['riːəl] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] , ” [sed] ['besi] [ɪn'dɪgnəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] ,

“	I	think	you're	real	mean	to	talk	so	,	”	said	Bessie	indignantly	,	for	it	was	her	plan	,
”	我	思考	你是	真实的	意思是	到	讲话	所以	,	”	说	贝西	愤慨地	,	为了	它	曾是	她	计划	,

“我觉得你这样说话太刻薄了，”贝西愤愤不平地说，因为这正是她的计划。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] .

you	remember	.
你	记住	.

你记得。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I	don't	care	if	the	whole	town	knows	it	!
”	我	不	关心	如果	这	所有的	镇	知道	它	!

“我才不在乎全镇人是不是都知道呢！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [maɪ] [fɔːlt] [ˈeniweɪ] — - [en] - [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [təˈmɒrəʊ] — [səʊ] [ðeə(r)] !

it	wasn't	my	fault	anyway	—	'	n	'	I'm	going	home	tomorrow	—	so	there	!
它	不是	我的	过错	反正	—	-	n	-	我是	去	家	明天	—	所以	那里	!

反正也不是我的错——而且我明天就要回家了——就这样吧！

” [ðɪs] [brɔːt] [ˈhelən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˈbesi] [tuː; tə] [gəʊ]

”	This	brought	Helen	to	her	senses	,	for	she	didn't	want	Bessie	to	go
”	这	带来	海伦	到	她	感官	,	为了	她	没有	想	贝西	到	去

[həʊm] ,

home	,
家	,

“这让海伦清醒过来，因为她不想让贝西回家。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [spɪld] [ðə; ði] [ˈmedsn; ˈmedɪsn]

and	she	remembered	that	she	was	the	one	who	had	spilled	the	medicine
和	她	记得	那	她	曾是	这	一	WHO	有	洒了	这	药品

.

:
.

她这才想起，是她把药洒了。

“ [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] ” — [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] ; “ [ai] [ment] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [en] - [ɔːl] [ðæt] .

“	I	didn't	mean	that	”	—	she	said	quickly	;	“	I	meant	going	in	the	stage	'	n	'	all	that	.
”	我	没有	意思是	那	”	—	她	说	迅速地	;	“	我	意思是	去	在	这	阶段	-	n	-	全部	那	.

“我不是那个意思，”她赶紧说道；“我的意思是上台表演之类的。”

” [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)] [tuː] .

”	During	this	little	talk	the	girls	had	walked	a	block	or	two	.
”	期间	这	小的	讲话	这	女孩们	有	步行	一个	堵塞	或者	二	.

在她们俩聊天的这段时间里，女孩们走了一两个街区。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈbesi] [ˈæŋkʃəsli] ,

“	But	where	shall	we	go	now	?	”	asked	Bessie	anxiously	,
”	但	在哪里	将	我们	去	现在	?	”	问	贝西	焦虑地	,

“可是我们现在该去哪儿呢？”贝西焦急地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [lɒst] [əˈmʌŋ] [səʊ] [ˈmeni] [striːts] [ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst] [əˈlaɪk] .

for	she	felt	lost	among	so	many	streets	all	looking	just	alike	.
为了	她	毛毡	丢失的	之中	所以	许多	街道	全部	寻找	只是	同样	.

因为她觉得自己迷失在这么多看起来都一样的街道中。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈferi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , ” [sed] [ˈhelən] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] ;

“	There's	a	ferry	at	the	end	of	the	street	,	”	said	Helen	,	brightening	up	;
”	有	一个	渡船	在	这	结尾	的	这	街道	,	”	说	海伦	,	提亮	向上	;

“街尾有渡轮，”海伦说着，眼睛亮了起来；

“ [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	I	didn't	think	of	that	.
”	我	没有	思考	的	那	.

“我没想到这一点。”

[wiː; wi] [mait] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”

We	might	cross	it	and	lose	the	bundle	in	the	river	. ”
我们	可能	叉	它	和	失去	这	捆	在	这	河	. ”

我们可能会过河，然后把包裹丢在河里。

“ ['ðætl] [biː; bi] ['iːzi] , ” [sed] ['besi] , [ænd; ənd] [wɪð] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] .

“	That'll	be	easy	,	”	said	Bessie	,	and	with	fresh	courage	they	walked	on	.
“	那将	是	简单的	,	”	说	贝西	,	和	和	新鲜的	勇气	他们	步行	在	.

“那很容易，”贝西说，然后她们鼓起勇气继续往前走。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,

It	was	a	long	way	to	the	ferry	,
它	曾是	一个	长的	方式	到	这	渡船	,

去渡轮码头的路很长。

[ænd; ənd] [tuː] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][gˈɜːlz] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,

and	two	rather	tired	girls	went	on	to	the	boat	,
和	二	相当	疲劳的	女孩们	去	在	到	这	船	,

两个略显疲惫的女孩上了船。

['hævɪŋ] [peɪd] [ðeə(r)][feə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['peni] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

having	paid	their	fare	with	the	last	penny	they	had	,
拥有	有薪酬的	他们的	票价	和	这	最后的	一分钱	他们	有	,

他们用身上最后一分钱付了车费。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [frɒm; frəm] ['lɑːtiz] .

for	they	had	expected	to	walk	home	from	Lottie's	.
为了	他们	有	预期的	到	走	家	从	洛蒂的	.

因为他们原本打算从洛蒂家走回家。

[ðeɪ] [fəˈgɒt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][get] [bæk] ,

They	forgot	until	they	had	started	that	they	had	no	money	to	get	back	,
他们	忘了	直到	他们	有	开始	那	他们	有	不	钱	到	得到	后退	,

直到出发后他们才想起自己没有钱回去。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['helən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːst] ['presɪŋ]

and	that	thought	so	frightened	Helen	that	she	almost	forgot	about	the	first	pressing
和	那	想法	所以	害怕	海伦	那	她	几乎	忘了	关于	这	第一的	紧迫

['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] .

business	of	getting	rid	of	her	package	.
商业	的	获得	摆脱	的	她	包裹	.

想到这一点，海伦感到非常害怕，以至于她几乎忘记了处理包裹这一迫在眉睫的事情。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [æz; əz]['evə(r)] ,

There	seemed	to	be	as	much	trouble	about	that	as	ever	,
那里	似乎	到	是	作为	很多	麻烦	关于	那	作为	曾经	,

这件事似乎和以往一样麻烦不断。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

for	the	boat	was	full	of	passengers	and	somebody	was	all	the	time
为了	这	船	曾是	满的	的	乘客	和	某人	曾是	全部	这	时间

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looking	at	them	.
寻找	在	他们	.

因为船上坐满了乘客，而且总有人在盯着他们看。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [drɒp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [wen] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

They	dared	not	drop	it	in	when	any	one	was	looking	,
他们	敢于	不是	降低	它	在	什么时候	任何	一	曾是	寻找	,

他们不敢在有人注视的时候把它扔进去。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

for	fear	they	would	think	it	very	queer	,	and	perhaps	try	to	get	it	for
为了	害怕	他们	会	思考	它	非常	酷儿	,	和	也许	尝试	到	得到	它	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

担心他们会觉得这很奇怪，甚至可能会想办法帮他们弄到手。

['helən] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Helen	had	heard	of	such	things	.
海伦	有	听到	的	这样的	事物	.

海伦听说过这类事情。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

They	walked	to	the	front	end	of	the	boat	,
他们	步行	到	这	正面	结尾	的	这	船	,

他们走到船头，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ;

but	could	not	find	a	chance	when	no	one	was	looking	;
但	可以	不是	寻找	一个	机会	什么时候	不	一	曾是	寻找	;

但当无人注意时，却找不到机会；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

and	indeed	no	doubt	their	manner	was	so	strange	that	they	aroused	the
和	的确	不	怀疑	他们的	方式	曾是	所以	奇怪的	那	他们	被唤醒	这

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['evribɒdi] .

curiosity	of	everybody	.
好奇心	的	大家	.

毫无疑问，他们的举止非常古怪，引起了所有人的好奇。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] - [hændz] , [tuː] , [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

One	of	the	deck	-	hands	,	too	,	kept	close	watch	of	them	,
一	的	这	甲板	-	双手	,	也	,	保留	关闭	手表	的	他们	,

其中一名水手也密切关注着他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

and	when	they	went	to	the	front	of	the	boat	,
和	什么时候	他们	去	到	这	正面	的	这	船	,

当他们走到船头时，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] ,

hoping	to	get	where	they	would	not	be	noticed	,
希望	到	得到	在哪里	他们	会	不是	是	注意到	,

希望能够到达不引人注意的地方。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['helən] :

he	came	up	to	them	and	said	to	Helen	:
他	来了	向上	到	他们	和	说	到	海伦	:

他走到他们面前，对海伦说：

“ [lʊk] [aʊt] , [mɪs] !

“	Look	out	,	Miss	!
“	看	出去	,	错过	!

“小心，小姐！”

[juː; jʊ] [maɪt] [slɪp][ænd; ənd][fɔːl] ['əʊvəbɔːd] ,

you	might	slip	and	fall	overboard	,
你	可能	滑	和	落下	落水	,

你可能会滑倒落水。

" [ænd; ənd] [kept] [nɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]
" and 和 kept 保留 near 靠近 them 他们 as 作为 if 如果 he 他 suspected 怀疑 that 那 she 她 meant 意思是 to 到 jump 跳 into 进入 the 这
['rɪvə(r)] .
river 河 .

"他一直守在他们身边，好像怀疑她要跳进河里似的。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , " ['helən] ['wɪspəd] ; " [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] —
" We 我们 can't 不能 do 做 it 它 here 这里 , " Helen 海伦 whispered 低声说道 ; " we'll 出色地 have 有 to 到 go 去 back 后退 —
[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ə'nʌðə(r)] [sent] ;
and 和 I 我 haven't 还没有 another 其他 cent 中心 ;

"我们不能在这里做这件事，"海伦低声说；"我们得回去——但我一分钱也没有了；

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] , ['besi] ? "
have 有 you 你 any 任何 money 钱 , Bessie 贝西 ? "

贝西，你有钱吗?

" [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['besi] [ɪn]['hɒrə(r)] ; " [əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] !
" No 不 ! " answered 回答 Bessie 贝西 in 在 horror 恐怖 ; " oh 哦 , what 什么 can 能 we 我们 do 做 !

"不！"贝西惊恐地回答道；"哦，我们该怎么办！"

" ['helən] [θɔːt] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" Helen 海伦 thought 想法 very 非常 hard 难的 for 为了 a 一个 few 很少 minutes 分钟 ,

海伦认真地思考了几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ðeə(r)][feə(r)][ɪn][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] ,
and 和 then 然后 remembering 记住 that 那 they 他们 had 有 paid 有薪酬的 their 他们的 fare 票价 in 在 the 这 ferry 渡船 - house 房子 ,

然后他们才想起，他们已经在渡口付过船费了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pə'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['feri] -
she 她 thought 想法 perhaps 也许 if 如果 they 他们 stayed 入住 on 在 the 这 boat 船 and 和 did 做过 not 不是 go 去 through 通过 the 这 ferry 渡船 -
[haʊs] ,
house 房子 ,

她心想，或许如果他们待在船上，不去渡口，

[ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] .
they 他们 might 可能 go 去 back 后退 without 没有 paying 付费 .

他们可能会不付钱就回去。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['besi] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv]
She 她 whispered 低声说道 all 全部 this 这 to 到 Bessie 贝西 , who WHO 经过 by 这 this 时间 time 曾是 was 害怕 frightened 一半 half 出去 out 的 of
[hɜː(r); hə(r)] [wɪts] ,
her 她 wits 智慧 ,

她把这一切都悄悄告诉了贝西，此时的贝西已经吓得魂飞魄散了。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][get] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
wondering 好奇 if 如果 they 他们 would 会 ever 曾经 get 得到 back 后退 over 超过 the 这 river 河 ,

他们不知道自己是否还能回到河对岸。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [lɒst]

and	thinking	of	all	the	terrible	things	she	had	heard	in	stories	about	being	lost
和	思维	的	全部	这	糟糕的	事物	她	有	听到	在	故事	关于	存在	丢失的

.

:

.

她想起了那些关于迷路的可怕故事。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [səʊ] [skeəd] [ðæt] ['helən] ,

She	looked	so	scared	that	Helen	,
她	看起来	所以	害怕的	那	海伦	,

她看起来非常害怕，以至于海伦

[huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] ,

who	was	used	to	the	city	and	was	sure	she	could	find	some	way	,
WHO	曾是	用过的	到	这	城市	和	曾是	当然	她	可以	寻找	一些	方式	,

她已经习惯了这座城市，并且确信自己能找到办法。

[hæd; həd][tuː; tə] [siːm] [mɔː(r)] [breɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [felt] .

had	to	seem	more	brave	than	she	really	felt	.
有	到	似乎	更多的	勇敢的	比	她	真的	毛毡	.

她必须表现得比实际感觉更勇敢。

“ [wiː; wi]['betə(r)][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] ,

“	We	better	go	back	into	the	cabin	,	”	she	whispered	,
“	我们	更好的	去	后退	进入	这	舱	,	”	她	低声说道	,

“我们最好回小木屋去，”她低声说道。

“ [səʊ] [ðæt] [mæn][woʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt][get] [ɒf] .

“	so	that	man	won't	see	that	we	don't	get	off	.
“	所以	那	男人	惯于	看	那	我们	不	得到	离开	.

“这样那个人就不会看到我们没有下车。”

” [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [siːts] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hʌri]

”	So	they	took	seats	in	one	corner	of	the	cabin	,	as	the	people	began	to	hurry
”	所以	他们	采取	座位	在	一	角落	的	这	舱	,	作为	这	人们	开始	到	匆忙

[ɒf] ,

off	,
离开	,

于是，当人们开始匆匆离开时，他们就在船舱的一个角落里坐了下来。

['həʊpɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .

hoping	with	all	their	hearts	that	no	one	would	notice	them	.
希望	和	全部	他们的	心	那	不	一	会	注意	他们	.

他们真心希望没有人会注意到他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [dek] - [hænd][dɪd][nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

But	that	deck	-	hand	did	not	lose	sight	of	them	,
但	那	甲板	-	手	做过	不是	失去	视线	的	他们	,

但那名水手始终没有忘记他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['empti] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

and	when	the	cabin	was	empty	he	came	in	.
和	什么时候	这	舱	曾是	空的	他	来了	在	.

小屋空无一人时，他就走了进来。

“ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][get] [ɒf] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiː; wi][doʊnt][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] . ”

“	It's	time	to	get	off	,	Miss	,	”	he	said	;	“	we	don't	go	any	farther	.	”
“	它是	时间	到	得到	离开	,	错过	,	”	他	说	;	“	我们	不	去	任何	更远	.	”

“小姐，该下车了，”他说；“我们不能再往前走了。”

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒf] , ” [sed] ['helən] ; “ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] . ”

“	**We**	**don't**	**want**	**to**	**get**	**off**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**;**	**“**	**we're**	**going**	**back**	**.**	**”**
”	我们	不	想	到	得到	离开	,	”	说	海伦	;	“	是	去	后退	.	”

“我们不想下车，”海伦说，“我们要回去。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

“	**But**	**you**	**haven't**	**paid**	**your**	**fare**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gruffly**	**.**
”	但	你	还没有	有薪酬的	你的	票价	,	”	他	说	粗声粗气地	.

“但是你还没付车费，”他粗声粗气地说。

[ɒn] [ðɪs] ['besi] ['riːəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['helən] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː]

On	**this**	**Bessie**	**really**	**began**	**to**	**cry**	**,**	**and**	**Helen**	**,**	**though**	**she**	**tried**	**to**	**brave**	**it**
在	这	贝西	真的	开始	到	哭	,	和	海伦	,	尽管	她	尝试	到	勇敢的	它

[aʊt] , ['trembld] .

out	**,**	**trembled**	**.**
出去	,	颤抖	.

这时，贝西真的哭了起来，海伦虽然努力装作若无其事，但还是浑身颤抖。

“ [kænt] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] ?

“	**Can't**	**we**	**go**	**back**	**without**	**,**	**if**	**we**	**don't**	**go**	**to**	**the**	**ferry**	**-**	**house**	**?**
”	不能	我们	去	后退	没有	,	如果	我们	不	去	到	这	渡船	-	房子	?

“如果我们不去渡口，能不能就这么回去呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] .

”	**she**	**said**	**,**	**with**	**trembling**	**lips**	**.**
”	她	说	,	和	发抖	嘴唇	.

“她说，”她嘴唇颤抖着说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

“	**We**	**haven't**	**any**	**more**	**money**	**and**	**we**	**want**	**to**	**go**	**home**	**.**
”	我们	还没有	任何	更多的	钱	和	我们	想	到	去	家	.

“我们已经没有钱了，我们想回家。”

” [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,

”	**On**	**this**	**the**	**man**	**was**	**softened**	**and**	**probably**	**ashamed**	**of**	**his**	**suspicions**	**,**
”	在	这	这	男人	曾是	软化	和	大概	羞愧	的	他的	怀疑	,

“对此，那人态度软化了，或许也为自己的怀疑感到羞愧。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , “ [wel] ,

for	**he**	**turned**	**and**	**said**	**as**	**he**	**went**	**out**	**of**	**the**	**door**	**,**	**“**	**Well**	**,**
为了	他	转向	和	说	作为	他	去	出去	的	这	门	,	“	出色地	,

因为他转身走出门口时说道：“好吧，

[ɪf] [ðə; ði]['kæptən][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ai][doʊnt][keə(r)] .

if	**the**	**capt'n**	**don't**	**object**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**.**
如果	这	船长	不	目的	,	我	不	关心	.

如果船长不反对，我不在乎。

” [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][sæt] [tremblɪŋ] ,

”	**Then**	**the**	**people**	**began**	**to**	**come**	**in**	**,**	**and**	**the**	**two**	**girls**	**sat**	**trembling**	**,**
”	然后	这	人们	开始	到	来	在	,	和	这	二	女孩们	卫星	发抖	,

“然后人们开始陆续进来，两个女孩瑟瑟发抖地坐在那里。”

['dredɪŋ] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] ['entəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðeə(r)][feə(r)] .

dreading	**that**	**every**	**man**	**who**	**entered**	**was**	**the**	**captain**	**to**	**demand**	**their**	**fare**	**.**
恐惧	那	每一个	男人	WHO	进入	曾是	这	队长	到	要求	他们的	票价	.

担心每个上车的人都是船长，会向他们索要车费。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

In	**this**	**new**	**trouble**	**they**	**forgot**	**the**	**bundle**	**,**
在	这	新的	麻烦	他们	忘了	这	捆	,

在这场新的麻烦中，他们忘记了那捆东西。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	did	not	attempt	to	get	rid	of	it	on	the	river	.
和	做过	不是	试图	到	得到	摆脱	的	它	在	这	河	.

而且没有试图把它扔到河里。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɒn][ðə; ði]

When	they	were	safely	away	from	the	ferry	-	boat	and	on	the	street	on	the
什么时候	他们	是	安全	离开	从	这	渡船	-	船	和	在	这	街道	在	这

[həʊm] [saɪd] ,

home	side	,
家	边	,

当他们安全离开渡船，回到家那边的街道上时，

[ðeɪ] [felt] ['betə(r)] ,

they	felt	better	,
他们	毛毡	更好的	,

他们感觉好多了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə]

and	began	to	think	again	of	what	they	wanted	now	more	than	ever	to
和	开始	到	思考	再次	的	什么	他们	通缉	现在	更多的	比	曾经	到

[duː; də] .

do	.
做	.

他们开始重新思考自己现在比以往任何时候都更想做的事情。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][gɒt] ['seɪfli] [həʊm] [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [ðeɪ] [wʊd]

They	both	felt	that	if	they	ever	got	safely	home	and	out	of	this	scrape	they	would
他们	两个都	毛毡	那	如果	他们	曾经	得到	安全	家	和	出去	的	这	刮	他们	会

['nevə(r)] — ['nevə(r)] — [get]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ə'gen] .

never	—	never	—	get	into	another	one	again	.
绝不	—	绝不	—	得到	进入	其他	一	再次	.

他们都觉得，如果他们能平安回家，摆脱这次困境，他们就永远——永远——不会再陷入同样的境地了。

[æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] ['wɪərəli] [ə'lɒŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] ,

As	they	trudged	wearily	along	,	full	of	these	good	resolutions	,
作为	他们	艰难跋涉	疲劳	沿着	,	满的	的	这些	好的	决议	,

他们拖着疲惫的步伐，满怀着这些美好的决心，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [set] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jɑːrdz] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd]

they	came	to	a	row	of	houses	set	back	a	little	in	the	yards	with	grass	and
他们	来了	到	一个	排	的	房屋	放	后退	一个	小的	在	这	码	和	草	和

[ʃrʌbz] ['grəʊɪŋ] .

shrubs	growing	.
灌木	生长	.

他们来到一排房子前，房子稍微往后退了一点，院子里长满了草和灌木。

['besi] ['wɪspəd] , “ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][drɒp][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊʃɪz] , ['helən] ?

Bessie	whispered	,	“	Couldn't	you	drop	it	under	one	of	these	bushes	,	Helen	?
贝西	低声说道	,	“	不能	你	降低	它	在下面	一	的	这些	灌木丛	,	海伦	?

贝西低声说：“海伦，你能不能把它扔到这些灌木丛下面去？”

[siː] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['laɪlək] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

See	;	there's	a	lilac	very	thick	and	down	to	the	ground	.
看	;	有	一个	紫丁香	非常	厚的	和	向下	到	这	地面	.

你看，那里有一棵非常茂盛的丁香，一直垂到地面。

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [kən'viːniənt] [bʊʃ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

”	Sure	enough	;	there	was	a	most	convenient	bush	close	to	the	fence	.
”	当然	足够的	;	那里	曾是	一个	最多	方便的	衬套	关闭	到	这	栅栏	.

“果然不出所料，栅栏附近有一丛非常方便的灌木。”

“ [ɪz] ['enibɒdi] ['lʊkɪŋ] ? ” ['wɪspəd] ['helən] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] ['fɪəfəli] .
“ Is anybody looking ? ” whispered Helen , glancing around fearfully .
” 是 任何人 寻找 ? ” 低声说道 海伦 , 瞥了一眼 大约 恐惧地 .

“有人在看吗？”海伦惊恐地环顾四周，低声问道。

“ [nəʊ] ; [aɪ][doʊnt] [siː] ['enibɒdi] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['besi] .
“ No ; I don't see anybody , ” answered Bessie .
” 不 ; 我 不 看 任何人 , ” 回答 贝西 .

“没有，我没看到任何人。”贝西回答道。

“ [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ Do it !
” 做 它 !

“去做吧！”

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
do it !
做 它 !

去做吧!

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的!

” ['iːgəli] .
” eagerly .
” 急切地 .

“热切地。”

[nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ;
No sooner said than done ;
不 很快 说 比 完毕 ;

说到做到;

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [θrʌst] [fɑː(r)]
the package that had made them so much trouble was hastily thrust far
这 包裹 那 有 制成 他们 所以 很多 麻烦 曾是 草草 推力 远的
['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] - ['spredɪŋ] ['laɪlək] [bʊʃ] ,
under a broad - spreading lilac bush ,
在下面 一个 广阔 - 传播 紫丁香 衬套 ,

那个让他们费了九牛二虎之力的包裹被匆匆塞到一丛枝繁叶茂的丁香树下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] , ['helən] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][mæd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['fɒləʊd] ['kləʊsli]
and with a gasp , Helen started on a mad run down the street followed closely
和 和 一个 喘气 , 海伦 开始 在 一个 疯狂的 跑步 向下 这 街道 随后 密切
[baɪ] ['besi] .
by Bessie .
经过 贝西 .

海伦倒吸一口凉气，开始沿着街道疯狂奔跑，贝西紧随其后。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [striːt] ,
Not until they had turned a corner and passed into another street ,
不是 直到 他们 有 转向 一个 角落 和 通过了 进入 其他 街道 ,

直到他们转过街角，进入另一条街道，

[dɪd][ðə; ði] [tuː] ['kʌlprit] [deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːk] .
did the two culprits dare to take a long breath and begin to walk .
做过 这 二 罪魁祸首 敢 到 拿 一个 长的 气息 和 开始 到 走 .

这两个罪犯竟敢深吸一口气，开始行走?

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [gruː]

As	they	got	farther	and	farther	away	,	and	no	one	followed	them	,	they	grew
作为	他们	得到	更远	和	更远	离开	,	和	不	一	随后	他们	,	他们	生长

[les] ['fraɪt(ə)nd] ,

less	frightened	,
较少的	害怕	,

随着他们走得越来越远，而且没有人追赶他们，他们也渐渐不再害怕了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['veri] , ['veri] ['taɪəd] ,

and	then	they	found	themselves	very	,	very	tired	,
和	然后	他们	成立	他们自己	非常	,	非常	疲劳的	,

然后他们发现自己非常非常累了。

[wɪð] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] .

with	still	a	long	way	to	go	to	reach	home	.
和	仍然	一个	长的	方式	到	去	到	抵达	家	.

离家还有很长的路要走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [tuː] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [g'ɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv]

It	was	almost	dark	when	two	tired	and	hungry	girls	reached	the	steps	of
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	二	疲劳的	和	饥饿的	女孩们	达到	这	步骤	的

[ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

their	own	home	and	safety	.
他们的	自己的	家	和	安全	.

天色渐暗时，两个又累又饿的女孩终于回到了家，回到了安全的家门口。

“ [aɪm] [hɑːf] [stɑːvd] ! ” [sed] ['helən] , [æz; əz] [ðeɪ] [drægd] [ðəm'selvz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steəz] .

“	I'm	half	starved	!	”	said	Helen	,	as	they	dragged	themselves	up	the	stairs	.
“	我是	一半	饥饿	!	”	说	海伦	,	作为	他们	拖拽	他们自己	向上	这	楼梯	.

“我饿坏了！”海伦一边说着，一边拖着疲惫的身体爬上楼梯。

“ [səʊ] - [em] [ai] , ” [sed] ['besi] .

“	So	'	m	I	,	”	said	Bessie	.
“	所以	-	米	我	,	”	说	贝西	.

“我也是，”贝西说。

“ [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɒntə] [maɪ] [ruːm] , ” ['wɪspəd] ['helən] ,

“	You	go	onto	my	room	,	”	whispered	Helen	,
“	你	去	到	我的	房间	,	”	低声说道	海伦	,

“你到我房间去，”海伦低声说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt]

“	and	I'll	go	down	and	see	if	I	can	get	something	to	eat	—	it	isn't
“	和	患病的	去	向下	和	看	如果	我	能	得到	某物	到	吃	—	它	不是

[nɪə(r)] ['sʌpə(r)] [taɪm] .

near	supper	time	.
靠近	晚餐	时间	.

“我下去看看能不能弄点吃的——现在还不到晚饭时间。”

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [keɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['iːgəli] [dɪ'vaʊəd] ,

”	In	a	few	minutes	she	came	up	with	some	cakes	which	they	eagerly	devoured	,
”	在	一个	很少	分钟	她	来了	向上	和	一些	蛋糕	哪个	他们	急切地	吞噬	,

“几分钟后，她端来了一些蛋糕，他们狼吞虎咽地吃光了。”

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] .

and	felt	that	their	troubles	were	over	.
和	毛毡	那	他们的	麻烦	是	超过	.

他们觉得他们的麻烦事已经结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [mɔː(r)] [ɔː'diːl] .

They	had	,	however	,	one	more	ordeal	.
他们	有	,	然而	,	一	更多的	考验	.

然而，他们还经历了一次磨难。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ['hɛlənz] ['mʌðə(r)] [ɑ:skt] : “ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] ['lɒti] ?

At	the	supper	table	Helen's	mother	asked	:	“	How	did	you	find	Lottie	?
在	这	晚餐	桌子	海伦的	母亲	问	:	“	如何	做过	你	寻找	洛蒂	?

晚饭时，海伦的母亲问道：“你找到洛蒂了吗？”

[dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ?

Did	you	have	a	pleasant	time	?
做过	你	有	一个	令人愉快的	时间	?

你玩得开心吗?

” ['helən] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] ['heɪstɪli] : —

”	Helen	hesitated	a	moment	and	then	said	hastily	:	—
”	海伦	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	说	草草	:	—

海伦犹豫了一下，然后急忙说道：——

“ [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ðeə(r)] ; [wi:; wi] [met] [dʒu:l] ['deɪtn] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ,

“	We	didn't	go	there	;	we	met	Jule	Dayton	going	there	,
“	我们	没有	去	那里	;	我们	遇见	朱尔	代顿	去	那里	,

“我们没去那里；我们是在去那里的路上遇到了朱尔·戴顿。”

[səʊ][wi:; wi][gɒt] [aʊt] [æt; ət][es] — — [stri:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

so	we	got	out	at	S	—	—	Street	and	walked	down	to	the	river	.
所以	我们	得到	出去	在	S	—	—	街道	和	步行	向下	到	这	河	.

于是我们在S——街下了车，然后走到河边。

” ['hɛlənz] ['mʌðə(r)] [aɪd] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['ʃɑ:pli] .

”	Helen's	mother	eyed	the	girls	sharply	.
”	海伦的	母亲	眼睛	这	女孩们	尖锐地	.

海伦的母亲锐利地打量着那两个女孩。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] . ”

“	You	must	have	had	a	long	walk	.	”
“	你	必须	有	有	一个	长的	走	.	”

“你一定走了很长一段路。”

“ [wi:; wi][dɪd] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['helən] , “ [ænd; ənd] [wɪr] ['ɔ:f(ə)l] ['hʌŋgri] ;

“	We	did	,	”	answered	Helen	,	“	and	we're	awful	hungry	;
“	我们	做过	,	”	回答	海伦	,	“	和	是	可怕	饥饿的	;

“我们去了，”海伦回答说，“我们饿坏了；

” ['ædɪŋ] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lɪps] ,

”	adding	quickly	as	she	saw	another	question	on	her	mother's	lips	,
”	添加	迅速地	作为	她	锯	其他	问题	在	她	母亲的	嘴唇	,

她看到母亲嘴边又冒出一个问题，便赶紧补充道：

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] .

“	I'll	tell	you	all	about	it	after	supper	.
“ 患病的		告诉	你	全部	关于	它	后	晚餐	.

“晚饭后我会把事情的来龙去脉都告诉你们。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] .

”	And	she	did	.
”	和	她	做过	.

她确实做到了。

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [kən'fest] — [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ænd; ənd]

Alone	with	her	mother	the	two	girls	confessed	—	told	the	whole	story	and
独自的	和	她	母亲	这	二	女孩们	坦白	—	讲述	这	所有的	故事	和

['prɒmɪst] ['nevə(r)] ,

promised	never	,
承诺	绝不	,

两个女孩单独和母亲在一起时坦白了一切——讲述了整个事件经过，并保证永远不会再犯。

['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] .
never **again** **to** **try** **to** **deceive** **.**
绝不 再次 到 尝试 到 欺骗 .

绝不再妄想欺骗。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , " [sed] ['krɪsti] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [endid] .
" **That** **was** **a** **good** **story** **,** **"** **said** **Kristy** **,** **as** **her** **mother** **ended** **.**
" 那 曾是 一个 好的 故事 , " 说 克里斯蒂 , 作为 她 母亲 结束 .

"那真是个好故事，"克里斯蒂在她母亲讲完后说道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['besi] [bɪ'fɔː(r)] .
" **You** **never** **told** **me** **anything** **about** **that** **Bessie** **before** **.**
" 你 绝不 讲述 我 任何事物 关于 那 贝西 前 .

"你以前从来没跟我说过关于贝西的事。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Do **you** **know** **anything** **more** **about** **her** **?**
做 你 知道 任何事物 更多的 关于 她 ?

你对她还有其他了解吗?

" ['krɪstiz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **Kristy's** **manner** **was** **rather** **suspicious** **and** **Mrs** **.** **Crawford** **smiled** **as** **she**
" 克里斯蒂的 方式 曾是 相当 可疑的 和 太太 . 克劳福德 微笑 作为 她
['ɑːnsə(r)d] : —
answered **:** **—**
回答 : —

克里斯蒂的举止颇为可疑，克劳福德太太笑着回答道：——

" [jes] ; [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][sʌm; səm] [deɪ] . "
" **Yes** **;** **I** **know** **a** **good** **deal** **about** **her** **and** **I'll** **tell** **you** **more** **some** **day** **.** **"**
" 是的 ; 我 知道 一个 好的 交易 关于 她 和 患病的 告诉 你 更多的 一些 天 . "

"是的，我对她了解很多，以后有机会我会告诉你更多。"

" [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] !
" **Tell** **me** **now** **!**
" 告诉 我 现在 !

"现在就告诉我！"

" [begd] ['krɪsti] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
" **begged** **Kristy** **;** **"** **I** **believe** **I** **know** **who** **she** **was** **.**
" 乞求 克里斯蒂 ; " 我 相信 我 知道 WHO 她 曾是 .

"克里斯蒂恳求道：'我相信我知道她是谁。'"

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['riːəli] ['besi] ? "
Was **her** **name** **really** **Bessie** **?** **"**
曾是 她 姓名 真的 贝西 ? "

她真的叫贝西吗?

" [nəʊ]['mætə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] ; " [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['riːəl]
" **No** **matter** **about** **that** **,** **"** **answered** **Mrs** **.** **Crawford** **;** **"** **if** **I** **told** **you** **her** **real**
" 不 事情 关于 那 , " 回答 太太 . 克劳福德 ; " 如果 我 讲述 你 她 真实的
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

"那都无所谓了，"克劳福德太太回答说，"如果我告诉你她的真名，

[pə'hæps] [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
perhaps **I** **shouldn't** **like** **to** **tell** **you** **so** **much** **about** **her** **.** **"**
也许 我 不应该 喜欢 到 告诉 你 所以 很多 关于 她 . "

或许我不该跟你讲那么多关于她的事。

“ [əʊ] , [wel] !
“ Oh , well !
” 哦 , 出色地 !

“那好吧!

[ðen] [juː; jʊ] ['nidnt] ; [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][kæn; kən] [ges] . ”
then you needn't ; but I guess I can guess . ”
然后 你 不必 ; 但 我 猜测 我 能 猜测 . ”

那你就不必说了；但我猜我能猜到。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ɔːl][juː; jʊ][laɪk] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
“ I guess you can guess all you like , ” said mamma , smiling again .
” 我 猜测 你 能 猜测 全部 你 喜欢 , ” 说 妈妈 , 微笑 再次 .

“你想怎么猜都行，”妈妈笑着说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['feɪməs] ['vɪzɪt] ,
“ One thing more I remember now that happened during that famous visit ,
” 一 事物 更多的 我 记住 现在 那 发生 期间 那 著名的 访问 ,

“我现在想起在那次著名的访问期间还发生了一件事，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]['trædʒɪkəl][æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪt(ə)n] .
which was not quite so tragical as the death of the poor kitten .
哪个 曾是 不是 相当 所以 悲剧 作为 这 死亡 的 这 贫穷的 小猫 .

但这远不及那只可怜的小猫的死那么悲惨。

” ['tʃæptə(r)] [θriː]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['skuːlˌgɜːrlz] [dʒəʊk]
A SCHOOLGIRL'S JOKE
一个 女学生的 开玩笑

一个女学生的笑话

[ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['helən] [went] — [ænd; ənd] [weə(r)] ['besi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [wɒz; wəz]
The school to which Helen went — and where Bessie went with her — was
这 学校 到 哪个 海伦 去 — 和 在哪里 贝西 去 和 她 — 曾是
[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['skuːlhaʊs] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] .
not like the great schoolhouses they have now .
不是 喜欢 这 伟大的 校舍 他们 有 现在 .

海伦上的那所学校——贝西也和她一起上那所学校——和现在那些宏伟的学校不一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
It had but two rooms , one for girls and the other for boys .
它 有 但 二 房间 , 一 为了 女孩们 和 这 其他 为了 男孩们 .

它只有两间房，一间是女生房，另一间是男生房。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
Some of the school windows opened on the street ,
一些 的 这 学校 视窗 打开 在 这 街道 ,

学校的一些窗户面向街道敞开着。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][æn; ən] ['ɔːgən] -
and one morning when all was quiet in the schoolroom an organ -
和 一 早晨 什么时候 全部 曾是 安静的 在 这 教室 一个 器官 -
['graɪndə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] .
grinder suddenly began to play under the open windows .
磨床 突然 开始 到 玩 在下面 这 打开 视窗 .

一天早晨，教室里一片寂静，突然，一个手摇风琴艺人在敞开的窗户下开始演奏。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ðə; ði] [ˈtiːʧə(r)] [lʊkt] [əˈnɔɪd] ,

The	girls	looked	up	from	their	books	and	listened	,	the	teacher	looked	annoyed	,
这	女孩们	看起来	向上	从	他们的	图书	和	听着	,	这	老师	看起来	恼怒	,

[bʌt; bət]

but
但

女孩们从书中抬起头来听，老师看起来很不高兴，但是

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [gəʊ][ɒn] , [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] .

thinking	he	would	soon	go	on	,	she	waited	.
思维	他	会	很快	去	在	,	她	等待	.

她以为他很快就会继续讲下去，于是便等着。

[ðə; ði][gˈɜːlz][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [ˈrestləs] ; [ˈstʌdi] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;

The	girls	began	to	get	restless	;	study	was	at	an	end	;
这	女孩们	开始	到	得到	不安	;	学习	曾是	在	一个	结尾	;

女孩们开始变得焦躁不安；学习结束了；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wen] [ðə; ði]['graɪndə(r)][hæd; həd] [pleɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][eəz][ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [əˈgen] ,

and	at	last	when	the	grinder	had	played	all	his	airs	and	begun	again	,
和	在	最后的	什么时候	这	磨床	有	玩	全部	他的	播出	和	开始	再次	,

最后，当磨坊主演奏完所有的曲子，重新开始演奏时，

[ðə; ði] [ˈtiːʧə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ] .

the	teacher	went	to	the	door	to	ask	him	to	go	.
这	老师	去	到	这	门	到	问	他	到	去	.

老师走到门口，请他离开。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi][met][ðə; ði] [ˈtiːʧə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] ,

In	the	hall	she	met	the	teacher	of	the	boys	,	who	was	on	the	same	errand	,
在	这	大厅	她	遇见	这	老师	的	这	男孩们	,	WHO	曾是	在	这	相同的	差事	,

在走廊里，她遇到了那几个男生的老师，他们也是来办同样事情的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈverɪ] [ˈnɔɪzɪ] .

for	the	boys	were	all	excited	and	getting	very	noisy	.
为了	这	男孩们	是	全部	兴奋的	和	获得	非常	嘈杂	.

男孩们都很兴奋，吵吵闹闹的。

[ɪn][fækt] [skuːl] [wɜːk] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn][bəuθ][rʊmz; ruːmz] .

In	fact	school	work	was	stopped	in	both	rooms	.
在	事实	学校	工作	曾是	停止	在	两个都	房间	.

事实上，两个教室里的教学活动都停止了。

[ðə; ði][mæn] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs] ,

The	man	refused	to	move	on	,	and	at	last	gave	as	his	excuse	,
这	男人	拒绝	到	移动	在	,	和	在	最后的	给予	作为	他的	原谅	,

那人拒绝离开，最后找了个借口说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

that	he	had	been	hired	by	one	of	the	scholars	to	play	there	an	hour	.
那	他	有	到过	雇用	经过	一	的	这	学者们	到	玩	那里	一个	小时	.

他受一位学者的雇佣，在那里演奏一个小时。

[ðə; ði] ['tiːʧə(r)z] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tel] [huː] [hæd; həd]['haɪəd][hɪm] ,

The	teachers	tried	to	make	him	tell	who	had	hired	him	,
这	教师	尝试	到	制作	他	告诉	WHO	有	雇用	他	,

老师们试图让他说出是谁雇佣了他的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð] [red] [heə(r)] .

and	finally	he	said	it	was	a	small	boy	with	red	hair	.
和	最后	他	说	它	曾是	一个	小的	男生	和	红色的	头发	.

最后他说那是一个红头发的小男孩。

['faɪndɪŋ] [hɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['aʊə(r)] ,

Finding	**him**	**determined**	**to**	**earn**	**his**	**money**	**by**	**playing**	**the**	**whole**	**hour**	**,**
寻找	他	决定	到	赚	他的	钱	经过	玩耍	这	所有的	小时	,

发现他决心要打满一个小时来挣钱，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

the	**teachers**	**went**	**back**	**to**	**their**	**rooms**	**,**
这	教师	去	后退	到	他们的	房间	,

老师们回到了各自的房间。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

sure	**that**	**they**	**knew**	**the**	**culprit**	**and**	**that**	**he**	**should**	**be**	**punished**	**.**
当然	那	他们	知道	这	罪魁祸首	和	那	他	应该	是	受到惩罚	.

他们确信他们知道罪犯是谁，并且应该惩罚他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð] [red] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

There	**was**	**only**	**one**	**small**	**boy**	**with**	**red**	**hair**	**in**	**the**	**school**	**,**
那里	曾是	仅有的	一	小的	男生	和	红色的	头发	在	这	学校	,

学校里只有一个红头发的小男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði][præŋk] .

and	**he**	**was**	**called**	**up**	**and**	**accused**	**of**	**the**	**prank**	**.**
和	他	曾是	称为	向上	和	被告	的	这	恶作剧	.

他被传唤并被指控恶作剧。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**declared**	**that**	**he**	**knew**	**nothing**	**about**	**it**	**,**	**—**	**that**	**he**	**never**	**did**	**it**	**,**
他	声明	那	他	知道	没有什么	关于	它	,	—	那	他	绝不	做过	它	,

他宣称自己对此一无所知，从未做过这件事。

— [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ruːlə(r)]

—	**and**	**began**	**to**	**cry**	**when**	**the**	**teacher**	**brought**	**from**	**his**	**desk**	**a**	**long**	**ruler**
—	和	开始	到	哭	什么时候	这	老师	带来	从	他的	桌子	一个	长的	统治者

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [tuː] [wel] ,

which	**the**	**boys**	**knew**	**too**	**well**	**,**
哪个	这	男孩们	知道	也	出色地	,

——当老师从办公桌上拿出一把男孩们非常熟悉的长尺时，他开始哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌn] [brəʊk] [ðə; ði] [ruːlz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [fɜːst] ['lektʃəd] [bɪ'fɔː(r)]

for	**when**	**one**	**broke**	**the**	**rules**	**he**	**was**	**punished**	**by**	**being**	**first**	**lectured**	**before**
为了	什么时候	一	打破	这	规则	他	曾是	受到惩罚	经过	存在	第一的	讲课	前

[ðə; ði] [həʊl] [skuːl] ,

the	**whole**	**school**	**,**
这	所有的	学校	,

当有人违反校规时，他会受到惩罚，首先是在全校师生面前接受训诫。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdəd] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['sevrəl] [bləʊz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

and	**then**	**ordered**	**to**	**hold**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**receive**	**several**	**blows**	**from**	**it**
和	然后	订购	到	抓住	出去	他的	手	和	收到	一些	打击	从	它

.

:

.

然后命令他伸出手，接受手上的几下击打。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [red] - [heəd] [bɔɪ] [kraɪd] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [ðɪs] [ə'pɪəd] ,

The	**poor**	**little**	**red**	**-**	**haired**	**boy**	**cried**	**harder**	**than**	**ever**	**when**	**this**	**appeared**	**,**
这	贫穷的	小的	红色的	-	头发	男生	哭	更难	比	曾经	什么时候	这	出现	,

看到这个，那个可怜的红头发小男孩哭得比以往任何时候都更厉害了。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	**again**	**protested**	**that**	**he**	**did**	**not**	**do**	**it**	**.**
和	再次	抗议	那	他	做过	不是	做	它	.

他再次辩称自己没有做这件事。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [spəʊk] ['tɪmɪdli] :

Then	a	voice	from	the	back	of	the	room	spoke	timidly	:
然后	一个	嗓音	从	这	后退	的	这	房间	辐	胆怯地	:

这时，房间后方传来一个怯生生的声音：

“ [pə'hæps] [ðə; ði][gˈɜːlz] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Perhaps	the	girls	know	something	about	it	.
”	也许	这	女孩们	知道	某物	关于	它	.

“或许女孩们知道些什么。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ;

”	This	was	a	new	idea	;
”	这	曾是	一个	新的	主意	;

这是一个新想法；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [mait] [hæv; həv][təʊld][ə; eɪ]

it	had	not	occurred	to	the	master	that	the	man	might	have	told	a
它	有	不是	发生	到	这	掌握	那	这	男人	可能	有	讲述	一个

['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌlprɪt] ,

falsehood	to	shield	the	real	culprit	,
谬误	到	盾	这	真实的	罪魁祸首	,

师傅丝毫没有想到，那人可能会为了包庇真凶而说谎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['ruːlə(r)] ,

and	he	laid	down	the	ruler	,
和	他	铺设	向下	这	统治者	,

他放下尺子，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [waɪl] [hiː; hi] [in'kwaiə] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

telling	the	sobbing	boy	that	he	might	go	to	his	seat	while	he	inquired	into	it
讲述	这	啜泣	男生	那	他	可能	去	到	他的	座位	尽管	他	询问	进入	它

.

:

.

他告诉哭泣的男孩，他可以回座位坐下，自己去询问一下。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [skuːl]

Meanwhile	the	organ	-	grinder	went	on	with	his	work	and	the	whole	school
同时	这	器官	-	磨床	去	在	和	他的	工作	和	这	所有的	学校

[wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

was	in	an	uproar	.
曾是	在	一个	骚动	.

与此同时，卖艺人继续卖艺，整个学校一片混乱。

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] - ['tiːtʃə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

When	the	girls	'	teacher	heard	the	suggestion	that	perhaps	some	of	her
什么时候	这	女孩们	-	老师	听到	这	建议	那	也许	一些	的	她

['pjuːp(ə)lz] [mait] [biː; bi] ['gɪlti] ,

pupils	might	be	guilty	,
学生	可能	是	有罪的	,

当女孩们的老师听到有人暗示她的一些学生可能有罪时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] .

she	was	very	much	vexed	.
她	曾是	非常	很多	烦恼	.

她非常恼火。

[bʌt; bət] ['ɔːdərɪŋ] [ɔːl] [bʊks] [pʊt] [ə'saɪd] ,

But	ordering	all	books	put	aside	,
但	订购	全部	图书	放	旁边	,

但要把所有书都放在一边，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðæt]

she	gave	them	a	serious	lecture	on	the	trouble	that	had	been	made	by	that
她	给予	他们	一个	严肃的	演讲	在	这	麻烦	那	有	到过	制成	经过	那

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

她严肃地训斥了他们一番，讲解了那次恶作剧造成的麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]

and	then	called	upon	the	guilty	one	,	if	she	were	there	,	to	rise	and
和	然后	称为	之上	这	有罪的	一	,	如果	她	是	那里	,	到	上升	和

[rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] ,

receive	her	sentence	,
收到	她	句子	,

然后，如果罪犯在场，就叫她起来接受判决。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi]

and	save	the	small	boy	sobbing	in	the	next	room	from	a	punishment	that	he
和	节省	这	小的	男生	啜泣	在	这	下一个	房间	从	一个	惩罚	那	他

[dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] .

did	not	deserve	.
做过	不是	应得	.

让隔壁房间里哭泣的小男孩免受他不应受的惩罚。

[ə'pɒn] [ðɪs] , ['sɪksti][g'ɜːlz] — [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [fʊl] — [rəʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wʌn][gɜːl] .

Upon	this	,	sixty	girls	—	the	whole	room	full	—	rose	together	as	one	girl	.
之上	这	,	六十	女孩们	—	这	所有的	房间	满的	—	玫瑰	一起	作为	一	女孩	.

于是，六十名女孩——挤满了整个房间——像一个女孩一样一起站了起来。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] — ['ɔːlməʊst][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

The	teacher	was	amazed	—	almost	in	consternation	.
这	老师	曾是	惊叹	—	几乎	在	惊愕	.

老师惊呆了——几乎是惊愕不已。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	first	made	one	of	them	tell	the	story	,
她	第一的	制成	一	的	他们	告诉	这	故事	,

她先让其中一个人讲述这个故事，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][præŋk][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] — [huːz]

when	it	came	out	that	it	was	the	prank	of	one	of	their	number	—	whose
什么时候	它	来了	出去	那	它	曾是	这	恶作剧	的	一	的	他们的	数字	—	谁

[neɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] .

name	she	would	not	give	.
姓名	她	会	不是	给	.

后来真相大白，原来这是他们其中一人开的玩笑——但她拒绝透露此人的名字。

“ [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['krɪsti] ['iːgəli] ; “ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['besi] ? ”

“	Who	was	it	?	”	interrupted	Kristy	eagerly	;	“	was	it	Bessie	?	”
“	WHO	曾是	它	?	”	中断	克里斯蒂	急切地	;	“	曾是	它	贝西	?	”

“是谁？”克里斯蒂急切地打断道，“是贝西吗？”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [nɒt] [ə'ləʊn] ;

“	No	,	”	answered	her	mother	,	“	not	alone	;
“	不	,	”	回答	她	母亲	,	“	不是	独自的	;

“不，”她母亲回答说，“不是一个人；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['helən] [huː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [dʒəʊks] ,

but	it	was	her	cousin	Helen	who	was	full	of	such	foolish	jokes	,
但	它	曾是	她	表哥	海伦	WHO	曾是	满的	的	这样的	愚蠢	笑话	,

['sekəndid] [baɪ] ['besi] .

seconded	by	Bessie	.
附议	经过	贝西	.

但真正爱讲这种愚蠢笑话的是她的表妹海伦，贝西也附和着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʌndə(r)]

She	had	asked	the	organ	-	grinder	how	much	he	would	charge	to	play	under
她	有	问	这	器官	-	磨床	如何	很多	他	会	收费	到	玩	在下面

[ðə; ði] [skuːl] ['wɪndəʊz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

the	school	windows	an	hour	,
这	学校	视窗	一个	小时	,

她问那个手摇风琴的艺人在学校窗下演奏一小时要多少钱，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] ['sɪksti] [sents] ,

and	when	he	said	sixty	cents	,
和	什么时候	他	说	六十	分	,

当他说六十美分时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['peni] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [səʊ] [ðæt]

she	had	gone	around	among	the	girls	and	got	a	penny	from	each	so	that
她	有	已消失	大约	之中	这	女孩们	和	得到	一个	一分钱	从	每个	所以	那

[ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] .

all	should	be	guilty	.
全部	应该	是	有罪的	.

她挨个挨个女孩地问，每人要了一便士，好让所有女孩都觉得自己有罪。

" [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [nekst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['sɪksti][gˈɜːlz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	The	teacher's	next	thought	was	how	to	punish	sixty	girls	,	but	she	was
"	这	老师的	下一个	想法	曾是	如何	到	惩治	六十	女孩们	,	但	她	曾是

[kwɪk] - ['wɪtɪd] ,

quick	-	witted	,
快的	-	机智的	,

老师接下来想到的是如何惩罚六十个女生，但她机智过人，

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [siːts] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['lektʃə(r)] , [ænd; ənd]

and	bidding	them	resume	their	seats	,	she	gave	them	another	lecture	,	and
和	投标	他们	恢复	他们的	座位	,	她	给予	他们	其他	演讲	,	和

[ðen] [sed] :

then	said	:
然后	说	:

她示意他们回到座位上，然后又给他们讲了一通课，接着说道：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gɪlti] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

"	Since	you	are	all	guilty	,	you	shall	all	be	punished	.
"	自从	你	是	全部	有罪的	,	你	将	全部	是	受到惩罚	.

“既然你们都有罪，你们都要受到惩罚。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['ɔːdəd] [tekst] - [bʊks] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'saɪd][ænd; ənd] [sleɪts] [ænd; ənd] ['penslz] [tuː; tə]

"	She	then	ordered	text	-	books	to	be	laid	aside	and	slates	and	pencils	to
"	她	然后	订购	文本	-	图书	到	是	铺设	旁边	和	石板	和	铅笔	到

[biː; bi] [brɔːt] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] ['kwaɪət]['peɪpə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs]

be	brought	out	—	for	this	happened	before	quiet	paper	had	taken	the	place
是	带来	出去	—	为了	这	发生	前	安静的	纸	有	已采取	这	地方

[ɒv; əv] ['nɔɪzi] [sleɪts] .

of	noisy	slates	.
的	嘈杂	石板	.

“然后她命令把课本放到一边，拿出石板和铅笔——因为那时安静的纸张还没有取代发出噪音的石板。

[iːtʃ] [gɜːl] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sleɪt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

Each	girl	produced	from	her	desk	a	large	slate	,	and	waited	further	orders	.
每个	女孩	生产	从	她	桌子	一个	大的	石板	,	和	等待	更远	订单	.

每个女孩都从自己的桌子里拿出一块大石板，等待进一步的指示。

[ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [rəʊt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] [ðiːz] [wɜːdz] : —

Then	the	teacher	wrote	in	large	letters	on	the	blackboard	these	words	:	—
然后	这	老师	写道	在	大的	信件	在	这	黑板	这些	字	:	—

然后，老师用大字在黑板上写下了这些话：——

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [pleɪ]

I	LOVE	TO	HEAR	THE	ORGAN	-	GRINDER	PLAY
我	爱	到	听到	这	器官	-	磨床	玩

我喜欢听手摇风琴演奏

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [iːtʃ] [gɜːl][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

and	ordered	each	girl	to	write	that	upon	her	slate	over	and	over
和	订购	每个	女孩	到	写	那	之上	她	石板	超过	和	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] .

and	over	again	for	one	hour	.
和	超过	再次	为了	一	小时	.

并命令每个女孩在石板上反复书写这句话，持续一个小时。

[ðɪs] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['skrætʃɪŋ]

This	seemed	like	a	very	easy	punishment	,	and	then	began	a	vigorous	scratching
这	似乎	喜欢	一个	非常	简单的	惩罚	,	和	然后	开始	一个	蓬勃	抓挠

[ɒv; əv] ['penslz] ,

of	pencils	,
的	铅笔	,

这似乎是一种非常轻微的惩罚，然后就开始了用铅笔用力地刮擦。

[wɪð] [ʃaɪ] ['lɑːfɪŋ] ['glɑːnsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌlprit] , [waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk]

with	shy	laughing	glances	between	the	culprits	,	while	the	teacher	took	a	book
和	害羞的	笑	眼神	之间	这	罪魁祸首	,	尽管	这	老师	采取	一个	书

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ,

and	began	to	read	,
和	开始	到	读	,

两个犯人之间交换着羞涩的笑眼，老师拿起一本书开始朗读。

['kiːpɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃəːk] [hɜː(r); hə(r)]

keeping	,	however	,	a	sharp	eye	on	the	pupils	to	see	that	no	one	shirked	her
保持	,	然而	,	一个	锋利的	眼睛	在	这	学生	到	看	那	不	一	逃避	她

[wɜːk] .

work	.
工作	.

然而，她时刻关注着学生们，确保没有人偷懒不做她的工作。

[wen] [wʌn] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

When	one	announced	that	her	slate	was	full	,
什么时候	一	宣布	那	她	石板	曾是	满的	,

当其中一人宣布她的日程已满时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [spʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

she	was	told	to	sponge	it	off	and	begin	again	.
她	曾是	讲述	到	海绵	它	离开	和	开始	再次	.

她被告知用海绵擦掉污渍，重新开始。

['nevə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][səʊ] [lɒŋ] !

Never	was	an	hour	so	long	!
绝不	曾是	一个	小时	所以	长的	!

从未感觉这一个小时如此漫长！

[ðə; ði] ['laɪvli] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] ['penslz] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][læg] ,

The	lively	scratching	of	pencils	soon	began	to	lag	,
这	热闹	抓挠	的	铅笔	很快	开始	到	落后	,

铅笔沙沙作响的声音很快变得沉闷起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][spɜː(r)][ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] ,

and	the	teacher	had	to	spur	them	on	again	,
和	这	老师	有	到	刺	他们	在	再次	,

老师不得不再次鼓励他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

and	now	and	then	she	walked	down	between	the	desks	and	looked	at	the
和	现在	和	然后	她	步行	向下	之间	这	桌子	和	看起来	在	这

[sleɪts] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [feɪld] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .

slates	to	see	that	no	one	failed	to	obey	orders	.
石板	到	看	那	不	一	失败的	到	服从	订单	.

她时不时地走到桌子中间，看看黑板上有没有记录着命令的人，看看有没有人不服从命令。

['meni] ['iːgə(r)] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɒk] ; ['riːses; rɪ'ses] - [taɪm] [keɪm] — [ænd; ənd]

Many	eager	glances	were	turned	upon	the	clock	;	recess	-	time	came	—	and
许多	渴望的	眼神	是	转向	之上	这	钟	;	凹陷处	-	时间	来了	—	和

[went] ;

went	;
去	;

许多人急切地看着时钟；课间休息时间来了又走了；

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [let] [aʊt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɔːlz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	boys	were	let	out	and	their	shouts	and	calls	came	in	at	the	window	,
这	男孩们	是	让	出去	和	他们的	喊叫	和	呼叫	来了	在	在	这	窗户	,

男孩们被放了出来，他们的喊叫声从窗户里传了进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ]

but	the	silence	in	the	room	of	the	girls	was	broken	only	by	the	scratching
但	这	沉默	在	这	房间	的	这	女孩们	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	抓挠

[ɒv; əv] [sleɪt] - ['penslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['wɪəri] [gɜːlz] ,

of	slate	-	pencils	and	the	sighs	of	weary	girls	,
的	石板	-	铅笔	和	这	叹息	的	厌倦	女孩们	,

但女孩们房间里的寂静只有石板笔划过纸张的声音和疲惫女孩们的叹息声打破。

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

—	for	it	had	long	ceased	to	be	funny	.
—	为了	它	有	长的	停止	到	是	有趣的	.

——因为这早已不再好笑了。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['taɪəsəm] [əʊld] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,

When	at	last	that	tiresome	old	clock	struck	the	hour	,
什么时候	在	最后的	那	令人厌烦	老的	钟	击	这	小时	,

当那只烦人的老钟终于敲响整点时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [sleɪts] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['lesnz] ,

they	were	made	to	put	away	their	slates	and	resume	their	lessons	,
他们	是	制成	到	放	离开	他们的	石板	和	恢复	他们的	课程	,

他们被要求收起石板，继续上课。

[ænd; ənd][nəʊ]['riːses; rɪ'ses][æt; ət][ɔːl][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

and	no	recess	at	all	did	they	have	that	morning	.
和	不	凹陷处	在	全部	做过	他们	有	那	早晨	.

那天上午他们根本没有课间休息。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [præŋk] , ” [sed] ['krɪsti] ; “ [ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kjuːt]
“ That was an awful funny prank , ” said Kristy ; “ and wasn't it a cute
“ 那 曾是 一个 可怕 有趣的 恶作剧 , ” 说 克里斯蒂 ; “ 和 不是 它 一个 可爱的
['pʌnɪʃmənt] !
punishment !
惩罚 !

“那真是个糟糕又好笑的恶作剧，”克里斯蒂说；“而且惩罚也很可爱！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
” she added , getting up to look out of the window again .
” 她 额外 , 获得 向上 到 看 出去 的 这 窗户 再次 .

“她补充道，然后起身再次看向窗外。”

“ [reɪn] ! [reɪn] !
“ Rain ! rain !
“ 雨 ! 雨 !

“下雨！下雨！

[reɪn] !
rain !
雨 !

雨！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [təʊn] , “ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪn][tuː; tə] - [deɪ] . ”
” she said , in a vexed tone , “ nothing but rain to - day . ”
” 她 说 , 在 一个 烦恼 语气 , “ 没有什么 但 雨 到 - 天 . ”

她恼怒地说：“今天除了下雨什么也没有。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [stɔːrmz][ðæn; ðən][reɪn] , ['krɪsti] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
“ There are worse storms than rain , Kristy , ” said her mother .
“ 那里 是 更糟 暴风雨 比 雨 , 克里斯蒂 , ” 说 她 母亲 .

“克里斯蒂，还有比下雨更糟糕的风暴呢，”她妈妈说。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːs] , ” [sed] ['krɪsti] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
“ I don't see what can be worse , ” said Kristy , returning to her seat .
“ 我 不 看 什么 能 是 更糟 , ” 说 克里斯蒂 , 返回 到 她 座位 .

“我看不出还有什么比这更糟的了，”克里斯蒂说着，回到了自己的座位上。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blɪzəd] ? ” [ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː] .
“ What would you say to a blizzard ? ” asked mamma .
“ 什么 会 你 说 到 一个 暴风雪 ? ” 问 妈妈 .

“你会对暴风雪说什么呢？”妈妈问。

“ [wʌts] [ə; eɪ] ['blɪzəd] ? ” [sed] ['krɪsti] .
“ What's a blizzard ? ” said Kristy .
“ 是什么 一个 暴风雪 ? ” 说 克里斯蒂 .

“什么是暴风雪？”克里斯蒂问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [stɔːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['prɛəriz] ;
“ It's a kind of storm they have out on the western prairies ;
“ 它是 一个 种类 的 风暴 他们 有 出去 在 这 西 草原 ;

“这是西部草原上常见的一种风暴；

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn] .
let me tell you about one .
让 我 告诉 你 关于 一 .

让我给你讲一个故事。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
” CHAPTER IV
” 章 第四

第四章

[ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs]
ALL NIGHT IN THE SCHOOLHOUSE
全部 夜晚 在 这 校舍

在校舍里待了一整夜

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][wʌn]['wɪntə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [nɪə(r)]
It was very quiet one winter day in the little schoolhouse out on the prairie near
它 曾是 非常 安静的 一 冬天 天 在 这 小的 校舍 出去 在 这 草原 靠近
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][biː] — — .
the village of B — — .
这 村庄 的 B — — .

冬日的一天，在B——村附近草原上的小学校里，一片寂静。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] ,
The afternoon was wearing away ,
这 下午 曾是 穿着 离开 ,

下午时光渐渐流逝，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌpə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)]
and thoughts of home and the warm supper awaiting them began to stir
和 想法 的 家 和 这 温暖的 晚餐 等待中 他们 开始 到 搅拌
[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [θɔːts] ,
in the children's thoughts ,
在 这 孩子们的 想法 ,

孩子们开始想起家，想起等着他们的热腾腾的晚餐。

[ænd; ənd] ['meni] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['tɪkɪŋ] [ðə; ði]
and many glances were turned to the clock which was busily ticking the
和 许多 眼神 是 转向 到 这 钟 哪个 曾是 忙碌地 滴答 这
['mɪnɪts] [ə'weɪ] .
minutes away .
分钟 离开 .

许多人的目光都转向了时钟，时钟滴答作响，时间一分一秒地流逝。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːnɪŋ] ,
Suddenly , without the least warning ,
突然 , 没有 这 至少 警告 ,

突然间，没有任何预兆，

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [blɑːst][ɒv; əv] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]
a severe blast of wind struck the little schoolhouse and shook it to its
一个 严重 爆炸 的 风 击 这 小的 校舍 和 摇晃 它 到 它是
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
foundations ,
基础 ,

一阵狂风袭击了这间小校舍，把它从地基上摇晃了下来。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːknəs] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
while at the same moment a great darkness fell upon the world ,
尽管 在 这 相同的 片刻 一个 伟大的 黑暗 跌倒 之上 这 世界 ,

与此同时，大地陷入了巨大的黑暗之中。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
as if the sun had been stricken out of the heavens .
作为 如果 这 太阳 有 到过 受打击的 出去 的 这 天 .

仿佛太阳从天上被击落了一样。

“ [ə; eɪ] ['blɪzəd] ! ” [keɪm] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['skɑːləz] ,
“ A blizzard ! ” came trembling from the lips of the older scholars ,
“ 一个 暴风雪 ! ” 来了 发抖 从 这 嘴唇 的 这 老 学者们 ,

“暴风雪！”年长的学者们颤抖着说道。

[huː] [wel] [njuː] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

who	well	knew	the	enemy	which	had	suddenly	descended	upon	them	.
WHO	出色地	知道	这	敌人	哪个	有	突然	下降	之上	他们	.

他们深知突然袭击他们的敌人。

[mɪs] [greɪ] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [left] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Miss	Grey	,	the	teacher	,	left	her	seat	and	hurried	to	the	window	.
错过	灰色的	,	这	老师	,	左边	她	座位	和	慌忙	到	这	窗户	.

格雷老师离开座位，匆匆走到窗边。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [snəʊ] .

Nothing	was	to	be	seen	but	snow	.
没有什么	曾是	到	是	已见	但	雪	.

除了雪，什么也看不见。

[nɒt] [ðə; ði] [sɒft] , ['feðəri] [fleɪks] [ɒv; əv] ['iːstən] [stɔːrmz] ,

Not	the	soft	,	feathery	flakes	of	eastern	storms	,
不是	这	柔软的	,	羽毛状的	薄片	的	东	暴风雨	,

不是东方风暴中那种柔软轻盈的雪花，

[bʌt; bət] [ʃɑːp] [aɪs] - [laɪk] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [kʌt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] ,

but	sharp	ice	-	like	particles	that	cut	and	stung	when	it	beat	against	the	flesh	,
但	锋利的	冰	-	喜欢	颗粒	那	切	和	被蜇了	什么时候	它	打	反对	这	肉	,

[laɪk] ['niːd(ə)lz] .

like	needles	.
喜欢	针	.

但它像针一样，击打在皮肤上时会割伤和刺痛。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

Here	was	a	situation	!
这里	曾是	一个	情况	!

情况是这样的！

[ðəʊ] [njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Though	new	to	the	country	,
尽管	新的	到	这	国家	,

虽然是新来的，

[mɪs] [greɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [stɔːrmz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn]

Miss	Grey	had	been	warned	of	the	terrible	storms	which	sometimes	descended	upon
错过	灰色的	有	到过	警告	的	这	糟糕的	暴风雨	哪个	有时	下降	之上

[ˌaɪ 'tiː] , [ə'blɪtəreɪtɪŋ] ['evri] ['lændmɑːk] ,

it	,	obliterating	every	landmark	,
它	,	彻底摧毁	每一个	地标	,

格雷小姐曾被告知，这里有时会遭受可怕的风暴袭击，摧毁所有地标。

[ænd; ənd] [səʊ] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	so	blinding	and	bewildering	one	that	even	the	sense	of	direction	was
和	所以	失明	和	扑朔迷离	一	那	甚至	这	感觉	的	方向	曾是

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

而且光线如此刺眼、如此令人困惑，以至于连方向感都丧失了。

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] ['veri] ['vaɪt(ə)lz] ,

while	the	icy	wind	that	came	with	it	,	seemed	to	freeze	the	very	vitals	,
尽管	这	冰冷的	风	那	来了	和	它	,	似乎	到	冻结	这	非常	命脉	,

伴随而来的凛冽寒风，仿佛将人体的要害都冻结了。

[ænd; ənd] [left] ['meni] [lɒst] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ɪts] [pɑːθ] .

and	left	many	lost	and	frozen	in	its	path	.
和	左边	许多	丢失的	和	冷冻	在	它是	小路	.

沿途留下了许多迷路和冻僵的人。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

Though	it	was	her	first	sight	of	the	monster	,	she	recognized	it	in	a
尽管	它	曾是	她	第一的	视线	的	这	怪物	,	她	认可	它	在	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

虽然这是她第一次见到这个怪物，但她立刻就认出了它。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstənt] [θɔːt] [wɒz; wəz] , “ [əʊ] [gɒd] !

and	her	instant	thought	was	,	“	O	God	!
和	她	立即的	想法	曾是	,	“	哦	上帝	!

她当时的第一反应是：“哦，上帝！”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] [wɪð] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ?

what	can	I	do	with	these	children	?
什么	能	我	做	和	这些	孩子们	?

我该如何安置这些孩子?

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪntnəs] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

”	And	a	faintness	,	almost	a	feeling	of	despair	,	came	over	her	.
”	和	一个	模糊	,	几乎	一个	感觉	的	绝望	,	来了	超过	她	.

“她感到一阵眩晕，几乎是绝望。”

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

Then	seeing	that	all	order	was	at	an	end	,	and	the	children	were
然后	看到	那	全部	命令	曾是	在	一个	结尾	,	和	这	孩子们	是

['hʌdld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

huddled	about	her	,
蜷缩着	关于	她	,

然后，她看到一切秩序荡然无存，孩子们都围在她身边，

[sʌm; səm] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ['terɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] ,

some	crying	and	all	terrified	,	she	pulled	herself	together	,
一些	哭泣	和	全部	恐惧	,	她	拉	她自己	一起	,

她哭了一阵，吓坏了，但她还是镇定下来。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pænɪk][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'raʊz] [hɜː'self] .

realizing	that	to	avert	a	real	panic	she	must	arouse	herself	.
意识到	那	到	避免	一个	真实的	恐慌	她	必须	引起	她自己	.

她意识到，为了避免真正的恐慌，她必须让自己振作起来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz][kɑːm][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	returned	to	her	seat	,	and	in	as	calm	a	voice	as	she	could
她	返回	到	她	座位	,	和	在	作为	冷静的	一个	嗓音	作为	她	可以

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

她回到座位上，用她所能达到的最平静的声音说道：

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] ,

she	ordered	the	children	back	to	their	seats	,
她	订购	这	孩子们	后退	到	他们的	座位	,

她命令孩子们回到座位上。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] .

to	give	her	time	to	consider	what	she	could	do	.
到	给	她	时间	到	考虑	什么	她	可以	做	.

给她时间考虑她能做些什么。

“	[pliːz]	[meɪ]	[aɪ]	[gəʊ]	[həʊm]	?	”	[keɪm]	['æŋkʃəsli]	[frɒm; frəm]	[smɔːl]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	['tʃɪldrən]
“	**Please**	**may**	**I**	**go**	**home**	**?**	**”**	**came**	**anxiously**	**from**	**small**	**lips**	**of**	**the**	**younger**	**children**
”	请	可能	我	去	家	?	”	来了	焦虑地	从	小的	嘴唇	的	这	年轻	孩子们

.

:

.

“我可以回家吗？”年幼的孩子们焦急地小声问道。

['əʊldə]	[wʌnz]	[njuː]	[wel]	[ðæt]	[wʌn]	[step]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[lɒst]	,
Older	**ones**	**knew**	**well**	**that**	**one**	**step**	**beyond**	**the**	**door**	**they**	**would**	**be**	**lost**	**,**
老年人	一个	知道	出色地	那	一	步	超过	这	门	他们	会	是	丢失的	,

年长者深知，只要踏出这扇门一步，他们就会迷失方向。

[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[ɪk'spɪəriəns]	[wɪð]	['blɪzədz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɜːn]	[də'rekʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['peərənts]
for	**years**	**of**	**experience**	**with**	**blizzards**	**and**	**the**	**stern**	**directions**	**of**	**parents**
为了	年	的	经验	和	暴风雪	和	这	船尾	方向	的	父母

['nevə(r)]	[tuː; tə]	['ventʃə(r)]	[aʊt]	[ɪn]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['θʌrəli]	[ɪm'prest]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	.
never	**to**	**venture**	**out**	**in**	**one**	**was**	**thoroughly**	**impressed**	**on**	**their**	**minds**	**.**
绝不	到	风险投资	出去	在	一	曾是	彻底	印象深刻	在	他们的	思想	.

多年来与暴风雪搏斗的经历，以及父母严厉告诫他们永远不要在暴风雪中外出，都深深地印在了他们的脑海里。

“	[weɪt]	[tɪl]	[aɪ]	[θɪŋk]	!
“	**Wait**	**till**	**I**	**think**	**!**
”	等待	直到	我	思考	!

“等等，让我想想！”

”	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tiːtʃə(r)]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[rɪ'kwests]	;
”	**was**	**the**	**answer**	**of**	**the**	**teacher**	**to**	**these**	**requests**	**;**
”	曾是	这	回答	的	这	老师	到	这些	请求	;

“这是老师对这些请求的回答；

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moments]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,
and	**for**	**a**	**few**	**moments**	**she**	**did**	**try**	**to**	**think**	**,**
和	为了	一个	很少	时刻	她	做过	尝试	到	思考	,

她确实试着思考了一会儿，

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kiːp]
but	**all**	**the**	**time**	**she**	**knew**	**in**	**her**	**heart**	**that**	**she**	**should**	**have**	**to**	**keep**
但	全部	这	时间	她	知道	在	她	心	那	她	应该	有	到	保持

[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
them	**all**	**,**
他们	全部	,

但她内心深处始终明白，她应该把它们全部留下来。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['kʌmftəb(ə)l]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	.
and	**make**	**them**	**as**	**comfortable**	**as**	**she**	**could**	**.**
和	制作	他们	作为	舒服的	作为	她	可以	.

她尽其所能让他们感到舒适。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	.
At	**length**	**she**	**spoke**	**.**
在	长度	她	辐	.

她终于开口说话了。

“	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	['tʃɪldrən]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[seɪf]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔːm]	.
“	**You**	**know**	**,**	**children**	**,**	**that**	**it**	**will**	**not**	**be**	**safe**	**to**	**go**	**out**	**in**	**the**	**storm**	**.**
”	你	知道	,	孩子们	,	那	它	将要	不是	是	安全的	到	去	出去	在	这	风暴	.

“孩子们，你们知道，暴风雨中外出是不安全的。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][weɪ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][lɒst][ænd; ənd][pə'hæps] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

You	could	not	find	your	way	;	you	would	be	lost	and	perhaps	perish	in	the
你	可以	不是	寻找	你的	方式	;	你	会	是	丢失的	和	也许	沦	在	这

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

你找不到路；你会迷路，甚至可能葬身雪中。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [meɪk] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][wiː; wi]

We	must	just	be	patient	and	make	ourselves	as	comfortable	as	we
我们	必须	只是	是	病人	和	制作	我们自己	作为	舒服的	作为	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我们只需要耐心等待，并尽可能让自己感到舒适。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ,

You	may	put	away	your	books	,
你	可能	放	离开	你的	图书	,

你可以把书收起来了。

" — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['stʌdi] [ɔː(r)] [skuːl] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]

"	—	for	she	saw	that	study	or	school	work	would	be	impossible	in	their	state	of
"	—	为了	她	锯	那	学习	或者	学校	工作	会	是	不可能的	在	他们的	状态	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

——因为她看出，在他们兴奋的状态下，学习或做功课是不可能的。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] ,

With	sudden	inspiration	she	went	on	:	"	We	will	have	a	recess	,
和	突然	灵感	她	去	在	:	"	我们	将要	有	一个	凹陷处	,

她突然灵光一闪，继续说道："我们将休息一下，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , [bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [wʊd] .

and	I	will	tell	you	a	story	,	but	first	we	must	have	some	more	wood	.
和	我	将要	告诉	你	一个	故事	,	但	第一的	我们	必须	有	一些	更多的	木头	.

我将给你们讲个故事，但首先我们得再弄些木头。

['hæri] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm] ?

Harry	,	will	you	bring	some	?
哈里	,	将要	你	带来	一些	?

哈利，你能带一些来吗?

" ['hæri] [fiːld] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)l] .

"	Harry	Field	was	her	oldest	scholar	and	gave	her	the	most	trouble	.
"	哈里	场地	曾是	她	最老	学者	和	给予	她	这	最多	麻烦	.

"哈里·菲尔德是她最年长的学生，也是最让她头疼的学生。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt] [fʊl] - [grəʊn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

He	was	in	fact	full	-	grown	and	seventeen	years	old	.
他	曾是	在	事实	满的	-	生长	和	十七	年	老的	.

事实上，他已经成年，十七岁了。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,

He	did	the	work	of	a	man	on	the	farm	all	summer	,
他	做过	这	工作	的	一个	男人	在	这	农场	全部	夏天	,

整个夏天，他都在农场里干着成年人的活儿。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn]

but	being	anxious	to	get	more	of	an	education	,	he	went	to	school	in
但	存在	焦虑的	到	得到	更多的	的	一个	教育	,	他	去	到	学校	在

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

但他渴望接受更多教育，所以冬天也去上学了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kə'mendəbl] , [ænd; ənd] [mɪs] [greɪ] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [help] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðəʊ]

That	was	commendable	,	and	Miss	Grey	was	glad	to	help	him	;	but	though
那	曾是	值得称赞	,	和	错过	灰色的	曾是	高兴的	到	帮助	他	;	但	尽管

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [saɪz] ,

a	man	in	size	,
一个	男人	在	尺寸	,

这值得称赞，格雷小姐也乐于助人；但尽管他身材高大，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɪm] ,

he	had	not	outgrown	the	boy	in	him	,
他	有	不是	长大了就不合适了	这	男生	在	他	,

他内心深处仍然住着一个孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

and	he	sometimes	gave	her	a	great	deal	of	trouble	by	putting	the
和	他	有时	给予	她	一个	伟大的	交易	的	麻烦	经过	推杆	这

['jʌŋgə] [wʌnz] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)] ['tiːzɪŋ] [ðem; ðəm] [pɑːst] [ɪn'djʊərəns] .

younger	ones	up	to	mischief	or	teasing	them	past	endurance	.
年轻	一个	向上	到	恶作剧	或者	戏弄	他们	过去的	耐力	.

他有时会唆使年幼的孩子们捣乱，或者戏弄他们到无法忍受的地步，给她带来很多麻烦。

[wɪð] ['hæri] , [mɪs] [greɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['trʌb(ə)l] ,

With	Harry	,	Miss	Grey	dreaded	the	most	trouble	,
和	哈里	,	错过	灰色的	令人恐惧的	这	最多	麻烦	,

格雷小姐最害怕的就是哈利带来的麻烦。

[bʌt; bət] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mænli] [saɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [reɪndʒd] [hɪm'self]

but	real	danger	brought	out	his	manly	side	and	he	at	once	ranged	himself
但	真实的	危险	带来	出去	他的	男子气概	边	和	他	在	一次	范围	他自己

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [help] .

on	her	side	to	stand	by	her	and	help	.
在	她	边	到	站立	经过	她	和	帮助	.

但真正的危险激发了他的男子气概，他立刻站在她这边，陪伴她，帮助她。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,

On	her	request	,
在	她	要求	,

应她的要求，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [weə(r)] [wʊd] [wɒz; wəz] [kept] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]

he	went	to	the	passageway	where	wood	was	kept	and	returned	with	a
他	去	到	这	通道	在哪里	木头	曾是	保留	和	返回	和	一个

[smɔːl] ['ɑːmfʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

small	armful	and	a	white	face	.
小的	满满的	和	一个	白色的	脸	.

他走到存放木柴的通道，回来时怀里抱着一小捆木柴，脸色苍白。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] [greɪ] : " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [stɪk] !

He	whispered	to	Miss	Grey	:	"	This	is	the	last	stick	!
他	低声说道	到	错过	灰色的	:	"	这	是	这	最后的	戳	!

他悄悄对格雷小姐说："这是最后一根棍子了！"

" [ə; eɪ] [njuː] ['hɒrə(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	A	new	horror	was	thus	added	to	the	situation	,
"	一个	新的	恐怖	曾是	因此	额外	到	这	情况	,

"于是，局势又增添了一层新的恐怖。"

[bʌt; bət] [mɪs] [greɪ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [felt] .

but	Miss	Grey	assumed	a	confidence	she	by	no	means	felt	.
但	错过	灰色的	假定	一个	信心	她	经过	不	方法	毛毡	.

但格雷小姐表现出的自信，实际上并非她所拥有的。

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

"	Then	we	must	burn	up	the	wood	-	box	,	"	she	said	calmly	.
"	然后	我们	必须	烧伤	向上	这	木头	-	盒子	,	"	她	说	平静地	.

"那么我们就必须把木柴箱烧掉，"她平静地说。

" [aɪ] [wɪl] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] ['hæri] ; " [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [æks] [ɪz] [kept] .

"	I	will	split	it	up	,	"	said	Harry	;	"	I	know	where	the	axe	is	kept	.
"	我	将要	分裂	它	向上	,	"	说	哈里	;	"	我	知道	在哪里	这	斧头	是	保留	.

"我会把它分成几份，"哈利说；"我知道斧子放在哪里。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] .

"	This	was	some	relief	.
"	这	曾是	一些	宽慰	.

"这让人松了一口气。"

[pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [bləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Permission	was	granted	,	and	in	a	few	minutes	the	vigorous	blows	of	the
允许	曾是	的确	,	和	在	一个	很少	分钟	这	蓬勃	打击	的	这

[æks] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

axe	were	heard	,
斧头	是	听到	,

许可获准后，几分钟后便传来斧头猛烈砍击的声音。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [wʊd] .

and	soon	he	returned	with	a	glowing	face	and	a	big	armful	of	wood	.
和	很快	他	返回	和	一个	发光	脸	和	一个	大的	满满的	的	木头	.

很快，他容光焕发地回来了，怀里抱着一大堆木头。

[mɪs] [greɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

Miss	Grey	called	for	quiet	and	began	to	tell	her	story	.
错过	灰色的	称为	为了	安静的	和	开始	到	告诉	她	故事	.

格雷小姐示意大家安静，然后开始讲述她的故事。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [səʊ] [hɑːd] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ;

Never	was	story	-	telling	so	hard	;	she	could	not	collect	her	thoughts	;
绝不	曾是	故事	-	讲述	所以	难的	;	她	可以	不是	收集	她	想法	;

讲故事从未如此困难；她无法整理自己的思绪；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [kraʊd] .

she	could	not	think	of	a	single	thing	that	would	interest	that	frightened	crowd	.
她	可以	不是	思考	的	一个	单身的	事物	那	会	兴趣	那	害怕	人群	.

她想不出有什么事情能引起那些惊恐的人群的兴趣。

[ðə; ði] ['blɪzəd] — [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [brɪŋ] [tuː; tə]

The	blizzard	—	the	horror	of	it	—	the	dread	of	what	it	might	bring	to
这	暴风雪	—	这	恐怖	的	它	—	这	恐惧	的	什么	它	可能	带来	到

[ðiːz] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] — [ðen] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] ,

these	children	under	her	charge	—	then	the	terrors	of	hunger	and	cold	,
这些	孩子们	在下面	她	收费	—	然后	这	恐怖	的	饥饿	和	寒冷的	,

暴风雪——它的恐怖——它可能会给这些她照顾的孩子们带来怎样的灾难——然后是饥饿和寒冷的折磨，

[ænd; ənd]['pænɪk][ɒv; əv][fɪə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] , ['ɔːlməʊst] [dɪ'praɪvd]

and	panic	of	fear	,	which	seemed	impossible	to	prevent	,	almost	deprived
和	恐慌	的	害怕	,	哪个	似乎	不可能的	到	防止	,	几乎	被剥夺的

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] .

her	of	her	reason	.
她	的	她	原因	.

恐惧的恐慌似乎无法避免，几乎使她丧失了理智。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

She	felt	a	strong	impulse	to	run	away	,
她	毛毡	一个	强的	冲动	到	跑步	离开	,

她感到一股强烈的逃跑冲动。

[tuː; tə] [flɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .

to	fling	herself	into	the	very	thick	of	the	storm	and	perish	.
到	一扔	她自己	进入	这	非常	厚的	的	这	风暴	和	沦	.

她纵身跃入风暴最猛烈的地方，葬身火海。

[ðen] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['fɪələs] [feɪs] [ɒv; əv] ['hæri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

Then	a	glance	at	the	intelligent	and	fearless	face	of	Harry	gave	her	new
然后	一个	瞥一眼	在	这	聪明的	和	无畏	脸	的	哈里	给予	她	新的

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

然后，她瞥了一眼哈利那张睿智而无畏的脸，这给了她新的勇气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯蒂的雨天野餐(Kristy's Rainy Day Picnic)
第2/8页

“ ['hæri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst][hɪə(r)] — [ju:; jʊ][mʌst; məst]
“ Harry , ” she said , in a low tone , “ you are the oldest here — you must
“ 哈里 , ” 她 说 , 在 一个 低的 语气 , “ 你 是 这 最老 这里 — 你 必须
[help] [ˌem 'i:] .
help me .
帮助 我 .

“哈利,”她低声说道，“你是这里年纪最大的——你必须帮助我。”

[kænt] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [waɪl] [ai][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] ? ”
Can't you tell a story while I try to think ? ”
不能 你 告诉 一个 故事 尽管 我 尝试 到 思考 ? ”

你能不能在我思考的时候讲个故事?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['hezɪteɪtɪd] ['hæri] .
“ I don't know , ” hesitated Harry .
“ 我 不 知道 , ” 犹豫了一下 哈里 .

“我不知道,”哈利犹豫了一下。

“ [du:; də] [θɪŋk] !
“ Do think !
“ 做 思考 !

“好好想想！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɜ:nɪstli] ; “ [ði:z] ['tʃɪldrən] [wɪl] [wɜ:k] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pænɪk] ,
” she said earnestly ; “ these children will work themselves into a panic ,
” 她 说 切实 ; “ 这些 孩子们 将要 工作 他们自己 进入 一个 恐慌 ,

她认真地说：“这些孩子会把自己搞得惊慌失措。”

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ! ”
and then how can we manage them ! ”
和 然后 如何 能 我们 管理 他们 ! ”

那么我们该如何管理他们呢?

“ [wel] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] , ” [sed] ['hæri] , [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)]['helpə(r)] ; [ðen] ['ɑ:ftə(r)]
“ Well perhaps I can , ” said Harry , pleased to be her helper ; then after
“ 出色地 也许 我 能 , ” 说 哈里 , 高兴 到 是 她 帮手 ; 然后 后
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

“或许我可以,”哈利说道，很高兴能帮上她的忙；过了一会儿，

“ [ai] [ges] [ai][kæn; kən] ; [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][beə(r)][ai] [sɔ:] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ I guess I can ; I'll tell them about a bear I saw once in the woods . ”
“ 我 猜测 我 能 ; 患病的 告诉 他们 关于 一个 熊 我 锯 一次 在 这 树林 . ”

“我想我可以；我会跟他们讲讲我曾经在树林里看到的一头熊的故事。”

“ [əʊ] , [du:; də] ! ” [sed] [mɪs] [greɪ] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
“ Oh , do ! ” said Miss Grey , sinking back in her chair .
“ 哦 , 做 ! ” 说 错过 灰色的 , 下沉 后退 在 她 椅子 .

“哦，当然！”格雷小姐说着，向后靠在椅子上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['hæri] [bɪ'gæn] ,
In a moment Harry began ,
在 一个 片刻 哈里 开始 ,

哈利过了一会儿就开始说：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz]['riːəli][ə; eɪ]['θrɪlɪŋ][wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɪð]

and	as	the	story	was	really	a	thrilling	one	and	he	told	it	with
和	作为	这	故事	曾是	真的	一个	惊险	一	和	他	讲述	它	和

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

而且这个故事确实非常精彩，他讲述得也充满热情。

[ðə; ði]['tʃɪldrən]['kwaiətid][daʊn][ænd; ənd]['lɪsnd] .

the	children	quieted	down	and	listened	.
这	孩子们	安静	向下	和	听着	.

孩子们安静下来，认真地听着。

['miːnwaɪl] [mɪs] [greɪ][hæd; həd]['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self][ænd; ənd][meɪd][sʌm; səm]['defɪnət]

Meanwhile	Miss	Grey	had	somewhat	recovered	herself	and	made	some	definite
同时	错过	灰色的	有	有些	恢复	她自己	和	制成	一些	定

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

plans	for	the	rest	of	the	day	.
计划	为了	这	休息	的	这	天	.

与此同时，格雷小姐的情绪有所恢复，并为当天剩余的时间制定了一些明确的计划。

[wen] [ðə; ði]['stɔːri] [endid] [wɪð] [ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l][end][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,

When	the	story	ended	with	the	sensational	end	of	the	bear	,
什么时候	这	故事	结束	和	这	轰动一时	结尾	的	这	熊	,

故事以熊的悲惨结局告终。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hæri] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn][tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [mɪs] [greɪ]

the	details	of	which	Harry	enlarged	upon	till	they	became	very	exciting	,	Miss	Grey
这	细节	的	哪个	哈里	放大	之上	直到	他们	成为	非常	激动人心	,	错过	灰色的

[wɒz; wəz][kɑːm] [ə'gen] .

was	calm	again	.
曾是	冷静的	再次	.

哈利添油加醋地描述细节，直到事情变得非常精彩，格雷小姐又平静了下来。

['θæŋkɪŋ] ['hæri] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'pəʊzd][tuː; tə][tel][ə; eɪ]['stɔːri][hɜː'self] , [wen] [ə; eɪ][feɪnt]['lɪt(ə)l][vɔɪs]

Thanking	Harry	,	she	then	proposed	to	tell	a	story	herself	,	when	a	faint	little	voice
谢谢	哈里	,	她	然后	建议的	到	告诉	一个	故事	她自己	,	什么时候	一个	头晕的	小的	嗓音

[spəʊk] [ʌp] ,

spoke	up	,
辐	向上	,

她谢过哈利后，提议自己讲个故事，这时一个微弱的声音响起。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] , ” [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ekəud][baɪ]['meni][mɔː(r)] , “ [səʊ] - [em][ai] .

“	Oh	,	I'm	so	hungry	,	”	and	was	echoed	by	many	more	,	“	So	'	m	I	.
“	哦	,	我是	所以	饥饿的	,	”	和	曾是	回声	经过	许多	更多的	,	“	所以	-	米	我	.

“哦，我好饿啊，”许多人附和道，“我也是。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [mɪs] [greɪ] [wel] [njuː] .

”	This	was	the	most	pressing	trouble	,	as	Miss	Grey	well	knew	.
”	这	曾是	这	最多	紧迫	麻烦	,	作为	错过	灰色的	出色地	知道	.

“这是最紧迫的问题，格雷小姐很清楚这一点。”

[wɪð] ['hæri] [æt; ət][ðə; ði][æks] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][kept] [wɔːm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]

With	Harry	at	the	axe	,	they	could	be	kept	warm	;	but	how	to	satisfy	their
和	哈里	在	这	斧头	,	他们	可以	是	保留	温暖的	;	但	如何	到	满足	他们的

['hʌŋgə(r)] !

hunger	!
饥饿	!

有了哈利掌勺，他们就能暖和些；可是，如何才能满足他们的饥饿呢！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] , [haʊˈevə(r)] .

She	had	a	plan	,	however	.
她	有	一个	计划	,	然而	.

但她早有计划。

“ [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['dɪnə(r)] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bˈɑːskɪts] ?

“	Did	any	of	you	have	any	dinner	left	in	your	baskets	?
”	做过	任何	的	你	有	任何	晚餐	左边	在	你的	篮子	?

“你们谁的篮子里还剩下晚餐吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Two	or	three	said	that	they	had	,
二	或者	三	说	那	他们	有	,

两三个人说他们有，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ɔːl] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] [peɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

when	she	ordered	all	baskets	and	pails	to	be	brought	to	her	.
什么时候	她	订购	全部	篮子	和	水桶	到	是	带来	到	她	.

她命令把所有的篮子和桶都搬到她面前。

['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['emptid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['miːgə(r)] [səˈplaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Even	when	all	were	emptied	there	was	a	very	meagre	supply	for	a	dozen
甚至	什么时候	全部	是	清空	那里	曾是	一个	非常	微薄	供应	为了	一个	打

['hɑːti] ,

hearty	,
爽朗	,

即使全部清空，也只剩下非常少的物资供十二个健壮的人食用。

['kʌntri] ['æpitait] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] ; [bʌt; bət] ,

country	appetites	,	and	her	heart	sank	;	but	,
国家	食欲	,	和	她	心	沉没	;	但	,

乡野的欲望让她心头一沉；但是，

['telɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mʌst; məst][biː; bi]

telling	those	who	had	anything	that	of	course	what	there	was	must	be
讲述	那些	WHO	有	任何事物	那	的	课程	什么	那里	曾是	必须	是

[dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ɔːl] ,

divided	between	all	,
分割	之间	全部	,

告诉那些拥有财产的人，所有的东西当然必须在所有人之间分配。

[ʃiː; ʃi][ˈpɔːʃən, ˈpəu-][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['liːvɪŋ] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

she	portioned	it	out	as	well	as	she	could	,	leaving	none	for	herself	.
她	份量	它	出去	作为	出色地	作为	她	可以	,	离开	没有任何	为了	她自己	.

她尽可能地把食物分给了别人，自己一分钱也没留。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [jɔːˈself] ! ” [sed] ['hæri] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]

“	But	you	have	nothing	yourself	!	”	said	Harry	,	who	was	distributing	the	small
”	但	你	有	没有什么	你自己	!	”	说	哈里	,	WHO	曾是	分发	这	小的

[səˈplaɪ] .

supply	.
供应	.

“可是你自己什么都没有啊！”哈利一边分发着少量物资一边说道。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [greɪ] .

“	Oh	,	I	don't	want	anything	,	”	said	Miss	Grey	.
”	哦	,	我	不	想	任何事物	,	”	说	错过	灰色的	.

“哦，我什么都不要，”格雷小姐说。

“ [nɔː(r)][ai]['aɪðə(r)] , ” [sed] ['hæri] ; “ [aɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ʃeə(r)] . ”

“	**Nor**	**I**	**either**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**;**	**“**	**I'll**	**give**	**up**	**my**	**share**	**.**	**”**
”	也不	我	任何一个	,	”	说	哈里	;	“	患病的	给	向上	我的	分享	.	”

“我也不答应，”哈利说，“我愿意放弃我的那份。”

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] , ['hæri] , ” [sed] [mɪs] [greɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [θæŋks] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	**You'd**	**better**	**not**	**,**	**Harry**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Grey**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**thanks**	**;**	**“**	**you**	**are**
”	你会	更好的	不是	,	哈里	,	”	说	错过	灰色的	,	和	一个	微笑	的	谢谢	;	“	你	是

[jʌŋ] . ”

young	**.**	**”**
年轻的	.	”

“你最好不要，哈利，”格雷小姐笑着道谢，“你还年轻。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , ” [sed] ['hæri] , ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**strong**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**,**	**adding**	**his**	**small**	**portion**	**to**	**the**	**others**	**.**
”	是的	,	和	强的	,	”	说	哈里	,	添加	他的	小的	部分	到	这	其他的	.

“是的，而且很浓稠，”哈利说着，把自己那份也加到了其他人的份里。

“ [ai] [ges] [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

“	**I**	**guess**	**I**	**can**	**stand**	**it**	**if**	**you**	**can**	**.**	**”**
”	我	猜测	我	能	站立	它	如果	你	能	.	”

“如果你能忍受，我想我也能忍受。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hæri] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Harry**	**;**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I**	**should**	**do**	**without**	**you**	**.**
”	感谢	你	,	哈里	;	我	不	知道	什么	我	应该	做	没有	你	.

“谢谢你，哈里；没有你我真不知道该怎么办。”

” [ðen] [mɪs] [greɪ] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fə'get] [ðeə(r)]

”	**Then**	**Miss**	**Grey**	**began**	**her**	**story**	**,**	**hoping**	**to**	**make**	**the**	**children**	**forget**	**their**
”	然后	错过	灰色的	开始	她	故事	,	希望	到	制作	这	孩子们	忘记	他们的

['hʌŋgə(r)] .

hunger	**.**
饥饿	.

“然后格雷小姐开始讲她的故事，希望孩子们能忘记饥饿。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][kjuː][frɒm; frəm] ['hæriz] [beə(r)]['stɔːri][ænd; ənd] ['ædɪd] ['hærəʊɪŋ] ['ɪnsɪdənts]

She	**took**	**her**	**cue**	**from**	**Harry's**	**bear**	**story**	**and**	**added**	**harrowing**	**incidents**
她	采取	她	提示	从	哈利的	熊	故事	和	额外	令人痛心的	事件

[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

and	**thrilling**	**experiences**	**,**
和	惊险	经历	,

她从哈利的熊的故事中汲取灵感，并添加了一些惊险刺激的事件和经历。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

as	**many**	**as**	**she**	**could**	**think**	**of**	**,**
作为	许多	作为	她	可以	思考	的	,

她能想到的就那么多，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] .

trying	**to**	**remember**	**some**	**of**	**the**	**stories**	**of**	**adventure**	**she**	**had**	**read**	**.**
尝试	到	记住	一些	的	这	故事	的	冒险	她	有	读	.

她努力回忆起自己读过的一些冒险故事。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt]['taɪəd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['restləs] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]

When	**the**	**children**	**got**	**tired**	**and**	**began**	**to**	**be**	**restless**	**,**	**she**	**brought**	**out**	**her**
什么时候	这	孩子们	得到	疲劳的	和	开始	到	是	不安	,	她	带来	出去	她

[nekst] [rɪ'sɔːs] :

next	**resource**	**:**
下一个	资源	:

孩子们累了开始躁动不安时，她拿出了下一个办法：

[ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] ,

she	proposed	a	game	,
她	建议的	一个	游戏	,

她提议玩个游戏，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [wɒz; wəz] [ˈrɒmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

and	in	a	few	minutes	the	whole	school	was	romping	and	shouting	and
和	在	一个	很少	分钟	这	所有的	学校	曾是	嬉戏	和	喊叫	和

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] .

enjoying	the	novelty	of	a	real	play	in	the	schoolroom	.
享受	这	新奇	的	一个	真实的	玩	在	这	教室	.

几分钟之内，全校师生都欢呼雀跃，尽情享受在教室里上演真正戏剧的新鲜感。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [əˈgen] .

When	at	last	they	sat	down	warm	and	breathless	,	she	began	again	.
什么时候	在	最后的	他们	卫星	向下	温暖的	和	喘不过气	,	她	开始	再次	.

当她们终于气喘吁吁、暖洋洋地坐下时，她又开始说话了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [sɔːŋz] ;

This	time	she	sang	them	some	songs	;
这	时间	她	唱	他们	一些	歌曲	;

这次她给他们唱了几首歌；

[sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .

some	that	she	remembered	her	mother	singing	to	her	in	the	nursery	.
一些	那	她	记得	她	母亲	歌唱	到	她	在	这	苗圃	.

她记得有些歌是母亲在婴儿房里唱给她听的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈsperɪmənt] ,

But	she	found	this	a	rather	dangerous	experiment	,
但	她	成立	这	一个	相当	危险的	实验	,

但她发现这是一项相当危险的实验。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhæpi] [taɪm] [ˈkɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [æŋˈzaiətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

for	the	thought	of	that	happy	time	contrasted	with	the	anxieties	of	this	,
为了	这	想法	的	那	快乐的	时间	对比	和	这	焦虑	的	这	,

想到那段快乐的时光，与此刻的焦虑形成了鲜明的对比，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

with	a	dozen	frightened	children	on	her	hands	,	cut	off	from	all	the	world	,
和	一个	打	害怕	孩子们	在	她	双手	,	切	离开	从	全部	这	世界	,

[ˈnɪəli] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

nearly	overcame	her	.
几乎	克服	她	.

她身边有十几个受惊的孩子，与世隔绝，几乎让她崩溃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈræli] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [sɪŋ] .

But	she	rallied	again	,	and	this	time	proposed	a	song	that	all	could	sing	.
但	她	集结	再次	,	和	这	时间	建议的	一个	歌曲	那	全部	可以	唱歌	.

但她再次振作起来，这次她提出了一首所有人都会唱的歌。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈstɜːrɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

After	that	she	told	another	story	,	making	it	as	long	and	as	stirring	as	she
后	那	她	讲述	其他	故事	,	制作	它	作为	长的	和	作为	搅拌	作为	她

[ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd] .

possibly	could	.
可能	可以	.

之后她又讲了一个故事，尽可能地讲得冗长而感人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊv] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [left] ['əʊpən][tuː; tə] [gɪv]

By	this	time	it	was	quite	dark	so	that	the	stove	-	door	was	left	open	to	give
经过	这	时间	它	曾是	相当	黑暗的	所以	那	这	火炉	-	门	曾是	左边	打开	到	给

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] ,

a	little	light	,
一个	小的	光	,

这时天色已经很暗了，所以炉门敞开着，透进一点光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ]['kwaɪətli] [wɪð] ['sliːpinəs] .

and	the	younger	ones	began	to	cry	quietly	with	sleepiness	.
和	这	年轻	一个	开始	到	哭	悄悄	和	困倦	.

年幼的孩子们困倦地低声哭泣起来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [ræps] ,

All	the	children	were	sent	to	the	hall	to	bring	their	wraps	,
全部	这	孩子们	是	发送	到	这	大厅	到	带来	他们的	卷饼	,

所有孩子都被叫到大厅去拿他们的披肩，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɒn] [ðə; ði]

and	then	beginning	with	the	smallest	,	they	were	all	put	to	bed	on	the
和	然后	开始	和	这	最小	,	他们	是	全部	放	到	床	在	这

['bentʃɪz] .

benches	.
长椅	.

然后从最小的孩子开始，把他们都放在长凳上睡觉。

[ðiːz] ['bentʃɪz] , ['fɔːtʃənətli] , [hæd; həd] [bæks] ,

These	benches	,	fortunately	,	had	backs	,
这些	长椅	,	幸运的是	,	有	背部	,

幸好这些长凳都有靠背。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bed] , [wɪtʃ] ,

and	by	putting	two	of	them	face	to	face	they	made	a	bed	,	which	,
和	经过	推杆	二	的	他们	脸	到	脸	他们	制成	一个	床	,	哪个	,

他们把其中两个面对面放好，就成了一张床。

[ɪf] [hɑːd] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

if	hard	and	cheerless	,	would	certainly	keep	them	from	falling	out	.
如果	难的	和	冷冷清清	,	会	当然	保持	他们	从	坠落	出去	.

如果气氛冷清沉闷，肯定能防止他们反目成仇。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)]

When	the	last	one	had	been	made	as	comfortable	as	could	be	done	under
什么时候	这	最后的	一	有	到过	制成	作为	舒服的	作为	可以	是	完毕	在下面

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

the	circumstances	,
这	情况	,

当最后一个人被安排得尽可能舒适之后，

[mɪs] [greɪ] [sæŋ] ['sevrəl] ['rɑːðə(r)] ['sliːpi] ['vɜːrsəz] , [ænd; ənd] [wen] [lɒŋ] ['briːðɪŋ] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

Miss	Grey	sang	several	rather	sleepy	verses	,	and	when	long	breathing	announced	the
错过	灰色的	唱	一些	相当	困	诗句	,	和	什么时候	长的	呼吸	宣布	这

[sliːp] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,

sleep	of	some	,
睡觉	的	一些	,

格雷小姐唱了几段略显昏昏欲睡的诗句，当悠长的呼吸声宣告着一些人进入了梦乡时，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .

she	sank	back	in	her	chair	exhausted	.
她	沉没	后退	在	她	椅子	筋疲力尽的	.

她筋疲力尽地瘫倒在椅子上。

“ [aɪl] [kiːp] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈgəʊɪŋ] , [mɪs] [greɪ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgælənt] [ˈhelpə(r)] , [ˈhæri] .

“	I'll	keep	the	fire	going	,	Miss	Grey	,	”	said	her	gallant	helper	,	Harry	.
”	患病的	保持	这	火	去	,	错过	灰色的	,	”	说	她	英勇	帮手	,	哈里	.

“格雷小姐，我来帮您生火，”她英勇的助手哈里说道。

“ [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [sliːp] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rest] . ”

“	You	try	to	sleep	,	or	at	least	to	rest	.	”
”	你	尝试	到	睡觉	,	或者	在	至少	到	休息	.	”

“你要尽量睡觉，或者至少休息一下。”

“ [ɪn'diːd] , [ˈhæri] , [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [sliːp] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

“	Indeed	,	Harry	,	I	couldn't	sleep	if	I	tried	.
”	的确	,	哈里	,	我	不能	睡觉	如果	我	尝试	.

“的确，哈利，就算我想睡也睡不着。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [stɔːrmz] — [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][lɑːst] ?

You	know	about	these	storms	—	how	long	do	they	usually	last	?
你	知道	关于	这些	暴风雨	—	如何	长的	做	他们	通常	最后的	?

你知道这些风暴吗？它们通常会持续多久？

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ? ”

Do	you	suppose	some	one	will	come	for	us	?	”
做	你	认为	一些	一	将要	来	为了	我们	?	”

你觉得会有人来救我们吗?

“ [waɪ] , [mɪs] [greɪ] , ” [sed] [ˈhæri] ,

“	Why	,	Miss	Grey	,	”	said	Harry	,
”	为什么	,	错过	灰色的	,	”	说	哈里	,

“为什么，格雷小姐？”哈利说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][aʊt] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]

“	I	suppose	every	man	in	the	village	is	out	now	trying	to	get	to	us	—	surely
”	我	认为	每一个	男人	在	这	村庄	是	出去	现在	尝试	到	得到	到	我们	—	一定

['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn] [skuːl] . ”

every	man	who	has	a	child	in	school	.	”
每一个	男人	WHO	有	一个	孩子	在	学校	.	”

“我想现在村里的每个男人都出来想办法来救我们——尤其是那些有孩子在学校上学的男人。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈevri] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][hɑːf] [ˈkreɪzi] , ” [sed] [mɪs] [greɪ] .

“	I	suppose	every	mother	is	half	crazy	,	”	said	Miss	Grey	.
”	我	认为	每一个	母亲	是	一半	疯狂的	,	”	说	错过	灰色的	.

“我想每个母亲都有些疯狂吧，”格雷小姐说。

“ [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ˈhæri] .

“	No	doubt	she	is	,	”	said	Harry	.
”	不	怀疑	她	是	,	”	说	哈里	.

“毫无疑问，”哈利说。

[naʊ] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] ,

Now	when	all	was	quiet	inside	the	room	,
现在	什么时候	全部	曾是	安静的	里面	这	房间	,

房间里一片寂静之后，

[mɪs] [greɪ] [hæd; həd] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Miss	Grey	had	leisure	to	listen	to	the	rage	of	the	elements	outside	.
错过	灰色的	有	闲暇	到	听	到	这	愤怒	的	这	元素	外部	.

格雷小姐有闲暇时间聆听外面狂风暴雨的咆哮。

[haʊ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪnd] [rɔːd] [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

How	the	savage	wind	roared	and	beat	upon	the	lonely	little	building	as	if	it
如何	这	野蛮的	风	咆哮	和	打	之上	这	孤独	小的	建筑	作为	如果	它

[wʊd] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætə(r)] [ɪts] ['ruːɪnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['preəri] ;

would	tear	it	to	pieces	and	scatter	its	ruins	over	the	pitiless	prairie	;
会	撕	它	到	件	和	分散	它是	废墟	超过	这	无情	草原	;

狂风怒吼，猛烈地拍打着这座孤零零的小房子，仿佛要把它撕成碎片，散落在无情的草原上；

[haʊ] [ðə; ði] ['aɪsi] [stɔːm] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['steərɪŋ] [greɪt] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪts] ['fjʊəri] [ˌaɪ 'tiː]

how	the	icy	storm	beat	against	the	staring	great	windows	as	if	in	its	fury	it
如何	这	冰冷的	风暴	打	反对	这	凝视	伟大的	视窗	作为	如果	在	它是	愤怒	它

[wʊd] [kræʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

would	crash	them	in	and	bury	them	all	.
会	碰撞	他们	在	和	埋葬	他们	全部	.

冰冷的暴风雨猛烈地拍打着巨大的窗户，仿佛要将它们撞碎，把所有人都埋葬。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪs] [greɪ] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ,

It	was	fearful	,	and	Miss	Grey	,	unused	to	storms	of	such	violence	,
它	曾是	可怕	,	和	错过	灰色的	,	未使用的	到	暴风雨	的	这样的	暴力	,

['ʃʌdə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

shuddered	as	she	listened	.
颤抖	作为	她	听着	.

风暴来势汹汹，格雷小姐从未经历过如此猛烈的风暴，她听着听着不禁浑身颤抖。

“ ['hæri] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wɪð] [waɪt] [lɪps] , “ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːst] [stɔːm] [juː; jʊ] ['evə(r)] [njuː] ?

“	Harry	,	”	she	whispered	with	white	lips	,	“	isn't	this	the	worst	storm	you	ever	knew	?
“	哈里	,	”	她	低声说道	和	白色的	嘴唇	,	“	不是	这	这	最差	风暴	你	曾经	知道	?

“哈利，”她嘴唇苍白地低语道，“这难道不是你经历过的最严重的风暴吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [bləʊ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] . ”

It	seems	as	if	it	must	blow	the	house	down	.	”
它	似乎	作为	如果	它	必须	吹	这	房子	向下	.	”

感觉它好像要把房子吹倒似的。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['hæri] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə'laɪk] .

“	No	,	”	said	Harry	,	“	I	think	they're	all	about	alike	.
“	不	,	”	说	哈里	,	“	我	思考	它们是	全部	关于	同样	.

“不，”哈利说，“我认为他们都差不多。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [wʌns] . ”

I	was	caught	out	in	one	once	.	”
我	曾是	捕捉	出去	在	一	一次	.	”

我曾经就陷进去过一次。

“ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Were	you	?
“	是	你	?

“你是吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [lɒst] ? ”

Did	you	get	lost	?	”
做过	你	得到	丢失的	?	”

你迷路了吗?

“ [əʊ] , [jes] [ɪn'diːd] ; [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wɔndə] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː]

“	Oh	,	yes	indeed	;	my	father	was	with	me	and	we	wandered	around	,	it
“	哦	,	是的	的确	;	我的	父亲	曾是	和	我	和	我们	漫步	大约	,	它

[siːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

seemed	for	hours	,
似乎	为了	小时	,

“哦，的确如此；我父亲和我在一起，我们四处闲逛，似乎过了好几个小时。”

[tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ,

till	we	saw	a	light	and	got	to	a	farmhouse	,
直到	我们	锯	一个	光	和	得到	到	一个	农家	,

直到我们看到灯光，然后走到一座农舍。

[maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .

miles	away	from	where	we	thought	we	were	.
英里	离开	从	在哪里	我们	想法	我们	是	.

距离我们以为的地方还有很远。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɪf] [wɪð] [kəʊld] [ai] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] .

I	was	so	stiff	with	cold	I	couldn't	walk	.
我	曾是	所以	僵硬的	和	寒冷的	我	不能	走	.

我冷得浑身僵硬，都走不动路了。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [ðen] ” — [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri]

I	was	a	kid	then	”	—	he	hastily	added	,	“	and	my	father	had	to	carry
我	曾是	一个	孩子	然后	”	—	他	草草	额外	,	“	和	我的	父亲	有	到	携带

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

me	to	the	house	.
我	到	这	房子	.

“那时我还是个孩子，”他赶紧补充道，“我父亲不得不把我抱回家。”

[hiː; hi] [frəʊz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ðæt] [taɪm] . ”

He	froze	his	ears	and	his	nose	that	time	.	”
他	冻住了	他的	耳朵	和	他的	鼻子	那	时间	.	”

那次他冻伤了耳朵和鼻子。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [stɔːm] [ai] ['evə(r)] [njuː] , ” [sed] [mɪs] [greɪ] .

“	Well	,	this	is	the	most	awful	storm	I	ever	knew	,	”	said	Miss	Grey	.
“	出色地	,	这	是	这	最多	可怕	风暴	我	曾经	知道	,	”	说	错过	灰色的	.

“唉，这是我见过的最可怕的暴风雨，”格雷小姐说。

“ [ai] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [tɜːm] [ɪz]

“	I	feel	now	as	if	I	should	run	away	from	this	place	as	soon	as	my	term	is
“	我	感觉	现在	作为	如果	我	应该	跑步	离开	从	这	地方	作为	很快	作为	我的	学期	是

[ʌp] . ”

up	.	”
向上	.	”

“我现在感觉，等我的任期结束了，就应该立刻逃离这个地方。”

“ [dəʊnt] , ” [sed] ['hæri] ['ɜːnɪstli] ; “ [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] ['tiːtʃə(r)] [wiː; wi] ['evə(r)] [hæd; həd] — [dəʊnt] [gəʊ]

“	Don't	,	”	said	Harry	earnestly	;	“	you're	the	best	teacher	we	ever	had	—	don't	go
“	不	,	”	说	哈里	切实	;	“	你是	这	最好的	老师	我们	曾经	有	—	不	去

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

“别走，”哈利认真地说，“您是我们遇到过的最好的老师——别走！”

” [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃə, 'wɔː-] .

”	For	some	time	not	much	was	said	between	the	two	watchers	.
”	为了	一些	时间	不是	很多	曾是	说	之间	这	二	观察者	.

“有一段时间，两位观察者之间几乎没有说话。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [slept] .

The	children	—	most	of	them	—	slept	.
这	孩子们	—	最多	的	他们	—	睡着了	.

孩子们——大部分——都睡着了。

“ ['hæri] , ” [sed] [mɪs] [greɪ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	Harry	,	”	said	Miss	Grey	,	after	a	while	,
“	哈里	,	”	说	错过	灰色的	,	后	一个	尽管	,

过了一会儿，格雷小姐说道：“哈利。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [ðiːz] [stɔːrmz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɑːst] .

“	you	didn't	answer	my	question	of	how	long	these	storms	usually	last	.
”	你	没有	回答	我的	问题	的	如何	长的	这些	暴风雨	通常	最后的	.

“你没有回答我关于这些风暴通常持续多久的问题。”

” ['hæri] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːpəsli] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Harry	looked	a	little	confused	,	for	he	had	purposely	not	answered	it	,
”	哈里	看起来	一个	小的	使困惑	,	为了	他	有	故意	不是	回答	它	,

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

fearing	to	discourage	her	.
害怕	到	阻碍	她	.

哈利看起来有点困惑，因为他故意没有回答，怕让她灰心丧气。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [bʌt; bət]

“	Sometimes	,	”	he	said	,	hesitatingly	,	“	it	is	over	in	a	few	hours	,	but
“	有时	,	”	他	说	,	犹豫地	,	“	它	是	超过	在	一个	很少	小时	,	但

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

“有时候，”他犹豫地说，“几个小时就结束了，但有时候，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['sləʊli] , “ [wʌn][hæz; həz]['lɑːstɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] . ”

”	he	added	more	slowly	,	“	one	has	lasted	two	or	three	days	.	”
”	他	额外	更多的	缓慢地	,	“	一	有	持续	二	或者	三	天	.	”

“他放慢速度补充道，“有一次持续了两三天。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [mɪs] [greɪ] [ɪn]['hɒrə(r)] , “ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] !

“	Oh	!	”	cried	Miss	Grey	in	horror	,	“	what	can	I	do	with	the	children	!
“	哦	!	”	哭	错过	灰色的	在	恐怖	,	“	什么	能	我	做	和	这	孩子们	!

“哦！”格雷小姐惊恐地喊道，“我该拿这些孩子怎么办！”

[ðel] [biː; bi] ['hʌŋgri] [æz; əz] [beəz] [wen] [ðeɪ] [weɪk] ! ”

They'll	be	hungry	as	bears	when	they	wake	!	”
他们会	是	饥饿的	作为	熊	什么时候	他们	唤醒	!	”

他们醒来后会饿得像熊一样！

“ [əʊ] , [ðel] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] ['kʊmz] , ” [sed] ['hæri] .

“	Oh	,	they'll	surely	find	us	as	soon	as	morning	comes	,	”	said	Harry	.
“	哦	,	他们会	一定	寻找	我们	作为	很快	作为	早晨	来	,	”	说	哈里	.

“哦，天一亮他们肯定会找到我们的，”哈利说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [naʊ] ;

“	I	wish	we	could	show	a	light	now	;
“	我	希望	我们	可以	展示	一个	光	现在	;

“我希望我们现在能带来光明；

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] . ”

they	might	be	right	on	us	and	not	see	us	.	”
他们	可能	是	正确的	在	我们	和	不是	看	我们	.	”

他们可能就在我们附近，却看不到我们。

“ [ðæts] [truː] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] .

“	That's	true	—	but	there's	no	possible	way	of	making	one	.
“	那就是	真的	—	但	有	不	可能的	方式	的	制作	一	.

“没错——但根本不可能制造出来。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['mætʃɪz] ,

We	ought	to	have	candles	and	matches	,
我们	应该	到	有	蜡烛	和	比赛	,

我们应该准备蜡烛和火柴。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] — [ɪf] [wiː; wi] ['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	I'll	see	that	we	have	—	if	we	ever	get	out	of	this	,	"	she	added	,
和	患病的	看	那	我们	有	—	如果	我们	曾经	得到	出去	的	这	,	"	她	额外	,

“我会确保我们——如果我们能摆脱困境的话，”她补充道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [təʊn] .

in	a	lower	tone	.
在	一个	降低	语气	.

用更低的语气。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['aʊəz] , ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

After	what	seemed	interminable	hours	,	daylight	began	to	creep	through	the	windows	.
后	什么	似乎	没完没了	小时	,	日光	开始	到	潜行者	通过	这	视窗	.

仿佛过了漫长的几个小时，日光终于开始透过窗户照射进来。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [æz; əz] ['evə(r)] ,

It	gave	little	hope	,	for	the	wind	was	strong	as	ever	,
它	给予	小的	希望	,	为了	这	风	曾是	强的	作为	曾经	,

风势依旧强劲，让人几乎看不到希望。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [hwɜːrl] , ['rʌʃɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] [snəʊ]

and	nothing	could	be	seen	but	a	world	of	whirling	,	rushing	,	blinding	snow
和	没有什么	可以	是	已见	但	一个	世界	的	旋转	,	匆忙	,	失明	雪

.

:

.

眼前只有漫天飞舞、飞速掠过、刺目的雪花。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʊli] [laɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪk] ;

And	before	it	was	fully	light	the	children	began	to	wake	;
和	前	它	曾是	完全	光	这	孩子们	开始	到	唤醒	;

天还没完全亮，孩子们就开始醒来了；

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd]

soon	they	were	all	awake	and	most	of	them	crying	with	hunger	and
很快	他们	是	全部	醒	和	最多	的	他们	哭泣	和	饥饿	和

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

很快，他们都醒了过来，大多数人都因为饥饿和恐惧而哭泣。

[ðen] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

Then	the	scenes	of	the	afternoon	were	repeated	.
然后	这	场景	的	这	下午	是	重复	.

随后，下午的场景再次重演。

[ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['tiːtʃə(r)] [sæŋ] [ænd; ənd] [təʊld] ['stɔːriz] ,

The	worn	-	out	teacher	sang	and	told	stories	,
这	磨损	-	出去	老师	唱	和	讲述	故事	,

这位疲惫不堪的老师唱歌讲故事，

[ænd; ənd] [led] [ɪn] [geɪmz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	led	in	games	till	she	was	ready	to	drop	with	exhaustion	.
和	引领	在	游戏	直到	她	曾是	准备好	到	降低	和	疲惫	.

她一路领先，直到筋疲力尽，几乎要倒下为止。

[ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hæri] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

About	noon	a	shout	startled	them	,	and	Harry	rushed	to	the	door	;
关于	中午	一个	喊	惊慌	他们	,	和	哈里	匆忙	到	这	门	;

中午时分，一声喊叫吓了他们一跳，哈利赶紧跑到门口；

[ɪn'di:d] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] ,

indeed	**all**	**started**	**for**	**it**	**in**	**a**	**mad**	**rush**	**,**
的确	全部	开始	为了	它	在	一个	疯狂的	匆忙	,

这一切的确是在一场疯狂的奔波中开始的。

[bʌt; bət] [mɪs] [greɪ] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm] [bæk] [səʊ] ['stɜ:nli] [ðæt] [ðeɪ] [əu'bei] .

but	**Miss**	**Grey**	**ordered**	**them**	**back**	**so**	**sternly**	**that**	**they**	**obeyed**	**.**
但	错过	灰色的	订购	他们	后退	所以	严厉地	那	他们	服从	.

但格雷小姐严厉地命令他们回去，他们只好服从了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] — [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ]

In	**a**	**moment**	**the**	**room**	**was**	**full**	**of**	**men**	**—**	**or**	**were**	**they**	**some**	**strange**
在	一个	片刻	这	房间	曾是	满的	的	男人	—	或者	是	他们	一些	奇怪的

[snəʊ] - ['mɒnstəz] ?

snow	**-**	**monsters**	**?**
雪	-	怪物	?

转眼间，房间里挤满了人——或者他们是一些奇怪的雪怪?

— [klæd][ɪn] [waɪt] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,

—	**clad**	**in**	**white**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
—	覆膜	在	白色的	从	头	到	脚	,

——从头到脚一身白衣，

[ænd; ənd][səʊ] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [nəʊ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] .

and	**so**	**disguised**	**by**	**the**	**snow**	**that**	**no**	**child**	**could**	**know**	**his**	**own**	**father**	**.**
和	所以	伪装	经过	这	雪	那	不	孩子	可以	知道	他的	自己的	父亲	.

积雪将他们掩盖得如此之深，以至于没有一个孩子能认出自己的父亲。

[wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'li:f] , [mɪs] [greɪ] ['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [men] ,

With	**joy**	**and**	**relief**	**,**	**Miss**	**Grey**	**almost**	**fainted**	**,**	**while**	**the**	**men**	**,**
和	喜悦	和	宽慰	,	错过	灰色的	几乎	昏厥	,	尽管	这	男人	,

格雷小姐欣喜若狂，几乎晕了过去，而男人们.....

['ɑ:ftə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] ,

after	**assuring**	**themselves**	**that**	**all**	**the**	**children**	**were**	**safe**	**,**
后	保证	他们自己	那	全部	这	孩子们	是	安全的	,

在确认所有孩子都安全之后，

['lɪsnd] [tu:; tə] ['hæriz] ['ænɪmeɪtɪd] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [naɪt] ,

listened	**to**	**Harry's**	**animated**	**story**	**of**	**the**	**terrible**	**night**	**,**
听着	到	哈利的	动画	故事	的	这	糟糕的	夜晚	,

听着哈利绘声绘色地讲述那个可怕的夜晚，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plɔ:dɪd] [mɪs] [greɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hə'rəʊɪk] ['leibə] .

and	**then**	**applauded**	**Miss**	**Grey**	**for**	**her**	**heroic**	**labors**	**.**
和	然后	鼓掌	错过	灰色的	为了	她	英勇	劳动	.

然后，他们为格雷小姐的英勇工作鼓掌。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [hə'rəʊɪk] [naʊ] ,

She	**did**	**not**	**look**	**heroic**	**now**	**,**
她	做过	不是	看	英勇	现在	,

她现在看起来一点也不像个英雄。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld]

for	**she**	**had**	**sunk**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**almost**	**as**	**white**	**as**	**the**	**world**
为了	她	有	沉没	后退	在	她	椅子	几乎	作为	白色的	作为	这	世界

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

outside	**the**	**windows**	**.**
外部	这	视窗	.

因为她瘫坐在椅子上，脸色几乎和窗外的世界一样苍白。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɪəri] [men] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ðəm'selvz] ,

When	the	weary	men	had	rested	a	little	and	warmed	themselves	,
什么时候	这	厌倦	男人	有	休息	一个	小的	和	温暖	他们自己	,

当疲惫的人们稍作休息，暖和了一下身子后，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['ekstrə] [ræps] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [brɔ:t] ,

the	children	were	wrapped	up	in	extra	wraps	the	men	had	brought	,
这	孩子们	是	包装	向上	在	额外的	卷饼	这	男人	有	带来	,

孩子们被男人们带来的额外裹布裹得严严实实。

[ænd; ənd] [mɪs] [greɪ] ['ræli] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,

and	Miss	Grey	rallied	and	prepared	to	set	out	on	her	fight	for	life	,
和	错过	灰色的	集结	和	准备	到	放	出去	在	她	斗争	为了	生活	,

格雷小姐振作起来，准备开始她与病魔的斗争。

[θru:] [ðə; ðɪ] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [stɔ:m] .

through	the	still	raging	storm	.
通过	这	仍然	愤怒	风暴	.

穿过仍在肆虐的暴风雨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [θru:] [ðə; ðɪ] [drɪfts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

They	had	made	some	sort	of	a	path	through	the	drifts	as	they	came	,
他们	有	制成	一些	种类	的	一个	小路	通过	这	漂移	作为	他们	来了	,

他们来的时候，在积雪中开辟出了一条路。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [left] ,

and	though	little	signs	of	it	were	left	,
和	尽管	小的	标志	的	它	是	左边	,

尽管几乎没有留下任何痕迹，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gaɪd] [ði:z] ['hɑ:di] [men] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [stɔ:rmz] .

there	was	enough	to	guide	these	hardy	men	used	to	such	storms	.
那里	曾是	足够的	到	指导	这些	耐寒的	男人	用过的	到	这样的	暴风雨	.

这些足以指引这些习惯了此类风暴的硬汉们。

['evri] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [aʊt] ,

Every	man	took	his	child	in	his	arms	and	all	started	out	,
每一个	男人	采取	他的	孩子	在	他的	武器	和	全部	开始	出去	,

每个男人都把自己的孩子抱在怀里，一切就此开始。

[mɪs] [greɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['hæri] .

Miss	Grey	under	the	care	of	her	faithful	Harry	.
错过	灰色的	在下面	这	关心	的	她	忠实	哈里	.

格雷小姐在她忠实的哈利的照顾下。

[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ;

At	first	she	clung	to	his	arm	,	but	the	snow	was	everywhere	;
在	第一的	她	紧紧抓住	到	他的	手臂	,	但	这	雪	曾是	到处	;

起初她紧紧抓住他的胳膊，但到处都是雪；

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ,

it	filled	her	eyes	and	took	away	her	breath	,
它	已填	她	眼睛	和	采取	离开	她	气息	,

它充盈了她的双眼，夺走了她的呼吸。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [blu:] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:rts] [ænd; ənd] [ɪm'pi:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] ,

the	wind	blew	her	skirts	and	impeded	her	steps	,
这	风	吹	她	裙子	和	受阻	她	步骤	,

风吹动了她的裙摆，阻碍了她的步伐。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [su:n] [ˌəʊvə'kʌm] .

and	in	her	state	of	nervous	exhaustion	she	was	very	soon	overcome	.
和	在	她	状态	的	紧张的	疲惫	她	曾是	非常	很快	克服	.

她极度紧张，很快就倒下了。

[ə; eɪ] [dʌl] ['stjuːpə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [gəʊ][hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði][ɑːm]

A	dull	stupor	came	over	her	,	and	,	letting	go	her	hold	on	the	arm
一个	乏味的	昏迷	来了	超过	她	,	和	,	出租	去	她	抓住	在	这	手臂

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] ,

of	her	protector	,
的	她	保护者	,

她感到一阵昏沉，松开了抓着保护者手臂的手。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] .

she	sank	down	into	the	snow	unconscious	.
她	沉没	向下	进入	这	雪	无意识	.

她昏倒在雪地里。

[frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [raʊzd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['hæri]

From	that	state	she	would	never	have	roused	but	for	the	efforts	of	Harry
从	那	状态	她	会	绝不	有	唤醒	但	为了	这	努力	的	哈里

.

:

.

若非哈利的努力，她永远也无法从那种状态中苏醒过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [aʊt]

There	was	not	a	moment	to	lose	;	the	rest	of	the	party	were	almost	out
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	;	这	休息	的	这	派对	是	几乎	出去

[ɒv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

一刻也不能耽搁；其他人几乎已经消失在视线之外了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs]

and	to	lose	them	would	be	to	be	without	a	guide	in	this	wilderness
和	到	失去	他们	会	是	到	是	没有	一个	指导	在	这	荒野

[ɒv; əv] [snəʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

失去它们就如同在这片冰天雪地的荒野中失去了向导。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['serəməni] .

It	was	no	time	for	ceremony	.
它	曾是	不	时间	为了	仪式	.

现在不是讲究礼节的时候。

[wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] “ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ðen] ,

With	a	hasty	“	You	must	excuse	me	,	then	,
和	一个	仓促	“	你	必须	原谅	我	,	然后	,

他匆匆说道：“那么，请您原谅我了。”

” ['hæri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [fɔːm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

”	Harry	took	her	light	form	up	in	his	arms	and	trudged	on	as	well	as	he
”	哈里	采取	她	光	形式	向上	在	他的	武器	和	艰难跋涉	在	作为	出色地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

哈利将她轻盈的身躯抱在怀里，尽力向前走去。

['straɪvɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [men] [ɪn] [saɪt] .

striving	only	to	keep	the	men	in	sight	.
努力	仅有的	到	保持	这	男人	在	视线	.

只求不让那些人一直待在视线范围内。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['efəts] [ðæt] [traɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪts] ['lɪmɪts] ,

When	,	after	efforts	that	tried	his	strength	to	its	limits	,
什么时候	,	后	努力	那	尝试	他的	力量	到	它是	限制	,

经过一番竭尽全力的努力之后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [weə(r)] [mɪs] [greɪ] [bɔːdɪd] , [hiː; hi] ['stægəd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

he	reached	the	farmhouse	where	Miss	Grey	boarded	,	he	staggered	up	the	steps	,
他	达到	这	农家	在哪里	错过	灰色的	登机	,	他	交错	向上	这	步骤	,

[bɜːst] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

burst	open	the	door	,
爆裂	打开	这	门	,

他来到格雷小姐寄宿的农舍，踉跄着走上台阶，猛地推开门。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɜːd(ə)n] .

and	almost	fell	on	the	floor	with	his	unconscious	burden	.
和	几乎	跌倒	在	这	地面	和	他的	无意识	负担	.

他差点因为背负着昏迷不醒的重担而摔倒在地。

[ðə; ði] ['fæməli] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ; [tʊk] [mɪs] [greɪz] [lɪmp] [fɔːm] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [laʊndʒ] ,

The	family	rushed	to	his	aid	;	took	Miss	Grey's	limp	form	,	laid	it	on	a	lounge	,
这	家庭	匆忙	到	他的	援助	;	采取	错过	格雷的	跛行	形式	,	铺设	它	在	一个	休息室	,

家人赶紧上前帮忙；抱起格雷小姐瘫软的身体，把她放在躺椅上。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	some	set	to	work	to	restore	her	,
和	一些	放	到	工作	到	恢复	她	,

有些人开始着手修复她，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [helpt] ['hæri] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [snəʊ] [ænd; ənd] [θɔː] [hɪm'self] [aʊt] .

while	others	helped	Harry	to	free	himself	from	snow	and	thaw	himself	out	.
尽管	其他的	帮助	哈里	到	自由的	他自己	从	雪	和	解冻	他自己	出去	.

其他人则帮助哈利从雪中脱身，让他暖和过来。

[wen] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [mɪs] [greɪ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] ,

When	,	after	some	time	,	Miss	Grey	was	fully	recovered	,
什么时候	,	后	一些	时间	,	错过	灰色的	曾是	完全	恢复	,

过了一段时间，格雷小姐完全康复了。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] ['brekfəst] ,

and	both	she	and	Harry	had	eaten	a	very	welcome	breakfast	,
和	两个都	她	和	哈里	有	吃	一个	非常	欢迎	早餐	,

她和哈里都享用了一顿非常美味的早餐。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [tuː] , [ænd; ənd] [sed]

he	rose	to	go	to	his	own	home	not	far	away	,	she	rose	,	too	,	and	said
他	玫瑰	到	去	到	他的	自己的	家	不是	远的	离开	,	她	玫瑰	,	也	,	和	说

['ɜːnɪstli] : —

earnestly	:	—
切实	:	—

他起身准备回家，他家离这里不远。她也起身，郑重地说：

“ ['hæri] , [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] !

“	Harry	,	I	don't	know	what	to	say	!
〃	哈里	,	我	不	知道	什么	到	说	!

“哈利，我不知道该说什么！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] — [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] — [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] ['evə(r)] [duː; də]

I	believe	you	have	saved	my	life	—	what	can	I	say	—	what	can	I	ever	do
我	相信	你	有	已保存	我的	生活	—	什么	能	我	说	—	什么	能	我	曾经	做

〃 —

〃	—
〃	—

我相信你救了我的命——我还能说什么——我还能做什么呢？

“ ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] ! ” [bɜːst] ['iːgəli] [frɒm; frəm]
“ Promise that you won't give up the school and go away ! ” burst eagerly from
“ 承诺 那 你 惯于 给 向上 这 学校 和 去 离开 ! ” 爆裂 急切地 从
['hæriz] [lɪps] .
Harry's lips .
哈利的 嘴唇 .

“答应我，你不会放弃学校，也不会离开！”哈利急切地喊道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [steɪ] ?
“ Do you really care so much to have me stay ?
“ 做 你 真的 关心 所以 很多 到 有 我 停留 ?

你真的那么在乎我，想让我留下来吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
” she asked , somewhat surprised , for she had sometimes been obliged to
” 她 问 , 有些 惊讶 , 为了 她 有 有时 到过 有义务 到
[ə'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] ['veri] ['stɜːnli] .
assert her authority very sternly .
断言 她 权威 非常 严厉地 .

她有些惊讶地问道，因为她有时不得不非常严厉地行使自己的权威。

“ [jes] , [ai] [duː; də] !
“ Yes , I do !
“ 是的 , 我 做 !

“是的，我愿意！

” [hiː; hi] [sed] , ['blʌntli] .
” he said , bluntly .
” 他 说 , 直截了当地 .

他直截了当地说。

“ [ai] — [ai] ” — [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪm'bærəst] ,
“ I — I ” — he went on embarrassed ,
“ 我 — 我 ” — 他 去 在 尴尬的 ,

“我——我”——他尴尬地继续说道，

“ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪk] [maɪ'self] — [bʌt; bət]
“ I've been a donkey and given you trouble — I'd like to kick myself — but
“ 我已经 到过 一个 驴 和 给定 你 麻烦 — ID 喜欢 到 踢 我 — 但
[jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] — [ɪf] [jʊl] [steɪ] . ”
you're a brick and I'll behave myself — if you'll stay . ”
你是 一个 砖 和 患病的 表现 我 — 如果 你会 停留 . ”

“我像头驴一样给你添了不少麻烦——我真想狠狠踢自己一脚——但你真是个好人，我会乖乖听话的——只要你留下来。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [mɪs] [greɪ] ['kɔːdiəli] ,
“ I will , ” said Miss Grey cordially ,
“ 我 将要 , ” 说 错过 灰色的 诚挚地 ,

“我会的，”格雷小姐亲切地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [help] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːst] [naɪt] .
“ and I depend on you to be the help you were last night .
“ 和 我 依赖 在 你 到 是 这 帮助 你 是 最后的 夜晚 .

“我希望你能像昨晚那样帮助我。”

[aɪ] [maɪt] ['nevə(r)] ” — [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] .
I might never ” — here she broke down .
我 可能 绝不 ” — 这里 她 打破 向下 .

“我可能永远都不会……”说到这里，她崩溃了。

“ [jʊl] [siː] , ” [sed] ['hæri] ['blʌntli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
“ You'll see , ” said Harry bluntly , as he opened the door to go .
“ 你会 看 , ” 说 哈里 直截了当地 , 作为 他 打开 这 门 到 去 .

“你会看到的，”哈利直截了当地说，然后打开门走了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	**did**	**.**
她	做过	.

她做到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

He	**was**	**better**	**than**	**his**	**word**	**,**
他	曾是	更好的	比	他的	单词	,

他言而有信，而且做得更好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bˈɔɪɪʃnəs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l]

for	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**shaken**	**off**	**all**	**his**	**boyishness**	**from**	**that**	**terrible**
为了	他	似乎	到	有	摇晃	离开	全部	他的	男孩气	从	那	糟糕的

[deɪ] .

day	**.**
天	.

因为他似乎已经摆脱了那可怕的一天带来的所有稚气。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)][eɪd][ænd; ənd]

He	**not**	**only**	**attended**	**to**	**his**	**studies**	**,**	**but**	**he**	**became**	**her**	**aid**	**and**
他	不是	仅有的	参加	到	他的	研究	,	但	他	成为	她	援助	和

[əˈsɪstənt] [ɒn][ɔːl] [əˈkeɪʒnz] ,

assistant	**on**	**all**	**occasions**	**,**
助手	在	全部	场合	,

他不仅专心学习，而且在各方面都尽心尽力地帮助她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] [fɑː(r)]

and	**his**	**example**	**as**	**well**	**as**	**his**	**influence**	**made**	**the**	**little**	**school**	**far**
和	他的	例子	作为	出色地	作为	他的	影响	制成	这	小的	学校	远的

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

different	**from**	**what**	**it**	**had**	**been**	**.**
不同的	从	什么	它	有	到过	.

他的榜样和影响使这所小学校与以前大不相同。

[bɪˈfɔː(r)] [sprɪŋ] ,

Before	**spring**	**,**
前	春天	,

春天之前，

[mɪs] [greɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]

Miss	**Grey**	**had**	**become**	**so**	**attached**	**to**	**her**	**scholars**	**and**	**the**	**little**	**town**
错过	灰色的	有	变得	所以	随附的	到	她	学者们	和	这	小的	镇

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

that	**she**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**leave**	**them**	**.**
那	她	有	不	希望	到	离开	他们	.

格雷小姐对她的学生们和这个小镇产生了很深的感情，她不想离开他们。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevə(r)] ,

She	**,**	**however**	**,**
她	,	然而	,

然而，她

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][prəˈvaɪdɪd] [hɜːˈself] [wɪð]

learned	**to**	**see**	**in**	**time**	**the**	**coming**	**of**	**a**	**storm**	**and**	**she**	**provided**	**herself**	**with**
学习	到	看	在	时间	这	未来	的	一个	风暴	和	她	假如	她自己	和

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [help] ,

the	**means**	**of**	**getting**	**help**	**,**
这	方法	的	获得	帮助	,

她学会了及时预见暴风雨的到来，并为自己准备好了寻求帮助的手段。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'gen] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ]

so	that	she	was	never	again	made	prisoner	with	a	roomful	of	children	by
所以	那	她	曾是	绝不	再次	制成	囚犯	和	一个	满屋	的	孩子们	经过

[ə; eɪ] ['blɪzəd] .

a	blizzard	.
一个	暴风雪	.

这样，她再也没有因为暴风雪而和一屋子的孩子一起被困住了。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['krɪsti] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] - ['saɪləns] ,

“	Mamma	,	”	said	Kristy	,	after	a	few	moments	'	silence	,
”	妈妈	,	”	说	克里斯蒂	,	后	一个	很少	时刻	-	沉默	,

“妈妈，”克里斯蒂沉默片刻后说道。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['besi] [bɪ'fɔː(r)] ?

“	why	did	you	never	tell	me	anything	about	that	Bessie	before	?
”	为什么	做过	你	绝不	告诉	我	任何事物	关于	那	贝西	前	?

“为什么你之前从来没跟我说过贝西的事？”

” ['mæmə; mə'mɑː] [smaɪld] .

”	Mamma	smiled	.
”	妈妈	微笑	.

妈妈笑了。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ;

“	I	didn't	want	to	tell	you	everything	at	once	;
”	我	没有	想	到	告诉	你	一切	在	一次	;

“我不想一次性把所有事情都告诉你；

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [tɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] . ”

I	wanted	to	save	some	till	you	were	a	little	older	.	”
我	通缉	到	节省	一些	直到	你	是	一个	小的	老	.	”

我想留一些给你，等你再大一点再吃。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [tuː] , ” [sed] ['krɪsti] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] ;

“	I	guess	there's	another	reason	,	too	,	”	said	Kristy	,	looking	very	wise	;
”	我	猜测	有	其他	原因	,	也	,	”	说	克里斯蒂	,	寻找	非常	明智的	;

“我想还有另一个原因，”克里斯蒂说，神情显得十分睿智；

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [nəʊ] .

“	I	guess	they	are	about	some	one	I	know	.
”	我	猜测	他们	是	关于	一些	一	我	知道	.

“我猜它们是关于我认识的某个人的。”

” ['mæmə; mə'mɑː] [smaɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tɪl] ['krɪsti] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

”	Mamma	smiled	again	,	but	said	nothing	for	a	moment	till	Kristy	began	again	.
”	妈妈	微笑	再次	,	但	说	没有什么	为了	一个	片刻	直到	克里斯蒂	开始	再次	.

妈妈又笑了，但沉默了一会儿，直到克里斯蒂再次开口。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] . ”

“	Tell	me	another	.	”
”	告诉	我	其他	.	”

“再告诉我一个。”

“ [wel] ; [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] .

“	Well	;	let	me	see	,	”	said	Mrs	.	Crawford	.
”	出色地	;	让	我	看	,	”	说	太太	.	克劳福德	.

“嗯，让我想想，”克劳福德太太说。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['besi] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
“ I don't think of anything else interesting that happened to Bessie while she was
“ 我 不 思考 的 任何事物 别的 有趣的 那 发生 到 贝西 尽管 她 曾是
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
in the city ,
在 这 城市 ,

“我想不出贝西在城里还发生了什么其他有趣的事情。”

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['kɪt(ə)n][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] .
and soon after the affair of the dead kitten she went home .
和 很快 后 这 事务 的 这 死的 小猫 她 去 家 .

死小猫事件发生后不久，她就回家了。

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
But I remember another thing that happened about that time which I will tell you
['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] . ”
after lunch . ”
后 午餐 . ”

但我记得当时还发生了另一件事，午饭后我会告诉你。”

“ [əʊ] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['krɪsti] ,
“ Oh , tell it now ! ” demanded Kristy ,
“ 哦 , 告诉 它 现在 ! ” 要求 克里斯蒂 ,

“哦，快说！”克里斯蒂催促道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [twelv] .
looking at the clock which pointed to ten minutes after twelve .
寻找 在 这 钟 哪个 尖 到 十 分钟 后 十二 .

看了看钟，指针指向十二点十分。

“ [wel] ; [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz] [taɪm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Well ; perhaps there is time , ” said her mother .
“ 出色地 ; 也许 那里 是 时间 , ” 说 她 母亲 .

“嗯，或许还有时间，”她母亲说。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['mɑːliz] ['siːkrət] [ruːm]
MOLLY'S SECRET ROOM
莫莉的 秘密 房间

莫莉的秘密房间

[wen] ['mɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [j'iəz] [əʊld] ,
When Molly was a little girl eight or ten years old ,
什么时候 莫莉 曾是 一个 小的 女孩 八 或者 十 年 老的 ,

莫莉八九岁的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
she was living in the city with her two sisters who took care of her .
她 曾是 活的 在 这 城市 和 她 二 姐妹 WHO 采取 关心 的 她 .

她和两个姐姐住在城里，姐姐们照顾她。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːks] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] ,
They had no father or mother , and the sisters were clerks in a store ,
他们 有 不 父亲 或者 母亲 , 和 这 姐妹 是 职员 在 一个 店铺 ,

她们没有父母，姐妹俩在一家商店当店员。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] .

for	they	had	to	support	themselves	.
为了	他们	有	到	支持	他们自己	.

因为他们必须养活自己。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn] [ruːm] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [blɒk] ,

They	lived	in	one	room	,	high	up	in	a	business	block	,
他们	居住地	在	一	房间	,	高的	向上	在	一个	商业	堵塞	,

他们住在商业大楼高层的一个房间里。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['bɪldɪŋ] .

so	as	to	be	near	their	work	,	which	was	indeed	in	the	very	next	building	.
所以	作为	到	是	靠近	他们的	工作	,	哪个	曾是	的确	在	这	非常	下一个	建筑	.

这样他们就可以住在工作地点附近，而他们的工作地点实际上就在隔壁的建筑物里。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] ['mɒli] [ə'ləʊn] .

They	had	to	go	to	work	early	in	the	morning	and	leave	Molly	alone	.
他们	有	到	去	到	工作	早期的	在	这	早晨	和	离开	莫莉	独自的	.

他们必须一大早就去上班，把莫莉一个人留在家里。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	had	lived	in	the	country	,
他们	有	居住地	在	这	国家	,

他们曾居住在乡下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][wʌn] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] ,

and	it	was	very	hard	for	the	child	to	be	shut	up	in	one	room	all	day	,
和	它	曾是	非常	难的	为了	这	孩子	到	是	关闭	向上	在	一	房间	全部	天	,

让孩子整天待在一个房间里，这对他来说非常难熬。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd]['əʊnli] [bæk] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv] .

with	no	one	to	play	with	,	and	only	back	windows	to	look	out	of	.
和	不	一	到	玩	和	,	和	仅有的	后退	视窗	到	看	出去	的	.

没有玩伴，只能透过后窗向外看。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['mɒli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Once	or	twice	Molly	had	left	the	room	and	wandered	into	the	street	,
一次	或者	两次	莫莉	有	左边	这	房间	和	漫步	进入	这	街道	,

莫莉曾一两次离开房间，独自走到街上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ðæt] ['faɪnəli] [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði]

and	the	sisters	were	so	afraid	she	would	be	lost	that	finally	they	locked	the
和	这	姐妹	是	所以	害怕的	她	会	是	丢失的	那	最后	他们	已锁定	这

[dɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] .

door	and	took	away	the	key	so	that	she	could	not	get	out	.
门	和	采取	离开	这	钥匙	所以	那	她	可以	不是	得到	出去	.

姐妹俩非常害怕她会迷路，最后她们锁上了门，拿走了钥匙，让她无法出去。

['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪəsəm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Playing	all	alone	with	her	dolls	became	very	tiresome	after	a	while	,
玩耍	全部	独自的	和	她	娃娃	成为	非常	令人厌烦	后	一个	尽管	,

她一个人玩娃娃玩了一段时间后，觉得很无聊。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ;

and	looking	out	of	the	window	was	not	very	exciting	;
和	寻找	出去	的	这	窗户	曾是	不是	非常	激动人心	;

向窗外望去，感觉很无聊；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [bæk] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [stɔ:z] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)]

there	was	nothing	to	be	seen	but	back	yards	of	stores	where	nothing	ever
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	后退	码	的	商店	在哪里	没有什么	曾经

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

除了商店的后院，什么也看不到，那里从来没有发生过任何事情。

[naʊ] ['mɒli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ]

Now	Molly	noticed	that	the	next	building	,	which	was	lower	than	the	one	they
现在	莫莉	注意到	那	这	下一个	建筑	,	哪个	曾是	降低	比	这	一	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ,

were	in	,
是	在	,

莫莉注意到，旁边那栋楼比他们所在的这栋楼要低一些。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [ðeəz] , [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)] [səʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] .

was	a	little	deeper	than	theirs	,	and	stuck	out	a	foot	or	so	beyond	it	.
曾是	一个	小的	更深	比	他们的	,	和	卡住	出去	一个	脚	或者	所以	超过	它	.

比他们的略深一些，并且向外突出大约一英尺。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ðɪs] [ru:f] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [flæt] ,

One	of	their	windows	was	quite	near	this	roof	which	was	flat	,
一	的	他们的	视窗	曾是	相当	靠近	这	屋顶	哪个	曾是	平坦的	,

他们的其中一扇窗户离这个平坦的屋顶很近，

[ænd; ənd] ['mɒli] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	Molly	often	looked	longingly	at	it	,
和	莫莉	经常	看起来	渴望地	在	它	,

莫莉常常满怀渴望地望着它。

['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .

wishing	she	could	get	out	upon	it	and	be	out	of	doors	.
祝	她	可以	得到	出去	之上	它	和	是	出去	的	门	.

她真希望自己能出去走走，到户外去。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] [wɔ:m] ,

One	day	when	she	was	very	tired	and	warm	,
一	天	什么时候	她	曾是	非常	疲劳的	和	温暖的	,

有一天，当她感到非常疲惫和温暖的时候，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [ru:f] [səʊ] [nɪə(r)] ,

she	stood	at	the	window	looking	at	the	tempting	roof	so	near	,
她	站立	在	这	窗户	寻找	在	这	诱人的	屋顶	所以	靠近	,

她站在窗边，望着近在咫尺、诱人的屋顶。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lməʊst] [step] [frɒm; frəm]

when	suddenly	the	thought	came	to	her	that	she	could	almost	step	from
什么时候	突然	这	想法	来了	到	她	那	她	可以	几乎	步	从

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

the	window	on	to	it	.
这	窗户	在	到	它	.

她突然想到，她几乎可以从窗户直接走到上面去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]

This	was	an	enticing	thought	,	and	without	thinking	of	the	danger	of
这	曾是	一个	诱人的	想法	,	和	没有	思维	的	这	危险	的

['fɔ:lɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

这是一个诱人的想法，却丝毫没有考虑到坠落的危险。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

or	of	anything	except	the	longing	to	get	out	,
或者	的	任何事物	除了	这	渴望	到	得到	出去	,

或者除了想要逃离之外的任何念头。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] , [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] ,

she	pushed	the	window	as	high	as	it	would	go	,	climbed	up	on	the	sill	,
她	推动	这	窗户	作为	高的	作为	它	会	去	,	攀登	向上	在	这	窗台	,

她把窗户推到最高处，爬上了窗台。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [θrʌst] [wʌn] [fʊt] ['keəfəli] [aʊt] .

and	holding	fast	to	the	casing	inside	,	thrust	one	foot	carefully	out	.
和	保持	快速地	到	这	套管	里面	,	推力	一	脚	小心	出去	.

紧紧抓住内壳，小心地伸出一只脚。

[əʊ] , [dʒɔɪ] !

Oh	,	joy	!
哦	,	喜悦	!

哦，太好了！

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['fɪəf(ə)l] [step] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	touched	the	roof	,	and	with	one	fearful	step	was	safely	on	it	,
她	感动	这	屋顶	,	和	和	一	可怕	步	曾是	安全	在	它	,

她摸到了屋顶，然后小心翼翼地迈出一步，稳稳地站在了上面。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] .

though	her	heart	beat	a	little	hard	.
尽管	她	心	打	一个	小的	难的	.

虽然她的心跳有点快。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] ,

The	sun	shone	brightly	,
这	太阳	闪耀	明亮地	,

阳光灿烂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pə'zeʃənz]

and	she	was	almost	too	happy	to	look	about	to	see	her	new	possessions
和	她	曾是	几乎	也	快乐的	到	看	关于	到	看	她	新的	财产

.

:

.

她高兴得几乎没心思四处张望自己的新东西。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [flæt] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] ;

The	roof	was	flat	,	as	large	as	a	big	room	;
这	屋顶	曾是	平坦的	,	作为	大的	作为	一个	大的	房间	;

屋顶是平的，像一个大房间那么大；

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [brɪk] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ]

on	one	side	was	a	tall	brick	chimney	and	in	the	middle	a	queer	-	looking
在	一	边	曾是	一个	高的	砖	烟囱	和	在	这	中间	一个	酷儿	-	寻找

['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

structure	which	she	at	once	went	over	to	examine	.
结构	哪个	她	在	一次	去	超过	到	检查	.

一边是高高的砖砌烟囱，中间是一个奇特的建筑，她立刻走过去查看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [tent] ,

It	was	shaped	like	a	tent	,
它	曾是	形状	喜欢	一个	帐篷	,

它的形状像个帐篷，

[ænd; ənd] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [θruː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

and	all	made	of	windows	which	she	could	not	see	through	because	they
和	全部	制成	的	视窗	哪个	她	可以	不是	看	通过	因为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑːs] .

were	of	colored	glass	.
是	的	有色	玻璃	.

而且所有的窗户都是彩色玻璃做的，所以她看不到外面。

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːf] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] , [brɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

Both	sides	of	this	roof	-	room	were	tall	,	brick	walls	of	neighboring	buildings	,
两个都	侧面	的	这	屋顶	-	房间	是	高的	,	砖	墙壁	的	邻接	建筑物	,

这间屋顶房间两侧都是邻近建筑物的砖墙，高高耸立。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	in	the	front	a	lower	one	,	which	was	,	however	,	too	high	for	her
和	在	这	正面	一个	降低	一	,	哪个	曾是	,	然而	,	也	高的	为了	她

[tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] .

to	look	over	.
到	看	超过	.

前面还有一个较低的，但是对于她来说太高了，她够不着。

['əʊnli] [ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .

Only	the	back	was	open	.
仅有的	这	后退	曾是	打开	.

只有后门是敞开的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [pleɪs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['mɒli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

It	was	not	a	very	attractive	place	,	but	to	Molly	it	was	a	new	world	.
它	曾是	不是	一个	非常	吸引人的	地方	,	但	到	莫莉	它	曾是	一个	新的	世界	.

那里并不是一个很吸引人的地方，但对莫莉来说，那却是一个全新的世界。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

She	was	a	strange	child	always	,	full	of	imagination	,
她	曾是	一个	奇怪的	孩子	总是	,	满的	的	想像力	,

她从小就是个古怪的孩子，充满想象力。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪk] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

and	she	at	once	decided	that	the	brick	chimney	was	a	castle	in	which
和	她	在	一次	决定	那	这	砖	烟囱	曾是	一个	城堡	在	哪个

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] ,

some	children	were	shut	up	,
一些	孩子们	是	关闭	向上	,

她立刻认定那座砖砌烟囱是一座城堡，里面关着一些孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tent] [lʊkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ]

and	the	window	tent	looked	into	a	garden	where	they	were	allowed	to	play
和	这	窗户	帐篷	看起来	进入	一个	花园	在哪里	他们	是	允许	到	玩

.

:

.

从窗户帐篷可以看到一个花园，他们可以在那里玩耍。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [aʊt] [hɪə(r)] ,

She	resolved	to	bring	her	doll	out	here	,
她	已解决	到	带来	她	玩具娃娃	出去	这里	,

她决定把她的娃娃带到这里来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['ləʊnli] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ə; eɪ] [piːp]

and	she	thought	she	should	never	be	lonely	again	if	she	could	only	find	a	peep
和	她	想法	她	应该	绝不	是	孤独	再次	如果	她	可以	仅有的	寻找	一个	窥视

- [həʊl] [ɪn] [ðæt] [glɑːs] [ruːf] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

-	hole	in	that	glass	roof	and	look	down	into	the	garden	;
-	洞	在	那	玻璃	屋顶	和	看	向下	进入	这	花园	;

她心想，如果能在玻璃屋顶上找到一个窥视孔，向下望去可以看到花园，她就再也不会感到孤独了；

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

so	she	was	always	looking	for	one	.
所以	她	曾是	总是	寻找	为了	一	.

所以她一直在寻找一个。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [reɪn] — [ɒn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

After	that	day	she	spent	all	her	time	—	when	it	did	not	rain	—	on	the	delightful
后	那	天	她	花费	全部	她	时间	—	什么时候	它	做过	不是	雨	—	在	这	愉快

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

从那天起，只要不下雨，她就把所有时间都花在了那令人愉悦的屋顶上。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv] [dɒlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)]

She	carried	her	treasures	out	,	her	whole	family	of	dolls	with	their	furniture
她	携带	她	宝藏	出去	,	她	所有的	家庭	的	娃娃	和	他们的	家具

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

她把她的宝贝们都搬了出去，包括她所有的娃娃、家具和物品。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['ləʊnli] .

her	sisters	keeping	her	well	supplied	so	that	she	should	not	be	lonely	.
她	姐妹	保持	她	出色地	供应	所以	那	她	应该	不是	是	孤独	.

她的姐妹们给她准备了充足的食物，以免她感到孤独。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

She	found	a	small	box	which	she	could	leave	out	there	,	and	made	her	a
她	成立	一个	小的	盒子	哪个	她	可以	离开	出去	那里	,	和	制成	她	一个

[naɪs] [siːt] ,

nice	seat	,
好的	座位	,

她找到一个小盒子，可以放在外面，然后给自己做了一个舒适的座位。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [get] ['rəʊzi][ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]

and	soon	she	began	to	get	rosy	and	happy	again	,	to	the	great	delight	of
和	很快	她	开始	到	得到	红润	和	快乐的	再次	,	到	这	伟大的	喜	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

her	sisters	.
她	姐妹	.

很快，她的脸色又红润起来，心情也好了起来，这让她的姐妹们非常高兴。

['evri] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Every	day	,	as	soon	as	she	was	left	alone	,	she	pushed	up	the	window	,
每一个	天	,	作为	很快	作为	她	曾是	左边	独自的	,	她	推动	向上	这	窗户	,

每天，只要她一个人待着，就会把窗户推上去。

[tʊk] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [step] [ɒn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ɔː(r)] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][həʊld] ,

took	that	fearful	step	on	which	,	if	she	had	slipped	or	lost	her	hold	,
采取	那	可怕	步	在	哪个	,	如果	她	有	滑倒了	或者	丢失的	她	抓住	,

她迈出了那令人胆战心惊的一步，如果她滑倒或失去平衡，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'ləʊ] ,

she	would	have	been	dashed	to	pieces	on	the	pavement	below	,
她	会	有	到过	虚线	到	件	在	这	路面	以下	,

她本该在下面的人行道上被摔得粉身碎骨。

[ænd; ənd] [ðen] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['hæpɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] , ['meɪkɪŋ] ['stɔːriz]

and	then	spent	the	day	happily	with	her	dolls	and	toys	,	making	stories
和	然后	花费	这	天	快乐地	和	她	娃娃	和	玩具	,	制作	故事

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

然后她开心地和她的娃娃和玩具一起度过了一天，给自己编故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [piːp] - [həʊl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ]

It	was	not	long	before	she	found	the	peep	-	hole	she	was	always	looking
它	曾是	不是	长的	前	她	成立	这	窥视	-	洞	她	曾是	总是	寻找

[fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [tent] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] ,

for	into	the	room	under	the	glass	tent	—	for	it	was	a	room	,
为了	进入	这	房间	在下面	这	玻璃	帐篷	—	为了	它	曾是	一个	房间	,

没过多久，她就找到了她一直在寻找的窥视孔，可以窥视玻璃帐篷下的房间——因为那确实是一个房间。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] .

and	not	a	garden	,	as	she	hoped	.
和	不是	一个	花园	,	作为	她	希望	.

但并非她所希望的花园。

[ðɪs] [piːp] - [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [θriː] - ['kɔːnəd] [piːs] [ɒv; əv][klɪə(r)] [glɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

This	peep	-	hole	was	a	small	three	-	cornered	piece	of	clear	glass	among	the
这	窥视	-	洞	曾是	一个	小的	三	-	被逼到绝境	片	的	清除	玻璃	之中	这

['kʌləd] ,

colored	,
有色	,

这个窥视孔是一块小小的三角形透明玻璃，镶嵌在彩色玻璃中。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] .

and	through	it	she	could	see	everything	in	the	room	below	.
和	通过	它	她	可以	看	一切	在	这	房间	以下	.

透过它，她可以看到楼下房间里的一切。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	room	was	not	particularly	interesting	,
这	房间	曾是	不是	特别	有趣的	,

房间没什么特别之处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

but	she	made	up	a	story	about	it	as	she	always	did	.
但	她	制成	向上	一个	故事	关于	它	作为	她	总是	做过	.

但她像往常一样编造了一个故事来解释这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['ɒfɪs] ,

It	seemed	to	be	a	gentleman's	office	,
它	似乎	到	是	一个	绅士的	办公室	,

看起来像是男士办公室。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] -

for	an	elderly	gentleman	nearly	always	sat	at	a	table	under	the	roof	-
为了	一个	老年	绅士	几乎	总是	卫星	在	一个	桌子	在下面	这	屋顶	-

['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [hɪm] .

window	and	had	papers	about	him	.
窗户	和	有	文件	关于	他	.

一位老先生几乎总是坐在屋顶窗下的桌子旁，身边总是放着文件。

[tuː; tə] [hɪm] [keɪm] ['meni] ['kɔːlə] ; ['sʌmtaɪmz] ['ʌðə(r)] [men] , ['sʌmtaɪmz] [ʃɒp] - [bɔɪz] ,

To	him	came	many	callers	;	sometimes	other	men	,	sometimes	shop	-	boys	,
到	他	来了	许多	来电者	;	有时	其他	男人	,	有时	店铺	-	男孩们	,

来访者络绎不绝；有时是其他男人，有时是店员。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɒp] - [gɜːl] [ɒn] [sʌm; səm] ['erənd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ]

now	and	then	a	shop	-	girl	on	some	errand	,	and	once	a	week	a
现在	和	然后	一个	店铺	-	女孩	在	一些	差事	,	和	一次	一个	星期	一个

['tʃɑːwʊmən] [huː] [kliːnd] ,

charwoman	who	cleaned	,
女清洁工	WHO	已清洗	,

偶尔会有店员来跑腿，每周还会有一次清洁女工来打扫卫生。

[ænd; ənd] [swept] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['niːtli] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	swept	,	and	dusted	,	and	piled	the	papers	neatly	up	on	the	table	.
和	扫荡	,	和	掸去灰尘	,	和	堆积	这	文件	整齐地	向上	在	这	桌子	.

然后扫干净，掸掉灰尘，把文件整齐地堆放在桌子上。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [dipɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['mɒli] , [huː] [pɑːst] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

All	this	was	of	deepest	interest	to	Molly	,	who	passed	hours	every	day	looking	into
全部	这	曾是	的	最深处	兴趣	到	莫莉	,	WHO	通过了	小时	每一个	天	寻找	进入

[ðɪs] [ruːm] ,

this	room	,
这	房间	,

这一切都引起了莫莉的极大兴趣，她每天都会花几个小时盯着这个房间看。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['aʊtlʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː]

her	only	outlook	into	the	world	,	and	making	up	stories	about	the	people	who
她	仅有的	前景	进入	这	世界	,	和	制作	向上	故事	关于	这	人们	WHO

[keɪm] .

came	.
来了	.

她对世界的唯一看法就是编造关于来来往往的人们的故事。

['sʌmtaɪmz] — [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] — [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,

Sometimes	—	not	very	often	—	there	came	a	beautiful	lady	to	the	room	,
有时	—	不是	非常	经常	—	那里	来了	一个	美丽的	女士	到	这	房间	,

有时——虽然并不经常——会有一位美丽的女士来到房间里，

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hæpi]

who	had	long	talks	with	the	old	gentleman	,	and	seemed	to	be	unhappy
WHO	有	长的	会谈	和	这	老的	绅士	,	和	似乎	到	是	不开心

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

about	something	.
关于	某物	.

他与那位老先生进行了长时间的交谈，似乎有什么事让他感到不高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

She	would	cry	,	and	appeared	to	be	begging	him	to	do	something	which
她	会	哭	,	和	出现	到	是	乞讨	他	到	做	某物	哪个

[hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] ,

he	never	did	,
他	绝不	做过	,

她会哭泣，似乎在恳求他去做某件事，但他从未做过。

[ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

though	he	seemed	to	be	sorry	for	her	.
尽管	他	似乎	到	是	对不起	为了	她	.

虽然他似乎很同情她。

['mɒli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] :

Molly	had	made	up	a	story	about	her	:
莫莉	有	制成	向上	一个	故事	关于	她	:

莫莉编造了一个关于她的故事：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

that	she	was	the	daughter	of	the	old	gentleman	and	wanted	to	go	to
那	她	曾是	这	女儿	的	这	老的	绅士	和	通缉	到	去	到

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] ,

live	in	the	country	where	there	were	trees	,
居住	在	这	国家	在哪里	那里	是	树木	,

她说她是那位老先生的女儿，想去乡下有树林的地方生活。

[ænd; ənd] [bɝdz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]

and	birds	,	and	gardens	,	and	her	father	always	refused	to	let	her
和	鸟类	,	和	花园	,	和	她	父亲	总是	拒绝	到	让	她

,

,

,

还有鸟儿，还有花园，而她的父亲总是不让她去。

[bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [brɪk] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

but	kept	her	shut	up	in	a	big	brick	house	in	the	city	.
但	保留	她	关闭	向上	在	一个	大的	砖	房子	在	这	城市	.

但却把她囚禁在城里的一栋大砖房里。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['mɒli] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ]

One	day	while	peering	down	into	the	room	,	Molly	saw	the	beautiful	lady	,	after	much
一	天	尽管	窥视	向下	进入	这	房间	,	莫莉	锯	这	美丽的	女士	,	后	很多

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

一天，莫莉往下看房间时，看到了那位美丽的女士，经过一番交谈，

[teɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

take	out	of	her	bag	a	small	leather	case	and	open	it	.
拿	出去	的	她	包	一个	小的	皮革	案件	和	打开	它	.

她从包里拿出一个小皮套并打开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['glɪtərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] [flæʃt] [braɪt] [k'ʌləz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

There	was	something	very	glittering	inside	,	which	flashed	bright	colors	as	she	turned
那里	曾是	某物	非常	闪闪发光	里面	,	哪个	闪光灯	明亮的	颜色	作为	她	转向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

里面有闪闪发光的东西，她转动它时，那东西闪烁着明亮的色彩。

['mɒli] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .

Molly	was	so	interested	that	she	could	not	take	her	eyes	off	her	.
莫莉	曾是	所以	感兴趣的	那	她	可以	不是	拿	她	眼睛	离开	她	.

莫莉对她非常感兴趣，目光始终无法从她身上移开。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn]

After	a	while	she	gave	it	to	the	old	gentleman	,	who	unlocked	a	drawer	in
后	一个	尽管	她	给予	它	到	这	老的	绅士	,	WHO	已解锁	一个	抽屉	在

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

过了一会儿，她把东西给了那位老先生，老先生打开了桌子的一个抽屉。

[pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['treʒə(r)] ,

put	**into**	**it**	**the**	**case**	**with**	**its**	**wonderful**	**treasure**	**,**
放	进入	它	这	案件	和	它是	精彩的	宝藏	,

将装有珍贵宝物的盒子放进去，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [drɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] ,

and	**then**	**took**	**from**	**the**	**same**	**drawer**	**a**	**small**	**bag**	**,**
和	然后	采取	从	这	相同的	抽屉	一个	小的	包	,

然后从同一个抽屉里拿出一个小袋子，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [wɒt] ['mɒli] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [njuː] ['peniz] , [sʌtʃ] [bɪg]

out	**of**	**which**	**he**	**counted**	**what**	**Molly**	**thought**	**were**	**bright**	**,**	**new**	**pennies**	**,**	**such**	**big**
出去	的	哪个	他	计数	什么	莫莉	想法	是	明亮的	,	新的	便士	,	这样的	大的

['peniz] ,

pennies	**,**
便士	,

他从中数出了莫莉认为崭新锃亮的便士，而且是很大的便士。

[tuː] , [æz; əz][ðə; ði] ['peniz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

too	**,**	**as**	**the**	**pennies**	**were**	**at**	**that**	**time**	**,**
也	,	作为	这	便士	是	在	那	时间	,

而且，就当时的便士而言，

[səʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['mɒli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hændfʊl][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

so	**shining**	**and**	**beautiful**	**that**	**Molly**	**wished**	**she**	**had**	**a**	**handful**	**to**	**play**	**with**	**.**
所以	灼灼	和	美丽的	那	莫莉	希望	她	有	一个	少数	到	玩	和	.

它们闪闪发光，美丽动人，莫莉真希望自己能抓一把来玩。

[ðiːz] [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [pʊt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ['ɪntuː]

These	**he**	**gathered**	**up**	**and**	**gave**	**to**	**the**	**lady**	**who**	**put**	**them**	**carefully**	**into**
这些	他	聚集	向上	和	给予	到	这	女士	WHO	放	他们	小心	进入

[hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .

her	**bag**	**and**	**then**	**went**	**away**	**.**
她	包	和	然后	去	离开	.

他把这些东西收集起来，交给那位女士，女士小心翼翼地把它们放进包里，然后就离开了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðə; ði]['leɪdi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] ,

Now	**for**	**many**	**days**	**the**	**lady**	**did**	**not**	**come**	**again**	**,**
现在	为了	许多	天	这	女士	做过	不是	来	再次	,

此后多日，那位女士都没有再来。

[ænd; ənd] ['mɒli] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [ʃɒp] - [gɜːl] , [ænd; ənd]

and	**Molly**	**saw**	**only**	**the**	**errand**	**-**	**boys**	**and**	**occasionally**	**a**	**shop**	**-**	**girl**	**,**	**and**
和	莫莉	锯	仅有的	这	差事	-	男孩们	和	偶尔	一个	店铺	-	女孩	,	和

[ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][tɔːk] ,

the	**men**	**who**	**came**	**to**	**talk**	**,**
这	男人	WHO	来了	到	讲话	,

莫莉看到的只有跑腿的男孩，偶尔会见到一个女店员，还有来和她聊天的男人们。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

and	**always**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**till**	**one**	**day**	**something**	**else**	**happened**	**.**
和	总是	这	老的	绅士	,	直到	一	天	某物	别的	发生	.

一直都是那位老先生，直到有一天发生了一些事。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːwʊmən] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]

The	**old**	**gentleman**	**was**	**away**	**all**	**day**	**and**	**the**	**charwoman**	**was**	**cleaning**	**the**
这	老的	绅士	曾是	离开	全部	天	和	这	女清洁工	曾是	打扫	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

老先生一整天都不在家，女佣正在打扫房间。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [pˈɜːsənz] [keɪm] , [əˈpærəntli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] ,

One	or	two	persons	came	,	apparently	to	see	the	old	gentleman	,
一	或者	二	人	来了	,	显然	到	看	这	老的	绅士	,

一两个人来了，显然是来看望这位老先生的。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] - [gˈɜːlz] [ˈmɒli] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [ðeə(r)] .

and	among	the	rest	one	of	the	shop	-	girls	Molly	had	often	seen	there	.
和	之中	这	休息	一	的	这	店铺	-	女孩们	莫莉	有	经常	已见	那里	.

其他人当中，还有莫莉经常在那里看到的一位店员。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] - [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [wɜːk] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,

She	talked	with	the	cleaning	-	woman	a	few	minutes	,	and	then	,	the	work	being	done	,
她	谈话	和	这	打扫	-	女士	一个	很少	分钟	,	和	然后	,	这	工作	存在	完毕	,

她和清洁女工聊了几分钟，然后，清洁工作就开始了。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [təˈgeðə(r)] .

they	went	out	together	.
他们	去	出去	一起	.

他们一起出去了。

[waɪl] [ˈmɒli] [stɪl] [lʊkt] , [ˈhəʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [stiːl] [ɪn] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .

While	Molly	still	looked	,	hoping	they	would	come	back	,	she	saw	a	boy	steal	in	very	quietly	.
尽管	莫莉	仍然	看起来	,	希望	他们	会	来	后退	,	她	锯	一个	男生	偷	在	非常	悄悄	.

莫莉还在四处张望，希望他们能回来，这时她看到一个男孩悄悄地溜了进来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [ðeə(r)] ;

She	knew	him	for	one	she	had	often	seen	there	;
她	知道	他	为了	一	她	有	经常	已见	那里	;

她认出他是因为她经常在那里见到他；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [bɪˈləʊ] .

he	seemed	to	belong	to	the	store	below	.
他	似乎	到	属于	到	这	店铺	以下	.

他看起来像是楼下那家店的员工。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈæktɪd] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] .

But	he	acted	very	strangely	.
但	他	行动	非常	奇怪的	.

但他行为举止非常怪异。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkeəfəli] , [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

He	looked	all	around	the	room	carefully	,	opened	a	door	at	the	back	,
他	看起来	全部	大约	这	房间	小心	,	打开	一个	门	在	这	后退	,

他仔细地环顾了整个房间，打开了后面的一扇门。

[ðen] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] .

then	locked	the	door	he	had	come	in	at	.
然后	已锁定	这	门	他	有	来	在	在	.

然后他锁上了进来的那扇门。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] — [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈlɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] .

Then	he	went	to	the	table	—	all	the	time	listening	and	acting	as	if	afraid	.
然后	他	去	到	这	桌子	—	全部	这	时间	聆听	和	表演	作为	如果	害怕的	.

然后他走到桌边——一直听着，装作很害怕的样子。

[hiː; hi] ['æktɪd] [səʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] ['mɒli] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [ə'weɪ] .

He	acted	so	strangely	that	Molly	was	so	much	interested	she	couldn't	look	away	.
他	行动	所以	奇怪的	那	莫莉	曾是	所以	很多	感兴趣的	她	不能	看	离开	.

他的行为举止非常古怪，莫莉对此很感兴趣，忍不住一直盯着看。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

She	wondered	what	he	was	going	to	do	.
她	想知道	什么	他	曾是	去	到	做	.

她想知道他接下来会做什么。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] ,

She	soon	saw	,
她	很快	锯	,

她很快就明白了，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ]

for	he	took	from	his	pocket	a	bunch	of	keys	and	began	trying
为了	他	采取	从	他的	口袋	一个	束	的	钥匙	和	开始	尝试

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

them	in	the	drawer	of	the	table	.
他们	在	这	抽屉	的	这	桌子	.

因为他从口袋里掏出一串钥匙，开始在桌子抽屉里试开。

[hiː; hi] [traɪd] ['sevrəl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]

He	tried	several	,	and	at	last	found	one	that	fitted	and	he	pulled	the
他	尝试	一些	,	和	在	最后的	成立	一	那	适配	和	他	拉	这

[drɔː(r)] ['əʊpən] .

drawer	open	.
抽屉	打开	.

他试了好几个，终于找到一个合适的，然后拉开了抽屉。

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] ,

He	tumbled	over	the	things	in	the	drawer	,
他	翻滚	超过	这	事物	在	这	抽屉	,

他把抽屉里的东西都弄翻了，

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [braɪt] ['peniz] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

took	out	the	little	bag	which	had	held	the	bright	pennies	,	put	it	in	his	pocket	,
采取	出去	这	小的	包	哪个	有	握住	这	明亮的	便士	,	放	它	在	他的	口袋	,

他拿出装着闪亮硬币的小袋子，放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['leðə(r)] [keɪs] ['mɒli] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] ,

and	then	pulled	out	the	small	leather	case	Molly	remembered	so	well	,
和	然后	拉	出去	这	小的	皮革	案件	莫莉	记得	所以	出色地	,

然后，他拿出了莫莉记忆犹新的那个小皮套。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [seɪm] ['flæʃɪŋ] [kˈʌləz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	she	saw	—	as	he	opened	it	—	the	same	flashing	colors	she	had	seen	before	.
和	她	锯	—	作为	他	打开	它	—	这	相同的	闪烁	颜色	她	有	已见	前	.

当他打开它时，她看到了和她之前看到的一样的闪烁色彩。

[ðɪs] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [kləʊzd] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] .

This	he	hastily	closed	and	slipped	into	another	pocket	.
这	他	草草	关闭	和	滑倒了	进入	其他	口袋	.

他匆忙合上口袋，塞进了另一个口袋里。

[ðen] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːz] , [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [drɔː(r)] ['əʊpən] ,

Then	snatching	his	keys	,	he	hurried	out	of	the	room	,	leaving	the	drawer	open	,
然后	抢夺	他的	钥匙	,	他	慌忙	出去	的	这	房间	,	离开	这	抽屉	打开	,

然后他抓起钥匙，匆匆跑出房间，抽屉敞开着。

[bʌt; bət] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] ['kwaɪətli] .

but	shutting	the	door	very	quietly	.
但	关闭	这	门	非常	悄悄	.

但关门时声音很小。

['miːnwaɪl] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['breθləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Meanwhile	Molly	was	breathless	with	excitement	over	this	new	mystery	and	could
同时	莫莉	曾是	喘不过气	和	激动	超过	这	新的	神秘	和	可以

['hɑːdli] [teə(r); tɪə] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [piːp] - [həʊl] ,

hardly	tear	herself	away	from	her	peep	-	hole	,
几乎	撕	她自己	离开	从	她	窥视	-	洞	,

与此同时，莫莉对这个新谜团兴奋得喘不过气来，几乎舍不得从窥视孔前移开视线。

['həʊpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

hoping	always	to	see	what	would	happen	next	.
希望	总是	到	看	什么	会	发生	下一个	.

总是充满期待，想看看接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] .

She	soon	saw	unusual	things	.
她	很快	锯	异常	事物	.

她很快就看到了不寻常的事情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [drɔː(r)] ['keəfəli] , [lʊkt]

The	next	day	policemen	came	to	the	room	,	examined	the	drawer	carefully	,	looked
这	下一个	天	警察	来了	到	这	房间	,	检查	这	抽屉	小心	,	看起来

[æt; ət] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

at	doors	and	windows	,
在	门	和	视窗	,

第二天，警察来到房间，仔细检查了抽屉，查看了门窗。

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	seeking	something	.
作为	如果	寻求	某物	.

仿佛在寻找什么。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [siːmd] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd]

The	old	gentleman	seemed	distressed	,	and	the	lady	came	and	cried	and
这	老的	绅士	似乎	苦恼	,	和	这	女士	来了	和	哭	和

[rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ;

wrung	her	hands	;
拧干	她	双手	;

老先生看起来很痛苦，那位女士走过来，一边哭一边搓着手；

['pleɪnli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [ðə; ði]['mætə(r)] .

plainly	there	was	something	very	serious	the	matter	.
显然	那里	曾是	某物	非常	严肃的	这	事情	.

显然，这件事非常严重。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

One	evening	—	not	long	after	this	—	she	heard	her	sisters	talking	about	a
一	晚上	—	不是	长的	后	这	—	她	听到	她	姐妹	说	关于	一个

[mɪ'stɪəriəs] ['rɒbəri] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

mysterious	robbery	that	had	taken	place	in	the	store	.
神秘	抢劫	那	有	已采取	地方	在	这	店铺	.

一天晚上——不久之后——她听到她的姐妹们在谈论商店里发生的一起神秘抢劫案。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)][hæd; həd] [lɒst] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv]

The	proprietors	of	the	store	had	lost	money	and	a	valuable	piece	of
这	业主	的	这	店铺	有	丢失的	钱	和	一个	有价值的	片	的

['daɪmənd] ['dʒu:əlri] ,

diamond	jewelry	,
钻石	珠宝	,

商店老板损失了金钱和一件贵重的钻石首饰。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] - [g'ɜ:lz][hæd; həd] [bi:n] [ə'restɪd] .

and	one	of	the	shop	-	girls	had	been	arrested	.
和	一	的	这	店铺	-	女孩们	有	到过	被捕	.

其中一名店员被逮捕了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [deɪ] ,

She	was	the	only	one	who	had	been	in	the	room	that	day	,
她	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	到过	在	这	房间	那	天	,

那天只有她一个人在房间里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑ:wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz][fɜ:st] [sə'spektɪd] .

it	was	said	by	the	charwoman	who	was	first	suspected	.
它	曾是	说	经过	这	女清洁工	WHO	曾是	第一的	怀疑	.

这是最先被怀疑的女清洁工说的。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'rest] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðə; ði][gɜ:l]

The	sisters	were	very	indignant	over	the	arrest	;	they	did	not	believe	the	girl
这	姐妹	是	非常	愤怒	超过	这	逮捕	;	他们	做过	不是	相信	这	女孩

[wɒz; wəz] ['gɪlti] .

was	guilty	.
曾是	有罪的	.

姐妹俩对逮捕行动感到非常愤慨；她们不相信女孩有罪。

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

While	listening	to	this	story	,
尽管	聆听	到	这	故事	,

在听这个故事的时候，

['mɒli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃəʊ] - [ru:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Molly	understood	that	her	show	-	room	was	the	private	office	of	the	old
莫莉	理解	那	她	展示	-	房间	曾是	这	私人的	办公室	的	这	老的

['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hu:] [hæd]['stəʊlən][ðə; ði]['daɪəməndz] .

gentleman	and	that	she	knew	who	had	stolen	the	diamonds	.
绅士	和	那	她	知道	WHO	有	被盗	这	钻石	.

莫莉明白她的展厅是那位老先生的私人办公室，而且她也知道是谁偷了钻石。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][təʊld] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] - [ru:m] ,

But	if	she	told	,	it	would	reveal	the	secret	of	her	play	-	room	,
但	如果	她	讲述	,	它	会	揭示	这	秘密	的	她	玩	-	房间	,

但如果她说出来，就会泄露她游戏室的秘密。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wʊd] ['nevə(r)][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] .

and	she	knew	her	sisters	would	never	let	her	go	there	again	.
和	她	知道	她	姐妹	会	绝不	让	她	去	那里	再次	.

她知道她的姐妹们永远不会再让她去那里了。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [tʃaɪld] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] ['pleʒə(r)] ;

The	lonely	child	felt	that	she	could	not	give	up	her	only	pleasure	;
这	孤独	孩子	毛毡	那	她	可以	不是	给	向上	她	仅有的	乐趣	;

这个孤独的孩子觉得她不能放弃自己唯一的快乐；

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] ['lɪsənɪŋ] [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

so	she	sat	listening	but	saying	nothing	,	till	one	of	her	sisters	told	about	the
所以	她	卫星	聆听	但	说	没有什么	,	直到	一	的	她	姐妹	讲述	关于	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɒp] - [gɜːl] ,

poor	shop	-	girl	,
贫穷的	店铺	-	女孩	,

于是她就坐在那里听着，一句话也没说，直到她的一个姐妹讲起了那个可怜的店员的故事。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['helpləs]

how	she	was	in	great	distress	,	and	her	mother	,	who	was	almost	helpless
如何	她	曾是	在	伟大的	痛苦	,	和	她	母亲	,	WHO	曾是	几乎	无助

,

,

,

她当时是多么痛苦，而她的母亲几乎无能为力。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

had	come	to	the	store	to	plead	with	the	old	gentleman	.
有	来	到	这	店铺	到	恳求	和	这	老的	绅士	.

他来到店里恳求这位老先生。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['mɒli] ,

This	was	too	much	for	kind	-	hearted	Molly	,
这	曾是	也	很多	为了	种类	-	心地	莫莉	,

这对于心地善良的莫莉来说太过分了。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][gɜːl] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	one	of	her	sisters	saying	she	did	not	believe	the	girl	stole	it	,
和	在	一	的	她	姐妹	说	她	做过	不是	相信	这	女孩	偷窃	它	,

而她的一位姐妹则表示，她不相信是那个女孩偷的。

['mɒli] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : —

Molly	exclaimed	,	before	she	thought	:	—
莫莉	惊呼	,	前	她	想法	:	—

莫莉脱口而出，还没来得及思考：——

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] !

“	She	didn't	!
“	她	没有	!

“她没有！”

[ðə; ði] [ʃɒp] - [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

the	shop	-	boy	took	it	!	”
这	店铺	-	男生	采取	它	!	”

是店员拿走了！

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	How	do	you	know	?	”	demanded	her	sister	in	amazement	.
“	如何	做	你	知道	?	”	要求	她	姐姐	在	惊愕	.

“你怎么知道的？”她妹妹惊讶地问道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm] ; [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɒli] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	saw	him	;	I	know	all	about	it	,	”	said	Molly	excitedly	.
“	我	锯	他	;	我	知道	全部	关于	它	,	”	说	莫莉	兴奋地	.

“我见过他；我知道所有的事情，”莫莉兴奋地说。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

“	You	saw	it	?	”	said	her	sister	.
“	你	锯	它	?	”	说	她	姐姐	.

“你看到了吗？”她姐姐说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How could you see it ?
如何 可以 你 看 它 ?

你是怎么看到的?

” [səˈpraɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈmɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [tʃaɪld] ,
” Surprised as they were , Molly was a truthful child ,
” 惊讶 作为 他们 是 , 莫莉 曾是 一个 真实 孩子 ,

尽管他们感到惊讶，但莫莉是个诚实的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɜːnɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ]
and she was so earnest that her sisters could not doubt she did know
和 她 曾是 所以 认真 那 她 姐妹 可以 不是 怀疑 她 做过 知道
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

她如此认真，以至于她的姐妹们都确信她确实知道些什么。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] .
though they could not imagine how .
尽管 他们 可以 不是 想象 如何 .

虽然他们无法想象该如何做到。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwestʃənɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [brɔːt] [ðə; ði][fækts][tuː; tə] [lait] , [ænd; ənd] [ˈmɑːliz] [lɒŋ] -
A little questioning , however , brought the facts to light , and Molly's long -
一个 小的 提问 , 然而 , 带来 这 事实 到 光 , 和 莫莉的 长的 -
[ˈtreʒəd] [ˈsiːkrət][wɒz; wəz][aʊt] .
treasured secret was out .
珍藏 秘密 曾是 出去 .

然而，经过一番询问，真相大白，莫莉珍藏已久的秘密也随之曝光。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
She showed her sisters how she got on to the roof ,
她 显示 她 姐妹 如何 她 得到 在 到 这 屋顶 ,

她向姐妹们展示了她是如何爬上屋顶的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] .
and they were forced to believe her .
和 他们 是 强制 到 相信 她 .

他们被迫相信了她。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈsɪəriəs] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)]
After talking it over , they decided it was too serious a matter for
后 说 它 超过 , 他们 决定 它 曾是 也 严肃的 一个 事情 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ,
them to manage ,
他们 到 管理 ,

经过商议，他们觉得这件事太严重，他们无法处理。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɔː(r)][ˈmænɪdʒə(r)] , [ðeɪ] [ˈkwaɪətli][təʊld][hɪm]
and the next morning , asking to see the store manager , they quietly told him
和 这 下一个 早晨 , 问 到 看 这 店铺 经理 , 他们 悄悄 讲述 他
[ˈmɑːliz] [ˈstɔːri] .
Molly's story .
莫莉的 故事 .

第二天早上，他们要求见店长，悄悄地把莫莉的遭遇告诉了他。

[hiː; hi] [puːd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][əˈpɒn][ðeə(r)] [ɪnˈsɪstɪŋ] ,

He	poohed	at	it	,	said	it	was	impossible	;	but	upon	their	insisting	,
他	嘲笑	在	它	,	说	它	曾是	不可能的	;	但	之上	他们的	坚持	,

他对此嗤之以鼻，说这不可能；但他们坚持不懈，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] .

he	at	last	brought	them	before	the	old	gentleman	.
他	在	最后的	带来	他们	前	这	老的	绅士	.

他最终把他们带到了那位老先生面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ɪmˈpɒsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

He	was	struck	with	their	straightforward	story	,	and	impossible	as	it	seemed
他	曾是	击	和	他们的	直截了当	故事	,	和	不可能的	作为	它	似乎

, [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][test] [ˌaɪ ˈtiː] .

,	was	resolved	to	test	it	.
,	曾是	已解决	到	测试	它	.

他被他们直白的故事所打动，尽管这看起来不可能，但他还是决心去验证一下。

[ˈmɒli] [wɒz; wəz][sent] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][təʊld][səʊ] [streɪt] [ə; eɪ][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi]

Molly	was	sent	for	and	told	so	straight	a	story	of	the	beautiful	lady
莫莉	曾是	发送	为了	和	讲述	所以	直的	一个	故事	的	这	美丽的	女士

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdʒuːəl] ,

and	the	shining	jewel	,
和	这	灼灼	宝石	,

莫莉被叫来，听人直截了当地讲述了那位美丽女士和那颗闪亮宝石的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈpeniz] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

of	the	bright	pennies	he	gave	her	,	and	of	other	things	she	had	seen
的	这	明亮的	便士	他	给予	她	,	和	的	其他	事物	她	有	已见

,

,
,

她想起他送给她的那些闪闪发光的便士，以及她看到的其他东西。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈætɪk] [ruːm] .

that	a	visit	was	made	to	the	attic	room	.
那	一个	访问	曾是	制成	到	这	阁楼	房间	.

有人去阁楼房间查看过。

[ˈmɒli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪəf(ə)l] [step] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [ðæt] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː]

Molly	took	her	fearful	step	on	to	the	roof	in	an	easy	way	that	showed	it
莫莉	采取	她	可怕	步	在	到	这	屋顶	在	一个	简单的	方式	那	显示	它

[wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [fəˈmɪliə(r)] ,

was	perfectly	familiar	,
曾是	完美	熟悉的	,

莫莉迈着略带恐惧的步伐走上屋顶，但她的动作却十分轻松，这表明她对这里的一切都非常熟悉。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mæn] .

followed	by	the	manager	,	who	was	a	slight	man	.
随后	经过	这	经理	,	WHO	曾是	一个	轻微	男人	.

紧随其后的是经理，他身材瘦小。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [piːp] - [həʊl][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

She	showed	him	the	peep	-	hole	and	how	she	could	see	everything	in	the	room
她	显示	他	这	窥视	-	洞	和	如何	她	可以	看	一切	在	这	房间

[bɪˈləʊ] ,

below	,
以下	,

她给他看了窥视孔，让他看到楼下房间里的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .

and	he	returned	in	almost	speechless	amazement	.
和	他	返回	在	几乎	无言	惊愕	.

他回来时几乎说不出话来，惊讶极了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	next	thing	was	to	pick	out	the	boy	who	had	done	it	,
这	下一个	事物	曾是	到	挑选	出去	这	男生	WHO	有	完毕	它	,

接下来要做的就是找出那个干掉他的男孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒli] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ,

and	this	Molly	had	to	do	,
和	这	莫莉	有	到	做	,

而莫莉不得不这样做。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kən'sent] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] -

though	she	would	not	have	consented	except	for	her	pity	for	the	shop	-
尽管	她	会	不是	有	同意	除了	为了	她	遗憾	为了	这	店铺	-

[gɜːl] [naʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][dʒeɪl] .

girl	now	shut	up	in	jail	.
女孩	现在	关闭	向上	在	监狱	.

如果不是出于对被关进监狱的店员的同情，她原本不会同意的。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn] [laɪn] ,

All	the	boys	of	the	store	were	made	to	stand	up	in	line	,
全部	这	男孩们	的	这	店铺	是	制成	到	站立	向上	在	线	,

店里的所有男孩都被命令站起来排成一排。

[ænd; ənd] ['mɒli] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	Molly	was	told	to	pick	out	the	boy	.
和	莫莉	曾是	讲述	到	挑选	出去	这	男生	.

莫莉被告知要挑选那个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] [bɔɪ] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd]

It	did	not	need	her	word	,	however	,	for	the	guilty	boy	turned	red	and
它	做过	不是	需要	她	单词	,	然而	,	为了	这	有罪的	男生	转向	红色的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

然而，无需她开口，那个有罪的男孩就脸色涨得通红。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [kən'fest] [ɔːl] .

and	at	last	fell	at	the	feet	of	the	old	gentleman	and	confessed	all	.
和	在	最后的	跌倒	在	这	脚	的	这	老的	绅士	和	坦白	全部	.

最后，他跪倒在老先生脚下，坦白了一切。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪstəz] :

That	was	a	time	of	triumph	for	the	sisters	:
那	曾是	一个	时间	的	胜利	为了	这	姐妹	:

那是姐妹俩的辉煌时刻：

[fɜːst] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] — [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] — [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ]

first	they	received	—	to	their	amazement	—	the	five	hundred	dollars	reward	which
第一的	他们	已收到	—	到	他们的	惊愕	—	这	五	百	美元	报酬	哪个

[hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] ,

had	been	offered	,
有	到过	提供	,

首先，令他们惊讶的是，他们收到了之前承诺的五百美元赏金。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['betə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][æt; ət] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] ,

and	then	they	were	given	better	places	in	the	store	at	much	higher	wages	,
和	然后	他们	是	给定	更好的	地方	在	这	店铺	在	很多	更高	工资	,

然后，他们被安排到店里更好的岗位，工资也高得多。

[ænd; ənd] ['mɒli] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huːz] ['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	Molly	was	adopted	by	the	beautiful	lady	whose	valuable	jewels	she	had
和	莫莉	曾是	已采用	经过	这	美丽的	女士	谁	有价值的	珠宝	她	有

[biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

been	the	means	of	recovering	.
到过	这	方法	的	恢复中	.

莫莉被那位美丽的女士收养了，而莫莉正是帮助这位女士找回珍贵珠宝的人。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [heit] [tuː; tə] [gɪv] ['mɒli] [ʌp] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

The	sisters	hated	to	give	Molly	up	,	but	seeing	the	great	benefit	it	would	be
这	姐妹	憎恨	到	给	莫莉	向上	,	但	看到	这	伟大的	益处	它	会	是

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

姐妹俩舍不得莫莉，但看到这对她来说是多么大的好处，

[ðeɪ] [kən'sent] .

they	consented	.
他们	同意	.

他们同意了。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['taɪni] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['sʌbɜːb] ,

With	the	money	they	bought	a	tiny	home	in	a	country	suburb	,
和	这	钱	他们	买	一个	微小的	家	在	一个	国家	市郊	,

他们用这笔钱在乡村郊区买了一栋小房子。

[ænd; ənd] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] .

and	came	every	day	to	their	work	on	the	cars	.
和	来了	每一个	天	到	他们的	工作	在	这	汽车	.

他们每天都来这里修理汽车。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['naɪsli] [naʊ] , [ænd; ənd] ['mɒli] ['ɒf(ə)n] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

There	they	live	nicely	now	,	and	Molly	often	goes	to	see	them	.
那里	他们	居住	很好	现在	,	和	莫莉	经常	去	到	看	他们	.

他们现在在那里生活得很好，莫莉经常去看望他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [faɪn] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .

They	have	been	advanced	to	fine	positions	and	are	prosperous	and	happy	.
他们	有	到过	先进的	到	美好的	职位	和	是	繁荣	和	快乐的	.

他们晋升到了显赫的职位，生活富裕幸福。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [endid] , ['krɪsti] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .

When	the	story	was	ended	,	Kristy	drew	a	long	sigh	.
什么时候	这	故事	曾是	结束	,	克里斯蒂	画	一个	长的	叹	.

故事讲完后，克里斯蒂长叹一口气。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] !

“	That	was	splendid	!
“	那	曾是	灿烂	!

“太棒了！”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

was	it	true	?
曾是	它	真的	?

这是真的吗?

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɑːliz] [pleɪ] - [ruːm] . ”

How	I	should	like	to	see	Molly's	play	-	room	.	”
如何	我	应该	喜欢	到	看	莫莉的	玩	-	房间	.	”

我真想看看莫莉的游戏室。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

“	Yes	,	it	is	true	;	but	you	can	never	see	it	,	”	said	her	mother	,
”	是的	,	它	是	真的	;	但	你	能	绝不	看	它	,	”	说	她	母亲	,

“是的，这是真的；但你永远也看不到，”她母亲说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri][ɔː(r)] [tuː] ['haɪə(r)] ,

“	for	the	next	year	the	store	was	built	up	a	story	or	two	higher	,
”	为了	这	下一个	年	这	店铺	曾是	建造	向上	一个	故事	或者	二	更高	,

“接下来的一年里，商店又加盖了一两层楼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] . ”

and	the	play	-	house	on	the	roof	was	no	more	.	”
和	这	玩	-	房子	在	这	屋顶	曾是	不	更多的	.	”

屋顶上的游戏屋也不复存在了。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lʌntʃ] [bel] , ” [sed] ['krɪsti] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ? ”

“	There's	the	lunch	bell	,	”	said	Kristy	,	“	will	you	tell	me	some	more	after	lunch	?	”
”	有	这	午餐	钟	,	”	说	克里斯蒂	,	“	将要	你	告诉	我	一些	更多的	后	午餐	?	”

“午餐铃响了，”克里斯蒂说，“午饭后你还能再跟我讲讲吗？”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['krɪsti] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli]

“	Dear	me	,	Kristy	,	”	said	her	mother	,	with	a	sigh	,	“	you	are	certainly
”	亲爱的	我	,	克里斯蒂	,	”	说	她	母亲	,	和	一个	叹	,	“	你	是	当然

[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ;

incorrigible	;
不可救药	;

“我的天哪，克里斯蒂，”她母亲叹了口气说，“你真是无可救药；

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['stɔːriz] ? ”

don't	you	ever	get	tired	of	stories	?	”
不	你	曾经	得到	疲劳的	的	故事	?	”

你难道不会厌倦听故事吗?

“ ['nevə(r)] ! ” [sed] ['krɪsti] [ɪm'fætɪkli] ; “ [aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['stɔːriz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt]

“	Never	!	”	said	Kristy	emphatically	;	“	I	could	listen	to	stories	all	day	and	all	night
”	绝不	!	”	说	克里斯蒂	强调地	;	“	我	可以	听	到	故事	全部	天	和	全部	夜晚

[tuː] ,

too	,
也	,

“绝不！”克里斯蒂斩钉截铁地说，“我可以整天整夜地听故事。”

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

” ['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] ['hezɪteɪtɪd] ; ['krɪsti] [went] [ɒn] .

”	Mrs	.	Crawford	hesitated	;	Kristy	went	on	.
”	太太	.	克劳福德	犹豫了一下	;	克里斯蒂	去	在	.

克劳福德太太犹豫了一下；克里斯蒂继续说道。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ? ”

“	Won't	you	tell	me	stories	as	long	as	it	rains	?	”
”	惯于	你	告诉	我	故事	作为	长的	作为	它	雨	?	”

“只要下雨，你就给我讲故事好吗？”

“ [wel] , [jes] , ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] , [huː] [hæd; həd]['nəʊtɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] .

“	Well	,	yes	,	”	began	Mrs	.	Crawford	,	who	had	noted	signs	of	clearing	.
”	出色地	,	是的	,	”	开始	太太	.	克劳福德	,	WHO	有	著名的	标志	的	清理	.

“嗯，是的，”克劳福德太太说道，她注意到天气开始好转。

[bʌt; bət] ['krɪsti] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] !

But	Kristy	interrupted	,	shouting	,	“	It's	a	bargain	!
但	克里斯蒂	中断	,	喊叫	,	“	它是	一个	便宜货	!

但克里斯蒂打断了她，大声说道：“这简直是捡了个大便宜！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] !

it's	a	bargain	!
它是	一个	便宜货	!

真是物超所值！

[juː; jʊ] [sed] [jes] !

you	said	yes	!
你	说	是的	!

你答应了！

[naʊ] [lets] [gəʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] ; [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][nekst] ['stɔːri] . ”

Now	let's	go	to	lunch	;	I'm	in	a	hurry	to	begin	the	next	story	.	”
现在	我们来吧	去	到	午餐	;	我是	在	一个	匆忙	到	开始	这	下一个	故事	.	”

现在我们去吃午饭吧；我得赶紧开始讲下一个故事了。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Crawford	,	when	they	returned	to	the	sitting	-	room	after	lunch	,
”	出色地	,	”	说	太太	.	克劳福德	,	什么时候	他们	返回	到	这	坐着	-	房间	后	午餐	,

“嗯，”克劳福德太太在午饭后回到客厅时说道。

“ [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] ;

“	if	I'm	to	tell	stories	all	day	,	you	certainly	should	do	something	,	too	;
”	如果	我是	到	告诉	故事	全部	天	,	你	当然	应该	做	某物	,	也	;

“如果我整天都在讲故事，那你也肯定应该做点什么；

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] . ”

it	isn't	fair	for	me	to	do	all	the	work	.	”
它	不是	公平的	为了	我	到	做	全部	这	工作	.	”

“让所有工作都由我来做，这不公平。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['krɪsti] ['lɑːfɪŋ] ; “ [aɪl] ['lɪs(ə)n] . ”

“	I	will	,	”	said	Kristy	laughing	;	“	I'll	listen	.	”
”	我	将要	,	”	说	克里斯蒂	笑	;	”	患病的	听	.	”

“我会的，”克里斯蒂笑着说，“我会听的。”

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [wɜːk] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Do	you	call	that	work	?	”	asked	her	mother	.
”	做	你	称呼	那	工作	?	”	问	她	母亲	.

“你管这叫工作？”她母亲问道。

“ [en] — [əʊ] ! ” [sed] ['krɪsti] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	N	—	o	!	”	said	Kristy	,	thinking	a	moment	.
”	N	—	o	!	”	说	克里斯蒂	,	思维	一个	片刻	.

“不——！”克里斯蒂想了想，说道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

“	Well	,	I'll	tell	you	!
”	出色地	,	患病的	告诉	你	!

“好吧，我这就告诉你！”

[aɪl] [get][maɪ] ['nɪtɪŋ] ;

I'll	get	my	knitting	;
患病的	得到	我的	针织	;

我去织毛衣；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt][ɔː(r)][tuː][keɪm][bæk][wɪð]

"	and	she	ran	out	of	the	room	and	in	a	minute	or	two	came	back	with
"	和	她	跑	出去	的	这	房间	和	在	一个	分钟	或者	二	来了	后退	和

[sʌm; səm][wʊl][ænd; ənd]['niːd(ə)lz][wɪð][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l][strɪp][ɒv; əv]['nɪtɪŋ] ,

some	wool	and	needles	with	a	very	little	strip	of	knitting	,
一些	羊毛	和	针	和	一个	非常	小的	条	的	针织	,

"然后她跑出房间，过了一两分钟，拿着一些毛线和针，以及一小条针织物回来了。"

[ɔːl][dʌn][ʌp][ɪn][ə; eɪ][kliːn]['taʊəl] .

all	done	up	in	a	clean	towel	.
全部	完毕	向上	在	一个	干净的	毛巾	.

用干净的毛巾裹好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][aʊt][tuː; tə][nɪt][ə; eɪ]['kærɪdʒ] - ['blæŋkɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd]

She	had	set	out	to	knit	a	carriage	-	blanket	for	a	baby	she	was	fond
她	有	放	出去	到	针织	一个	运输	-	毯子	为了	一个	婴儿	她	曾是	喜爱

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

她原本打算为自己喜欢的一个婴儿织一条婴儿车毯，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][sləʊ][wɜːk] ,

but	she	found	it	slow	work	,
但	她	成立	它	慢的	工作	,

但她觉得这项工作进展缓慢。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][suːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'keɪm]['ɪntrəstɪd][ɪn]['eniθɪŋ][els][ðə; ði]['nɪtɪŋ][wɒz; wəz]

for	as	soon	as	she	became	interested	in	anything	else	the	knitting	was
为了	作为	很快	作为	她	成为	感兴趣的	在	任何事物	别的	这	针织	曾是

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

一旦她对其他事情产生了兴趣，织毛衣这件事就被抛到了脑后。

[naʊ][ʃiː; ʃi][tʊk][hɜː(r); hə(r)][siːt][ɪn][ə; eɪ][ləʊ][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][nɪt] .

Now	she	took	her	seat	in	a	low	chair	and	began	to	knit	.
现在	她	采取	她	座位	在	一个	低的	椅子	和	开始	到	针织	.

她坐到一张矮椅上，开始织毛衣。

" [naʊ][bɪ'gɪn] , " [ʃiː; ʃi][sed] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tʊk][ʌp][hɜː(r); hə(r)]['səʊɪŋ] .

"	Now	begin	,	"	she	said	,	as	her	mother	took	up	her	sewing	.
"	现在	开始	,	"	她	说	,	作为	她	母亲	采取	向上	她	缝纫	.

"现在开始吧，"她说，然后她的母亲开始缝纫。

" [dɪd][aɪ]['evə(r)][tel][juː; jʊ] , ['krɪsti] , [haʊ][aɪ]['lɜːnɪd][tuː; tə][nɪt] ? "

"	Did	I	ever	tell	you	,	Kristy	,	how	I	learned	to	knit	?	"
"	做过	我	曾经	告诉	你	,	克里斯蒂	,	如何	我	学习	到	针织	?	"

"克里斯蒂，我有没有跟你说过我是怎么学会织毛衣的？"

" [nəʊ] , " [sed] ['krɪsti] ; " [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ] . "

"	No	,	"	said	Kristy	;	"	I	suppose	your	mother	taught	you	.	"
"	不	,	"	说	克里斯蒂	;	"	我	认为	你的	母亲	教授	你	.	"

"不，"克里斯蒂说，"我想是你妈妈教你的。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] .

"	She	did	not	.
"	她	做过	不是	.

她没有。

[ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mʌðə(r)] , [wʌn]['wɪntə(r)] [ðæt] [ai] [spent] [wɪð]

I	was	taught	by	my	grandmother	,	my	father's	mother	,	one	winter	that	I	spent	with
我	曾是	教授	经过	我的	祖母	,	我的	父亲的	母亲	,	一	冬天	那	我	花费	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

那年冬天，我跟祖母（我父亲的母亲）一起生活，她教会了我很多东西。

[wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] . ”

when	my	mother	was	ill	.	”
什么时候	我的	母亲	曾是	患病的	.	”

我母亲生病的时候。”

“ ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['veri] [kwɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['krɪsti] .

“	Wasn't	your	grandmother	very	queer	?	”	asked	Kristy	.
“	不是	你的	祖母	非常	酷儿	?	”	问	克里斯蒂	.

“你奶奶是不是有点古怪？”克里斯蒂问道。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ? ”

“	Did	she	look	like	that	picture	in	your	room	?	”
“	做过	她	看	喜欢	那	图片	在	你的	房间	?	”

“她长得像你房间里那张照片吗？”

“ [jes] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][kwɪə(r)] .

“	Yes	;	that's	a	good	likeness	,	but	she	wasn't	exactly	queer	.
“	是的	;	那就是	一个	好的	相似	,	但	她	不是	确切地	酷儿	.

“是的，这很像，但她并不完全是同性恋。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] ,

She	was	a	very	fine	woman	,
她	曾是	一个	非常	美好的	女士	,

她是一位非常优秀的女性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ,

but	she	had	decided	notions	about	the	way	girls	should	be	brought	up	,
但	她	有	决定	概念	关于	这	方式	女孩们	应该	是	带来	向上	,

但她对女孩应该如何抚养已经有了自己的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] .

and	she	thought	my	mother	was	too	easy	.
和	她	想法	我的	母亲	曾是	也	简单的	.

她觉得我妈妈太好说话了。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː'self] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

So	when	she	had	the	whole	care	of	me	,	she	set	herself	to	give	me	some
所以	什么时候	她	有	这	所有的	关心	的	我	,	她	放	她自己	到	给	我	一些

[gʊd] ,

good	,
好的	,

所以当她全权负责照顾我的时候，她就下定决心要给我一些好处。

['həʊlsəm] ['treɪnɪŋ] . ”

wholesome	training	.	”
健康	训练	.	”

有益身心的训练。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑː] ! ” [sed] ['krɪsti] .

“	Poor	little	mamma	!	”	said	Kristy	.
“	贫穷的	小的	妈妈	!	”	说	克里斯蒂	.

“可怜的小妈妈！”克里斯蒂说。

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
“ What did she do ?
“ 什么 做过 她 做 ?

她做了什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [ˈbiːɪŋ] [treɪnd] ! ”
It seems so funny to think of you as a little girl being trained ! ”
它 似乎 所以 有趣的 到 思考 的 你 作为 一个 小的 女孩 存在 受过训练 ! ”

想到你小时候接受训练的样子，真是太有趣了!

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈfʌni] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
“ Well , it was not at all funny , I assure you .
“ 出色地 , 它 曾是 不是 在 全部 有趣的 , 我 保证 你 .

“嗯，我向你保证，这一点都不好笑。”

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ˈterəbli] [əˈbjuːzd] ,
I thought I was terribly abused ,
我 想法 我 曾是 可怕 受虐 ,

我当时以为自己受到了严重的虐待，

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .
and I used to make plans to run away some night and go home .
和 我 用过的 到 制作 计划 到 跑步 离开 一些 夜晚 和 去 家 .

我以前常常计划找个晚上逃回家。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˈsliːpi] [ðæt] [ai] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [tɪl] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] ;
But every night I was so sleepy that I put it off till another night ;
但 每一个 夜晚 我 曾是 所以 困 那 我 放 它 离开 直到 其他 夜晚 ;

但是我每晚都困得不行，所以就把这件事推迟到第二天晚上再做；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] [left] ,
and indeed I had a bit of common sense left ,
和 的确 我 有 一个 少量 的 常见的 感觉 左边 ,

事实上，我当时还保留着一点常识。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
and realized that I had no money and did not know the way home ,
和 已实现 那 我 有 不 钱 和 做过 不是 知道 这 方式 家 ,

我这才意识到自己身无分文，也不知道回家的路。

[ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)] [ˈeniweɪ] ; [ðəʊ] [ai][dɪd] [rʌn] [əˈweɪ] [wʌns] ” —
and couldn't walk so far anyway ; though I did run away once ” —
和 不能 走 所以 远的 反正 ; 尽管 我 做过 跑步 离开 一次 ” —

而且我也走不了那么远；虽然我确实离家出走过一次。

“ [əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] ” — [kraɪd] [ˈkrɪsti] , [ˈlɑːfɪŋ] ; “ [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] !
“ Oh , tell me about that ” — cried Kristy , laughing ; “ you run away !
“ 哦 , 告诉 我 关于 那 ” — 哭 克里斯蒂 , 笑 ; ” 你 跑步 离开 !

“哦，可不是嘛，”克里斯蒂笑着说，“你逃跑了！”

[haʊ] [ˈfʌni] !
how funny !
如何 有趣的 !

真好笑!

[tel] [ˌem ˈiː] ! ”
tell me ! ”
告诉 我 ! ”

告诉我！ ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [ˈnɔːti] [ˈrʌnəweɪ] ,
“ I'll tell you the story of my naughty runaway ,
“ 患病的 告诉 你 这 故事 的 我的 淘气 逃跑 ,

“我来给你讲讲我那淘气离家出走的故事，

[bʌt; bət] [fɜːst] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn]

but	first	I	must	tell	you	about	my	grandmother	and	why	I	wanted	to	run
但	第一的	我	必须	告诉	你	关于	我的	祖母	和	为什么	我	通缉	到	跑步

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

但首先我必须告诉你关于我祖母的事，以及我为什么想离家出走。

〞 [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

〞	CHAPTER	VI
〞	章	六年级

第六章

[haʊ] [ˈmæmə; məˈmɑː] [ræn] [əˈweɪ]

HOW	MAMMA	RAN	AWAY
如何	妈妈	RAN	离开

妈妈是如何逃跑的

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [ˈwʊmən] , [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [strɒŋ] [gɜːl] ,

My	mother	was	not	a	very	strong	woman	,	while	I	was	a	healthy	strong	girl	,
我的	母亲	曾是	不是	一个	非常	强的	女士	,	尽管	我	曾是	一个	健康	强的	女孩	,

我母亲体弱多病，而我却是一个健康强壮的女孩。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd] [səʊ] ,

so	when	she	tried	to	teach	me	to	knit	and	sew	,
所以	什么时候	她	尝试	到	教	我	到	针织	和	缝	,

所以当她试图教我织毛衣和缝纫时，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] .

I	always	managed	to	get	out	of	it	,	and	she	was	too	weak	to	insist	.
我	总是	管理	到	得到	出去	的	它	,	和	她	曾是	也	虚弱的	到	坚持	.

我总是能设法摆脱困境，而她又太软弱，不敢坚持。

[səʊ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ˈgræn ˌmʌðərz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] ,

So	when	I	went	to	my	grandmother's	to	spend	the	winter	,	and	her	first	question	was	,
所以	什么时候	我	去	到	我的	祖母的	到	花费	这	冬天	,	和	她	第一的	问题	曾是	,

所以，当我去奶奶家过冬时，她问我的第一个问题是：

“ [wɒt] [ˈsəʊɪŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɒn] [hænd] [naʊ] ?

“	What	sewing	have	you	on	hand	now	?
〞	什么	缝纫	有	你	在	手	现在	?

你现在手头有哪些缝纫用品?

〞 [aɪ] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .

〞	I	was	struck	with	horror	.
〞	我	曾是	击	和	恐怖	.

我当时感到无比恐惧。

“ [waɪ] [nʌn] 〞 — [aɪ] [ˈstæmə] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [aɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,

“	Why	none	〞	—	I	stammered	,	and	seeing	the	look	of	surprise	in	her	face	,	I	hastened	to	add	,
〞	为什么	没有任何	〞	—	我	结结巴巴	,	和	看到	这	看	的	惊喜	在	她	脸	,	我	加快	到	添加	,

“为什么没有？”我结结巴巴地问道，看到她脸上惊讶的表情，我赶紧补充道：

“ [aɪ] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [ˈeni] [ɒn] [hænd] . 〞

“	I	never	have	any	on	hand	.	〞
〞	我	绝不	有	任何	在	手	.	〞

“我手头从来没有这种东西。”

“ [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [səʊ] ?
“ Do you never sew ?
“ 做 你 绝不 缝 ?

你从来不缝纫吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːrnɪst] [təʊn] .
” she asked , in her sternest tone .
” 她 问 , 在 她 最严厉的 语气 .

她用最严厉的语气问道。

“ [waɪ] — [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] , ” [ai] ['fɔːltəd] .
“ Why — not very often , ” I faltered .
“ 为什么 — 不是 非常 经常 , ” 我 犹豫不决 .

“为什么——不常有,”我结结巴巴地说。

“ [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][səʊ] . ”
“ I don't like to sew . ”
“ 我 不 喜欢 到 缝 . ”

我不喜欢缝纫。

“ [ˌeɪtʃ'em] ! ” [sed] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðen] ; [ai][ˌeɪ 'em]
“ Hm ! ” said my grandmother , “ I shall have to teach you then ; I am
“ 嗯 ! ” 说 我的 祖母 , “ 我 将 有 到 教 你 然后 ; 我 是
[sə'praɪzd] !
surprised !
惊讶 !

“嗯!”奶奶说,“那我得教你了;我真惊讶!”

[ten] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] !
ten years old and not know how to sew !
十 年 老的 和 不是 知道 如何 到 缝 !

十岁了居然不会缝纫!

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['eməli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən]['ekspɜːt] ['niːdlwʊmən] ; [ʃiː; ʃi]
At your age , your Aunt Emily was almost an expert needlewoman ; she
在 你的 年龄 , 你的 阿姨 艾米丽 曾是 几乎 一个 专家 女针线工 ; 她
[kʊd; kəd][duː; də]['əʊvəhænd] ,
could do overhand ,
可以 做 上手 ,

你这么大的时候,你艾米莉阿姨几乎已经是个缝纫高手了;她会做平针缝纫,

['hemɪŋ] , ['felɪŋ] , ['bækˌstɪtʃɪŋ] , ['hemˌstɪtʃɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , , ['bʌtnhəulz] ,
hemming , felling , backstitching , hemstitching , running , catstitching , buttonholes ,
缝边 , 感觉 , 回缝 , 锁边 , 跑步 , 猫缝 , 纽扣孔 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] .
and a little embroidery .
和 一个 小的 刺绣 .

缝边、缝合、回针缝、锁边缝、跑针缝、猫针缝、扣眼和一些刺绣。

” [ai][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .
” I was aghast .
” 我 曾是 惊愕 .

我当时惊呆了。

[hæd; həd][ai][gɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðiːz] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] !
Had I got to learn all these mysteries of the needle !
有 我 得到 到 学习 全部 这些 谜团 的 这 针 !

如果我有机会了解针的所有奥秘就好了!

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [went] [ɒn] .
My grandmother went on .
我的 祖母 去 在 .

我祖母继续说道。

“ [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðen] ; [aɪl] [prɪ'peə(r)] [sʌm; səm] ['pætʃwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	**We'll**	**begin**	**at**	**the**	**beginning**	**then**	**;**	**I'll**	**prepare**	**some**	**patchwork**	**for**	**you**	**.**
”	出色地	开始	在	这	开始	然后	;	患病的	准备	一些	拼布	为了	你	.

“那我们就从头开始吧；我先给你准备一些拼布。”

” [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] ; ['pætʃwɜːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

”	**My**	**heart**	**sank**	**;**	**patchwork**	**was**	**the**	**thing**	**my**	**mother**	**had**	**tried**	**to**	**have**
”	我的	心	沉没	;	拼布	曾是	这	事物	我的	母亲	有	尝试	到	有

[ˌem 'iː] [duː; də] ,

me	**do**	**,**
我	做	,

“我的心沉了下去；拼布是我母亲一直想让我学的东西。”

[ænd; ənd] [ai] [heit] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**hated**	**it**	**.**
和	我	憎恨	它	.

我讨厌它。

[ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [sʌm; səm] [mʌs] [ʌp] , ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] [blɒks] , [stʌft] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bjʊərəʊ]

I	**remember**	**now**	**some**	**mussed**	**up**	**,**	**dirty**	**-**	**looking**	**blocks**	**,**	**stuffed**	**behind**	**a**	**bureau**
我	记住	现在	一些	凌乱	向上	,	肮脏的	-	寻找	积木	,	填充	在后面	一个	局

[æt; ət] [həʊm] — [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [lɒst] .

at	**home**	**—**	**to**	**have**	**them**	**lost**	**.**
在	家	—	到	有	他们	丢失的	.

我现在想起了一些凌乱肮脏的积木，它们被塞在家里的书桌后面——结果却丢失了。

[truː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,

True	**to**	**her**	**word**	**,**
真的	到	她	单词	,

她果然言而有信。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] “ [piːs] - [bæg] ” [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv]

my	**grandmother**	**brought**	**out**	**her**	**“**	**piece**	**-**	**bag**	**”**	**and**	**selected**	**a**	**great**	**pile**	**of**
我的	祖母	带来	出去	她	“	片	-	包	”	和	已选	一个	伟大的	桩	的

['bɪts] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['kælɪkəʊ] [ænd; ənd] [njuː] [waɪt] ['kɒtn] [klɒθ] ,

bits	**of**	**colored**	**calico**	**and**	**new**	**white**	**cotton**	**cloth**	**,**
比特	的	有色	印花布	和	新的	白色的	棉布	布	,

我祖母拿出她的“零碎布料袋”，从中挑选了一大堆彩色印花布碎料和新的白色棉布。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] ['ɪntuː] [niːt] [blɒks] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

which	**she**	**cut**	**into**	**neat**	**blocks**	**about**	**four**	**inches**	**square**	**,**	**and**	**piled**	**up**	**on**	**the**	**table**	**,**
哪个	她	切	进入	整洁的	积木	关于	四	英寸	正方形	,	和	堆积	向上	在	这	桌子	,

她把它们切成大约四英寸见方的整齐方块，堆放在桌子上。

[ðə; ði] [waɪt] ['piːsɪz] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ɪn] ['seprət] [paɪlz] ,

the	**white**	**pieces**	**by**	**themselves**	**,**	**the**	**pink**	**and**	**the**	**blue**	**in**	**separate**	**piles**	**,**
这	白色的	件	经过	他们自己	,	这	粉色的	和	这	蓝色的	在	分离	堆	,

白色积木单独堆放，粉色和蓝色积木分别堆放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [dʌl] ['kʌləd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	**the**	**gray**	**and**	**dull**	**colored**	**also**	**by**	**themselves**	**.**
和	这	灰色的	和	乏味的	有色	还	经过	他们自己	.

灰色和暗淡的颜色本身也显得黯淡无光。

[ðen] ['teɪkɪŋ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['beɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] , [ə; eɪ] [waɪt]

Then	**taking**	**needle**	**and**	**thread**	**,**	**she**	**began**	**basting**	**them**	**for**	**sewing**	**,**	**a**	**white**
然后	采取	针	和	线	,	她	开始	涂抹	他们	为了	缝纫	,	一个	白色的

[ænd; ənd] ['kʌləd] [wʌn] [tə'geðə(r)] .

and	**colored**	**one**	**together**	**.**
和	有色	一	一起	.

然后她拿起针线，开始将它们缝合起来，把一块白色的和一块彩色的缝在一起。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][paɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['beɪstɪd] ['piːsɪz] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn]

Oh	,	what	a	pile	there	was	of	basted	pieces	,	ready	for	me	to	learn
哦	,	什么	一个	桩	那里	曾是	的	涂油	件	,	准备好	为了	我	到	学习

['əʊvəhænd] ,

overhand	,
上手	,

哦，那里堆着好多烤好的肉块，等着我来学习上手炸肉排呢！

[ɔː(r)] “ ['əʊvə(r)] - [en]['əʊvə(r)] ” [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

or	“	over	'	n	over	”	as	I	used	to	call	it	.
或者	“	超过	-	n	超过	”	作为	我	用过的	到	称呼	它	.

或者像我以前常说的“一遍又一遍”。

[aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kwɪlt] .

I	thought	there	was	enough	for	a	quilt	.
我	想法	那里	曾是	足够的	为了	一个	被子	.

我觉得这些布料足够做一床被子了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Should	I	have	to	sew	it	all	?
应该	我	有	到	缝	它	全部	?

我需要全部缝制吗?

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

I	was	in	despair	.
我	曾是	在	绝望	.

我当时感到绝望。

[bʌt; bət][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] .

But	my	grandmother	was	much	pleased	with	the	show	.
但	我的	祖母	曾是	很多	高兴	和	这	展示	.

但我奶奶非常喜欢这场演出。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðəʊz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

”	she	said	,	“	when	you	finish	those	,	I	shall	prepare	some	more	,	and	if	you
”	她	说	,	“	什么时候	你	结束	那些	,	我	将	准备	一些	更多的	,	和	如果	你

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ,

are	industrious	,
是	勤劳	,

她说：“等你做完这些，我再准备一些。如果你勤奋的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪlt] [baɪ] [sprɪŋ] ,

you	will	have	enough	for	a	quilt	by	spring	,
你	将要	有	足够的	为了	一个	被子	经过	春天	,

到春天的时候，你就能攒够钱做一床被子了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

and	then	I	will	have	a	quilting	and	you	can	take	home	to	your
和	然后	我	将要	有	一个	绗缝	和	你	能	拿	家	到	你的

['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

mother	a	sample	of	the	work	you	have	done	.
母亲	一个	样本	的	这	工作	你	有	完毕	.

然后我会举办一个拼布比赛，你可以把你的作品样品带回家给你妈妈。

” ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'lʊə(r)][ˌem 'iː] .

”	Somehow	this	picture	did	not	allure	me	.
”	不知何故	这	图片	做过	不是	引诱	我	.

“不知为何，这张照片并没有吸引我。”

[ai] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] , ['wɪəri] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .

I	thought	only	of	the	weary	,	weary	hours	of	sewing	I	should	have	to	do	.
我	想法	仅有的	的	这	厌倦	,	厌倦	小时	的	缝纫	我	应该	有	到	做	.

我满脑子想的都是接下来要花多少时间缝纫，多么累人啊。

[wel] , [ðæt] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪmbl] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

Well	,	that	very	day	she	sent	to	the	store	and	had	a	thimble	bought	for
出色地	,	那	非常	天	她	发送	到	这	店铺	和	有	一个	顶针	买	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当天她就派人去商店给我买了一个顶针。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ai] [bɪ'gæn] [maɪ] [kwɪlt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

and	that	afternoon	after	school	I	began	my	quilt	under	her	eye	.
和	那	下午	后	学校	我	开始	我的	被子	在下面	她	眼睛	.

那天下午放学后，我开始在她眼前缝制我的被子。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] “ [stɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	must	have	a	regular	“	stint	,	”	she	said	,
我	必须	有	一个	常规的	“	限制	,	”	她	说	,

她说，我必须定期“排便”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] — [æt; ət][fɜːst] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [blɒks] , [æt; ət] [liːst]

and	it	was	to	be	—	at	first	—	one	of	those	dreadful	blocks	,	at	least
和	它	曾是	到	是	—	在	第一的	—	一	的	那些	可怕	积木	,	在	至少

[fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] - ['əʊvə(r)] [stɪtʃis] !

four	inches	of	over	-	and	-	over	stitches	!
四	英寸	的	超过	-	和	-	超过	针脚	!

一开始，它将会是那种可怕的方块，至少有四英寸长的重复针脚！

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]

This	was	to	be	done	the	first	thing	after	school	,	before	I	could	go	out	to
这	曾是	到	是	完毕	这	第一的	事物	后	学校	,	前	我	可以	去	出去	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

放学后第一件事就是完成这件事，之后我才能出去玩。

[ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ai] [ʃed] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [blɒks] ,

I	won't	tell	you	of	the	tears	I	shed	over	those	blocks	,
我	惯于	告诉	你	的	这	眼泪	我	棚	超过	那些	积木	,

我不会告诉你我为那些积木流下的眼泪，

[ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [stɪtʃis] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ænd; ənd][duː; də]['əʊvə(r)] ,

of	the	bad	stitches	I	had	to	pick	out	and	do	over	,
的	这	坏的	针脚	我	有	到	挑选	出去	和	做	超过	,

我不得不把那些缝错的线头挑出来重缝。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [maɪ][hændz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['dɜːti]

of	the	many	times	I	had	to	go	and	wash	my	hands	because	of	dirty
的	这	许多	时代	我	有	到	去	和	洗	我的	双手	因为	的	肮脏的

[θred] .

thread	.
线	.

因为线头脏了，我不得不去洗手很多次。

[ai] [θɔːt] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ðə; ði][məʊst]['kruːəl]['tɑːskmɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	thought	my	grandmother	the	most	cruel	taskmaster	in	the	world	.
我	想法	我的	祖母	这	最多	残忍的	监工	在	这	世界	.

我一直觉得我奶奶是世界上最残酷的监工。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] .

And	the	patchwork	was	not	all	.
和	这	拼布	曾是	不是	全部	.

而这还不是全部。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [nɪt] ,

When	she	found	that	I	could	not	even	knit	,
什么时候	她	成立	那	我	可以	不是	甚至	针织	,

当她发现我连织毛衣都不会时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz]

and	that	I	was	accustomed	at	home	to	read	all	the	long	winter	evenings
和	那	我	曾是	习惯	在	家	到	读	全部	这	长的	冬天	晚上

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['bedtaɪm] [æt; ət] [eɪt] ,

before	my	bedtime	at	eight	,
前	我的	就寝时间	在	八	,

而且我以前在家习惯在漫长的冬夜里读书，直到晚上八点睡觉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

she	said	at	once	that	so	much	reading	was	not	good	for	me	,
她	说	在	一次	那	所以	很多	阅读	曾是	不是	好的	为了	我	,

她立刻说，读这么多书对我不好。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɪtɪŋ] .

and	I	must	have	some	knitting	.
和	我	必须	有	一些	针织	.

我必须得织点毛衣。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [red] [jɑːn] [bɔːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stiːl] ['niːd(ə)lz] ,

So	she	had	some	red	yarn	bought	,	and	some	steel	needles	,
所以	她	有	一些	红色的	纱	买	,	和	一些	钢	针	,

于是她买了一些红色毛线和一些钢针。

[ænd; ənd] “ [set] [ʌp] ” [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , ['tʃɪərɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	“	set	up	”	a	stocking	big	enough	for	my	little	brother	,	cheering	me	,
和	“	放	向上	”	一个	袜	大的	足够的	为了	我的	小的	兄弟	,	欢呼	我	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

as	she	thought	,
作为	她	想法	,

她还特意准备了一个足够大的袜子，好让我的弟弟收到，她以为这样就能给我带来快乐。

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [peɪd] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

by	telling	me	that	if	I	paid	proper	attention	to	it	,
经过	讲述	我	那	如果	我	有薪酬的	恰当的	注意力	到	它	,

他告诉我，如果我认真听讲，

[ai][kʊd; kəd] [nɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] .

I	could	knit	a	pair	of	stockings	for	him	before	spring	.
我	可以	针织	一个	一对	的	长筒袜	为了	他	前	春天	.

春天到来之前，我可以给他织一双袜子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯蒂的雨天野餐(Kristy's Rainy Day Picnic)
第3/8页

[maɪ] ['iːvnɪŋ] “ [stɪnt] ” [wɒz; wəz][sɪks] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] - [leg] .

My	evening	“	stint	”	was	six	times	around	the	stocking	-	leg	.
我的	晚上	“	限制	”	曾是	六	时代	大约	这	袜	-	腿	.

我晚上“代劳”的次数是绕着穿丝袜的腿转六圈。

[ðiːz] [tuː] [tɑːsks] , [wɪtʃ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][ɪg'zækt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

These	two	tasks	,	which	my	grandmother	never	failed	to	exact	from	me	,
这些	二	任务	,	哪个	我的	祖母	绝不	失败的	到	精确的	从	我	,

我奶奶总是要求我做这两项事情，

[meɪd] [laɪf] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

made	life	a	burden	to	me	.
制成	生活	一个	负担	到	我	.

让我的生活变成了一种负担。

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !

How	I	hated	them	!
如何	我	憎恨	他们	!

我多么讨厌他们啊！

[haʊ] ['nɔːti] [aɪ][wɒz; wəz] !

how	naughty	I	was	!
如何	淘气	我	曾是	!

我真是太淘气了！

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [luːz] [maɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [θred] ,

How	I	used	to	break	my	needles	and	lose	my	spool	of	thread	,
如何	我	用过的	到	休息	我的	针	和	失去	我的	线轴	的	线	,

我以前总是弄断针，弄丢线轴。

[ænd; ənd]['ræv(ə)l][maɪ] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] [raʊnd] ,

and	ravel	my	knitting	to	make	a	diversion	in	the	dreary	round	,
和	拉威尔	我的	针织	到	制作	一个	导流	在	这	凄凉	圆形的	,

然后把我织好的毛衣拆开，好在枯燥的日常编织中找点乐子。

[fər'get] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['hɪndrənsɪz] ['əʊnli] [prə'lɒŋd] [maɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

forgetting	that	all	these	hindrances	only	prolonged	my	hours	of	labor	,
遗忘	那	全部	这些	障碍	仅有的	延长	我的	小时	的	劳动	,

却忘记了所有这些阻碍只会延长我的劳动时间。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ][tɑːsk][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .

for	every	stitch	of	my	task	must	be	finished	before	she	would	release	me	.
为了	每一个	缝	的	我的	任务	必须	是	完成的	前	她	会	发布	我	.

我必须把每一项工作都完成，她才会放我走。

[aɪ] [bruːd] ['əʊvə(r)][maɪ] ['hɑːdʃɪps] [tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['riːəli] ['despərət] ,

I	brooded	over	my	hardships	till	I	became	really	desperate	,
我	沉思	超过	我的	艰辛	直到	我	成为	真的	绝望的	,

我一直沉浸在自己的困境中，直到我变得真的绝望了。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn] [prə'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt]

and	so	was	in	a	fit	state	to	agree	to	a	plan	proposed	by	a	schoolmate
和	所以	曾是	在	一个	合身	状态	到	同意	到	一个	计划	建议的	经过	一个	同学

— [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

—	to	run	away	.
—	到	跑步	离开	.

因此，他当时的状态足以同意同学提出的计划——离家出走。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] [həʊm] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [help] [ɪn] [ðə; ði]

She	too	had	troubles	at	home	;	her	mother	made	her	help	in	the
她	也	有	麻烦	在	家	;	她	母亲	制成	她	帮助	在	这

['haʊswɜ:k] ;

housework	;
家务	;

她家里也有麻烦；她母亲让她帮忙做家务；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .

she	had	to	wash	dishes	when	she	wanted	to	play	out	of	doors	.
她	有	到	洗	菜肴	什么时候	她	通缉	到	玩	出去	的	门	.

她想在户外玩耍，却不得不先洗碗。

[wi:; wi] [kəm'peəd] [nəʊts] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pə:sikju:tid]

We	compared	notes	and	made	up	our	minds	that	we	were	persecuted
我们	比较的	笔记	和	制成	向上	我们的	思想	那	我们	是	受迫害

[ænd; ənd] [ə'bju:zd] ,

and	abused	,
和	受虐	,

我们交换了意见，一致认为我们受到了迫害和虐待。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˌwʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	we	wouldn't	stand	it	any	longer	.
和	我们	不会	站立	它	任何	更长	.

我们再也无法忍受了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['rʌnəweɪ] ,

We	were	not	quite	so	silly	as	to	think	of	a	serious	runaway	,
我们	是	不是	相当	所以	愚蠢的	作为	到	思考	的	一个	严肃的	逃跑	,

我们还没傻到会真的策划一起离家出走事件。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][tɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [li:st] ;

but	we	wanted	to	get	rid	of	our	tasks	for	one	day	at	least	;
但	我们	通缉	到	得到	摆脱	的	我们的	任务	为了	一	天	在	至少	;

但我们至少想有一天能摆脱工作任务；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sprɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

and	besides	it	was	spring	now	and	the	woods	were	full	of	flowers	,
和	除了	它	曾是	春天	现在	和	这	树林	是	满的	的	花朵	,

[wɪtʃ] [ai] [lʌvd] ,

which	I	loved	,
哪个	我	喜爱	,

而且现在是春天，树林里开满了鲜花，我很喜欢。

[nekst][tu:; tə] [bʊks] , [best] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

next	to	books	,	best	of	anything	in	the	world	.
下一个	到	图书	, 最好的		的	任何事物	在	这	世界	.

除了书籍之外，它是世界上最好的东西。

[səʊ]['ɑ:ftə(r)] [sku:l] [wʌn] [deɪ] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

So	after	school	one	day	we	started	for	the	woods	instead	of	for	home	.
所以	后	学校	一	天	我们	开始	为了	这	树林	反而	的	为了	家	.

一天放学后，我们没有回家，而是去了树林。

[wi:; wi] [felt] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] [wen] [wi:; wi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [led]['ɪntu:]

We	felt	very	brave	and	grown	-	up	when	we	turned	into	the	path	that	led	into
我们	毛毡	非常	勇敢的	和	生长	-	向上	什么时候	我们	转向	进入	这	小路	那	引领	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

当我们拐进通往树林的小路时，我们感觉自己非常勇敢，像个大人一样。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪˈgæn]

but	before	the	afternoon	was	over	our	feelings	changed	,	and	we	began
但	前	这	下午	曾是	超过	我们的	情怀	已更改	,	和	我们	开始

[tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] ,

to	feel	very	wicked	,
到	感觉	非常	邪恶	,

但下午还没结束，我们的心情就变了，我们开始感到非常邪恶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dred] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .

and	to	dread	going	home	.
和	到	恐惧	去	家	.

并且害怕回家。

[aɪ] [θɔːt] [pv; əv][maɪ] [ˈgræn,mʌðərz] [ʃɑːp] [aɪz] [fɪkst] [pn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [wɒt]

I	thought	of	my	grandmother's	sharp	eyes	fixed	on	me	,	and	dreaded	what
我	想法	的	我的	祖母的	锋利的	眼睛	固定的	在	我	,	和	令人恐惧的	什么

[ˈpʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪnˈflɪkt] ,

punishment	she	might	inflict	,
惩罚	她	可能	造成	,

我想起了祖母那双锐利的眼睛紧盯着我，害怕她会如何惩罚我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈpʌnɪʃmənts] [ðæt] [ˈterɪfaɪd] [ˌem ˈiː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdʌblɪŋ] [maɪ]

for	I	knew	she	believed	in	punishments	that	terrified	me	,	such	as	doubling	my
为了	我	知道	她	相信	在	惩罚	那	恐惧	我	,	这样的	作为	翻倍	我的

[ˈdeɪli] [tɑːsk] ,

daily	task	,
日常的	任务	,

因为我知道她信奉一些令我恐惧的惩罚手段，比如让我每天的工作量翻倍。

[ˈʃʌtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈklɒzɪt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] , [aɪ] [fɪəd] , [ðə; ði][rɒd] .

shutting	up	in	a	dark	closet	,	and	even	,	I	feared	,	the	rod	.
关闭	向上	在	一个	黑暗的	壁橱	,	和	甚至	,	我	害怕	,	这	杆	.

我害怕被关进黑暗的壁橱里，甚至害怕被棍棒惩罚。

[mɔːrˈəʊvə(r)][maɪ] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɜːs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [ˈskuːlbʊk]

Moreover	my	fault	was	made	worse	by	the	fact	that	I	had	lost	my	schoolbooks
而且	我的	过错	曾是	制成	更糟	经过	这	事实	那	我	有	丢失的	我的	教科书

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstʌdi] - [ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

which	I	was	taking	home	for	the	study	-	hour	in	the	morning	.
哪个	我	曾是	采取	家	为了	这	学习	-	小时	在	这	早晨	.

更糟糕的是，我还弄丢了早上带回家自习用的课本。

[aɪ][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [əˈgen]

I	had	laid	them	down	on	a	log	and	was	unable	to	find	them	again
我	有	铺设	他们	向下	在	一个	日志	和	曾是	无法	到	寻找	他们	再次

,

,
,

我把它们放在一根圆木上，之后就再也找不到了。

[ðəʊ] [wiː; wi] [spent] [ˈaʊəz] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

though	we	spent	hours	—	it	seemed	to	me	—	in	looking	for	them	.
尽管	我们	花费	小时	—	它	似乎	到	我	—	在	寻找	为了	他们	.

虽然我们花了几个小时——在我看来——才找到他们。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊə(r)] [ˈfriːdəm] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

We	did	not	enjoy	our	freedom	after	all	,
我们	做过	不是	享受	我们的	自由	后	全部	,

我们最终并没有享受到自由。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [dred] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ;
for **the** **sense** **of** **guilt** **and** **dread** **took** **all** **the** **pleasure** **out** **of** **everything** **;**
为了 这 感觉 的 有罪 和 恐惧 采取 全部 这 乐趣 出去 的 一切 ;
[bɪ'saɪdz] ,
besides **,**
除了 ,

因为内疚和恐惧感夺走了一切乐趣；此外，

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [greɪt] [fraɪt] .
we **had** **one** **great** **fright** **.**
我们 有 一 伟大的 惊吓 .

我们吓了一跳。

[wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]
We **heard** **some** **great** **animal** **rustling** **among** **the** **bushes** **and** **were** **sure** **it**
我们 听到 一些 伟大的 动物 沙沙声 之中 这 灌木丛 和 是 当然 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] .
was **a** **bear** **.**
曾是 一个 熊 .

我们听到灌木丛里传来很大的动物窸窣声，确信那是一头熊。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
We **turned** **and** **fled** **,** **running** **as** **hard** **as** **we** **could** **,**
我们 转向 和 逃亡 , 跑步 作为 难的 作为 我们 可以 ,

我们转身就跑，拼命地跑。

['lʊkɪŋ] ['fɪəfəli] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][lɒgz] ,
looking **fearfully** **back** **to** **see** **if** **we** **were** **pursued** **,** **stumbling** **over** **logs** **,**
寻找 恐惧地 后退 到 看 如果 我们 是 追击 , 踉跄 超过 日志 ,

我们惊恐地回头查看是否有人追赶，不时被圆木绊倒。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɒn] [bʊʃɪz] .
and **tearing** **our** **clothes** **on** **bushes** **.**
和 撕裂 我们的 衣服 在 灌木丛 .

我们的衣服被灌木丛撕破了。

[aɪ] [lɒst] [wʌn] [ʃuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] .
I **lost** **one** **shoe** **in** **a** **muddy** **place** **,** **and** **Jenny** **lost** **her** **sunbonnet** **.**
我 丢失的 一 鞋 在 一个 浑 地方 , 和 珍妮 丢失的 她 遮阳帽 .

我在泥泞的地方丢了一只鞋，珍妮丢了她的遮阳帽。

[wiː; wi] [pɪkt] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [freɪl] [θɪŋz] ['wɪltɪd] [ɪn]['aʊə(r)][hɒt] [hændz] , [wiː; wi]
We **picked** **flowers** **,** **and** **when** **the** **frail** **things** **wilted** **in** **our** **hot** **hands** **,** **we**
我们 挑选 花朵 , 和 什么时候 这 脆弱 事物 枯萎的 在 我们的 热的 双手 , 我们
[θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
threw **them** **away** **,**
扔 他们 离开 ,

我们采摘鲜花，当这些娇嫩的花朵在我们滚烫的手中凋零时，我们就把它们扔掉了。

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] [dɪd][wiː; wi][get] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːdz]
and **not** **till** **it** **began** **to** **grow** **dark** **did** **we** **get** **up** **courage** **to** **turn** **towards**
和 不是 直到 它 开始 到 生长 黑暗的 做过 我们 得到 向上 勇气 到 转动 向
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the **village** **.**
这 村庄 .

直到天色渐暗，我们才鼓起勇气转向村庄。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [get] [lɒst] ,
The **piece** **of** **woods** **was** **not** **large** **,** **and** **we** **did** **not** **really** **get** **lost** **,**
这 片 的 树林 曾是 不是 大的 , 和 我们 做过 不是 真的 得到 丢失的 ,

那片树林不大，我们也没有真正迷路。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [tuː] ['veri] ['taɪəd] , [ˌʃeɪm'feɪst] [g'ɜːlz] ,

and	before	it	was	quite	dark	,	two	very	tired	,	shamefaced	girls	,
和	前	它	曾是	相当	黑暗的	,	二	非常	疲劳的	,	羞愧	女孩们	,

天色还没完全黑下来，两个疲惫不堪、羞愧难当的女孩

[wɪð] [tɔːn] [dresɪz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'repjətəbl] [lʊks] , [stəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːz] [ɒv; əv]

with	torn	dresses	and	generally	disreputable	looks	,	stole	into	the	back	doors	of
和	撕裂	连衣裙	和	一般来说	声名狼藉的	看起来	,	偷窃	进入	这	后退	门	的

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] .

their	respective	homes	.
他们的	各自	房屋	.

她们衣衫褴褛，面容邋遢，从各自家的后门溜了进去。

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dʒeni] — [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ;

I	never	knew	what	happened	to	Jenny	—	she	never	would	tell	me	;
我	绝不	知道	什么	发生	到	珍妮	—	她	绝不	会	告诉	我	;

我始终不知道珍妮发生了什么事——她从来不告诉我；

[bʌt; bət] [ai] [met] [ðə; ði] [stɜːn] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði]

but	I	met	the	stern	face	of	my	grandmother	the	moment	I	stepped	into	the
但	我	遇见	这	船尾	脸	的	我的	祖母	这	片刻	我	步	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

但我一走进厨房，就看到了祖母严肃的脸。

[ai] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪ'self] ,

I	had	tried	to	slip	in	and	go	to	my	room	to	wash	and	brush	myself	,
我	有	尝试	到	滑	在	和	去	到	我的	房间	到	洗	和	刷子	我	,

我当时想溜进去回房间洗漱一下，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [mend] [maɪ] [dres] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] ['entəd] ,

and	try	to	mend	my	dress	before	she	saw	me	,	but	the	moment	I	entered	,
和	尝试	到	修补	我的	裙子	前	她	锯	我	,	但	这	片刻	我	进入	,

我试图在她看到我之前把裙子补好，但我一进去，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

her	eye	was	upon	me	.
她	眼睛	曾是	之上	我	.

她的目光一直落在我身上。

['ɑːftə(r)] [wʌn] [lʊk] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['hɒrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

After	one	look	of	utter	horror	,	she	seized	me	by	the	shoulders	,
后	一	看	的	说出	恐怖	,	她	查获	我	经过	这	肩膀	,

她脸上露出惊恐的神色，随即抓住我的肩膀。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ,

and	walked	me	into	the	sitting	-	room	,	where	the	family	were	gathered	,
和	步行	我	进入	这	坐着	-	房间	,	在哪里	这	家庭	是	聚集	,

然后他带我走进客厅，家人都聚集在那里。

— [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [θriː] ['kʌz(ə)nz] , [ɔːl] ['əʊldə] ,

—	my	uncle	who	lived	with	my	grandmother	,	and	my	three	cousins	,	all	older	,
—	我的	叔叔	WHO	居住地	和	我的	祖母	,	和	我的	三	表兄弟姐妹	,	全部	老	,

——我的叔叔（他和我奶奶住在一起）以及我的三个堂兄弟，他们都比我年长。

[ænd; ənd] [nɒt] ['pleɪˌmeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

and	not	playmates	for	me	.
和	不是	玩伴	为了	我	.

对我来说，他们不是玩伴。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

She	left	me	standing	in	the	middle	of	the	room	,
她	左边	我	常设	在	这	中间	的	这	房间	,

她把我一个人留在房间中央。

[waɪl] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [rɪˈpruːf] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .

while	all	eyes	were	turned	in	reproof	upon	me	.
尽管	全部	眼睛	是	转向	在	责备	之上	我	.

所有人的目光都转向我，带着责备的神情。

“ [ðeə(r)] ！ ” [sed] [maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst][sɪˈvɪə(r)] [vɔɪs] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][tʃaɪld] [huː]

“	There	!	”	said	my	grandmother	,	in	her	most	severe	voice	,	“	there's	the	child	who
“	那里	！	”	说	我的	祖母	,	在	她	最多	严重	嗓音	,	“	有	这	孩子	WHO

[rʌnz] [əˈweɪ] ！

runs	away	!
跑步	离开	！

“看！”我的祖母用她最严厉的声音说，“看，那个逃跑的孩子就在那里！”

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Look	at	her	.
看	在	她	.

看看她。

” [ðen] [maɪ][ˈlʌŋk(ə)l][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˌem ˈiː] .

”	Then	my	uncle	began	to	question	me	.
”	然后	我的	叔叔	开始	到	问题	我	.

然后我叔叔开始盘问我。

[weə(r)] [hæd; həd][aɪ] [biːn] ?

Where	had	I	been	?
在哪里	有	我	到过	?

我之前去了哪里?

[weə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [ʃuː] ?

where	was	my	shoe	?
在哪里	曾是	我的	鞋	?

我的鞋子在哪儿?

[haʊ] [dɪd][aɪ][teə(r); tɪə][maɪ] [dres] ?

how	did	I	tear	my	dress	?
如何	做过	我	撕	我的	裙子	?

我的裙子怎么会撕破?

[wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ?

what	did	I	do	it	for	?
什么	做过	我	做	它	为了	?

我为什么要这么做?

[wɒt] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪˈzɜːvd] ?

what	did	I	think	I	deserved	?
什么	做过	我	思考	我	应得的	?

我当时觉得自己应该得到什么?

[ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [ˈkwestʃənz] .

and	various	other	questions	.
和	各种各样的	其他	问题	.

以及其他各种问题。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtəli] ,

Before	long	,	I	was	weeping	bitterly	,
前	长的	,	我	曾是	哭泣	苦涩地	,

没过多久，我就开始痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	feeling	that	imprisonment	for	life	would	be	a	fitting	punishment	for
和	感觉	那	监禁	为了	生活	会	是	一个	配件	惩罚	为了

[maɪ] [kraɪmz] .

my	crimes	.
我的	犯罪	.

我认为终身监禁是对我罪行的恰当惩罚。

[ðen] [keɪm] [maɪ] ['sentəns] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:n] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] :

Then	came	my	sentence	in	the	stern	voice	of	my	grandmother	:
然后	来了	我的	句子	在	这	船尾	嗓音	的	我的	祖母	:

然后，我用祖母严厉的语气宣判了我的刑期：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:l] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [bed]

“	I	think	a	suitable	punishment	for	a	naughty	girl	will	be	to	go	to	bed
“	我	思考	一个	合适的	惩罚	为了	一个	淘气	女孩	将要	是	到	去	到	床

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .

without	her	supper	.
没有	她	晚餐	.

我认为对淘气女孩的合适惩罚是让她不吃晚饭就上床睡觉。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'sent] [tu:; tə] [baɪ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

”	This	was	assented	to	by	my	uncle	,	and	I	was	sent	off	in	disgrace	,
”	这	曾是	同意	到	经过	我的	叔叔	,	和	我	曾是	发送	离开	在	耻辱	,

“我叔叔同意了这件事，我被羞辱地送走了。”

[tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] .

to	go	to	bed	.
到	去	到	床	.

去睡觉。

[naʊ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [træmp] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:]

Now	I	had	a	healthy	young	appetite	,	and	the	long	tramp	had	made	me
现在	我	有	一个	健康	年轻的	食欲	,	和	这	长的	流浪汉	有	制成	我

['veri] ['hʌŋgri] ,

very	hungry	,
非常	饥饿的	,

我当时胃口很好，长途跋涉让我非常饿。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] — [ðəʊ] ['veri] [maɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ə'fens] — [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

so	that	the	punishment	—	though	very	mild	for	my	offense	—	seemed	to	me
所以	那	这	惩罚	—	尽管	非常	温和的	为了	我的	罪行	—	似乎	到	我

['ɔ:lməʊst] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

almost	worse	than	anything	.
几乎	更糟	比	任何事物	.

因此，尽管对我所犯的罪行而言惩罚非常轻微，但在我看来，这几乎比任何事情都更糟糕。

[ai] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ai] [ə'wəʊk] ,

I	was	tired	enough	,	however	,	to	fall	asleep	,	but	after	some	hours	I	awoke	,
我	曾是	疲劳的	足够的	,	然而	,	到	落下	睡着了	,	但	后	一些	小时	我	醒来	,

['rævənəs] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

ravenous	with	hunger	.
贪婪的	和	饥饿	.

不过，我当时很累，所以睡着了。但几个小时后，我醒了过来，饿得前胸贴后背。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ai] [nju:] [ðə; ði] ['fæməli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə]

All	was	still	in	the	house	,	and	I	knew	the	family	must	have	gone	to
全部	曾是	仍然	在	这	房子	,	和	我	知道	这	家庭	必须	有	已消失	到

[bed] .

bed	.
床	.

屋里还没什么人，我知道一家人肯定都去睡觉了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [leɪ] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['restləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri]

A	long	time	I	lay	tossing	and	tumbling	and	getting	more	restless	and	hungry
一个	长的	时间	我	躺	抛掷	和	翻滚	和	获得	更多的	不安	和	饥饿的

['evri] ['mɪnɪt] .

every	minute	.
每一个	分钟	.

我躺了很久，辗转反侧，每分钟都更加焦躁不安，更加饥饿难耐。

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

At	last	I	could	stand	it	no	longer	,
在	最后的	我	可以	站立	它	不	更长	,

最终我再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [aɪ] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] — [maɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɒf]

and	I	crept	out	of	bed	and	carefully	opened	the	door	—	my	room	was	off
和	我	悄悄地爬	出去	的	床	和	小心	打开	这	门	—	我的	房间	曾是	离开

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

我蹑手蹑脚地爬下床，小心翼翼地打开门——我的房间就在厨房旁边。

[ðə; ðɪ] [lɑːst] ['flɪkərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɑːθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	last	flickering	remains	of	the	fire	on	the	hearth	made	it	light	enough	to
这	最后的	闪烁	遗迹	的	这	火	在	这	炉	制成	它	光	足够的	到

[siː] [maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] .

see	my	way	about	.
看	我的	方式	关于	.

壁炉里最后几缕火苗闪烁着，照亮了周围的环境，让我能看清路。

['sɒftli] [aɪ] [krept] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pæntri] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [left] [frɒm; frəm] ['sʌpə(r)] ;

Softly	I	crept	to	the	pantry	,	hoping	to	find	something	left	from	supper	;
轻轻	我	悄悄地爬	到	这	食品储藏室	,	希望	到	寻找	某物	左边	从	晚餐	;

我蹑手蹑脚地走到食品储藏室，希望能找到一些晚餐剩下的东西；

[bʌt; bət] [maɪ] ['græn,mʌðərz] [meɪd] [wɒz; wəz] [wel] [treɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ðɪ] ['kʊki]

but	my	grandmother's	maid	was	well	trained	,	and	I	found	nothing	;	the	cookie
但	我的	祖母的	女佣	曾是	出色地	受过训练	,	和	我	成立	没有什么	;	这	曲奇饼

[dʒɑː(r)] , [tuː] ,

jar	,	too	,
罐	,	也	,

但我祖母的女佣训练有素，我什么也没找到；饼干罐也一样。

[wɒz; wəz] ['empti] , [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] - [deɪ] .

was	empty	,	for	tomorrow	was	baking	-	day	.
曾是	空的	,	为了	明天	曾是	烘烤	-	天	.

房间空无一人，因为明天是烘焙日。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [wen] [maɪ] [aɪz] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [mɪlk] [pænz] ,

I	was	about	turning	back	in	despair	when	my	eyes	fell	on	a	row	of	milk	pans	,
我	曾是	关于	转弯	后退	在	绝望	什么时候	我的	眼睛	跌倒	在	一个	排	的	牛奶	平底锅	,

我正要绝望地转身离开时，目光落在了一排牛奶罐上。

[wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] .

which	I	knew	were	full	of	milk	.
哪个	我	知道	是	满的	的	牛奶	.

我知道里面装满了牛奶。

[ðə; ðɪ] [ʃelf] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːtʃ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

The	shelf	was	too	high	for	me	to	reach	comfortably	,
这	架子	曾是	也	高的	为了	我	到	抵达	舒适地	,

架子太高了，我够不着。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd] [drɔ:] [ə; eɪ][pæn] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

but	I	thought	I	could	draw	a	pan	down	enough	to	drink	a	little	from	it
但	我	想法	我	可以	画	一个	平底锅	向下	足够的	到	喝	一个	小的	从	它

,

,

,

但我以为我可以把锅里的水舀出来，喝一点。

[ænd; ənd][nɒt] [dɪ'stɜ:b] ['eniθɪŋ] .

and	not	disturb	anything	.
和	不是	打扰	任何事物	.

而且不要打扰任何东西。

[səʊ][ai] [reɪzd] [maɪ'self][ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] .

So	I	raised	myself	on	tiptoe	and	carefully	drew	it	towards	me	.
所以	我	提高	我	在	脚尖	和	小心	画	它	向	我	.

于是我踮起脚尖，小心翼翼地把它拉向自己。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [mɔ:(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

You	can	guess	what	happened	;	and	if	I	had	known	more	I	should	have
你	能	猜测	什么	发生	;	和	如果	我	有	已知	更多的	我	应该	有

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

expected	it	.
预期的	它	.

你可以猜到发生了什么；如果我事先知道更多，就应该预料到会发生这种事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [gɒt] [ðə; ði][pæn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ðə; ði] [mɪlk] [sweɪd] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] ,

As	soon	as	I	got	the	pan	over	the	edge	the	milk	swayed	towards	me	,
作为	很快	作为	我	得到	这	平底锅	超过	这	边缘	这	牛奶	摇摆	向	我	,

我刚把平底锅放到边缘，牛奶就朝我这边流了过来。

[ðə; ði][pæn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [tə'rɪfɪk] ['klætə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

the	pan	escaped	from	my	hands	,	and	fell	with	terrific	clatter	on	the	floor	,
这	平底锅	逃脱	从	我的	双手	,	和	跌倒	和	了不起	哒	在	这	地面	,

平底锅从我手中滑落，砰的一声掉在地上。

['delju:dʒ] [ˌem 'i:] [wɪð] [mɪlk] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

deluging	me	with	milk	from	head	to	foot	.
洪水	我	和	牛奶	从	头	到	脚	.

从头到脚把我浇了个透牛奶。

['terɪfaɪd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][wɪts] , [ai][fled][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [dʒʌmpt] ['ɪntu:][bed] ,

Terrified	out	of	my	wits	,	I	fled	to	my	room	,	jumped	into	bed	,
恐惧	出去	的	我的	智慧	,	我	逃亡	到	我的	房间	,	跳了起来	进入	床	,

我吓得魂飞魄散，逃回房间，跳上床。

['kʌvəd] [maɪ] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] .

covered	my	head	with	the	bedclothes	,	and	lay	there	panting	.
涵盖	我的	头	和	这	床上用品	,	和	躺	那里	喘息	.

我用被子蒙住头，躺在那里喘息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['grænˌmʌðərz] [vɔɪs] , —

There	was	a	moment's	silence	,	and	then	my	grandmother's	voice	,	—
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	和	然后	我的	祖母的	嗓音	,	—

一阵短暂的沉默后，祖母的声音响起——

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
〃	什么	曾是	那	?

那是什么?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What **has** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['ɑːnsə(r)] , " [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" **and** **my** **uncle's** **answer** **,** **"** **I'll** **bring** **a** **light** **and** **see** **.**
" 和 我的 叔叔的 回答 , " 患病的 带来 一个 光 和 看 .

我叔叔回答说："我带个灯去看看。"

" [əˈlæs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

"唉!

[ə; eɪ] [laɪt] [rɪˈviːld] [wet] [mɪlk] [træks] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
a **light** **revealed** **wet** **milk** **tracks** **across** **the** **kitchen** **,** **leading** **to** **my** **room** **.**
一个 光 揭晓 湿的 牛奶 轨道 穿过 这 厨房 , 领导 到 我的 房间 .

一束光线照亮了厨房里湿漉漉的牛奶痕迹，一直延伸到我的房间。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [druː] [ˌem 'iː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
In **a** **minute** **it** **was** **opened** **by** **my** **grandmother** **,** **who** **drew** **me** **out** **into** **the**
在 一个 分钟 它 曾是 打开 经过 我的 祖母 , WHO 画 我 出去 进入 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen **,**
厨房 ,

过了一会儿，奶奶打开了门，把我拉到厨房。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌem 'iː][ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] — ['ʌtərɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
and **stood** **me** **up** **on** **the** **hearth** **—** **uttering** **not** **a** **word** **.**
和 站立 我 向上 在 这 炉 — 发出声音 不是 一个 单词 .

然后把我扶到壁炉旁——一言不发。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [krʌʃt] ; [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [aɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
I **was** **utterly** **crushed** **;** **I** **expected** **I** **knew** **not** **what** **,** **but** **something** **more** **than**
我 曾是 完全地 碎 ; 我 预期的 我 知道 不是 什么 , 但 某物 更多的 比
[aɪ][kʊd; kəd] [ges] ,
I **could** **guess** **,**
我 可以 猜测 ,

我彻底崩溃了；我预感到会发生什么，虽然我不知道具体是什么，但肯定比我能猜到的要多得多。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ?
and **to** **my** **uncle's** **"** **Why** **did** **you** **do** **it** **,** **child** **?**
和 到 我的 叔叔的 " 为什么 做过 你 做 它 , 孩子 ?

以及我叔叔的那句"孩子，你为什么要这样做？"

" [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][gɑːsp][aʊt] [wɪð] [bəːsts] [ɒv; əv]['fræntɪk] [tɪəz] , " [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] !
" **I** **could** **only** **gasp** **out** **with** **bursts** **of** **frantic** **tears** **,** **"** **I** **was** **so** **hungry** **!**
" 我 可以 仅有的 喘气 出去 和 爆发 的 疯狂的 眼泪 , " 我 曾是 所以 饥饿的 !

我只能断断续续地喘着粗气，哭着说："我太饿了！"

" [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [stɪl] ['saɪlənt] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][draɪ] [kləʊðz] ,
" **My** **grandmother** **,** **still** **silent** **,** **hastened** **to** **get** **me** **dry** **clothes** **,**
" 我的 祖母 , 仍然 沉默的 , 加快 到 得到 我 干燥 衣服 ,

"奶奶依然沉默不语，赶紧去给我拿干衣服。"

[ðen] [left] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [hɑːθ] , ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)]
then **left** **me** **standing** **on** **the** **warm** **hearth** **,** **sobbing** **violently** **,** **and** **feeling** **more**
然后 左边 我 常设 在 这 温暖的 炉 , 啜泣 暴力 , 和 感觉 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['gɪlti] ,
and **more** **guilty** **,**
和 更多的 有罪的 ,

然后他留下我独自站在温暖的壁炉旁，放声痛哭，越来越感到内疚。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] .

as	I	saw	what	trouble	I	had	made	.
作为	我	锯	什么	麻烦	我	有	制成	.

当我意识到自己造成的麻烦时。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][bed] [ə'freʃ] .

Then	she	got	clean	sheets	and	made	up	my	bed	afresh	.
然后	她	得到	干净的	纸张	和	制成	向上	我的	床	重新	.

然后她拿了干净的床单，重新铺好了我的床。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [went] [ɪn][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ləʊ] .

While	she	was	doing	this	,	my	uncle	went	in	and	spoke	to	her	very	low	.
尽管	她	曾是	正在做	这	,	我的	叔叔	去	在	和	辐	到	她	非常	低的	.

她做这件事的时候，我叔叔走了进去，压低声音和她说话。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɔː(r)] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [maɪ] ['sentəns] [hæd; həd]

But	I	think	I	must	have	heard	or	guessed	that	he	said	my	sentence	had
但	我	思考	我	必须	有	听到	或者	猜对了	那	他	说	我的	句子	有

[biːn] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ,

been	too	severe	,
到过	也	严重	,

但我认为我一定听到或猜到他说我的刑期过重了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [drɪŋk]

and	I	was	not	so	much	to	blame	for	trying	to	get	a	simple	drink
和	我	曾是	不是	所以	很多	到	责备	为了	尝试	到	得到	一个	简单的	喝

[ɒv; əv] [mɪlk] ,

of	milk	,
的	牛奶	,

我只是想喝杯牛奶，这并没有太多的错。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] ,

for	when	my	grandmother	came	out	,
为了	什么时候	我的	祖母	来了	出去	,

当我祖母出来的时候，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [aɪ]

went	into	the	pantry	and	brought	me	a	slice	of	bread	and	butter	,	I
去	进入	这	食品储藏室	和	带来	我	一个	片	的	面包	和	黄油	,	我

[wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] ,

was	not	surprised	,
曾是	不是	惊讶	,

他走进食品储藏室，拿来一片涂了黄油的面包给我，我并不感到意外。

[bʌt; bət] [fel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] - [stɑːvd] ['kriːtʃə(r)] .

but	fell	upon	it	like	a	half	-	starved	creature	.
但	跌倒	之上	它	喜欢	一个	一半	-	饥饿	生物	.

但他却像半饥饿的野兽一样扑了上去。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [meɪd]

Then	I	was	sent	to	bed	again	,	and	it	being	nearly	morning	,	the	maid
然后	我	曾是	发送	到	床	再次	,	和	它	存在	几乎	早晨	,	这	女佣

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] ,

was	called	up	,
曾是	称为	向上	,

然后我又被打发回床上躺着，快到天亮了，女仆被叫了上来。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ɪts]

and	I	heard	her	scrubbing	the	floor	and	reducing	the	kitchen	to	its
和	我	听到	她	擦洗	这	地面	和	减少	这	厨房	到	它是

['juːʒuəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['niːtnəs] .

usual	condition	of	shining	neatness	.
通常	状况	的	灼灼	整洁	.

我听到她在擦地板，把厨房恢复到往常一尘不染的整洁状态。

[ai]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ; [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['nevə(r)] [skəuldid] [ˌem 'iː] ,

I	never	tried	to	run	away	again	;	my	grandmother	never	scolded	me	,
我	绝不	尝试	到	跑步	离开	再次	;	我的	祖母	绝不	责骂	我	,

我再也没有试图逃跑；我的祖母也再也没有责骂过我。

[bʌt; bət][maɪ] [ʃeɪm] [æz; əz][ai] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [njuː] ['skuːlbʊk]

but	my	shame	as	I	put	on	the	new	shoes	and	took	the	new	schoolbooks
但	我的	耻辱	作为	我	放	在	这	新的	鞋	和	采取	这	新的	教科书

[wɒz; wəz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .

was	punishment	enough	.
曾是	惩罚	足够的	.

但是，当我穿上新鞋、拿起新课本时，那种羞愧感已经足以惩罚我了。

[ai] [traɪd] ['hɑːdə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

I	tried	harder	after	that	to	please	my	grandmother	,	and	really	learned	a	good
我	尝试	更难	后	那	到	请	我的	祖母	,	和	真的	学习	一个	好的

[diːl] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ,

deal	of	sewing	,
交易	的	缝纫	,

从那以后，我更加努力地想让奶奶高兴，也确实学到了很多缝纫技巧。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɪt] ['bjuːtɪfli] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [həʊm] .

and	could	knit	beautifully	before	I	went	home	.
和	可以	针织	非常漂亮	前	我	去	家	.

回家之前，我已经能织出非常漂亮的毛衣了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑː] ! ” [sed] ['krɪsti] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pɔːzd] , “ [juː; jʊ]

“	Poor	little	mamma	!	”	said	Kristy	,	as	her	mother	paused	,	“	you
“	贫穷的	小的	妈妈	!	”	说	克里斯蒂	,	作为	她	母亲	暂停	,	“	你

['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] , [dɪd][juː; jʊ] ?

didn't	have	much	fun	,	did	you	?
没有	有	很多	乐趣	,	做过	你	?

“可怜的小妈妈！”克里斯蒂说，她妈妈停顿了一下，“你玩得不太开心，是吗？”

[ai][kæn; kən][dʒʌst]['fænsi] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [mɪlk] .

I	can	just	fancy	how	you	looked	,	all	dripping	with	milk	.
我	能	只是	想要	如何	你	看起来	,	全部	滴落	和	牛奶	.

我都能想象出你浑身沾满牛奶的样子了。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] . ”

Tell	me	another	.	”
告诉	我	其他	.	”

再说一个。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dʒeni] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

“	Well	,	I'll	tell	you	something	that	happened	to	Jenny	soon	after	that	.
“	出色地	,	患病的	告诉	你	某物	那	发生	到	珍妮	很快	后	那	.

“好吧，我来告诉你之后不久发生在珍妮身上的一件事。”

['dʒeni] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æn; ən][əʊld] [ɑːnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

Jenny	had	often	told	me	about	an	old	aunt	she	had	,
珍妮	有	经常	讲述	我	关于	一个	老的	阿姨	她	有	,

珍妮经常跟我提起她的一位老姑妈，

[huːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

whom	she	and	her	two	cousins	used	to	go	to	see	very	often	.
谁	她	和	她	二	表兄弟姐妹	用过的	到	去	到	看	非常	经常	.

她和她的两个表兄弟以前经常去看望他们。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

She	wanted	me	to	go	with	her	sometimes	,	but	I	didn't	know	her	aunt
她	通缉	我	到	去	和	她	有时	,	但	我	没有	知道	她	阿姨

,

,

,

她有时想让我陪她一起去，但我并不认识她的姑姑。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt] ['strendʒər] , [səʊ][ai]['nevə(r)] [went] .

and	I	was	shy	,	and	didn't	like	to	visit	strangers	,	so	I	never	went	.
和	我	曾是	害羞的	,	和	没有	喜欢	到	访问	陌生人	,	所以	我	绝不	去	.

我性格腼腆，不喜欢拜访陌生人，所以从来没去过。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[haʊ] [ɑːnt] ['betɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs]

HOW	AUNT	BETTY	MADE	HER	CHOICE
如何	阿姨	贝蒂	制成	她	选择

贝蒂阿姨是如何做出选择的

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [θriː] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

One	morning	three	cousins	were	walking	slowly	down	the	village	street	towards	the
一	早晨	三	表兄弟姐妹	是	步行	缓慢地	向下	这	村庄	街道	向	这

[haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːnt] ['betɪ] ,

house	of	their	Aunt	Betty	,
房子	的	他们的	阿姨	贝蒂	,

一天早晨，三个表兄弟姐妹沿着村里的街道慢慢地走向他们贝蒂阿姨的家。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn] .

where	they	had	been	invited	to	dine	.
在哪里	他们	有	到过	受邀	到	用餐	.

他们受邀前往那里用餐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt]

They	were	eager	and	excited	,	for	there	was	something	peculiar	about
他们	是	渴望的	和	兴奋的	,	为了	那里	曾是	某物	奇特	关于

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

the	invitation	,
这	邀请	,

他们既热切又兴奋，因为这份邀请函有些特别之处。

[ðəʊ] [nʌn] [bʌt; bət]['dʒeni] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

though	none	but	Jenny	knew	exactly	what	it	was	.
尽管	没有任何	但	珍妮	知道	确切地	什么	它	曾是	.

除了珍妮之外，没有人确切地知道那是什么。

['dʒeni] [bɪ'gæn] : —

Jenny	began	:	—
珍妮	开始	:	—

珍妮开始说道：——

“ [wel] , [ai][duː; də]['wʌndə(r)] [huːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Well	,	I	do	wonder	who'll	get	it	!	”
“	出色地	,	我	做	想知道	谁会	得到	它	!	”

“嗯，我很好奇谁会得到它！”

“ [get] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [greɪs] .
“ Get what ? ” asked Grace .
“ 得到 什么 ? ” 问 优雅 .

“得到什么？”格蕾丝问道。

“ [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ Why , don't you know ?
“ 为什么 , 不 你 知道 ?

“为什么，你不知道吗？”

['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['dʒeni] , [ɪn] [sə'praɪz] .
Didn't your mother tell you ? ” said Jenny , in surprise .
没有 你的 母亲 告诉 你 ? ” 说 珍妮 , 在 惊喜 .

“你妈妈没告诉你吗？”珍妮惊讶地问道。

“ [ɑːnt] ['betɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ju: 'es] [nəʊ] , [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː][təʊld][ˌem 'iː] . ”
“ Aunt Betty didn't mean to have us know , but mamma told me . ”
“ 阿姨 贝蒂 没有 意思是 到 有 我们 知道 , 但 妈妈 讲述 我 . ”

“贝蒂阿姨本来不想让我们知道，但是妈妈告诉了我。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [greɪs] .
“ I don't know what you mean , ” said Grace .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 说 优雅 .

“我不知道你的意思，”格蕾丝说。

“ [nɔː(r)][aɪ] , ” [pʊt] [ɪn] [ruːθ] .
“ Nor I , ” put in Ruth .
“ 也不 我 , ” 放 在 露丝 .

“我也不是，”露丝插嘴道。

“ [waɪ] , ” [sed] ['dʒeni] ['iːgəli] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɑːnt] ['betɪ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ] [wel] ['leɪtli] ,
“ Why , ” said Jenny eagerly , “ you know Aunt Betty has not been so well lately ,
“ 为什么 , ” 说 珍妮 急切地 , “ 你 知道 阿姨 贝蒂 有 不是 到过 所以 出色地 最近 ,

“为什么？”珍妮急切地说，“你知道贝蒂阿姨最近身体不太好。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dɒktə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and her doctor says she must have some one to live with her
和 她 医生 说道 她 必须 有 一些 一 到 居住 和 她
[bɪ'saɪdz] [əʊld][sæm] ,
besides old Sam ,
除了 老的 山姆 ,

她的医生说，除了老萨姆，她必须有人陪她住在一起。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — ['mæmə; mə'mɑː] [sez] — [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
and she's made up her mind — mamma says — to take one of us
和 她是 制成 向上 她 头脑 — 妈妈 说道 — 到 拿 一 的 我们
[θriː] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [waɪl] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,
three and give her all the advantages she can while she lives ,
三 和 给 她 全部 这 优势 她 能 尽管 她 生活 ,

妈妈说，她已经下定决心要带走我们三个中的一个，并在她有生之年尽可能地给她一切好处。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪz] .
and leave her something when she dies .
和 离开 她 某物 什么时候 她 死亡 .

她去世后给她留点东西。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] , ['prɒbəbli] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ][bɪg] [ʃeə(r)] .
Mamma says , probably her whole fortune , or at any rate a big share .
妈妈 说道 , 大概 她 所有的 财富 , 或者 在 任何 速度 一个 大的 分享 .

妈妈说，很可能是她全部的财产，或者至少是很大一部分。

[ɪts] [ə; eɪ][grænd] [tʃɑːns] !
It's a grand chance !
它是 一个 盛大 机会 !

这是一个绝佳的机会!

[aɪ][duː; də][həʊp] [ʃɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] ! ”
I do hope she'll take me ! ”
我 做 希望 壳 拿 我 ! ”

我真希望她能带我走!

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ruːθ] , “ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ,
“ But , ” said Ruth , “ I don't understand ; why should she leave everything to one ,
“ 但 , ” 说 露丝 , “ 我 不 理解 ; 为什么 应该 她 离开 一切 到 一 ,

“可是,”露丝说,“我不明白;她为什么要把一切都留给一个人呢?”

[ˈɑːftə(r)] [ˈspendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ? ”
after spending so much on her ? ”
后 开支 所以 很多 在 她 ? ”

在她身上花了那么多钱之后?

“ [əʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈdʒeni] .
“ Oh , to make up to her for giving up so much , ” said Jenny .
“ 哦 , 到 制作 向上 到 她 为了 给予 向上 所以 很多 , ” 说 珍妮 .

“哦,这是为了弥补她付出的那么多,”珍妮说。

“ [ʃiːz] [səʊ] [ˈkræŋki] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! ”
“ She's so cranky , you know ! ”
“ 她是 所以 暴躁的 , 你 知道 ! ”

“你知道吗,她脾气真暴躁!”

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [greɪs] [ˈθɔːtfəli] .
“ It won't be much fun to live with her , ” said Grace thoughtfully .
“ 它 惯于 是 很多 乐趣 到 居住 和 她 , ” 说 优雅 深思熟虑 .

“和她一起生活不会很有趣,”格蕾丝若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] !
“ But think of the advantages !
“ 但 思考 的 这 优势 !

“但想想它的优势吧!”

[aɪˈd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈlesnz] [aɪ][wɒnt] ,
I'd have all the music lessons I want ,
ID 有 全部 这 音乐 课程 我 想 ,

我可以上所有我想上的音乐课,

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪd] [let][ˌem ˈiː][gəʊ][tuː; tə] [ˈkɔnsəts] [ænd; ənd] [ˈɒprəz] .
and I'm sure she'd let me go to concerts and operas .
和 我是 当然 棚 让 我 去 到 音乐会 和 歌剧 .

我相信她会让我去看音乐会和歌剧的。

[əʊ] ! [əʊ] ! ”
Oh ! Oh ! ”
哦 ! 哦 ! ”

哦!哦!

“ [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈdʒeni] .
“ I'm not so sure of that , ” said Jenny .
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 , ” 说 珍妮 .

“我不太确定,”珍妮说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ'd][kəʊks][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

“	She	wouldn't	want	you	going	out	much	;	for	my	part	I'd	coax	her	to
“	她	不会	想	你	去	出去	很多	;	为了	我的	部分	ID	哄	她	到

['træv(ə)l] ;

travel	;
旅行	;

“她不希望你经常外出；而我会劝她去旅行；

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] ,

I'd	love	to	go	all	over	the	world	—	and	I'm	just	dying	to	go	to	Europe	,
ID	爱	到	去	全部	超过	这	世界	—	和	我是	只是	垂死	到	去	到	欧洲	,

['eniweɪ] . ”

anyway	.	”
反正	.	”

我非常想环游世界——而且我一直都特别想去欧洲。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ruːθ] ? ” [ɑːskt] [greɪs] .

“	What	would	you	choose	,	Ruth	?	”	asked	Grace	.
“	什么	会	你	选择	,	露丝	?	”	问	优雅	.

“露丝，你会怎么选？”格蕾丝问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ruːθ] ['sləʊli] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [wɪʃ] ,

“	I	don't	know	,	”	answered	Ruth	slowly	,	“	and	it's	no	use	to	wish	,
“	我	不	知道	,	”	回答	露丝	缓慢地	,	“	和	它是	不	使用	到	希望	,

“我不知道，”露丝缓缓回答，“而且许愿也没用。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [tʃuːz] [ˌem 'iː] .

for	of	course	she	won't	choose	me	.
为了	的	课程	她	惯于	选择	我	.

她当然不会选择我。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [meɪk] [sʌtʃ] ['stjuːpɪd]

I	don't	think	she	ever	cared	much	for	me	,	and	I	do	make	such	stupid
我	不	思考	她	曾经	关心	很多	为了	我	,	和	我	做	制作	这样的	愚蠢的

['blʌndəz] .

blunders	.
失误	.

我觉得她从来都不太在乎我，而且我确实犯了很多愚蠢的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [nɒk] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

It	seems	as	if	I	was	bound	to	break	something	or	knock	over	something	,
它	似乎	作为	如果	我	曾是	边界	到	休息	某物	或者	敲	超过	某物	,

我感觉自己好像注定要弄坏什么东西或者碰倒什么东西。

[ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] [dɪs'laɪks] ['evri] [taɪm] [aɪ][gəʊ][ðeə(r)] .

or	do	something	she	particularly	dislikes	every	time	I	go	there	.
或者	做	某物	她	特别	不喜欢	每一个	时间	我	去	那里	.

或者每次我去那里的时候，她都会做一些她特别不喜欢的事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [went] [ðeə(r)] [aɪ]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɒn]

You	know	the	last	time	I	went	there	I	stumbled	over	a	stool	and	fell	flat	on
你	知道	这	最后的	时间	我	去	那里	我	踉跄	超过	一个	凳子	和	跌倒	平坦的	在

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

你知道吗，我上次去那里的时候，被凳子绊倒，摔倒在地。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] ['getɪŋ]

making	her	nearly	jump	out	of	her	skin	—	as	she	said	—	and	getting
制作	她	几乎	跳	出去	的	她	皮肤	—	作为	她	说	—	和	获得

[ə; eɪ] [bɪg] ,

a	big	,
一个	大的	,

吓得她差点跳起来——正如她所说——而且反应很大，

['hɒrɪd] - ['lʊkɪŋ] [bʌmp] [ɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

horrid	-	looking	bump	on	my	forehead	.
可怕的	-	寻找	撞	在	我的	前额	.

额头上长了个难看的肿块。

" [ðə; ði] [g'ɜːlz] [lɑːft] .

"	The	girls	laughed	.
"	这	女孩们	笑了	.

女孩们笑了。

" [juː; jʊ] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfli] [ʌn'lʌki] , [ruːθ] , " [sed] ['dʒeni] [mæg'nænɪməsli] ,

"	You	do	seem	to	be	awfully	unlucky	,	Ruth	,	"	said	Jenny	magnanimously	,
"	你	做	似乎	到	是	非常	倒霉	,	露丝	,	"	说	珍妮	宽宏大量	,

"露丝，你看起来真是太倒霉了，"珍妮宽宏大量地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː] . "

"	and	I	guess	the	choice	will	be	one	of	us	two	.	"
"	和	我	猜测	这	选择	将要	是	一	的	我们	二	.	"

"我想最终的选择权会在我们俩之间。"

" [wel] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [greɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	Well	,	here	we	are	!	"	said	Grace	,	in	a	low	tone	,
"	出色地	,	这里	我们	是	!	"	说	优雅	,	在	一个	低的	语气	,

"好了，我们到了！"格蕾丝低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ɑːnt] ['betɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

as	they	reached	the	gate	of	the	pretty	cottage	where	Aunt	Betty	lived	.
作为	他们	达到	这	门	的	这	漂亮的	小屋	在哪里	阿姨	贝蒂	居住地	.

他们来到了贝蒂阿姨居住的那座漂亮小屋的门口。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	for	it	!
"	现在	为了	它	!

"现在开始！"

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['mænəz] , ['ruːθi] , [ænd; ənd] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [nɜːvz] ,

Put	on	your	best	manners	,	Ruthie	,	and	try	not	to	upset	the	old	lady's	nerves	,
放	在	你的	最好的	礼仪	,	露西	,	和	尝试	不是	到	沮丧的	这	老的	女士的	神经	,

露西，请注意你的礼貌，尽量不要惹恼这位老太太。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] ! "

whatever	you	do	!	"
任何	你	做	!	"

无论你做什么！

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ruːθ] ['sædli] , " [aɪm] [səʊ] ['ɔːkwəd] .

"	I	shall	be	sure	to	do	it	,	"	said	Ruth	sadly	,	"	I'm	so	awkward	.
"	我	将	是	当然	到	做	它	,	"	说	露丝	令人遗憾的是	,	"	我是	所以	尴尬的	.

"我一定会做到的，"露丝悲伤地说，"我太笨拙了。"

〞 [greɪs] [ænd; ənd] ['dʒeni] [lɑːft] , [nɒt] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʊd]
〞 Grace and Jenny laughed , not displeased with the thought that the choice would
〞 优雅 和 珍妮 笑了 , 不是 不高兴 和 这 想法 那 这 选择 会
[biː; bi]['əʊnli] [bɪ'twiːn] [tuː] .
be only between two .
是 仅有的 之间 二 .

格蕾丝和珍妮笑了，她们并不介意只有两个人可以选择。

[ðiːz] [θriː] [g'ɜːlz] , [səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ɑːnt] ['betɪ] ,
These three girls , so eager to leave their parents and live with Aunt Betty ,
这些 三 女孩们 , 所以 渴望的 到 离开 他们的 父母 和 居住 和 阿姨 贝蒂 ,
[hæd; həd] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] ,
had comfortable homes ,
有 舒服的 房屋 ,

这三个女孩非常渴望离开父母，去和贝蒂阿姨一起生活，她们各自的家庭条件都很好。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
all of them ;
全部 的 他们 ;

他们全部；

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] [pɜːs] [nɒt]
but in each case there were brothers and sisters and a family purse not
但 在 每个 案件 那里 是 兄弟 和 姐妹 和 一个 家庭 钱包 不是
[fʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ɔːl][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .
full enough to gratify all their desires .
满的 足够的 到 满足 全部 他们的 欲望 .

但在每个家庭里，都有兄弟姐妹，而且家里的钱财不足以满足他们所有的愿望。

[ɑːnt] ['betɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ;
Aunt Betty had always been ready to help them out of any difficulty ;
阿姨 贝蒂 有 总是 到过 准备好 到 帮助 他们 出去 的 任何 困难 ;

贝蒂阿姨总是乐于帮助他们摆脱任何困难；

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [hæt] [wen] [niːd] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] ,
to give a new dress or a new hat when need became imperative ,
到 给 一个 新的 裙子 或者 一个 新的 帽子 什么时候 需要 成为 至关重要的 ,

在急需的时候赠送新衣服或新帽子，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [wen] [skuːl] [wɜːk] [hæd; həd]['taɪəd][ðem; ðəm] .
or a little journey when school work had tired them .
或者 一个 小的 旅行 什么时候 学校 工作 有 疲劳的 他们 .

或者在学校作业让他们疲惫的时候，来一次短途旅行。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][ɔːl]
So she had come to be the source of many of their comforts and all
所以 她 有 来 到 是 这 来源 的 许多 的 他们的 舒适 和 全部
[ðeə(r)] ['lʌkʃəriz] .
their luxuries .
他们的 奢侈品 .

所以，她成了他们许多舒适生活和所有奢侈品的来源。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ɑːnt] ['betɪ] ,
To live with Aunt Betty ,
到 居住 和 阿姨 贝蒂 ,

和贝蒂阿姨一起生活，

[səʊ][nɪə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
so near their own homes that they would scarcely be separated from them ,
所以 靠近 他们的 自己的 房屋 那 他们 会 几乎 是 分开 从 他们 ,

离家如此之近，以至于他们几乎不会与家分开。

[siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

seemed	to	them	the	greatest	happiness	they	could	hope	for	.
似乎	到	他们	这	最	幸福	他们	可以	希望	为了	.

在他们看来，这是他们所能奢望的最大幸福。

[əʊld][sæm] , [ðə; ði] ['kʌlәd] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [mɪs] ['betɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

Old	Sam	,	the	colored	servant	who	had	lived	with	Miss	Betty	,	as	he	called
老的	山姆	,	这	有色	仆人	WHO	有	居住地	和	错过	贝蒂	,	作为	他	称为

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

老萨姆，那个和贝蒂小姐（他这样称呼她）一起生活的黑人仆人，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['əʊpənd]

since	she	was	a	young	woman	,	and	was	devoted	to	her	,	opened
自从	她	曾是	一个	年轻的	女士	,	和	曾是	奉献	到	她	,	打开

[ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

the	door	for	them	,
这	门	为了	他们	,

她年轻时就对她忠心耿耿，为她们打开了门。

[ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmli] [feɪs] .

a	broad	grin	on	his	comely	face	.
一个	广阔	咧嘴笑	在	他的	漂亮	脸	.

他英俊的脸上露出灿烂的笑容。

“ [mɪs] ['betɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɜː(r)][juː; jʊ] - [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Miss	Betty	,	she's	a	-	lookin	'	fur	you	-	all	,	”	he	said	;
”	错过	贝蒂	,	她是	一个	-	在看	-	毛皮	你	-	全部	,	”	他	说	;

“贝蒂小姐正在找你们呢，”他说；

“ [jʊr; jər] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] . ”

“	you're	to	take	off	your	things	in	the	hall	.	”
”	你是	到	拿	离开	你的	事物	在	这	大厅	.	”

“你们要在走廊里脱掉衣服。”

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么！

[kænt] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [æz; əz]['juːʒuəl] ? ” [ɑːskt] [greɪs] ,

Can't	we	go	into	the	bedroom	as	usual	?	”	asked	Grace	,
不能	我们	去	进入	这	卧室	作为	通常	?	”	问	优雅	,

“我们不能像往常一样进卧室吗？”格蕾丝问道。

[huː] [laɪkt] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [kɜːl] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

who	liked	a	mirror	and	a	brush	to	make	sure	that	every	curl	was	in	place	.
WHO	喜欢	一个	镜子	和	一个	刷子	到	制作	当然	那	每一个	卷曲	曾是	在	地方	.

她喜欢对着镜子，用梳子梳理每一缕卷发，确保每一缕卷发都完美无瑕。

“ [nəʊ] , [mɪs] [greɪs] , ” [sed] [sæm] , “ - [ɑːnt] [sed] [fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] [hɪə(r)] .

“	No	,	Miss	Grace	,	”	said	Sam	,	“	y'r	aunt	said	fur	you	to	take	'	em	off	here	.
”	不	,	错过	优雅	,	”	说	山姆	,	“	-	阿姨	说	毛皮	你	到	拿	-	呃	离开	这里	.

“不，格蕾丝小姐，”萨姆说，“你姑妈让你在这里把它们脱掉。”

” ['rɑːðə(r)] ['sʌlkɪli] , [greɪs] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	Rather	sulkily	,	Grace	did	as	she	was	bid	,	and	then	,
”	相当	闷闷不乐	,	优雅	做过	作为	她	曾是	出价	,	和	然后	,

格蕾丝有些闷闷不乐地照做了，然后，

[bi'θiŋk] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl]

bethinking	herself	of	the	importance	of	the	occasion	,	she	called	up	her	usual
思考	她自己	的	这	重要性	的	这	场合	,	她	称为	向上	她	通常

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

想到这次场合的重要性，她脸上露出了平常的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:nt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	the	three	entered	the	sitting	-	room	where	their	aunt	awaited	them	.
和	这	三	进入	这	坐着	-	房间	在哪里	他们的	阿姨	等待中	他们	.

三人走进客厅，他们的姑妈正在那里等着他们。

[ɑ:nt] ['betɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['leɪdi][ɒv; əv] [pə'hæps] ['sɪksti] [j'iəz] ,

Aunt	Betty	was	a	pleasant	-	faced	lady	of	perhaps	sixty	years	,
阿姨	贝蒂	曾是	一个	令人愉快的	-	面对	女士	的	也许	六十	年	,

贝蒂阿姨是一位面容慈祥的女士，大概六十岁左右。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'fɜ:m] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]

but	though	rather	infirm	so	that	she	walked	with	a	cane	,	she	was	bright	and
但	尽管	相当	虚弱	所以	那	她	步行	和	一个	甘蔗	,	她	曾是	明亮的	和

['tʃɪəri] - ['lʊkɪŋ] .

cheery	-	looking	.
欢快的	-	寻找	.

虽然她身体虚弱，需要拄拐杖走路，但她看起来精神矍铄，容光焕发。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [θɪk] [blæk] ['sætɪn] [gaʊn] [ænd; ənd] [leɪs] [mɪts] ,

She	was	dressed	in	her	usual	thick	black	satin	gown	and	lace	mitts	,
她	曾是	穿着	在	她	通常	厚的	黑色的	缎	袍	和	蕾丝	手套	,

她身穿平日里常穿的厚黑色缎面长裙和蕾丝手套。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [leɪs] ['kɜ:tʃɪf] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [krɒst] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

with	a	fine	lace	kerchief	around	her	neck	and	crossed	on	her	breast	,
和	一个	美好的	蕾丝	头巾	大约	她	脖子	和	交叉	在	她	胸部	,

她脖子上围着一条精致的蕾丝手帕，交叉搭在胸前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld] [bi:dz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .

and	a	string	of	fine	gold	beads	around	her	throat	.
和	一个	细绳	的	美好的	金子	珠子	大约	她	喉	.

脖子上戴着一串精致的金珠。

[ðə; ði] [fju:] ['moments] [bɪ'fɔ:(r)] [sæm] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

The	few	moments	before	Sam	opened	the	door	of	the	dining	-	room	,
这	很少	时刻	前	山姆	打开	这	门	的	这	用餐	-	房间	,

在萨姆打开餐厅门前的那几分钟，

[klæd][ɪn] ['snəʊi] ['eɪprən][ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd]

clad	in	snowy	apron	and	white	gloves	,	and	announced	in	his	most	dignified
覆膜	在	下雪的	围裙	和	白色的	手套	,	和	宣布	在	他的	最多	凝重

['bʌtlərz] ['mænə(r)] ,

butler's	manner	,
管家	方式	,

他身穿雪白的围裙，戴着白色手套，以最庄重的管家语气宣布：

“ ['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜ:vd] !

“	Dinner	is	served	!
“	晚餐	是	服务	!

“晚餐已备好！”

" [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [baɪ] [ɑːnt] ['betɪ] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests]
" were passed by Aunt Betty in asking about the three families of her guests
" 是 通过了 经过 阿姨 贝蒂 在 问 关于 这 三 家庭 的 她 客人
,
,
,
贝蒂阿姨在询问她三位客人的家庭情况时，顺便提到了这些话。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,
and soon all were seated at the pretty round table ,
和 很快 全部 是 坐着 在 这 漂亮的 圆形的 桌子 ,
很快，大家都围坐在漂亮的圆桌旁。

[set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [best] [əʊld] ['tʃaɪnə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [piːs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['preʃəs]
set out with the very best old china , of which every piece was more precious
放 出去 和 这 非常 最好的 老的 中国 , 的 哪个 每一个 片 曾是 更多的 宝贵的
[ðæn; ðən][gəʊld] ,
than gold ,
比 金子 ,
他们带着最好的老式瓷器出发，每一件都比黄金更珍贵。

[wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [kʌt] [glɑːs] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
with exquisite cut glass and abundance of silver .
和 精美的 切 玻璃 和 丰富 的 银 .
精美的切割玻璃和大量的银器。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] .
This was an unusual honor , and the girls were surprised .
这 曾是 一个 异常 荣誉 , 和 这 女孩们 是 惊讶 .
这是一项不同寻常的荣誉，女孩们都感到惊讶。

" [juː; jʊ] [siː] , [niːs] , " [sed] [ɑːnt] ['betɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
" You see , nieces , " said Aunt Betty , " this is a special occasion ,
" 你 看 , 侄女 , " 说 阿姨 贝蒂 , " 这 是 一个 特别的 场合 ,
“你们看，侄女们，”贝蒂阿姨说，“这是一个特殊的日子。”

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['veri] [best] . "
and I give you my very best . "
和 我 给 你 我的 非常 最好的 . "
我将我最好的祝愿献给你。

" [ðɪs] ['tʃaɪnəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə][juːz] , " [sed] [greɪs] ['wɔːmli] .
" This china's almost too lovely to use , " said Grace warmly .
" 这 中国的 几乎 也 迷人的 到 使用 , " 说 优雅 热情地 .
“这套瓷器太漂亮了，简直舍不得用，”格蕾丝热情地说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I don't know as I shall dare to touch it ! "
" 我 不 知道 作为 我 将 敢 到 触碰 它 ! "
“我不知道我是否敢碰它！”

" [ɪts] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] ['dʒeni] ['iːgəli] ; " [aɪ][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [iːt] [ɒf] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] .
" It's all beautiful ! " said Jenny eagerly ; " I do love to eat off dainty dishes .
" 它是 全部 美丽的 ! " 说 珍妮 急切地 ; " 我 做 爱 到 吃 离开 纤巧 菜肴 .
“太漂亮了！”珍妮兴奋地说，“我喜欢用精致的餐具吃饭。”

[dɪd] [sæm] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ? "
Did Sam arrange the table ? "
做过 山姆 安排 这 桌子 ? "
是山姆布置的餐桌吗?

“ [jes] , ” [sed] [ɑːnt] ['betɪ] , “ [sæm][dɪd] ['evriθɪŋ] . ”
“ Yes , ” said Aunt Betty , “ Sam did everything . ”
“ 是的 , ” 说 阿姨 贝蒂 , “ 山姆 做过 一切 . ”

“是的，”贝蒂阿姨说，“山姆做了所有的事情。”

“ [wel] , [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ! ” [sed] [greɪs] .
“ Well , he's just a wonder ! ” said Grace .
“ 出色地 , 他是 只是 一个 想知道 ! ” 说 优雅 .

“哇，他真是个奇迹！”格蕾丝说道。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][laɪk] [ðɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] — [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi]
“ I wish we could ever have a table like this in our house — but then we
“ 我 希望 我们 可以 曾经 有 一个 桌子 喜欢 这 在 我们的 房子 — 但 然后 我们
['hævnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
haven't any such things to put on it ,
还没有 任何 这样的 事物 到 放 在 它 ,

“我真希望我们家也能有这样一张桌子——可惜我们没有任何东西可以放在上面。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
” she added , with a sigh .
” 她 额外 , 和 一个 叹 .

她叹了口气，补充道。

“ [ai]['əʊnli][həʊp] , ” [sed] [ruːθ] ['ruːfəli] , “ [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [breɪk] ['eniθɪŋ] .
“ I only hope , ” said Ruth ruefully , “ that I shall not break anything .
“ 我 仅有的 希望 , ” 说 露丝 懊悔地 , “ 那 我 将 不是 休息 任何事物 .

“我只希望，”露丝懊恼地说，“我不会弄坏任何东西。”

['ɑːnti] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][set][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ][maɪ'self] [wɪð] ['kɪtʃɪn] ['dɪʃɪz]
Auntie , you ought to have set me in a corner by myself with kitchen dishes
阿姨 , 你 应该 到 有 放 我 在 一个 角落 经过 我 和 厨房 菜肴
[tuː; tə][juːz] ;
to use ;
到 使用 ;

姑妈，你应该把我一个人关在角落里，给我一些厨房用具；

[ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['klʌmzinəs] . ”
I deserve it for my clumsiness . ”
我 应得 它 为了 我的 笨拙 . ”

我笨手笨脚的，活该。”

“ [wel] , [niːs] ! ” [sed] [ɑːnt] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [lʊk] ,
“ Well , niece ! ” said Aunt Betty , with a rather anxious look ,
“ 出色地 , 侄女 ! ” 说 阿姨 贝蒂 , 和 一个 相当 焦虑的 看 ,

“哎呀，侄女！”贝蒂阿姨说着，脸上带着一丝焦虑。

“ [ai][həʊp] [jʊl] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['væljuː] ['evri] [piːs]
“ I hope you'll be on your good behavior to - day , for I value every piece
“ 我 希望 你会 是 在 你的 好的 行为 到 - 天 , 为了 我 价值 每一个 片
[ə'bʌv] [gəʊld] . ”
above gold . ”
多于 金子 . ”

“我希望你今天表现好些，因为我对你的每一件东西都比黄金还珍贵。”

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] [ruːθ] ['æŋkʃəsli] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [skeəz] [ˌem 'iː] .
“ I know you do , ” said Ruth anxiously , “ and that's what scares me .
“ 我 知道 你 做 , ” 说 露丝 焦虑地 , “ 和 那就是 什么 惊吓 我 .

“我知道你会的，”露丝焦虑地说，“这让我害怕。”

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
” While they were talking ,
” 尽管 他们 是 说 ,

“他们说话的时候，

[sæm][hæd; həd] [sɜːvd] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [slaɪs] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

Sam	had	served	each	one	with	a	plate	on	which	lay	a	small	slice	of	fish	,
山姆	有	服务	每个	一	和	一个	盘子	在	哪个	躺	一个	小的	片	的	鱼	,

山姆给每人端上一个盘子，盘子里放着一小片鱼。

[braʊn] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['temptɪŋli] [hɒt] .

browned	to	perfection	and	temptingly	hot	.
棕色	到	完美	和	诱人地	热的	.

烤至完美金黄，热气腾腾，令人垂涎。

[iːtʃ] [gɜːl] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [teɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] ['deɪntɪli] [wɪð]

Each	girl	took	a	small	taste	,	and	then	began	picking	at	the	food	daintily	with
每个	女孩	采取	一个	小的	品尝	,	和	然后	开始	挑选	在	这	食物	轻柔地	和

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] ,

her	fork	,
她	叉	,

每个女孩都尝了一小口，然后开始用叉子小心翼翼地享用食物。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːtɪŋ] .

but	not	eating	.
但	不是	吃	.

但不吃东西。

[greɪs] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['næpkɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

Grace	raised	her	napkin	to	her	lips	,
优雅	提高	她	餐巾	到	她	嘴唇	,

格蕾丝用餐巾擦了擦嘴，

[ænd; ənd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðə; ði]['mɔːs(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .

and	surreptitiously	removed	from	her	mouth	the	morsel	she	had	taken	.
和	偷偷摸摸	已移除	从	她	嘴	这	小块	她	有	已采取	.

然后悄悄地从嘴里取出她拿的那块东西。

['dʒeni] [hə'rəʊɪkli] [swˈbləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [dræŋk][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ,

Jenny	heroically	swallowed	,	and	then	hastily	drank	from	her	glass	,
珍妮	英勇地	吞咽	,	和	然后	草草	喝	从	她	玻璃	,

珍妮强忍着咽了下去，然后匆匆喝了一口杯子里的水。

[waɪl] [ruːθ] ['kwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði]['mɔːs(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

while	Ruth	quietly	took	the	morsel	from	her	mouth	,	deposited	it	on	her
尽管	露丝	悄悄	采取	这	小块	从	她	嘴	,	已存	它	在	她

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

露丝静静地把嘴里的食物从嘴里拿出来，放到盘子里。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	took	no	more	.
和	采取	不	更多的	.

不再取走任何东西。

[ɑːnt] ['betɪ] [ə'pærəntli] [dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Aunt	Betty	apparently	did	not	observe	all	this	,	but	in	a	moment	,
阿姨	贝蒂	显然	做过	不是	观察	全部	这	,	但	在	一个	片刻	,

贝蒂阿姨显然没有注意到这一切，但过了一会儿，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn][ðeə(r)] [pleɪts] , [ɑːskt] ['kwaɪətli] , “ [wʌts]

seeing	that	they	were	toying	with	the	food	on	their	plates	,	asked	quietly	,	“	What's
看到	那	他们	是	玩具	和	这	食物	在	他们的	盘子	,	问	悄悄	,	“	是什么

[ðə; ði]['mætə(r)] ?

the	matter	?
这	事情	?

看到他们在摆弄盘子里的食物，便轻声问道：“怎么了？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [iːt] ? ”
Why do you not eat ? ”
为什么 做 你 不是 吃 ? ”

你为什么不吃饭?

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] , ” [sed] [greɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [pə'laɪt] ['mænə(r)] , [ænd; ənd]
“ I don't care much for fish , ” said Grace , in her most polite manner , and
” 我 不 关心 很多 为了 鱼 , ” 说 优雅 , 在 她 最多 有礼貌的 方式 , 和
,
,
,

“我不太喜欢吃鱼,”格蕾丝用她最有礼貌的语气说道，然后

“ [aɪ][beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ɑːnt] , ” [sed] ['dʒeni] , [ɪn] [ə'pærənt] [kən'fjuːʒn] ,
“ I beg your pardon , aunt , ” said Jenny , in apparent confusion ,
” 我 求 你的 赦免 , 阿姨 , ” 说 珍妮 , 在 明显 困惑 ,

“姑妈，您说什么？”珍妮显然有些困惑地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm]['kændi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ but I must confess to having had some candy this morning ,
” 但 我 必须 承认 到 拥有 有 一些 糖果 这 早晨 ,

但我必须承认，今天早上我吃了一些糖果。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] ; [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪz] [faɪn] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”
and I'm afraid I haven't much appetite ; the fish is fine , I'm sure . ”
和 我是 害怕的 我 还没有 很多 食欲 ; 这 鱼 是 美好的 , 我是 当然 . ”

恐怕我没什么胃口；不过鱼肯定没问题。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ruːθ] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
“ And you , Ruth ? ” asked her aunt .
” 和 你 , 露丝 ? ” 问 她 阿姨 .

“露丝，你呢？”她姑姑问道。

[ruːθ] ['hezɪteɪtɪd] .
Ruth hesitated .
露丝 犹豫了一下 .

露丝犹豫了一下。

“ [aɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [niːs] , ” [ɑːnt] ['betɪ] [went] [ɒn] ;
“ I want the truth , niece , ” Aunt Betty went on ;
” 我 想 这 真相 , 侄女 , ” 阿姨 贝蒂 去 在 ;

“侄女，我要听实话，”贝蒂阿姨继续说道；

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [truːθ] . ”
“ you know I always want the honest truth . ”
” 你 知道 我 总是 想 这 诚实的 真相 . ”

你知道我一直都想要实话。

“ [ɪn'diːd] , [ɑːnt] ['betɪ] , ” [bɪ'gæn] [greɪs] , “ [aɪm][ʃʊə(r)] ” — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [brəʊk] [ɪn]
“ Indeed , Aunt Betty , ” began Grace , “ I'm sure ” — She paused , and Jenny broke in
” 的确 , 阿姨 贝蒂 , ” 开始 优雅 , “ 我是 当然 ” — 她 暂停 , 和 珍妮 打破 在
, “ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] ,
, “ I'm awfully sorry ,
, ” 我是 非常 对不起 ,

“的确如此，贝蒂阿姨，”格蕾丝开口道，“我确信”——她停顿了一下，珍妮插话道，“我非常抱歉，

[ɑːnt] ['betɪ] ” — [bʌt; bət] [ruːθ] , [waɪl] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [feɪs] , [sed] [ɪn]
Aunt Betty ” — But Ruth , while a deep blush rose to her honest face , said in
阿姨 贝蒂 ” — 但 露丝 , 尽管 一个 深的 脸红 玫瑰 到 她 诚实的 脸 , 说 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
a low tone ,
一个 低的 语气 ,

“贝蒂阿姨”——但露丝脸上泛起一片红晕，低声说道：

“ ['ɑːnti] — [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [biːn]

“	Auntie	—	I'm	sorry	to	have	to	tell	you	—	but	I	think	the	fish	had	been
”	阿姨	—	我是	对不起	到	有	到	告诉	你	—	但	我	思考	这	鱼	有	到过

[kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] .

kept	a	little	too	long	.
保留	一个	小的	也	长的	.

“阿姨——很抱歉要告诉您——但我认为这条鱼养的时间有点太长了。”

” ['dʒeni] [ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [bɜːst] [ɒv; əv]

”	Jenny	and	Grace	looked	at	her	in	amazement	,	expecting	some	burst	of
”	珍妮	和	优雅	看起来	在	她	在	惊愕	,	期待	一些	爆裂	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ɑːnt] ['betɪ] .

indignation	from	Aunt	Betty	.
愤慨	从	阿姨	贝蒂	.

珍妮和格蕾丝惊讶地看着她，以为贝蒂阿姨会勃然大怒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] ['kwaɪətli] , [ðəʊ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

But	she	only	said	quietly	,	though	a	queer	look	stole	over	her	face	,
但	她	仅有的	说	悄悄	,	尽管	一个	酷儿	看	偷窃	超过	她	脸	,

但她只是轻声说道，尽管脸上闪过一丝奇怪的神色。

“ [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] , ” ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

“	Then	we'll	have	it	removed	,	”	touching	a	bell	as	she	spoke	.
“	然后	出色地	有	它	已移除	,	”	接触	一个	钟	作为	她	辐	.

“那我们就把它取下来，”她一边说着，一边摸了摸铃铛。

[sæm] [ə'pɪəd] ['ɪnstəntli] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [blæk] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Sam	appeared	instantly	,	his	broad	,	black	face	shining	,
山姆	出现	即刻	,	他的	广阔	,	黑色的	脸	灼灼	,

山姆立刻出现了，他那张宽阔黝黑的脸庞闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['həʊlli] [rɪ'pres] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

and	a	grin	he	could	not	wholly	repress	displaying	his	white	teeth	.
和	一个	咧嘴笑	他	可以	不是	完全	抑	显示	他的	白色的	牙齿	.

他忍不住咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [kɔːs] ,

In	a	moment	he	removed	the	fish	and	replaced	it	with	the	next	course	,
在	一个	片刻	他	已移除	这	鱼	和	替换	它	和	这	下一个	课程	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɜːki] ,

which	was	turkey	,
哪个	曾是	火鸡	,

他立刻撤走了鱼，换上了下一道菜——火鸡。

['rəʊstɪd] [ɪn] [sæmz] [suː'pɜːb] [wei] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd]['iːkwəl] .

roasted	in	Sam's	superb	way	,	which	no	one	in	the	village	could	equal	.
烤	在	山姆的	高超	方式	,	哪个	不	一	在	这	村庄	可以	平等的	.

用山姆精湛的技艺烤制而成，村里无人能及。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['juːθfl] ['æpitait] ,

This	was	all	right	,	and	received	full	justice	from	the	youthful	appetites	,
这	曾是	全部	正确的	,	和	已收到	满的	正义	从	这	青春	食欲	,

这无可厚非，也完全符合年轻人的喜好。

['iːv(ə)n] ['dʒeni] [fər'get] [ðæt] ['kændi][hæd; həd] [spɔɪld] [hɜːz] .

even	Jenny	forgetting	that	candy	had	spoiled	hers	.
甚至	珍妮	遗忘	那	糖果	有	被宠坏了	她的	.

就连珍妮都忘了糖果已经把她的饭菜搞砸了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['smuːðli] [tɪl] [aɪs] [kriːm] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð]

After	this	the	dinner	progressed	smoothly	till	ice	cream	was	served	with
后	这	这	晚餐	进展	顺利	直到	冰	奶油	曾是	服务	和

[dɪ'zɜːt] .

dessert	.
甜点	.

此后，晚餐进行得很顺利，直到甜点是冰淇淋。

[ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] .

Again	something	seemed	to	be	out	of	joint	.
再次	某物	似乎	到	是	出去	的	联合的	.

似乎又有什么地方出了问题。

[ɑːnt] ['betɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [gests] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]

Aunt	Betty	noticed	that	her	young	guests	did	not	show	their	usual	fondness	for
阿姨	贝蒂	注意到	那	她	年轻的	客人	做过	不是	展示	他们的	通常	喜爱	为了

[ðɪs] [dɪʃ] .

this	dish	.
这	盘子	.

贝蒂阿姨注意到，她的年轻客人们似乎对这道菜并不像往常那样喜爱。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kriːm] ?

Again	she	asked	,	“	Is	anything	wrong	with	the	cream	?
再次	她	问	,	“	是	任何事物	错误的	和	这	奶油	?

她又问：“面霜有什么问题吗？”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [blænd] [ɐp'blədʒɪz] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .

”	and	again	she	was	answered	with	bland	apologies	,	though	some	confusion	.
”	和	再次	她	曾是	回答	和	平淡	致歉	,	尽管	一些	困惑	.

“她得到的又是平淡的道歉，尽管其中夹杂着一些困惑。”

“ [aɪv] ['iːt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	I've	eaten	so	much	,	”	said	Grace	,	with	a	sigh	.
”	我已经	吃	所以	很多	,	”	说	优雅	,	和	一个	叹	.

“我吃得太多了，”格蕾丝叹了口气说。

“ [ɪts] [səʊ][kəʊld][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] , ” [sed] ['dʒeni] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] .

“	It's	so	cold	it	makes	me	shiver	,	”	said	Jenny	,	laying	down	her	spoon	.
”	它是	所以	寒冷的	它	制作	我	颤抖	,	”	说	珍妮	,	躺下	向下	她	勺子	.

“太冷了，我都直打哆嗦，”珍妮说着，放下了勺子。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , [ruːθ] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

“	And	what	ails	you	,	Ruth	?	”	asked	Aunt	Betty	,	with	a	grave	look	on	her
”	和	什么	疾病	你	,	露丝	?	”	问	阿姨	贝蒂	,	和	一个	严重	看	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

“露丝，你有什么不舒服吗？”贝蒂姨妈神色凝重地问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ” — [sed]

“	I'm	afraid	”	—	said
”	我是	害怕的	”	—	说

“我害怕。”——说道

[ruːθ] ['tɪmɪdli] , “ [aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [sæm] [spɪld] [sʌm; səm][sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnti] ;

Ruth	timidly	,	“	I'm	really	afraid	Sam	spilled	some	salt	in	it	,	auntie	;
露丝	胆怯地	,	“	我是	真的	害怕的	山姆	洒了	一些	盐	在	它	,	阿姨	;

露丝怯生生地说：“阿姨，我真怕山姆往里面洒了些盐。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ɪm'bærəst] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
" and so embarrassed was she at being obliged to say what she was sure
" 和 所以 尴尬的 曾是 她 在 存在 有义务 到 说 什么 她 曾是 当然
[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [ə'fens] ,
would be a mortal offense ,
会 是 一个 凡人 罪行 ,

她羞愧难当，因为她不得不说出她确信会触犯法律的话。

[ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kən'fju:ʒn] [ʃi:; ʃi] [nɒkt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [glɑ:s] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
that in her confusion she knocked a delicate glass off the table ,
那 在 她 困惑 她 敲门 一个 精美的 玻璃 离开 这 桌子 ,

她慌乱之中不小心碰掉了桌上一个易碎的玻璃杯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and it was shattered to pieces on the floor .
和 它 曾是 破碎 到 件 在 这 地面 .

它摔得粉碎，散落在地上。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
" she cried , " I've done it now !
" 她 哭 , " 我已经 完毕 它 现在 !

她喊道："我做到了！"

['ɑ:nti] , [jʊl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !
Auntie , you'll never forgive me !
阿姨 , 你会 绝不 原谅 我 !

姑姑，你永远不会原谅我的!

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][get] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['preʃəs] [θɪŋz] . "
I don't know what ails me when I get among your precious things . "
我 不 知道 什么 疾病 我 什么时候 我 得到 之中 你的 宝贵的 事物 . "

我不知道为什么，一接触到你那些珍贵的东西，我就觉得浑身不自在。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['grɪmli] .
" I know , " said her aunt grimly .
" 我 知道 , " 说 她 阿姨 阴沉地 .

"我知道，"她姑妈神情严肃地说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ]
" I believe you are a little afraid of me , my dear , and that makes you
" 我 相信 你 是 一个 小的 害怕的 的 我 , 我的 亲爱的 , 和 那 制作 你
['ɔ:kwəd] .
awkward .
尴尬的 .

"亲爱的，我觉得你有点怕我，这让你有点不自在。"

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [glɑ:s] , " [æz; əz] [ru:θ] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pi:sɪz] , [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn]
Never mind the glass , " as Ruth was picking up the pieces , tears rolling down
绝不 头脑 这 玻璃 , " 作为 露丝 曾是 挑选 向上 这 件 , 眼泪 滚动 向下
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

"别在意玻璃碎片，"露丝一边捡起碎片，一边泪流满面地说。

" [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['tʃaɪnə] [ðæt] [ɪz] ['preʃəs] ; [dəʊnt][kraɪ] , [tʃaɪld] .
" that can be replaced ; it is only the china that is precious ; don't cry , child .
" 那 能 是 替换 ; 它 是 仅有的 这 中国 那 是 宝贵的 ; 不 哭 , 孩子 .

"那些东西都可以替换；只有瓷器才是珍贵的；别哭，孩子。"

" [ruːθ] [traɪd] [tuː; tə] [draɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [griːvd] ,

"	Ruth	tried	to	dry	her	tears	,	but	she	was	really	much	grieved	,
"	露丝	尝试	到	干燥	她	眼泪	,	但	她	曾是	真的	很多	伤心	,

露丝试图擦干眼泪，但她真的非常悲伤。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] , " [ðæt] ['set(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] !

and	her	cousins	exchanged	a	look	which	said	plainly	as	words	,	"	That	settles	her	chance	!
和	她	表兄弟姐妹	交换	一个	看	哪个	说	显然	作为	字	,	"	那	定居点	她	机会	!

她的表兄弟们交换了一个眼神，那眼神清楚地表明："这下她的机会就此确定了！"

" [ɪf] [ɑːnt] ['betɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	Aunt	Betty	saw	the	look	,	she	did	not	mention	it	,
"	如果	阿姨	贝蒂	锯	这	看	,	她	做过	不是	提到	它	,

"如果贝蒂阿姨看到了那个眼神，她也没有说出来。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [muːv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

but	she	soon	made	the	move	to	leave	the	table	,
但	她	很快	制成	这	移动	到	离开	这	桌子	,

但她很快就起身离开了餐桌。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['glædli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] .

and	all	gladly	followed	her	into	the	other	room	.
和	全部	乐意	随后	她	进入	这	其他	房间	.

于是大家都兴高采烈地跟着她进了另一个房间。

" [niːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,

"	Nieces	,	"	she	said	,	before	they	had	seated	themselves	,
"	侄女	,	"	她	说	,	前	他们	有	坐着	他们自己	,

"侄女们，"她在她们坐下之前说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ræps] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'deɪ] ? "

"	did	you	wonder	why	I	had	you	leave	your	wraps	in	the	hall	today	?	"
"	做过	你	想知道	为什么	我	有	你	离开	你的	卷饼	在	这	大厅	今天	?	"

"你有没有想过我为什么让你今天把裹布留在走廊里？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌn'juːʒuəl] , " [sed] [greɪs] , " [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] ,

"	It	was	,	of	course	,	unusual	,	"	said	Grace	,	"	for	we	have	always	gone	into	the	bedroom	,
"	它	曾是	,	的	课程	,	异常	,	"	说	优雅	,	"	为了	我们	有	总是	已消失	进入	这	卧室	,

"这当然很不寻常，"格蕾丝说，"因为我们总是进卧室，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] . "

but	it	did	not	matter	in	the	least	.	"
但	它	做过	不是	事情	在	这	至少	.	"

但这根本无关紧要。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [m'ɜːməd] ['dʒeni] .

"	It	did	not	make	any	difference	,	"	murmured	Jenny	.
"	它	做过	不是	制作	任何	不同之处	,	"	低声说道	珍妮	.

"没什么区别，"珍妮低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm] , " [sed] [ɑːnt] ['betɪ] ,

"	I	will	show	you	what	I	have	been	doing	to	the	bedroom	,	"	said	Aunt	Betty	,
"	我	将要	展示	你	什么	我	有	到过	正在做	到	这	卧室	,	"	说	阿姨	贝蒂	,

"我会让你看看我把卧室布置成什么样了，"贝蒂阿姨说。

['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [ruːm] .

throwing	open	the	door	to	that	room	.
投掷	打开	这	门	到	那	房间	.

猛地推开那间房间的门。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [træns'fɔːmd] .

It	had	been	entirely	transformed	.
它	有	到过	完全	转变	.

它已经完全变了样。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [set][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['flaʊəd] ['kɑːpɪt] ,

In	place	of	the	old	-	fashioned	set	of	furniture	,	the	gorgeous	flowered	carpet	,
在	地方	的	这	老的	-	造型	放	的	家具	,	这	华丽的	开花的	地毯	,

取而代之的是那套老式的家具，以及那张华丽的花卉地毯。

[ðə; ði] [dɑːk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [θɪk] ['kɜːtənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ]

the	dark	walls	and	thick	curtains	that	had	been	in	the	room	ever	since	they
这	黑暗的	墙壁	和	厚的	窗帘	那	有	到过	在	这	房间	曾经	自从	他们

[kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

could	remember	,
可以	记住	,

房间里深色的墙壁和厚重的窗帘，从他们记事起就一直存在。

[wɜː(r); wə(r)] [laɪt] - ['tɪntɪd] [wɔːlz] , [hɑːd] [wʊd] [flɔːz] , [wɪð] ['sevrəl] [rʌgz] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [laɪt] [set]

were	light	-	tinted	walls	,	hard	wood	floors	,	with	several	rugs	,	a	modern	light	set
是	光	-	有色	墙壁	,	难的	木头	楼层	,	和	一些	地毯	,	一个	现代的	光	放

[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

of	furniture	,
的	家具	,

墙壁是浅色的，地板是硬木的，铺着几块地毯，摆放着一套现代的浅色家具。

['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [leɪs] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] [ænd; ənd] ['veri]

pictures	on	the	walls	,	lace	curtains	at	the	windows	,	all	the	latest	style	and	very
图片	在	这	墙壁	,	蕾丝	窗帘	在	这	视窗	,	全部	这	最新的	风格	和	非常

['elɪgənt] .

elegant	.
优雅的	.

墙上挂着画，窗户上挂着蕾丝窗帘，都是最新款式的，非常优雅。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːd] : ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['deɪnti] [bed][wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌləd]

One	thing	only	made	a	discord	:	over	the	dainty	bed	was	spread	a	gay	-	colored
一	事物	仅有的	制成	一个	Discord	:	超过	这	纤巧	床	曾是	传播	一个	同性恋	-	有色

['kʌvə(r)] .

cover	.
覆盖	.

有一件事却造成了不和谐：精致的床上铺着一条颜色艳丽的床罩。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'fɪgəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz] [ə'pærəntli] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

It	disfigured	the	whole	effect	,	but	the	girls	apparently	saw	nothing	out	of	the
它	毁容	这	所有的	影响	,	但	这	女孩们	显然	锯	没有什么	出去	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

这破坏了整体效果，但女孩们似乎什么也没看到。

“ [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! ” [kraɪd] ['dʒeni] .

“	Oh	,	how	lovely	!	”	cried	Jenny	.
“	哦	,	如何	迷人的	!	”	哭	珍妮	.

“哦，真漂亮！”珍妮喊道。

“ [ɪts] [səʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [swiːt] ! ” [pʊt] [ɪn] [greɪs] .

“	**It's**	**so**	**dainty**	**and**	**sweet**	**!**	**”**	**put**	**in**	**Grace**	**.**
”	它是	所以	纤巧	和	甜的	!	”	放	在	优雅	.

“它真精致，真甜！”格蕾丝说道。

“ ['ɑːnti] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] .

“	**Auntie**	**,**	**you**	**have**	**exquisite**	**taste**	**.**
”	阿姨	,	你	有	精美的	品尝	.

“阿姨，您品味真好。”

” [ruːθ] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bedspred] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

”	**Ruth**	**looked**	**her**	**appreciation**	**till**	**her**	**glance**	**fell**	**upon**	**the**	**bedspread**	**;**	**then**	**she**
”	露丝	看起来	她	欣赏	直到	她	瞥一眼	跌倒	之上	这	床罩	;	然后	她

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	**.**
犹豫了一下	.

露丝欣赏着床罩，直到她的目光落在床单上；然后她犹豫了。

“ [niːs] , [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Nieces**	**,**	**do**	**you**	**like**	**it**	**?**
”	侄女	,	做	你	喜欢	它	?

“侄女们，你们喜欢吗？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Could	**you**	**suggest**	**any**	**change**	**in**	**it**	**?**	**”**
可以	你	建议	任何	改变	在	它	?	”

您能否提出一些修改建议?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [greɪs] ['wɔːmli] ,

“	**It**	**is**	**simply**	**perfect**	**as**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Grace**	**warmly**	**,**
”	它	是	简单地	完美的	作为	它	是	,	”	说	优雅	热情地	,

“它简直完美无瑕，”格蕾丝热情地说。

[waɪl] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [greɪs] , ['dʒeni] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

while	**not**	**to**	**be**	**outdone**	**by**	**Grace**	**,**	**Jenny**	**added**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**“**	**Nothing**	**could**
尽管	不是	到	是	胜过	经过	优雅	,	珍妮	额外	和	一个	叹	,	”	没有什么	可以

[ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

improve	**it**	**,**
提升	它	,

珍妮不甘示弱，叹了口气补充道：“没有什么能比这更好了。”

[aɪm][ʃʊə(r)] .

I'm	**sure**	**.**
我是	当然	.

我敢肯定。

” [ɑːnt] ['betɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ruːθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [kən'fjuːʒn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

”	**Aunt**	**Betty**	**looked**	**at**	**Ruth**	**,**	**who**	**was**	**covered**	**with**	**confusion**	**,**	**but**	**she**
”	阿姨	贝蒂	看起来	在	露丝	,	WHO	曾是	涵盖	和	困惑	,	但	她

['stæmə] ,

stammered	**,**
结结巴巴	,

贝蒂阿姨看着露丝，露丝一脸茫然，结结巴巴地说：

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] ,

“	**I**	**seem**	**to**	**be**	**the**	**only**	**one**	**to**	**find**	**fault**	**to**	**-**	**day**	**,**	**but**	**indeed**	**,**
”	我	似乎	到	是	这	仅有的	一	到	寻找	过错	到	-	天	,	但	的确	,

“今天似乎只有我一个人在挑毛病，但确实如此，

['ɑːnti] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] ” —

auntie	**—**	**if**	**you**	**want**	**my**	**honest**	**opinion**	**”**	**—**
阿姨	—	如果	你	想	我的	诚实的	观点	”	—

阿姨——如果你想听听我的真心话——

“ [ai][duː; də] , ” [sed] [ɑːnt] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	do	,	”	said	Aunt	Betty	,	with	a	smile	.
”	我	做	,	”	说	阿姨	贝蒂	,	和	一个	微笑	.

“我愿意，”贝蒂阿姨笑着说。

“ [wel] [ðen] — ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] — ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [spred] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪ] [wʌn] ?

“	Well	then	—	couldn't	you	—	couldn't	you	put	on	a	white	spread	instead	of	that	gay	one	?
”	出色地	然后	—	不能	你	—	不能	你	放	在	一个	白色的	传播	反而	的	那	同性恋	一	?

“那么——你难道不能——你难道不能换成白色的床单，而不是那张同性恋风格的床单吗？”

[ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .

That	doesn't	seem	to	suit	the	beautiful	room	.
那	不	似乎	到	套装	这	美丽的	房间	.

这似乎与这间漂亮的房间不太相配。

” [ɑːnt] ['betɪ] [smaɪld] [ə'gen] .

”	Aunt	Betty	smiled	again	.
”	阿姨	贝蒂	微笑	再次	.

贝蒂阿姨又笑了。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ðen] , [ænd; ənd] [lets] [siː] !

“	Take	it	off	,	then	,	and	let's	see	!
”	拿	它	离开	,	然后	,	和	我们来吧	看	!

“那就把它脱下来，让我看看！”

” [ruːθ] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [spred] ,

”	Ruth	pulled	off	the	spread	,
”	露丝	拉	离开	这	传播	,

“露丝成功拿下了摊位，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪnti] [leɪs] [wʌn] [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	there	under	it	was	a	dainty	lace	one	as	exquisite	as	the	rest	of	the	room	.
和	那里	在下面	它	曾是	一个	纤巧	蕾丝	一	作为	精美的	作为	这	休息	的	这	房间	.

下面还藏着一件精致的蕾丝睡衣，和房间里的其他装饰一样精美。

“ [ai] [ges] [wiːl; wil] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ” [sed] [ɑːnt] ['betɪ] ,

“	I	guess	we'll	keep	it	off	,	”	said	Aunt	Betty	,
”	我	猜测	出色地	保持	它	离开	,	”	说	阿姨	贝蒂	,

“我想我们还是别装了，”贝蒂阿姨说。

“ [ðəʊ] ['dʒeni] [ænd; ənd] [greɪs] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

“	though	Jenny	and	Grace	seem	to	like	it	well	enough	;	it	certainly	is	an	improvement	.
”	尽管	珍妮	和	优雅	似乎	到	喜欢	它	出色地	足够的	;	它	当然	是	一个	改进	.

“虽然珍妮和格蕾丝似乎还挺喜欢的；这当然是一种进步。”

” [ɑːnt] ['bɛtiz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

”	Aunt	Betty's	manner	was	so	peculiar	as	she	said	this	,
”	阿姨	贝蒂的	方式	曾是	所以	奇特	作为	她	说	这	,

“贝蒂阿姨说这话时的举止非常古怪，”

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] ['truːθflnəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	the	two	girls	who	had	sacrificed	truthfulness	to	please	her	,
那	这	二	女孩们	WHO	有	牺牲	真实性	到	请	她	,

那两个为了取悦她而牺牲真话的女孩，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ;

began	to	suspect	that	there	was	more	in	it	than	they	had	thought	;
开始	到	怀疑	那	那里	曾是	更多的	在	它	比	他们	有	想法	;

他们开始怀疑其中另有隐情；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['rɑːðə(r)] ['saɪlənt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

they	were	both	rather	silent	when	they	returned	to	the	sitting	-	room	and
他们	是	两个都	相当	沉默的	什么时候	他们	返回	到	这	坐着	-	房间	和

[ɑːnt] ['betɪ] [bɪ'gæn] : —

Aunt	Betty	began	:	—
阿姨	贝蒂	开始	:	—

他们回到客厅时都沉默不语，贝蒂阿姨开口说道：——

“ [niːs] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plæn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

“	Nieces	,	I	have	a	little	plan	to	tell	you	about	,
“	侄女	,	我	有	一个	小的	计划	到	告诉	你	关于	,

“侄女们，我有个小计划要告诉你们，

[ðəʊ] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ” — [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː]

though	possibly	you	may	have	suspected	it	”	—	with	a	sharp	look	at	the	two
尽管	可能	你	可能	有	怀疑	它	”	—	和	一个	锋利的	看	在	这	二

['gɪlti] [wʌnz] .

guilty	ones	.
有罪的	一个	.

虽然你可能已经有所怀疑了”——说着，他锐利地看了那两个罪魁祸首一眼。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

“	Perhaps	you	have	heard	that	I	have	decided	,	by	the	advice	of	my	physician	,
“	也许	你	有	听到	那	我	有	决定	,	经过	这	建议	的	我的	医生	,

“或许你们已经听说，我听从医生的建议，决定

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] — [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts]

to	take	one	of	you	to	live	with	me	—	provided	you	and	your	parents
到	拿	一	的	你	到	居住	和	我	—	假如	你	和	你的	父母

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

are	willing	,	of	course	.
是	愿意的	,	的	课程	.

我会带你们其中一个来和我一起生活——当然，前提是你们和你们的父母都愿意。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [sɪ'lekt] ,

I	shall	ask	a	good	deal	of	the	one	I	select	,
我	将	问	一个	好的	交易	的	这	一	我	选择	,

我会向我选中的那个人提出很多要求。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

but	I	shall	try	to	make	it	up	to	her	.
但	我	将	尝试	到	制作	它	向上	到	她	.

但我会尽力弥补她。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːməli] [ə'dɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	shall	formally	adopt	her	as	my	own	,	and	,	of	course	,
我	将	正式地	采纳	她	作为	我的	自己的	,	和	,	的	课程	,

我将正式收养她为我的女儿，当然，

[meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [ɪn] [maɪ] [wɪl] .

make	a	distinction	in	her	favor	in	my	will	.
制作	一个	区别	在	她	偏爱	在	我的	将要	.

在我的遗嘱中给她留有余地。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]

I	shall	ask	a	good	deal	of	her	time	and	attention	;	but	I	shall	not
我	将	问	一个	好的	交易	的	她	时间	和	注意力	;	但	我	将	不是

[lɪv; laɪv][fər'evə(r)] ,

live	forever	,
居住	永远	,

我会占用她大量的时间和精力；但我终究会死。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

and	when	I	am	gone	,	she	will	be	independent	,	and	able	to	make
和	什么时候	我	是	已消失	,	她	将要	是	独立的	,	和	有能力的	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .

her	own	life	.
她	自己的	生活	.

当我离开人世后，她将独立自主，能够过上自己的生活。

" [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['breθləs] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['betɪ] [went] [ɒn] .

"	The	three	girls	were	breathless	with	attention	,	and	Aunt	Betty	went	on	.
"	这	三	女孩们	是	喘不过气	和	注意力	,	和	阿姨	贝蒂	去	在	.

三个女孩屏息凝神地听着，贝蒂阿姨继续说道。

“ [ai] [wɒnt] [ðə; ði][wʌn][ai][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [tuː; tə]['pɒndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wel] ;

“	I	want	the	one	I	shall	choose	to	ponder	these	conditions	well	;
“	我	想	这	一	我	将	选择	到	思考	这些	状况	出色地	;

“我希望我选择的那个人能够认真考虑这些条件；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] — ['prɒbəbli] — [ɒv; əv] ['pɑːʃ(ə)l] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [frɒm; frəm][sə'saɪəti] ,

there	will	be	a	few	years	—	probably	—	of	partial	seclusion	from	society	,
那里	将要	是	一个	很少	年	—	大概	—	的	部分的	隔离	从	社会	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['ɑːnti] ,

and	of	devotion	to	her	old	auntie	,
和	的	虔诚	到	她	老的	阿姨	,

她可能会有几年时间与世隔绝，专心照顾她的老姑妈。

[ænd; ənd] [ðen] ['friːdəm] ,

and	then	freedom	,
和	然后	自由	,

然后是自由。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] ['hæpi] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['berid]

with	the	consciousness	of	having	made	happy	the	declining	years	of	one	who	buried
和	这	意识	的	拥有	制成	快乐的	这	下降	年	的	一	WHO	埋葬

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

the	last	of	her	own	children	many	years	ago	.
这	最后的	的	她	自己的	孩子们	许多	年	前	.

怀着一种自豪的心情，我让一位多年前埋葬了自己最后一个孩子的母亲的晚年生活变得幸福。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] — [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [went]

"	She	paused	—	but	not	a	word	was	spoken	—	and	in	a	moment	she	went
"	她	暂停	—	但	不是	一个	单词	曾是	说	—	和	在	一个	片刻	她	去

[ɒn] .

on	.
在	.

她停顿了一下——但一句话也没说——过了一会儿，她继续说道。

“ [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [swiːt] [tuː; tə]

“	I	did	not	know	how	to	choose	between	you	,	for	you	are	all	so	sweet	to
“	我	做过	不是	知道	如何	到	选择	之间	你	,	为了	你	是	全部	所以	甜的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我不知道该如何在你们之间做出选择，因为你们对我都太好了。”

[səʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] — [wɪð] [sæmz] [help] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

so	I	made	a	plan	to	find	out	—	with	Sam's	help	—	a	little	about	your
所以	我	制成	一个	计划	到	寻找	出去	—	和	山姆的	帮助	—	一个	小的	关于	你的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

所以我制定了一个计划，在 Sam 的帮助下，了解一下你的一些性格特点。

[ðə; ði]['vɜːtʃuː] [aɪ] [praɪz] ['ɔːlməʊst] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ɪz] — ['truːθflnəs] , ['ɒnɪst] , [aʊt'spəʊkən] [truːθ] .

The	virtue	I	prize	almost	above	all	others	,	is	—	truthfulness	,	honest	,	outspoken	truth	.
这	美德	我	奖	几乎	多于	全部	其他的	,	是	—	真实性	,	诚实的	,	直言不讳	真相	.

我最珍视的美德是——诚实、坦率、直言不讳的真理。

[ðə; ði][bæd] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['sɔːltɪd] [kriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊdiəs] [spred] [wɜː(r); wə(r)] [tests] ,

The	bad	fish	,	the	salted	cream	,	and	the	odious	spread	were	tests	,
这	坏的	鱼	,	这	咸的	奶油	,	和	这	令人厌恶的	传播	是	测试	,

变质的鱼、咸奶油和难以下咽的涂抹酱都是考验。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] .

and	only	one	of	you	stood	the	test	and	spoke	the	honest	truth	.
和	仅有的	一	的	你	站立	这	测试	和	辐	这	诚实的	真相	.

你们之中只有一人经受住了考验，说了实话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [wʌn] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] , [ɪn] [maɪ] [əʊn]

I	am	glad	that	one	did	,	for	otherwise	I	should	not	have	found	,	in	my	own
我	是	高兴的	那	一	做过	,	为了	否则	我	应该	不是	有	成立	,	在	我的	自己的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我很高兴有人这么做了，否则我可能在自己的家庭中找不到答案。

[wʌn][aɪ][kʊd; kəd][ə'dɒpt][ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] .

one	I	could	adopt	and	depend	upon	.
一	我	可以	采纳	和	依赖	之上	.

一个我可以收养并依赖的人。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] .

"	She	paused	;	not	a	word	was	said	.
"	她	暂停	;	不是	一个	单词	曾是	说	.

她停顿了一下，一句话也没说。

" [ruːθ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtəli]

"	Ruth	,	"	she	began	again	,	turning	to	that	confused	,	and	blushing	,	and	utterly
"	露丝	,	"	她	开始	再次	,	转弯	到	那	使困惑	,	和	脸红	,	和	完全地

[ə'meɪzd] [gɜːl] ,

amazed	girl	,
惊叹	女孩	,

"露丝，"她再次开口，转向那个困惑、脸红、惊愕不已的女孩。

" [ruːθ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

"	Ruth	,	will	you	come	to	live	with	me	,	take	the	place	of	a	daughter	,
"	露丝	,	将要	你	来	到	居住	和	我	,	拿	这	地方	的	一个	女儿	,

"露丝，你愿意来和我一起生活，做我的女儿吗？"

[ænd; ənd]['ɒkjupaɪ] [ðæt] [ruːm] ? "

and	occupy	that	room	?	"
和	占据	那	房间	?	"

占用那个房间?

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [ruːθ] , " ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	You	ask	me	?	"	cried	Ruth	,	"	clumsy	and	awkward	as	I	am	!
"	你	问	我	?	"	哭	露丝	,	"	笨拙	和	尴尬的	作为	我	是	!

"你问我？"露丝喊道，"我这么笨拙又不善交际！"

[ai]['nevə(r)] [dri:md] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɒnt] [ˌem 'i:] ! ″

I	never	dreamed	you	could	want	me	!	″
我	绝不	梦见	你	可以	想	我	!	″

我做梦也没想到你会喜欢我!

“ [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] , ″ [sed] [ɑ:nt] ['betɪ] ;

“	I	know	you	did	not	,	″	said	Aunt	Betty	;
″	我	知道	你	做过	不是	,	″	说	阿姨	贝蒂	;

“我知道你没有,”贝蒂阿姨说;

“ [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tru:θflnəs] [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði]

“	but	your	habit	of	truthfulness	is	far	more	valuable	to	me	than	the
″	但	你的	习惯	的	真实性	是	远的	更多的	有价值的	到	我	比	这

['deftɪst] ['fɪŋgəz] [ɔ:(r)][ðə; ði][məʊst] ['fɪnɪʃt] ['mænəz] .

deftest	fingers	or	the	most	finished	manners	.
deftest	手指	或者	这	最多	完成的	礼仪	.

“但是，你诚实的习惯对我来说远比最灵巧的双手或最优雅的举止更有价值。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? ″

Will	you	come	?	″
将要	你	来	?	″

你会来吗?

“ [əʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] ! ″ [kraɪd] [ru:θ] ,

“	Oh	,	yes	,	indeed	!	″	cried	Ruth	,
″	哦	,	是的	,	的确	!	″	哭	露丝	,

“哦，是的，的确如此！”露丝喊道。

['fɔ:lɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] ['berɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ɑ:nt] ['bɛtiz] [læp] ,

falling	on	her	knees	and	burying	her	face	in	Aunt	Betty's	lap	,
坠落	在	她	膝盖	和	埋葬	她	脸	在	阿姨	贝蒂的	膝	,

她跪倒在地，把脸埋在贝蒂阿姨的腿上。

[waɪl] ['hæpi] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['betɪ] ['dʒentli] [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)]

while	happy	tears	fell	from	her	eyes	,	and	Aunt	Betty	gently	stroked	her
尽管	快乐的	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	,	和	阿姨	贝蒂	轻轻地	抚摸	她

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

幸福的泪水从她眼中滑落，贝蒂阿姨轻轻抚摸着她的头发。

“ [wel] , [wel] , ″ [sed] ['dʒeni] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [wɔ:kt] ['sləʊli] [həʊm] ,

“	Well	,	well	,	″	said	Jenny	,	with	a	sigh	,	as	the	two	girls	walked	slowly	home	,
″	出色地	,	出色地	,	″	说	珍妮	,	和	一个	叹	,	作为	这	二	女孩们	步行	缓慢地	家	,

“唉，唉，”珍妮叹了口气说道，两个女孩缓缓地走回家。

“ [ai] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [ɑ:nt] ['betɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kræŋkiɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

“	I	always	knew	Aunt	Betty	was	the	crankiest	woman	in	the	world	,
″	我	总是	知道	阿姨	贝蒂	曾是	这	脾气最暴躁的	女士	在	这	世界	,

“我一直都知道贝蒂阿姨是世界上最爱发脾气的女人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ru:θ] ['wʌznt] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] [sɪn'sɪə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lməʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ″ —

and	if	Ruth	wasn't	so	perfectly	sincere	I	should	almost	think	that	she	″	—
和	如果	露丝	不是	所以	完美	真诚	我	应该	几乎	思考	那	她	″	—

如果露丝不是那么真诚，我几乎会认为她——

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [greɪs] [brəʊk] [ɪn] .

She	paused	,	and	Grace	broke	in	.
她	暂停	,	和	优雅	打破	在	.

她顿了顿，格蕾丝插话道。

“ [jes] ; [aɪm] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ruːθ] [ɪz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ; [bɪ'saɪdz] ,

“	Yes	;	I'm	perfectly	sure	Ruth	is	not	capable	of	putting	on	;	besides	,
”	是的	;	我是	完美	当然	露丝	是	不是	有能力的	的	推杆	在	;	除了	,

“是的；我完全确定露丝没有能力装模作样；此外，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'siːv] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . ”

we	always	knew	she	couldn't	deceive	to	save	her	life	.	”
我们	总是	知道	她	不能	欺骗	到	节省	她	生活	.	”

我们一直都知道，就算拼了命，她也骗不了任何人。

“ [hʌʃ] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , [æz; əz] ['krɪsti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .

“	Hush	,	”	said	mamma	,	as	Kristy	was	about	to	speak	.
”	嘘	,	”	说	妈妈	,	作为	克里斯蒂	曾是	关于	到	说话	.

“嘘，”妈妈在克里斯蒂正要开口说话时说道。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .

“	Here	comes	Mrs	.	Wilson	.
”	这里	来	太太	.	威尔逊	.

“威尔逊太太来了。”

” ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [ðə; ði] [nekst] [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] , [wɔːkt] [ɪn] ,

”	Mrs	.	Wilson	,	the	next	door	neighbor	,	walked	in	,
”	太太	.	威尔逊	,	这	下一个	门	邻居	,	步行	在	,

隔壁邻居威尔逊太太走了进来，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

explaining	that	she	had	come	in	the	rain	because	she	was	all	alone	in	her
解释	那	她	有	来	在	这	雨	因为	她	曾是	全部	独自的	在	她

[haʊs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] ,

house	and	was	lonely	,
房子	和	曾是	孤独	,

她解释说，她冒雨前来是因为她独自一人在家，感到孤独。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] ['səʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	seeing	Mrs	.	Crawford	sewing	by	the	window	,	thought	she	would	bring	her
和	看到	太太	.	克劳福德	缝纫	经过	这	窗户	,	想法	她	会	带来	她

[wɜːk] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

work	and	join	her	.
工作	和	加入	她	.

看到克劳福德太太在窗边缝纫，她便想把她的工作带过来和她一起做。

['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['krɪsti] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] .

Mrs	.	Crawford	welcomed	her	,	but	Kristy	was	disturbed	.
太太	.	克劳福德	欢迎	她	,	但	克里斯蒂	曾是	不安	.

克劳福德太太热情地接待了她，但克里斯蒂却感到不安。

“ ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

“	Mrs	.	Wilson	,	”	she	began	,	“	don't	you	think	a	person	ought	to	keep	her
”	太太	.	威尔逊	,	”	她	开始	,	“	不	你	思考	一个	人	应该	到	保持	她

['prɒmɪs] ? ”

promise	?	”
承诺	?	”

“威尔逊太太，”她开口说道，“您不认为一个人应该信守承诺吗？”

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .

“	Why	,	certainly	,	”	said	Mrs	.	Wilson	.
”	为什么	,	当然	,	”	说	太太	.	威尔逊	.

“当然可以，”威尔逊夫人说。

“ ['krɪsti] ! ['krɪsti] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɔːrnɪŋli] .

“	Kristy	!	Kristy	!	”	said	her	mother	warningly	.
”	克里斯蒂	!	克里斯蒂	!	”	说	她	母亲	警告	.

“克里斯蒂！克里斯蒂！”她妈妈警告道。

“ [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , ” [sed] ['krɪsti] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

“	I'm	just	going	to	ask	Mrs	.	Wilson	,	”	said	Kristy	,	with	a	twinkle	in	her	eye	,
”	我是	只是	去	到	问	太太	.	威尔逊	,	”	说	克里斯蒂	,	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	,

“我这就去问问威尔逊太太，”克里斯蒂眨着眼睛说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] ,

“	if	she	doesn't	think	you	ought	to	go	on	telling	me	stories	,
”	如果	她	不	思考	你	应该	到	去	在	讲述	我	故事	,

“如果她觉得你不应该继续给我讲故事，

[wen] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

when	you	promised	to	do	it	as	long	as	it	rained	.
什么时候	你	承诺	到	做	它	作为	长的	作为	它	下雨了	.

你答应过只要下雨就会去做。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)] ['stɔːriz] , [tuː] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

She	likes	to	hear	stories	,	too	,	I'm	sure	.
她	点赞	到	听到	故事	,	也	,	我是	当然	.

我相信她也喜欢听故事。

” ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [lɑːft] .

”	Mrs	.	Wilson	laughed	.
”	太太	.	威尔逊	笑了	.

威尔逊太太笑了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

“	Of	course	I	do	,	and	I	shall	be	delighted	,	I'm	sure	.
”	的	课程	我	做	,	和	我	将	是	高兴极了	,	我是	当然	.

“当然，我肯定会很高兴的。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Your	mother	must	be	a	master	hand	at	the	business	,
你的	母亲	必须	是	一个	掌握	手	在	这	商业	,

你母亲一定很擅长做生意。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['lʌvə(r)][æz; əz][juː; jʊ] , ['krɪsti] . ”

for	I	never	knew	such	a	story	-	lover	as	you	,	Kristy	.	”
为了	我	绝不	知道	这样的	一个	故事	-	情人	作为	你	,	克里斯蒂	.	”

因为我从未见过像你这样热爱故事的人，克里斯蒂。

“ [aɪv] [ə'baʊt] [təʊld][maɪ'self] [aʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] .

“	I've	about	told	myself	out	,	”	said	Mrs	.	Crawford	.
”	我已经	关于	讲述	我	出去	,	”	说	太太	.	克劳福德	.

“我已经差不多把自己吓跑了，”克劳福德太太说。

“ ['krɪsti] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] . ”

“	Kristy	,	I	think	you	really	ought	to	excuse	me	now	.	”
”	克里斯蒂	,	我	思考	你	真的	应该	到	原谅	我	现在	.	”

“克里斯蒂，我想你真的应该告辞了。”

“ [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn][tuː; tə] [rest] ['mæmə; mə'mɑː] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .

“	How	will	it	do	if	I	tell	you	one	to	rest	mamma	?	”	asked	Mrs	.	Wilson	.
”	如何	将要	它	做	如果	我	告诉	你	一	到	休息	妈妈	?	”	问	太太	.	威尔逊	.

“如果我让你休息一下，妈妈，你会怎么做呢？”威尔逊太太问道。

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [taʊn]

“	I	happen	to	be	much	interested	just	now	in	a	story	that	is	still	going	on	in	town	.	”
”	我	发生	到	是	很多	感兴趣的	只是	现在	在	一个	故事	那	是	仍然	去	在	在	镇	.	”
.	”																			
:	”																			
.	”																			

“我最近恰好对镇上正在发生的一件事很感兴趣。”

“ [duː; də] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈkrɪsti] .
“ Do tell it ! ” said Kristy .
” 做 告诉 它 ! ” 说 克里斯蒂 .

“快说吧！”克里斯蒂说。

“ [ai][kæn; kən][get]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ I can get mamma to keep her promise this evening .
” 我 能 得到 妈妈 到 保持 她 承诺 这 晚上 .

“我今晚可以保证妈妈会信守承诺。”

” ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [lɑːft] , [ænd; ənd][fɜːst] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg][ʃiː; ʃi]
” Mrs . Wilson laughed , and first taking her sewing out of a bag she
” 太太 . 威尔逊 笑了 , 和 第一的 采取 她 缝纫 出去 的 一个 包 她
['kærid] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] : —
carried , she began : —
携带 , 她 开始 : —

威尔逊太太笑了，她先从随身携带的包里拿出针线，然后开始：——

“ [ɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊm] [wiː; wi] [siː] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . ”
“ It's about the Home we see on the cars , going to the city . ”
” 它是 关于 这 家 我们 看 在 这 汽车 , 去 到 这 城市 . ”

“这指的是我们在汽车上看到的‘家’，以及前往城市的路线。”

“ [əʊ] , [jes] ! [weə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [siː] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][baɪ] ? ” [sed] ['krɪsti] .
“ Oh , yes ! where we always see girls in the yard as we go by ? ” said Kristy .
” 哦 , 是的 ! 在哪里 我们 总是 看 女孩们 在 这 院子 作为 我们 去 经过 ? ” 说 克里斯蒂 .

“哦，是的！我们路过时总能看到院子里的女孩们。”克里斯蒂说。

“ [jes] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn] .
“ Yes ; I'll tell you how it began .
” 是的 ; 患病的 告诉 你 如何 它 开始 .

“是的，我会告诉你它是如何开始的。”

” ['krɪsti] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gæn] .
” Kristy settled herself more comfortably on the lounge , and the story began .
” 克里斯蒂 定居 她自己 更多的 舒适地 在 这 休息室 , 和 这 故事 开始 .

克里斯蒂在沙发上更舒服地坐了下来，故事开始了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['nɔːrəz] [gʊd] [lʌk]
NORA'S GOOD LUCK
诺拉的 好的 运气

诺拉的好运

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['veri] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
It does not seem very good in the beginning — but you shall see .
它 做 不是 似乎 非常 好的 在 这 开始 — 但 你 将 看 .

一开始看起来不太好——但你会看到的。

[wʌn] [kəʊld]['wɪntə(r)] [naɪt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [həʊm] ['kreɪzi] [wɪð] [drɪŋk] .
One cold winter night a man in the city came home crazy with drink .
一 寒冷的 冬天 夜晚 一个 男人 在 这 城市 来了 家 疯狂的 和 喝 .

在一个寒冷的冬夜，城里一个男人喝得酩酊大醉，神志不清地回到了家。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði]

I	will	not	tell	you	what	he	did	to	his	trembling	daughter	who	was	all	the
我	将要	不是	告诉	你	什么	他	做过	到	他的	发抖	女儿	WHO	曾是	全部	这

['fæməli] [left] ,

family	left	,
家庭	左边	,

我不会告诉你他对那个瑟瑟发抖的女儿做了什么，她是家里唯一的幸存者。

[ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] : [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['nevə(r)]

except	one	thing	:	he	put	her	out	of	the	house	and	told	her	never
除了	一	事物	:	他	放	她	出去	的	这	房子	和	讲述	她	绝不

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

to	come	back	.
到	来	后退	.

但有一件事例外：他把她赶出了家门，并告诉她永远不要再回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] , ['hɑːdli] ['eni] ['kʌmfət] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	very	poor	house	,	hardly	any	comforts	in	it	,
它	曾是	一个	非常	贫穷的	房子	,	几乎	任何	舒适	在	它	,

那是一间非常简陋的房子，几乎没有任何舒适的设施。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [njuː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

but	it	was	the	only	home	the	child	knew	and	she	was	twelve	years	old	.
但	它	曾是	这	仅有的	家	这	孩子	知道	和	她	曾是	十二	年	老的	.

但那是孩子唯一熟悉的家，而她当时只有十二岁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	she	was	turned	out	of	it	,
什么时候	她	曾是	转向	出去	的	它	,

当她被赶出来的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː'self] [ə'weɪ] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

her	only	thought	was	to	hide	herself	away	where	no	one	could	find	her
她	仅有的	想法	曾是	到	隐藏	她自己	离开	在哪里	不	一	可以	寻找	她

.

:
.

她唯一的念头就是把自己藏起来，藏到一个谁也找不到她的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

This	was	in	the	edge	of	the	city	,
这	曾是	在	这	边缘	的	这	城市	,

这里位于城市边缘。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [bɑːn] [weə(r)] [ðeə(r)]

and	she	wandered	about	a	little	till	she	came	to	a	new	barn	where	there
和	她	漫步	关于	一个	小的	直到	她	来了	到	一个	新的	谷仓	在哪里	那里

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] .

was	an	opening	in	the	foundations	big	enough	for	her	to	crawl	in	.
曾是	一个	开幕	在	这	基础	大的	足够的	为了	她	到	爬行	在	.

她四处闲逛了一会儿，直到来到一座新谷仓，谷仓地基上有一个足够大的开口，让她可以爬进去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [læmp] ,

When	she	saw	this	,	by	the	light	of	the	street	lamp	,
什么时候	她	锯	这	,	经过	这	光	的	这	街道	灯	,

当她借着路灯的光亮看到这一幕时，

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nəʊ][wʌn]

she	crept	into	the	hole	and	far	back	in	one	corner	where	she	thought	no	one
她	悄悄地爬	进入	这	洞	和	远的	后退	在	一	角落	在哪里	她	想法	不	一

[wʊd] ['evə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] .

would	ever	find	her	—	and	there	she	lay	.
会	曾经	寻找	她	—	和	那里	她	躺	.

她悄悄溜进洞里，躲到最里面的角落，她认为那里永远不会有人找到她——然后她就躺在那里。

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [bɑːn] [bɪ'lɒŋd] [held] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	house	to	which	that	barn	belonged	held	two	boys	and	a	dog	,	and	the
这	房子	到	哪个	那	谷仓	属于	握住	二	男孩们	和	一个	狗	,	和	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

那座谷仓所属的房子里住着两个男孩和一条狗，第二天，

[wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði][dɒg]

when	the	three	were	playing	together	,	as	they	generally	were	,	the	dog
什么时候	这	三	是	玩耍	一起	,	作为	他们	一般来说	是	,	这	狗

[bɪ'gæn][tuː; tə][ækt] ['streɪndʒli] .

began	to	act	strangely	.
开始	到	行为	奇怪的	.

当它们三个像往常一样一起玩耍时，那只狗开始行为异常。

[hiː; hi] [smeld] [ə'raʊnd] [ðæt] [həʊl] , [ðen] [ræn][ɪn] , [ænd; ənd] [bɑːkt] [ænd; ənd] [graul] [ænd; ənd]

He	smelled	around	that	hole	,	then	ran	in	,	and	barked	and	growled	and
他	闻起来	大约	那	洞	,	然后	跑	在	,	和	吠叫	和	咆哮	和

[siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

seemed	much	excited	.
似乎	很多	兴奋的	.

他嗅了嗅那个洞口，然后跑了进去，又吠又吼，看起来非常兴奋。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðeə(r)] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][dɒg] [aʊt] .

“	I	guess	there's	a	cat	in	there	,	”	said	one	of	the	boys	,	calling	the	dog	out	.
“	我	猜测	有	一个	猫	在	那里	,	”	说	一	的	这	男孩们	,	呼叫	这	狗	出去	.

“我猜里面有只猫，”其中一个男孩一边说着，一边把狗叫了出来。

[hiː; hi] [keɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [rʌʃt] [bæk] ,

He	came	,	but	in	a	minute	rushed	back	,
他	来了	,	但	在	一个	分钟	匆忙	后退	,

他来了，但一分钟后就匆匆赶了回去。

[ænd; ənd] [bɑːkt] [mɔː(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

and	barked	more	and	seemed	to	be	pulling	at	something	.
和	吠叫	更多的	和	似乎	到	是	拉	在	某物	.

它吠叫得更厉害了，好像在拽什么东西。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [gɒt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

This	aroused	the	curiosity	of	the	boys	,	who	got	down	by	the	opening	and
这	被唤醒	这	好奇心	的	这	男孩们	,	WHO	得到	向下	经过	这	开幕	和

[piə] [ɪn] .

peered	in	.
窥视	在	.

这引起了男孩们的好奇心，他们蹲在洞口，向里张望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

It	was	so	dark	that	they	could	see	nothing	,	but	the	dog	refusing	to	come
它	曾是	所以	黑暗的	那	他们	可以	看	没有什么	,	但	这	狗	拒绝	到	来

[aʊt] ,

out	,
出去	,

天色太黑了，他们什么也看不见，但那条狗却不肯出来。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

they	went	into	the	house	and	brought	out	a	candle	,	and	by	the	light	of
他们	去	进入	这	房子	和	带来	出去	一个	蜡烛	,	和	经过	这	光	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们走进屋子，拿出一根蜡烛，借着烛光，

[sɔː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][rægz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

saw	what	looked	like	a	bundle	of	rags	,	which	,	however	,
锯	什么	看起来	喜欢	一个	捆	的	破布	,	哪个	,	然而	,

看到一捆看起来像破布的东西，然而，

[stɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][dɒg] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

stirred	a	little	as	the	dog	tugged	at	it	.
搅拌	一个	小的	作为	这	狗	拉扯	在	它	.

狗拽着它，它微微动了一下。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ;

Then	the	boys	called	to	her	to	come	out	;
然后	这	男孩们	称为	到	她	到	来	出去	;

然后男孩们喊她出来；

[ðeɪ] [θruː] [stɪks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ; [ðeɪ] [traɪd] [ɔːl] [weɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

they	threw	sticks	to	see	if	she	were	alive	;	they	tried	all	ways	they	could	think
他们	扔	棍子	到	看	如果	她	是	活	;	他们	尝试	全部	方式	他们	可以	思考

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

他们扔棍子想看看她是否还活着；他们想尽了一切能想到的办法。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

and	at	last	they	went	away	.
和	在	最后的	他们	去	离开	.

最后他们离开了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [men] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	soon	they	came	back	and	men	with	them	.
但	很快	他们	来了	后退	和	男人	和	他们	.

但不久他们就回来了，而且带回来的人也很多。

['nɔːrə] , [θruː] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] , [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

Nora	,	through	half	-	shut	eyes	,	could	see	them	.
诺拉	,	通过	一半	-	关闭	眼睛	,	可以	看	他们	.

诺拉半闭着眼睛，看到了他们。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [bluː] [kəʊts] [ænd; ənd] [braɪt] [stɑːz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'liːsmən] .

She	knew	their	blue	coats	and	bright	stars	—	they	were	policemen	.
她	知道	他们的	蓝色的	外套	和	明亮的	明星	—	他们	是	警察	.

她认出了他们蓝色的外套和闪亮的星星——他们是警察。

[ðeɪ] [kɔːld] , [ðeɪ] [kəuks] , [ðeɪ] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] .

They	called	,	they	coaxed	,	they	commanded	,	but	she	did	not	move	.
他们	称为	,	他们	哄骗	,	他们	命令	,	但	她	做过	不是	移动	.

他们呼喊，他们劝说，他们命令，但她纹丝不动。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] .

They	found	a	boy	small	enough	to	crawl	under	the	barn	,	and	he	went	in	.
他们	成立	一个	男生	小的	足够的	到	爬行	在下面	这	谷仓	,	和	他	去	在	.

他们找到一个个子矮小的男孩，他能爬进谷仓底下，于是他就进去了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] .

He	found	that	she	was	alive	,	but	she	would	not	speak	.
他	成立	那	她	曾是	活	,	但	她	会	不是	说话	.

他发现她还活着，但她不会说话。

[ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊp] [krɒst] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [let]

Never	a	wish	or	a	hope	crossed	the	child's	mind	,	except	a	wish	to	be	let
绝不	一个	希望	或者	一个	希望	交叉	这	孩子的	头脑	,	除了	一个	希望	到	是	让

[əˈləʊn] .

alone	.
独自的	.

孩子心中从未有过任何愿望或希望，只有一个愿望就是能一个人待着。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːdz]

At	last	the	boy	,	by	the	directions	of	the	policemen	,	pulled	her	towards
在	最后的	这	男生	,	经过	这	方向	的	这	警察	,	拉	她	向

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .

the	opening	.
这	开幕	.

最后，男孩按照警察的指示，把她拉向了洞口。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈzɪst] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ;

She	did	not	resist	—	she	did	not	know	how	to	resist	;
她	做过	不是	抵抗	—	她	做过	不是	知道	如何	到	抵抗	;

她没有反抗——她不知道该如何反抗；

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .

her	whole	life	had	been	a	crushing	submission	to	everything	.
她	所有的	生活	有	到过	一个	压碎	提交	到	一切	.

她的一生都在无情地屈服于一切。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] , [hɑːf] - [ded] [ˈfɪgə(r)]

Finally	the	men	could	reach	her	,	and	the	poor	,	little	,	half	-	dead	figure
最后	这	男人	可以	抵达	她	,	和	这	贫穷的	,	小的	,	一半	-	死的	数字

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .

was	brought	to	the	light	.
曾是	带来	到	这	光	.

最终，男人们找到了她，那个可怜的、瘦小的、奄奄一息的身影被带到了光亮处。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ! ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ˈɔːlməʊst] [ˈtendəli] .

“	Poor	soul	!	”	said	one	of	the	men	,	almost	tenderly	.
“	贫穷的	灵魂	!	”	说	一	的	这	男人	,	几乎	温柔地	.

“可怜的人儿！”其中一个男人几乎是温柔地说道。

“ [ʃiːz] [nɪə(r)] [ded] [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgə(r)] .

“	She's	near	dead	with	cold	and	hunger	.
“	她是	靠近	死的	和	寒冷的	和	饥饿	.

她快要冻死了，又饿又冷。

” [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] .

”	She	could	not	walk	.
”	她	可以	不是	走	.

她无法行走。

[kaɪnd] [ðəʊ] [rʌf] [hændz] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

Kind	though	rough	hands	carried	her	to	the	station	house	,
种类	尽管	粗糙的	双手	携带	她	到	这	车站	房子	,

虽然手脚粗糙但很温柔的手把她带到了车站。

[weə(r)] [ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnful] [ɒv; əv] [brɒθ] — ['heɪstɪli] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm]

where	a	warm	fire	and	a	few	spoonfuls	of	broth	—	hastily	procured	from
在哪里	一个	温暖的	火	和	一个	很少	一勺	的	肉汤	—	草草	采购	从

[ə; eɪ] ['restrɒnt] — [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊlli] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

a	restaurant	—	brought	her	wholly	back	to	life	,
一个	餐厅	—	带来	她	完全	后退	到	生活	,

一堆温暖的炉火和几勺从餐馆匆忙买来的肉汤，让她彻底恢复了生机。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [feɪst] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] ['feɪsɪz] [wɪð] [ɔːl]

and	she	sat	up	in	her	chair	and	faced	a	row	of	pitying	faces	with	all
和	她	卫星	向上	在	她	椅子	和	面对	一个	排	的	怜悯	面孔	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪzəri] .

her	young	misery	.
她	年轻的	苦难	.

她坐直身子，面对着一排充满怜悯的面孔，脸上满是年轻的痛苦。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Little	by	little	her	story	was	drawn	from	her	.
小的	经过	小的	她	故事	曾是	绘制	从	她	.

她的故事一点一点地从她身上展现出来。

[bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	what	to	do	with	her	—	that	was	the	question	.
但	什么	到	做	和	她	—	那	曾是	这	问题	.

但该如何处置她呢？这才是问题所在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ə'fendə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,

She	was	not	an	offender	against	the	law	,
她	曾是	不是	一个	罪犯	反对	这	法律	,

她并非违法者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət]

and	this	institution	was	not	for	the	protection	of	misfortune	,	but
和	这	机构	曾是	不是	为了	这	保护	的	不幸	,	但

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [kraɪm] .

for	the	punishment	of	crime	.
为了	这	惩罚	的	犯罪	.

这个机构不是为了保护人们免受不幸，而是为了惩罚犯罪。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	did	the	best	they	could	.
他们	做过	这	最好的	他们	可以	.

他们已经尽力了。

[ðeɪ] [fed] [hɜː(r); hə(r)] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

They	fed	her	,	made	her	a	comfortable	bed	on	a	bench	in	the	station
他们	美联储	她	,	制成	她	一个	舒服的	床	在	一个	长椅	在	这	车站

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们给她食物，还在车站的长凳上给她铺了一张舒适的床。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpəz] .

and	the	next	morning	the	whole	story	went	into	the	papers	.
和	这	下一个	早晨	这	所有的	故事	去	进入	这	文件	.

第二天早上，整件事就登上了报纸。

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [riːd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [welθ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['kɒfi] .

This	story	was	read	by	a	lady	of	wealth	over	her	morning	coffee	.
这	故事	曾是	读	经过	一个	女士	的	财富	超过	她	早晨	咖啡	.

一位富有的女士在享用晨间咖啡时读到了这个故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,

She	had	lately	been	reading	an	account	of	the	poor	in	our	large	cities	,
她	有	最近	到过	阅读	一个	帐户	的	这	贫穷的	在	我们的	大的	城市	,

她最近一直在读一篇关于我们大城市穷人的文章。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	had	begun	to	think	it	was	her	duty	to	do	something	to
和	有	开始	到	思考	它	曾是	她	责任	到	做	某物	到

[help] .

help	.
帮助	.

她开始觉得她有责任做点什么来帮忙。

[wɪð] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

With	more	money	than	she	could	use	,	and	not	a	relative	in	the	world	,
和	更多的	钱	比	她	可以	使用	,	和	不是	一个	相对的	在	这	世界	,

她拥有用不完的钱，却又举目无亲。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [tʃaɪld] ['hæpi] ,

there	was	no	reason	why	she	should	not	make	at	least	one	child	happy	,
那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该	不是	制作	在	至少	一	孩子	快乐的	,

她没有理由不让至少一个孩子感到快乐。

[ænd; ənd]['edʒukeɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf] .

and	educate	it	for	a	useful	life	.
和	教育	它	为了	一个	有用	生活	.

并对其进行教育，使其拥有有用的人生。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['nɔːrə] ,

On	reading	the	story	of	Nora	,
在	阅读	这	故事	的	诺拉	,

读完诺拉的故事后，

[wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] ['steɪtmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]

with	the	added	statement	that	her	father	had	been	arrested	and	placed	in
和	这	额外	陈述	那	她	父亲	有	到过	被捕	和	放置	在

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [suːn] [get] [aʊt] ,

a	retreat	where	he	would	not	soon	get	out	,
一个	撤退	在哪里	他	会	不是	很快	得到	出去	,

她还补充说，她的父亲已被逮捕并关押在一个秘密地点，短期内不会获释。

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

the	thought	struck	her	that	here	was	her	chance	to	make	the
这	想法	击	她	那	这里	曾是	她	机会	到	制作	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

她突然想到，这是她进行实验的机会。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] , [mɪs] [bɑːnz] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

After	her	breakfast	,	Miss	Barnes	ordered	her	carriage	and	went	out	.
后	她	早餐	,	错过	巴恩斯	订购	她	运输	和	去	出去	.

巴恩斯小姐吃过早饭后，叫了辆马车出门了。

['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][biː] —

After	driving	about	a	little	,	she	ordered	her	coachman	to	drive	to	the	B	—
后	驾驶	关于	一个	小的	,	她	订购	她	马车夫	到	驾驶	到	这	B	—

— [striːt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

—	Street	police	station	.
—	街道	警察	车站	.

她驾车兜了一小会儿后，命令车夫开车去B——街警察局。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈstɒnɪʃt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [əuˈbei] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

He	looked	astonished	,	but	of	course	obeyed	,	and	in	a	short	time	,
他	看起来	惊讶	,	但	的	课程	服从	,	和	在	一个	短的	时间	,

他看起来很惊讶，但当然还是服从了，不久之后，

[ðə; ðiˈdɪndʒi][ˈsteɪʃ(ə)n] [haʊs] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ˈvɪzɪtə(r)] .

the	dingy	station	house	received	an	unusual	visitor	.
这	昏暗的	车站	房子	已收到	一个	异常	游客	.

破旧的车站接待了一位不寻常的访客。

[ðə; ðiˈməʊmənt] [mɪs] [bɑːnz] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	moment	Miss	Barnes	entered	the	room	,	she	saw	the	child	,
这	片刻	错过	巴恩斯	进入	这	房间	,	她	锯	这	孩子	,

巴恩斯小姐一进房间，就看到了那个孩子。

[ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

and	knew	she	was	the	one	she	had	come	to	see	.
和	知道	她	曾是	这	一	她	有	来	到	看	.

她知道她就是自己要见的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈnɔːrə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈhæpi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] ,

As	for	Nora	,	she	had	never	seen	a	beautiful	,	happy	-	looking	woman	,
作为	为了	诺拉	,	她	有	绝不	已见	一个	美丽的	,	快乐的	-	寻找	女士	,

至于诺拉，她从未见过美丽快乐的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	she	could	not	take	her	eyes	off	her	face	.
和	她	可以	不是	拿	她	眼睛	离开	她	脸	.

她的目光无法从她的脸上移开。

[mɪs] [bɑːnz] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] .

Miss	Barnes	asked	a	few	questions	.
错过	巴恩斯	问	一个	很少	问题	.

巴恩斯小姐问了一些问题。

[huː] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

Who	was	going	to	take	her	?
WHO	曾是	去	到	拿	她	?

谁来带走她?

[huː] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ?

Who	were	her	friends	?
WHO	是	她	朋友们	?

她的朋友有哪些?

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)]

She	learned	that	she	had	none	,	that	her	father	had	been	arrested	for
她	学习	那	她	有	没有任何	,	那	她	父亲	有	到过	被捕	为了

[ˈveɪgrənsi] ,

vagrancy	,
流浪	,

她得知自己一无所有，父亲因游荡罪被捕了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdˌwel] .

and	would	be	sent	to	the	bridewell	.
和	会	是	发送	到	这	拘留所	.

并会被送往新房。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][gəʊ] ?

“	Where	is	the	child	to	go	?
“	在哪里	是	这	孩子	到	去	?

“这孩子该去哪儿呢？”

" [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" at last she asked .
" 在 最后的 她 问 .

她终于问道。

" [ɪn'diːd] , [mæm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən]
" Indeed , ma'am , I don't know , unless she goes into the streets , " said the policeman
" 的确 , 女士 , 我 不 知道 , 除非 她 去 进入 这 街道 , " 说 这 警察
. : .

"确实，女士，我不知道，除非她走到街上去，"警察说。

" [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [mɪs] [bɑːnz] .
" I'll take her , " said Miss Barnes .
" 患病的 拿 她 , " 说 错过 巴恩斯 .

"我带她去，"巴恩斯小姐说。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['tʃærəti] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" It'll be a heavenly charity if you do , ma'am , " replied the man .
" 它将 是 一个 天上 慈善机构 如果 你 做 , 女士 , " 回复 这 男人 .

"夫人，如果您能这样做，那将是一件天大的善事。"那人回答道。

[mɪs] [bɑːnz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
Miss Barnes turned to the girl .
错过 巴恩斯 转向 到 这 女孩 .

巴恩斯小姐转向那个女孩。

" ['nɔːrə] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Nora , will you go with me ? "
" 诺拉 , 将要 你 去 和 我 ? "

"诺拉，你愿意跟我一起去吗？"

" [jes] - [em] , " [gɑːspt] ['nɔːrə] , [wɪð] ['hʌŋgri] [səʊl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Yes ' m , " gasped Nora , with hungry soul looking out of her eyes .
" 是的 - 米 , " 倒吸一口气 诺拉 , 和 饥饿的 灵魂 寻找 出去 的 她 眼睛 .

"是的，女士，"诺拉喘着气说，眼神中充满了渴望。

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['ʃɔːtli] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .
" Come , then , " said the lady shortly , leading the way out .
" 来 , 然后 , " 说 这 女士 不久 , 领导 这 方式 出去 .

"那么，请吧，"那位女士简短地说着，带头走了出去。

['tɒməs] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)][tuː; tə] [siː]
Thomas , holding the door of the carriage , was struck dumb with horror to see
托马斯 , 保持 这 门 的 这 运输 , 曾是 击 哑的 和 恐怖 到 看
[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
the apparition ,
这 幻影 ,

托马斯扶着马车门，看到那幻影，吓得说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [kept] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
but the timid little figure kept close to his mistress ,
但 这 胆小 小的 数字 保留 关闭 到 他的 情妇 ,

但这个胆小的身影始终依偎在他的女主人身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [deəd] [nɒt] [spiːk] .
and she wore such a look that the old servant dared not speak .
和 她 穿着 这样的 一个 看 那 这 老的 仆人 敢于 不是 说话 .

她脸上那副表情，让老仆人不敢说话。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] , ” [wɒz; wəz] [mɪs] ['bɑrnzɪz] ['ɔːdə(r)] .

“	To	a	respectable	bath	house	,	”	was	Miss	Barnes's	order	.
”	到	一个	可敬	洗澡	房子	,	”	曾是	错过	巴恩斯	命令	.

“去一家像样的澡堂，”巴恩斯小姐吩咐道。

['tɒməs] [baʊd] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [siːt] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .

Thomas	bowed	,	reached	his	seat	somehow	,	and	drove	off	.
托马斯	鞠躬	,	达到	他的	座位	不知何故	,	和	驾驶	离开	.

托马斯鞠了一躬，不知怎么地回到了座位上，然后开车离开了。

“ [nɒt] ['prɪti] , [dɪ'saɪdɪdli] , ” [θɔːt] [mɪs] [bɑːnz] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [feɪs]

“	Not	pretty	,	decidedly	,	”	thought	Miss	Barnes	,	looking	steadily	at	the	wondering	face
”	不是	漂亮的	,	绝对地	,	”	想法	错过	巴恩斯	,	寻找	稳步	在	这	好奇	脸

['ɒpəzɪt] [hɜːz] ,

opposite	hers	,
对面的	她的	,

“确实不好看，”巴恩斯小姐心想，目光紧紧盯着对面那张疑惑的脸。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [nɒt] [kɔːs] .

“	but	at	least	not	coarse	.
”	但	在	至少	不是	粗	.

但至少不粗糙。

[dres] [wɪl] [ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] .

Dress	will	improve	her	.
裙子	将要	提升	她	.

穿衣打扮会让她更漂亮。

” [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , ['tɒməs] [ə'gen] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

”	At	the	door	of	the	bathing	rooms	,	Thomas	again	threw	open	the	carriage
”	在	这	门	的	这	洗澡	房间	,	托马斯	再次	扔	打开	这	运输

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“在浴室门口，托马斯再次猛地打开了车厢门。”

[mɪs] [bɑːnz] [went] [ɪn] [wɪð] ['nɔːrə] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn]

Miss	Barnes	went	in	with	Nora	,	gave	her	into	the	hands	of	the	young	woman	in
错过	巴恩斯	去	在	和	诺拉	,	给予	她	进入	这	双手	的	这	年轻的	女士	在

[tʃɑːdʒ] ,

charge	,
收费	,

巴恩斯小姐带着诺拉进去，把她交给了负责的年轻女子。

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['θʌrəli] [beɪðd] [ænd; ənd] [kəʊmd] ,

with	directions	to	have	her	thoroughly	bathed	and	combed	,
和	方向	到	有	她	彻底	洗澡	和	梳理过的	,

并嘱咐要给她彻底洗澡和梳头。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [kləʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] .

and	otherwise	made	ready	for	new	clothes	that	she	would	bring	.
和	否则	制成	准备好	为了	新的	衣服	那	她	会	带来	.

并做好了迎接她带来的新衣服的其他准备。

[ðə; ði] [ə'meɪzd] [jʌŋ] ['wʊmən] ['mɑːtʃt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['nɔːrə] , [ænd; ənd] [mɪs] [bɑːnz]

The	amazed	young	woman	marched	off	with	the	unresisting	Nora	,	and	Miss	Barnes
这	惊叹	年轻的	女士	行军	离开	和	这	毫无抵抗力	诺拉	,	和	错过	巴恩斯

[went] ['ʃɒpɪŋ] .

went	shopping	.
去	购物	.

惊愕不已的年轻女子带着毫无反抗之力的诺拉扬长而去，而巴恩斯小姐则去购物了。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] , [frɒm; frəm][hæt][tuː; tə] ['ʃuːz] ,

She	bought	a	complete	outfit	,	from	hat	to	shoes	,
她	买	一个	完全的	全套服装	,	从	帽子	到	鞋	,

她买了一整套行头，从帽子到鞋子。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][rʊmz; ruːmz] , [tuː; tə][faɪnd]['nɔːrə] ['weɪtɪŋ] .

and	in	an	hour	returned	to	the	bath	rooms	,	to	find	Nora	waiting	.
和	在	一个	小时	返回	到	这	洗澡	房间	,	到	寻找	诺拉	等待	.

一个小时后，他们回到浴室，发现诺拉正在那里等着他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [drest] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'praɪz] ,

She	was	soon	dressed	,	much	to	her	own	surprise	,
她	曾是	很快	穿着	,	很多	到	她	自己的	惊喜	,

令她自己颇感意外的是，她很快就穿戴整齐了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [ðə; ði] [neɪms] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] ,

for	she	hardly	knew	the	names	of	half	the	articles	she	had	on	,
为了	她	几乎	知道	这	姓名	的	一半	这	文章	她	有	在	,

因为她几乎不认识身上穿的一半衣服的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	they	were	once	more	in	the	carriage	.
和	他们	是	一次	更多的	在	这	运输	.

他们再次坐上了马车。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] , [hiː; hi] [θɔːt] ['wʌndər] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

As	for	Thomas	,	he	thought	wonders	would	never	cease	that	morning	.
作为	为了	托马斯	,	他	想法	奇迹	会	绝不	停止	那	早晨	.

至于托马斯，他觉得那天早上奇迹还会继续发生。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [həʊm] , [mɪs] [bɑːnz] [sed] : —

As	they	rolled	home	,	Miss	Barnes	said	:	—
作为	他们	滚动	家	,	错过	巴恩斯	说	:	—

当他们开车回家时，巴恩斯小姐说道：

“ [naʊ] , ['nɔːrə] , [jʊr; jər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ][gɜːl] .

“	Now	,	Nora	,	you're	to	live	with	me	and	be	my	girl	.
“	现在	,	诺拉	,	你是	到	居住	和	我	和	是	我的	女孩	.

“诺拉，现在你要和我一起生活，做我的女孩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯蒂的雨天野餐(Kristy's Rainy Day Picnic)

[jʊr; jər] [nɒt] ['nɔ:rə] ['denɪs] ; [jʊr; jər] ['nɔ:rə] [bɑ:nz] .

You're	not	Nora	Dennis	;	you're	Nora	Barnes	.
你是	不是	诺拉	丹尼斯	;	你是	诺拉	巴恩斯	.

你不是诺拉·丹尼斯，你是诺拉·巴恩斯。

[jʊr; jər] [tu:; tə] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [laɪf] — [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [ʃi:; ʃi]

You're	to	forget	your	old	life	—	at	least	as	much	as	you	can	,	"	she
你是	到	忘记	你的	老的	生活	—	在	至少	作为	很多	作为	你	能	,	"	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“你要尽可能地忘记过去的生活，”她补充道。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['nɔ:rəz] [feɪs] .

seeing	a	shade	come	over	Nora's	face	.
看到	一个	阴影	来	超过	诺拉的	脸	.

看到诺拉的脸上掠过一丝阴霾。

“ [ænd; ənd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɪn][maɪ]

“	And	on	no	account	are	you	to	speak	of	it	to	the	servants	in	my
"	和	在	不	帐户	是	你	到	说话	的	它	到	这	仆人	在	我的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“你绝对不能把这件事告诉我家里的仆人。”

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ "

“ [jes] - [em] , " [sed] ['nɔ:rə] .

“	Yes	'	m	,	"	said	Nora	.
"	是的	-	米	,	"	说	诺拉	.

“是的，女士，”诺拉说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ['hæpi] , " [mɪs] [bɑ:nz] [went] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]

“	I	shall	try	to	make	your	life	happy	,	"	Miss	Barnes	went	on	a	little	more
"	我	将	尝试	到	制作	你的	生活	快乐的	,	"	错过	巴恩斯	去	在	一个	小的	更多的

['tendəli] .

tenderly	.
温柔地	.

“我会努力让你的生活幸福，”巴恩斯小姐语气温柔地继续说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['edʒukeɪt][ju:; jʊ] " —

“	I	shall	educate	you	"	—
"	我	将	教育	你	"	—

“我将教导你”——

“ [pli:z] , [mæm] , [wʌts] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['nɔ:rə] ['tɪmɪdli] .

“	Please	,	ma'am	,	what's	that	?	"	asked	Nora	timidly	.
"	请	,	女士	,	是什么	那	?	"	问	诺拉	胆怯地	.

“夫人，那是什么？”诺拉怯生生地问道。

“ [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] [bɑːnz] ,

“	Teach	you	to	read	and	write	,	”	said	Miss	Barnes	,
”	教	你	到	读	和	写	,	”	说	错过	巴恩斯	,

“教你读书写字，”巴恩斯小姐说。

[wins] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [nɪˈglektɪd] [fiːld] .

wincing	as	she	reflected	how	much	there	was	to	do	in	this	neglected	field	.
畏缩	作为	她	反映	如何	很多	那里	曾是	到	做	在	这	被忽视的	场地	.

她想到在这个被忽视的领域还有很多工作要做，不禁皱起了眉头。

“ [ænd; ənd] , [ˈnɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,

“	And	,	Nora	,	”	she	went	on	,	“	I	shall	expect	you	to	do	as	I	tell	you	,
”	和	,	诺拉	,	”	她	去	在	,	“	我	将	预计	你	到	做	作为	我	告诉	你	,

“还有，诺拉，”她继续说道，“我希望你听我的话。”

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [truːθ] . ”

and	always	to	tell	me	the	truth	.	”
和	总是	到	告诉	我	这	真相	.	”

而且要始终对我说实话。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [steɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] [wɔːm] ? ” [ɑːskt] [ˈnɔːrə] .

“	Shall	I	stay	at	your	house	and	be	warm	?	”	asked	Nora	.
”	将	我	停留	在	你的	房子	和	是	温暖的	?	”	问	诺拉	.

“我能待在你家取暖吗？”诺拉问道。

“ [ˈɔːlweɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] [bɑːnz] .

“	Always	,	poor	child	,	if	you	try	to	do	right	,	”	said	Miss	Barnes	.
”	总是	,	贫穷的	孩子	,	如果	你	尝试	到	做	正确的	,	”	说	错过	巴恩斯	.

“可怜的孩子，只要你努力做好事，就一定会有好结果的。”巴恩斯小姐说。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [maɪn] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [ˈkwestʃən] ,

“	Are	these	things	mine	?	”	was	the	next	question	,
”	是	这些	事物	矿	?	”	曾是	这	下一个	问题	,

“这些东西是我的吗？”这是下一个问题。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [bluː] [dres] [ænd; ənd] [kləʊk] .

looking	lovingly	at	her	pretty	blue	dress	and	cloak	.
寻找	深情地	在	她	漂亮的	蓝色的	裙子	和	披风	.

我深情地凝视着她漂亮的蓝色连衣裙和斗篷。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

“	Yes	,	and	you	shall	have	plenty	of	clothes	,	and	always	enough	to	eat	,
”	是的	,	和	你	将	有	很多	的	衣服	,	和	总是	足够的	到	吃	,

[ˈnɔːrə] .

Nora	.
诺拉	.

“是的，你会有很多衣服穿，也永远不愁吃喝，诺拉。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [biː; bi][səʊ] [ˈmɪzrəbl] [æz; əz][ai] [faʊnd] [juː; jʊ] .

I	hope	you	will	never	again	be	so	miserable	as	I	found	you	.
我	希望	你	将要	绝不	再次	是	所以	悲惨的	作为	我	成立	你	.

我希望你以后再也不会像我当初见到你时那样痛苦了。

” [ˈnɔːrə][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

”	Nora	could	not	comprehend	what	had	come	to	her	.
”	诺拉	可以	不是	理解	什么	有	来	到	她	.

诺拉无法理解自己身上发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] ['stjuːpɪfaɪd] , ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , “
She **sat** **there** **as** **though** **stupefied** **,** **only** **now** **and** **then** **whispering** **to** **herself** **,** **“**
她 卫星 那里 作为 尽管 目瞪口呆 , 仅有的 现在 和 然后 耳语 到 她自己 , ”
['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
Always **enough** **to** **eat** **,**
总是 足够的 到 吃 ,

她呆呆地坐在那里，仿佛被什么东西震住了，只是偶尔低声自语道：“总是有足够的食物。”

['ɔːlweɪz] [wɔːm] . ”
always **warm** **.** **”**
总是 温暖的 . ”

总是很温暖。

“ ['tɒməs] , ” [sed] [mɪs] [bɑːnz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [pə'remptəri] ['mænə(r)] ,
“ **Thomas** **,** **”** **said** **Miss** **Barnes** **,** **in** **her** **most** **peremptory** **manner** **,**
“ 托马斯 , ” 说 错过 巴恩斯 , 在 她 最多 蛮横 方式 ,

“托马斯，”巴恩斯小姐用她最专断的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'laɪt] ,
as **he** **held** **the** **carriage** **-** **door** **for** **her** **to** **alight** **,**
作为 他 握住 这 运输 - 门 为了 她 到 点燃 ,

他扶着马车门让她下车。

“ [aɪ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [weə(r)] [aɪ] [gɒt] [ðɪs] [tʃaɪld] .
“ **I** **especially** **desire** **that** **you** **should** **not** **mention** **to** **any** **one** **where** **I** **got** **this** **child** **.**
“ 我 尤其 欲望 那 你 应该 不是 提到 到 任何 一 在哪里 我 得到 这 孩子 .

“我特别希望你不要告诉任何人我是在哪里得到这个孩子的。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
I **want** **to** **make** **a** **new** **life** **for** **her** **,**
我 想 到 制作 一个 新的 生活 为了 她 ,

我想为她创造新的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] .
and **I** **trust** **to** **your** **honor** **to** **keep** **her** **secret** **.**
和 我 相信 到 你的 荣誉 到 保持 她 秘密 .

我相信你会以你的荣誉感保守她的秘密。

” ['tɒməs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .
” **Thomas** **touched** **his** **hat** **.**
” 托马斯 感动 他的 帽子 .

托马斯摸了摸帽子。

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [mɪs] [bɑːnz] .
“ **Indeed** **,** **you** **may** **be** **sure** **of** **me** **,** **Miss** **Barnes** **.**
“ 的确 , 你 可能 是 当然 的 我 , 错过 巴恩斯 .

“的确，您可以完全信任我，巴恩斯小姐。”

” [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
” **And** **faithfully** **he** **kept** **his** **word** **,**
” 和 忠实 他 保留 他的 单词 ,

“他信守诺言，说到做到。”

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [mɪs] [bɑːnz] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld]
although **all** **the** **household** **was** **in** **consternation** **when** **Miss** **Barnes** **installed** **the** **child**
虽然 全部 这 家庭 曾是 在 惊愕 什么时候 错过 巴恩斯 已安装 这 孩子
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] ,
as **her** **adopted** **daughter** **,**
作为 她 已采用 女儿 ,

尽管巴恩斯小姐将这个孩子收为养女时，全家人都感到震惊，

[prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l]

procured	a	governess	for	her	,	had	a	complete	outfit	of	suitable
采购	一个	家庭教师	为了	她	,	有	一个	完全的	全套服装	的	合适的

[kləʊðz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

clothes	prepared	,	and	,	above	all	,
衣服	准备	,	和	,	多于	全部	,

为她聘请了一位家庭教师，准备了一整套合适的衣服，最重要的是，

[tʊk] [ʌn'wɪərɪd] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pleɪs]

took	unwearied	pains	to	teach	her	all	the	little	things	necessary	to	place
采取	不知疲倦	疼痛	到	教	她	全部	这	小的	事物	必要的	到	地方

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

her	on	a	level	with	the	girls	she	would	meet	when	she	went	to	school	.
她	在	一个	等级	和	这	女孩们	她	会	见面	什么时候	她	去	到	学校	.

他不厌其烦地教她所有必要的小事，使她能够与上学后遇到的女孩们并肩而立。

['nɔːrə] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

Nora	soon	learned	the	ways	and	manners	of	a	lady	.
诺拉	很快	学习	这	方式	和	礼仪	的	一个	女士	.

诺拉很快就学会了淑女的举止礼仪。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['delɪkət] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] .

She	seemed	to	be	instinctively	delicate	and	lady	-	like	.
她	似乎	到	是	本能地	精美的	和	女士	-	喜欢	.

她似乎天生就有一种柔弱而淑女的气质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [tuː] ,

She	was	pretty	,	too	,
她	曾是	漂亮的	,	也	,

她也很漂亮。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [plʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [lʊk] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

when	her	face	grew	plump	and	the	hungry	look	went	out	of	her	eyes	.
什么时候	她	脸	生长	丰满	和	这	饥饿的	看	去	出去	的	她	眼睛	.

当她的脸变得圆润饱满，眼中饥饿的神色也消失了。

[mɪs] [bɑːnz] , [ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] , ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [vaɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Barnes	,	though	on	the	sharp	lookout	,	never	discovered	a	vice	in	her	.
错过	巴恩斯	,	尽管	在	这	锋利的	瞭望台	,	绝不	发现	一个	副	在	她	.

巴恩斯小姐虽然观察敏锐，却从未发现她有任何恶习。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːlts] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃed]

Whatever	may	have	been	her	original	faults	,	she	seemed	to	have	shed
任何	可能	有	到过	她	原来的	故障	,	她	似乎	到	有	棚

[ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][rægz] ,

them	with	her	rags	,
他们	和	她	破布	,

无论她最初有什么缺点，似乎都随着她身上的破烂衣服一起褪去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['grætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['benɪfæktə(r)] [ˌəʊvə'welmd] ['evrɪθɪŋ] .

and	the	great	gratitude	she	felt	for	her	benefactor	overwhelmed	everything	.
和	这	伟大的	感激	她	毛毡	为了	她	恩人	不堪重负	一切	.

她对恩人的感激之情压倒了一切。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [bɑːnz] .

She	seemed	to	live	but	to	do	something	for	Miss	Barnes	.
她	似乎	到	居住	但	到	做	某物	为了	错过	巴恩斯	.

她似乎活着就是为了帮巴恩斯小姐做点什么。

[tuː; tə]['nɔːrə] , [laɪf][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] .

To	Nora	,	life	was	like	a	dream	—	a	dream	of	heaven	,	at	that	.
到	诺拉	,	生活	曾是	喜欢	一个	梦	—	一个	梦	的	天堂	,	在	那	.

对诺拉来说，生活就像一场梦——一场天堂般的梦。

['ɔːlweɪz] [wɔːm] , ['ɔːlweɪz] [fed] , ['ɔːlweɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['rʌfnəs] ,

Always	warm	,	always	fed	,	always	safe	from	roughness	,
总是	温暖的	,	总是	美联储	,	总是	安全的	从	粗糙度	,

总是温暖，总是吃饱，总是免受粗暴对待

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [θɪŋz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ;

surrounded	by	things	so	beautiful	she	scarcely	dared	to	touch	them	;
包围	经过	事物	所以	美丽的	她	几乎	敢于	到	触碰	他们	;

她被如此美丽的事物包围，以至于她几乎不敢触碰它们;

['evri] [wɒnt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] .

every	want	attended	to	before	it	was	felt	.
每一个	想	参加	到	前	它	曾是	毛毡	.

所有需求在被感知之前就被满足了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siːm] [truː] .

It	was	too	wonderful	to	seem	true	.
它	曾是	也	精彩的	到	似乎	真的	.

这一切美好得令人难以置信。

[ɪn] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] ['ʃænti] , [weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bluː]

In	dreams	she	would	often	return	to	the	desolate	shanty	,	where	the	winds	blew
在	梦境	她	会	经常	返回	到	这	荒凉	棚屋	,	在哪里	这	风	吹

[θruː] [ðə; ði] [kræks] ,

through	the	cracks	,
通过	这	裂缝	,

在梦中，她常常回到那间荒凉的小屋，风从墙缝里吹进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪkəti] [əʊld] [stəʊv] [wɒz; wəz][nəʊ] ['betə(r)] [fed] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	the	rickety	old	stove	was	no	better	fed	than	her	mother	and
和	这	摇摇晃晃的	老的	火炉	曾是	不	更好的	美联储	比	她	母亲	和

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

那台摇摇晃晃的老炉子，吃的也和她母亲以及她自己一样少。

[faɪv] [j'iəz] [rəʊld] [ə'weɪ] .

Five	years	rolled	away	.
五	年	滚动	离开	.

五年时光转瞬即逝。

[mɪs] [bɑːnz] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ['veri] [mʌtʃ] ,

Miss	Barnes	grew	to	love	this	child	of	poverty	very	much	,
错过	巴恩斯	生长	到	爱	这	孩子	的	贫困	非常	很多	,

巴恩斯小姐渐渐非常喜爱这个出身贫寒的孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [griːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [juːθ] .

and	to	be	grieved	that	she	showed	none	of	the	joy	of	youth	.
和	到	是	伤心	那	她	显示	没有任何	的	这	喜悦	的	青年	.

并因她没有表现出丝毫青春的喜悦而感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)]['nɔːrə] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

For	Nora	walked	around	as	though	in	a	dream	.
为了	诺拉	步行	大约	作为	尽管	在	一个	梦	.

诺拉仿佛置身梦境一般，四处游荡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] , ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [geɪ] .

She	was	always	anxious	to	please	,	always	cheerful	,	but	never	gay	.
她	曾是	总是	焦虑的	到	请	,	总是	快乐	,	但	绝不	同性恋	.

她总是渴望取悦别人，总是很开朗，但从不快乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [səbˈdjuːd] .

She	was	too	subdued	.
她	曾是	也	低沉的	.

她太过沉默寡言。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [laʊd] .

She	never	spoke	loud	.
她	绝不	辐	大声	.

她从不大声说话。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [slæmd] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɑːft] .

She	never	slammed	a	door	,	she	never	laughed	.
她	绝不	猛烈抨击	一个	门	,	她	绝不	笑了	.

她从不摔门，也从不大笑。

“ ['nɔːrə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

“	Nora	,	”	said	she	one	day	,	after	studying	her	face	some	time	in	silence	,
“	诺拉	,	”	说	她	一	天	,	后	学习	她	脸	一些	时间	在	沉默	,

“诺拉，”有一天，她沉默地观察了诺拉的脸一段时间后说道。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [gˈɜːlz] ? ”

“	why	are	you	not	like	other	young	girls	?	”
“	为什么	是	你	不是	喜欢	其他	年轻的	女孩们	?	”

“你为什么和其他年轻女孩不一样？”

“ [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌʌnˈlaɪk] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] ['nɔːrə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

“	Why	am	I	unlike	them	?	”	asked	Nora	,	looking	up	from	the	book	she	was
“	为什么	是	我	与此不同	他们	?	”	问	诺拉	,	寻找	向上	从	这	书	她	曾是

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

“为什么我和他们不一样？”诺拉从正在读的书里抬起头问道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['eni] [jʌŋ] [gɜːl][aɪ]['evə(r)] [sɔː] , ” [sed] [mɪs] [bɑːnz] ;

“	You're	not	a	bit	like	any	young	girl	I	ever	saw	,	”	said	Miss	Barnes	;
“	你是	不是	一个	少量	喜欢	任何	年轻的	女孩	我	曾经	锯	,	”	说	错过	巴恩斯	;

“你和我以前见过的任何年轻女孩都不一样，”巴恩斯小姐说；

“ [jʊr; jər] [tuː] ['səʊbə(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] . ”

“	you're	too	sober	,	you	never	laugh	and	play	.	”
“	你是	也	清醒	,	你	绝不	笑	和	玩	.	”

“你太严肃了，你从不笑，从不玩耍。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , ” [sed] ['nɔːrə] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ; “ [aɪ]['nevə(r)][dɪd] . ”

“	I	don't	know	how	to	play	,	”	said	Nora	,	in	a	low	tone	;	“	I	never	did	.	”
“	我	不	知道	如何	到	玩	,	”	说	诺拉	,	在	一个	低的	语气	;	“	我	绝不	做过	.	”

“我不会演奏，”诺拉低声说，“我从来就没学过。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] [mɪs] [bɑːnz] , “ [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['tʃaɪldhʊd] .

“	Poor	child	,	”	said	Miss	Barnes	,	“	you	never	had	any	childhood	.
“	贫穷的	孩子	,	”	说	错过	巴恩斯	,	“	你	绝不	有	任何	童年	.

“可怜的孩子，”巴恩斯小姐说，“你从来没有过童年。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld] [wen] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] .

I	wanted	to	give	you	one	,	but	you	were	too	old	when	I	took	you	.
我	通缉	到	给	你	一	,	但	你	是	也	老的	什么时候	我	采取	你	.

我想送你一个，但我带你去的时候你已经太老了。

[waɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld] ['wʊmən] . ”

Why	,	you're	a	regular	old	woman	.	”
为什么	,	你是	一个	常规的	老的	女士	.	”

“你不过是个普通的老太太罢了。”

“ [ˌeɪ 'em][ai] ? ” [sed] ['nɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Am	I	?	”	said	Nora	,	with	a	smile	.
”	是	我	?	”	说	诺拉	,	和	一个	微笑	.

“是吗？”诺拉笑着说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [mɪs] [bɑːnz] [went] [ɒn] .

“	I	don't	know	what	I'll	do	to	you	,	”	Miss	Barnes	went	on	.
”	我	不	知道	什么	患病的	做	到	你	,	”	错过	巴恩斯	去	在	.

“我不知道我会怎么处置你，”巴恩斯小姐继续说道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] . ”

“	I'd	like	to	make	you	over	.	”
”	ID	喜欢	到	制作	你	超过	.	”

我想改造你。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['nɔːrə] ['ɜːnɪstli] .

“	I	wish	you	could	,	”	said	Nora	earnestly	.
”	我	希望	你	可以	,	”	说	诺拉	切实	.

“我希望你能做到，”诺拉诚恳地说。

“ [ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [kænt] .

“	I	try	to	be	like	other	girls	,	but	somehow	I	can't	.
”	我	尝试	到	是	喜欢	其他	女孩们	,	但	不知何故	我	不能	.

“我努力想和其他女孩一样，但不知为何我做不到。”

[ai] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪt] [ɒn][maɪ] [hɑːt] . ”

I	seem	always	to	have	a	sort	of	weight	on	my	heart	.	”
我	似乎	总是	到	有	一个	种类	的	重量	在	我的	心	.	”

我感觉心里总是压着一块石头。

“ ['nɔːrə] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [ai] ['hævnt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

“	Nora	,	isn't	there	something	you	would	like	that	I	haven't	done	for	you	?
”	诺拉	,	不是	那里	某物	你	会	喜欢	那	我	还没有	完毕	为了	你	?

“诺拉，是不是有什么你想要而我还没为你做的事呢？”

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪʃ] ? ”

Haven't	you	a	wish	?	”
还没有	你	一个	希望	?	”

你难道没有愿望吗?

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['nɔːrə] , “ [ai] [kænt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ['hæpi] , [bʌt; bət]

“	Oh	!	”	cried	Nora	,	“	I	can't	wish	for	anything	,	you	make	me	too	happy	,	but
”	哦	!	”	哭	诺拉	,	“	我	不能	希望	为了	任何事物	,	你	制作	我	也	快乐的	,	但

” — [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ,

”	—	she	hesitated	,
”	—	她	犹豫了一下	,

“哦！”诺拉喊道，“我什么都许不了愿，你让我太幸福了，但是……”她犹豫了一下，

[ænd; ənd] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][fɑːst] — “ [ai][kænt] [fə'get] [maɪ][əʊld][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] [ɪn][maɪ]

and	tears	began	to	fall	fast	—	“	I	can't	forget	my	old	life	,	it	comes	back	in	my
和	眼泪	开始	到	落下	快速地	—	”	我	不能	忘记	我的	老的	生活	,	它	来	后退	在	我的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

泪水夺眶而出——“我无法忘记过去的生活，它总是在我的梦里重现。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

it	is	always	before	me	.
它	是	总是	前	我	.

它始终在我眼前。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] .

I	don't	want	to	tell	you	,	but	I	must	.
我	不	想	到	告诉	你	,	但	我	必须	.

我不想告诉你，但我不得不告诉你。

[ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] ['mɪzrəbl] [g'ɜːlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɒrɪd] ['ʃænti] ,

I	can't	help	thinking	about	the	many	miserable	girls	,	such	as	I	was	,	living	in	horrid	shanties	,
我	不能	帮助	思维	关于	这	许多	悲惨的	女孩们	,	这样的	作为	我	曾是	,	活的	在	可怕的	棚屋	,

我不禁想起许多像我一样的悲惨女孩，她们住在肮脏破旧的棚户区里。

[stɑːvd] , ['frəʊz(ə)n] , ['biːt(ə)n] , ['retʃɪd] . ”

starved	,	frozen	,	beaten	,	wretched	.	”
饥饿	,	冷冻	,	被打败	,	可怜	.	”

饥饿、寒冷、殴打、悲惨。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] ? ” [sed] [mɪs] [bɑːnz] ['sɒftli] .

“	Then	you	have	a	wish	?	”	said	Miss	Barnes	softly	.
“	然后	你	有	一个	希望	?	”	说	错过	巴恩斯	轻轻	.

“那么，你有什么愿望吗？”巴恩斯小姐轻声问道。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] !

“	Oh	,	it	seems	so	ungrateful	!
“	哦	,	它	似乎	所以	忘恩负义	!

“哦，这看起来太忘恩负义了！”

” ['nɔːrə] [sɔb] .

”	Nora	sobbed	.
”	诺拉	啜泣	.

诺拉抽泣着说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] !

“	Such	a	poor	return	for	the	life	you	have	given	me	!
“	这样的	一个	贫穷的	返回	为了	这	生活	你	有	给定	我	!

“你给了我如此精彩的人生，却只换来如此糟糕的回报！”

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] .

I	have	tried	to	forget	.
我	有	尝试	到	忘记	.

我努力想要忘记。

[ai] [kænt] [tel] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

I	can't	tell	what	is	right	for	me	to	do	.
我	不能	告诉	什么	是	正确的	为了	我	到	做	.

我不知道我该怎么做才是正确的。

[aɪm] ['sɒri] [ai] [sed] ['eniθɪŋ] . ”

I'm	sorry	I	said	anything	.	”
我是	对不起	我	说	任何事物	.	”

我很抱歉我说了那些话。

“ [nəʊ] , ['nɔːrə] , ” [sed] [mɪs] [bɑːnz] ['prɒmptli] .

“	No	,	Nora	,	”	said	Miss	Barnes	promptly	.
“	不	,	诺拉	,	”	说	错过	巴恩斯	及时	.

“不，诺拉，”巴恩斯小姐立即说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

“	You	should	tell	me	all	your	wishes	and	feelings	.
“	你	应该	告诉	我	全部	你的	愿望	和	情怀	.

你应该把你所有的愿望和感受都告诉我。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] [ˌaʊt'grəʊ] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [raɪt] ” — [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd]

If	they	are	wrong	,	I	can	help	you	outgrow	them	;	if	right	”	—	she	hesitated
如果	他们	是	错误的	,	我	能	帮助	你	不再适合	他们	;	如果	正确的	”	—	她	犹豫了一下

— “ [waɪ] , [ai][mʌst; məst][help][juː; jʊ] .

—	“	why	,	I	must	help	you	.
—	“	为什么	,	我	必须	帮助	你	.

如果他们错了，我可以帮助你克服他们；如果他们是对的”——她犹豫了一下——“那么，我必须帮助你。”

” ['nɔːrə] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pʌlsɪv] ['muːvmənt] [mɪs] [bɑːnz] , [hæd; həd]

”	Nora	fell	on	her	knees	with	the	most	impulsive	movement	Miss	Barnes	,	had
”	诺拉	跌倒	在	她	膝盖	和	这	最多	冲动	移动	错过	巴恩斯	,	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

“诺拉以巴恩斯小姐从未见过的最冲动的举动跪倒在地。”

“ [əʊ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] ! ”

“	Oh	,	I	do	believe	you	are	an	angel	!	”
“	哦	,	我	做	相信	你	是	一个	天使	!	”

“哦，我真的相信你是一位天使！”

“ [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['nɔːrə] , ” [sed] [mɪs] [bɑːnz] ['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk]

“	Far	from	it	,	Nora	,	”	said	Miss	Barnes	smiling	,	“	but	I've	set	out	to	make
“	远的	从	它	,	诺拉	,	”	说	错过	巴恩斯	微笑	,	“	但	我已经	放	出去	到	制作

[juː; jʊ] ['hæpi] ,

you	happy	,
你	快乐的	,

“恰恰相反，诺拉，”巴恩斯小姐笑着说，“但我一心想让你开心。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd] [wɪmz] [ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)nz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

and	if	I	find	whims	and	notions	in	your	head	,
和	如果	我	寻找	心血来潮	和	概念	在	你的	头	,

如果我发现你脑子里有异想天开的想法，

[ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

I	suppose	I'll	have	to	follow	them	out	.
我	认为	患病的	有	到	跟随	他们	出去	.

看来我得跟着他们出去了。

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

But	seriously	,	dear	child	,
但	严重地	,	亲爱的	孩子	,

但说真的，亲爱的孩子

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn][maɪ] [hɑːt]

I	must	say	I	have	had	a	little	uneasy	feeling	of	responsibility	in	my	heart
我	必须	说	我	有	有	一个	小的	不安	感觉	的	责任	在	我的	心

['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ] .

ever	since	I've	had	you	.
曾经	自从	我已经	有	你	.

我必须承认，自从有了你之后，我的心中一直萦绕着一种不安的责任感。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɒd] [æz; əz][ai] [pliːz] ,

And	there's	nothing	to	hinder	my	being	as	odd	as	I	please	,
和	有	没有什么	到	阻碍	我的	存在	作为	奇怪的	作为	我	请	,

而且，没有任何事能阻止我随心所欲地做自己，

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] . ”

and	now	let	me	hear	your	plans	.	”
和	现在	让	我	听到	你的	计划	.	”

现在让我听听你们的计划。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][plænz] .
“ I have no plans .
“ 我 有 不 计划 .

“我没有计划。”

[ai][hæv; həv]['əʊnli] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I have only longings to do something for them .
我 有 仅有的 渴望 到 做 某物 为了 他们 .

我只渴望能为他们做点什么。

” [wel] ; [plænz] [gruː] [fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [p'lænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də]
” Well ; plans grew fast as they always do when planners are anxious to do
” 出色地 ; 计划 生长 快速地 作为 他们 总是 做 什么时候 规划者 是 焦虑的 到 做
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“嗯，计划总是发展得很快，当计划者急于做某事时，计划总是如此。”

[lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn] .
Long into the night they talked , and the very next day the work began .
长的 进入 这 夜晚 他们 谈话 , 和 这 非常 下一个 天 这 工作 开始 .

他们一直谈到深夜，第二天工作就开始了。

['nɔːrə] ['kæptʃəd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][beg] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
Nora captured a poor little girl who came to beg , and took her in
诺拉 捕获 一个 贫穷的 小的 女孩 WHO 来了 到 求 , 和 采取 她 在
[tuː; tə] [mɪs] [bɑːnz] ,
to Miss Barnes ,
到 错过 巴恩斯 ,

诺拉抓住了一个前来乞讨的可怜小女孩，把她带到了巴恩斯小姐那里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
in spite of the horror of the servants .
在 尽管如此 的 这 恐怖 的 这 仆人 .

尽管仆人们感到恐惧。

[ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['peərənts] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
They found she had no parents , and decided to take her ,
他们 成立 她 有 不 父母 , 和 决定 到 拿 她 ,

他们发现她没有父母，于是决定收养她。

[ænd; ənd]['nɔːrə] [went] [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['diːsnt] , [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
and Nora went on to make her decent , with more pleasure than she
和 诺拉 去 在 到 制作 她 体面的 , 和 更多的 乐趣 比 她
[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
had ever known .
有 曾经 已知 .

诺拉继续努力使自己变得体面，并从中获得了前所未有的快乐。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
So it went on ; before the end of a month ,
所以 它 去 在 ; 前 这 结尾 的 一个 月 ,

事情就这样继续下去；不到一个月，

[mɪs] [bɑːnz] [faʊnd] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
Miss Barnes found herself more interested than she had been in anything .
错过 巴恩斯 成立 她自己 更多的 感兴趣的 比 她 有 到过 在 任何事物 .

巴恩斯小姐发现自己对任何事都产生了前所未有的兴趣。

[ænd; ənd]['nɔːrə] [gruː] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [rəʊld] [baɪ] ,
And Nora grew bright and happy as the months rolled by ,
和 诺拉 生长 明亮的 和 快乐的 作为 这 几个月 滚动 经过 ,

随着时间流逝，诺拉变得越来越聪明快乐。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['retʃɪd] [gɜːl][wɒz; wəz] ['gæðəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

and	one	after	another	wretched	girl	was	gathered	out	of	the	streets	and
和	一	后	其他	可怜	女孩	曾是	聚集	出去	的	这	街道	和

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] .

brought	to	a	home	.
带来	到	一个	家	.

于是，一个又一个可怜的女孩被从街头带走，送进收容所。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][gɜːl][wɒz; wəz] [treɪnd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm]

As	soon	as	one	girl	was	trained	and	fitted	to	take	a	place	in	some
作为	很快	作为	一	女孩	曾是	受过训练	和	适配	到	拿	一个	地方	在	一些

[wʌnz] ['kɪtʃɪn] ,

one's	kitchen	,
一个人的	厨房	,

一旦有一个女孩接受过培训，能够胜任某人厨房里的工作，

[ɔː(r)] ['səʊɪŋ] - [ruːm] , [ɔː(r)] ['nɜːsəri] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

or	sewing	-	room	,	or	nursery	,	a	dozen	places	opened	to	her	.
或者	缝纫	-	房间	,	或者	苗圃	,	一个	打	地方	打开	到	她	.

或者缝纫室，或者育婴室，有十几个地方向她敞开了大门。

[baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [mɪs] [bɑːnz] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mɪstrəs] [ɪn]

By	telling	a	little	of	her	story	,	Miss	Barnes	interested	her	new	mistress	in
经过	讲述	一个	小的	的	她	故事	,	错过	巴恩斯	感兴趣的	她	新的	情妇	在

[ðə; ði][gɜːl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

巴恩斯小姐讲述了自己的一些经历，引起了新女主人对这个女孩的兴趣。

[huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] .

who	was	thus	started	out	in	a	useful	,	independent	life	.
WHO	曾是	因此	开始	出去	在	一个	有用	,	独立的	生活	.

就这样，他开始了有用且独立的生活。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] , [gruː] [ænd; ənd] ['flauriʃ] ,

This	institution	,	though	it	never	had	a	name	,	grew	and	flourished	,
这	机构	,	尽管	它	绝不	有	一个	姓名	,	生长	和	繁荣	,

这个机构虽然从未有过名字，却不断发展壮大。

[ænd; ənd]['nɔːrə] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bɑːnz] [həʊm] , ['mænɪdʒɪz][ðə; ði] [bɑːnz] ['ɪnkʌm] ,

and	Nora	still	lives	in	the	Barnes	Home	,	manages	the	Barnes	income	,
和	诺拉	仍然	生活	在	这	巴恩斯	家	,	管理	这	巴恩斯	收入	,

诺拉仍然住在巴恩斯养老院，管理着巴恩斯的收入。

[ænd; ənd] “ [lend] [ə; eɪ][hænd] ” [weər'evə(r)] ['niːdɪd] .

and	“	lends	a	hand	”	wherever	needed	.
和	“	借贷	一个	手	”	无论	需要	.

并在需要时“伸出援手”。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [bɑːnz] [həʊm] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	And	that's	the	story	of	how	the	Barnes	Home	came	to	be	,	”	said	Mrs	.
“	和	那就是	这	故事	的	如何	这	巴恩斯	家	来了	到	是	,	”	说	太太	.

['wɪlsn] ,

Wilson	,
威尔逊	,

“这就是巴恩斯之家诞生的故事，”威尔逊夫人说道。

[ɪn] ['endɪŋ] .

in	ending	.
在	结束	.

最后。

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪs] ['leɪdi] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [meɪd] , ” [kraɪd] ['krɪsti]
“ And was that nice lady that you went to see about a maid , ” cried Kristy
“ 和 曾是 那 好的 女士 那 你 去 到 看 关于 一个 女佣 , ” 哭 克里斯蒂
['iːgəli] ,
eagerly ,
急切地 ,

“你去找的那位女士就是想请女佣的那位吗？”克里斯蒂急切地问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['nɔːrə] ? ”
turning to her mother , “ was she Nora ? ”
转弯 到 她 母亲 , “ 曾是 她 诺拉 ? ”

她转向母亲问道：“她是诺拉吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nɔːrə] . ”
“ Yes , ” said her mother , “ she was Nora . ”
“ 是的 , ” 说 她 母亲 , “ 她 曾是 诺拉 . ”

“是的，”她母亲说，“她就是诺拉。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] ! ” [sed] ['krɪsti] .
“ That was fine ! ” said Kristy .
“ 那 曾是 美好的 ! ” 说 克里斯蒂 .

“那太好了！”克里斯蒂说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] . ”
“ Thank you so much , Mrs . Wilson . ”
“ 感谢 你 所以 很多 , 太太 . 威尔逊 . ”

“非常感谢您，威尔逊夫人。”

“ [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃærəti] , ['stɑːtɪd] [θruː] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ That story of a great charity , started through one poor girl , ” said Mrs .
“ 那 故事 的 一个 伟大的 慈善机构 , 开始 通过 一 贫穷的 女孩 , ” 说 太太 .
['wɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,

“那是一个伟大的慈善故事，始于一个贫穷的女孩，”威尔逊夫人说道。

“ [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] ['leɪtli] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɪsti] ? ”
“ reminds me of another that I heard lately ; shall I tell it , Kristy ? ”
“ 提醒 我 的 其他 那 我 听到 最近 ; 将 我 告诉 它 , 克里斯蒂 ? ”

“这让我想起最近听到的另一个故事；要不要讲给我听听，克里斯蒂？”

“ [əʊ] , [duː; də] ! ” [sed] ['krɪsti] .
“ Oh , do ! ” said Kristy .
“ 哦 , 做 ! ” 说 克里斯蒂 .

“哦，当然可以！”克里斯蒂说。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l]
ONE LITTLE CANDLE
一 小的 蜡烛

一根小蜡烛

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜːl] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
This story is about a girl not much older than you ,
这 故事 是 关于 一个 女孩 不是 很多 老 比 你 ,

这个故事的主人公是一个比你大不了多少的女孩。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

who	had	a	great	trouble	come	upon	her	,	some	years	ago	.
WHO	有	一个	伟大的	麻烦	来	之上	她	,	一些	年	前	.

几年前，她遭遇了一场大麻烦。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] — [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] — [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [hæd; həd][æt; ət][lɑːst]

Her	father	who	was	—	I'm	sorry	to	say	—	a	drunkard	,	had	at	last
她	父亲	WHO	曾是	—	我是	对不起	到	说	—	一个	酒鬼	,	有	在	最后的

[daɪd] , ['liːvɪŋ] ['ælɪs] ['ɹɒsən] ,

died	,	leaving	Alice	Rawson	,
死亡	,	离开	爱丽丝	罗森	,

她的父亲——很遗憾地说——是个酒鬼，最终去世了，留下爱丽丝·罗森。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'vælɪd] ['mʌðə(r)] .

and	her	brother	a	little	older	,	to	take	care	of	their	invalid	mother	.
和	她	兄弟	一个	小的	老	,	到	拿	关心	的	他们的	无效的	母亲	.

和她稍大一些的哥哥一起照顾体弱多病的母亲。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

The	trouble	that	came	upon	her	,	as	I	said	,	was	the	finding	that	the
这	麻烦	那	来了	之上	她	,	作为	我	说	,	曾是	这	寻找	那	这

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

正如我所说，她遇到的麻烦是发现她的兄弟.....

[huː] [wɒz; wəz] ['stedi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['fæməli] ,

who	was	steady	at	his	work	,	and	proud	to	support	the	family	,
WHO	曾是	稳定的	在	他的	工作	,	和	自豪的	到	支持	这	家庭	,

他工作认真负责，并以养家糊口为荣。

[bɪ'gæn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

began	to	go	out	every	evening	.
开始	到	去	出去	每一个	晚上	.

开始每天晚上都出去。

[ðə; ði] [greɪt] [dred] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	great	dread	seized	her	that	he	would	follow	in	the	footsteps	of	his
这	伟大的	恐惧	查获	她	那	他	会	跟随	在	这	脚步声	的	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

她心中充满恐惧，害怕他会步他父亲的后尘。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['hæbɪts] ,

They	had	suffered	so	much	from	the	father's	habits	,
他们	有	遭受	所以	很多	从	这	父亲的	习惯	,

他们深受父亲不良习惯的折磨，

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] ,

that	this	was	almost	more	than	she	could	bear	,
那	这	曾是	几乎	更多的	比	她	可以	熊	,

这几乎让她无法承受了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	she	felt	sure	that	it	would	kill	her	mother	.
和	她	毛毡	当然	那	它	会	杀	她	母亲	.

她确信这会要了她母亲的命。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['evri] [weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,

She	tried	every	way	she	could	think	of	to	entertain	her	brother	at	home	,
她	尝试	每一个	方式	她	可以	思考	的	到	招待	她	兄弟	在	家	,

她想尽一切办法在家逗弟弟开心，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn]

but	she	could	not	make	it	gay	and	lively	as	it	was	in	the	saloon
但	她	可以	不是	制作	它	同性恋	和	热闹	作为	它	曾是	在	这	酒吧

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [met] ,

where	the	boys	met	,
在哪里	这	男孩们	遇见	,

但她无法像男孩们聚会的酒吧那样，营造出欢快热闹的气氛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

and	when	she	tried	to	coax	him	to	stay	at	home	,
和	什么时候	她	尝试	到	哄	他	到	停留	在	家	,

当她试图劝他待在家里时，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz]

he	answered	her	that	it	was	awful	dull	in	the	evening	after	a	long	day's
他	回答	她	那	它	曾是	可怕	乏味的	在	这	晚上	后	一个	长的	天

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他回答说，一天工作下来，晚上真是无聊透顶。

['ælɪs] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðɪs] ,

Alice	could	not	deny	this	,
爱丽丝	可以	不是	否定	这	,

爱丽丝无法否认这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [endid] [wɪð] ,

and	she	had	not	a	word	to	say	when	one	evening	he	ended	with	,
和	她	有	不是	一个	单词	到	说	什么时候	一	晚上	他	结束	和	,

一天晚上，他最后对她说：

“ [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [steɪ] [mjuː] [ʌp][æt; ət] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“	You	can't	expect	a	fellow	to	stay	mewed	up	at	home	all	the	time	.
“	你	不能	预计	一个	同伴	到	停留	喵喵叫	向上	在	家	全部	这	时间	.

“你不能指望一个人一直乖乖待在家里。”

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] ['ɪntuː] ['ælɪsɪz] [aɪz] ,

Now	look	here	,	”	as	he	saw	the	tears	come	into	Alice's	eyes	,
现在	看	这里	,	”	作为	他	锯	这	眼泪	来	进入	爱丽丝的	眼睛	,

“你看这里，”他看到爱丽丝眼中噙满了泪水，说道。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [fret] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [sɪs] .

“	you	needn't	fret	about	me	,	Sis	.
“	你	不必	烦恼	关于	我	,	妹妹	.

“姐姐，你不用担心我。”

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] ,

I'm	bound	to	take	care	of	myself	,
我是	边界	到	拿	关心	的	我	,

我一定会照顾好自己。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

but	I	must	have	a	little	pleasure	after	working	all	day	.
但	我	必须	有	一个	小的	乐趣	后	在职的	全部	天	.

但我工作了一天之后，总得放松一下吧。

[gʊd] - [baɪ] ; [aɪl] [biː; bi] [həʊm] [baɪ] [naɪn] .

Good	-	by	;	I'll	be	home	by	nine	.
好的	-	经过	;	患病的	是	家	经过	九	.

再见，我九点前到家。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [həʊm][baɪ][naɪn] , [nɔː(r)][baɪ][ten] ,

"	But	he	was	not	home	by	nine	,	nor	by	ten	,
"	但	他	曾是	不是	家	经过	九	,	也不	经过	十	,

但他九点没到家，十点也没到家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] [wen] ['ælɪs] [hɜːd] [hɪz; ɪz][step] .

and	the	clock	had	struck	eleven	when	Alice	heard	his	step	.
和	这	钟	有	击	十一	什么时候	爱丽丝	听到	他的	步	.

当爱丽丝听到他的脚步声时，时钟已经敲响了十一点。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][let] [hɪm][ɪn] .

She	hurried	to	the	door	to	let	him	in	.
她	慌忙	到	这	门	到	让	他	在	.

她赶紧走到门口去给他开门。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] — [ə'læs] ! — [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

His	face	was	flushed	,	and	his	breath	—	alas	!	—	reminded	her	of
他的	脸	曾是	酡	,	和	他的	气息	—	唉	!	—	提醒	她	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː..ðərz] .

her	father's	.
她	父亲的	.

他脸涨得通红，他的呼吸——唉！——让她想起了她的父亲。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][bed] ,

He	made	some	excuse	and	hurried	off	to	bed	,
他	制成	一些	原谅	和	慌忙	离开	到	床	,

他找了个借口，匆匆上床睡觉了。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	Alice	sank	into	a	chair	in	the	sitting	-	room	.
和	爱丽丝	沉没	进入	一个	椅子	在	这	坐着	-	房间	.

爱丽丝瘫坐在客厅的椅子上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] .

She	was	shocked	.
她	曾是	震惊	.

她感到震惊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [griːvd] .

She	was	grieved	.
她	曾是	伤心	.

她感到悲痛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [dʒæk][hæd; həd] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

This	was	the	first	time	Jack	had	showed	signs	of	being	under	the	influence
这	曾是	这	第一的	时间	杰克	有	显示	标志	的	存在	在下面	这	影响

[ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] ,

of	strong	drink	,
的	强的	喝	,

这是杰克第一次表现出醉酒的迹象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	felt	as	if	she	could	not	bear	it	.
和	她	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	熊	它	.

她觉得自己无法承受这一切。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

A	month	before	,	they	had	laid	in	a	drunkard's	grave	their	father	,	and	over
一个	月	前	,	他们	有	铺设	在	一个	醉汉的	严重	他们的	父亲	,	和	超过

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [deθ] - [bed] ,

his	terrible	death	-	bed	,
他的	糟糕的	死亡	-	床	,

一个月前，他们把父亲葬在了一个醉汉的坟墓里，守在他奄奄一息的病榻上。

[dʒæk][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .

Jack	had	promised	their	mother	that	he	would	not	follow	in	his	steps	.
杰克	有	承诺	他们的	母亲	那	他	会	不是	跟随	在	他的	步骤	.

杰克曾向母亲保证，他不会重蹈父亲的覆辙。

“ [jet] [naʊ] — [səʊ] [suːn] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] , ” [θɔːt] ['ælɪs] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [kəʊld] .

“ Yet	now	—	so	soon	—	he	has	begun	,	” thought	Alice	,	sitting	there	alone	in	the	cold	.
” 然而	现在	—	所以	很快	—	他	有	开始	,	” 想法	爱丽丝	,	坐着	那里	独自的	在	这	寒冷的	.

“然而现在——这么快——他就开始了，”爱丽丝独自坐在寒冷的那里想。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bleɪm] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

“	And	how	can	I	blame	him	,	poor	boy	!
“	和	如何	能	我	责备	他	,	贫穷的	男生	!

“我怎么能责怪他呢，可怜的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dʌl] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] ?

” she	went	on	,	“ when	it	is	so	dull	and	stupid	for	him	here	?
” 她	去	在	,	“ 什么时候	它	是	所以	乏味的	和	愚蠢的	为了	他	这里	?

她接着说：“为什么在这里对他来说如此无聊和愚蠢呢？”

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːm] [ruːm] , [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] ,

It's	no	wonder	he	prefers	the	pleasant	warm	room	,	the	lights	,	the	gay	company	,
它是	不	想知道	他	偏好	这	令人愉快的	温暖的	房间	,	这	灯	,	这	同性恋	公司	,

难怪他更喜欢温暖舒适的房间、明亮的灯光和同性恋的陪伴。

[ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [æt; ət] ['meɪsənz] .

the	games	that	he	gets	at	Mason's	.
这	游戏	那	他	获得	在	石匠的	.

他在梅森那里玩的游戏。

[əʊ] , [waɪ] [ɑːrnt] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [friː] [æz; əz][bæd][wʌnz] !

Oh	,	why	aren't	good	things	as	free	as	bad	ones	!
哦	,	为什么	不是	好的	事物	作为	自由的	作为	坏的	一个	!

唉，为什么好东西不能像坏东西一样免费呢！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .

” she	cried	out	in	her	distress	.
” 她	哭	出去	在	她	痛苦	.

她痛苦地哭喊起来。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['evə(r)] [keɪm] [bæk] .

“ But	what	can	I	do	? ”	was	the	question	to	which	her	thoughts	ever	came	back	.
“ 但	什么	能	我	做	? ”	曾是	这	问题	到	哪个	她	想法	曾经	来了	后退	.

“可是我能做什么呢？”这是她脑海中始终萦绕着的问题。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ɔːl] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [haʊ] ? ”

“ I	must	save	Jack	,	for	he's	all	mother	and	I	have	;	but	how	? ”
“ 我	必须	节省	杰克	,	为了	他是	全部	母亲	和	我	有	;	但	如何	? ”

“我必须救杰克，因为他是我们母子俩唯一的依靠；可是我该怎么做呢？”

“ [wɒt] [kæn; kən][wʌn][gɜːl][duː; də] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [frendz] — ['ɔːlməʊst] ? ”

“ What	can	one	girl	do	,	without	money	and	without	friends	—	almost	? ”
“ 什么	能	一	女孩	做	,	没有	钱	和	没有	朋友们	—	几乎	? ”

[θɔːt] ['ælɪs] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,

thought	Alice	,	remembering	,	with	a	shudder	,
想法	爱丽丝	,	记住	,	和	一个	不寒而栗	,

“一个女孩，既没钱又没有朋友——几乎是这样——她能做什么呢？”爱丽丝想着，不禁打了个寒颤，想起了……

[ðæt] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [fjuː] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] .

that	a	drunkard's	daughter	is	apt	to	have	few	influential	friends	.
那	一个	醉汉的	女儿	是	易于	到	有	很少	有影响	朋友们	.

一个醉汉的女儿往往很少有有影响力的朋友。

['ælɪs] ['ɹɒsən] [wɒz; wəz][klɪə(r)] - ['hedɪd] [ðəʊ] [jʌŋ] .

Alice	Rawson	was	clear	-	headed	though	young	.
爱丽丝	罗森	曾是	清除	-	标题	尽管	年轻的	.

爱丽丝·罗森虽然年轻，但头脑清晰。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

She	thought	the	matter	over	during	the	next	day	,
她	想法	这	事情	超过	期间	这	下一个	天	,

第二天，她仔细考虑了这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] ['mʌðə(r)] ,

as	she	went	about	her	work	in	the	house	,	waiting	on	her	invalid	mother	,
作为	她	去	关于	她	工作	在	这	房子	,	等待	在	她	无效的	母亲	,

她一边在家忙着做家务，一边照顾卧病在床的母亲。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['taɪdi] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪn] [miːlz] .

making	the	cottage	tidy	,	and	cooking	their	plain	meals	.
制作	这	小屋	整齐的	,	和	烹饪	他们的	清楚的	餐	.

他们把小屋打扫干净，并烹饪简单的饭菜。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; “ [dʒæk] [miːnz] [tuː; tə][duː; də] [wʌts] [raɪt] .

“	It's	no	use	to	talk	,	”	she	said	to	herself	;	“	Jack	means	to	do	what's	right	.
”	它是	不	使用	到	讲话	,	”	她	说	到	她自己	;	“	杰克	方法	到	做	是什么	正确的	.

“说了也没用，”她自言自语道；“杰克打算做正确的事。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [tuː; tə][skəʊld][ɔː(r)][biː; bi] [krɒs] [tuː; tə] [hɪm] ,

And	it's	even	worse	to	scold	or	be	cross	to	him	,
和	它是	甚至	更糟	到	骂	或者	是	叉	到	他	,

责骂他或对他生气就更糟糕了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [meɪks] [hɪm] [steɪ] [ə'weɪ] [mɔː(r)] .

for	that	only	makes	him	stay	away	more	.
为了	那	仅有的	制作	他	停留	离开	更多的	.

那样只会让他更加远离我们。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [pəʊk] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

”	And	she	gave	the	pillow	she	was	stirring	up	a	savage	poke	to	relieve
”	和	她	给予	这	枕头	她	曾是	搅拌	向上	一个	野蛮的	戳	到	缓解

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

her	feelings	.
她	情怀	.

“她狠狠地戳了一下正在搅动的枕头，以发泄自己的情绪。”

“ [aɪ] [nəʊ] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɪləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

“	I	know	,	too	,	”	she	went	on	,	pausing	with	the	other	pillow	in	her	hand	,
”	我	知道	,	也	,	”	她	去	在	,	暂停	和	这	其他	枕头	在	她	手	,

“我也知道，”她继续说道，手里还拿着另一个枕头，停顿了一下。

“ [ðæt] [wen] [hiːz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	that	when	he's	there	with	the	boys	,
”	那	什么时候	他是	那里	和	这	男孩们	,

“当他和孩子们在一起的时候，

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] ['nevə(r)][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [sent] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də] .

it's	awful	hard	never	to	spend	a	cent	when	the	others	do	.
它是	可怕	难的	绝不	到	花费	一个	中心	什么时候	这	其他的	做	.

当其他人都在花钱的时候，自己一分钱也不花，这真的很难。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [miːn] , [ænd; ənd][dʒæk] [heɪts] [ˈbiːɪŋ] [miːn] ;

It	looks	mean	,	and	Jack	hates	being	mean	;
它	看起来	意思是	,	和	杰克	讨厌	存在	意思是	;

它看起来很刻薄，而杰克讨厌刻薄；

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈəʊvə(r)][ɒn]

〞	and	she	flung	the	pillow	back	into	its	place	with	such	spirit	that	it	went	over	on
〞	和	她	扔	这	枕头	后退	进入	它是	地方	和	这样的	精神	那	它	去	超过	在

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

“然后她用力地把枕头扔回原处，结果枕头掉到了地板上。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈbæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ? 〞 [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	What	are	you	banging	about	so	for	?	〞	asked	her	mother	,	from	the
“	什么	是	你	砰砰作响	关于	所以	为了	?	〞	问	她	母亲	,	从	这

[nekst] [ruːm] .

next	room	.
下一个	房间	.

“你这是在吵什么呢？”她母亲从隔壁房间问道。

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .

“	Oh	,	nothing	.
“	哦	,	没有什么	.

“哦，没什么。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈmʌðə(r)] , 〞 [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

I	was	thinking	,	mother	,	〞	she	answered	.
我	曾是	思维	,	母亲	,	〞	她	回答	.

“我在想事情，妈妈，”她回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈθɪŋkɪŋ] .

And	she	went	on	thinking	.
和	她	去	在	思维	.

她继续思考着。

“ [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [best] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] ,

“	What	would	be	best	would	be	to	have	some	other	place	just	as	pleasant	,
“	什么	会	是	最好的	会	是	到	有	一些	其他	地方	只是	作为	令人愉快的	,

[ænd; ənd] [wɔːm] ,

and	warm	,
和	温暖的	,

“最好的办法就是找个同样舒适温暖的地方，

[ænd; ənd] [friː] [æz; əz] [ˈmeɪsənz] , — [sʌm; səm] [gʊd] [pleɪs] .

and	free	as	Mason's	,	—	some	good	place	.
和	自由的	作为	石匠的	,	—	一些	好的	地方	.

而且像梅森的会所一样自由——真是个好地方。

〞 [ˈælɪs] [saɪd] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] .

〞	Alice	sighed	at	this	thought	.
〞	爱丽丝	叹了口气	在	这	想法	.

想到这里，爱丽丝叹了口气。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

“	It	can't	be	here	at	home	,
“	它	不能	是	这里	在	家	,

“这不可能发生在家里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ænd; ənd] [lait] ; [ænd; ənd]

because	it	takes	so	much	money	to	have	it	warm	and	light	;	and
因为	它	需要	所以	很多	钱	到	有	它	温暖的	和	光	;	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

因为要让房子保持温暖明亮需要很多钱；而且，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ˌwʊdnt] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

his	friends	wouldn't	feel	free	to	come	,	and	it	would	be	lonely	for	him	.	”
他的	朋友们	不会	感觉	自由的	到	来	,	和	它	会	是	孤独	为了	他	.	”

他的朋友们可能不敢来，他会感到孤独。

“ ['ælɪs] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mʌtərɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['ɹɒsən] .

“	Alice	,	what	are	you	muttering	about	?	”	called	Mrs	.	Rawson	.
“	爱丽丝	,	什么	是	你	喃喃自语	关于	?	”	称为	太太	.	罗森	.

“爱丽丝，你在嘟囔什么呢？”罗森太太问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ['mʌðə(r)] ; [aɪm]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][plæn] . ”

“	Nothing	,	mother	;	I'm	only	making	a	plan	.	”
“	没有什么	,	母亲	;	我是	仅有的	制作	一个	计划	.	”

“没什么，母亲；我只是在制定计划。”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

“	If	I	could	get	books	and	papers	,	”	she	went	on	,	closing	the	door	,
“	如果	我	可以	得到	图书	和	文件	,	”	她	去	在	,	结束	这	门	,

“如果我能弄到书和报纸就好了，”她说着，关上了门。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; “ [bʌt; bət][dʒæk][ɪz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [riːd] [mʌtʃ] .

and	starting	for	the	kitchen	;	“	but	Jack	is	too	tired	to	read	much	.
和	开始	为了	这	厨房	;	“	但	杰克	是	也	疲劳的	到	读	很多	.

然后走向厨房；“但是杰克太累了，读不了多少书。

” ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	Suddenly	a	new	thought	struck	her	,
”	突然	一个	新的	想法	击	她	,

“突然，她脑海中闪过一个新念头，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

and	she	stood	in	the	middle	of	the	kitchen	like	a	statue	.
和	她	站立	在	这	中间	的	这	厨房	喜欢	一个	雕像	.

她像尊雕像一样站在厨房中央。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] — [aɪ][duː; də]['wʌndə(r)] [waɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [fɪkst] — [ə; eɪ] [ruːm] ['sʌmweə(r)] !

“	I	wonder	—	I	do	wonder	why	a	place	couldn't	be	fixed	—	a	room	somewhere	!
“	我	想知道	—	我	做	想知道	为什么	一个	地方	不能	是	固定的	—	一个	房间	某处	!

“我很好奇——我真的很好奇为什么一个地方不能修缮一下——哪怕只是一间房间！”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [help] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [θɔːt] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

I	believe	people	would	help	if	they	only	thought	how	good	it	would	be	for	boys
我	相信	人们	会	帮助	如果	他们	仅有的	想法	如何	好的	它	会	是	为了	男孩们

.

:

.

我相信，如果人们能想到这对男孩们有多好，他们就会伸出援手。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] !

That	would	be	splendid	!
那	会	是	灿烂	!

那真是太棒了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['stætʃuː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['feəli] [biːmd] [wɪð]

"	And	she	looked	anything	but	a	statue	now	,	for	she	fairly	beamed	with
"	和	她	看起来	任何事物	但	一个	雕像	现在	,	为了	她	相当	光束	和

[dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

delight	at	the	thought	.
喜	在	这	想法	.

"而她现在的样子一点也不像雕像了，因为想到这件事，她脸上洋溢着喜悦的笑容。"

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['leɪtə(r)] ,

"	I	don't	suppose	I	can	do	much	alone	,	"	she	said	later	,
"	我	不	认为	我	能	做	很多	独自的	,	"	她	说	之后	,

"我想我一个人做不了什么事，"她后来说道。

[æz; əz][ðə; ði][plæn] [gruː] [mɔː(r)]['ɪntuː] [ʃeɪp] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ,

as	the	plan	grew	more	into	shape	;	"	but	it's	for	Jack	,
作为	这	计划	生长	更多的	进入	形状	;	"	但	它是	为了	杰克	,

随着计划逐渐成形；"但这是为了杰克，

[ænd; ənd] ['ðæt|] [help] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən][traɪ] .

and	that'll	help	me	talk	to	people	,	I'm	sure	,	and	at	least	I	can	try	.
和	那将	帮助	我	讲话	到	人们	,	我是	当然	,	和	在	至少	我	能	尝试	.

我相信这会帮助我与人交流，至少我可以尝试一下。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ] .

"	She	did	try	.
"	她	做过	尝试	.

她确实尝试过了。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][plænz] ,

Without	troubling	her	mother	with	her	plans	,
没有	令人不安的	她	母亲	和	她	计划	,

她不想让自己的计划让母亲操心，

— [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wʌrid] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [əb'dʒekʃnz]

—	for	she	knew	she	would	be	worried	and	think	of	a	dozen	objections
—	为了	她	知道	她	会	是	担心	和	思考	的	一个	打	反对意见

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

因为她知道自己会担心，并且会想到十几个反对的理由。

— [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] , — ['ælɪs] ['hʌrid] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

—	in	her	delicate	state	of	health	,	—	Alice	hurried	through	with	her	work	,
—	在	她	精美的	状态	的	健康	,	—	爱丽丝	慌忙	通过	和	她	工作	,

[pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,

put	on	her	things	,
放	在	她	事物	,

尽管身体虚弱，爱丽丝还是匆匆忙忙地做完工作，穿好衣服。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [fɜːst] [ɒn]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ə; eɪ]['grəʊsə(r)] .

and	went	to	call	first	on	Mr	.	Smith	,	a	grocer	.
和	去	到	称呼	第一的	在	先生	.	史密斯	,	一个	杂货商	.

然后他首先去拜访了杂货店老板史密斯先生。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθs] [stɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

She	happened	to	know	that	at	the	back	of	Mr	.	Smith's	store	was	a
她	发生	到	知道	那	在	这	后退	的	先生	.	史密斯	店铺	曾是	一个

[ruːm] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

room	opening	on	a	side	street	,
房间	开幕	在	一个	边	街道	,

她碰巧知道史密斯先生的商店后面有一间房间，通往一条小街。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['rentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɑːblərz] [ʃɒp] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ]
which **he** **had** **formerly** **rented** **for** **a** **cobbler's** **shop** **,** **but** **which** **was** **now**
哪个 他 有 以前 租来的 为了 一个 鞋匠的 店铺 , 但 哪个 曾是 现在
['empti] .
empty **.**
空的 .

他以前租了一间房子做修鞋店，但现在空置了。

['ælɪsɪz] [hɑːt] ['flʌtə] ['waɪldli][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['grəʊsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
Alice's **heart** **fluttered** **wildly** **a** **moment** **,** **when** **she** **stood** **before** **the** **grocer** **in** **his**
爱丽丝的 心 飘动 疯狂地 一个 片刻 , 什么时候 她 站立 前 这 杂货商 在 他的
['praɪvət] ['ɒfɪs] ,
private **office** **,**
私人的 办公室 ,

当爱丽丝站在杂货店老板的私人办公室里时，她的心跳瞬间剧烈加速。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
where **she** **was** **sent** **when** **she** **asked** **of** **the** **clerk** **an** **interview** **with** **Mr** **.**
在哪里 她 曾是 发送 什么时候 她 问 的 这 职员 一个 面试 和 先生 .
[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

当她要求与史密斯先生面谈时，她被派往了那里。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ['dɔːtə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , ” [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [smɪθs] ['griːtɪŋ] .
“ **You** **are** **Rawson's** **daughter** **,** **I** **believe** **,** **”** **was** **Mr** **.** **Smith's** **greeting** **.**
“ 你 是 - 女儿 , 我 相信 , ” 曾是 先生 . 史密斯 问候 .

“我相信你是罗森的女儿，”史密斯先生这样问候道。

“ [jes] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ælɪs] ['ɹɒsən] , [ænd; ənd] [jʊl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] , [aɪm] [ə'freɪd]
“ **Yes** **,** **”** **said** **Alice** **,** **“** **I** **am** **Alice** **Rawson** **,** **and** **you'll** **think** **I** **am** **crazy** **,** **I'm** **afraid**
“ 是的 , ” 说 爱丽丝 , “ 我 是 爱丽丝 罗森 , 和 你会 思考 我 是 疯狂的 , 我是 害怕的
,
,
,

“是的，”爱丽丝说，“我是爱丽丝·罗森，恐怕你会觉得我疯了。”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['erənd] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [tremblɪŋ] .
when **I** **tell** **you** **my** **errand** **,** **”** **she** **went** **on** **,** **trembling** **.**
什么时候 我 告诉 你 我的 差事 , ” 她 去 在 , 发抖 .

“当我告诉你我的差事时，”她颤抖着继续说道。

“ [bʌt; bət][əʊ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] !
“ **But** **oh** **,** **Mr** **.** **Smith** **!**
“ 但 哦 , 先生 . 史密斯 !

“但是，哦，史密斯先生！

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [bɪ'fɔː(r)] ” —
if **you** **remember** **my** **father** **before** **—** **before** **”** **—**
如果 你 记住 我的 父亲 前 — 前 ” —

如果你还记得我父亲以前的样子——以前”——

“ [aɪ][duː; də] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði]['grəʊsə(r)]['kaɪndli] , [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk]
“ **I** **do** **,** **child** **,** **”** **said** **the** **grocer** **kindly** **,** **supposing** **she** **had** **come** **to** **ask**
“ 我 做 , 孩子 , ” 说 这 杂货商 亲切地 , 假如 她 有 来 到 问
[fɔː(r); fə(r)] [help] .
for **help** **.**
为了 帮助 .

“我愿意，孩子，”杂货店老板和蔼地说，以为她是来寻求帮助的。

“ [ðen] [jʊl] [nɒt]['wʌndə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['breɪvli] ,
“ Then you'll not wonder , ” she went on bravely ,
“ 然后 你会 不是 想知道 , ” 她 去 在 勇敢地 ,

“那你就不会感到疑惑了,”她勇敢地继续说道。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] ['evri] [weɪ] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðə(r)] . ”
“ that I am going to try every way to save my brother . ”
“ 那 我 是 去 到 尝试 每一个 方式 到 节省 我的 兄弟 . ”

“我会想尽一切办法救我的弟弟。”

“ [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
“ Is your brother in danger ? ” asked Mr . Smith .
“ 是 你的 兄弟 在 危险 ? ” 问 先生 . 史密斯 .

“你哥哥有危险吗?”史密斯先生问道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də] ? ”
“ And what can I do ? ”
“ 和 什么 能 我 做 ? ”

“那我能做什么呢?”

“ [hi:; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , ” [sed] ['ælɪs] ['ɜ:nɪstli] , “ [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['fɑ:ðə(r)][dɪd] ,
“ He is in danger , ” said Alice earnestly , “ of doing just as father did ,
“ 他 是 在 危险 , ” 说 爱丽丝 切实 , “ 的 正在做 只是 作为 父亲 做过 ,

“他有危险,”爱丽丝认真地说,“可能会重蹈父亲的覆辙。”

[ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,
and so are lots of other boys ,
和 所以 是 很多 的 其他 男孩们 ,

很多其他男孩也是如此。

[ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv] ['dʒɒnsənz] [əʊld] [ʃɒp] ,
and what you can do is to let me have Johnson's old shop ,
和 什么 你 能 做 是 到 让 我 有 强生 老的 店铺 ,

你可以做的就是把约翰逊的老店租给我。

[fri:] [ɒv; əv] [rent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get]
free of rent for a little while , to make an experiment — if I can get
自由的 的 租 为了 一个 小的 尽管 , 到 制作 一个 实验 — 如果 我 能 得到
[help] ,
help ,
帮助 ,

如果能得到帮助,我可以暂时免租一段时间,做个实验。

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['wɔ:mli] .
” she added warmly .
” 她 额外 热情地 .

她热情地补充道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] ?
“ But what will you do ?
“ 但 什么 将要 你 做 ?

“但是你会怎么做呢?”

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
I don't understand , ” said Mr . Smith .
我 不 理解 , ” 说 先生 . 史密斯 .

“我不明白,”史密斯先生说。

“ [wɒt] [wɪl] [aɪ][du:; də] ?
“ What will I do ?
“ 什么 将要 我 做 ?

我该怎么办?

[əʊ] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['meɪsənz] [sə'luːn] , [ðæt] [ʃænt] [kɒst]
Oh , I'll try to make a place as pleasant as Mason's saloon , that shan't cost
哦 , 患病的 尝试 到 制作 一个 地方 作为 令人愉快的 作为 石匠的 酒吧 , 那 不会 成本
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

哦，我会努力把这里布置得像梅森的酒吧一样舒适宜人，而且不用花一分钱。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]
and I'll try to get every boy and young man to go there , and not to
和 患病的 尝试 到 得到 每一个 男生 和 年轻的 男人 到 去 那里 , 和 不是 到
['meɪsənz] .
Mason's .
石匠的 .

我会努力让每个男孩和年轻男子都去那里，而不是去梅森学校。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] , [wɔːm] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
If they could have a nice , warm place of their own , Mr . Smith ,
如果 他们 可以 有 一个 好的 , 温暖的 地方 的 他们的 自己的 , 先生 . 史密斯 ,

如果他们能拥有一个属于自己的温暖舒适的家，史密斯先生，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ðeə(r)] ?
don't you think they would go there ?
不 你 思考 他们 会 去 那里 ?

你不觉得他们会去那里吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
“ I don't know but they would , " said the grocer ; “ but it's an experiment .
“ 我 不 知道 但 他们 会 , " 说 这 杂货商 ; “ 但 它是 一个 实验 .

“我不知道，但他们可能会这么做，”杂货店老板说；“但这只是个实验。”

[ai][doʊnt] [siː] [weə(r)] [jʊl] [get] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] ,
I don't see where you'll get things to put in , or your fire ,
我 不 看 在哪里 你会 得到 事物 到 放 在 , 或者 你的 火 ,

我看不出你从哪里弄来东西放进去，或者你的火堆。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['raɪv(ə)l] ['meɪsənz] .
or anything to make it rival Mason's .
或者 任何事物 到 制作 它 竞争对手 石匠的 .

或者任何能让它与梅森的餐厅媲美的东西。

[haʊ'evə(r)] , [aɪm] ['bɪzi] [naʊ] [ænd; ənd] [kænt] [tɔːk] [mɔː(r)] ,
However , I'm busy now and can't talk more ,
然而 , 我是 忙碌的 现在 和 不能 讲话 更多的 ,

不过我现在很忙，不能再多说了。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʊr; jər] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [gʊd] ,
and as you're in earnest and the cause is good ,
和 作为 你是 在 认真 和 这 原因 是 好的 ,

既然你是认真的，而且目的也很好，

[aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][plæn] . "
I'll let you have the room to try the plan . "
患病的 让 你 有 这 房间 到 尝试 这 计划 . "

我会给你一些空间来尝试这个计划。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , thank you !
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

” [kraɪd] ['ælɪs] .
” cried Alice .
” 哭 爱丽丝 .

“爱丽丝喊道。”

“ [hɪrz] [ðə; ði] [kiː] , ” ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl] .
“ Here's the key , ” taking that article down from a nail .
“ 这里是 这 钥匙 , ” 采取 那 文章 向下 从 一个 指甲 .

“关键就在这里，”说着，他把那篇文章从钉子上取了下来。

“ [seɪ][nəʊ][mɔː(r)] , [tʃaɪld] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rent] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ['eniweɪ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]
“ Say no more , child , I couldn't rent it this winter anyway , ” as she tried to
“ 说 不 更多的 , 孩子 , 我 不能 租 它 这 冬天 反正 , ” 作为 她 尝试 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

“孩子，别说了，反正我这个冬天也租不到房子，”她试图开口说道。

['ælɪs] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [kiː] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz]
Alice walked out with her precious key , feeling as if the whole thing was
爱丽丝 步行 出去 和 她 宝贵的 钥匙 , 感觉 作为 如果 这 所有的 事物 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

爱丽丝拿着她珍贵的钥匙走了出去，感觉一切都结束了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] .
But it was far from that .
但 它 曾是 远的 从 那 .

但事实远非如此。

[hɜː(r); hə(r)][nekst]['vɪzɪt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keəfəli] [plænd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] — [wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]
Her next visit — she had carefully planned them all out — was to a
她 下一个 访问 — 她 有 小心 计划 他们 全部 出去 — 曾是 到 一个
[mæn] [huː] [səʊld] [wʊd] ;
man who sold wood ;
男人 WHO 卖 木头 ;

她精心计划了下一次拜访，这次是去拜访一位卖木材的男人；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['fjuːəl] .
for in that village wood was the only fuel .
为了 在 那 村庄 木头 曾是 这 仅有的 燃料 .

因为在那个村庄里，木柴是唯一的燃料。

[ðɪs] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
This man , Mr . Williams , had a son who was somewhat dissipated ,
这 男人 , 先生 . 威廉姆斯 , 有 一个 儿子 WHO 曾是 有些 消散 ,

这位名叫威廉姆斯的先生有个儿子，这个儿子有些放荡不羁。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['ælɪsɪz] ['pliːdɪŋ] ,
therefore he was ready to listen patiently to Alice's pleading ,
所以 他 曾是 准备好 到 听 耐心 到 爱丽丝的 恳求 ,

因此，他愿意耐心倾听爱丽丝的恳求。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ɪn]['eni] ['riːəli] ['præktɪkl] [plæn] .
and to help in any really practical plan .
和 到 帮助 在 任何 真的 实际的 计划 .

并有助于制定任何真正切实可行的计划。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['ɪntrəstədli] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [kʌt] [wʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

He	listened	interestedly	,	and	promised	to	give	a	cord	of	cut	wood	to	begin
他	听着	饶有兴趣地	,	和	承诺	到	给	一个	绳索	的	切	木头	到	开始

[wɪð] ,

with	,
和	,

他饶有兴致地听着，并承诺先提供一捆劈好的木柴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

and	if	it	proved	a	success	,
和	如果	它	已证实	一个	成功	,

如果它被证明是成功的，

[tuː; tə] [gɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [stəʊv] — [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

to	give	enough	to	run	the	fireplace	—	there	was	no	stove	—	all	the	evenings
到	给	足够的	到	跑步	这	壁炉	—	那里	曾是	不	火炉	—	全部	这	晚上

[ɒv; əv] [ðæt] ['wɪntə(r)] .

of	that	winter	.
的	那	冬天	.

供养壁炉——因为没有炉子——度过那个冬天的所有夜晚。

[nekst] , ['ælɪs] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['mɪsɪz] . [bɜːnz] , [ə; eɪ]

Next	,	Alice	went	to	the	finest	house	in	the	village	,	where	lived	Mrs	.	Burns	,	a
下一个	,	爱丽丝	去	到	这	最好的	房子	在	这	村庄	,	在哪里	居住地	太太	.	烧伤	,	一个

['welθi] ['leɪdi] ,

wealthy	lady	,
富裕	女士	,

接下来，爱丽丝去了村里最好的房子，那里住着富有的伯恩斯太太。

[huːz] [sʌn] [wɒz; wəz] [waɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋzaɪəti] .

whose	son	was	wild	and	gave	her	anxiety	.
谁	儿子	曾是	荒野	和	给予	她	焦虑	.

她的儿子桀骜不驯，令她焦虑不安。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['pɪti] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['ælɪs] ,

“	She	must	pity	mother	and	me	,	”	thought	Alice	,
“	她	必须	遗憾	母亲	和	我	,	”	想法	爱丽丝	,

“她一定很同情我和妈妈，”爱丽丝心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , “ [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃɪl] [help] .

as	she	walked	up	the	broad	walk	to	the	house	,	“	and	I'm	sure	she'll	help	.
作为	她	步行	向上	这	广阔	走	到	这	房子	,	“	和	我是	当然	壳	帮助	.

她沿着宽阔的小路走向房子时说道：“我相信她会帮忙的。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

”	She	did	.
”	她	做过	.

她做到了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['ælɪsɪz] ['breɪvəri] , [bʌt; bət] ['wɔːmli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] .

She	was	surprised	at	Alice's	bravery	,	but	warmly	approved	of	her	plan	.
她	曾是	惊讶	在	爱丽丝的	勇敢	,	但	热情地	得到正式认可的	的	她	计划	.

她对爱丽丝的勇敢感到惊讶，但非常赞同她的计划。

“ [jʊl] [wɒnt] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɒt]

“	You'll	want	books	and	papers	,	”	she	said	,	“	and	you	must	have	hot
“	你会	想	图书	和	文件	,	”	她	说	,	“	和	你	必须	有	热的

['kɒfi] ['ɔːlweɪz] ['redi] . ”

coffee	always	ready	.	”
咖啡	总是	准备好	.	”

“你需要书籍和文件，”她说，“而且你必须随时准备好热咖啡。”

“ [ai] ['hædnt] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	I	hadn't	dared	to	think	of	so	much	,	”	said	Alice	.
”	我	之前没有	敢于	到	思考	的	所以	很多	,	”	说	爱丽丝	.

“我以前不敢想这么多，”爱丽丝说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɒfi] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [bɜːnz] , “ [ɔː(r)] [ðel] [mɪs] [ðeə(r)]

“	But	you	must	have	coffee	,	”	repeated	Mrs	.	Burns	,	“	or	they'll	miss	their
”	但	你	必须	有	咖啡	,	”	重复	太太	.	烧伤	,	”	或者	他们会	错过	他们的

[bɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ;

beer	too	much	;
啤酒	也	很多	;

“但是你一定要有咖啡，”伯恩斯太太重复道，“否则他们会太想念啤酒的；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [tuː] [sents] [ə; eɪ] [kʌp] ;

and	you	must	charge	enough	to	pay	for	it	,	say	two	cents	a	cup	;
和	你	必须	收费	足够的	到	支付	为了	它	,	说	二	分	一个	杯子	;

你必须收取足够的费用来支付成本，比如一杯两美分；

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

I	think	it	could	be	made	for	that	. ”
我	思考	它	可以	是	制成	为了	那	. ”

我认为它可以为此而设计。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ælɪs] ['θɔːtfəli]

“	But	then	we	must	have	some	one	to	make	it	,	”	said	Alice	thoughtfully
”	但	然后	我们	必须	有	一些	一	到	制作	它	,	”	说	爱丽丝	深思熟虑

.

:	
.	

“但是我们得找个人来做才行，”爱丽丝若有所思地说。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːnz] , “ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] — ['mɪsɪz] . [hɑːt] .

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	Burns	,	“	and	I	think	I	know	the	very	woman	—	Mrs	.	Hart	.
”	是的	,	”	说	太太	.	烧伤	,	“	和	我	思考	我	知道	这	非常	女士	—	太太	.	哈特	.

“是的，”伯恩斯太太说，“我想我认识这位女士——哈特太太。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] ,

She	is	poor	,	and	I	know	will	be	glad	,
她	是	贫穷的	,	和	我	知道	将要	是	高兴的	,

她很穷，我知道她会很高兴的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['weɪdʒɪz] ([wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]) , [tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz]

for	a	little	wages	(	which	I	shall	pay	her	)	,	to	spend	her	evenings
为了	一个	小的	工资	(	哪个	我	将	支付	她	)	,	到	花费	她	晚上

[ðeə(r)] , ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] .

there	,	making	coffee	.
那里	,	制作	咖啡	.

她只需支付少量工资（我将支付给她），晚上就待在那里煮咖啡。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [tuː] ,

She's	a	jolly	sort	of	a	person	,	too	,
她是	一个	快乐的	种类	的	一个	人	,	也	,

她也是个性格开朗的人。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

and	I	think	would	be	just	the	one	to	make	the	boys	feel	at	home	.
和	我	思考	会	是	只是	这	一	到	制作	这	男孩们	感觉	在	家	.

我觉得这正是能让孩子们感到宾至如归的那种东西。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][mɔː(r)] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] ,

“	And	I'll	do	more	,	”	went	on	the	kind	-	hearted	woman	,
”	和	患病的	做	更多的	,	”	去	在	这	种类	-	心地	女士	,

“我还会做得更多，”这位善良的女士继续说道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bʊkkeɪs] [ai][hæv; həv] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks]
“ I'll give you an old - fashioned bookcase I have upstairs , and some books
“ 患病的 给 你 一个 老的 - 造型 书柜 我 有 楼上 , 和 一些 图书
[tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['laɪbrəri] .
to start a library .
到 开始 一个 图书馆 .

“我会把楼上一个老式书柜和一些书送给你，让你建一个图书馆。”

['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] , [nəʊ] [daʊt] .
Other ladies will give you more , and you'll have it full , no doubt .
其他 女士们 将要 给 你 更多的 , 和 你会 有 它 满的 , 不 怀疑 .

其他女士会给你更多，毫无疑问，你会吃得饱饱的。

” ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [bɜːnz] , ['ælɪsɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ,
” After leaving Mrs . Burns , Alice's work was much easier ,
” 后 离开 太太 . 烧伤 , 爱丽丝的 工作 曾是 很多 更轻松 ,

离开伯恩斯太太之后，爱丽丝的工作轻松多了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪdi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊk] ,
for that lady gave her a little subscription book ,
为了 那 女士 给予 她 一个 小的 订阅 书 ,

那位女士给了她一本小小的订阅簿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ['mɪstə(r)] . [smɪθs] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] - [rent] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmzɪz] [gɪft]
in which she entered Mr . Smith's gift of the room - rent , Mr . Williams's gift
在 哪个 她 进入 先生 . 史密斯 礼物 的 这 房间 - 租 , 先生 . 威廉姆斯 礼物
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
of the wood ,
的 这 木头 ,

她在信中记下了史密斯先生捐赠的房租和威廉姆斯先生捐赠的木材。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [tend] [ˌaɪ 'tiː] ,
and her own of the hire of the woman to tend it ,
和 她 自己的 的 这 聘请 的 这 女士 到 趋向 它 ,

她自己也雇了女人来照料它，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] .
a dozen books in a bookcase , and two comfortable chairs .
一个 打 图书 在 一个 书柜 , 和 二 舒服的 椅子 .

书架上摆放着十几本书，还有两把舒适的椅子。

['ælɪs] [kɔːld] [æt; ət] ['nɪəli] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [geɪv]
Alice called at nearly every house in the village , and almost every one gave
爱丽丝 称为 在 几乎 每一个 房子 在 这 村庄 , 和 几乎 每一个 一 给予
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

爱丽丝几乎拜访了村里的每一户人家，几乎每个人都给了她一些东西。

['sevrəl] [geɪv] [bʊks] ;
Several gave books ;
一些 给予 图书 ;

一些人送了书；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['wiːkli] ['peɪpəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd]
two or three others agreed to send their weekly papers when they had read
二 或者 三 其他的 同意 到 发送 他们的 每周 文件 什么时候 他们 有 读
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

另有两三个人同意在阅读完每周的报纸后寄给我们；

['meni] [geɪv] [wʌn][tʃeə(r)] [iːtʃ] ; [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [geɪv] [pleɪn] ['teɪblz] , [geɪmz] , —

many	gave	one	chair	each	;	three	or	four	gave	plain	tables	,	games	,	—
许多	给予	一	椅子	每个	;	三	或者	四	给予	清楚的	表格	,	游戏	,	—

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ænd; ənd] ['tʃekəz] ,

backgammon	and	checkers	,
双陆棋	和	跳棋	,

许多人每人捐赠了一把椅子；三四个人捐赠了简易桌子、游戏——双陆棋和跳棋。

— [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [braɪt] ['kʌlәd] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] .

—	and	two	or	three	bright	colored	prints	were	promised	.
—	和	二	或者	三	明亮的	有色	印刷	是	承诺	.

——并且承诺会印制两到三幅色彩鲜艳的图案。

[red] [prɪnt] ['kɜːtәnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Red	print	curtains	for	the	windows	,	and	cups	and	saucers	for	the
红色的	打印	窗帘	为了	这	视窗	,	和	杯子	和	碟子	为了	这

['kɒfi] ,

coffee	,
咖啡	,

窗户上挂着红色印花窗帘，咖啡杯和碟子也准备齐全。

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɔːkiːpə(r)] , [ə; eɪ] ['tiːketl] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

came	from	the	village	storekeeper	,	a	teakettle	to	hang	over	the	fire	,
来了	从	这	村庄	店主	,	一个	茶壶	到	悬挂	超过	这	火	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] ['kɒfi] - [pɒt] ,

and	a	tin	coffee	-	pot	,
和	一个	锡	咖啡	-	锅	,

从村里的杂货店老板那里买了一个挂在火上的茶壶和一个锡制咖啡壶。

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪn] - [ʃɒp] ; [tʃiːp] , ['pleɪtɪd] ['tiːspuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ;

came	from	the	tin	-	shop	;	cheap	,	plated	teaspoons	from	the	jeweler	;
来了	从	这	锡	-	店铺	;	便宜的	,	镀	茶匙	从	这	珠宝商	;

来自锡器店；来自珠宝商的廉价镀金茶匙；

[tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [lɒts] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ,

two	copies	of	the	daily	paper	and	promise	of	lots	of	exchanges	,
二	副本	的	这	日常的	纸	和	承诺	的	很多	的	交易所	,

两份日报和大量交流的承诺，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]['peɪpə(r)] .

from	the	editor	of	the	only	paper	.
从	这	编辑	的	这	仅有的	纸	.

来自唯一一篇论文的编辑。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

In	fact	,	a	sort	of	enthusiasm	seemed	to	be	aroused	on	the	subject	,
在	事实	,	一个	种类	的	热情	似乎	到	是	被唤醒	在	这	主题	,

事实上，人们似乎对这个话题产生了一种热情。

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ,

and	when	Alice	went	home	that	night	,
和	什么时候	爱丽丝	去	家	那	夜晚	,

那天晚上爱丽丝回家后，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]

her	little	book	had	a	list	of	furniture	enough	to	make	the	room	as
她	小的	书	有	一个	列表	的	家具	足够的	到	制作	这	房间	作为

['plez(ə)nt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

pleasant	as	could	be	desired	.
令人愉快的	作为	可以	是	想要的	.

她的小册子上列出了足够多的家具，足以把房间布置得舒适宜人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['bɪzi] .

The	next	day	was	quite	as	busy	.
这	下一个	天	曾是	相当	作为	忙碌的	.

第二天同样忙碌。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . [bɜːnz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

The	woman	Mrs	.	Burns	had	engaged	came	to	put	the	room	in	order	,
这	女士	太太	.	烧伤	有	已订婚的	来了	到	放	这	房间	在	命令	,

伯恩斯太太雇来的那位女佣来整理房间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌrə] ['skrʌbɪŋ] , ['ælɪs] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]

and	after	it	had	a	thorough	scrubbing	,	Alice	went	out	to	collect	the
和	后	它	有	一个	彻底	擦洗	,	爱丽丝	去	出去	到	收集	这

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	.
家具	.

彻底清洗干净后，爱丽丝出去取家具了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪk'spresmæn] , [huː] [əʊnd] [ə; eɪ][hænd] - [kɑːt] , [hæd; həd] [səb'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz]

The	village	expressman	,	who	owned	a	hand	-	cart	,	had	subscribed	his	services
这	村庄	快递员	,	WHO	拥有	一个	手	-	大车	,	有	已订阅	他的	服务

[tuː; tə][ðə; ði][plæn] ,

to	the	plan	,
到	这	计划	,

村里的信使拥有一辆手推车，他已经报名参加了这项计划。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [wɪð] [hɪm] , [bʊk] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][gɪfts] .

and	Alice	went	with	him	,	book	in	hand	,	and	gathered	up	the	gifts	.
和	爱丽丝	去	和	他	,	书	在	手	,	和	聚集	向上	这	礼物	.

于是爱丽丝拿着书，跟着他一起去收集礼物。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [freʃ] ['sɔːdʌst] — [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [sent] [ðæt] ; [ðə; ði] [geɪ] ['kɜːtənz]

The	floor	was	covered	with	fresh	sawdust	—	the	butcher	sent	that	;	the	gay	curtains
这	地面	曾是	涵盖	和	新鲜的	锯末	—	这	屠夫	发送	那	;	这	同性恋	窗帘

[wɜː(r); wə(r)][ʌp] ,

were	up	,
是	向上	,

地板上铺着新鲜的锯末——是屠夫送来的；色彩鲜艳的窗帘也拉了起来。

[ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [sʌm; səm] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

the	bookcase	full	of	books	was	arranged	,	some	tables	were	covered	with
这	书柜	满的	的	图书	曾是	安排	,	一些	表格	是	涵盖	和

['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [geɪmz] ,

papers	,	and	others	with	games	,
文件	,	和	其他的	和	游戏	,

摆满书籍的书架整齐排列，一些桌子上铺着纸张，另一些桌子上摆放着游戏。

[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ]

a	rousing	fire	was	built	in	the	fireplace	,	the	tea	-	kettle	was	singing	away
一个	振奋人心的	火	曾是	建造	在	这	壁炉	,	这	茶	-	壶	曾是	歌唱	离开

['merəli] ,

merrily	,
兴高采烈地	,

壁炉里燃起了熊熊烈火，茶壶也欢快地咕嘟咕嘟地冒着水声。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][saɪd]['teɪb(ə)l] [wɪð] [kʌps] [ænd; ənd] ['kɒfi] [θɪŋz] , [sæt]['mɪsɪz] . [hɑːt] ,

and	at	a	side	table	with	cups	and	coffee	things	,	sat	Mrs	.	Hart	,
和	在	一个	边	桌子	和	杯子	和	咖啡	事物	,	卫星	太太	.	哈特	,

哈特太太坐在摆放着杯子和咖啡用具的边桌旁。

[wen] ['ælɪs] [ɑːskt] [dʒæk][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

when	Alice	asked	Jack	to	go	somewhere	with	her	.
什么时候	爱丽丝	问	杰克	到	去	某处	和	她	.

当爱丽丝邀请杰克和她一起去某个地方时。

[hiː; hi] [kən'sent] [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] .

He	consented	though	a	good	deal	surprised	.
他	同意	尽管	一个	好的	交易	惊讶	.

他虽然颇感意外，但还是同意了。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] .

She	brought	him	to	this	room	.
她	带来	他	到	这	房间	.

她把他带到了这个房间。

“ [wʌts] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

“	What's	this	?	”	asked	Jack	,	as	they	turned	down	the	street	.
“	是什么	这	?	”	问	杰克	,	作为	他们	转向	向下	这	街道	.

“这是什么？”杰克问道，他们拐进了街道。

[ə; eɪ] [saɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] (['mɪstə(r)] . ['dəʊvə(r)] , [ðə; ði] [saɪn] - ['peɪntə(r)] [geɪv] [ðæt]) [ɒv; əv] “ ['kɒfi] - [ruːm] . ”

A	sign	was	over	the	door	(	Mr	.	Dover	,	the	sign	-	painter	gave	that	)	of	“	Coffee	-	Room	.	”
一个	符号	曾是	超过	这	门	(	先生	.	多佛	,	这	符号	-	画家	给予	那	)	的	“	咖啡	-	房间	.	”

门上挂着一块牌子（这是招牌画家多佛先生给的），上面写着“咖啡室”。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] . ”

“	This	is	something	new	.	”
“	这	是	某物	新的	.	”

这是新事物。

“ [jes] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [lets] [gəʊ][ɪn] .

“	Yes	,	”	said	Alice	,	“	let's	go	in	.
“	是的	,	”	说	爱丽丝	,	“	我们来吧	去	在	.

“是的，”爱丽丝说，“我们进去吧。”

” [dʒæk][wɒz; wəz] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Jack	was	too	surprised	to	reply	,	and	followed	his	sister	as	she	opened	the	door	.
”	杰克	曾是	也	惊讶	到	回复	,	和	随后	他的	姐姐	作为	她	打开	这	门	.

杰克惊讶得说不出话来，跟着姐姐打开了门。

[ðeə(r)] [sæt] ['smaɪlɪŋ] ['mɪsɪz] . [hɑːt] , [wɪð] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hænd] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] ,

There	sat	smiling	Mrs	.	Hart	,	with	knitting	in	hand	,	a	delightful	odor	of	coffee	in	the	air	,
那里	卫星	微笑	太太	.	哈特	,	和	针织	在	手	,	一个	愉快	气味	的	咖啡	在	这	空气	,

哈特太太面带微笑地坐在那里，手里拿着毛线，空气中弥漫着令人愉悦的咖啡香气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [sed] “ ['kɒfi] [tuː] - [sents] . ”

and	a	sign	over	her	table	which	said	“	Coffee	two	-	cents	.	”
和	一个	符号	超过	她	桌子	哪个	说	“	咖啡	二	-	分	.	”

她的桌子上挂着一块牌子，上面写着“咖啡两分钱”。

“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ! ”

“	Let's	have	some	,	”	said	Jack	;	“	how	good	it	smells	!	”
“	我们来吧	有	一些	,	”	说	杰克	;	“	如何	好的	它	气味	!	”

“咱们来尝尝吧，”杰克说，“真香啊！”

“ [sɪns] [juː; jʊ] [went] [aʊt] , [mɪs] ['ælɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [hɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] [tuː] [kʌps] ,

“	**Since**	**you**	**went**	**out**	**,**	**Miss**	**Alice**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hart**	**,**	**as**	**she**	**poured**	**the**	**two**	**cups**	**,**
”	自从	你	去	出去	,	错过	爱丽丝	,	”	说	太太	.	哈特	,	作为	她	倾倒	这	二	杯子	,

“自从你出去后，爱丽丝小姐，”哈特太太一边倒着两杯水一边说。

“ [ə; eɪ][bɪg] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒfi] — [ten] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]

“	**a**	**big**	**package**	**of**	**coffee**	**—**	**ten**	**pounds**	**at**	**the**	**least**	**—**	**and**	**another**	**of**	
”	一个	大的	包裹	的	咖啡	—	十	磅	在	这	至少	—	和	其他	的	

['ʃʊgə(r)][hæz; həz][məʊst] [mɪ'stɪərɪəsli] [ə'pɪəd] ;

sugar	**has**	**most**	**mysteriously**	**appeared**	**;**
糖	有	最多	神秘地	出现	;

“一大包咖啡（至少十磅）和另一包糖神秘地出现了；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['grəusəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

”	**and**	**she**	**nodded**	**towards**	**the**	**grocer's**	**part**	**of**	**the**	**house**	**,**	**to**	**indicate**	**the**	
”	和	她	点头	向	这	杂货店	部分	的	这	房子	,	到	表明	这	

['gɪvə(r)] .

giver	**.**
赠予者	.

她朝杂货店所在的房子那边点了点头，示意送礼的人。

“ [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['ælɪs]

“	**Why**	**,**	**what**	**have**	**you**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**,**	**looking**	**sharply**	**at**	**Alice**				
”	为什么	,	什么	有	你	到	做	和	它	?	”	问	杰克	,	寻找	尖锐地	在	爱丽丝				

.

:	
.	

“这跟你有什么关系？”杰克问道，目光锐利地盯着爱丽丝。

“ [ʃiː; ʃi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [hɑːt] .

“	**She**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Hart**	**.**
”	她	!	”	惊呼	太太	.	哈特	.

“她！”哈特太太惊呼道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	**Don't**	**you**	**know**	**?**
”	不	你	知道	?

你不知道吗?

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [ɪts] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] — ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . ”

She	**got**	**it**	**up**	**;**	**it's**	**all**	**her**	**doing**	**—**	**everything**	**in**	**this**	**room**	**.**	**”**
她	得到	它	向上	;	它是	全部	她	正在做	—	一切	在	这	房间	.	”

是她一手策划的；这房间里的一切都是她做的。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [hɑːt] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['ælɪs] , “ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] . ”

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hart**	**,**	**”**	**protested**	**Alice**	**,**	**“**	**I**	**didn't**	**give**	**a**	**single**	**thing**	**.**	**”**
”	不	,	不	,	太太	.	哈特	,	”	抗议	爱丽丝	,	“	我	没有	给	一个	单身的	事物	.	”

“不，不，哈特太太，”爱丽丝抗议道，“我一点儿也没在乎。”

“ [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [hɑːt] ['wɔːmli] .

“	**Except**	**your**	**time**	**and**	**the**	**plan**	**,**	**and**	**everything**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hart**	**warmly**	**.**					
”	除了	你的	时间	和	这	计划	,	和	一切	,	”	说	太太	.	哈特	热情地	.					

“除了您的时间和计划，以及其他一切，”哈特太太热情地说。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	**What**	**does**	**it**	**mean**	**?**
”	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

[tel] [ˌem 'iː] , ['ælɪs] , ” [ɑːskt] [dʒæk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

Tell	**me**	**,**	**Alice**	**,**	**”**	**asked**	**Jack**	**;**	**and**	**she**	**told**	**him**	**.**		
告诉	我	,	爱丽丝	,	”	问	杰克	;	和	她	讲述	他	.		

“告诉我，爱丽丝，”杰克问道；她便告诉他了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ;

“	And	the	room	is	for	you	,	Jack	,	and	the	other	boys	;
”	和	这	房间	是	为了	你	,	杰克	,	和	这	其他	男孩们	;

“这间房间是给杰克和其他男孩准备的；

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ænd; ənd][hɒt] ['kɒfi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	every	evening	there'll	be	a	bright	fire	and	hot	coffee	,	and	Mrs	.
和	每一个	晚上	将会	是	一个	明亮的	火	和	热的	咖啡	,	和	太太	.

[hɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hart	to	make	it	,
哈特	到	制作	它	,

每天晚上都会有明亮的炉火和热腾腾的咖啡，都是哈特太太做的。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp] — [əʊ] , [aɪ][duː; də][həʊp] — [jʊl] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

and	I	hope	—	oh	,	I	do	hope	—	you'll	come	here	and	have	a	good	time
和	我	希望	—	哦	,	我	做	希望	—	你会	来	这里	和	有	一个	好的	时间

['evri] [naɪt] ,

every	night	,
每一个	夜晚	,

我希望——哦，我真的希望——你们每晚都能来这里玩得开心。

” [ʃiː; ʃi] [endid] .

”	she	ended	.
”	她	结束	.

她最后说道。

[dʒæk][wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

Jack	was	touched	.
杰克	曾是	感动	.

杰克很感动。

“ ['ælaɪ] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [trʌmp] !

“	Ally	,	you're	a	trump	!
”	盟友	,	你是	一个	王牌	!

“艾莉，你真是个大人物！”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] .

and	I'll	do	it	sure	.
和	患病的	做	它	当然	.

我肯定会做的。

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

”	And	he	did	.
”	和	他	做过	.

“他确实做到了。”

[æt; ət][fɜːst] [wen] [ðə; ði]['stɔːri] [gɒt] [aʊt] ,

At	first	when	the	story	got	out	,
在	第一的什么时候		这	故事	得到	出去	,

故事刚传出去的时候，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʌn][gɜːl][hæd; həd] [dʌn] ;

all	the	boys	came	from	curiosity	to	see	what	one	girl	had	done	;
全部	这	男孩们	来了	从	好奇心	到	看	什么	一	女孩	有	完毕	;

所有男孩都出于好奇，想看看一个女孩做了什么；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst]

and	after	that	they	continued	to	come	because	it	was	the	pleasantest
和	后	那	他们	持续	到	来	因为	它	曾是	这	最令人愉悦的

[pleɪs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] .

place	in	town	and	all	their	own	.
地方	在	镇	和	全部	他们的	自己的	.

之后他们就一直来这里，因为这是镇上最宜人的地方，而且完全属于他们自己。

[nəʊ] ['ɜːksəm] [rɪ'strents] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

No	irksome	restraints	were	put	upon	the	boys	,
不	烦人的	约束	是	放	之上	这	男孩们	,

男孩们没有受到任何令人厌烦的束缚。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['tempərəns] ['lektʃəz] [ɔː(r)]

and	there	were	no	visitors	who	came	to	give	them	temperance	lectures	or
和	那里	是	不	访客	WHO	来了	到	给	他们	节制	讲座	或者

[ʌn'welkəm] [əd'vaɪs] ;

unwelcome	advice	;
不受欢迎	建议	;

而且也没有访客前来给他们进行禁欲说教或提出不受欢迎的建议；

[nəʊ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [riːd] [bʊk] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] ,

no	boy	was	asked	to	read	book	or	paper	,
不	男生	曾是	问	到	读	书	或者	纸	,

没有一个男孩被要求读书或看报纸。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['kɒfi] [ðæn; ðən] [bɪə(r)] .

and	no	one	was	told	how	much	better	for	him	was	coffee	than	beer	.
和	不	一	曾是	讲述	如何	很多	更好的	为了	他	曾是	咖啡	比	啤酒	.

没有人告诉过他，咖啡比啤酒对他的健康更有益。

[ðɪs] , [iːtʃ] [wʌn] [faʊnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɪn] [ðə; ði] [best] [wei] — [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

This	,	each	one	found	out	for	himself	,	in	the	best	way	—	by	experience	.
这	,	每个	一	成立	出去	为了	他自己	,	在	这	最好的	方式	—	经过	经验	.

这一点，每个人都通过亲身经历，以最好的方式体会到了。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] ,

Every	evening	,	before	it	was	time	for	the	boys	to	begin	to	come	,
每一个	晚上	,	前	它	曾是	时间	为了	这	男孩们	到	开始	到	来	,

每天晚上，在男孩子们开始来之前，

['ælɪs] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz]

Alice	would	run	down	to	see	that	everything	was	right	,	that	the	fire	was
爱丽丝	会	跑步	向下	到	看	那	一切	曾是	正确的	,	那	这	火	曾是

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

爱丽丝会跑下来看看一切是否正常，火堆是否明亮。

[ðə; ði] ['kɒfi] ['redi] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hɑːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

the	coffee	ready	,	and	Mrs	.	Hart	in	her	place	.
这	咖啡	准备好	,	和	太太	.	哈特	在	她	地方	.

咖啡已经煮好了，哈特太太也已入座。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊpən] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [sɪ'lekt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

Then	she	would	open	the	bookcase	,	select	three	or	four	of	the	most	interesting
然后	她	会	打开	这	书柜	,	选择	三	或者	四	的	这	最多	有趣的

['lʊkɪŋ] [bʊks] ,

looking	books	,
寻找	图书	,

然后她会打开书柜，挑选三四本看起来最有趣的书。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['keələs] [wei] ,

and	lay	them	around	on	the	tables	,	in	a	careless	way	,
和	躺	他们	大约	在	这	表格	,	在	一个	粗心	方式	,

然后随意地把它们散落在桌子上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [left] [ðeə(r)] .

as	if	they	were	accidentally	left	there	.
作为	如果	他们	是	偶然	左边	那里	.

仿佛是被人不小心遗落在那里似的。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][let]['piːp(ə)l] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Nor	did	she	let	people	forget	about	it	.
也不	做过	她	让	人们	忘记	关于	它	.

她也没有让人们忘记这件事。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] ,

As	often	as	once	a	week	,	she	went	to	the	houses	of	those	most	interested	,
作为	经常	作为	一次	一个	星期	,	她	去	到	这	房屋	的	那些	最多	感兴趣的	,

她经常一周一次地去那些最感兴趣的人家里拜访，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][wʌn][ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [riːd] ,

and	received	from	one	the	weekly	papers	that	had	been	read	,
和	已收到	从	一	这	每周	文件	那	有	到过	读	,

并从我读过的一份周报中收到：

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [ˌmægə'ziːn] ,

from	another	a	fresh	book	or	magazine	,
从	其他	一个	新鲜的	书	或者	杂志	,

从另一本新书或杂志中摘取，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɜːd] [sʌm; səm] [njuː] [geɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [prɪnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	from	a	third	some	new	game	or	a	pretty	print	to	put	on	the	wall	.
和	从	一个	第三	一些	新的	游戏	或者	一个	漂亮的	打印	到	放	在	这	墙	.

三分之一的人会得到一些新游戏或漂亮的印刷品来装饰墙壁。

['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪs] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

Coffee	and	the	things	to	put	in	it	,	Alice	had	no	need	to	ask	for	.
咖啡	和	这	事物	到	放	在	它	,	爱丽丝	有	不	需要	到	问	为了	.

咖啡和冲泡咖啡的配料，爱丽丝根本不需要开口要。

[ðə; ði] [tuː] [sents] [ə; eɪ] [kʌp] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	two	cents	a	cup	proved	to	be	more	than	enough	to	pay	for	it	.
这	二	分	一个	杯子	已证实	到	是	更多的	比	足够的	到	支付	为了	它	.

每杯两美分的价格，竟然足够支付费用了。

['prɒmptli] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn]['mɪsɪz] . [hɑːt] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði]

Promptly	at	half	-	past	nine	Mrs	.	Hart	gathered	up	the	things	and	washed	the
及时	在	一半	-	过去的	九	太太	.	哈特	聚集	向上	这	事物	和	洗过	这

[kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

cups	and	saucers	,
杯子	和	碟子	,

九点半整，哈特太太准时收拾好东西，并清洗了杯碟。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	as	the	clock	struck	ten	she	put	out	the	lights	and	locked	the	door	.
和	作为	这	钟	击	十	她	放	出去	这	灯	和	已锁定	这	门	.

当时钟敲响十点时，她关了灯，锁上了门。

[bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [dɪd][ðeə(r)]['saɪlənt] [wɜːk] ,

Books	and	papers	did	their	silent	work	,
图书	和	文件	做过	他们的	沉默的	工作	,

书籍和报纸默默地发挥着作用。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [gruː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['əʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkʌmfət] [tuː; tə]

and	before	spring	the	young	men	grew	ashamed	of	owing	their	comforts	to
和	前	春天	这	年轻的	男人	生长	羞愧	的	欠款	他们的	舒适	到

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

春天到来之前，这些年轻人就为自己依靠慈善救济而感到羞愧。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] ['wiːkli] [tə'wɔːd] [ɪk'spensɪz] .

so	they	agreed	among	themselves	to	pay	a	small	sum	weekly	toward	expenses	.
所以	他们	同意	之中	他们自己	到	支付	一个	小的	和	每周	朝向	开支	.

因此，他们私下商定每周支付一小笔钱作为开支。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['baɪndɪŋ] [ɒn] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [duː; də]

It	was	not	binding	on	any	one	,	but	nearly	every	one	was	glad	to	do
它	曾是	不是	结合	在	任何	一	,	但	几乎	每一个	一	曾是	高兴的	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然对任何人都没有约束力，但几乎每个人都乐意这样做。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)] , [ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] [wɒz; wəz] [æn; ən]

and	by	this	means	,	before	another	winter	,	the	coffee	-	room	was	an
和	经过	这	方法	,	前	其他	冬天	,	这	咖啡	-	房间	曾是	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

independent	establishment	.
独立的	建立	.

就这样，在又一个冬天到来之前，这家咖啡馆就成为了一家独立的店铺。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [təʊld] , [tɪl] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,

The	power	it	was	among	those	boys	could	not	be	told	,	till	years	afterwards	,
这	力量	它	曾是	之中	那些	男孩们	可以	不是	是	讲述	,	直到	年	然后	,

直到多年以后，人们才明白它在那些男孩心中拥有多么强大的力量。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ðeə(r)]

when	it	was	found	that	nearly	every	one	who	had	spent	his	evenings	there
什么时候	它	曾是	成立	那	几乎	每一个	一	WHO	有	花费	他的	晚上	那里

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] ,

had	become	a	sober	,
有	变得	一个	清醒	,

当人们发现几乎所有在那里度过夜晚的人都戒了酒后，

['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n] , [waɪl] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [sə'luːn] , [fɪld] ['drʌŋkəd] - [greɪvz] , [ɔː(r)]

honest	citizen	,	while	those	who	preferred	the	saloon	,	filled	drunkards	'	graves	,	or
诚实的	公民	,	尽管	那些	WHO	首选	这	酒吧	,	已填	醉汉	-	坟墓	,	或者

[lɪvd; 'laɪvd] ['krɪmɪnlz] ,

lived	criminals	,
居住地	罪犯	,

诚实的公民，而那些更喜欢泡酒吧、填满醉汉坟墓或放任罪犯的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pest] [ə'pɒn] [sə'saɪəti] .

and	a	pest	upon	society	.
和	一个	害虫	之上	社会	.

是社会的祸害。

[ɒn] [dʒæk] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] .

On	Jack	himself	,	the	effect	was	perhaps	the	most	striking	.
在	杰克	他自己	,	这	影响	曾是	也许	这	最多	引人注目	.

对杰克本人的影响或许最为显著。

[æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

As	Alice	had	started	the	thing	,
作为	爱丽丝	有	开始	这	事物	,

事情是爱丽丝先开始的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

he	could	not	help	feeling	it	his	business	to	see	that	the	boys	had	a	good
他	可以	不是	帮助	感觉	它	他的	商业	到	看	那	这	男孩们	有	一个	好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他觉得让孩子们玩得开心是自己的责任。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	also	,	to	keep	order	among	them	.
和	还	,	到	保持	命令	之中	他们	.

而且，也是为了维持他们之间的秩序。

['mɪsɪz] . [hɑːt] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [pə'liːsmən] , ['ɔːlweɪz] ['redi]

Mrs	.	Hart	soon	found	that	he	was	a	sort	of	special	policeman	,	always	ready
太太	.	哈特	很快	成立	那	他	曾是	一个	种类	的	特别的	警察	,	总是	准备好

[tuː; tə]['set(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,

to	settle	difficulties	,
到	定居	困难	,

哈特太太很快发现他就像个特别的警察，总是乐于解决各种难题。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ɪf] ['nesəsəri] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [wɒz; wəz] .

and	make	the	boys	behave	themselves	if	necessary	—	which	it	seldom	was	.
和	制作	这	男孩们	表现	他们自己	如果	必要的	—	哪个	它	很少	曾是	.

必要时让男孩们守规矩——虽然这种情况很少发生。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

Feeling	the	responsibility	of	his	position	and	influence	,
感觉	这	责任	的	他的	位置	和	影响	,

他深感自己职位和影响力所带来的责任，

[brɔːt] [aʊt] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['mænlinəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊn] ,

brought	out	in	him	a	manliness	of	character	he	had	never	before	shown	,
带来	出去	在	他	一个	男子气概	的	特点	他	有	绝不	前	所示	,

这件事激发了他以前从未展现过的男子气概。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [j'iəz] ,

and	when	he	became	a	man	in	years	,
和	什么时候	他	成为	一个	男人	在	年	,

当他长大成人后，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)] [ðæt] [dʒæk] ['ɹɒsən] [wʊd] ['evə(r)] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]

no	one	could	have	the	slightest	fear	that	Jack	Rawson	would	ever	follow	in	the
不	一	可以	有	这	丝毫	害怕	那	杰克	罗森	会	曾经	跟随	在	这

['daʊnwəd] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

downward	steps	of	his	father	.
向下	步骤	的	他的	父亲	.

谁也丝毫不会担心杰克·罗森会步他父亲的后尘，走上堕落的道路。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ælɪs] [traɪd] [wɒt] [wʌn][gɜːl][kʊd; kəd][duː; də] .

And	all	this	he	owed	to	the	fact	that	Alice	tried	what	one	girl	could	do	.
和	全部	这	他	欠款	到	这	事实	那	爱丽丝	尝试	什么	一	女孩	可以	做	.

而这一切，都归功于爱丽丝尝试了一个女孩能做到的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [huː] [sez] , —

It	is	Shakespeare	who	says	,	—
它	是	莎士比亚	WHO	说道	,	—

莎士比亚说过——

“ [haʊ] [fɑː(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] [θrəʊz] [ɪts] [biːmz] !

“	How	far	that	little	candle	throws	its	beams	!
“	如何	远的	那	小的	蜡烛	投掷	它是	光束	!

“这小小的蜡烛，它的光芒竟能照得这么远！”

[səʊ] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːld] . ”

So	shines	a	good	deed	in	a	naughty	world	.	”
所以	闪耀	一个	好的	契据	在	一个	淘气	世界	.	”

所以，善行在这邪恶的世界里闪耀着光芒。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [naʊ] , ” [sed] ['krɪsti] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [pɔːzd] .

“	You	said	it	was	going	on	now	,	”	said	Kristy	,	as	Mrs	.	Wilson	paused	.
”	你	说	它	曾是	去	在	现在	,	”	说	克里斯蒂	,	作为	太太	.	威尔逊	暂停	.

“你说现在正在发生，”克里斯蒂说道，威尔逊太太停顿了一下。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

“	Yes	,	it	is	;	I	was	in	that	town	a	few	days	ago	,
”	是的	,	它	是	;	我	曾是	在	那	镇	一个	很少	天	前	,

“是的，没错；我几天前去过那个镇子。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] . ”

and	one	of	the	neighbors	told	me	the	whole	story	.	”
和	一	的	这	邻居	讲述	我	这	所有的	故事	.	”

一位邻居把事情的来龙去脉都告诉了我。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][gɜːl][tuː; tə][duː; də] , ” [sed] ['krɪsti] .

“	That's	a	good	deal	for	one	girl	to	do	,	”	said	Kristy	.
”	那就是	一个	好的	交易	为了	一	女孩	到	做	,	”	说	克里斯蒂	.

“这对一个女孩来说是一件很不错的事，”克里斯蒂说。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,

“	I	know	it	is	,	”	said	Mrs	.	Wilson	,
”	我	知道	它	是	,	”	说	太太	.	威尔逊	,

“我知道是这样，”威尔逊太太说。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [huː] [dɪd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] . ”

“	but	I	know	of	another	girl	who	did	almost	as	much	.	”
”	但	我	知道	的	其他	女孩	WHO	做过	几乎	作为	很多	.	”

“但我知道还有另一个女孩也做了几乎同样多的事。”

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['krɪsti] , [ɔːl] ['ɪntrəst] .

“	What	did	she	do	?	”	asked	Kristy	,	all	interest	.
”	什么	做过	她	做	?	”	问	克里斯蒂	,	全部	兴趣	.

“她做了什么？”克里斯蒂饶有兴趣地问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['kɔŋkə] [ə; eɪ] ['krʌsti] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sauəd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	She	conquered	a	crusty	old	woman	,	who	was	soured	to	all	the	world	.	”
”	她	征服	一个	硬皮的	老的	女士	,	WHO	曾是	变质	到	全部	这	世界	.	”

“她征服了一位脾气古怪、对全世界都充满怨恨的老妇人。”

“ ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] ['krɪsti] ['pʌz(ə)ld] .

“	Conquered	her	?	”	asked	Kristy	puzzled	.
”	征服	她	?	”	问	克里斯蒂	困惑	.

“征服她了？”克里斯蒂疑惑地问道。

“ [jes] ; [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Yes	;	shall	I	tell	you	?
”	是的	;	将	我	告诉	你	?

“是的，要我告诉你吗？”

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [jet] , [ænd; ənd] ['mɑːməz] [taɪm] ['ɪz(ə)nt] [aʊt] . ”

I	see	it	is	raining	yet	,	and	mamma's	time	isn't	out	.	”
我	看	它	是	下雨	然而	,	和	妈妈的	时间	不是	出去	.	”

我看到雨还在下，妈妈的时间还没到。

“ [pliːz] [duː; də] ! ” [sed] ['krɪsti] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “
“ Please do ! ” said Kristy , adding as she turned to her mother , “
“ 请 做 ! ” 说 克里斯蒂 , 添加 作为 她 转向 到 她 母亲 , “
['mæmə; mə'mɑː] ,
Mamma ,
妈妈 ,

“请一定要这样做！”克里斯蒂说着，转向她的母亲，又补充道：“妈妈，

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒf] [tuː] ['iːzi] . ”
you're getting off too easy . ”
你是 获得 离开 也 简单的 . ”

你逃脱的惩罚太轻了。

“ [əʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['leɪtə(r)] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪn]
“ Oh , I'm afraid I shall have to make it up later , ” said mamma , in
“ 哦 , 我是 害怕的 我 将 有 到 制作 它 向上 之后 , ” 说 妈妈 , 在
[prɪ'tendɪd] [dɪs'meɪ] .
pretended dismay .
假装 沮丧 .

“哦，恐怕我以后得补上，”妈妈假装沮丧地说。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] ['krɪsti] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ; “ [ai] [ʃænt] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['stɔːri]
“ Indeed you will , ” said Kristy , with a laugh ; “ I shan't let you off a single story
“ 的确 你 将要 , ” 说 克里斯蒂 , 和 一个 笑 ; “ 我 不会 让 你 离开 一个 单身的 故事
. ”
: ”
. ”

“你肯定会的，”克里斯蒂笑着说，“我一个故事都不会放过你。”

“ [wiːl; wil] [siː] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [bɪ'gæn] .
“ We'll see , ” said mamma smiling , as Mrs . Wilson began .
“ 出色地 看 , ” 说 妈妈 微笑 , 作为 太太 . 威尔逊 开始 .

“我们走着瞧，”妈妈笑着说，这时威尔逊太太开始讲话了。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['lɒkɪt] [təʊld]
THE LOCKET TOLD
这 吊坠 讲述

吊坠诉说

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [drəʊv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kaʊz] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
This is about a girl who drove the village cows out to pasture every morning and
这 是 关于 一个 女孩 WHO 驾驶 这 村庄 牛 出去 到 牧场 每一个 早晨 和
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
back to the village every evening .
后退 到 这 村庄 每一个 晚上 .

这是一个女孩每天早上把村里的牛赶到牧场，晚上再赶回村里的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] , ['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n] [wɪð] ['flaʊəz] ,
She had to pass a small cottage , almost hidden with flowers ,
她 有 到 经过 一个 小的 小屋 , 几乎 隐 和 花朵 ,

她必须经过一间几乎被鲜花掩盖的小屋，

[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['wʊmən] [huːm] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

where	lived	a	mysterious	woman	whom	the	foolish	and	ignorant	children	of
在哪里	居住地	一个	神秘	女士	谁	这	愚蠢	和	无知	孩子们	的

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kɔːld] “ [əʊld] [wɪtʃ] ,

the	neighborhood	called	“	old	witch	,
这	邻里	称为	“	老的	巫婆	,

那里住着一位神秘的女人，附近那些愚蠢无知的孩子们称她为“老巫婆”。

” ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌmp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['reəli] [siːn] ,

”	simply	because	she	had	a	hump	on	her	back	and	was	rarely	seen	,
”	简单地	因为	她	有	一个	驼峰	在	她	后退	和	曾是	很少	已见	,

“仅仅因为她背上驼了个包，而且很少露面。”

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['nɔːti] [tʃaɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl]

except	when	she	rushed	out	to	drive	away	some	naughty	child	trying	to	steal
除了	什么时候	她	匆忙	出去	到	驾驶	离开	一些	淘气	孩子	尝试	到	偷

[hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

her	flowers	through	the	fence	.
她	花朵	通过	这	栅栏	.

唯独有一次，她冲出去赶走了一个试图从篱笆缝隙里偷她花的淘气小孩。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

She	attended	to	her	garden	very	early	in	the	morning	before	other	people
她	参加	到	她	花园	非常	早期的	在	这	早晨	前	其他	人们

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

were	out	of	bed	,
是	出去	的	床	,

她每天清晨很早就去照料花园，那时其他人还没起床。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['reəli] [siːn] [ɪk'sept] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .

and	so	was	rarely	seen	except	on	these	occasions	.
和	所以	曾是	很少	已见	除了	在	这些	场合	.

因此，除了这些特殊场合外，很少见到他。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪndz][æz; əz]['juːʒuəl] ,

One	day	she	was	sitting	at	her	window	,	behind	the	blinds	as	usual	,
一	天	她	曾是	坐着	在	她	窗户	,	在后面	这	百叶窗	作为	通常	,

有一天，她像往常一样坐在窗边，拉上了百叶窗。

[wen] [ðə; ði][gɜːl][aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [keɪm] [baɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊz] .

when	the	girl	I	spoke	of	came	by	with	her	cows	.
什么时候	这	女孩	我	辐	的	来了	经过	和	她	牛	.

当我提到的那个女孩带着她的牛群经过时。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [kaʊ] - [gɜːl] [ə'gen] ,

“	There's	that	cow	-	girl	again	,
“	有	那	奶牛	-	女孩	再次	,

“那个女牛仔又出现了。”

” [sed] ['hestə(r)] ['bɑːtlɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — “ ['steərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [swiːt]

”	said	Hester	Bartlett	—	for	that	was	her	name	—	“	staring	at	my	sweet
”	说	海丝特	巴特利特	—	为了	那	曾是	她	姓名	—	“	凝视	在	我的	甜的

['piːz] [æz; əz]['juːʒuəl] !

peas	as	usual	!
豌豆	作为	通常	!

“海丝特·巴特利特——她的名字就叫海丝特——说道，像往常一样盯着我的甜豌豆！

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][draɪv][hɜː(r); hə(r)][əˈweɪ][ɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː]

I	must	go	and	drive	her	away	or	she'll	be	putting	her	hand	through
我	必须	去	和	驾驶	她	离开	或者	壳	是	推杆	她	手	通过

[ðə; ði] [fens] [tuː; tə][get][sʌm; səm] .

the	fence	to	get	some	.
这	栅栏	到	得到	一些	.

我必须去把她赶走，否则她就会把手伸过栅栏去偷东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

But	what	a	wretched	looking	creature	she	is	!
但	什么	一个	可怜	寻找	生物	她	是	!

但她看起来真是个可怜的家伙！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈθɔːtfəli] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] .

"	she	went	on	thoughtfully	,	looking	more	closely	.
"	她	去	在	深思熟虑	,	寻找	更多的	密切	.

她若有所思地继续说道，同时更加仔细地观察着。

“ [ʃiːz] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈhestə(r)] [ˈbɑːtlɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [gɒt][ə; eɪ] [ˈhʌmpbæk] .

“	She's	worse	off	than	you	are	,	Hester	Bartlett	,	if	she	hasn't	got	a	humpback	.
“	她是	更糟	离开	比	你	是	,	海丝特	巴特利特	,	如果	她	还没有	得到	一个	座头鲸	.

“如果她没有驼背，那她比你还惨，海丝特·巴特利特。”

[ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ræg][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] — [nɒt][ə; eɪ] [ʃuː] [ɔː(r)] [ˈstɒkɪŋ] — [æn; ən][əʊld] [bɔɪz] [hæt] ,

Hardly	a	decent	rag	to	her	back	—	not	a	shoe	or	stocking	—	an	old	boy's	hat	,
几乎	一个	体面的	抹布	到	她	后退	—	不是	一个	鞋	或者	袜	—	一个	老的	男孩们	帽子	,

她背上几乎什么像样的破布都没有——既没有鞋也没有袜子——只有一顶旧男童的帽子。

[pɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgʌtə(r)] [ˈlaɪkli] .

picked	out	of	a	gutter	likely	.
挑选	出去	的	一个	排水沟	可能	.

很可能是从水沟里捡出来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [steə(r)] !

And	how	she	does	stare	!
和	如何	她	做	盯	!

她那眼神真是太迷人了！

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [iːt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] .

looks	as	if	she'd	eat	the	flowers	.
看起来	作为	如果	棚	吃	这	花朵	.

她看起来好像会把花吃掉。

[wel] [ˈeniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][mɔː(r)] [ˈsləʊli] , “ [ʃiːz] [gɒt] [gʊd] [teɪst] ;

Well	anyway	,	"	she	went	on	more	slowly	,	“	she's	got	good	taste	;
出色地	反正	,	"	她	去	在	更多的	缓慢地	,	“	她是	得到	好的	品尝	;

“总之，”她放慢语速继续说道，“她很有品味；

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [tɜːnz] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][maɪ][ˈfaɪnɪst] [ˈflaʊəz] , [bʌt; bət][stændz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ˈpiːz] .

she	never	turns	an	eye	on	my	finest	flowers	,	but	stands	glued	to	the	sweet	peas	.
她	绝不	转弯	一个	眼睛	在	我的	最好的	花朵	,	但	站立	胶合	到	这	甜的	豌豆	.

她从不看我最美的花朵，却总是对香豌豆念念不忘。

" [əˈnʌðə(r)] [ˈsaɪləns] ; [ðə; ði] [ˈrægɪd] [gɜːl] [stɪl] [ˈspelbaʊnd] [wɪˈðaʊt] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,

"	Another	silence	;	the	ragged	girl	still	spellbound	without	;	the	little	,
"	其他	沉默	;	这	破烂不堪	女孩	仍然	着迷	没有	;	这	小的	,

又是一阵沉默；衣衫褴褛的女孩仍然被外面的景象迷住了；小小的，

['hʌmpbækt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz] ,

humpbacked	mistress	of	the	house	peering	through	the	blinds	,
驼背	情妇	的	这	房子	窥视	通过	这	百叶窗	,

驼背的女主人透过百叶窗向外窥视。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

an	unusual	feeling	of	pity	restraining	her	from	going	to	the	door
一个	异常	感觉	的	遗憾	限制	她	从	去	到	这	门

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

and	putting	to	flight	the	strange	,
和	推杆	到	航班	这	奇怪的	,

一种不寻常的怜悯之情阻止了她走向门口，驱赶那个陌生人。

[ʃaɪ] [gɜːl] [huː] [siːmd] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [swiːt] ['piːz] .

shy	girl	who	seemed	so	fond	of	sweet	peas	.
害羞的	女孩	WHO	似乎	所以	喜爱	的	甜的	豌豆	.

一个害羞的女孩，似乎很喜欢香豌豆。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ,

“	I've	a	good	mind	to	give	her	some	,
“	我已经	一个	好的	头脑	到	给	她	一些	,

“我很想给她一些，

” [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [θɔːt] [ðæt] [nekst] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

”	was	the	kind	thought	that	next	stirred	her	heart	,
”	曾是	这	种类	想法	那	下一个	搅拌	她	心	,

“这是接下来触动她心弦的那种想法。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“	but	I	suppose	she'd	run	away	if	I	spoke	to	her	,
“	但	我	认为	棚	跑步	离开	如果	我	辐	到	她	,

“但我猜如果我和她说话，她会跑掉的。”

[ɔː(r)] [kɔːl] [ˌem 'iː][əʊld] [wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['bɪtəli] ,

or	call	me	old	witch	as	the	rest	of	'	em	do	,	”	she	went	on	bitterly	,
或者	称呼	我	老的	巫婆	作为	这	休息	的	-	呃	做	,	”	她	去	在	苦涩地	,

“或者像其他人一样叫我老巫婆，”她愤愤不平地继续说道。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] ; [ðen] ['ædɪŋ] , “ [wel] ,

talking	to	herself	,	as	people	do	who	live	alone	;	then	adding	,	“	Well	,
说	到	她自己	,	作为	人们	做	WHO	居住	独自的	;	然后	添加	,	“	出色地	,

她自言自语，就像独居的人那样；然后补充道：“嗯，

[ai] [kænt] [stænd][hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] ; [ai] [mʌst; məst][gəʊ] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] ,

I	can't	stand	here	all	day	;	I	must	go	on	with	my	work	,
我	不能	站立	这里	全部	天	;	我	必须	去	在	和	我的	工作	,

我不能整天站在这里；我必须继续工作。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪld] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

”	she	took	up	a	watering	-	pot	she	had	filled	,	and	started	for	her
”	她	采取	向上	一个	浇水	-	锅	她	有	已填	,	和	开始	为了	她

['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [pætʃ] .

little	flower	patch	.
小的	花	修补	.

她拿起装满水的浇水壶，走向她的小花圃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [wɪð] ['flaʊəz] .

She	had	to	pass	a	cottage	,	almost	hidden	with	Flowers	.
她	有	到	经过	一个	小屋	,	几乎	隐	和	花朵	.

她必须经过一间小屋，小屋几乎被鲜花完全掩盖住了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['lʌvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fens] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ][rʌn]

The	instant	the	door	opened	,	the	flower	-	lover	at	the	fence	started	on	a	run
这	立即的	这	门	打开	,	这	花	-	情人	在	这	栅栏	开始	在	一个	跑步

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kaʊz] ,

after	the	cows	,
后	这	牛	,

门一打开，围栏边的爱花人就追着牛跑了起来。

[wɪtʃ] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [nɒt] [ɜ:rdʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

which	finding	themselves	not	urged	from	behind	,
哪个	寻找	他们自己	不是	敦促	从	在后面	,

他们发现自己没有受到来自后方的催促，

[hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kən'tentɪdli] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

had	stopped	and	were	contentedly	cropping	the	grass	beside	the	road	.
有	停止	和	是	心满意足地	裁剪	这	草	旁	这	路	.

他们停了下来，心满意足地割着路边的草。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ʃʌt] ['ɪntu:][ðeə(r)]['pɑ:stʃə(r)] ,

In	a	few	minutes	she	had	them	safely	shut	into	their	pasture	,
在	一个	很少	分钟	她	有	他们	安全	关闭	进入	他们的	牧场	,

几分钟后，她就把它们安全地赶进了牧场。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	turned	back	towards	the	village	.
和	转向	后退	向	这	村庄	.

然后转身往村子的方向走去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [mɪs] ['hestə(r)] , [ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['stræglɪŋ] [vaɪnz] ,

As	she	passed	Miss	Hester	,	that	lady	was	tying	up	some	straggling	vines	,
作为	她	通过了	错过	海丝特	,	那	女士	曾是	捆绑	向上	一些	零散的	藤蔓	,

当她经过海丝特小姐身边时，那位女士正在捆扎一些散落的藤蔓。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sə'praɪz] , [mu:vd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'wəʊntɪd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]

and	almost	to	her	own	surprise	,	moved	by	her	unwonted	feeling	of
和	几乎	到	她	自己的	惊喜	,	已搬	经过	她	不寻常的	感觉	的

['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ,

pity	for	the	child	,
遗憾	为了	这	孩子	,

几乎令她自己都感到惊讶的是，她对这个孩子产生了一种前所未有的怜悯之情。

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [pɪkt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm]

she	hastily	picked	half	a	dozen	stems	of	the	fragrant	blossoms	and	held	them
她	草草	挑选	一半	一个	打	茎	的	这	香	花朵	和	握住	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

她匆匆摘了六七枝芬芳的花朵，递了出去。

“ [wɒnt] [sʌm; səm] ?

“	Want	some	?
“	想	一些	?

“想要一些吗？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɔ:tli] , ['ɔ:ləʊst] ['grʌfli] , [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:f] - ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

”	she	said	shortly	,	almost	gruffly	,	to	the	half	-	frightened	child	.
”	她	说	不久	,	几乎	粗声粗气地	,	到	这	一半	-	害怕	孩子	.

她简短地、近乎粗声粗气地对这个半惊半惊的孩子说道。

[ðə; ði][gɜ:l] [stɒpt] .

The	girl	stopped	.
这	女孩	停止	.

女孩停了下来。

" [əʊ] , [mɪs] ['hestə(r)] !
" Oh , Miss Hester !
" 哦 , 错过 海丝特 !

"哦，海丝特小姐！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtɪŋli] , [hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
" she said doubtingly , half afraid of the strange - looking , little woman who lived
" 她 说 怀疑地 , 一半 害怕的 的 这 奇怪的 - 寻找 , 小的 女士 WHO 居住地
[baɪ] [hɜː'self] ,
by herself ,
经过 她自己 ,

"她半信半疑地说，有点害怕这个独自居住、长相古怪的小个子女人。"

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
and was never known to speak to anybody .
和 曾是 绝不 已知 到 说话 到 任何人 .

他从不跟任何人说话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] , " [sed] [mɪs] ['hestə(r)] ['sævɪdʒli] , " [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] - [ɪm] ,
" If you don't want ' em , " said Miss Hester savagely , " you needn't have ' em ,
" 如果 你 不 想 - 呃 , " 说 错过 海丝特 野蛮地 , " 你 不必 有 - 呃 ,

"如果你不想要它们，"海丝特小姐恶狠狠地说，"你就不必拥有它们。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" and she flung the flowers far over the fence and turned away .
" 和 她 扔 这 花朵 远的 超过 这 栅栏 和 转向 离开 .

"然后她把花扔过篱笆，转身就走。"

['mægi] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [spræŋ] ['iːgəli]
Maggie — for that was her name — with a cry of horror sprang eagerly
玛吉 — 为了 那 曾是 她 姓名 — 和 一个 哭 的 恐怖 弹簧 急切地
['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['keəfəli] ,
after them , picked them up carefully ,
后 他们 , 挑选 他们 向上 小心 ,

玛吉——那是她的名字——惊恐地叫了一声，急忙追了上去，小心翼翼地把他们抱了起来。

[ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .
shook off the dust , and turned again to the little garden .
摇晃 离开 这 灰尘 , 和 转向 再次 到 这 小的 花园 .

抖掉身上的灰尘，又转身走向小花园。

[bʌt; bət] [mɪs] ['hestə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ,
But Miss Hester had gone in and shut the door , and slowly ,
但 错过 海丝特 有 已消失 在 和 关闭 这 门 , 和 缓慢地 ,

但海丝特小姐已经进去关上了门，然后慢慢地，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ɒn] — ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ]
but in a state of rapture , the child went on — hugging and caressing
但 在 一个 状态 的 狂喜 , 这 孩子 去 在 — 拥抱 和 爱抚
[hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,
her flowers ,
她 花朵 ,

但孩子却沉浸在喜悦之中，继续拥抱和爱抚着她的花朵，

— [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
— to what had been her home since her mother , a year before ,
— 到 什么 有 到过 她 家 自从 她 母亲 , 一个 年 前 ,

——回到她母亲去世一年后她一直居住的地方，

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

had	been	carried	from	their	poor	room	to	the	hospital	,	and	never
有	到过	携带	从	他们的	贫穷的	房间	到	这	医院	,	和	绝不

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

他们被从简陋的房间里抬到医院，再也没有回来。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['ædɪd] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['skænti] ['ɜːnɪŋz] [baɪ] ['teɪkɪŋ]

She	lived	with	a	woman	who	added	a	bit	to	her	scanty	earnings	by	taking
她	居住地	和	一个	女士	WHO	额外	一个	少量	到	她	稀少	收益	经过	采取

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kaʊz] [ɒn][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrniz] ,

the	village	cows	on	their	morning	and	evening	journeys	,
这	村庄	牛	在	他们的	早晨	和	晚上	旅程	,

她和一位妇人住在一起，这位妇人靠每天早晚赶着村里的牛群出行来补贴微薄的收入。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mægi] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	this	service	she	gave	Maggie	a	shelter	and	a	share	of	the
和	为了	这	服务	她	给予	玛吉	一个	庇护所	和	一个	分享	的	这

['skænti] [fuːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

scanty	food	on	her	table	.
稀少	食物	在	她	桌子	.

为了感谢她的帮助，她为玛吉提供了一个住所，并分给她一些自己餐桌上仅有的少量食物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

When	she	went	with	the	cows	that	evening	,
什么时候	她	去	和	这	牛	那	晚上	,

那天晚上她和牛群一起离开时，

['mægi] [lʊkt] ['iːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [bʌt; bət] [mɪs] ['hestə(r)][wɒz; wəz]

Maggie	looked	eagerly	into	the	little	garden	as	she	passed	,	but	Miss	Hester	was
玛吉	看起来	急切地	进入	这	小的	花园	作为	她	通过了	,	但	错过	海丝特	曾是

[nɒt] [ðeə(r)] .

not	there	.
不是	那里	.

玛吉路过时，急切地望向小花园，但海丝特小姐不在那里。

['mægi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['iːgəli]

Maggie	could	not	see	her	,	but	she	sat	behind	her	blind	looking	out	eagerly
玛吉	可以	不是	看	她	,	但	她	卫星	在后面	她	瞎的	寻找	出去	急切地

.

:
.

玛吉看不见她，但她坐在百叶窗后面，热切地向外张望。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

Could	it	be	to	see	the	child	?
可以	它	是	到	看	这	孩子	?

难道是去看望孩子吗?

['mægi] ['hezɪteɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

Maggie	hesitated	;	she	wanted	to	say	“	Thank	you	,	”	yet	she	was	half	afraid	of
玛吉	犹豫了一下	;	她	通缉	到	说	“	感谢	你	,	”	然而	她	曾是	一半	害怕的	的

[ðə; ði] [streɪndʒ] ,

the	strange	,
这	奇怪的	,

玛吉犹豫了一下；她想说“谢谢”，但她又有点害怕这个陌生人。

['saɪlənt] ['wʊmən] .

silent	woman	.
沉默的	女士	.

沉默的女人。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ,

She	waited	a	moment	,	hoping	she	would	come	out	,	but	all	was	still	,
她	等待	一个	片刻	,	希望	她	会	来	出去	,	但	全部	曾是	仍然	,

她等了一会儿，希望她能出来，但一切都静悄悄的。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋli] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

and	slowly	and	lingeringly	at	last	she	went	on	.
和	缓慢地	和	久久地	在	最后的	她	去	在	.

她缓缓地、不紧不慢地继续说道。

[ɪn] [ðɪs] [ɒd] [wei] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

In	this	odd	way	began	a	curious	acquaintance	between	the	lonely	woman	and	the
在	这	奇怪的	方式	开始	一个	好奇的	熟人	之间	这	孤独	女士	和	这

[stɪl] [mɔː(r)] ['frendləs] [gɜːl] .

still	more	friendless	girl	.
仍然	更多的	没有朋友	女孩	.

就这样，孤独的女人和更加孤单的女孩之间开始了一段奇特的相识。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [mɪs] ['hestə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [wen] ['mægi] [went] [baɪ]

Sometimes	,	if	Miss	Hester	happened	to	be	in	her	garden	when	Maggie	went	by
有时	,	如果	错过	海丝特	发生	到	是	在	她	花园	什么时候	玛吉	去	经过

,

,

,

有时，如果玛吉路过时，海丝特小姐恰好在她的花园里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɑːf] [rɪ'lʌktəntli] [tɒs] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] , [wɪtʃ] ['mægi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd]

she	would	half	reluctantly	toss	a	flower	over	the	fence	,	which	Maggie	always	received
她	会	一半	勉强	折腾	一个	花	超过	这	栅栏	,	哪个	玛吉	总是	已收到

[wɪð] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

她会半不情愿地把一朵花扔过篱笆，玛吉总是很高兴地接过花来。

[waɪl] [stɪl] [hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] .

while	still	half	afraid	of	the	giver	.
尽管	仍然	一半	害怕的	的	这	赠予者	.

但仍有些害怕施予者。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] ['hestə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

But	generally	Hester	,	with	a	strange	feeling	of	shyness	,	managed	to	be	in
但	一般来说	海丝特	,	和	一个	奇怪的	感觉	的	害羞	,	管理	到	是	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

但总的来说，海丝特带着一种莫名的羞怯，设法待在屋里。

[weə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

where	strange	to	say	,	she	hung	around	the	window	and	seemed	unable	to
在哪里	奇怪的	到	说	,	她	悬挂	大约	这	窗户	和	似乎	无法	到

['set(ə)l] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

settle	to	anything	,
定居	到	任何事物	,

说来奇怪，她总是徘徊在窗边，似乎什么事都做不了。

[tɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] .

till	the	pale	little	thing	had	passed	.
直到	这	苍白	小的	事物	有	通过了	.

直到那个苍白的小东西过去为止。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [tɪl] ['wɪntə(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [grɪm] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɒn] [ðæt] [njuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] ,

So	it	went	on	,	till	winter	settled	down	grim	and	cold	on	that	New	England	village	,
所以	它	去	在	,	直到	冬天	定居	向下	严峻	和	寒冷的	在	那	新的	英格兰	村庄	,

就这样，日子一天天过去，直到严冬降临到新英格兰的那个村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [went] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['pɑːstʃə(r)] ,

and	the	cows	went	no	more	to	the	snow	-	covered	pasture	,
和	这	牛	去	不	更多的	到	这	雪	-	涵盖	牧场	,

牛群不再去白雪皑皑的牧场了。

[ænd; ənd] ['mægi] — [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][tuː; tə] [kləʊðz] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Maggie	—	fixed	up	a	bit	as	to	clothes	by	some	kind	ladies	of	the
和	玛吉	—	固定的	向上	一个	少量	作为	到	衣服	经过	一些	种类	女士们	的	这

['vɪlɪdʒ] — [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

village	—	went	every	day	to	school	.
村庄	—	去	每一个	天	到	学校	.

玛吉——经村里一些好心的女士们稍加打扮——每天都去上学。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['kəʊldə(r)] , [mɪs] ['hestə(r)] [ʃʌt] [hɜː'self] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː]

As	the	weather	grew	colder	,	Miss	Hester	shut	herself	more	and	more	into
作为	这	天气	生长	更冷	,	错过	海丝特	关闭	她自己	更多的	和	更多的	进入

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

随着天气转冷，海丝特小姐越来越把自己关在屋里。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌnθs] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kweɪntəns] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][nəʊ]

and	so	months	passed	and	the	strange	acquaintance	progressed	no
和	所以	几个月	通过了	和	这	奇怪的	熟人	进展	不

['fɑːðə(r)] .

farther	.
更远	.

就这样，几个月过去了，这段奇特的相识关系并没有进一步发展。

[wʌn] [kəʊld] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['snʌgli] [tʌkt] ['ɪntuː][bed] ,

One	cold	night	,	after	everybody	in	the	little	village	was	snugly	tucked	into	bed	,
一	寒冷的	夜晚	,	后	大家	在	这	小的	村庄	曾是	舒适地	塞进去	进入	床	,

在一个寒冷的夜晚，小村庄里的每个人都舒舒服服地钻进被窝后，

[ænd; ənd] ['evri] [laɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ə; eɪ] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	every	light	was	out	,	a	wind	came	down	from	the	plains	of	the
和	每一个	光	曾是	出去	,	一个	风	来了	向下	从	这	平原	的	这

[greɪt] [ˌnɔːθ'west] ,

great	Northwest	,
伟大的	西北	,

所有的灯都熄灭了，一股风从西北大平原吹来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ]

and	brought	with	it	millions	and	billions	of	beautiful	dancing	flakes	of	snow
和	带来	和	它	百万	和	数十亿	的	美丽的	跳舞	薄片	的	雪

,

,

,

并带来了数以亿计、数以亿计的美丽飘雪。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]['frɒlɪk] .

and	proceeded	to	have	a	grand	frolic	.
和	继续	到	有	一个	盛大	嬉戏	.

然后他们开始尽情玩耍。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [pleɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [θruː]

All	night	long	the	snow	and	the	wind	played	around	the	houses	and	through
全部	夜晚	长的	这	雪	和	这	风	玩	大约	这	房屋	和	通过

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

整夜，雪和风在房屋周围和街道上肆虐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ,

and	in	the	morning	when	people	began	to	get	up	and	look	out	,
和	在	这	早晨	什么时候	人们	开始	到	得到	向上	和	看	出去	,

清晨，当人们开始起床向外张望时，

[ðeɪ] [ˈhɑːdlɪ] [njuː] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈvɪlɪdʒ] .

they	hardly	knew	their	own	village	.
他们	几乎	知道	他们的	自己的	村庄	.

他们几乎不了解自己的村庄。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [waɪt] [hɪlz] ,

It	seemed	to	be	turned	into	a	strange	range	of	white	hills	,
它	似乎	到	是	转向	进入	一个	奇怪的	范围	的	白色的	丘陵	,

它似乎变成了一片奇特的白色山丘，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] .

with	here	and	there	a	roof	or	a	chimney	peeping	out	.
和	这里	和	那里	一个	屋顶	或者	一个	烟囱	偷窥	出去	.

偶尔能看到屋顶或烟囱露出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈfensɪz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rəʊdz] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv]

There	were	no	fences	,	there	were	no	roads	,	but	all	was	one	mass	of
那里	是	不	栅栏	,	那里	是	不	道路	,	但	全部	曾是	一	大量的	的

[ˈglɪtərɪŋ] [waɪt] ,

glittering	white	,
闪闪发光	白色的	,

没有栅栏，没有道路，只有一片闪闪发光的白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ˈtɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪljənz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [ˈlɪt(ə)l] [aɪs] -

and	the	wind	was	still	at	work	tossing	the	billions	of	sharp	little	ice	-
和	这	风	曾是	仍然	在	工作	抛掷	这	数十亿	的	锋利的	小的	冰	-

['niːd(ə)lz] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] ,

needles	into	the	face	of	any	one	who	ventured	to	peep	out	,
针	进入	这	脸	的	任何	一	WHO	冒险	到	窥视	出去	,

风依然肆虐，将数以亿计的尖锐冰针吹向任何胆敢向外窥视的人的脸。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] ,

sending	a	shower	of	snow	into	an	open	door	,
发送	一个	淋浴	的	雪	进入	一个	打开	门	,

将雪花倾泻到敞开的门上，

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [drɪfts] [ɪn] ['evri] ['ʃeltəd] [spɒt] .

and	piling	it	up	in	great	drifts	in	every	sheltered	spot	.
和	桩	它	向上	在	伟大的	漂移	在	每一个	避难所	点	.

并在所有避风的地方堆积成厚厚的雪堆。

[səʊ] ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə]

So	nearly	everybody	who	was	comfortable	at	home	,	and	had	plenty	to
所以	几乎	大家	WHO	曾是	舒服的	在	家	,	和	有	很多	到

[iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

eat	in	the	house	,
吃	在	这	房子	,

所以几乎所有在家生活舒适、食物充足的人，

[æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .

at	once	decided	to	stay	there	.
在	一次	决定	到	停留	那里	.

立即决定留在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [stɒpt] ['fɔːlɪŋ] ,

There	was	no	use	trying	to	dig	themselves	out	until	the	snow	stopped	falling	,
那里	曾是	不	使用	尝试	到	挖	他们自己	出去	直到	这	雪	停止	坠落	,

直到雪停了，他们才肯尝试挖出雪洞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

and	the	wind	got	tired	of	tossing	it	about	.
和	这	风	得到	疲劳的	的	抛掷	它	关于	.

风吹累了，不再吹拂它了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] ,

The	villagers	were	late	in	getting	up	,	for	the	snow	before	the	windows	made	it	dark	,
这	村民们	是	晚的	在	获得	向上	,	为了	这	雪	前	这	视窗	制成	它	黑暗的	,

村民们起得晚，因为天黑之前雪就下起来了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] [wen] ['mɪsɪz] . [bɜːnz] [sed] [tuː; tə] ['mægi] ,

and	it	was	nearly	nine	o'clock	when	Mrs	.	Burns	said	to	Maggie	,
和	它	曾是	几乎	九	点钟	什么时候	太太	.	烧伤	说	到	玛吉	,

快到九点钟的时候，伯恩斯太太对玛吉说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯蒂的雨天野餐(Kristy's Rainy Day Picnic)

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][wel] ; [aɪm][aʊt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

“	You	must	try	to	get	to	the	well	;	I'm	out	of	water	.
“	你	必须	尝试	到	得到	到	这	出色地	;	我是	出去	的	水	.

“你一定要想办法去井边打水；我没水了。”

” [səʊ] ['mægi] [pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][kəʊt][ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] , [taɪd][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [daʊn] ['əʊvə(r)]

”	So	Maggie	put	on	her	coat	and	mittens	,	tied	her	hood	down	over
”	所以	玛吉	放	在	她	外套	和	连指手套	,	系	她	兜帽	向下	超过

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

于是玛吉穿上外套和手套，把兜帽拉下来遮住耳朵。

[tʊk] [ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

took	the	pail	,	and	went	out	.
采取	这	桶	,	和	去	出去	.

他拿着水桶走了出去。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pleɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] [snəʊ] [wɒz; wəz]

Fortunately	,	the	kitchen	door	was	in	a	sheltered	place	,	and	no	snow	was
幸运的是	,	这	厨房	门	曾是	在	一个	避难所	地方	,	和	不	雪	曾是

[paɪld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

piled	up	before	it	,
堆积	向上	前	它	,

幸运的是，厨房门位于一个避风的地方，门前也没有积雪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] .

but	she	had	a	hard	time	getting	through	the	drifts	to	the	well	.
但	她	有	一个	难的	时间	获得	通过	这	漂移	到	这	出色地	.

但她很难穿过积雪到达水井。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][lɑːst] [sək'siːd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

However	,	she	did	at	last	succeed	in	drawing	the	water	and	getting	back	to
然而	,	她	做过	在	最后的	成功	在	绘画	这	水	和	获得	后退	到

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

然而，她最终还是成功地打满了水，回到了门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði][peɪl] , [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	she	set	down	the	pail	,	a	thought	struck	her	,
作为	她	放	向下	这	桶	,	一个	想法	击	她	,

她放下水桶时，突然想到：

— “ [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] ['hestə(r)][ɪn] [ðɪs] [stɔːm] ?

—	“	What	will	become	of	Miss	Hester	in	this	storm	?
—	”	什么	将要	变得	的	错过	海丝特	在	这	风暴	?

“在这场风暴中，海丝特小姐将会遭遇什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd]

”	She	went	out	again	,	closing	the	door	softly	behind	her	,	and	looked	toward
”	她	去	出去	再次	,	结束	这	门	轻轻	在后面	她	,	和	看起来	朝向

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

她再次走了出去，轻轻地关上身后的门，望向小屋的方向。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

which	was	not	far	off	,	in	plain	sight	.
哪个	曾是	不是	远的	离开	,	在	清楚的	视线	.

就在不远处，明目张胆地摆在那里。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hɪl] .

In	the	place	where	the	little	house	should	be	was	a	great	white	hill	.
在	这	地方	在哪里	这	小的	房子	应该	是	曾是	一个	伟大的	白色的	爬坡道	.

小房子原本所在的地方，却是一座巨大的白色山丘。

['mægi] ['flaundə] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Maggie	floundered	through	the	drifts	till	she	reached	the	gate	,	where	she	had	a
玛吉	挣扎	通过	这	漂移	直到	她	达到	这	门	,	在哪里	她	有	一个

['betə(r)] [vjuː] .

better	view	.
更好的	看法	.

玛吉跌跌撞撞地穿过雪堆，直到到达大门，在那里她可以看得更清楚。

[ðə; ði] [stɔːm] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [səʊ] [ðæt] ['mægi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	storm	held	up	for	a	moment	,	so	that	Maggie	could	see	over	the	village	.
这	风暴	握住	向上	为了	一个	片刻	,	所以	那	玛吉	可以	看	超过	这	村庄	.

暴风雨停了一会儿，玛吉得以眺望整个村庄。

['evri] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)]

Every	house	in	sight	was	sending	up	a	thin	column	of	smoke	,	showing	there
每一个	房子	在	视线	曾是	发送	向上	一个	薄的	柱子	的	抽烟	,	显示	那里

[wɒz; wəz] [laɪf] [wɪ'ðɪn] .

was	life	within	.
曾是	生活	之内	.

目之所及，每栋房子都冒出一缕缕青烟，表明里面有人居住。

[mɪs] ['hɛstərz] ['tʃɪmni] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['sməʊkləs] .

Miss	Hester's	chimney	alone	was	smokeless	.
错过	海丝特的	烟囱	独自的	曾是	无烟	.

只有海丝特小姐家的烟囱没有冒烟。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːz] [sɪk] ,

“	Dear	me	!	”	thought	the	child	,	“	I'm	afraid	she's	sick	,
”	亲爱的	我	!	”	想法	这	孩子	,	“	我是	害怕的	她是	生病的	,

“天哪！”孩子心想，“恐怕她生病了。”

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] — [ðə; ði] [ʃed] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] ,

and	what'll	become	of	her	and	the	cow	—	the	shed	is	so	far	off	,
和	什么会	变得	的	她	和	这	奶牛	—	这	棚	是	所以	远的	离开	,

她和那头牛以后会怎么样呢——棚子离得那么远。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] , — [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['veri] [strɒŋ]

and	she	could	never	fight	her	way	through	the	drifts	,	—	she	ain't	very	strong
和	她	可以	绝不	斗争	她	方式	通过	这	漂移	,	—	她	不是	非常	强的

— [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .

—	and	so	little	.
—	和	所以	小的	.

她根本无法穿过积雪，——她力气不大——而且个子也很小。

” [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði]

”	Another	pause	while	she	strained	her	eyes	to	see	signs	of	life	about	the
”	其他	暂停	尽管	她	紧张	她	眼睛	到	看	标志	的	生活	关于	这

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

她又停顿了一下，眯起眼睛，想看看小屋周围是否有人活着。

“ [wel] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , “ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

“	Well	,	anyway	,	”	she	said	at	last	,	“	she	was	awful	good	to	me	last	summer	,
”	出色地	,	反正	,	”	她	说	在	最后的	,	”	她	曾是	可怕	好的	到	我	最后的	夏天	,

“好吧，不管怎样，”她最后说道，“去年夏天她对我非常好。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [get] [ðeə(r)] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] ['stɑːtɪd]

and	I'll	see	if	I	can't	get	there	to	help	her	,	”	and	she	bravely	started
和	患病的	看	如果	我	不能	得到	那里	到	帮助	她	,	”	和	她	勇敢地	开始

[aʊt] .

out	.
出去	.

“我看看能不能去帮帮她，”说完，她勇敢地出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] - ['lʊkɪŋ] [tɑːsk] ,

It	was	a	hopeless	-	looking	task	,
它	曾是	一个	绝望	-	寻找	任务	,

这是一项看似毫无希望的任务。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [bɜːrnz] [ænd; ənd] ['hestə(r)] ['bɑːrtˌlɛts] [wɜː(r); wə(r)] [drɪfts] [ðæt] [siːmd]

for	between	Mrs	.	Burns's	and	Hester	Bartlett's	were	drifts	that	seemed
为了	之间	太太	.	烧伤的	和	海丝特	巴特利特的	是	漂移	那	似乎

['maʊntən] [haɪ] .

mountain	high	.
山	高的	.

在伯恩斯太太家和海丝特·巴特利特家之间，积雪高得像山一样。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['wɪldə] [ðæn; ðən]

Not	a	soul	was	in	sight	,	and	just	then	the	storm	began	again	,	wilder	than
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	,	和	只是	然后	这	风暴	开始	再次	,	更狂野	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

周围一个人影也没有，就在这时，暴风雨再次来临，而且比以往任何时候都更加猛烈。

[bʌt; bət] ['mægi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɔːnt] ; [ðæt] [kəʊld] ,

But	Maggie	was	not	to	be	daunted	;	that	cold	,
但	玛吉	曾是	不是	到	是	畏惧	;	那	寒冷的	,

但玛吉并没有被吓倒；那寒冷，

['sməʊkləs] ['tʃɪmni] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]

smokeless	chimney	gave	her	a	strange	feeling	of	fear	,	and	nerved	her
无烟	烟囱	给予	她	一个	奇怪的	感觉	的	害怕	,	和	神经质	她

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['efəts] .

for	great	efforts	.
为了	伟大的	努力	.

无烟烟囱给她带来了一种奇怪的恐惧感，也激励她付出巨大的努力。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [step] [baɪ] [step] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] ,

I	shall	not	go	with	her	step	by	step	over	her	terrible	journey	,
我	将	不是	去	和	她	步	经过	步	超过	她	糟糕的	旅行	,

我不会一步一步地陪伴她走过那段可怕的旅程。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , ['evri] [step] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

for	though	the	house	was	near	,	every	step	was	a	struggle	and	a
为了	尽管	这	房子	曾是	靠近	,	每一个	步	曾是	一个	斗争	和	一个

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

虽然房子就在附近，但每一步都像是一场挣扎和战斗。

['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [baɪ] [snəʊ] ;

Many	times	she	fell	down	and	got	up	staggering	and	blinded	by	snow	;
许多	时代	她	跌倒	向下	和	得到	向上	令人震惊	和	失明	经过	雪	;

她多次跌倒，踉跄着爬起来，被雪遮住了眼睛；

['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:m] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [fə'lɔ:n] ['tʃɪmni] [ə'gen] .

many	times	she	lost	her	direction	and	had	to	wait	till	a	momentary	lull	in	the	storm	showed	her	the	forlorn	chimney	again	.
许多	时代	她	丢失的	她	方向	和	有	到	等待	直到	一个	瞬间	麻痹	在	这	风暴	显示	她	这	绝望	烟囱	再次	.

她多次迷失方向，不得不等待暴风雨短暂的平静，才能再次看到那孤零零的烟囱。

[θru:] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] , ['paʊdəri] [snəʊ] ,

Through	unheard	-	of	difficulties	she	reached	the	house	,	her	clothes	full	of	the	dry	,	powdery	snow	,
通过	闻所未闻	-	的	困难	她	达到	这	房子	,	她	衣服	满的	的	这	干燥	,	粉状	雪	,

她历经前所未有的艰难险阻才到达房子，衣服上沾满了干燥的粉状雪。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['blaɪndɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] ,

her	eyes	blinded	,	her	hair	a	mass	of	white	,
她	眼睛	失明	,	她	头发	一个	大量的	的	白色的	,

她双目失明，头发一片雪白。

[ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] .

and	aching	in	every	limb	from	her	efforts	and	the	cold	.
和	疼痛	在	每一个	肢	从	她	努力	和	这	寒冷的	.

她浑身酸痛，这是剧烈运动和寒冷造成的。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['berid] [ɪn] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,

The	front	door	was	completely	buried	in	snow	,	and	indeed	,
这	正面	门	曾是	完全地	埋葬	在	雪	,	和	的确	,

前门完全被雪掩埋了，的确如此。

[ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [si:md] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [snəʊ] ['maʊntən] .

the	whole	front	of	the	cottage	seemed	but	a	snow	mountain	.
这	所有的	正面	的	这	小屋	似乎	但	一个	雪	山	.

小屋的整个正面看起来就像一座雪山。

[ðə; ði] [drɪfts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] , [səʊ] [ʃi:; ʃi] ['stægəd] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .

The	drifts	were	lower	on	the	side	,	so	she	staggered	on	towards	the	kitchen	door	.
这	漂移	是	降低	在	这	边	,	所以	她	交错	在	向	这	厨房	门	.

两侧的积雪较浅，所以她踉跄着走向厨房门口。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] ,

As	she	came	near	,	she	saw	,	to	her	dismay	,	that	the	snow	had	fallen	away	,
作为	她	来了	靠近	,	她	锯	,	到	她	沮丧	,	那	这	雪	有	倒下	离开	,

她走近后，惊愕地发现雪已经融化了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .

and	the	door	was	open	.
和	这	门	曾是	打开	.

门是开着的。

[naʊ] ['θʌrəli] [ə'lɑ:md] , [ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [step] .

Now	thoroughly	alarmed	,	she	struggled	on	,	and	reached	the	step	.
现在	彻底	惊慌	,	她	挣扎	在	,	和	达到	这	步	.

她顿时惊慌失措，挣扎着向前走去，终于到达了台阶。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪnwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðæt]

The	snow	had	fallen	inward	,	and	the	drift	inside	was	as	heavy	as	that
这	雪	有	倒下	向内	,	和	这	漂移	里面	曾是	作为	重的	作为	那

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

雪向内堆积，里面的积雪和外面的积雪一样厚重。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] ,

At	first	she	hesitated	to	enter	the	house	she	had	always	dreaded	,
在	第一的	她	犹豫了一下	到	进入	这	房子	她	有	总是	令人恐惧的	,

起初，她犹豫着要不要走进那栋她一直很害怕的房子。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [mɪs] ['hestə(r)] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]['əʊpən]

but	in	an	instant	she	reflected	that	Miss	Hester	would	not	leave	her	door	open
但	在	一个	立即的	她	反映	那	错过	海丝特	会	不是	离开	她	门	打开

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	she	were	able	to	shut	it	,
如果	她	是	有能力的	到	关闭	它	,

但她立刻想到，如果能关上门，海丝特小姐肯定不会让门敞开着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stægəd] [ɪn] .

and	she	staggered	in	.
和	她	交错	在	.

她踉跄着走了进来。

[tuː] [steps] [ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

Two	steps	inside	she	stumbled	over	something	,	and	dashing	the	snow	out	of
二	步骤	里面	她	踉跄	超过	某物	,	和	帅气	这	雪	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她刚走进去两步就被什么东西绊了一下，赶紧拍掉眼里的雪。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [braʊn] [dres] [ɒv; əv] [mɪs] ['hestə(r)] ,

she	saw	to	her	horror	,	the	well	-	known	brown	dress	of	Miss	Hester	,
她	锯	到	她	恐怖	,	这	出色地	-	已知	棕色的	裙子	的	错过	海丝特	,

她惊恐地发现，那是海丝特小姐那件著名的棕色连衣裙。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , ['saɪlənt] —

and	sure	enough	there	she	lay	on	the	floor	,	half	covered	with	snow	,	silent	—
和	当然	足够的	那里	她	躺	在	这	地面	,	一半	涵盖	和	雪	,	沉默的	—

[pə'hæps] [ded] .

perhaps	dead	.
也许	死的	.

果然，她躺在地板上，半个身子被雪覆盖，一言不发——或许已经死了。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɪ'skeɪpt] ['mægiz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]

One	little	scream	escaped	Maggie's	lips	,	and	then	she	fell	on	her	knees	before
一	小的	尖叫	逃脱	玛吉的	嘴唇	,	和	然后	她	跌倒	在	她	膝盖	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

玛吉发出了一声细小的尖叫，然后跪倒在她面前。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [kəʊld] .

No	,	she	was	not	dead	,	but	she	was	unconscious	and	perfectly	cold	.
不	,	她	曾是	不是	死的	,	但	她	曾是	无意识	和	完美	寒冷的	.

不，她没有死，但她昏迷不醒，身体冰冷。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

In	a	moment	her	own	sufferings	were	forgotten	.
在	一个	片刻	她	自己的	苦难	是	被遗忘的	.

那一刻，她自己的痛苦都忘却了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz]

She	did	not	know	or	did	not	care	that	she	was	exhausted	from	her	struggles
她	做过	不是	知道	或者	做过	不是	关心	那	她	曾是	筋疲力尽的	从	她	斗争

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [hɑːf] ['frəʊz(ə)n] .

—	that	she	was	herself	half	frozen	.
—	那	她	曾是	她自己	一半	冷冻	.

她不知道，或者说不在乎，自己已经筋疲力尽，几乎冻僵了。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [wɜːk] .

She	flew	to	work	.
她	飞翔	到	工作	.

她乘飞机去上班。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [drægd] [mɪs] ['hestə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

First	she	dragged	Miss	Hester	away	from	the	snow	,	with	difficulty	shut	the	door	,
第一的	她	拖拽	错过	海丝特	离开	从	这	雪	,	和	困难	关闭	这	门	,

她先是把海丝特小姐从雪地里拖走，然后费力地关上了门。

[ðen] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['blæŋkit] ,

then	hurried	into	the	bedroom	,	brought	out	a	pillow	and	blanket	,
然后	慌忙	进入	这	卧室	,	带来	出去	一个	枕头	和	毯子	,

然后匆匆走进卧室，拿出枕头和毯子，

[pʊt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)] [mɪs] ['hɛstərz] [hed] , [ræpt] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

put	the	pillow	under	Miss	Hester's	head	,	wrapped	the	blanket	around	her	on	the	floor	,
放	这	枕头	在下面	错过	海丝特的	头	,	包装	这	毯子	大约	她	在	这	地面	,

把枕头垫在海丝特小姐的头下，用毯子把她裹在地上。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] .

and	then	hurried	to	the	stove	.
和	然后	慌忙	到	这	火炉	.

然后匆匆跑到炉灶旁。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [laɪt] ;

The	fire	was	ready	to	light	;
这	火	曾是	准备好	到	光	;

火已经准备就绪，可以点燃了；

['evɪdəntli] [mɪs] ['hestə(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] ,

evidently	Miss	Hester	had	opened	the	door	to	look	out	before	starting	her	fire	,
显然	错过	海丝特	有	打开	这	门	到	看	出去	前	开始	她	火	,

显然，海丝特小姐在生火前曾打开门向外张望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [drɪft] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

and	the	great	drift	had	fallen	upon	her	and	knocked	her	down	.
和	这	伟大的	漂移	有	倒下	之上	她	和	敲门	她	向下	.

巨大的积雪压在她身上，把她冲倒在地。

['mægi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .

Maggie	did	not	stop	to	think	of	all	this	.
玛吉	做过	不是	停止	到	思考	的	全部	这	.

玛吉没有停下来仔细想这些。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

She	looked	around	for	matches	and	lighted	the	fire	,
她	看起来	大约	为了	比赛	和	照明	这	火	,

她四处寻找火柴，然后点燃了火。

[ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

then	turned	her	attention	to	the	silent	figure	on	the	floor	.
然后	转向	她	注意力	到	这	沉默的	数字	在	这	地面	.

然后她将注意力转向了地板上那个沉默的身影。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪft] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [wɔːm] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [naʊ] [frɒm; frəm]

She	chafed	her	hands	and	warmed	them	in	her	own	,	which	now	from
她	擦伤	她	双手	和	温暖	他们	在	她	自己的	,	哪个	现在	从

[ɪkˈsaɪtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] ,

excitement	were	burning	,
激动	是	燃烧	,

她搓了搓手，便用自己的手暖暖它们，她的手现在因为激动而火辣辣的。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] [ˈəʊpən]

and	before	long	she	had	the	happiness	of	seeing	the	closed	eyes	open
和	前	长的	她	有	这	幸福	的	看到	这	关闭	眼睛	打开

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] .

and	the	blood	rush	back	to	the	white	face	.
和	这	血	匆忙	后退	到	这	白色的	脸	.

不久之后，她欣喜地看到那双紧闭的眼睛睁开了，血液重新涌回了苍白的脸上。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] [mɪs] [ˈhestə(r)][tuː; tə] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .

The	sight	of	the	child	working	over	her	brought	Miss	Hester	to	very	quickly	.
这	视线	的	这	孩子	在职的	超过	她	带来	错过	海丝特	到	非常	迅速地	.

看到孩子在她身上劳作，海丝特小姐很快就回过神来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

She	tried	to	spring	up	,	but	fell	back	too	weak	to	do	so	.
她	尝试	到	春天	向上	,	但	跌倒	后退	也	虚弱的	到	做	所以	.

她试图跳起来，但因为太虚弱而跌倒在地。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

Then	she	began	to	talk	.
然后	她	开始	到	讲话	.

然后她开始说话了。

“ [weə(r)] [ˌeɪ ˈem][ai] ?

“	Where	am	I	?
”	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Why	are	you	here	?
为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

[waɪ] [kænt] [ai] [get] [ʌp] ?

Why	can't	I	get	up	?
为什么	不能	我	得到	向上	?

我为什么起不来?

” [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ˈmægi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈevriθɪŋ] .

”	As	quickly	as	she	could	,	Maggie	told	her	everything	.
”	作为	迅速地	作为	她	可以	,	玛吉	讲述	她	一切	.

“玛吉尽快把一切都告诉了她。”

[haʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [snəʊd] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪmni] [wɪ'ðaʊt] [sməʊk]

How	the	village	was	snowed	under	,	and	seeing	her	chimney	without	smoke
如何	这	村庄	曾是	下雪了	在下面	,	和	看到	她	烟囱	没有	抽烟

[ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

alarmed	her	,
惊慌	她	,

村庄被大雪覆盖，看到自家烟囱没有冒烟，她感到很惊慌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [snəʊ] - [drɪfts] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	she	had	found	her	on	the	floor	with	snow	-	drifts	over	her	,
和	她	有	成立	她	在	这	地面	和	雪	-	漂移	超过	她	,

她发现她倒在地上，身上盖着厚厚的积雪。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] .

and	had	lighted	the	fire	and	got	the	blanket	and	warmed	her	.
和	有	照明	这	火	和	得到	这	毯子	和	温暖	她	.

他点燃了火，拿来毯子，给她取暖。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,

Long	before	she	had	ended	her	tale	,
长的	前	她	有	结束	她	故事	,

在她讲完故事之前很久，

[mɪs] ['hestə(r)][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn]

Miss	Hester	could	sit	up	and	see	for	herself	the	snow	and	the	condition
错过	海丝特	可以	坐	向上	和	看	为了	她自己	这	雪	和	这	状况

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

海丝特小姐可以坐起来，亲眼看看雪景和房间的状况。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][help] [ɒv; əv] ['mægi] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Then	she	thought	she	could	get	up	,	and	with	the	help	of	Maggie	she	did	,
然后	她	想法	她	可以	得到	向上	,	和	和	这	帮助	的	玛吉	她	做过	,

然后她觉得她可以起床了，在玛吉的帮助下，她做到了。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —

and	sat	in	her	chair	,	strangely	enough	—	as	it	seemed	to	her	—
和	卫星	在	她	椅子	,	奇怪的	足够的	—	作为	它	似乎	到	她	—

[tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] .

too	weak	to	stand	.
也	虚弱的	到	站立	.

她坐在椅子上，奇怪的是——至少在她看来——她感觉自己虚弱得站不起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

When	she	was	seated	,
什么时候	她	曾是	坐着	,

她坐下后，

['mægi] [hæd; həd] [stɒpt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ['meɪkɪŋ] ['faɪərz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['lɪbətiz] [ɪn]

Maggie	had	stopped	—	it	was	different	making	fires	and	taking	liberties	in
玛吉	有	停止	—	它	曾是	不同的	制作	火灾	和	采取	自由	在

[ðɪs] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

this	kitchen	while	it	seemed	necessary	to	her	life	,
这	厨房	尽管	它	似乎	必要的	到	她	生活	,

玛吉停了下来——在厨房里生火、随心所欲地做事，与她以前认为对她来说必不可少的做法截然不同。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [mɪs] ['hestə(r)][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['mægi] ['hezɪteɪtɪd] .

but	now	that	Miss	Hester	could	sit	up	and	look	at	her	,	Maggie	hesitated	.
但	现在	那	错过	海丝特	可以	坐	向上	和	看	在	她	,	玛吉	犹豫了一下	.

但现在海丝特小姐可以坐起来看着她了，玛吉犹豫了。

[mɪs] ['hestə(r)] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['mægi] [sed] : —

Miss	Hester	leaned	back	and	closed	her	eyes	and	then	Maggie	said	:	—
错过	海丝特	倾斜	后退	和	关闭	她	眼睛	和	然后	玛吉	说	:	—

海丝特小姐向后靠去，闭上了眼睛，然后玛吉说道：——

“ [pliːz] , [mɪs] ['hestə(r)] , [meɪ] [aɪ] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [swiːp] [aʊt] [ðə; ðɪ]

“	Please	,	Miss	Hester	,	may	I	get	you	something	to	eat	,	and	sweep	out	the
“	请	,	错过	海丝特	,	可能	我	得到	你	某物	到	吃	,	和	扫	出去	这

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

“海丝特小姐，请让我给您拿点吃的，再帮我把雪扫掉好吗？”

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ? ”

and	help	you	?	”
和	帮助	你	?	”

能帮到你吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tʃaɪld] , ” [sed] [mɪs] ['hestə(r)] ['sləʊli] .

“	If	you	will	,	child	,	”	said	Miss	Hester	slowly	.
“	如果	你	将要	,	孩子	,	”	说	错过	海丝特	缓慢地	.

“如果你愿意的话，孩子，”海丝特小姐缓缓说道。

“ [aɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə]

“	I	don't	seem	to	be	able	to	do	anything	;	I	shall	be	very	glad	to
“	我	不	似乎	到	是	有能力的	到	做	任何事物	;	我	将	是	非常	高兴的	到

[hæv; həv] [juː; jʊ] .

have	you	.
有	你	.

“我好像什么都做不了；有你帮忙我会非常高兴。”

” [ðen] ['mægi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [flaɪ] !

”	Then	Maggie	went	to	work	again	,	and	how	she	did	fly	!
”	然后	玛吉	去	到	工作	再次	,	和	如何	她	做过	飞	!

“然后玛吉又去上班了，她工作效率真高！”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['tiːketl] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [naʊ] [wɔːm] [stəʊv] ;

She	put	the	teakettle	on	to	the	now	warmed	stove	;
她	放	这	茶壶	在	到	这	现在	温暖	火炉	;

她把茶壶放在已经温热的炉子上；

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæntri] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɒfi] - [pɒt] .

she	searched	about	in	the	pantry	till	she	found	the	coffee	and	the	coffee	-	pot	.
她	搜索	关于	在	这	食品储藏室	直到	她	成立	这	咖啡	和	这	咖啡	-	锅	.

她在食品储藏室里翻找了一番，终于找到了咖啡和咖啡壶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['hestə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] , [pʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] ,

Then	she	drew	up	beside	Miss	Hester	a	little	table	,	put	on	the	dishes	,
然后	她	画	向上	旁	错过	海丝特	一个	小的	桌子	,	放	在	这	菜肴	,

然后，她把一张小桌子搬到海丝特小姐旁边，摆上餐具。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

and	in	a	word	,
和	在	一个	单词	,

总之，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [set] [aʊt] [æz; əz] ['deɪnti] [ə; eɪ] ['brekfəst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

proceeded	to	set	out	as	dainty	a	breakfast	as	she	knew	how	to	get	out	of
继续	到	放	出去	作为	纤巧	一个	早餐	作为	她	知道	如何	到	得到	出去	的

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

what	she	could	find	.
什么	她	可以	寻找	.

她用自己能找到的食材，尽可能地准备了一顿精致的早餐。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['hestə(r)][hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [hɑːf] [ə'sliːp] ,

All	this	time	Miss	Hester	had	apparently	been	half	asleep	,
全部	这	时间	错过	海丝特	有	显然	到过	一半	睡着了	,

这段时间里，海丝特小姐似乎一直处于半睡半醒的状态。

[səʊ] [ðæt] ['mægi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]

so	that	Maggie	did	not	like	to	ask	her	anything	;	but	she	was	far	from
所以	那	玛吉	做过	不是	喜欢	到	问	她	任何事物	;	但	她	曾是	远的	从

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

所以玛吉不愿问她任何问题；但她远未睡着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['iːgəli] , [θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz] , ['evriθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːt]

She	was	watching	eagerly	,	through	half	-	closed	eyelids	,	everything	her	neat
她	曾是	观看	急切地	,	通过	一半	-	关闭	眼睑	,	一切	她	整洁的

['hændmeɪdn] [dɪd] .

handmaiden	did	.
侍女	做过	.

她半闭着眼睛，兴致勃勃地看着她那干练的女仆的一举一动。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mægi] ,

As	for	Maggie	,
作为	为了	玛吉	,

至于玛吉，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][sɔːrts]

she	had	not	been	so	happy	since	her	mother	had	taught	her	all	sorts
她	有	不是	到过	所以	快乐的	自从	她	母亲	有	教授	她	全部	排序

[ɒv; əv] [niːt] ['haʊshəʊld] [weɪz] .

of	neat	household	ways	.
的	整洁的	家庭	方式	.

自从母亲教了她各种井井有条的家务技巧后，她就没这么开心过了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ðɪ]['bʌtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bred] ;

She	hunted	up	the	butter	and	the	bread	;
她	猎杀	向上	这	黄油	和	这	面包	;

她四处寻找黄油和面包；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['freɪgrənt] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['təʊstɪd] [ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [bred] ,

she	made	a	fragrant	cup	of	coffee	and	toasted	a	slice	of	bread	,
她	制成	一个	香	杯子	的	咖啡	和	烤过的	一个	片	的	面包	,

她泡了一杯香浓的咖啡，烤了一片面包。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [mɪs] ['hestə(r)] .

and	when	all	was	ready	,	she	spoke	to	Miss	Hester	.
和	什么时候	全部	曾是	准备好	,	她	辐	到	错过	海丝特	.

一切准备就绪后，她和海丝特小姐谈了起来。

“ [pliːz] , [mɪs] ['hestə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [sʌm; səm] ['kɒfi] ?

“	Please	,	Miss	Hester	,	”	she	said	timidly	,	“	will	you	drink	some	coffee	?
“	请	,	错过	海丝特	,	”	她	说	胆怯地	,	“	将要	你	喝	一些	咖啡	?

“请问，海丝特小姐，”她怯生生地说，“您能喝点咖啡吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] .

I	think	you	will	feel	better	.
我	思考	你	将要	感觉	更好的	.

我想你会感觉好些的。

” [mɪs] ['hestə(r)] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] ['weikən] .

”	Miss	Hester	opened	her	eyes	as	if	just	wakened	.
”	错过	海丝特	打开	她	眼睛	作为	如果	只是	醒来	.

海丝特小姐睁开了眼睛，仿佛刚刚睡醒。

“ [waɪ] , [haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['brekfəst] !

“	Why	,	how	nicely	you	have	got	breakfast	!
“	为什么	,	如何	很好	你	有	得到	早餐	!

“哇，你的早餐真不错！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [hɪrz] ['əʊnli][wʌn] [kʌp] [ænd; ənd] [pleɪt] !

”	she	said	;	“	but	here's	only	one	cup	and	plate	!
”	她	说	;	“	但	这里是	仅有的	一	杯子	和	盘子	!

她说：“可是这里只有一个杯子和一个盘子啊！”

[get] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ; ” [ænd; ənd][æz; əz] ['mægi]

Get	another	for	yourself	—	you	shall	have	it	with	me	;	”	and	as	Maggie
得到	其他	为了	你自己	—	你	将	有	它	和	我	;	”	和	作为	玛吉

['heɪs(ə)nd] , [dɪ'laɪtɪd] ,

hastened	,	delighted	,
加快	,	高兴极了	,

再给自己拿一个——你跟我一起吃；”玛吉高兴地加快脚步，

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [brɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] [frɒm; frəm]

to	do	her	bidding	,	she	added	,	“	Bring	a	jar	of	marmalade	from
到	做	她	投标	,	她	额外	,	“	带来	一个	罐	的	果酱	从

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃelf] ,

the	second	shelf	,
这	第二	架子	,

她吩咐道：“从第二层架子上拿一罐橘子酱来，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['krʌlə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [krɒk] .

and	look	for	some	crullers	in	a	stone	crock	.
和	看	为了	一些	甜甜圈	在	一个	石头	缸	.

然后找找看有没有装在石罐里的油条。

” ['mægi] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] ,

”	Maggie	did	as	she	was	bid	,
”	玛吉	做过	作为	她	曾是	出价	,

玛吉照吩咐做了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst]

and	in	a	few	minutes	the	two	strange	friends	were	enjoying	their	breakfast
和	在	一个	很少	分钟	这	二	奇怪的	朋友们	是	享受	他们的	早餐

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

几分钟后，这两个性格迥异的朋友就一起享用起了早餐。

[mɪs] ['hestə(r)][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] ['sevrəl] [deɪz] ,

Miss	Hester	was	confined	to	her	bed	several	days	,
错过	海丝特	曾是	受限	到	她	床	一些	天	,

海丝特小姐卧床数日。

[wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['feɪtfl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

with	the	cold	she	had	taken	that	fateful	morning	,	and	during	that	time	,
和	这	寒冷的	她	有	已采取	那	命运的	早晨	,	和	期间	那	时间	,

那天早上她着了凉，在那段时间里，

['mægi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['evri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .

Maggie	did	everything	for	her	,	every	minute	she	was	out	of	school	.
玛吉	做过	一切	为了	她	,	每一个	分钟	她	曾是	出去	的	学校	.

玛吉在她放学的每一分钟都为她做着一切。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [mɪs] ['hestə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]

When	at	last	Miss	Hester	was	able	to	be	about	,	she	had	become	so
什么时候	在	最后的	错过	海丝特	曾是	有能力的	到	是	关于	,	她	有	变得	所以

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['mægi] ,

attached	to	Maggie	,
随附的	到	玛吉	,

当海丝特小姐终于能够四处走动时，她已经和玛吉建立了非常深厚的感情。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [help] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let]

and	found	such	comfort	in	her	help	,	that	she	was	not	willing	to	let
和	成立	这样的	舒适	在	她	帮助	,	那	她	曾是	不是	愿意的	到	让

[hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

her	go	.
她	去	.

她从她的帮助中得到了极大的安慰，因此不愿放她走。

['mægi] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] ,

Maggie	being	equally	delighted	to	stay	,	the	arrangement	was	soon	made	,
玛吉	存在	同样地	高兴极了	到	停留	,	这	安排	曾是	很快	制成	,

玛吉同样乐意留下，于是很快就安排妥当了。

[ænd; ənd] ['mægi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

and	Maggie	came	to	the	cottage	to	live	.
和	玛吉	来了	到	这	小屋	到	居住	.

玛吉来到这间小屋居住。

[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

The	strangest	part	of	the	story	is	yet	to	come	.
这	最奇怪的	部分	的	这	故事	是	然而	到	来	.

故事中最离奇的部分还在后头。

[wen] ['krɪsməs] [taɪm] [druː] [nɪə(r)] , [mɪs] ['hestə(r)] [wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['mægi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [skuːl] ,

When	Christmas	time	drew	near	,	Miss	Hester	one	day	,	while	Maggie	was	at	school	,
什么时候	圣诞节	时间	画	靠近	,	错过	海丝特	一	天	,	尽管	玛吉	曾是	在	学校	,

圣诞节临近的时候，有一天，玛吉在学校，海丝特小姐.....

['əʊpənd] [sʌm; səm] [lɒŋ] - [kləʊzd] [drɔːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd]

opened	some	long	-	closed	drawers	in	her	desk	to	see	if	she	could	find
打开	一些	长的	-	关闭	抽屉	在	她	桌子	到	看	如果	她	可以	寻找

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['mægi] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

something	to	give	Maggie	on	that	day	,
某物	到	给	玛吉	在	那	天	,

她打开办公桌里几个很久没动过的抽屉，看看能不能找到什么东西送给玛吉。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['juːθfl] [deɪz] [wen] ['krɪsməs] [wɒz; wəz]

for	she	had	not	forgotten	her	own	youthful	days	when	Christmas	was
为了	她	有	不是	被遗忘的	她	自己的	青春	天	什么时候	圣诞节	曾是

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

the	event	of	the	year	.
这	事件	的	这	年	.

因为她没有忘记自己的少年时代，那时圣诞节是每年最重要的节日。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

Among	the	long	-	forgotten	treasures	of	the	past	,
之中	这	长的	-	被遗忘的	宝藏	的	这	过去的	,

在那些早已被人遗忘的往昔珍宝中，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['mægiz] [eɪdʒ] ,

she	came	upon	a	little	locket	given	her	when	she	was	about	Maggie's	age	,
她	来了	之上	一个	小的	吊坠	给定	她	什么时候	她	曾是	关于	玛吉的	年龄	,

她偶然发现了一枚小吊坠，那是她和玛吉差不多大的时候别人送给她的。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [biːn] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l]

by	her	only	brother	,	who	had	gone	to	the	war	and	been	killed	in	battle
经过	她	仅有的	兄弟	,	WHO	有	已消失	到	这	战争	和	到过	被杀	在	战斗

,

,

,

她唯一的哥哥参战阵亡了。

['sevərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [lɪŋk] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['sɒlətri] [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

severing	the	last	link	that	bound	the	solitary	girl	to	the	world	.
切断	这	最后的	关联	那	边界	这	孤	女孩	到	这	世界	.

切断了孤独女孩与世界的最后一根纽带。

[sɪns] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ɔːl][sə'saɪəti] .

Since	that	,	she	had	lived	alone	and	shrank	from	all	society	.
自从	那	,	她	有	居住地	独自的	和	缩小	从	全部	社会	.

从那时起，她便独自生活，与世隔绝。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['edi] !

“	Poor	Eddy	!
”	贫穷的	涡流	!

“可怜的艾迪！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

”	she	said	,	taking	the	trinket	up	in	her	hands	,
”	她	说	,	采取	这	小饰品	向上	在	她	双手	,

“她说着，拿起手中的小饰品，”

“ [haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] !

“	how	different	would	have	been	my	life	if	you	had	lived	!
”	如何	不同的	会	有	到过	我的	生活	如果	你	有	居住地	!

“如果你还活着，我的人生该有多么不同啊！”

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;

But	it's	no	use	keeping	these	relics	of	the	past	;
但	它是	不	使用	保持	这些	遗物	的	这	过去的	;

但保留这些过去的遗物毫无用处；

[ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

they	would	much	better	make	some	one	happy	in	the	present	.
他们	会	很多	更好的	制作	一些	一	快乐的	在	这	展示	.

他们最好还是让别人在当下感到快乐。

[aɪ] [θɪŋk] ['mægi] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] .

I	think	Maggie	will	like	this	.
我	思考	玛吉	将要	喜欢	这	.

我想玛吉会喜欢这个。

” [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] ,

”	With	a	sigh	she	turned	over	the	contents	of	the	drawer	,
”	和	一个	叹	她	转向	超过	这	内容	的	这	抽屉	,

她叹了口气，翻遍了抽屉里的东西。

['evri] ['aɪtəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] [deɪz] ,

every	item	of	which	was	associated	with	her	happier	days	,
每一个	物品	的	哪个	曾是	联系	和	她	更快乐	天	,

每件物品都与她过去的快乐时光有关。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [gəʊld] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

till	she	found	a	fine	gold	chain	which	had	held	the	locket	around	her	neck	.
直到	她	成立	一个	美好的	金子	链	哪个	有	握住	这	吊坠	大约	她	脖子	.

直到她找到一条精致的金链，那条金链曾将小盒挂在她的脖子上。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [əˈsaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɒkɪt] , [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [drɔː(r)] .

This	she	laid	aside	with	the	locket	,	closed	and	locked	the	drawer	.
这	她	铺设	旁边	和	这	吊坠	,	关闭	和	已锁定	这	抽屉	.

她把项链和吊坠放在一边，关上抽屉并锁好。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [əˈraɪvd] , [ˈmægi] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] ,

When	the	great	day	arrived	,	Maggie	,	who	had	not	dreamed	of	a	present	,
什么时候	这	伟大的	天	到达的	,	玛吉	,	WHO	有	不是	梦见	的	一个	展示	,

当那一天到来时，玛吉从未想过会收到礼物，

[wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	surprised	and	delighted	to	receive	it	.
曾是	惊讶	和	高兴极了	到	收到	它	.

收到后既惊喜又高兴。

[ðə; ði] [ˈlɒkɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ɒv; əv] [gəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [biː] [ɪn] [blæk] [ɪˈnæm(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	locket	was	very	pretty	,	of	gold	,	with	a	letter	B	in	black	enamel	on	it	.
这	吊坠	曾是	非常	漂亮的	,	的	金子	,	和	一个	信	B	在	黑色的	搪瓷	在	它	.

这个小盒坠非常漂亮，是金的，上面用黑色珐琅镶嵌着字母 B。

[mɪs] [ˈhestə(r)] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

Miss	Hester	hung	it	around	her	neck	,
错过	海丝特	悬挂	它	大约	她	脖子	,

海丝特小姐把它挂在脖子上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ˈmægi] [hɜːˈself] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈprɪti] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] .

and	was	as	pleased	as	Maggie	herself	to	see	how	pretty	it	looked	.
和	曾是	作为	高兴	作为	玛吉	她自己	到	看	如何	漂亮的	它	看起来	.

看到它如此漂亮，她和玛吉本人一样高兴。

“ [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊpən] , ” [sed] [ˈmægi] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] ,

“	I	wonder	if	it	will	open	,	”	said	Maggie	to	herself	a	little	later	,
”	我	想知道	如果	它	将要	打开	,	”	说	玛吉	到	她自己	一个	小的	之后	,

“不知道它会不会开门，”过了一会儿，玛吉自言自语道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] ; “ [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

when	she	had	taken	it	off	to	examine	more	closely	;	“	I'll	try	it	,
什么时候	她	有	已采取	它	离开	到	检查	更多的	密切	;	“	患病的	尝试	它	,

当她把它取下来仔细查看时；“我试试看，

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .

”	and	she	worked	over	it	a	long	time	but	without	success	.
”	和	她	工作	超过	它	一个	长的	时间	但	没有	成功	.

她为此努力了很久，但始终没有成功。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ;

That	was	a	very	busy	day	in	the	cottage	;
那	曾是	一个	非常	忙碌的	天	在	这	小屋	;

那天小屋里非常忙碌；

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] .

that	evening	was	to	be	a	great	school	exhibition	to	which	all	the	village	was	invited	.
那	晚上	曾是	到	是	一个	伟大的	学校	展览	到	哪个	全部	这	村庄	曾是	受邀	.

当晚将举办一场盛大的学校展览，全村人都受邀参加。

[ˈmægi] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈskɒlə(r)] , [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [piːs] ,

Maggie	,	who	was	a	bright	scholar	,	had	to	speak	a	piece	,
玛吉	,	WHO	曾是	一个	明亮的	学者	,	有	到	说话	一个	片	,

玛吉是个聪明的学者，她要发言。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hestə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [dres] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

and	Miss	Hester	had	made	her	a	pretty	white	dress	out	of	an	old
和	错过	海丝特	有	制成	她	一个	漂亮的	白色的	裙子	出去	的	一个	老的

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

one	of	her	own	.
一	的	她	自己的	.

海丝特小姐用自己的一件旧衣服给她做了一件漂亮的白色连衣裙。

['mægi] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] [faɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [æz; əz] [wen] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['smuːðli] ['breɪdɪd]

Maggie	never	felt	so	fine	in	her	life	as	when	,	her	hair	smoothly	braided
玛吉	绝不	毛毡	所以	美好的	在	她	生活	作为	什么时候	,	她	头发	顺利	编织

[baɪ] [mɪs] ['hestə(r)] ,

by	Miss	Hester	,
经过	错过	海丝特	,

玛吉一生中从未感觉如此美好，当海丝特小姐为她梳好柔顺的辫子时，她更是无比舒畅。

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['rɪbən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [stɔːz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn]

and	tied	with	a	bright	ribbon	from	her	old	stores	,	she	had	put	on
和	系	和	一个	明亮的	丝带	从	她	老的	商店	,	她	有	放	在

[ðə; ði] [waɪt] [dres] ,

the	white	dress	,
这	白色的	裙子	,

她穿上那件白色连衣裙，并用一条从她旧店里找到的鲜艳丝带系好。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['lɒkɪt] .

and	hung	around	her	neck	the	cherished	locket	.
和	悬挂	大约	她	脖子	这	珍爱	吊坠	.

她将珍爱的吊坠挂在脖子上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

For	the	first	time	in	her	life	,	she	was	dressed	like	other	girls	,
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	她	曾是	穿着	喜欢	其他	女孩们	,

她生平第一次穿得像其他女孩一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [mɪs] ['hestə(r)][ænd; ənd] [went]

and	it	was	with	a	very	happy	heart	that	she	kissed	Miss	Hester	and	went
和	它	曾是	和	一个	非常	快乐的	心	那	她	亲吻	错过	海丝特	和	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

to	the	schoolhouse	,
到	这	校舍	,

她怀着无比喜悦的心情吻了海丝特小姐，然后去了学校。

[rɪ'gretɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [mɪs] ['hestə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

regretting	only	that	Miss	Hester	could	not	be	persuaded	to	go	with	her	.
后悔	仅有的	那	错过	海丝特	可以	不是	是	被说服	到	去	和	她	.

她唯一感到遗憾的是，没能说服海丝特小姐和她一起去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['aʊə(r)] ['fɒləʊd] ,

After	the	exercises	of	the	evening	were	over	,	a	social	hour	followed	,
后	这	练习	的	这	晚上	是	超过	,	一个	社会的	小时	随后	,

当晚的练习结束后，是一段社交时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] ,

in	which	ice	cream	and	cake	were	served	,
在	哪个	冰	奶油	和	蛋糕	是	服务	,

里面供应冰淇淋和蛋糕，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] ;

and	every	one	walked	around	the	room	to	talk	with	their	friends	;
和	每一个	一	步行	大约	这	房间	到	讲话	和	他们的	朋友们	;

每个人都在房间里走来走去，和朋友们聊天；

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ðɪ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn]

and	now	came	the	surprise	of	the	evening	—	the	most	wonderful	event	in
和	现在	来了	这	惊喜	的	这	晚上	—	这	最多	精彩的	事件	在

['mægiz] [laɪf] .

Maggie's	life	.
玛吉的	生活	.

而今晚最令人惊喜的事情发生了——这是玛吉一生中最美好的事情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliə(r)] ['vɪlɪdʒər] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] [mæn] [huː]

Among	the	familiar	villagers	,	she	had	noticed	a	quiet	,	pleasant	-	faced	man	who
之中	这	熟悉的	村民们	,	她	有	注意到	一个	安静的	,	令人愉快的	-	面对	男人	WHO

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,

seemed	to	be	a	stranger	,
似乎	到	是	一个	陌生人	,

在熟悉的村民中，她注意到一个安静、面容和善的男人，看起来像个陌生人。

— [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

—	at	least	she	had	never	seen	him	before	.
—	在	至少	她	有	绝不	已见	他	前	.

——至少她以前从未见过他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [æt; ət]

He	had	come	with	the	family	from	the	little	hotel	,	and	no	doubt	at
他	有	来	和	这	家庭	从	这	小的	酒店	,	和	不	怀疑	在

[ðeə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

their	invitation	.
他们的	邀请	.

他和这家小旅馆的一家人一起来的，毫无疑问是应他们的邀请。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

This	gentleman	was	walking	about	,	looking	with	interest	at	the	people	,
这	绅士	曾是	步行	关于	,	寻找	和	兴趣	在	这	人们	,

这位先生四处走动，饶有兴致地看着来来往往的人们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['mægi] .

when	he	came	face	to	face	with	Maggie	.
什么时候	他	来了	脸	到	脸	和	玛吉	.

当他与玛吉面对面时。

[hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [muːvd] —

He	stopped	suddenly	;	his	eyes	opened	wide	,	and	he	seemed	strangely	moved	—
他	停止	突然	;	他的	眼睛	打开	宽的	,	和	他	似乎	奇怪的	已搬	—

['ɔːlməʊst] [ʃɒkt] .

almost	shocked	.
几乎	震惊	.

他突然停了下来；他睁大了眼睛，似乎受到了某种奇怪的感动——几乎是震惊了。

['mægi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɒpt]

Maggie	was	frightened	,	and	tried	to	leave	her	place	,	but	he	stopped
玛吉	曾是	害怕	,	和	尝试	到	离开	她	地方	,	但	他	停止

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

her	with	a	low	,
她	和	一个	低的	,

玛吉很害怕，想离开，但他低声拦住了她。

['iːgə(r)] ['kwestʃən] .

eager	question	.
渴望的	问题	.

问得好。

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ['lɒkɪt] ?
“ Little girl , where did you get that locket ?
“ 小的 女孩 , 在哪里 做过 你 得到 那 吊坠 ?

“小姑娘，你的小盒坠是从哪里来的？”

” ['mægi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)]
” Maggie supposed he thought she had stolen it , and a bright color
” 玛吉 据称 他 想法 她 有 被盗 它 , 和 一个 明亮的 颜色
[rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
rose to her face ,
玫瑰 到 她 脸 ,

玛吉猜想他以为她偷了东西，脸上顿时泛起了红晕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . ”
as she answered indignantly , “ It was given to me to - day . ”
作为 她 回答 愤慨地 , “ 它 曾是 给定 到 我 到 - 天 . ”

她愤愤不平地回答说：“这是今天给我的。”

“ [baɪ] [huːm] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [tel] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] ! ”
“ By whom ? ” he cried ; “ tell me instantly ! ”
“ 经过 谁 ? ” 他 哭 ; “ 告诉 我 即刻 ! ”

“是谁？”他喊道，“快告诉我！”

“ [baɪ] [mɪs] ['hestə(r)] , ” ['mægi] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['iːgə(r)]
“ By Miss Hester , ” Maggie replied , trying again to get away , for his eager
“ 经过 错过 海丝特 , ” 玛吉 回复 , 尝试 再次 到 得到 离开 , 为了 他的 渴望的
['mænə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
manner frightened her .
方式 害怕 她 .

“看在海丝特小姐的份上，”玛吉回答道，再次试图离开，因为他急切的态度吓到了她。

“ [mɪs] ['hestə(r)] !
“ Miss Hester !
“ 错过 海丝特 !

“海丝特小姐！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] , [ðen] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi]
” he repeated , in a disappointed tone , then muttering to himself , “ It can't be
” 他 重复 , 在 一个 失望的 语气 , 然后 喃喃自语 到 他自己 , “ 它 不能 是
!
!
!

他用失望的语气重复道，然后喃喃自语道：“这不可能！”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [laɪk] !
yet it is so like !
然而 它 是 所以 喜欢 !

但它又是如此像！

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
let me see it !
让 我 看 它 !

让我看看！

” [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] .
” with a sudden movement .
” 和 一个 突然 移动 .

“突然动了一下。”

“ [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['mægi] , [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)]
“ No ! ” cried Maggie , now almost crying with fright , and clutching her treasure
” 不 ! ” 哭 玛吉 , 现在 几乎 哭泣 和 惊吓 , 和 紧握 她 宝藏
.
:
.

“不！”玛吉惊叫道，吓得几乎要哭出来，紧紧地抱着她的宝贝。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
By this time some of the people around had noticed the scene , and the
经过 这 时间 一些 的 这 人们 大约 有 注意到 这 场景 , 和 这
[həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] [keɪm] [ʌp] .
hotel - keeper came up .
酒店 - 守门员 来了 向上 .

这时，周围的一些人已经注意到了这一幕，旅店老板走了过来。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] ?
“ What is it , Mr . Bartlett ?
” 什么 是 它 , 先生 . 巴特利特 ?

“什么事，巴特利特先生？”

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm'self] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentə(r)]
” The gentleman tried to calm himself , seeing that they had become the centre
” 这 绅士 尝试 到 冷静的 他自己 , 看到 那 他们 有 变得 这 中心
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kraʊd] ,
of a curious crowd ,
的 一个 好奇的 人群 ,

“看到他们成了好奇人群的焦点，这位先生努力让自己平静下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] : —
and then replied : —
和 然后 回复 : —

然后回复道：——

“ [waɪ] , [aɪ] [faɪnd] [ɒn] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['sɪstə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
“ Why , I find on this child the double of a locket I gave my sister years ago ,
” 为什么 , 我 寻找 在 这 孩子 这 双倍的 的 一个 吊坠 我 给予 我的 姐姐 年 前 ,

“为什么？我在这孩子身上发现了一个和我多年前送给我妹妹的项链一模一样的吊坠。”

[ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [huː] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;
a sister who has disappeared and whom I have been seeking for years ;
一个 姐姐 WHO 有 消失 和 谁 我 有 到过 寻求 为了 年 ;

我失踪多年的妹妹；

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ]
I wanted to examine it — but I seem to have frightened her ; will you
我 通缉 到 检查 它 — 但 我 似乎 到 有 害怕 她 ; 将要 你
, [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
, if you know her ,
, 如果 你 知道 她 ,

我想仔细看看——但我好像吓到她了；如果你认识她，你会怎么做？

[ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?
ask her to let me look at it ?
问 她 到 让 我 看 在 它 ?

请她让我看看？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [siːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sprɪŋ] ,
If it is the one I seek , it should open by a secret spring ,
如果 它 是 这 一 我 寻找 , 它 应该 打开 经过 一个 秘密 春天 ,

如果那是我要找的，它应该在一处隐秘的泉眼旁开启。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪz] [feɪs] [ˌɪn'saɪd] .

and	have	a	boy's	face	inside	.
和	有	一个	男孩们	脸	里面	.

里面还有一张男孩的脸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['sɪstə(r)] !

If	it	should	help	me	to	find	my	long	-	lost	sister	!
如果	它	应该	帮助	我	到	寻找	我的	长的	-	丢失的	姐姐	!

如果这能帮助我找到失散多年的妹妹!

〃 [hiː; hi] [pɔːzd] , [mʌtʃ] [muːvd] .

〃	He	paused	,	much	moved	.
〃	他	暂停	,	很多	已搬	.

他顿了顿，情绪激动。

['mɪstə(r)] . [waɪld] , [ðə; ði][həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] , [kɑːm, kɑːlm] ['mægi] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let]

Mr	.	Wild	,	the	hotel	-	keeper	,	calmed	Maggie	,	and	asked	her	to	let
先生	.	荒野	,	这	酒店	-	守门员	,	平静下来	玛吉	,	和	问	她	到	让

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	gentleman	examine	it	.
这	绅士	检查	它	.

旅店老板威尔德先生安抚了玛吉，并请她让这位先生检查一下。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] , “ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] !

As	he	took	it	in	his	hand	,	he	murmured	,	“	The	very	same	!
作为	他	采取	它	在	他的	手	,	他	低声说道	,	〃	这	非常	相同的	!

他把它拿在手里，喃喃自语道：“就是它！”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] .

here	is	a	mark	I	well	remember	.
这里	是	一个	标记	我	出色地	记住	.

这是我记忆犹新的一个印记。

[naʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] !

Now	if	I	can	open	it	!
现在	如果	我	能	打开	它	!

现在如果我能打开它就好了!

〃 [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['əʊpən] , [tuː; tə] ['mægiz] [ə'meɪzmənt]

〃	He	held	it	a	moment	when	suddenly	it	sprang	open	,	to	Maggie's	amazement
〃	他	握住	它	一个	片刻	什么时候	突然	它	弹簧	打开	,	到	玛吉的	惊愕

,

,

,

“他拿着它一会儿，突然它弹开了，令玛吉惊讶不已。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] — [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [də'gerətaɪp] [ɒv; əv]

and	there	—	sure	enough	—	was	a	faded	,	old	-	fashioned	daguerreotype	of
和	那里	—	当然	足够的	—	曾是	一个	褪色	,	老的	-	造型	达盖尔银版摄影法	的

[ə; eɪ] [bɔɪz] [feɪs] .

a	boy's	face	.
一个	男孩们	脸	.

果然，那里有一张褪色的老式银版照片，照片上是一个男孩的脸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] !

“	It	is	the	very	one	!
〃	它	是	这	非常	一	!

就是它!

〃 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

〃	he	exclaimed	in	excitement	.
〃	他	惊呼	在	激动	.

“他兴奋地喊道。”

“ [naʊ] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [mɪs] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ?

“	Now	where	is	this	Miss	—	What	did	you	say	her	name	was	?
”	现在	在哪里	是	这	错过	—	什么	做过	你	说	她	姓名	曾是	?

“那位小姐在哪里？——你刚才说她叫什么名字？”

[weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Where	could	she	have	got	it	?	”
在哪里	可以	她	有	得到	它	?	”

她是从哪里弄来的?

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmægi] , [tremblɪŋ] , “ [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

“	She	told	me	,	”	said	Maggie	,	trembling	,	“	that	her	brother	gave	it	to
”	她	讲述	我	,	”	说	玛吉	,	发抖	,	“	那	她	兄弟	给予	它	到

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

“她告诉我，”玛吉颤抖着说，“是她哥哥送给她的。”

“ [səʊ][aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈiːgəli] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] !

“	So	I	did	,	”	said	the	man	eagerly	;	“	but	the	name	!
”	所以	我	做过	,	”	说	这	男人	急切地	;	“	但	这	姓名	!

“我照做了，”那人急切地说；“但是名字呢！

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”

can	she	have	changed	her	name	?	”
能	她	有	已更改	她	姓名	?	”

她是不是改过名字了?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪs] [ˈhestə(r)] [ˈbɑːtlɪt] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ə; eɪ]

“	It	is	Miss	Hester	Bartlett	,	”	said	one	of	the	bystanders	,	“	and	she	is	—	a
”	它	是	错过	海丝特	巴特利特	,	”	说	一	的	这	旁观者	,	“	和	她	是	—	一个

[ˈlɪt(ə)l] — [dɪˈfɔːmd] ,

little	—	deformed	,
小的	—	变形	,

“她是海丝特·巴特利特小姐，”一位旁观者说，“她有点——畸形。”

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	lives	alone	in	the	edge	of	the	village	.
和	生活	独自的	在	这	边缘	的	这	村庄	.

他独自一人住在村子边缘。

” [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [səʊ] [waɪt] [hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪnt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !

”	The	man	turned	so	white	he	seemed	about	to	faint	as	he	said	:	“	It	is	she	!
”	这	男人	转向	所以	白色的	他	似乎	关于	到	头晕的	作为	他	说	:	“	它	是	她	!

“那人脸色煞白，好像快要晕倒了，他说：‘是她！’

[frendz] ” — [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [kraʊd] , “ [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

Friends	”	—	turning	to	the	much	interested	crowd	,	“	I	have	sought	her
朋友们	”	—	转弯	到	这	很多	感兴趣的	人群	,	“	我	有	寻求	她

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

for	years	.
为了	年	.

朋友们”——转向饶有兴趣的人群，“我寻找她已经很多年了。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [kɪld] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ,

I	was	in	the	army	and	reported	killed	in	battle	,
我	曾是	在	这	军队	和	据报道	被杀	在	战斗	,

我曾是军人，并被报告在战斗中阵亡。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈsɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	when	I	went	home	to	take	care	of	my	unfortunate	sister	,	she	had
和	什么时候	我	去	家	到	拿	关心	的	我的	不幸	姐姐	,	她	有

[dɪsəˈpɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

当我回家照顾我不幸的妹妹时，她却不见了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [tɪl] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	have	never	till	now	found	a	clue	to	her	.
和	我	有	绝不	直到	现在	成立	一个	线索	到	她	.

直到现在，我始终没有找到关于她的任何线索。

[teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] !

Take	me	to	her	instantly	!
拿	我	到	她	即刻	!

立刻带我去见她！

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mægi] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['riːəli] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪs]

"	turning	to	Maggie	,	who	was	now	really	crying	for	joy	to	think	of	Miss
"	转弯	到	玛吉	,	WHO	曾是	现在	真的	哭泣	为了	喜悦	到	思考	的	错过

['hɛstərz] ['hæpinəs] .

Hester's	happiness	.
海丝特的	幸福	.

“她转向玛吉，想到海丝特小姐的幸福，玛吉真的喜极而泣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɜːrdʒd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [wen] [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪm] [ded] , [maɪt]

But	the	people	urged	that	such	a	shock	,	when	she	supposed	him	dead	,	might
但	这	人们	敦促	那	这样的	一个	震惊	,	什么时候	她	据称	他	死的	,	可能

[biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

be	very	dangerous	,
是	非常	危险的	,

但人们纷纷劝告，在她以为他已死的情况下给予这样的冲击，可能会非常危险。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][let][sʌm; səm][wʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪk]

and	at	last	he	was	persuaded	to	let	some	one	who	knew	her	break
和	在	最后的	他	曾是	被说服	到	让	一些	一	WHO	知道	她	休息

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	joyful	news	to	her	.
这	快乐	消息	到	她	.

最后，他终于被说服，让一个认识她的人把这个好消息告诉她。

['mægi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Maggie	went	back	to	the	cottage	the	happiest	girl	in	the	village	,
玛吉	去	后退	到	这	小屋	这	最快乐	女孩	在	这	村庄	,

玛吉回到小屋时，成了村里最快乐的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['brəʊkən][tuː; tə] [mɪs] ['hestə(r)] ,

and	the	next	morning	the	news	was	safely	broken	to	Miss	Hester	,
和	这	下一个	早晨	这	消息	曾是	安全	破碎的	到	错过	海丝特	,

第二天早上，海丝特小姐就安全地得知了这个消息。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɑːf]['aʊə(r)] [faʊnd] [hɜːˈself] ['kraɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] — [ðə; ði]

who	in	a	short	half	hour	found	herself	crying	on	her	brother's	shoulder	—	the
WHO	在	一个	短的	一半	小时	成立	她自己	哭泣	在	她	兄弟	肩膀	—	这

['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪst] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

richest	and	the	happiest	woman	in	all	the	world	,
最富有的	和	这	最快乐	女士	在	全部	这	世界	,

短短半小时内，她就发现自己趴在哥哥的肩膀上哭泣——而她哥哥可是世界上最富有、最幸福的女人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

as	she	said	through	her	tears	.
作为	她	说	通过	她	眼泪	.

她含着泪说道。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)] ['mægi] ,

From	that	day	a	new	life	began	for	Maggie	,
从	那	天	一个	新的	生活	开始	为了	玛吉	,

从那天起，玛吉开始了新的生活。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] ['brʌðə(r)] [nɔː(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

for	neither	brother	nor	sister	would	hear	of	parting	from	her	,
为了	两者都不	兄弟	也不	姐姐	会	听到	的	离别	从	她	,

因为哥哥和姐姐都不愿与她分离。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['faɪndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

who	had	been	the	means	of	their	finding	each	other	.
WHO	有	到过	这	方法	的	他们的	寻找	每个	其他	.

正是这些人让他们相遇相识。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hestə(r)] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð]

A	larger	house	was	built	,	and	Miss	Hester	persuaded	to	mingle	a	little	with
一个	更大的	房子	曾是	建造	,	和	错过	海丝特	被说服	到	交融	一个	小的	和

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] ,

her	neighbors	,
她	邻居	,

盖了一栋更大的房子，海丝特小姐也被劝说多和邻居们交往一些。

[waɪl] ['mægi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [ɔːl] .

while	Maggie	took	her	place	among	the	young	people	on	equal	terms	with	all	.
尽管	玛吉	采取	她	地方	之中	这	年轻的	人们	在	平等的	条款	和	全部	.

而玛吉则与所有年轻人平等地融入其中。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] ! ” [sed] ['krɪsti] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [endid]

“	That	was	splendid	!	”	said	Kristy	,	with	shining	eyes	,	as	Mrs	.	Wilson	ended
“	那	曾是	灿烂	!	”	说	克里斯蒂	,	和	灼灼	眼睛	,	作为	太太	.	威尔逊	结束

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

her	story	.
她	故事	.

“太精彩了！”威尔逊太太讲完故事后，克里斯蒂眼睛闪闪发光地说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

“	Is	it	true	?
“	是	它	真的	?

“这是真的吗？”

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpən] ? ”

Did	it	really	happen	?	”
做过	它	真的	发生	?	”

这件事真的发生过吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [aɪ] [nəʊ] ['mægi] [maɪ'self] , — [met] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] , [wen] [aɪ] [went]

“	Yes	,	it	is	true	;	I	know	Maggie	myself	,	—	met	her	last	summer	,	when	I	went
“	是的	,	它	是	真的	;	我	知道	玛吉	我	,	—	遇见	她	最后的	夏天	,	什么时候	我	去

[tuː; tə][biː] — — . ”

to	B	—	—	.	”
到	B	—	—	.	”

“是的，这是真的；我本人就认识玛吉——去年夏天我去B——的时候认识了她。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['krɪsti] .

“	I	should	like	to	know	her	,	”	said	Kristy	.
“	我	应该	喜欢	到	知道	她	,	”	说	克里斯蒂	.

“我很想认识她，”克里斯蒂说。

“ [kænt] [juː; jʊ] [tel] [əˈnʌðə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] ? ”
“ Can't you tell another , Mrs . Wilson ? ”
“ 不能 你 告诉 其他 , 太太 . 威尔逊 ? ”

“威尔逊太太，您就不能告诉别人吗？”

“ [ˈkrɪsti] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [rɪˈpruːvɪŋli] ,
“ Kristy , ” said her mother , reprovingly ,
“ 克里斯蒂 , ” 说 她 母亲 , 责备地 ,

“克里斯蒂，”她母亲责备地说。

“ [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːz] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːriz] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvɪktɪms]
“ it's bad enough for you to tease me for stories without making victims
“ 它是 坏的 足够的 为了 你 到 逗 我 为了 故事 没有 制作 受害者
[ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] . ”
of others . ”
的 其他的 . ”

“你嘲笑我讲的故事已经够过分了，不要再让别人也成为受害者了。”

“ [əʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˈstɔːriz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] , [ˈlɑːfɪŋ] ,
“ Oh , I like to tell stories , ” said Mrs . Wilson , laughing ,
“ 哦 , 我 喜欢 到 告诉 故事 , ” 说 太太 . 威尔逊 , 笑 ,

“哦，我喜欢讲故事，”威尔逊太太笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˈkrɪsti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nˈɔːtɪəst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
“ and I think I have time to tell Kristy about the naughtiest day of my life .
“ 和 我 思考 我 有 时间 到 告诉 克里斯蒂 关于 这 最顽皮的 天 的 我的 生活 .
”
”
”

“我想我还有时间跟克里斯蒂讲讲我人生中最淘气的一天。”

“ [əʊ] , [duː; də] !
“ Oh , do !
“ 哦 , 做 !

“哦，请！”

” [kraɪd] [ˈkrɪsti] [ˈiːgəli] .
” cried Kristy eagerly .
” 哭 克里斯蒂 急切地 .

“克里斯蒂急切地喊道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɪn][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɒg] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] ? ”
“ Did you ever notice in my sitting - room a little dog preserved in a glass case ? ”
“ 做过 你 曾经 注意 在 我的 坐着 - 房间 一个 小的 狗 保存完好 在 一个 玻璃 案件 ? ”

“你有没有注意到我客厅里有一个玻璃柜，里面装着一只保存完好的小狗？”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ˈkrɪsti] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , I have , ” said Kristy , “ and I have always wondered about it . ”
“ 是的 , 我 有 , ” 说 克里斯蒂 , “ 和 我 有 总是 想知道 关于 它 . ”

“是的，我有，”克里斯蒂说，“我一直都很好奇。”

“ [wel] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [prɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈkeəfəli] .
“ Well ; I'll tell you why I preserve it so carefully .
“ 出色地 ; 患病的 告诉 你 为什么 我 保存 它 所以 小心 .

“好吧，我会告诉你我为什么如此小心地保存它。”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [maɪ] [laɪf] ,
That little dog saved my life , I believe , and if not my life ,
那 小的 狗 已保存 我的 生活 , 我 相信 , 和 如果 不是 我的 生活 ,

我相信，那只小狗救了我的命，即便没能救我的命，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [seɪvd] [maɪ] ['riːz(ə)n] . ”

he	certainly	saved	my	reason	.	”
他	当然	已保存	我的	原因	.	”

他确实挽救了我的理智。

“ [əʊ] , [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ? ” [sed] ['krɪsti] ['ɜːnɪstli] .

“	Oh	,	how	was	that	,	Mrs	.	Wilson	?	”	said	Kristy	earnestly	.
“	哦	,	如何	曾是	那	,	太太	.	威尔逊	?	”	说	克里斯蒂	切实	.

“哦，威尔逊太太，那感觉怎么样？”克里斯蒂认真地问道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[haʊ] [ə; eɪ] [dɒg] [seɪvd] [maɪ] [laɪf]

HOW	A	DOG	SAVED	MY	LIFE
如何	一个	狗	已保存	我的	生活

一只狗如何救了我的命

[aɪ][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] —

I	was	twelve	years	old	when	I	had	the	most	dreadful	experience	of	my	life	—
我	曾是	十二	年	老的	什么时候	我	有	这	最多	可怕	经验	的	我的	生活	—

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [endɪd] [ɪn][maɪ] [deθ] [ɔː(r)][ɪn'sænəti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

an	experience	that	I	am	sure	would	have	ended	in	my	death	or	insanity	if	it
一个	经验	那	我	是	当然	会	有	结束	在	我的	死亡	或者	疯狂	如果	它

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg]['təʊni] .

had	not	been	for	the	love	of	my	little	dog	Tony	.
有	不是	到过	为了	这	爱	的	我的	小的	狗	托尼	.

我十二岁那年经历了我一生中最可怕的事情——如果不是因为我的小狗托尼的爱，我确信这件事最终会导致我的死亡或精神错乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , [tuː] — [maɪ] [əʊn] ['nɔːtinəs] .

It	was	all	my	own	fault	,	too	—	my	own	naughtiness	.
它	曾是	全部	我的	自己的	过错	,	也	—	我的	自己的	顽皮	.

这一切都是我的错——都是我调皮捣蛋的错。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	let	me	begin	at	the	beginning	.
但	让	我	开始	在	这	开始	.

但让我从头说起。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt][tuː; tə]

My	father	and	mother	were	going	away	from	home	on	a	short	visit	to
我的	父亲	和	母亲	是	去	离开	从	家	在	一个	短的	访问	到

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] .

my	grandmother	.
我的	祖母	.

我的父母要离开家去探望我的祖母一段时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [steɪ] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪlz] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

They	had	arranged	to	have	me	stay	at	my	Uncle	Will's	and	had	given
他们	有	安排	到	有	我	停留	在	我的	叔叔	遗嘱	和	有	给定

['mɒli] ,

Molly	,
莫莉	,

他们安排我住在威尔叔叔家，并给了莫莉.....

[ðə; ðɪ][meɪd] , [liːv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ;

the	maid	,	leave	to	spend	the	time	at	her	own	home	;
这	女佣	,	离开	到	花费	这	时间	在	她	自己的	家	;

女佣离开，回自己家待一段时间；

[səʊ][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][left] [əˈləʊn] .

so	the	house	was	to	be	shut	up	and	left	alone	.
所以	这	房子	曾是	到	是	关闭	向上	和	左边	独自的	.

所以，房子要被封闭起来，任其荒废。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] , [ə; eɪ] [ˈskuːlmeɪt] , [ɒv; əv] [huːm] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt]

Now	I	had	an	intimate	friend	,	a	schoolmate	,	of	whom	my	mother	did	not
现在	我	有	一个	亲密的	朋友	,	一个	同学	,	的	谁	我的	母亲	做过	不是

[əˈpruːv] ,

approve	,
批准	,

现在我有了个很亲密的朋友，也是我的同学，但我母亲并不赞成我们之间的关系。

[fɔː(r); fə(r)][ˈfæməli] [ˈriːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊldə] ,

for	family	reasons	,	which	I	understood	when	I	was	older	,
为了	家庭	原因	,	哪个	我	理解	什么时候	我	曾是	老	,

出于家庭原因，我长大后才明白这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][biː; bi] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	never	liked	to	have	me	be	much	with	her	.
和	她	绝不	喜欢	到	有	我	是	很多	和	她	.

她一直都不喜欢我跟她待在一起。

[wen] [mɔːd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

When	Maud	—	for	that	was	her	name	—	found	out	that	I	was	to	be
什么时候	莫德	—	为了	那	曾是	她	姓名	—	成立	出去	那	我	曾是	到	是

[æt; ət][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

at	my	uncle's	a	few	days	,
在	我的	叔叔的	一个	很少	天	,

当莫德——她名叫莫德——得知我要在叔叔家待几天时，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈsted] .

she	at	once	asked	me	to	stay	with	her	instead	.
她	在	一次	问	我	到	停留	和	她	反而	.

她立刻要求我留下来陪她。

[ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɪndˈjuːsmənts] .

She	offered	all	sorts	of	inducements	.
她	提供	全部	排序	的	诱导	.

她提供了各种各样的诱惑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɑːti] — [ə; eɪ] [dɑːns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][maɪ][ˈpeərənts]

She	was	going	to	have	a	party	—	a	dance	it	was	—	and	my	parents
她	曾是	去	到	有	一个	派对	—	一个	舞蹈	它	曾是	—	和	我的	父母

[dɪd] [nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsɪŋ] .

did	not	approve	of	dancing	.
做过	不是	批准	的	跳舞	.

她打算举办一个派对——其实就是一场舞会——而我的父母不赞成跳舞。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi] [druː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [ai]

she	drew	such	an	enticing	picture	of	the	good	times	we	would	have	that	I
她	画	这样的	一个	诱人的	图片	的	这	好的	时代	我们	会	有	那	我

[wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] — [dɪ'siːv] [maɪ] [əʊn]

was	tempted	to	do	what	I	had	never	done	in	my	life	—	deceive	my	own
曾是	受诱惑	到	做	什么	我	有	绝不	完毕	在	我的	生活	—	欺骗	我的	自己的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

她描绘了一幅我们将会拥有的美好时光的诱人图景，以至于我忍不住想去做我一生中从未做过的事——欺骗自己的母亲。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [mɔːdz] ,

I	did	not	dare	ask	her	to	let	me	go	to	Maud's	,
我	做过	不是	敢	问	她	到	让	我	去	到	莫德的	,

我不敢请求她让我去莫德家。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː] ,

for	I	knew	she	would	not	consent	,	and	if	she	positively	forbade	me	,
为了	我	知道	她	会	不是	同意	,	和	如果	她	积极地	禁止	我	,

因为我知道她不会同意，如果她明确禁止我，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,

I	think	I	should	not	have	ventured	to	disobey	,
我	思考	我	应该	不是	有	冒险	到	违	,

我想我不应该冒险违抗命令。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fə'bɪd] ,

but	if	I	did	not	ask	her	and	she	did	not	forbid	,
但	如果	我	做过	不是	问	她	和	她	做过	不是	禁止	,

但如果我没问她，她也没禁止，

[ðæt] — [ai] [θɔːt] — [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ]['veri][bæd] .

that	—	I	thought	—	would	not	be	so	very	bad	.
那	—	我	想法	—	会	不是	是	所以	非常	坏的	.

我想，那应该不会太糟糕。

['fɔːtifaiŋ] [maɪ'self][baɪ] [ðiːz] [θɔːts] , [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept] [mɔːdz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['siːkrətli] .

Fortifying	myself	by	these	thoughts	,	I	decided	to	accept	Maud's	invitation	secretly	.
强化	我	经过	这些	想法	,	我	决定	到	接受	莫德的	邀请	偷偷	.

想到这里，我鼓起勇气，决定偷偷接受莫德的邀请。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [wɪlz] [æt; ət][ɔːl] ,

I	made	up	my	mind	not	to	go	to	Uncle	Will's	at	all	,
我	制成	向上	我的	头脑	不是	到	去	到	叔叔	遗嘱	在	全部	,

我决定根本不去威尔叔叔家。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

for	I	did	not	want	them	to	know	where	I	was	going	.
为了	我	做过	不是	想	他们	到	知道	在哪里	我	曾是	去	.

因为我不想让他们知道我要去哪里。

[ai] [njuː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [lɒk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]

I	knew	my	father	or	mother	would	lock	the	house	and	leave	the	key	at	Uncle
我	知道	我的	父亲	或者	母亲	会	锁	这	房子	和	离开	这	钥匙	在	叔叔

[wɪlz] ,

Will's	,
遗嘱	,

我知道我爸爸或妈妈会锁好房子，然后把钥匙留在威尔叔叔家。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][maɪ][best] [kləʊðz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɔːdz] ['pɑːti] .

and	I	wanted	to	get	my	best	clothes	to	go	to	Maud's	party	.
和	我	通缉	到	得到	我的	最好的	衣服	到	去	到	莫德的	派对	.

我想穿上我最好的衣服去参加莫德的派对。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət] [mɔːdz] [sə'dʒestʃən] ,

After	some	thought	,	and	at	Maud's	suggestion	,
后	一些	想法	,	和	在	莫德的	建议	,

经过一番思考，并采纳了莫德的建议，

[ai] [plænd] [tuː; tə][haɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ɔːl][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ,

I	planned	to	hide	myself	in	the	house	till	all	had	left	it	,
我	计划	到	隐藏	我	在	这	房子	直到	全部	有	左边	它	,

我计划躲在房子里，直到所有人都离开为止。

[ðen] [get][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][slɪp][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]

then	get	the	things	I	wanted	,	and	slip	out	of	a	window	that	was	not
然后	得到	这	事物	我	通缉	,	和	滑	出去	的	一个	窗户	那	曾是	不是

['fɑːsənd] .

fastened	.
系紧	.

然后拿到我想要的东西，从一扇没关好的窗户溜出去。

[ai] [njuː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	knew	my	mother	would	go	all	over	the	house	before	she	left	it	,
我	知道	我的	母亲	会	去	全部	超过	这	房子	前	她	左边	它	,

我知道妈妈出门前一定会把房子里里外外都检查一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə][haɪd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

and	the	only	place	I	could	think	of	to	hide	was	in	the	cellar	.
和	这	仅有的	地方	我	可以	思考	的	到	隐藏	曾是	在	这	地窖	.

我唯一能想到的藏身之处就是地窖。

[səʊ] [wɪð] [ðiːz] ['nɔːti] [θɔːts] [ɪn][maɪ] [hed] , [ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

So	with	these	naughty	thoughts	in	my	head	,	I	took	occasion	,
所以	和	这些	淘气	想法	在	我的	头	,	我	采取	场合	,

于是，我脑子里冒出这些不怀好意的想法，并抓住机会，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ,

a	short	time	before	they	were	to	start	,
一个	短的	时间	前	他们	是	到	开始	,

在他们即将开始前不久，

[tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd][haɪd][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['bærəlz] .

to	slip	into	the	cellar	and	hide	behind	some	barrels	.
到	滑	进入	这	地窖	和	隐藏	在后面	一些	桶	.

溜进地窖，躲在一些木桶后面。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

I	must	say	that	I	had	always	a	foolish	fear	of	the	cellar	,	and	nothing
我	必须	说	那	我	有	总是	一个	愚蠢	害怕	的	这	地窖	,	和	没有什么

我必须说，我一直对地窖有一种愚蠢的恐惧，而且什么也没有。

[bʌt; bət][maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɔːdz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend]

but	my	great	desire	to	go	to	Maud's	would	have	induced	me	to	spend
但	我的	伟大的	欲望	到	去	到	莫德的	会	有	诱导	我	到	花费

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

even	a	few	minutes	in	it	.
甚至	一个	很少	分钟	在	它	.

但我非常想去莫德家，哪怕只是几分钟，我也会在那里待上一会儿。

[ai] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðæt]

I	heard	my	father	drive	up	to	the	door	and	my	mother	walking	about	seeing	that
我	听到	我的	父亲	驾驶	向上	到	这	门	和	我的	母亲	步行	关于	看到	那

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] ,

everything	was	shut	and	locked	,
一切	曾是	关闭	和	已锁定	,

我听到父亲开车来到门口，母亲走来走去，发现所有门窗都关上了并上了锁。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði][bəʊlt]['ɪntuː]

but	I	did	not	hear	that	as	she	passed	the	cellar	door	she	slipped	the	bolt	into
但	我	做过	不是	听到	那	作为	她	通过了	这	地窖	门	她	滑倒了	这	螺栓	进入

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但我没有听到她经过地窖门时把门闩插回原位的声音。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [draɪv] [ə'weɪ] ,

When	they	were	out	of	the	house	,	and	I	heard	them	drive	away	,
什么时候	他们	是	出去	的	这	房子	,	和	我	听到	他们	驾驶	离开	,

他们离开房子后，我听到他们开车走了。

[ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

I	came	out	of	my	hiding	place	,
我	来了	出去	的	我的	隐藏	地方	,

我从藏身之处走了出来，

[ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [laɪkt] .

exulting	in	the	thought	that	now	I	was	free	to	do	as	I	liked	.
欣喜若狂	在	这	想法	那	现在	我	曾是	自由的	到	做	作为	我	喜欢	.

我欣喜若狂，因为现在我可以自由自在地做任何我想做的事了。

[ai] [wʊd] ['hʌri] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

I	would	hurry	up	to	my	room	,
我	会	匆忙	向上	到	我的	房间	,

我会赶紧回房间，

[pʊt] [maɪ] [best] [dres] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg] , [ænd; ənd] ['hʌri]

put	my	best	dress	and	ribbons	and	things	into	a	traveling	bag	,	and	hurry
放	我的	最好的	裙子	和	丝带	和	事物	进入	一个	旅行	包	,	和	匆忙

[daʊn] [tuː; tə] [mɔːdz] .

down	to	Maud's	.
向下	到	莫德的	.

把我最好的裙子、丝带和其他东西装进旅行包里，赶紧去莫德家。

[ai] [felt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] ,

I	felt	my	way	to	the	stairs	,
我	毛毡	我的	方式	到	这	楼梯	,

我摸索着走向楼梯，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)] — ['nevə(r)] ['veri] [lait] [ɪn][ðə; ði]

for	it	was	late	afternoon	and	the	cellar	—	never	very	light	in	the
为了	它	曾是	晚的	下午	和	这	地窖	—	绝不	非常	光	在	这

[bɹ'aɪtəst] [nuːn] — [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [kwaɪt] [dɑːk] ,

brightest	noon	—	was	at	that	hour	quite	dark	,
最亮的	中午	—	曾是	在	那	小时	相当	黑暗的	,

因为当时已是傍晚时分，地窖——即使在正午阳光最强烈的时候也总是昏暗的——此时更是漆黑一片。

[ænd; ənd][ai] [went] [ʌp] [ðəʊz] [steəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] , ['laɪtɪst] - [hɑːtɪd] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	I	went	up	those	stairs	the	happiest	,	lightest	-	hearted	girl	in	the	world	.
和	我	去	向上	那些	楼梯	这	最快乐	,	最轻	-	心地	女孩	在	这	世界	.

于是，我走上楼梯，成了世界上最快乐、最轻松自在的女孩。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] ['hæpi] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

it	**was**	**my**	**last**	**happy**	**moment**	**for**	**months**	**.**
它	曾是	我的	最后的	快乐的	片刻	为了	几个月	.

那是我几个月来最后的快乐时光。

[ai]['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lætʃ] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I	**fumbled**	**about**	**for**	**the**	**latch**	**,**	**lifted**	**it**	**,**	**and**	**pushed**	**the**	**door**	**.**
我	笨手笨脚	关于	为了	这	闩锁	,	抬起	它	,	和	推动	这	门	.

我摸索着找到门闩，抬起门，然后推开了门。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['əʊpən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

It	**did**	**not**	**open**	**—**	**and**	**the**	**truth**	**flashed**	**upon**	**me**	**.**
它	做过	不是	打开	—	和	这	真相	闪光灯	之上	我	.

它没有打开——真相瞬间闪入我的脑海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] !

It	**was**	**locked**	**!**
它	曾是	已锁定	!

它被锁住了!

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] !

I	**was**	**a**	**prisoner**	**!**
我	曾是	一个	囚犯	!

我曾是一名囚犯!

[ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɜːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

The	**full**	**horror**	**of**	**my**	**position**	**burst**	**upon**	**me**	**.**
这	满的	恐怖	的	我的	位置	爆裂	之上	我	.

我突然意识到自己处境有多么可怕。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

No	**one**	**knew**	**I**	**was**	**there**	**.**
不	一	知道	我	曾是	那里	.

没有人知道我在那里。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [siːk] [ˌem 'iː] .

No	**one**	**would**	**seek**	**me**	**.**
不	一	会	寻找	我	.

没有人会来找我。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

No	**one**	**could**	**hear**	**me**	**,**	**for**	**the**	**house**	**was**	**at**	**some**	**distance**	**from**
不	一	可以	听到	我	,	为了	这	房子	曾是	在	一些	距离	从

['ʌðə(r)z] .

others	**.**
其他的	.

因为房子离其他房子有一段距离，所以没有人能听到我说话。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['selə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [naɪt] — [maɪ]['peərənts]

I	**was**	**a**	**prisoner**	**in**	**a**	**dark**	**cellar**	**—**	**it**	**was**	**almost**	**night**	**—**	**my**	**parents**
我	曾是	一个	囚犯	在	一个	黑暗的	地窖	—	它	曾是	几乎	夜晚	—	我的	父母

[wʊd] [biː; bi] [gɒn] [θriː] [deɪz] !

would	**be**	**gone**	**three**	**days**	**!**
会	是	已消失	三	天	!

我被囚禁在黑暗的地窖里——天色已晚——我的父母还要三天才能回来!

[ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] , [ai] [ʃriːk] [ænd; ənd] [kɔːld] ,

I	went	into	a	frenzy	,	I	shrieked	and	called	,
我	去	进入	一个	狂热	,	我	尖叫	和	称为	,

我当时情绪失控，尖叫着、喊叫着，

[ai] ['paʊndɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [tɪl] [maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] ,

I	pounded	the	door	till	my	hands	were	bleeding	,
我	猛击	这	门	直到	我的	双手	是	出血	,

我使劲捶门，直到双手都流血了。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai] [njuː] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

though	all	the	time	I	knew	no	one	could	hear	me	.
尽管	全部	这	时间	我	知道	不	一	可以	听到	我	.

虽然我一直都知道没有人能听到我说话。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][dɪd] .

I	can	scarcely	remember	what	I	did	.
我	能	几乎	记住	什么	我	做过	.

我几乎记不清我做了什么。

[ai][wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['æktʃuəli] [ɪn'seɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I	was	,	I	believe	,	actually	insane	for	a	while	.
我	曾是	,	我	相信	,	实际上	疯狂的	为了	一个	尽管	.

我相信，我有一段时间真的精神失常了。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] ; [ai] [hɜːd] — [ɔː(r)][ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] — [ræts] ,

Night	came	on	;	I	heard	—	or	I	thought	I	heard	—	rats	,
夜晚	来了	在	;	我	听到	—	或者	我	想法	我	听到	—	老鼠	,

夜幕降临；我听到——或者我以为我听到了——老鼠的声音，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	I	remembered	some	of	the	terrible	things	I	had	read	of	these
和	我	记得	一些	的	这	糟糕的	事物	我	有	读	的	这些

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

我想起了我曾读到过的关于这些动物的一些可怕的事情。

[ai] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [biːt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I	shouted	again	,	and	again	beat	the	door	.
我	喊叫	再次	,	和	再次	打	这	门	.

我再次大声喊叫，并再次捶打房门。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd]['ægəni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊəz] .

I	cannot	tell	the	horror	and	agony	of	those	hours	.
我	不能	告诉	这	恐怖	和	痛苦	的	那些	小时	.

我无法形容那几个小时的恐怖和痛苦。

[ai] [felt] [maɪ'self] ['gəʊɪŋ] [mæd] .

I	felt	myself	going	mad	.
我	毛毡	我	去	疯狂的	.

我感觉自己快要疯了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] , — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	was	aroused	at	last	,	after	hours	,	—	it	seemed	to	me	,
我	曾是	被唤醒	在	最后的	,	后	小时	,	—	它	似乎	到	我	,

几个小时后，我终于被唤起了性欲——至少在我看来是这样。

— [baɪ][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][dɒg] , [maɪ][pet] , [huː] [wɒz; wəz][maɪ] ['kɒnstənt]

—	by	the	whining	and	crying	of	my	dog	,	my	pet	,	who	was	my	constant
—	经过	这	抱怨	和	哭泣	的	我的	狗	,	我的	宠物	,	WHO	曾是	我的	持续的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

——我的宠物狗，我的忠实伙伴，发出呜咽和哭泣声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

He	was	a	clever	little	fellow	and	,	I	used	to	think	,	knew	as	much	as
他	曾是	一个	聪明的	小的	同伴	和	,	我	用过的	到	思考	,	知道	作为	很多	作为

[sʌm; səm][fəʊks] .

some	folks	.
一些	各位	.

他是个聪明的小家伙，我以前总觉得他懂得不比某些人多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] , ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

He	was	now	at	the	small	,	grated	window	of	the	cellar	,	crying	and
他	曾是	现在	在	这	小的	,	磨碎的	窗户	的	这	地窖	,	哭泣	和

['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] ,

scratching	at	the	earth	,
抓挠	在	这	地球	,

他现在站在地窖那扇小小的、装有铁栅栏的窗户前，一边哭一边抓挠泥土。

['evɪdəntlɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

evidently	trying	to	dig	his	way	in	to	me	.
显然	尝试	到	挖	他的	方式	在	到	我	.

他显然是想方设法接近我。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — ['iːv(ə)n][ˌaʊt'saɪd] — ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	presence	—	even	outside	—	comforted	me	,	and	a	thought	came	to	me	.
他的	在场	—	甚至	外部	—	安慰	我	,	和	一个	想法	来了	到	我	.

他的存在——即使身处屋外——也让我感到安慰，我脑海中浮现出一个想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

He	had	been	taught	to	go	to	Uncle	Will	and	others	of	the	family	,
他	有	到过	教授	到	去	到	叔叔	将要	和	其他的	的	这	家庭	,

他从小就被教导要去找威尔叔叔和其他家人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [help] .

and	perhaps	he	might	be	able	to	bring	help	.
和	也许	他	可能	是	有能力的	到	带来	帮助	.

或许他能带来帮手。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['dʒɔɪfəli] .

I	called	to	him	,	and	he	responded	joyfully	.
我	称为	到	他	,	和	他	回应	欣喜地	.

我呼唤他，他欣然应允。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] .

Then	I	gave	him	his	order	.
然后	我	给予	他	他的	命令	.

然后我给他下了订单。

“ [kɔːl]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] !

“	Call	Uncle	Will	!
“	称呼	叔叔	将要	!

“打电话给威尔叔叔！”

” [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [hwain] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

”	The	faithful	fellow	did	not	want	to	leave	me	;	he	whined	and	cried	,
”	这	忠实	同伴	做过	不是	想	到	离开	我	;	他	抱怨	和	哭	,

“这个忠诚的伙伴不想离开我；他呜咽哭泣，

[bʌt; bət][ai] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn][æz; əz] [stɜ:n] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

but	I	repeated	the	order	in	as	stern	a	voice	as	I	could	manage	.
但	我	重复	这	命令	在	作为	船尾	一个	嗓音	作为	我	可以	管理	.

但我还是用我能做到的最严厉的语气重复了一遍命令。

" [kɔ:l] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] !

"	Call	Uncle	Will	!
"	称呼	叔叔	将要	!

“打电话给威尔叔叔！”

" [ai] ['ɔ:dəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][ræn] [ɒf] .

"	I	ordered	again	and	again	,	and	at	last	he	ran	off	.
"	我	订购	再次	和	再次	,	和	在	最后的	他	跑	离开	.

“我一再下令，他最后还是跑了。”

[ðen] [ai] [tʊk] [həʊp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

Then	I	took	hope	and	began	to	listen	.
然后	我	采取	希望	和	开始	到	听	.

于是我抱有希望，开始倾听。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [keɪm] [nɪə(r)] , [ai] [ment] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [skri:m] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

If	Uncle	Will	came	near	,	I	meant	to	call	and	scream	to	attract	his	attention	.
如果	叔叔	将要	来了	靠近	,	我	意思是	到	称呼	和	尖叫	到	吸引	他的	注意力	.

如果威尔叔叔靠近，我打算大声呼喊以引起他的注意。

[bʌt; bət] ['aʊəz] [pɑ:st] ; [nəʊ][wʌn] [keɪm] — [nɒt]['i:v(ə)n][maɪ][dɪə(r)]['təʊni] — [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] ['nɔɪzɪz]

But	hours	passed	;	no	one	came	—	not	even	my	dear	Tony	—	and	I	heard	noises
但	小时	通过了	;	不	一	来了	—	不是	甚至	我的	亲爱的	托尼	—	和	我	听到	噪音

[ænd; ənd] [went] [mæd] [ə'gen] .

and	went	mad	again	.
和	去	疯狂的	再次	.

但几个小时过去了；没有人来——甚至连我亲爱的托尼也没有来——我听到了一些声音，又开始发疯了。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz]

I	was	getting	exhausted	,	sitting	uncomfortably	on	the	top	step	of	the	stairs
我	曾是	获得	筋疲力尽的	,	坐着	不舒服地	在	这	顶部	步	的	这	楼梯

,

,

,

我感到筋疲力尽，不舒服地坐在楼梯最上面一级台阶上。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] ['vaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	suffering	such	violent	emotion	.
和	痛苦	这样的	暴力	情感	.

并承受如此强烈的情绪。

['mi:nwaɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [wɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

Meanwhile	there	was	excitement	at	Uncle	Will's	over	the	strange	conduct	of
同时	那里	曾是	激动	在	叔叔	遗嘱	超过	这	奇怪的	执行	的

[ðə; ði][dɒg] .

the	dog	.
这	狗	.

与此同时，威尔叔叔家也因为这条狗的奇怪行为而热闹起来。

[hi:; hi] [bɑ:kt] , [ænd; ənd] [haul] , [ænd; ənd][kraɪd][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

He	barked	,	and	howled	,	and	cried	at	the	door	,
他	吠叫	,	和	嚎叫	,	和	哭	在	这	门	,

他对着门又吠又嚎又叫，

[tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][tu:; tə]['kwaɪət][hɪm] .

till	Uncle	Will	got	out	of	bed	to	quiet	him	.
直到	叔叔	将要	得到	出去	的	床	到	安静的	他	.

直到威尔叔叔起床让他安静下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['kwaɪət] , [nɔː(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kəʊksɪŋ] .

But	he	would	not	be	quiet	,	nor	go	into	the	house	for	all	the	coaxing	.
但	他	会	不是	是	安静的	,	也不	去	进入	这	房子	为了	全部	这	哄骗	.

但无论人们如何劝说，他都不肯安静下来，也不肯进屋。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['bɑːkɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

He	insisted	on	barking	,	running	towards	the	gate	,	and	then	back	in	the	most
他	坚持	在	叫声	,	跑步	向	这	门	,	和	然后	后退	在	这	最多

['fræntɪk] [weɪ] .

frantic	way	.
疯狂的	方式	.

他不停地吠叫，朝大门跑去，然后又以最疯狂的方式跑回来。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['fæməli] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] , [wen] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn]

At	last	,	after	he	had	kept	the	family	awake	all	night	,	when	daylight	began
在	最后的	,	后	他	有	保留	这	家庭	醒	全部	夜晚	,	什么时候	日光	开始

[tuː; tə] [dɔːn] ,

to	dawn	,
到	黎明	,

最后，在他让全家人彻夜未眠之后，当天开始破晓时，

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Uncle	Will	decided	to	follow	him	to	see	if	he	could	find	what	was	the
叔叔	将要	决定	到	跟随	他	到	看	如果	他	可以	寻找	什么	曾是	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

威尔叔叔决定跟踪他，看看能不能查明发生了什么事。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] [mæd] .

though	he	was	sure	the	poor	fellow	was	raving	mad	.
尽管	他	曾是	当然	这	贫穷的	同伴	曾是	狂言	疯狂的	.

虽然他确信那个可怜的家伙已经疯了。

[ðə; ði][dɒg] [led] [hɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	dog	led	him	at	once	to	the	cellar	window	,	where	he	dug	at	the	earth	,
这	狗	引领	他	在	一次	到	这	地窖	窗户	,	在哪里	他	挖	在	这	地球	,

狗立刻把他带到地窖的窗户边，他在那里刨挖泥土。

[ænd; ənd] [hwain] [ænd; ənd] [kraɪd] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	whined	and	cried	harder	than	ever	.
和	抱怨	和	哭	更难	比	曾经	.

她哭闹得比以往任何时候都厉害。

[æt; ət][fɜːst][aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] , — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɒnʃəs] ,

At	first	I	did	not	hear	him	,	—	I	think	I	had	become	unconscious	,
在	第一的	我	做过	不是	听到	他	,	—	我	思考	我	有	变得	无意识	,

起初我没听到他说话——我想我当时已经失去意识了。

— [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][aɪ][dɪd] [raʊz] [maɪ'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [skriːm] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl]

—	but	at	last	I	did	rouse	myself	enough	to	utter	a	scream	which	Uncle	Will
—	但	在	最后的	我	做过	唤醒	我	足够的	到	说出	一个	尖叫	哪个	叔叔	将要

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

——但最终我还是鼓起勇气，发出了一声尖叫，威尔叔叔听到了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [vɔɪs] , — [ɪn'diːd] [hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]

He	did	not	recognize	my	voice	,	—	indeed	he	said	afterwards	that	it	sounded	like
他	做过	不是	认出	我的	嗓音	,	—	的确	他	说	然后	那	它	听起来	喜欢

['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] , — [bʌt; bət]

nothing	human	,	—	but
没有什么	人类	,	—	但

他没认出我的声音，——事实上，他后来还说我的声音听起来一点也不像人声，——但

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

he	resolved	at	any	rate	to	see	what	it	was	.
他	已解决	在	任何	速度	到	看	什么	它	曾是	.

他下定决心无论如何都要弄清楚那是什么。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [went] ['wɪldə] [ðæn; ðən]

He	went	to	the	kitchen	door	to	unlock	it	,	but	the	dog	went	wilder	than
他	去	到	这	厨房	门	到	开锁	它	,	但	这	狗	去	更狂野	比

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

他走到厨房门口去开门，但那条狗却比之前更加狂躁起来。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['wɪndəʊ] .

seeming	to	think	I	was	behind	that	window	.
似乎	到	思考	我	曾是	在后面	那	窗户	.

他似乎认为我就在那扇窗户后面。

[haʊ'evə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)] ,

However	,	Uncle	Will	came	in	,	and	on	his	unlocking	the	cellar	door	,
然而	,	叔叔	将要	来了	在	,	和	在	他的	解锁	这	地窖	门	,

然而，威尔叔叔进来了，他打开地窖门后，

[aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [æz; əz] [ɪf] [ded] .

I	fell	on	the	floor	in	a	heap	,	as	if	dead	.
我	跌倒	在	这	地面	在	一个	堆	,	作为	如果	死的	.

我瘫倒在地，像死了一样。

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] ;

Uncle	Will	was	awfully	frightened	;
叔叔	将要	曾是	非常	害怕	;

威尔叔叔吓坏了；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] — [bɪg][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ˌem 'iː] [bæk]

he	took	me	up	in	his	arms	—	big	as	I	was	—	and	ran	with	me	back
他	采取	我	向上	在	他的	武器	—	大的	作为	我	曾是	—	和	跑	和	我	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

to	his	house	,
到	他的	房子	,

他一把抱起我——尽管我个头很大——然后抱着我跑回了他的家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

which	was	not	far	away	.
哪个	曾是	不是	远的	离开	.

离这里并不远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['fʊli] [maɪ'self] ,

It	was	hours	before	I	was	fully	myself	,
它	曾是	小时	前	我	曾是	完全	我	,

过了好几个小时我才完全恢复过来。

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪlnəs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ,

months	before	I	recovered	from	the	illness	caused	by	the	cold	I	had	taken	,
几个月	前	我	恢复	从	这	疾病	导致	经过	这	寒冷的	我	有	已采取	,

在我从感冒引起的疾病中康复的几个月前，

[ænd; ənd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [bæk] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] —

and	years	before	I	got	back	my	courage	and	could	bear	to	be	alone	—
和	年	前	我	得到	后退	我的	勇气	和	可以	熊	到	是	独自的	—

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,

especially	at	night	,
尤其	在	夜晚	,

直到多年以后，我才重拾勇气，能够忍受独处——尤其是在夜晚。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [ɒn]

when	all	the	horrors	of	that	time	would	come	up	before	me	as	vividly	as	on
什么时候	全部	这	恐怖	的	那	时间	会	来	向上	前	我	作为	生动地	作为	在

[ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .

that	dreadful	night	.
那	可怕	夜晚	.

那时所有的恐怖景象都会像那个可怕的夜晚一样，清晰地浮现在我的眼前。

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” [sed] ['krɪsti] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [pɔːzd] .

“	How	dreadful	!	”	said	Kristy	in	a	low	tone	,	as	Mrs	.	Wilson	paused	.
“	如何	可怕	!	”	说	克里斯蒂	在	一个	低的	语气	,	作为	太太	.	威尔逊	暂停	.

“太可怕了！”克里斯蒂低声说道，威尔逊太太停顿了一下。

“ [aɪ] ['nɪdnt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['krɪsti] , ” ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [sed] ,

“	I	needn't	point	the	moral	to	you	,	Kristy	,	”	Mrs	.	Wilson	said	,
“	我	不必	观点	这	道德	到	你	,	克里斯蒂	,	”	太太	.	威尔逊	说	,

“克里斯蒂，我无需向你解释其中的道理，”威尔逊太太说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [maɪ] ['les(ə)n] [wel] ;

“	but	I	assure	you	I	learned	my	lesson	well	;
“	但	我	保证	你	我	学习	我的	课	出色地	;

但我向你保证，我已经吸取了深刻的教训；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] .

and	that's	why	I	keep	my	dear	little	dog's	body	in	a	glass	case	.
和	那就是	为什么	我	保持	我的	亲爱的	小的	狗的	身体	在	一个	玻璃	案件	.

所以，我才把心爱的小狗的遗体放在玻璃柜里保存。

[aɪ] ['tʃerɪʃt] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,

I	cherished	him	beyond	everything	as	long	as	he	lived	,
我	珍爱	他	超过	一切	作为	长的	作为	他	居住地	,

在他还活着的这段时间里，我无比珍惜他。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [eɪdʒ] .

and	couldn't	bear	to	give	him	up	when	he	died	at	a	good	old	age	.
和	不能	熊	到	给	他	向上	什么时候	他	死亡	在	一个	好的	老的	年龄	.

当他安享晚年去世时，她不忍心与他告别。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , “ [aɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [gəʊ] .

“	Now	,	”	said	Mrs	.	Wilson	,	“	I	must	really	go	.
“	现在	,	”	说	太太	.	威尔逊	,	“	我	必须	真的	去	.

“现在，”威尔逊太太说，“我真的必须走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] , ['krɪsti] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] ['mɑːməz] [det] . ”

It	has	stopped	raining	,	Kristy	,	and	I	have	paid	mamma's	debt	.	”
它	有	停止	下雨	,	克里斯蒂	,	和	我	有	有薪酬的	妈妈的	债务	.	”

雨停了，克里斯蒂，我已经还清了妈妈的债。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] ['krɪsti] .

“	No	,	indeed	!	”	cried	Kristy	.
“	不	,	的确	!	”	哭	克里斯蒂	.

“不，真的吗！”克里斯蒂喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈlʌvli] [ˈstɔːriz] , [ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː] [əʊz] [ˌem ˈiː] [tuː] [tuː; tə] [peɪ]
“ You have told me lovely stories , and mamma owes me two to pay
” 你 有 讲述 我 迷人的 故事 , 和 妈妈 欠款 我 二 到 支付
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ! ”
for them ! ”
为了 他们 ! ”

“你给我讲了好多好听的故事，妈妈得给我两个故事来报答你！”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] , [ˈlɑːfɪŋ] ;
“ That's a curious way of calculating , ” said Mrs . Wilson , laughing ;
” 那就是 一个 好奇的 方式 的 计算 , ” 说 太太 . 威尔逊 , 笑 ;

“这是一种奇怪的计算方法，”威尔逊夫人笑着说；

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪθɪŋ] ? ”
“ do you expect to be paid twice for everything ? ”
” 做 你 预计 到 是 有薪酬的 两次 为了 一切 ? ”

“你希望所有事情都拿到双倍报酬吗？”

“ [jes] ; [wen] [ɪts] [ˈstɔːriz] , ” [sed] [ˈkrɪsti] .
“ Yes ; when it's stories , ” said Kristy .
” 是的 ; 什么时候 它是 故事 , ” 说 克里斯蒂 .

“是的，如果是讲故事的话，”克里斯蒂说。

“ - [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˈstɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]
“ Kristy'll soon have to write stories for herself , I think , ” said her mother
” - 很快 有 到 写 故事 为了 她自己 , 我 思考 , ” 说 她 母亲
, [ˈsmaɪlɪŋ] ,
, smiling ,
, 微笑 ,

“我想，克里斯蒂很快就得自己写故事了，”她母亲笑着说。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
“ when she has exhausted the stock of all her friends .
” 什么时候 她 有 筋疲力尽的 这 库存 的 全部 她 朋友们 .

“当她把所有朋友的资源都用光了。”

” [ˈkrɪsti] [blʌʃt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kənˈfes] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][pet][æmˈbɪʃ(ə)n] .
” Kristy blushed , but did not confess that that was her pet ambition .
” 克里斯蒂 脸红了 , 但 做过 不是 承认 那 那 曾是 她 宠物 志向 .

克里斯蒂脸红了，但她没有承认那是她最大的愿望。

“ [naʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , ” [sed] [ˈkrɪsti] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , “ [sʌm; səm]
“ Now , mamma , ” said Kristy that evening after supper was over , “ some
” 现在 , 妈妈 , ” 说 克里斯蒂 那 晚上 后 晚餐 曾是 超过 , “ 一些
[mɔː(r)] [ˈreɪni] [deɪ] [ˈstɔːriz] ,
more rainy day stories ,
更多的 下雨 天 故事 ,

“妈妈，”那天晚上晚饭后，克里斯蒂说，“再讲一些关于雨天的故事吧。”

[pliːz] ! ”
please ! ”
请 ! ”

请！ ”

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ? ” [ɑːskt] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,
“ Will you have them all at once ? ” asked mamma ,
” 将要 你 有 他们 全部 在 一次 ? ” 问 妈妈 ,

“你们会一次性全部吃完吗？”妈妈问道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈfænsi] [ˈnɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːvnɪŋz] , “ [ɔː(r)][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ? ”
taking up some fancy knitting she kept for evenings , “ or one at a time ? ”
采取 向上 一些 想要 针织 她 保留 为了 晚上 , ” 或者 一 在 一个 时间 ? ”

她打算晚上织一些花式毛衣，“还是一次织一件？”

“ [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [pliːz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['krɪsti] .

“	**One**	**at**	**a**	**time**	**,**	**please**	**,**	**”**	**answered**	**Kristy**	**.**
”	一	在	一个	时间	,	请	,	”	回答	克里斯蒂	.

“请一个一个地来，”克里斯蒂回答道。

“ [wel] ; [get] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

“	**Well**	**;**	**get**	**your**	**work**	**.**
”	出色地	;	得到	你的	工作	.

“好了，去工作吧。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

How	**much**	**did**	**you**	**do**	**this**	**afternoon**	**?**
如何	很多	做过	你	做	这	下午	?

你今天下午做了多少事?

” ['krɪsti] [lʊkt] ['gɪlti] .

”	**Kristy**	**looked**	**guilty**	**.**
”	克里斯蒂	看起来	有罪的	.

克里斯蒂看起来很内疚。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [dʒʌst] [kænt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [nɪt] [wen] [aɪm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

“	**You**	**know**	**I**	**just**	**can't**	**remember**	**to**	**knit**	**when**	**I'm**	**listening**	**to**	**a**	**story**	**.**
”	你	知道	我	只是	不能	记住	到	针织	什么时候	我是	聆听	到	一个	故事	.

“你知道，我听故事的时候就忘了织毛衣。”

[ai] — [ai] — [bɪ'liːv] [ai] [dɪd] [nɒt] [nɪt] [wʌns] [ə'krɒs] .

I	**—**	**I**	**—**	**believe**	**I**	**did**	**not**	**knit**	**once**	**across**	**.**
我	—	我	—	相信	我	做过	不是	针织	一次	穿过	.

我——我——相信我没有织过一遍。

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .

”	**Her**	**mother**	**laughed**	**.**
”	她	母亲	笑了	.

她母亲笑了。

“ [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːtən] - [gəʊ] [kəʊld] , [aɪm] [ə'freɪd] ,

“	**The**	**poor**	**Barton**	**baby'll**	**go**	**cold**	**,**	**I'm**	**afraid**	**,**
”	这	贫穷的	巴顿	-	去	寒冷的	,	我是	害怕的	,

“恐怕可怜的巴顿家宝宝会着凉的。”

[ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [rəʊb] [tɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**he**	**waits**	**for**	**his**	**carriage**	**robe**	**till**	**you**	**finish**	**it**	**.**
如果	他	等待	为了	他的	运输	长袍	直到	你	结束	它	.

他会等你做完他的马车袍才穿上。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nɪt] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] ?

How	**would**	**you**	**like**	**to**	**knit**	**him**	**a**	**pair**	**of**	**stockings**	**?**
如何	会	你	喜欢	到	针织	他	一个	一对	的	长筒袜	?

你愿意给他织一双袜子吗?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['deɪli] [stɪnt] ? ”

Shall	**I**	**set**	**them**	**up**	**and**	**give**	**you**	**a**	**daily**	**stint**	**?**	**”**
将	我	放	他们	向上	和	给	你	一个	日常的	限制	?	”

要我把它们安排好，然后每天给你分配一个工作时间吗?

“ [ɜː] ! ” [sed] ['krɪsti] .

“	**Ugh**	**!**	**”**	**said**	**Kristy**	**.**
”	啊	!	”	说	克里斯蒂	.

“呃！”克里斯蒂说道。

“ [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] !

“	**Please**	**don't**	**talk**	**of**	**anything**	**so**	**dreadful**	**!**
”	请	不	讲话	的	任何事物	所以	可怕	!

“请不要谈论如此可怕的事情！”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [jɔːˈself] [haʊ] [juː; jʊ] [heit] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

You	told	me	yourself	how	you	hated	it	.	”
你	讲述	我	你自己	如何	你	憎恨	它	.	”

你亲口告诉我你有多讨厌它。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [plæn] , [ˌnevəðəˈles] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔːfəd] .

“	It's	a	very	good	plan	,	nevertheless	,	”	said	Mrs	.	Crawford	.
”	它是	一个	非常	好的	计划	,	尽管如此	,	”	说	太太	.	克劳福德	.

“不过，这的确是个非常好的计划，”克劳福德夫人说道。

“ [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈwaɪzə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”

“	Perhaps	it	would	have	been	wiser	not	to	tell	you	about	that	.	”
”	也许	它	会	有	到过	更明智	不是	到	告诉	你	关于	那	.	”

“或许不告诉你这件事会更明智。”

“ [naʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ! ” [sed] [ˈkrɪsti] [rɪˈprəʊtʃfəli] .

“	Now	,	mamma	!	”	said	Kristy	reproachfully	.
”	现在	,	妈妈	!	”	说	克里斯蒂	责备地	.

“现在，妈妈！”克里斯蒂责备地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ˈmæmə; məˈmɑː] [went] [ɒn] ,

“	I	think	,	”	mamma	went	on	,
”	我	思考	,	”	妈妈	去	在	,

“我想，”妈妈继续说道，

“ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk]

“	that	I	shall	have	to	make	up	for	that	story	of	a	girl	who	didn't	like
”	那	我	将	有	到	制作	向上	为了	那	故事	的	一个	女孩	WHO	没有	喜欢

[tuː; tə] [wɜːk] ,

to	work	,
到	工作	,

“我得弥补那个关于一个不喜欢工作的女孩的故事，

— [æt; ət] [liːst] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] , ” — [ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] [hɜːˈself] ,

—	at	least	that	kind	of	work	,	”	—	she	corrected	herself	,
—	在	至少	那	种类	的	工作	,	”	—	她	已更正	她自己	,

“至少是那种工作，”她纠正道。

“ [baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɜːkt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] . ”

“	by	telling	you	about	a	girl	who	worked	enough	for	two	.	”
”	经过	讲述	你	关于	一个	女孩	WHO	工作	足够的	为了	二	.	”

“通过讲述一个女孩一人挣的钱足够两个人挣钱的故事。”

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [kraɪd] [ˈkrɪsti] , “ [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈðæt|] [nɒt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] . ”

“	Oh	,	oh	!	”	cried	Kristy	,	“	I'm	afraid	that'll	not	be	very	interesting	.	”
”	哦	,	哦	!	”	哭	克里斯蒂	,	“	我是	害怕的	那将	不是	是	非常	有趣的	.	”

“哦，哦！”克里斯蒂喊道，“恐怕那会很无趣。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,

“	Well	,	you	shall	see	,	”	said	mamma	,
”	出色地	,	你	将	看	,	”	说	妈妈	,

“嗯，你很快就会看到了，”妈妈说。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈkrɪsməs] [triː] [əˈləʊn] ,

“	for	I'm	going	to	tell	you	how	she	got	up	a	whole	Christmas	tree	alone	,
”	为了	我是	去	到	告诉	你	如何	她	得到	向上	一个	所有的	圣诞节	树	独自的	,

“因为我要告诉你她是如何独自一人搭建起一整棵圣诞树的，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] . ”

and	made	everything	on	it	herself	.	”
和	制成	一切	在	它	她自己	.	”

所有东西都是她自己做的。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ˈkrɪsti] [rɪˈliːvd] , “ [ðætl] [biː; bi] [gʊd] , [ai] [nəʊ] ; [bɪˈgɪn] . ”

“	Oh	!	”	said	Kristy	relieved	,	“	that'll	be	good	,	I	know	;	begin	.	”
”	哦	!	”	说	克里斯蒂	松了口气	,	“	那将	是	好的	,	我	知道	;	开始	.	”

“哦！”克里斯蒂松了口气说，“那太好了，我知道；开始吧。”

“ [wel] , [aɪl] [bɪˈgɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [bɪˈgɪnz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [meɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Well	,	I'll	begin	where	the	story	begins	,	as	I	have	heard	May	tell	it	,
”	出色地	,	患病的	开始	在哪里	这	故事	开始	,	作为	我	有	听到	可能	告诉	它	,

“好吧，我就从故事的开头讲起吧，就像我听梅讲的那样。”

[wɪð] [ə; eɪ] [tɔːk] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [hɜːˈself] .

with	a	talk	between	her	sister	and	herself	.
和	一个	讲话	之间	她	姐姐	和	她自己	.

她和她姐姐进行了一次谈话。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][gɒt][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhæpi]

One	morning	a	little	before	Christmas	the	two	girls	got	to	talking	about	that	happy
一	早晨	一个	小的	前	圣诞节	这	二	女孩们	得到	到	说	关于	那	快乐的

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] ,

time	and	the	way	it	is	celebrated	,
时间	和	这	方式	它	是	著名	,

圣诞节前不久的一个早晨，两个女孩聊起了那段快乐的时光以及人们庆祝圣诞节的方式。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈlɪsnd] [ˈiːgəli] [tuː; tə] [ˈlɑːtiz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət]

and	May	listened	eagerly	to	Lottie's	description	of	a	tree	she	had	at
和	可能	听着	急切地	到	洛蒂的	描述	的	一个	树	她	有	在

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

her	aunt's	the	year	before	.
她	姑姑的	这	年	前	.

梅认真地听洛蒂描述她去年在姨妈家看到的一棵树。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

”	CHAPTER	XII
”	章	十二

第十二章

[ˈlɑːtiz] [ˈkrɪsməs] [triː]

LOTTIE'S	CHRISTMAS	TREE
洛蒂的	圣诞节	树

洛蒂的圣诞树

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] [ˈlɒti]

“	There's	no	use	wishing	for	anything	away	out	here	in	the	woods	,	”	said	Lottie
”	有	不	使用	祝	为了	任何事物	离开	出去	这里	在	这	树林	,	”	说	洛蒂

[ˈfretfəli] ,

fretfully	,
忧心忡忡地	,

“在树林里许愿也没用，”洛蒂忧心忡忡地说。

[ˈrɒkɪŋ] [ˈvaɪələntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

rocking	violently	back	and	forth	by	the	side	of	the	bed	.
摇滚	暴力	后退	和	前进	经过	这	边	的	这	床	.

在床边剧烈地前后摇晃。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][wʌn] ,

“	No	,	of	course	we	couldn't	have	one	,
”	不	,	的	课程	我们	不能	有	一	,

“不，我们当然不可能有一个。”

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] [bɪˈfɔː(r)] [ai][daɪ] .

but	I	should	like	to	see	a	Christmas	tree	before	I	die	.
但	我	应该	喜欢	到	看	一个	圣诞节	树	前	我	死	.

但我希望在有生之年能看到一棵圣诞树。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['splendɪd] !
It **must** **be** **splendid** **!**
它 必须 是 灿烂 !

一定很棒!

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪk] [meɪ] [tɜːnd] ['wɪərəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
" **And** **poor** **,** **sick** **May** **turned** **wearily** **on** **her** **pillow** **.**
" 和 贫穷的 , 生病的 可能 转向 疲劳 在 她 枕头 .

"可怜的、生病的梅疲惫地翻了个身，躺在枕头上。"

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , [meɪ] , " [sed] ['lɒti] [ɪm'peɪʃntli] ,
" **You're** **not** **going** **to** **die** **,** **May** **,** **"** **said** **Lottie** **impatiently** **,**
" 你是 不是 去 到 死 , 可能 , " 说 洛蒂 不耐烦地 ,

"你不会死的，梅，"洛蒂不耐烦地说。

" [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [jʊl] [siː] [lɒts][ɒv; əv] ['krɪsməs] [triːz] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ðɪs] [jɪə(r)] .
" **and** **I** **hope** **you'll** **see** **lots** **of** **Christmas** **trees** **—** **if** **you** **don't** **this** **year** **.**
" 和 我 希望 你会 看 很多 的 圣诞节 树木 — 如果 你 不 这 年 .

"我希望你能看到很多圣诞树——如果你今年看不到的话。"

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɑːnt] ['lɔːrəz] [nekst] .
It's **your** **turn** **to** **go** **to** **Aunt** **Laura's** **next** **.**
它是 你的 转动 到 去 到 阿姨 劳拉的 下一个 .

接下来轮到你去劳拉阿姨家了。

" [meɪ] [saɪd] .
" **May** **sighed** **.**
" 可能 叹了口气 .

梅叹了口气。

" [aɪm] [tuː] ['taɪəd] , ['lɒti] .
" **I'm** **too** **tired** **,** **Lottie** **.**
" 我是 也 疲劳的 , 洛蒂 .

"我太累了，洛蒂。"

[aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][gəʊ] . "
I **never** **shall** **go** **.** **"**
我 绝不 将 去 . "

我永远不会去。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər]['taɪəd] , " [sed] ['lɒti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fretf(ə)l] [təʊn] ; " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
" **Of** **course** **you're** **tired** **,** **"** **said** **Lottie** **in** **the** **same** **fretful** **tone** **;** **"** **nothing** **to** **do** **,**
" 的 课程 你是 疲劳的 , " 说 洛蒂 在 这 相同的 烦躁 语气 ; " 没有什么 到 做 ,

"你当然累了，"洛蒂用同样的焦躁语气说道；"没事可做，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] — [dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] ,
nothing **to** **see** **,** **nothing** **to** **read** **—** **just** **lying** **on** **your** **back** **,** **week** **after** **week** **,**
没有什么 到 看 , 没有什么 到 读 — 只是 说谎 在 你的 后退 , 星期 后 星期 ,

没什么好看的，没什么可读的——只是日复一日地躺着，一周又一周。

[ɪn] [ðɪs] [əʊld][lɒg] [haʊs] .
in **this** **old** **log** **house** **.**
在 这 老的 日志 房子 .

在这间老旧的木屋里。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi] [sɪk] .
It's **enough** **to** **make** **anybody** **sick** **.**
它是 足够的 到 制作 任何人 生病的 .

这足以让任何人感到恶心。

[aɪ] [spəʊz] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] ,
I **s'pose** **it's** **awful** **wicked** **,**
我 假设 它是 可怕 邪恶 ,

我想这真是太邪恶了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [tuː] [bæd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [g'ɜːlz][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [miːn] [əʊld]
but **I** **think** **it's** **just** **too** **bad** **that** **we** **two** **girls** **have** **to** **live** **in** **this** **mean** **old**
但 我 思考 它是 只是 也 坏的 那 我们 二 女孩们 有 到 居住 在 这 意思是 老的
['ʃænti] ,
shanty **,**
棚屋 ,

但我认为我们两个女孩不得不住在这个破旧的小屋里真是太糟糕了。

[wɪð] ['nəʊbədi][bʌt; bət]['stjuːpɪd][əʊld] ['nænsi] ! ”
with **nobody** **but** **stupid** **old** **Nancy** **!** **”**
和 无人 但 愚蠢的 老的 南希 ! ”

除了愚蠢的老南希，谁也没有！

“ [əʊ] , ['lɒti] , ” [sed] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] ['æŋkʃəsli] , “ [doʊnt] [fə'get] ['fɑːðə(r)] ,
“ **Oh** **,** **Lottie** **,** **”** **said** **the** **sick** **girl** **anxiously** **,** **“** **don't** **forget** **father** **,**
“ 哦 , 洛蒂 , ” 说 这 生病的 女孩 焦虑地 , “ 不 忘记 父亲 ,

“哦，洛蒂，”生病的女孩焦急地说，“别忘了爸爸，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪm] . ”
and **what** **a** **comfort** **we** **are** **to** **him** **.** **”**
和 什么 一个 舒适 我们 是 到 他 . ”

我们给他带来了多大的安慰啊！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɒti] .
“ **You** **are** **,** **you** **mean** **,** **”** **interrupted** **Lottie** **.**
“ 你 是 , 你 意思是 , ” 中断 洛蒂 .

“你是说，你就是，”洛蒂打断道。

“ [nəʊ] , [ai] [miːn] [juː; jʊ] .
“ **No** **,** **I** **mean** **you** **.**
“ 不 , 我 意思是 你 .

“不，我是指你。”

[aɪm][æn; ən] [ɪk'spens] [ænd; ənd][keə(r)][tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
I'm **an** **expense** **and** **care** **to** **him** **;** **but** **what** **could** **he** **do** **without** **you** **?**
我是 一个 费用 和 关心 到 他 ; 但 什么 可以 他 做 没有 你 ?

我给他带来了开销和负担；但如果没有你，他该怎么办？

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['sɒftli] ,
And **remember** **,** **”** **she** **went** **on** **softly** **,**
和 记住 , ” 她 去 在 轻轻 ,

“记住，”她轻声继续说道，“

“ [haʊ] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
“ **how** **he** **hated** **to** **bring** **us** **to** **this** **lonely** **little** **place** **,**
“ 如何 他 憎恨 到 带来 我们 到 这 孤独 小的 地方 ,

“他多么不愿把我们带到这个偏僻的小地方啊，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [begd] [hɪm] ”
and **wanted** **to** **put** **us** **in** **school** **,** **and** **leave** **us** **,** **but** **we** **begged** **him** **”**
和 通缉 到 放 我们 在 学校 , 和 离开 我们 , 但 我们 乞求 他 ”
—
—
—

他想把我们送去上学，然后离开我们，但我们苦苦哀求他。”

“ [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] ['lɒti] [rɪ'gretfəli] ,
“ **Yes** **,** **I** **remember** **,** **”** **said** **Lottie** **regretfully** **,**
“ 是的 , 我 记住 , ” 说 洛蒂 遗憾的是 ,

“是的，我记得，”洛蒂遗憾地说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪkɪd] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] ; [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːnt]
“ and I am wicked as I can be to talk so ; but thinking about Aunt
“ 和 我 是 邪恶 作为 我 能 是 到 讲话 所以 ; 但 思维 关于 阿姨
['lɔːrəz] [triː] ,
Laura's tree ,
劳拉的 树 ,

“我这样说真是太坏了；但一想到劳拉阿姨的那棵树，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː] [bæd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][wʌn] , [tuː] .
it did seem too bad you couldn't have one , too .
它 做过 似乎 也 坏的 你 不能 有 一 , 也 .

确实很可惜你也没能拥有一个。

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [fjuː] ['pleʒəz] . ”
You have so few pleasures . ”
你 有 所以 很少 快乐 . ”

你真是没什么乐趣可言。

“ [əʊ] , [ai][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['pleʒəz] !
“ Oh , I have lots of pleasures !
“ 哦 , 我 有 很多 的 快乐 !

“哦，我有很多乐趣！”

” [kraɪd] [meɪ] ['iːgəli] .
” cried May eagerly .
” 哭 可能 急切地 .

“梅急切地喊道。”

“ [ai] [lʌv] [tuː; tə][laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , — [ðə; ði][dɪə(r)] , [swiːt] , ['kwaɪət]
“ I love to lie here and look out into the woods , — the dear , sweet , quiet
“ 我 爱 到 说谎 这里 和 看 出去 进入 这 树林 , — 这 亲爱的 , 甜的 , 安静的

我喜欢躺在这里，眺望窗外的树林——那片可爱、甜美、宁静的树林

[wʊdz] , — [ænd; ənd]
woods , — and
树林 , — 和

树林，——以及

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [naɪs] [taɪmz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] ; [ænd; ənd][ai] [laɪk] ”
remember the nice times we used to have before I was sick ; and I like ”
记住 这 好的 时代 我们 用过的 到 有 前 我 曾是 生病的 ; 和 我 喜欢 ”
—
—
—

还记得我生病前我们一起度过的美好时光；我喜欢”——

“ [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [ges] , ” [sed] ['nænsi] ,
“ You like some dinner by this time , I guess , ” said Nancy ,
“ 你 喜欢 一些 晚餐 经过 这 时间 , 我 猜测 , ” 说 南希 ,

“我想你这个时候应该想吃点晚饭了吧？”南希说道。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ['naɪsli] [sɜːvd] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .
coming in with her dinner nicely served on a tray .
未来 在 和 她 晚餐 很好 服务 在 一个 托盘 .

她端着盛在托盘里的晚餐走了进来。

['lɒti] [gɒt] [ʌp] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [θruː] [æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Lottie got up , went into the next room , threw an old shawl over her head ,
洛蒂 得到 向上 , 去 进入 这 下一个 房间 , 扔 一个 老的 披肩 超过 她 头 ,

洛蒂起身，走进隔壁房间，把一条旧披肩披在头上。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	stepped	out	of	the	side	door	into	the	woods	,
和	步	出去	的	这	边	门	进入	这	树林	,

然后他从侧门走出去，走进了树林里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɪlt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

for	the	house	had	not	been	built	long	,	and	all	the	clearing	was	on	the
为了	这	房子	有	不是	到过	建造	长的	,	和	全部	这	清理	曾是	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

因为房子建成时间不长，而且所有的空地都在另一边。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [kəʊld] ,

Though	it	was	winter	,	it	was	not	very	cold	,
尽管	它	曾是	冬天	,	它	曾是	不是	非常	寒冷的	,

虽然是冬天，但并不太冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ɪn] ['sʌmə(r)] .

and	the	woods	were	almost	as	attractive	as	in	summer	.
和	这	树林	是	几乎	作为	吸引人的	作为	在	夏天	.

树林几乎和夏天一样迷人。

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] , ['lɒti] [sæt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [siːt] ,

Walking	a	few	rods	,	Lottie	sat	down	on	her	favorite	seat	,
步行	一个	很少	杆	,	洛蒂	卫星	向下	在	她	最喜欢的	座位	,

走了几步路后，洛蒂在她最喜欢的座位上坐了下来。

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋk] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] .

a	fallen	tree	trunk	covered	with	moss	.
一个	倒下	树	树干	涵盖	和	苔藓	.

一根倒下的树干，上面长满了苔藓。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ɪts] [tuː] [bæd] !

“	I	declare	,	it's	too	bad	!
“	我	宣布	,	它是	也	坏的	!

“我宣布，这太糟糕了！”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɜː'self] .

”	she	began	to	herself	.
”	她	开始	到	她自己	.

她自言自语道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [meɪ] [ɪz] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ]['stjuːpɪd][hɪə(r)] .

“	I	believe	May	is	dying	because	it's	so	stupid	here	.
“	我	相信	可能	是	垂死	因为	它是	所以	愚蠢的	这里	.

“我认为梅快要死了，因为这里太愚蠢了。”

[aɪ][kʊd; kəd] - [məʊst][daɪ][maɪ'self] .

I	could	'	most	die	myself	.
我	可以	-	最多	死	我	.

我几乎可以自己去死了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .

I	wonder	if	I	couldn't	do	something	to	amuse	her	.
我	想知道	如果	我	不能	做	某物	到	娱乐	她	.

我想知道我能不能做点什么来逗她开心。

['kʊd(ə)nt] [aɪ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

Couldn't	I	buy	something	,	or	make	something	,	”	she	went	on	,
不能	我	买	某物	,	或者	制作	某物	,	”	她	去	在	,

“难道我不能买点东西，或者自己做点什么吗？”她继续说道。

['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .

slowly	turning	over	in	her	mind	all	her	resources	.
缓慢地	转弯	超过	在	她	头脑	全部	她	资源	.

她慢慢地在脑海中盘算着所有能想到的办法。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , — [ai][hæv; həv] [tuː] [d'ɒləz] [left] .

“	Let	me	see	,	—	I	have	two	dollars	left	.
”	让	我	看	,	—	我	有	二	美元	左边	.

“让我看看，——我还剩两美元。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['tʃesmen] !

I	wish	I	could	buy	her	a	set	of	chessmen	!
我	希望	我	可以	买	她	一个	放	的	国际象棋棋子	!

我真希望我能给她买一套国际象棋!

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [pleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .

She	and	father	play	so	much	.
她	和	父亲	玩	所以	很多	.

她和爸爸经常一起玩。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[weɪt] !

wait	!
等待	!

等待!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] ; “ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

”	she	cried	excitedly	,	jumping	up	and	dancing	around	;	“	I	have	it	!
”	她	哭	兴奋地	,	跳	向上	和	跳舞	大约	;	“	我	有	它	!

她兴奋地喊道，跳起来又跳起来；“我得到了！”

[ai][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][set] [laɪk] [keɪt] - , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] !

I	can	make	her	a	set	like	Kate	Selden's	,	or	something	like	it	,	I	know	!
我	能	制作	她	一个	放	喜欢	凯特	-	,	或者	某物	喜欢	它	,	我	知道	!

我知道，我可以给她做一套像凯特·塞尔登那样的，或者类似的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['splendɪd] !

won't	that	be	splendid	!
惯于	那	是	灿烂	!

那该有多棒啊!

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] !

How	delighted	she	will	be	!
如何	高兴极了	她	将要	是	!

她该有多高兴啊!

[bʌt; bət] [hwɛəl] [ai][get][ðə; ði] ['fɪgəz] ?

But	where'll	I	get	the	figures	?
但	会在哪里	我	得到	这	数据	?

但我从哪里获得这些数据呢?

” [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [mɔː(r)] ['səʊbəli] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

”	She	sat	down	again	more	soberly	,	and	fell	into	a	brown	study	.
”	她	卫星	向下	再次	更多的	清醒地	,	和	跌倒	进入	一个	棕色的	学习	.

她再次坐下，神情更加严肃，陷入了沉思。

“ [maɪ] [tuː] [dˈɒləz] [wɪl] [baɪ] [ɪˈnʌf] [ˈtʃaɪnə] [dɒlz] , [aɪ] [ges] ,

“	My	two	dollars	will	buy	enough	china	dolls	,	I	guess	,
”	我的	二	美元	将要	买	足够的	中国	娃娃	,	我	猜测	,

“我想我的两美元应该能买到足够多的瓷娃娃了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ɑːnt] [ˈlɔːrə] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [meɪl] .

and	I'll	get	Aunt	Laura	to	send	them	to	me	by	mail	.
和	患病的	得到	阿姨	劳拉	到	发送	他们	到	我	经过	邮件	.

我会让劳拉阿姨把它们邮寄给我。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)]

”	This	was	a	bright	thought	,	and	the	more	she	thought	of	it	,	the	greater
”	这	曾是	一个	明亮的	想法	,	和	这	更多的	她	想法	的	它	,	这	更大的

[gruː] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] .

grew	her	plan	.
生长	她	计划	.

这是一个绝妙的想法，她越想越觉得这个计划很棒。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

She	remembered	several	things	she	could	make	,	and	before	she	went	into	the
她	记得	一些	事物	她	可以	制作	,	和	前	她	去	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她想起了几样她会做的东西，在进屋之前，

[ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

she	even	ventured	to	dream	of	a	tree	.
她	甚至	冒险	到	梦	的	一个	树	.

她甚至还梦见了一棵树。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] [dˈɒləz] [slɪpt] [ɪn] , [siːld] ,

That	night	a	mysterious	letter	was	written	,	the	two	dollars	slipped	in	,	sealed	,
那	夜晚	一个	神秘	信	曾是	书面	,	这	二	美元	滑倒了	在	,	密封	,

[ænd; ənd] [daɪˈrɛktɪd] ,

and	directed	,
和	指导	,

当晚，一封神秘的信被写好，两美元被塞进信里，封好后寄出。

[ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpəʊstmən] ,

ready	to	give	to	the	postman	,
准备好	到	给	到	这	邮差	,

准备交给邮递员

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [pɑːst] [ˈevri] [deɪ] [wɪð] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

an	old	man	who	passed	every	day	with	mail	for	the	village	.
一个	老的	男人	WHO	通过了	每一个	天	和	邮件	为了	这	村庄	.

一位每天都会送信到村里的老人。

[ˈnevə(r)] [dɪd] [ten] [deɪz] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˈlɒti] [æz; əz] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ten] [deɪz] [wɪtʃ] [pɑːst]

Never	did	ten	days	seem	so	long	to	Lottie	as	that	particular	ten	days	which	passed
绝不	做过	十	天	似乎	所以	长的	到	洛蒂	作为	那	特别的	十	天	哪个	通过了

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːnsə(r)] .

before	she	got	her	answer	.
前	她	得到	她	回答	.

对洛蒂来说，从来没有哪十天像她等到答案的那十天那样漫长。

['evri] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['poʊstmənz]['aʊə(r)] , [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Every	day	,	at	the	postman's	hour	,	she	ran	up	to	the	road	and	waited	for
每一个	天	,	在	这	邮递员的	小时	,	她	跑	向上	到	这	路	和	等待	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

每天到了邮递员送信的时间，她都会跑到路边等他。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də] .

all	the	time	planning	the	wonderful	things	she	would	do	.
全部	这	时间	规划	这	精彩的	事物	她	会	做	.

她总是计划着她要去做的那些美好的事情。

[æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , ['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] ,

At	last	,	one	day	,	the	old	man	stopped	his	horse	,	fumbled	in	his	saddlebags	,
在	最后的	,	一	天	,	这	老的	男人	停止	他的	马	,	笨手笨脚	在	他的	马鞍袋	,

终于有一天，老人停下马，在马鞍袋里摸索着，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	brought	out	a	package	directed	to	her	.
和	带来	出去	一个	包裹	指导	到	她	.

然后拿出一个寄给她的包裹。

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tu:; tə]['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .

She	seized	it	,	and	ran	off	to	open	her	treasure	.
她	查获	它	,	和	跑	离开	到	打开	她	宝藏	.

她一把抓起它，跑去打开她的宝藏。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪn] ?

What	did	the	package	contain	?
什么	做过	这	包裹	包含	?

包裹里装的是什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['twenti] - [eɪt] ['tʃaɪnə] [dɒlz] , [sʌm; səm]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gɪlt]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]

Nothing	but	twenty	-	eight	china	dolls	,	some	silver	and	gilt	paper	,	and
没有什么	但	二十	-	八	中国	娃娃	,	一些	银	和	镀金	纸	,	和

[sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [braɪt] [sɪlk] .

some	bits	of	bright	silk	.
一些	比特	的	明亮的	丝绸	.

除了二十八个瓷娃娃、一些银箔和金箔纸、以及一些色彩鲜艳的丝绸碎片之外，什么也没有。

“ ['ɑ:nti] [hæz; həz][gɒt] ['evriθɪŋ] !

“	Auntie	has	got	everything	!
“	阿姨	有	得到	一切	!

“阿姨什么都有！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [wɜ:k] .

”	she	exclaimed	joyfully	;	“	and	now	I	can	go	right	to	work	.
”	她	惊呼	欣喜地	;	“	和	现在	我	能	去	正确的	到	工作	.

她高兴地喊道：“现在我可以马上去工作了。”

” [naʊ] [ðə; ði][lɒg] [haʊs] [hæd; həd][bʌt; bət][fɔ:(r)][rʊmz; ru:mz] , — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] [ðeɪ]

”	Now	the	log	house	had	but	four	rooms	,	—	the	living	-	room	,	where	they
”	现在	这	日志	房子	有	但	四	房间	,	—	这	活的	-	房间	,	在哪里	他们

[et; eɪt] ,

ate	,
吃	,

“现在这间小木屋只有四个房间——客厅，他们在那里吃饭，

[ænd; ənd] [weə(r)] [əʊld] ['nænsi] [kʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [keɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] ,

and	where	old	Nancy	cooked	at	a	big	cave	of	a	fireplace	,
和	在哪里	老的	南希	煮熟	在	一个	大的	洞穴	的	一个	壁炉	,

老南希就在那里，在一个像大洞穴一样的壁炉里做饭。

[ɪn] [wɪtʃ] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [fɔːl] [tuː; tə] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [ruːm] , [weə(r)] [meɪ]

in	which	logs	were	burning	from	fall	to	spring	;	the	girls	'	room	,	where	May
在	哪个	日志	是	燃烧	从	落下	到	春天	;	这	女孩们	-	房间	,	在哪里	可能

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

从秋季到春季，柴火一直在燃烧；那是女孩们的房间，五月就躺在那里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [wɔːm] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪəpleɪs] ; ['fɑː.ðərz] [ruːm] ,

which	was	also	warmed	by	a	big	fireplace	;	father's	room	,
哪个	曾是	还	温暖	经过	一个	大的	壁炉	;	父亲的	房间	,

房间里还有一个大壁炉，很暖和；那是父亲的房间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] .

and	a	room	in	the	attic	for	Nancy	.
和	一个	房间	在	这	阁楼	为了	南希	.

还有一间阁楼房间是给南希准备的。

['lɒti] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , [nɔː(r)] [ɪn] [meɪz] [ruːm] ,

Lottie	could	not	work	in	the	cold	,	nor	in	May's	room	,
洛蒂	可以	不是	工作	在	这	寒冷的	,	也不	在	五月份	房间	,

洛蒂无法在寒冷的环境中工作，也无法在梅的房间里工作。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [fɑː(r)] [ɪ'nʌf]

so	she	established	herself	in	a	warm	corner	of	the	living	-	room	,	far	enough
所以	她	已确立的	她自己	在	一个	温暖的	角落	的	这	活的	-	房间	,	远的	足够的

[frɒm; frəm] ['næn,siz] [dʌl] [aɪz] ,

from	Nancy's	dull	eyes	,
从	南希的	乏味的	眼睛	,

于是，她找了个客厅里温暖的角落坐下，离南希呆滞的眼神足够远。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

and	near	a	window	.
和	靠近	一个	窗户	.

而且靠近窗户。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] , ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] [tuː; tə] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ]

Day	after	day	she	worked	,	making	excuses	to	May	for	leaving	her	so	much
天	后	天	她	工作	,	制作	借口	到	可能	为了	离开	她	所以	很多

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

她日复一日地工作，找各种借口向梅解释为什么总是让她一个人待着。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] .

and	hiding	her	work	before	her	father	came	in	at	night	.
和	隐藏	她	工作	前	她	父亲	来了	在	在	夜晚	.

她趁父亲晚上回家前把作品藏起来。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] ['tʃesmen] .

I	will	tell	you	how	she	made	the	set	of	chessmen	.
我	将要	告诉	你	如何	她	制成	这	放	的	国际象棋棋子	.

我会告诉你她是如何制作这副国际象棋棋子的。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [smuːð] , [θɪn] [bɔːd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

First	she	hunted	up	a	smooth	,	thin	board	,	from	which	she	cut	,	with	her
第一的	她	猎杀	向上	一个	光滑的	,	薄的	木板	,	从	哪个	她	切	,	和	她

['fɑː.ðərz] [sɔː] ,

father's	saw	,
父亲的	锯	,

她先是找到一块光滑的薄木板，然后用她父亲的锯子在上面切割出一块木板。

[ə; eɪ][skweə(r)] [piːs] [ə'baʊt] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .

a	**square**	**piece**	**about**	**twenty**	**inches**	**square**	**.**
一个	正方形	片	关于	二十	英寸	正方形	.

一块边长约二十英寸的正方形布料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯蒂的雨天野餐(Kristy's Rainy Day Picnic)
第6/8页

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [blɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['ruːlə(r)] ,

The	middle	of	this	board	she	laid	out	in	blocks	with	a	pencil	and	ruler	,
这	中间	的	这	木板	她	铺设	出去	在	积木	和	一个	铅笔	和	统治者	,

她用铅笔和尺子在木板中间画出几个方块，

['keəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] ['pɜːfɪkt] .

careful	to	make	them	exactly	perfect	.
小心	到	制作	他们	确切地	完美的	.

力求做到尽善尽美。

[ðə; ði] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [iːtʃ] [wei] ; [ɪn][fækt] ,

The	blocks	were	two	inches	square	and	there	were	eight	each	way	;	in	fact	,
这	积木	是	二	英寸	正方形	和	那里	是	八	每个	方式	;	在	事实	,

这些积木是两英寸见方的正方形，每边各有八个；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesbɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] .

it	was	a	copy	of	the	chessboard	her	father	had	made	.
它	曾是	一个	复制	的	这	棋盘	她	父亲	有	制成	.

那是她父亲制作的棋盘的复制品。

[ðiːz] [sk'weəz] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [wɪð] [gɪlt] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] ,

These	squares	she	covered	with	gilt	and	silver	paper	alternately	,
这些	正方形	她	涵盖	和	镀金	和	银	纸	交替	,

她将这些正方形交替地用金箔纸和银箔纸覆盖。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔinin] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] ['veri] ['nærəʊ] [gɪlt] ['bɔːdərɪŋ] .

covering	the	joinings	with	strips	of	very	narrow	gilt	bordering	.
覆盖	这	连接	和	条状物	的	非常	狭窄的	镀金	毗邻	.

接缝处用极窄的镀金条包边。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][dræb] - ['kʌləd] [klɒθ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

The	edge	of	the	board	she	covered	with	a	strip	of	drab	-	colored	cloth	she	found
这	边缘	的	这	木板	她	涵盖	和	一个	条	的	单调	-	有色	布	她	成立

[ɪn][ðə; ði] [piːs] - [trʌŋk] .

in	the	piece	-	trunk	.
在	这	片	-	树干	.

她用在杂物箱里找到的一条暗淡的布条盖住了木板的边缘。

[ðə; ði] [bɔːd] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['prɪti] , — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nekst]

The	board	being	finished	,	—	and	it	was	really	very	pretty	,	—	she	had	next
这	木板	存在	完成的	,	—	和	它	曾是	真的	非常	漂亮的	,	—	她	有	下一个

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃesmen] .

to	make	the	chessmen	.
到	制作	这	国际象棋棋子	.

棋盘做好了——而且真的很漂亮——接下来她要制作棋子了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [dɒlz] , [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ]

For	these	she	used	the	china	dolls	,	the	tallest	of	which	was	three	inches	high
为了	这些	她	用过的	这	中国	娃娃	,	这	最高	的	哪个	曾是	三	英寸	高的

.

:

.

她用瓷娃娃来制作这些，其中最高的瓷娃娃有三英寸高。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [blæk] ;

Half	of	the	dolls	were	white	and	the	other	half	black	;
一半	的	这	娃娃	是	白色的	和	这	其他	一半	黑色的	;

一半的娃娃是白色的，另一半是黑色的；

[ðə; ði] [waɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [dræb] .

the	white	to	wear	blue	and	white	,	the	black	ones	scarlet	and	drab	.
这	白色的	到	穿	蓝色的	和	白色的	,	这	黑色的	一个	猩红	和	单调	.

白衣人穿蓝白相间的衣服，黑衣人穿猩红暗淡的衣服。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

The	dressing	was	a	work	of	art	,
这	敷料	曾是	一个	工作	的	艺术	,

服装布置堪称艺术品。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] .

for	she	wished	to	make	them	look	like	the	characters	they	represented	.
为了	她	希望	到	制作	他们	看	喜欢	这	人物	他们	代表	.

因为她希望让他们看起来像他们所扮演的角色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz]

She	looked	through	the	picture	-	books	in	the	house	to	see	how	kings	and	queens
她	看起来	通过	这	图片	-	图书	在	这	房子	到	看	如何	国王	和	女王们

[ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] [drest] .

and	knights	and	bishops	were	dressed	.
和	骑士	和	主教们	是	穿着	.

她翻阅了家里的图画书，看看国王、王后、骑士和主教的穿着打扮。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] , [naɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm]

Pictures	of	kings	and	queens	she	found	in	a	geography	,	knights	in	a	volume
图片	的	国王	和	女王们	她	成立	在	一个	地理	,	骑士	在	一个	体积

[ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

of	Shakespeare	,
的	莎士比亚	,

她在地理书籍中发现了国王和王后的图片，在莎士比亚的一本书中发现了骑士的图片。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˌmægə'ziːn] .

and	a	bishop	in	an	odd	number	of	an	old	magazine	.
和	一个	主教	在	一个	奇怪的	数字	的	一个	老的	杂志	.

还有一位主教出现在一本旧杂志的奇数期中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

Then	she	went	to	work	.
然后	她	去	到	工作	.

然后她就去上班了。

[ðə; ði] [pɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [æz; əz] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] ,

The	pawns	were	dressed	as	pages	,	the	kings	and	queens	in	flowing	robes	,
这	兵	是	穿着	作为	页面	,	这	国王	和	女王们	在	流动	长袍	,

兵卒们身着侍童的装束，国王和王后则穿着飘逸的长袍。

[wɪð] [kraʊnz] [ɒv; əv] [gɪlt] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] ['peɪpə(r)] , [gluːd] [ɒn] , [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] ,

with	crowns	of	gilt	or	silver	paper	,	glued	on	,	the	knights	in	coats	of	mail	,
和	皇冠	的	镀金	或者	银	纸	,	胶合	在	,	这	骑士	在	外套	的	邮件	,

骑士们身穿锁子甲，头戴粘在身上的镀金或银色纸质皇冠。

— [strɪps] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['peɪpə(r)] [leɪd] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɒn] [ə; eɪ] [ruːf] ,

—	strips	of	silver	paper	laid	over	one	another	like	the	shingles	on	a	roof	,
—	条状物	的	银	纸	铺设	超过	一	其他	喜欢	这	带状疱疹	在	一个	屋顶	,

——一层层银色纸条像屋顶上的瓦片一样叠在一起，

— [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] [lɒŋ] [gaʊnz] , [wɪð] ['maɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

—	the	bishops	in	long	gowns	,	with	mitre	on	the	head	,
—	这	主教们	在	长的	礼服	,	和	主教冠	在	这	头	,

——身穿长袍、头戴主教冠的主教们，

— [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [tuː] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [saɪdz] .

—	all	in	the	two	colors	of	their	respective	sides	.
—	全部	在	这	二	颜色	的	他们的	各自	侧面	.

—全部身着各自阵营的两种颜色。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [greɪ] ['sændpeɪpə(r)] , [gluːd] ['ɪntuː]['sɪlɪndə(r)]

The	four	castles	were	made	of	pieces	of	gray	sandpaper	,	glued	into	cylinder
这	四	城堡	是	制成	的	件	的	灰色的	砂纸	,	胶合	进入	圆柱

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

这四座城堡是用灰色砂纸碎片粘成圆柱形制成的。

[wɪð] ['bætlmənt] - [ʃeɪpt] [strɪps] [əˈraʊnd] [ðə; ði][tɒp] ; [wen] [gluːd] [ɒn][ðeə(r)] ['stændədz] , [ðeɪ]

with	battlement	-	shaped	strips	around	the	top	;	when	glued	on	their	standards	,	they
和	堞	-	形状	条状物	大约	这	顶部	;	什么时候	胶合	在	他们的	标准	,	他们

[lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['kɑːslz] .

looked	like	little	stone	castles	.
看起来	喜欢	小的	石头	城堡	.

顶部有城垛状的条状物；粘上旗帜后，看起来就像一座座小小的石头城堡。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] , — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'traiv]

When	they	were	all	dressed	,	—	and	it	took	many	days	and	much	contriving
什么时候	他们	是	全部	穿着	,	—	和	它	采取	许多	天	和	很多	精心策划

,

,
,

当他们都穿戴整齐后——这花了数天时间和周密的安排——

— ['lɒti] [faʊnd] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [stænd] [ʌp] ,

—	Lottie	found	that	few	of	them	would	stand	up	,
—	洛蒂	成立	那	很少	的	他们	会	站立	向上	,

洛蒂发现他们当中很少有人愿意站出来。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [pəˈzest] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['tɒtlɪʃ] , [ænd; ənd] [fel]

and	those	which	possessed	the	accomplishment	were	very	tottlish	,	and	fell
和	那些	哪个	拥有	这	成就	是	非常	托特利什	,	和	跌倒

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] .

down	at	the	slightest	provocation	.
向下	在	这	丝毫	挑衅	.

而那些拥有这种能力的人却非常轻率，稍有挑衅就会倒下。

[ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] ['stændədz] .

That	would	never	do	,	so	she	set	her	wits	to	work	to	provide	standards	.
那	会	绝不	做	,	所以	她	放	她	智慧	到	工作	到	提供	标准	.

这样绝对不行，所以她开始动脑筋制定标准。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən][əʊld] [bruːm] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔːd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] .

She	took	an	old	broom	handle	,	and	sawed	it	into	thin	slices	.
她	采取	一个	老的	扫帚	处理	,	和	锯	它	进入	薄的	切片	.

她拿了一根旧扫帚柄，把它锯成薄片。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θɜːti] - [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['slaɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ['niːtli] [wɪð] ['piːsɪz]
When she had thirty - two of these slices , she covered them neatly with pieces
什么时候 她 有 三十 - 二 的 这些 切片 , 她 涵盖 他们 整齐地 和 件
[ɒv; əv][əʊld] [blæk] ['brɔːdklɒθ] ,
of old black broadcloth ,
的 老的 黑色的 府绸 ,

当她切好三十二片这样的面包后，她用几块旧黑色粗呢布把它们整齐地盖了起来。

[gluːd] [ɒn] , ['əʊvə(r)] [tɒp] , [edʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
glued on , over top , edge , and all .
胶合 在 , 超过 顶部 , 边缘 , 和 全部 .

粘上去，覆盖顶部、边缘等等。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dip] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['tʃaɪnə] ['pɜːsənɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɒt] , [stɪf] [gluː] ,
Then she dipped the feet of each china personage into the hot , stiff glue ,
然后 她 浸入 这 脚 的 每个 中国 人士 进入 这 热的 , 僵硬的 胶水 ,

然后她把每个瓷人偶的脚都浸入滚烫的胶水中，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] [gluː] [set] .
and held it in place till the glue set .
和 握住 它 在 地方 直到 这 胶水 放 .

并按住它直到胶水凝固。

[ðeɪ] [wʊd] [stɪk] ['naɪsli] , [ænd; ənd][stænd] [ʌp] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] ['eni] ['tʃesmen] .
They would stick nicely , and stand up as straight as any chessmen .
他们 会 戳 很好 , 和 站立 向上 作为 直的 作为 任何 国际象棋棋子 .

它们会牢牢地粘在一起，像国际象棋棋子一样笔直地立着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊbz] ['ɪntuː][fəʊldz] , [dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð] [gluː] ,
Then she drew the long robes into folds , just touched with glue ,
然后 她 画 这 长的 长袍 进入 折叠 , 只是 感动 和 胶水 ,

然后她把长袍卷成一叠，只用胶水轻轻粘了一下。

[ænd; ənd] [fes'tuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
and festooned to the standard so as not to get out of place .
和 装饰 到 这 标准 所以 作为 不是 到 得到 出去 的 地方 .

并按照标准进行装饰，以免显得格格不入。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [set] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['lɒti] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ]
When the whole set was done , Lottie was delighted ; and , indeed , they
什么时候 这 所有的 放 曾是 完毕 , 洛蒂 曾是 高兴极了 ; 和 , 的确 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['prɪti] .
were extremely pretty .
是 极其 漂亮的 .

当整套作品完成后，洛蒂非常高兴；而且，它们确实非常漂亮。

['evri] [naɪt] , [wen] [meɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [get] [aʊt] [ðə; ði][əʊld] [set] , [meɪd] [ɒv; əv]
Every night , when May and her father would get out the old set , made of
每一个 夜晚 , 什么时候 可能 和 她 父亲 会 得到 出去 这 老的 放 , 制成 的
['bʌt(ə)n] [məʊldz] ,
button moulds ,
按钮 模具 ,

每天晚上，当梅和她父亲拿出那套用纽扣模具做成的旧布景时，

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] ['prɪntɪd] [ɒn] [wɪð] [ɪŋk] , ['lɒti] [wʊd] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðeə(r)] [wʊd]
with the name printed on with ink , Lottie would think what a surprise there would
和 这 姓名 打印 在 和 墨水 , 洛蒂 会 思考 什么 一个 惊喜 那里 会
[biː; bi] .
be .
是 .

洛蒂看到用墨水印上的名字，心想这下可有惊喜了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [wɪð] [plænz] .

But	she	was	not	done	with	plans	.
但	她	曾是	不是	完毕	和	计划	.

但她的计划还没有结束。

[meɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['pens(ə)l] - [sketʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] ['laɪknəs] [ðeɪ] [hæd; həd] .

May	had	a	picture	,	a	delicate	pencil	-	sketch	of	her	mother	,	the	only	likeness	they	had	.
可能	有	一个	图片	,	一个	精美的	铅笔	-	草图	的	她	母亲	,	这	仅有的	相似	他们	有	.

梅有一张她母亲的画像，一幅精致的铅笔素描，那是她们唯一的合影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrlz] ['treʒə(r)] .

It	was	the	sick	girl's	treasure	.
它	曾是	这	生病的	女孩们	宝藏	.

那是那个生病女孩的宝贝。

[tuː] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [get] [sɔɪld] ,

Too	careful	of	it	to	allow	it	to	hang	on	the	wall	and	get	soiled	,
也	小心	的	它	到	允许	它	到	悬挂	在	这	墙	和	得到	脏的	,

太爱惜它了，不让它挂在墙上弄脏。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][əʊld] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

she	kept	it	in	an	old	book	under	her	pillow	,
她	保留	它	在	一个	老的	书	在下面	她	枕头	,

她把它放在枕头下的一本旧书里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .

and	to	take	it	out	and	look	at	it	every	day	was	her	delight	.
和	到	拿	它	出去	和	看	在	它	每一个	天	曾是	她	喜	.

每天把它拿出来欣赏，是她最大的乐趣。

[naʊ] ['lɒti] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['treʒə(r)] .

Now	Lottie	planned	to	make	a	frame	for	this	treasure	.
现在	洛蒂	计划	到	制作	一个	框架	为了	这	宝藏	.

现在，洛蒂打算为这件宝贝做一个相框。

[ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪts] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

On	pretense	of	looking	at	it	,	she	took	its	dimensions	,	and	then	went	to	work	.
在	虚伪	的	寻找	在	它	,	她	采取	它是	方面	,	和	然后	去	到	工作	.

她假装查看，量了它的尺寸，然后就去工作了。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

Cutting	a	piece	of	cardboard	of	the	right	size	,
切割	一个	片	的	纸板	的	这	正确的	尺寸	,

裁剪一块合适大小的硬纸板，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [græs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

she	proceeded	to	cover	it	with	little	bunches	of	grasses	she	had	dried	in	the	summer	,
她	继续	到	覆盖	它	和	小的	成捆	的	草	她	有	干燥	在	这	夏天	,

她接着用夏天晒干的小捆草把它盖了起来。

['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][vɑːzɪs][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [druːp] ['greɪsfəli] .

standing	up	in	vases	so	that	they	drooped	gracefully	.
常设	向上	在	花瓶	所以	那	他们	下垂	优雅地	.

插在花瓶里，姿态优雅地垂了下来。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [weə(r)] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [græs] [met] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

At	the	top	,	where	the	stems	of	the	grasses	met	,	she	placed	a	bunch	of
在	这	顶部	,	在哪里	这	茎	的	这	草	遇见	,	她	放置	一个	束	的

['bɪtə(r)] - [swiːt] ['beriz] ,

bitter	-	sweet	berries	,
苦的	-	甜的	浆果	,

在草茎交汇的顶端，她放了一束苦甜交织的浆果。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [red] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [dʒʌst][ðə; ði] ['niːdɪd] [bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [həʊl]

the	brilliant	red	and	orange	just	the	needed	bit	of	color	to	perfect	the	whole
这	杰出的	红色的	和	橙子	只是	这	需要	少量	的	颜色	到	完美的	这	所有的

.

:

.

鲜艳的红色和橙色恰到好处地增添了点睛之笔，使整体更加完美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃesmen] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

It	was	laid	away	in	a	chest	with	the	chessmen	,	ready	to	receive	the	picture	.
它	曾是	铺设	离开	在	一个	胸部	和	这	国际象棋棋子	,	准备好	到	收到	这	图片	.

它和棋子一起放在箱子里，准备迎接这幅画。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

And	now	she	began	to	plan	for	the	adornment	of	the	tree	.
和	现在	她	开始	到	计划	为了	这	装饰	的	这	树	.

于是她开始计划如何装饰这棵树。

['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['nænsi] ,

Candles	were	the	greatest	anxiety	,	but	with	the	help	of	Nancy	,
蜡烛	是	这	最	焦虑	,	但	和	这	帮助	的	南希	,

蜡烛是最令人焦虑的事情，但在南希的帮助下，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] [wʌnz]['ɪntuː] ['twenti] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] “ [dɪps] ” [æz; əz]

she	made	a	few	large	ones	into	twenty	as	neat	and	pretty	little	“	dips	”	as
她	制成	一个	很少	大的	一个	进入	二十	作为	整洁的	和	漂亮的	小的	“	蘸酱	”	作为

[juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

you	ever	saw	.
你	曾经	锯	.

她把几个大的做成了二十个你见过的最精致漂亮的小“蘸酱”。

['wɔːlnʌts] [ʃiː; ʃi] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gɪlt][bændz][ænd; ənd] [luːps] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [baɪ] ; ['æplz] , [ðə; ði]

Walnuts	she	ornamented	with	gilt	bands	and	loops	to	be	hung	by	;	apples	,	the
核桃	她	装饰	和	镀金	乐队	和	循环	到	是	悬挂	经过	;	苹果	,	这

['redɪst] [ænd; ənd] ['waɪtɪst] ,

reddest	and	whitest	,
最红	和	最白	,

她用镀金的带子和环装饰核桃，以便悬挂；苹果，最红的和最白的，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələli] [prɪ'peəd] ; ['taɪni][ˌkɔːnju'kəupjə] , [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['letə(r)]['peɪpə(r)] [trɪmd]

were	similarly	prepared	;	tiny	cornucopias	,	made	of	white	letter	paper	trimmed
是	相似地	准备	;	微小的	丰饶角	,	制成	的	白色的	信	纸	修剪过的

[wɪð] ['bɪts][ɒv; əv][gɪlt] ,

with	bits	of	gilt	,
和	比特	的	镀金	,

制作方法类似；用白色信纸制成，并饰以金箔碎片的小型丰饶角，

[fɪld] [wɪð] [pɒpt] [kɔːn] [ænd; ənd] [miːts] [ɒv; əv] ['bʌtənʌt] ['naɪsli] [pɪkt] [aʊt] ; ['deɪnti] [b'ɑːskɪts]

filled	with	popped	corn	and	meats	of	butternuts	nicely	picked	out	;	dainty	baskets
已填	和	爆裂	玉米	和	肉类	的	冬南瓜	很好	挑选	出去	;	纤巧	篮子

[meɪd] [ɒv; əv][əʊld] [mætʃ] - ['bɒksɪz] ,

made	of	old	match	-	boxes	,
制成	的	老的	匹配	-	盒子	,

装满爆米花和精心挑选的冬南瓜肉；用旧火柴盒制成的精致篮子，

['kʌvəd] [wɪð] [geɪ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [fes'tu:n] ['hænd(ə)lz] ; ['gɔ:dʒəs] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]
covered **with** **gay** **paper** **,** **and** **with** **festooned** **handles** **;** **gorgeous** **pink** **and** **white**
涵盖 和 同性恋 纸 , 和 和 装饰 把手 ; 华丽的 粉色的 和 白色的
['rəʊzɪz][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ;
roses **of** **paper** **;**
玫瑰 的 纸 ;

用色彩鲜艳的纸张包裹，并饰以花环把手；华丽的粉色和白色纸玫瑰；

['taɪni] [keɪks] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] , [dɪ'lɪʃəs] [stɪks] [ænd; ənd] [twɪsts] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] ;
tiny **cakes** **of** **maple** **sugar** **,** **delicious** **sticks** **and** **twists** **of** **molasses** **candy** **;**
微小的 蛋糕 的 枫 糖 , 可口的 棍子 和 曲折 的 糖蜜 糖果 ;

枫糖小蛋糕，美味的糖蜜棒和糖卷；

['deɪnti] [drɒp] [keɪks] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['smʌgld] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɒn] ['beɪkɪŋ] - [deɪ] ,
dainty **drop** **cakes** **and** **kisses** **smuggled** **into** **the** **oven** **on** **baking** **-** **day** **,**
纤巧 降低 蛋糕 和 吻 走私 进入 这 烤箱 在 烘烤 - 天 ,

烘焙日那天，偷偷塞进烤箱的精致小蛋糕和吻。

— [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
— **all** **were** **secreted** **in** **the** **wonderful** **chest** **in** **the** **attic** **.**
— 全部 是 分泌物 在 这 精彩的 胸部 在 这 阁楼 .

——所有东西都被藏在阁楼里那个神奇的箱子里。

[æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['lɒti] [tʊk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [went]
At **last** **came** **the** **day** **before** **Christmas** **,** **and** **Lottie** **took** **the** **axe** **and** **went**
在 最后的 来了 这 天 前 圣诞节 , 和 洛蒂 采取 这 斧头 和 去
['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
into **the** **woods** **,**
进入 这 树林 ,

终于到了圣诞节前一天，洛蒂拿起斧头走进了树林。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊdz] - [gɜ:l][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli] [beɪk] [keɪks] , [dres] [dɒlz] , [ænd; ənd] [sɔ:]
for **this** **woods** **-** **girl** **could** **not** **only** **bake** **cakes** **,** **dress** **dolls** **,** **and** **saw**
为了 这 树林 - 女孩 可以 不是 仅有的 烤 蛋糕 , 裙子 娃娃 , 和 锯
['bru:mstik] ,
broomsticks **,**
扫帚 ,

这位林中女孩不仅会烤蛋糕、给娃娃穿衣服、锯扫帚，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [tʃɒp] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [smɔ:l] .
but **she** **could** **even** **chop** **down** **a** **tree** **,** **if** **it** **was** **small** **.**
但 她 可以 甚至 劈 向下 一个 树 , 如果 它 曾是 小的 .

但如果树很小，她甚至可以砍倒它。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [spru:s] [tri:] ,
She **found** **a** **beautiful** **spruce** **tree** **,**
她 成立 一个 美丽的 云杉 树 ,

她发现了一棵美丽的云杉树，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] ['grəʊɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [ɒn] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs]
which **had** **evidently** **been** **growing** **all** **these** **years** **on** **purpose** **for** **a** **Christmas**
哪个 有 显然 到过 生长 全部 这些 年 在 目的 为了 一个 圣诞节
[tri:] ,
tree **,**
树 ,

显然，这棵树多年来一直是为了做圣诞树而特意种植的。

[səʊ] [streɪt] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , [ænd; ənd][səʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] .
so **straight** **it** **stood** **,** **and** **so** **wide** **and** **strong** **were** **its** **branches** **.**
所以 直的 它 站立 , 和 所以 宽的 和 强的 是 它是 分支 .

它笔直挺拔，枝繁叶茂。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] , ['lɒti] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self]

Cutting	it	down	,	and	dragging	it	home	over	the	snow	,	Lottie	presented	herself
切割	它	向下	,	和	拖拽	它	家	超过	这	雪	,	洛蒂	呈现	她自己

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

at	the	kitchen	door	,
在	这	厨房	门	,

洛蒂把它砍倒，拖过雪地回到家，出现在厨房门口。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ɒv; əv] ['nænsi] .

to	the	astonished	eyes	of	Nancy	.
到	这	惊讶	眼睛	的	南希	.

南希惊讶地看着这一切。

“ [naʊ] , ['nænsi] , [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [meɪ] .

“	Now	,	Nancy	,	don't	you	say	a	word	to	May	.
“	现在	,	南希	,	不	你	说	一个	单词	到	可能	.

“南希，你一个字都别跟梅说。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] . ” “

I'm	going	to	surprise	her	.	”	“
我是	去	到	惊喜	她	.	”	“

我要给她一个惊喜。

- [diːd] - [en][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	Deed	'	n	I	should	think	you'd	surprise	her	,
-	契据	-	n	我	应该	思考	你会	惊喜	她	,

“我想你会让她感到惊喜的。”

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [juː; jʊ] ['drægɪŋ] [ðæt] [bɪg] [lɒg]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ! ”

could	she	see	you	dragging	that	big	log	into	the	house	!	”
可以	她	看	你	拖拽	那	大的	日志	进入	这	房子	!	”

她能看见你把那根大木头拖进屋里吗！

“ [wel] , [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] . ”

“	Well	,	you	help	me	in	with	it	,	for	I	don't	want	to	break	its	branches	.	”
“	出色地	,	你	帮助	我	在	和	它	,	为了	我	不	想	到	休息	它是	分支	.	”

“好吧，你帮我一起把它放进去，因为我不想折断它的树枝。”

“ [ɔːl] [ɒn][maɪ] [kliːn] [flɔː(r)] ! ” [kraɪd] ['nænsi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	All	on	my	clean	floor	!	”	cried	Nancy	,	in	dismay	.
“	全部	在	我的	干净的	地面	!	”	哭	南希	,	在	沮丧	.

“全洒在我干净的地板上了！”南希惊恐地喊道。

“ [jes] , [kwɪk] ! ” [sed] ['lɒti] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [mʌs] , [jʊl] [siː] .

“	Yes	,	quick	!	”	said	Lottie	;	“	it	won't	muss	,	you'll	see	.
“	是的	,	快的	!	”	说	洛蒂	;	“	它	惯于	混乱	,	你会	看	.

“是的，快点！”洛蒂说；“不会搞砸的，你会看到的。”

” ['nænsi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [feɪt] [ænd; ənd][fɔː(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

”	Nancy	helped	her	,	and	the	tree	yielded	to	fate	and	four	strong	arms	,
”	南希	帮助	她	,	和	这	树	产生	到	命运	和	四	强的	武器	,

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	went	in	.
和	去	在	.

“南希帮了她一把，那棵树屈服于命运和四只强壮的手臂，走了进去。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [bɪg] , [ænd; ənd] [wen] ['lɒti] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][tʌb] ,

It	did	look	big	,	and	when	Lottie	stood	it	up	in	a	tub	,
它	做过	看	大的	,	和	什么时候	洛蒂	站立	它	向上	在	一个	浴缸	,

它看起来确实很大，当洛蒂把它立在浴缸里时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] .

it	nearly	touched	the	wall	.
它	几乎	感动	这	墙	.

它几乎碰到了墙壁。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [tuː; tə] [ˈstedi] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Around	the	trunk	of	the	tree	,	to	steady	it	,
大约	这	树干	的	这	树	,	到	稳定的	它	,

在树干周围，为了稳住它，

[ʃiː; ʃi] [pækt] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [fɜːm] .

she	packed	sticks	of	wood	till	it	stood	firm	.
她	包装	棍子	的	木头	直到	它	站立	公司	.

她用木棍把它堆得结实。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] , [tʌb] , [wʊd] , [ænd; ənd] [flɔː(r)] [əˈraʊnd] , [wɪð] [greɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv]

Then	she	covered	the	whole	,	tub	,	wood	,	and	floor	around	,	with	great	sheets	of
然后	她	涵盖	这	所有的	,	浴缸	,	木头	,	和	地面	大约	,	和	伟大的	纸张	的

[griːn] [mɒs] ,

green	moss	,
绿色的	苔藓	,

然后她用大片的绿色苔藓覆盖了整个浴缸、木头和周围的地板。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈpʊld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

which	she	had	pulled	out	from	under	the	snow	the	day	before	.
哪个	她	有	拉	出去	从	在下面	这	雪	这	天	前	.

那是她前一天从雪下挖出来的。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

She	got	the	tree	in	early	in	the	morning	,
她	得到	这	树	在	早期的	在	这	早晨	,

她一大早就把树搬进来了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stiːl] [frɒm; frəm] [meɪ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ]

and	every	moment	she	could	steal	from	May	through	the	day	she	spent	in	filling
和	每一个	片刻	她	可以	偷	从	可能	通过	这	天	她	花费	在	填充

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

她利用从五月偷来的每一分每一秒，花了一整天的时间来填满它。

[ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒəz] , [ˈfɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkænd(ə)ls] [baɪ] [ˈstɪkɪŋ] [lɑːdʒ] [pɪnz] [ʌp]

hanging	on	her	treasures	,	fastening	her	candles	by	sticking	large	pins	up
绞刑	在	她	宝藏	,	紧固	她	蜡烛	经过	粘性	大的	别针	向上

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈbrɑːntʃɪz] ,

through	the	small	branches	,
通过	这	小的	分支	,

她把珍宝挂在墙上，用大别针穿过细小的树枝固定蜡烛。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)ls] [ɒn] [ðem; ðəm] .

and	standing	the	candles	on	them	.
和	常设	这	蜡烛	在	他们	.

并将蜡烛立在上面。

[ðə; ði] [ˈtʃesbɔːd] [stʊd] [ˈprɒmɪnəntli] [ɒn] [ðə; ði] [mɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd]

The	chessboard	stood	prominently	on	the	moss	at	the	foot	of	the	tree	,	and
这	棋盘	站立	突出地	在	这	苔藓	在	这	脚	的	这	树	,	和

[ðə; ði] [freɪm] ,

the	frame	,
这	框架	,

棋盘醒目地立在树下的苔藓上，棋架也十分显眼。

[wɪð] [ɪts] ['pɪktʃə(r)] , [hʌŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [brɑːntʃ] .
with its picture , hung from one branch .
和 它是 图片 , 悬挂 从 一 分支 .

它的照片挂在一根树枝上。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌpə(r)] [sɜːvd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv]
When her father came home , he found supper served , as a Christmas eve
什么时候 她 父亲 来了 家 , 他 成立 晚餐 服务 , 作为 一个 圣诞节 前夕
[triːt] , ['lɒti] [sed] ,
treat , Lottie said ,
对待 , 洛蒂 说 ,

洛蒂说，她父亲回家时发现晚餐已经准备好了，这是圣诞夜的惊喜。

[ɪn] [meɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ruːm] .
in May's room , and adroitly he was kept out of the mysterious room .
在 五月份 房间 , 和 巧妙地 他 曾是 保留 出去 的 这 神秘 房间 .

在梅的房间里，他被巧妙地挡在了神秘房间之外。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [meɪ] ,
When he was finishing his last cup of tea , and was talking with May ,
什么时候 他 曾是 精加工 他的 最后的 杯子 的 茶 , 和 曾是 说 和 可能 ,
['lɒti] [slɪpt] [aʊt] ,
Lottie slipped out ,
洛蒂 滑倒了 出去 ,

当他喝完最后一杯茶，正和梅聊天时，洛蒂悄悄溜了出去。

['laɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [triː] [ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪt] .
lighted a long taper , and in five minutes had the tree all ablaze with light .
照明 一个 长的 锥形 , 和 在 五 分钟 有 这 树 全部 燃烧 和 光 .

点燃了一根长长的蜡烛，五分钟后，整棵树就被点亮了。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [meɪ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
“ Father , ” she said , quietly opening the door , “ will you bring May out to her
“ 父亲 , ” 她 说 , 悄悄 开幕 这 门 , “ 将要 你 带来 可能 出去 到 她
['krɪsməs] [iːv] ? ”
Christmas eve ? ”
圣诞节 前夕 ? ”

“父亲，”她一边说着，一边轻轻地打开门，“您能带梅出来过圣诞夜吗？”

“ [wɒt] ! ” [sed] ['fɑːðə(r)] .
“ What ! ” said father .
“ 什么 ! ” 说 父亲 .

“什么！”父亲说道。

[bʌt; bət] [mə'kænɪkli] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ðɪ] [laɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
But mechanically he took in his arms the light form of his daughter , and
但 机械地 他 采取 在 他的 武器 这 光 形式 的 他的 女儿 , 和
['fɒləʊd] ['lɒti] .
followed Lottie .
随后 洛蒂 .

但他机械地将女儿轻盈的身影抱在怀里，跟在洛蒂身后。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [hiː; hi] [stʊd] [træns'fɪkst] , [ænd; ənd] [meɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [briːð] [fɔː(r); fə(r)]
At the door he stood transfixed , and May could not speak or breathe for
在 这 门 他 站立 呆若木鸡 , 和 可能 可以 不是 说话 或者 呼吸 为了
['wʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

他呆立在门口，目瞪口呆，梅惊讶得说不出话来，也喘不过气来。

[ðæt] [wʌn] ['məʊmənt] [peɪd] ['lɒti] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['nænˌsiz] “ [duː; də] [tel]

That	one	moment	paid	Lottie	for	all	her	hard	work	,	but	Nancy's	“	Do	tell
那	一	片刻	有薪酬的	洛蒂	为了	全部	她	难的	工作	,	但	南希的	”	做	告诉

!

!
!

那一刻，洛蒂所有的努力都得到了回报，但南希却说：“快说！

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [piːp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [triː] , [brəʊk] [ðə; ði]

”	as	she	peeped	over	their	shoulders	and	saw	the	illuminated	tree	,	broke	the
”	作为	她	偷窥	超过	他们的	肩膀	和	锯	这	照明	树	,	打破	这

[spel] .

spell	.
拼写	.

“当她从他们肩后探出头，看到那棵被照亮的树时，魔法就消失了。”

['fɑːðə(r)] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [waɪ] , ['lɒti] ! ” [ænd; ənd] [meɪ] [kraɪd] [ɪk'stætɪkli] :

Father	broke	out	with	tears	in	his	eyes	,	“	Why	,	Lottie	!	”	and	May	cried	ecstatically	:
父亲	打破	出去	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	“	为什么	,	洛蒂	!	”	和	可能	哭	欣喜若狂	:

“ [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

“	How	wonderful	!
“	如何	精彩的	!

父亲眼里噙满了泪水，“哎呀，洛蒂！”梅欣喜若狂地喊道：“太棒了！”

[haʊ] ['lʌvli] !

how	lovely	!
如何	迷人的	!

真可爱！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [driːm] ?

is	it	a	dream	?
是	它	一个	梦	?

这是梦吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛəriz] ? ”

is	it	fairies	?	”
是	它	仙女	?	”

是仙女吗?

“ [nəʊ] , [meɪ]

“	No	,	May
“	不	,	可能

“不，梅

, ” ['lɒti] ['wɪspəd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,

,	”	Lottie	whispered	,	coming	up	softly	behind	her	,	“	it's	only	a	Christmas	tree	,
,	”	洛蒂	低声说道	,	未来	向上	轻轻	在后面	她	,	“	它是	仅有的	一个	圣诞节	树	,

[ænd; ənd] [ɪts] [jɔːz] ! ”

and	it's	yours	!	”
和	它是	你的	!	”

“,”洛蒂轻声说道，轻轻地走到她身后，“这只是一棵圣诞树，而且是你的！”

“ [maɪn] !

“	Mine	!
“	矿	!

“矿！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ″ [ɪk'skleɪmd] [meɪ] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['lɑːtiz] [ɪn'tens]

and	you	made	it	?	″	exclaimed	May	,	understanding	at	once	Lottie's	intense
和	你	制成	它	?	″	惊呼	可能	,	理解	在	一次	洛蒂的	激烈的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] .

occupation	of	the	last	month	.
职业	的	这	最后的	月	.

“你做到了？”梅惊呼道，她立刻明白了洛蒂上个月有多么忙碌。

“ [huː] [helpt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? ″

“	Who	helped	you	,	my	daughter	?	”
″	WHO	帮助	你	,	我的	女儿	?	″

“女儿，是谁帮了你？”

“ [nəʊ][wʌn] , ['fɑːðə(r)] , ″ [sed] ['lɒti] .

“	No	one	,	father	,	”	said	Lottie	.
″	不	一	,	父亲	,	″	说	洛蒂	.

“没有，爸爸，”洛蒂说。

“ [wel] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] .

“	Well	,	it's	wonderful	,	really	wonderful	.
″	出色地	,	它是	精彩的	,	真的	精彩的	.

“嗯，真是太棒了，真的太棒了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] ?

How	could	you	do	it	all	alone	?
如何	可以	你	做	它	全部	独自的	?

你怎么能独自完成这一切?

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	understand	it	!
我	不能	理解	它	!

我完全不明白！

[wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['smʌðə] [vɒl'keɪnəʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] ! ″

What	a	little	,	smothered	volcano	you	must	have	been	all	these	weeks	!	”
什么	一个	小的	,	窒息	火山	你	必须	有	到过	全部	这些	周	!	″

这几周你一定像一座被压抑的小火山吧!

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] , ″ [sed] ['lɒti] , [wɪð] ['hæpi] [aɪz] .

“	I	could	hardly	keep	from	telling	,	”	said	Lottie	,	with	happy	eyes	.
″	我	可以	几乎	保持	从	讲述	,	″	说	洛蒂	,	和	快乐的	眼睛	.

“我简直忍不住要告诉大家，”洛蒂说着，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[bʌt; bət] [naʊ] [meɪ] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] .

But	now	May	asked	to	be	carried	nearer	,	and	each	treasure	was	examined	.
但	现在	可能	问	到	是	携带	更近	,	和	每个	宝藏	曾是	检查	.

但现在梅要求被抱得更近些，于是每一件宝物都被仔细查看了一遍。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['tʃesmen] [wɜː(r); wə(r)] [preɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]

The	ingenious	chessmen	were	praised	,	and	the	frame	brought	a	shower	of
这	巧妙	国际象棋棋子	是	赞扬	,	和	这	框架	带来	一个	淋浴	的

['hæpi] [tɪəz] [frɒm; frəm] [meɪ] .

happy	tears	from	May	.
快乐的	眼泪	从	可能	.

这些精巧的棋子受到了赞扬，而这幅画作更是让梅喜极而泣。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɒti] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]

Then	there	was	a	surprise	for	father	,	for	Lottie	had	found	time	to
然后	那里	曾是	一个	惊喜	为了	父亲	,	为了	洛蒂	有	成立	时间	到

[meɪk] [hɪm][ə; eɪ][naɪs] ,

make	him	a	nice	,
制作	他	一个	好的	,

然后，父亲又收到了一份惊喜，因为洛蒂抽出时间为他做了一个漂亮的.....

[wɔːm] ['mʌflə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd] [nɪt] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mɪt(ə)nz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ]

warm	muffler	,	and	May	had	knit	him	a	pair	of	mittens	,	which	she	now
温暖的	围巾	,	和	可能	有	针织	他	一个	一对	的	连指手套	,	哪个	她	现在

[brɔːt] [aʊt] .

brought	out	.
带来	出去	.

她给他戴上了温暖的围巾，梅还给他织了一副手套，现在她把手套拿出来了。

[ænd; ənd] ['nænsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɒti] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['eɪprən] ,

And	Nancy	was	not	forgotten	,	for	Lottie	had	made	her	an	apron	,
和	南希	曾是	不是	被遗忘的	,	为了	洛蒂	有	制成	她	一个	围裙	,

南希也没有被遗忘，因为洛蒂给她做了一条围裙。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['tætɪŋ] ['kɒlə(r)] .

and	May	had	made	her	a	tatting	collar	.
和	可能	有	制成	她	一个	梭编	衣领	.

梅给她做了一个梭编项圈。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['lɒti] [nɪ'glektɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [hæd; həd] ['netɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [net] .

Neither	was	Lottie	neglected	,	for	May	had	netted	her	a	beautiful	new	net	.
两者都不	曾是	洛蒂	被忽视的	,	为了	可能	有	网	她	一个	美丽的	新的	网	.

洛蒂也没有被冷落，因为梅给她织了一张漂亮的新网。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [naʊ] [druː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['lɔːrə] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

And	father	now	drew	out	of	his	pocket	a	letter	which	he	had	received	from	Aunt	Laura	that	morning	,
和	父亲	现在	画	出去	的	他的	口袋	一个	信	哪个	他	有	已收到	从	阿姨	劳拉	那	早晨	,

于是，父亲从口袋里掏出一封早上劳拉姨妈寄来的信。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] , [tuː] [njuː] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , ['prez(ə)nts] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['lɔːrə] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːlz] ,

on	opening	which	,	two	new	ten	-	dollar	bills	were	found	,	presents	from	Aunt	Laura	to	the	girls	,
在	开幕	哪个	,	二	新的	十	-	美元	账单	是	成立	,	礼物	从	阿姨	劳拉	到	这	女孩们	,

打开后，发现里面有两张新的十美元钞票，是劳拉阿姨送给女孩们的礼物。

“ [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['kiːpseɪk] [wɪð] , ” [ðə; ði] ['letə(r)] [sed] .

“	to	buy	some	keepsake	with	,	”	the	letter	said	.
“	到	买	一些	纪念品	和	,	”	这	信	说	.

信中写道：“用来买些纪念品。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [krɒs] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['krɪsməs] , ” [sed] [meɪ] [rɪ'pentəntli] .

“	And	I	was	so	cross	,	thinking	I	should	not	have	any	Christmas	,	”	said	May	repentantly	.
“	和	我	曾是	所以	叉	,	思维	我	应该	不是	有	任何	圣诞节	,	”	说	可能	悔恨地	.

“我当时非常生气，觉得我不应该过圣诞节，”梅懊悔地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [sæd] ,

“	And	I	was	so	sad	,
“	和	我	曾是	所以	伤心	,

“我当时非常难过，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [dˈɔːtəz] - ['krɪsməs] [ɪf] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)]

thinking	how	different	would	have	been	my	daughters	'	Christmas	if	their	dear	mother
思维	如何	不同的	会	有	到过	我的	女儿们	-	圣诞节	如果	他们的	亲爱的	母亲

[hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

had	been	with	us	,
有	到过	和	我们	,

想到如果她们亲爱的妈妈和我们在一起，我的女儿们的圣诞节该有多么不同，

" [sed] ['fɑːðə(r)] ['sɒftli] .

"	said	father	softly	.
"	说	父亲	轻轻	.

“父亲轻声说道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɒti] — [laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)] , [əʊld] ['dɑːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [meɪ] ,

“	And	you	,	Lottie	—	like	a	dear	,	old	darling	as	you	are	,	"	said	May	,
“	和	你	,	洛蒂	—	喜欢	一个	亲爱的	,	老的	亲爱的	作为	你	是	,	"	说	可能	,

“还有你，洛蒂——你就像个亲爱的老宝贝一样，”梅说道。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][spæzˈmɒdɪk] [hʌg] ,

giving	her	a	spasmodic	hug	,
给予	她	一个	痉挛性的	拥抱	,

给了她一个突然的拥抱，

“ [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wɜːkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [maɪt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]

“	were	all	the	time	working	away	with	all	your	might	that	I	might	have	the
“	是	全部	这	时间	在职的	离开	和	全部	你的	可能	那	我	可能	有	这

[məʊst] ['splendɪd] ['krɪsməs] [triː] !

most	splendid	Christmas	tree	!
最多	灿烂	圣诞节	树	!

“你们一直都在竭尽全力地工作，好让我拥有一棵最漂亮的圣诞树！”

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ɑːnt] ['lɔːrəz] [ɪz][hɑːf][səʊ] ['prɪti] ! "

I	don't	believe	Aunt	Laura's	is	half	so	pretty	!	"
我	不	相信	阿姨	劳拉的	是	一半	所以	漂亮的	!	"

我不相信劳拉阿姨的家有这么漂亮！

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [jɔːˈself] , " [sed] ['krɪsti] ,

“	It	must	be	fun	to	dress	up	a	tree	yourself	,	"	said	Kristy	,
“	它	必须	是	乐趣	到	裙子	向上	一个	树	你自己	,	"	说	克里斯蒂	,

“自己动手装饰圣诞树一定很有趣，”克里斯蒂说。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [endid] .

when	the	story	was	ended	.
什么时候	这	故事	曾是	结束	.

故事结束时。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [æz; əz] ['lɒti] [dɪd] ,

“	And	still	more	,	"	said	her	mother	,	“	to	get	it	up	,	as	Lottie	did	,
“	和	仍然	更多的	,	"	说	她	母亲	,	“	到	得到	它	向上	,	作为	洛蒂	做过	,

“而且还有更多，”她母亲说，“要像洛蒂那样把它举起来，

[aʊt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .

out	of	almost	nothing	.
出去	的	几乎	没有什么	.

几乎是从无到有。

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

It's	easy	enough	to	go	out	and	buy	enough	to	cover	a	tree	,
它是	简单的	足够的	到	去	出去	和	买	足够的	到	覆盖	一个	树	,

出去买足够多的东西来覆盖一棵树很容易，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [wʌnz] [self] .

but	it's	a	very	different	affair	to	make	the	presents	one's	self	.
但	它是	一个	非常	不同的	事务	到	制作	这	礼物	一个人的	自己	.

但自己动手制作礼物就完全是另一回事了。

“ [ə'nʌðə(r)] [ʌn'ju:ʒuəl] ['krɪsməs] [ˌselɪ'breɪʃn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ə'baʊt] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]

“	Another	unusual	Christmas	celebration	that	I	have	heard	about	was	even	more
”	其他	异常	圣诞节	庆典	那	我	有	听到	关于	曾是	甚至	更多的

[streɪndʒ] [ðæn; ðən] ['lɑ:tiz] ,

strange	than	Lottie's	,
奇怪的	比	洛蒂的	,

“我听说过的另一个不同寻常的圣诞节庆祝活动甚至比洛蒂的还要奇怪，

[ðəʊ] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

though	several	people	took	part	in	getting	it	up	.
尽管	一些	人们	采取	部分	在	获得	它	向上	.

虽然有多人参与了搭建过程。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - [kɑ:(r)] , ” [went] [ɒn]['mɪsɪz] . ['krɔ:fəd] .

It	took	place	in	a	baggage	-	car	,	”	went	on	Mrs	.	Crawford	.
它	采取	地方	在	一个	行李	-	车	,	”	去	在	太太	.	克劳福德	.

“事情发生在行李车厢里，”克劳福德太太继续说道。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - [kɑ:(r)] ? ” [sed] ['krɪsti] .

“	In	a	baggage	-	car	?	”	said	Kristy	.
”	在	一个	行李	-	车	?	”	说	克里斯蒂	.

“在行李车厢里？”克里斯蒂问道。

“ [jes] ; [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [snəʊd] [ʌp] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [wʌn]['wɪntə(r)] .

“	Yes	;	attached	to	a	train	that	was	snowed	up	in	Minnesota	one	winter	.
”	是的	;	随附的	到	一个	火车	那	曾是	下雪了	向上	在	明尼苏达州	一	冬天	.

“是的；它被挂在一列冬天被明尼苏达州大雪封住的火车上。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['eθəl] ['dʒɜ:rvɪs][wɒz; wəz] [ɪl] , — [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

It	was	the	time	that	Ethel	Jervis	was	ill	,	—	you	remember	,
它	曾是	这	时间	那	埃塞尔	杰维斯	曾是	患病的	,	—	你	记住	,

那时埃塞尔·杰维斯生病了——你还记得吧。

— [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] . ”

—	and	her	mother	took	her	to	Minnesota	for	her	health	.	”
—	和	她	母亲	采取	她	到	明尼苏达州	为了	她	健康	.	”

——她的母亲带她去了明尼苏达州疗养。

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['hæri] , [tu:] , ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] ? ” [ɑ:skt] ['krɪsti] .

“	She	took	Harry	,	too	,	didn't	she	?	”	asked	Kristy	.
”	她	采取	哈里	,	也	,	没有	她	?	”	问	克里斯蒂	.

“她也把哈利带走了，对吧？”克里斯蒂问道。

“ [jes] ; [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [li:v] [hɪm] ['veri] [wel] , [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

“	Yes	;	she	couldn't	leave	him	very	well	,	so	he	was	with	them	.	”
”	是的	;	她	不能	离开	他	非常	出色地	,	所以	他	曾是	和	他们	.	”

“是的；她不太好意思离开他，所以他就和他们在一起了。”

“ [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [sed] ['krɪsti] .

“	Tell	me	about	it	!	”	said	Kristy	.
”	告诉	我	关于	它	!	”	说	克里斯蒂	.

“可不是嘛！”克里斯蒂说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['krɪsməs] [ɪn] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - [kɑː(r)]

CHRISTMAS	IN	A	BAGGAGE	-	CAR
圣诞节	在	一个	行李	-	车

行李车厢里的圣诞节

['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['eθəl] [ænd; ənd] ['hæri] ,

Mrs	.	Jervis	and	her	two	children	,	Ethel	and	Harry	,
太太	.	杰维斯	和	她	二	孩子们	,	埃塞尔	和	哈里	,

杰维斯夫人和她的两个孩子，埃塞尔和哈里，

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,

were	on	their	way	to	spend	Christmas	with	the	grandmother	,
是	在	他们的	方式	到	花费	圣诞节	和	这	祖母	,

他们正准备去和祖母一起过圣诞节。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]

who	lived	in	a	small	town	in	Minnesota	,	three	or	four	hours	'	journey	from
WHO	居住地	在	一个	小的	镇	在	明尼苏达州	,	三	或者	四	小时	-	旅行	从

[ˌmɪnɪ'æpəlɪs] ,

Minneapolis	,
明尼阿波利斯	,

他住在明尼苏达州的一个小镇上，距离明尼阿波利斯三四个小时车程。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

where	they	were	spending	the	winter	.
在哪里	他们	是	开支	这	冬天	.

他们在那里过冬。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [snəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	had	been	a	good	deal	of	snow	,	but	they	did	not	think	much	about	it	,
那里	有	到过	一个	好的	交易	的	雪	,	但	他们	做过	不是	思考	很多	关于	它	,

雪下得很大，但他们并没有太在意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['snəustɔːm] .

for	they	were	not	used	to	Minnesota	snowstorms	.
为了	他们	是	不是	用过的	到	明尼苏达州	暴风雪	.

因为他们不习惯明尼苏达州的暴风雪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

It	was	getting	late	in	the	afternoon	,	and	they	were	tired	and	anxious
它	曾是	获得	晚的	在	这	下午	,	和	他们	是	疲劳的	和	焦虑的

[tuː; tə] [riːtʃ] [biː] — — [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

to	reach	B	—	—	before	night	,
到	抵达	B	—	—	前	夜晚	,

当时已是下午晚些时候，他们又累又急，希望能赶在天黑前到达B点。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pʌfɪŋ] , [ænd; ənd] ['bækɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ]

when	the	train	—	after	a	good	deal	of	puffing	,	and	backing	,	and	jerking
什么时候	这	火车	—	后	一个	好的	交易	的	抽气	,	和	后盾	,	和	抽搐

['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] — [stɒpt] [ʃɔːt] .

forward	and	back	—	stopped	short	.
向前	和	后退	—	停止	短的	.

火车经过一番喘息、倒退、前后颠簸后，突然停了下来。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

Several	of	the	men	went	out	to	see	what	was	the	matter	.
一些	的	这	男人	去	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

几个男人出去查看发生了什么事。

[suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][wʌn] , [huːz] [siːt] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] .

Soon	they	began	to	come	back	,	and	one	,	whose	seat	was	next	to	Mrs	.
很快	他们	开始	到	来	后退	,	和	一	,	谁	座位	曾是	下一个	到	太太	.

['dʒɜːrvɪs] ,

Jervis	,
杰维斯	,

很快他们就开始陆续回来，其中一位的座位就在杰维斯太太旁边。

[sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː] — — [tuː; tə]

said	,	as	he	took	his	seat	,	"	It	doesn't	look	much	like	getting	to	B	—	—	to
说	,	作为	他	采取	他的	座位	,	"	它	不	看	很多	喜欢	获得	到	B	—	—	到

- [naɪt] . "

-	night	.	"
-	夜晚	.	"

他一边坐下一边说："看来今晚是没戏了。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] .

"	What	is	the	trouble	?	"	asked	Mrs	.	Jervis	.
"	什么	是	这	麻烦	?	"	问	太太	.	杰维斯	.

"出了什么事？"杰维斯太太问道。

" [trə'mendəs] [drɪfts] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [kæmp] .

"	Tremendous	drifts	in	the	cut	,	"	answered	Mr	.	Camp	.
"	巨大的	漂移	在	这	切	,	"	回答	先生	.	营	.

"河道里积雪很厚，"坎普先生回答道。

" [snəʊ] ['fɔːlɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

"	Snow	falling	faster	than	ever	,
"	雪	坠落	快点	比	曾经	,

"雪下得比以往任何时候都快，"

[ænd; ənd] [wɪnd] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kʊd; kəd] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	wind	piling	it	up	faster	than	a	thousand	men	could	shovel	it	out	.
和	风	桩	它	向上	快点	比	一个	千	男人	可以	铲	它	出去	.

风势强劲，积雪堆积的速度比一千个人铲雪的速度还要快。

[ðɪs] [kʌt] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [snəʊ] - [træp] . "

This	cut	is	a	regular	snow	-	trap	.	"
这	切	是	一个	常规的	雪	-	陷阱	.	"

这条路很容易积雪。

" [kænt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [plaʊ] [θruː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] ['æŋkʃəsli] .

"	Can't	the	engine	plow	through	?	"	asked	Mrs	.	Jervis	anxiously	.
"	不能	这	引擎	犁	通过	?	"	问	太太	.	杰维斯	焦虑地	.

"引擎不能冲过去吗？"杰维斯太太焦急地问道。

" [ðæts] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

"	That's	what	has	been	tried	,	"	said	the	man	;	"	but	the	snow	is	higher	than
"	那就是	什么	有	到过	尝试	,	"	说	这	男人	;	"	但	这	雪	是	更高	比

[ðə; ði] ['smәʊkstæk] ,

the	smokestack	,
这	烟囱	,

"我们试过了，"那人说，"但是雪比烟囱还高。"

[ænd; ənd] [pækt] [səʊ] [taɪt] [ɪts] ['ɔːlməʊst]['sɒlɪd] .

and	packed	so	tight	it's	almost	solid	.
和	包装	所以	紧的	它是	几乎	坚硬的	.

填充得非常紧实，几乎是固体状的。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [siː] ,

We	may	be	here	a	week	,	for	all	I	see	,
我们	可能	是	这里	一个	星期	,	为了	全部	我	看	,

依我看，我们可能要在这里待一个星期。

[ən'les] [ðə; ði] [stɔːm] [həʊldz] [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [help] . ”

unless	the	storm	holds	up	and	we	get	help	.	”
除非	这	风暴	持有	向上	和	我们	得到	帮助	.	”

除非风暴持续，我们能得到援助。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ” [weɪld] ['eθəl] , “ [ʃænt] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['græn,mʌðərz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ?

“	Oh	,	mother	!	”	wailed	Ethel	,	“	shan't	we	get	to	grandmother's	for	Christmas	?
”	哦	,	母亲	!	”	哀嚎	埃塞尔	,	“	不会	我们	得到	到	祖母的	为了	圣诞节	?

”

”

“哦，妈妈！”埃塞尔哭喊道，“我们圣诞节不能去奶奶家吗？”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ['eθəl] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] ['suːðɪŋli] .

“	I	hope	so	,	Ethel	!	”	said	Mrs	.	Jervis	soothingly	.
”	我	希望	所以	,	埃塞尔	!	”	说	太太	.	杰维斯	舒缓地	.

“但愿如此，埃塞尔！”杰维斯太太安慰道。

“ [ɪts] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['krɪsməs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [θriː]

“	It's	three	days	to	Christmas	,	you	know	,	and	a	good	deal	may	happen	in	three
”	它是	三	天	到	圣诞节	,	你	知道	,	和	一个	好的	交易	可能	发生	在	三

[deɪz] .

days	.
天	.

“距离圣诞节还有三天，你知道，三天之内可能会发生很多好事。”

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] ?

Couldn't	we	go	back	?
不能	我们	去	后退	?

我们不能回去吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .

”	she	asked	her	neighbor	.
”	她	问	她	邻居	.

她问邻居。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] ,

“	If	we	could	get	back	to	Minneapolis	it	would	be	better	than	staying	here	,
”	如果	我们	可以	得到	后退	到	明尼阿波利斯	它	会	是	更好的	比	入住	这里	,

“如果我们能回到明尼阿波利斯，那就比留在这里好。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glænsˌ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huːz] [waɪd] , ['steərɪŋ] [aɪz]

”	and	she	glanced	anxiously	at	her	daughter	,	whose	wide	,	staring	eyes
”	和	她	瞥了一眼	焦虑地	在	她	女儿	,	谁	宽的	,	凝视	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [pn] ['mɪstə(r)] . [kæmp] ,

were	fixed	on	Mr	.	Camp	,
是	固定的	在	先生	.	营	,

她焦急地瞥了一眼女儿，女儿睁大眼睛，直直地盯着坎普先生。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

as	if	he	held	her	fate	in	his	hands	.
作为	如果	他	握住	她	命运	在	他的	双手	.

仿佛她的命运掌握在他手中。

“ [ðeɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	They	tried	a	while	ago	,	you	remember	,	”	he	said	;
”	他们	尝试	一个	尽管	前	,	你	记住	,	”	他	说	;

“你还记得吗，他们之前试过，”他说；

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [kʌt] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðɪs] .

“	but	the	cut	we	passed	through	a	mile	back	is	now	as	bad	as	this	.
”	但	这	切	我们	通过了	通过	一个	英里	后退	是	现在	作为	坏的	作为	这	.

“但是我们一英里前经过的那条沟渠现在也和这里一样糟糕了。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [kʌts] ,

The	fact	is	,	we	are	between	two	cuts	,
这	事实	是	,	我们	是	之间	二	削减	,

事实上，我们正处于两个裁员点之间。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [siː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [hɪə(r)] [tɪl] [wiː; wi][get] [help] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

and	for	all	I	see	are	prisoners	here	till	we	get	help	from	outside	.
和	为了	全部	我	看	是	囚犯	这里	直到	我们	得到	帮助	从	外部	.

在我看来，这里只有囚犯，直到我们得到外界的帮助为止。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] [hɜːd] [ðɪs] [wɪð] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] ['eθəl] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

"	Mrs	.	Jervis	heard	this	with	dismay	,	and	Ethel	with	despair	.
"	太太	.	杰维斯	听到	这	和	沮丧	,	和	埃塞尔	和	绝望	.

杰维斯太太听到这话，感到十分沮丧；埃塞尔听到这话，感到十分绝望。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] ,

She	buried	her	face	in	her	mother's	lap	,
她	埋葬	她	脸	在	她	母亲的	膝	,

她把脸埋在母亲的腿上，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .

and	shook	all	over	with	the	violence	of	her	sobs	.
和	摇晃	全部	超过	和	这	暴力	的	她	啜泣	.

她哭得浑身颤抖。

['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs][wɒz; wəz] [dɪ'strest] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ]

Mrs	.	Jervis	was	distressed	,	for	her	daughter	was	just	recovering
太太	.	杰维斯	曾是	苦恼	,	为了	她	女儿	曾是	只是	恢复中

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] ,

from	a	serious	illness	,
从	一个	严肃的	疾病	,

杰维斯太太很焦虑，因为她的女儿刚刚从一场大病中恢复过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	she	feared	the	consequences	of	such	violent	emotion	.
和	她	害怕	这	结果	的	这样的	暴力	情感	.

她害怕这种强烈情绪带来的后果。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɜːkt] ['kwɪkli] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] ['eθəl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , —

Her	mind	worked	quickly	;	if	she	could	only	get	Ethel	interested	in	something	,	—
她	头脑	工作	迅速地	;	如果	她	可以	仅有的	得到	埃塞尔	感兴趣的	在	某物	,	—

[bʌt; bət]

but
但

她脑子转得很快；如果能让埃塞尔对某件事感兴趣就好了——但是

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] ?

what	could	she	do	shut	up	in	a	car	?
什么	可以	她	做	关闭	向上	在	一个	车	?

她能怎么办？躲在车里吗？

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .

She	spoke	again	to	her	neighbor	.
她	辐	再次	到	她	邻居	.

她又和邻居说了话。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][nekst][kɑː(r)][nɒt][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l]

"	Didn't	you	say	there	were	some	travelers	in	the	next	car	not	so	comfortable
"	没有	你	说	那里	是	一些	旅行者	在	这	下一个	车	不是	所以	舒服的

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? "

as	we	are	?	"
作为	我们	是	?	"

“你不是说隔壁车厢里有些旅客不像我们这么舒服吗？”

“ [jes] , [mæm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [wʌn] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

“	Yes	,	ma'am	,	”	he	answered	;	“	a	mother	and	three	children	,	one	a	baby	,
”	是的	,	女士	,	”	他	回答	;	“	一个	母亲	和	三	孩子们	,	一	一个	婴儿	,

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːltən] ,

going	to	Dalton	,
去	到	道尔顿	,

“是的，夫人，”他回答说；“一位母亲带着三个孩子，其中一个是婴儿，要去道尔顿。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɒt] [wɜːk] .

where	the	father	has	just	got	work	.
在哪里	这	父亲	有	只是	得到	工作	.

父亲刚刚找到工作。

[ðeɪ] [lʊk] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['wɔːmli] [klæd] .

They	look	poor	,	and	are	not	very	warmly	clad	.
他们	看	贫穷的	,	和	是	不是	非常	热情地	覆膜	.

他们看起来很穷，而且衣着也不暖和。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [sez] [hiː; hi] [kænt] [kiːp] [tuː] [kɑːz] [wɔːm] ; ['fjuːəl] [ɪz] ['getɪŋ] [skeəs] ;

The	conductor	says	he	can't	keep	two	cars	warm	;	fuel	is	getting	scarce	;
这	导体	说道	他	不能	保持	二	汽车	温暖的	;	燃料	是	获得	稀少	;

列车员说他无法同时保持两节车厢的温度；燃料越来越稀缺；

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪə(r)] . ”

and	he's	going	to	bring	them	in	here	.	”
和	他是	去	到	带来	他们	在	这里	.	”

他要把他们带进来。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] , ['eθəl] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] ; “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['beɪbi]

“	Do	you	hear	that	,	Ethel	?	”	said	her	mother	anxiously	;	“	there's	a	baby
”	做	你	听到	那	,	埃塞尔	?	”	说	她	母亲	焦虑地	;	”	有	一个	婴儿

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [kɑː(r)] .

coming	into	our	car	.
未来	进入	我们的	车	.

“埃塞尔，你听到了吗？”她母亲焦急地说，“有个婴儿要进我们的车里了。”

” ['eθəl] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['beɪbiz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

”	Ethel	was	usually	very	fond	of	babies	,	but	now	she	could	think	of
”	埃塞尔	曾是	通常	非常	喜爱	的	婴儿	,	但	现在	她	可以	思考	的

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

nothing	but	her	disappointment	,
没有什么	但	她	失望	,

“埃塞尔通常很喜欢婴儿，但现在她满脑子都是失望。”

[ænd; ənd] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

and	only	an	impatient	jerk	of	her	shoulders	showed	that	she	heard	.
和	仅有的	一个	不耐烦	混蛋	的	她	肩膀	显示	那	她	听到	.

她只是不耐烦地耸了耸肩，才表明她听到了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ə'pɪəd] ,

At	this	moment	the	door	opened	,	and	the	conductor	appeared	,
在	这	片刻	这	门	打开	,	和	这	导体	出现	,

这时，车门开了，售票员出现了。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ]

followed	by	the	few	passengers	from	the	other	car	,	among	them	the	shivering
随后	经过	这	很少	乘客	从	这	其他	车	,	之中	他们	这	瑟瑟发抖

['fæməli] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] .

family	with	the	baby	.
家庭	和	这	婴儿	.

后面跟着另一辆车上的几名乘客，其中有一家人抱着婴儿，瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [siːt] .

The	mother	looked	pale	and	tired	,	and	sank	into	the	first	seat	.
这	母亲	看起来	苍白	和	疲劳的	,	和	沉没	进入	这	第一的	座位	.

母亲脸色苍白，神情疲惫，颓然地坐进了第一排座位。

['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs][rəʊz] , [ə'blaɪdʒɪŋ] ['eθəl] [tuː; tə][sɪt][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪəri] ['wʊmən] .

Mrs	.	Jervis	rose	,	obliging	Ethel	to	sit	up	,	and	went	toward	the	weary	woman	.
太太	.	杰维斯	玫瑰	,	乐于助人	埃塞尔	到	坐	向上	,	和	去	朝向	这	厌倦	女士	.

杰维斯太太站起身，埃塞尔也跟着坐了起来，然后她走向了疲惫的埃塞尔。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] ; “ [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] [aʊt] .

“	Let	me	take	the	baby	a	while	,	”	she	said	pleasantly	;	“	you	look	tired	out	.
“	让	我	拿	这	婴儿	一个	尽管	,	”	她	说	愉快	;	“	你	看	疲劳的	出去	.

“让我抱一会儿宝宝吧，”她和蔼地说，“你看上去很累了。”

” [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

”	Tears	came	into	the	eyes	of	the	poor	mother	.
”	眼泪	来了	进入	这	眼睛	的	这	贫穷的	母亲	.

可怜的母亲眼中噙满了泪水。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['fretɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] ;

“	Oh	,	thank	you	,	”	she	said	;	“	the	baby	is	fretting	for	her	milk	;
“	哦	,	感谢	你	,	”	她	说	;	“	这	婴儿	是	烦躁	为了	她	牛奶	;

“哦，谢谢你，”她说；“宝宝很想喝奶；

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][get][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

she	won't	eat	anything	I	can	get	for	her	.	”
她	惯于	吃	任何事物	我	能	得到	为了	她	.	”

她什么都不吃，不管我给她弄来什么。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][woʊnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['beɪbi] , [huː] , [ðəʊ]

“	Of	course	she	won't	,	”	said	Mrs	.	Jervis	,	as	she	lifted	the	baby	,	who	,	though
“	的	课程	她	惯于	,	”	说	太太	.	杰维斯	,	作为	她	抬起	这	婴儿	,	WHO	,	尽管

['pɔːli; 'pʊəli] [drest] ,

poorly	dressed	,
差	穿着	,

“她当然不会，”杰维斯太太一边说着，一边抱起那个婴儿。婴儿虽然衣衫褴褛，

[wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] ; “ ['sensəb(ə)l]['beɪbi] !

was	clean	and	sweet	;	“	sensible	baby	!
曾是	干净的	和	甜的	;	“	明智的	婴儿	!

干净又可爱；“懂事的宝宝！”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

we	must	try	to	get	milk	for	her	!
我们	必须	尝试	到	得到	牛奶	为了	她	!

我们必须想办法给她弄到牛奶！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

”	She	turned	to	the	conductor	.
”	她	转向	到	这	导体	.

她转向指挥。

“ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][hɪə(r)] [weə(r)] [sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['dʒentlmən]

“	Isn't	there	a	farmhouse	somewhere	about	here	where	some	benevolent	gentleman
“	不是	那里	一个	农家	某处	关于	这里	在哪里	一些	仁慈	绅士

[mait] [get] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['beɪbi] ?

might	get	milk	for	a	suffering	baby	?
可能	得到	牛奶	为了	一个	痛苦	婴儿	?

“这附近是不是有座农舍，哪位好心的先生会给一个生病的婴儿送些牛奶呢？”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]
" and she looked with a smile at the passenger who had been giving the
" 和 她 看起来 和 一个 微笑 在 这 乘客 WHO 有 到过 给予 这
[ʌn'welkəm] [nju:z] .
unwelcome news .
不受欢迎 消息 .

她笑着看向那位带来噩耗的乘客。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] , " [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] ['eni] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪn] [ðɪs]
" No , " said the conductor , " I think not any near enough to be reached in this
" 不 , " 说 这 导体 , " 我 思考 不是 任何 靠近 足够的 到 是 达到 在 这
[stɔ:m] ;
storm ;
风暴 ;

"不,"列车长说，"我认为在这种暴风雨中，我们不可能到达那么近的地方；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] -
but I have an idea that there's a case of condensed milk in the baggage -
但 我 有 一个 主意 那 有 一个 案件 的 浓缩版 牛奶 在 这 行李 -
[kɑ:(r)] ;
car ;
车 ;

但我感觉行李车厢里有一箱炼乳；

[aɪl] [si:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['hʌrɪd] [aʊt] .
I'll see , " and he hurried out .
患病的 看 , " 和 他 慌忙 出去 .

"我看看,"说完，他就匆匆走了出去。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['bægɪdʒ] - [kɑ:(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɜ:rvɪs] .
" That's a providential baggage - car , " said Mrs . Jervis .
" 那就是 一个 天意 行李 - 车 , " 说 太太 . 杰维斯 .

"那真是一辆幸运的行李车厢,"杰维斯太太说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] ['sʌfəd] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['fɔ:tʃənət] [stɔ:z] ! "
" How much we might have suffered but for its fortunate stores ! "
" 如何 很多 我们 可能 有 遭受 但 为了 它是 幸运 商店 ! "

"若非它拥有如此丰富的资源，我们恐怕会遭受多么惨重的损失啊！"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ['greɪvli] ; " [ə; eɪ][fɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['veri]
" Yes , " replied her neighbor gravely ; " a fast of a week wouldn't be very
" 是的 , " 回复 她 邻居 严重地 ; " 一个 快速地 的 一个 星期 不会 是 非常
['kʌmftəb(ə)l] . "
comfortable . "
舒服的 . "

"是的,"她的邻居严肃地回答道，"禁食一周可不太舒服。"

" [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['tɪp'tɒp] ! " [bɜ:st] [ɪn] ['hæri] ['dʒɜ:rvɪs] .
" And jack rabbits are tiptop ! " burst in Harry Jervis .
" 和 杰克 兔子 是 顶尖 ! " 爆裂 在 哈里 杰维斯 .

"而且野兔真是太棒了！"哈里·杰维斯突然插话道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [smaɪld] .
His mother smiled .
他的 母亲 微笑 .

他母亲笑了。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['hæri] ;
" I'm glad you like them , Harry ;
" 我是 高兴的 你 喜欢 他们 , 哈里 ;

"我很高兴你喜欢它们，哈里；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betə(r)] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [lɒŋ] [legz]

I	should	like	them	better	bounding	away	over	the	prairies	on	their	own	long	legs
我	应该	喜欢	他们	更好的	边界	离开	超过	这	草原	在	他们的	自己的	长的	腿

[ðæn; ðən] [sɜːvd] [ʌp] [hɑːf] [kʊkt] ,

than	served	up	half	cooked	,
比	服务	向上	一半	煮熟	,

我宁愿看到它们用自己的长腿在草原上奔跑，也不愿看到它们被半生不熟地端上桌。

[ɒn] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪts] , — [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [wɪð] ['fɪŋgəz] , [tuː] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

on	a	newspaper	for	plates	,	—	to	be	eaten	with	fingers	,	too	,	″	she	added	.
在	一个	报纸	为了	盘子	,	—	到	是	吃	和	手指	,	也	,	″	她	额外	.

“用报纸当盘子，也可以用手指抓着吃，”她补充道。

“ ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [fɔːrks] ! ″ [sed] ['hæri] [traɪ'ʌmfəntli] ,

“	Fingers	were	made	before	forks	!	″	said	Harry	triumphantly	,
“	手指	是	制成	前	叉子	!	″	说	哈里	凯旋而归	,

“手指比叉子先发明出来！”哈利得意洋洋地说。

[rɪ'piːtɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kwəʊtid] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðæt] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [leɪt] .

repeating	an	old	saying	which	had	been	quoted	quite	often	in	that	car	of	late	.
重复	一个	老的	说	哪个	有	到过	引	相当	经常	在	那	车	的	晚的	.

他重复了一句最近在那辆车里经常被引用的老话。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , ['hæri] ! ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Your	fingers	were	not	,	Harry	!	″	said	Mrs	.	Jervis	,	laughing	.
“	你的	手指	是	不是	,	哈里	!	″	说	太太	.	杰维斯	,	笑	.

“你的手指可不是，哈利！”杰维斯太太笑着说。

“ [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] ['ræbɪts] ['iːt(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] .

“	However	,	we	have	cause	to	be	thankful	,	even	for	jack	rabbits	eaten	with	our	fingers	.
“	然而	,	我们	有	原因	到	是	感恩	,	甚至	为了	杰克	兔子	吃	和	我们的	手指	.

“然而，即使是用手指吃掉的野兔，我们也有理由心存感激。”

″ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['entəd] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [wɪð] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [kən'denst] [mɪlk] .

″	At	this	moment	entered	a	brakeman	with	a	can	of	condensed	milk	.
″	在	这	片刻	进入	一个	制动员	和	一个	能	的	浓缩版	牛奶	.

这时，一名列车员拿着一罐炼乳走了进来。

“ [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [sent] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mæm] , ″ [hiː; hi] [sed] .

“	The	conductor	sent	this	to	you	,	ma'am	,	″	he	said	.
“	这	导体	发送	这	到	你	,	女士	,	″	他	说	.

“这是列车长交给您的，女士，”他说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['əʊpən] ! ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] [ɪn] [dɪs'meɪ] ;

“	But	it	isn't	open	!	″	said	Mrs	.	Jervis	in	dismay	;
“	但	它	不是	打开	!	″	说	太太	.	杰维斯	在	沮丧	;

“可是它还没开门！”杰维斯太太沮丧地说；

“ [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kæn; kən] - ['əʊpənə(r)] .

“	and	I	didn't	think	to	bring	a	can	-	opener	.
“	和	我	没有	思考	到	带来	一个	能	-	开球	.

“我没想到要带开罐器。”

[ɪf] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪknɪk] - ['pɑːti] , [ai] [mait] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [maɪ'self] . ″

If	I	had	only	known	of	this	picnic	-	party	,	I	might	have	provided	myself	.	″
如果	我	有	仅有的	已知	的	这	野餐	-	派对	,	我	可能	有	假如	我	.	″

如果我早知道有这场野餐聚会，我或许就能自己准备食物了。

“ [aɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] ;

“	I'll	open	it	,	”	said	her	neighbor	,	taking	out	a	pocket	knife	;
”	患病的	打开	它	,	”	说	她	邻居	,	采取	出去	一个	口袋	刀	;

“我来打开它，”她的邻居说着，掏出了一把小刀；

“ [aɪv] ['əʊpənd] ['meni] [ə; eɪ][kæn; kən][ɪn][maɪ] ['trævlz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] . ”

“	I've	opened	many	a	can	in	my	travels	on	the	plains	.	”
”	我已经	打开	许多	一个	能	在	我的	旅行	在	这	平原	.	”

“我在平原旅行时打开过很多罐头。”

“ [doʊnt] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] .

“	Don't	take	off	the	top	,	”	said	Mrs	.	Jervis	.
”	不	拿	离开	这	顶部	,	”	说	太太	.	杰维斯	.

“别把顶盖打开，”杰维斯太太说。

“ [meɪk] [tuː] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

“	Make	two	holes	in	the	cover	.
”	制作	二	孔	在	这	覆盖	.

在盖子上打两个孔。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	He	looked	up	in	surprise	.
”	他	看起来	向上	在	惊喜	.

他惊讶地抬起头。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : “ [wʌn] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] [mɪlk] ,

She	went	on	:	“	One	to	let	out	the	milk	,
她	去	在	:	“	一	到	让	出去	这	牛奶	,

她接着说：“一个用来放奶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði][eə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get] [aʊt] . ”

and	the	other	to	let	in	the	air	so	that	it	can	get	out	.	”
和	这	其他	到	让	在	这	空气	所以	那	它	能	得到	出去	.	”

另一个开口是为了让空气流通，以便热量散出去。

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][æn; ən][aɪ'dɪə] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	Well	,	if	that	isn't	an	idea	!	”	said	the	man	,	a	broad	grin	spreading	over	his	face	.
”	出色地	,	如果	那	不是	一个	主意	!	”	说	这	男人	,	一个	广阔	咧嘴笑	传播	超过	他的	脸	.

“哇，这主意真不错！”男人说着，脸上露出了灿烂的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'traɪvəns] ! ”

“	It	takes	a	woman	to	think	of	that	contrivance	!	”
”	它	需要	一个	女士	到	思考	的	那	装置	!	”

“只有女人才能想出这种主意！”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] , “ [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən] [kliːn] ,

“	You	see	,	”	said	Mrs	.	Jervis	,	“	that	keeps	the	milk	in	the	can	clean	,
”	你	看	,	”	说	太太	.	杰维斯	,	”	那	保持	这	牛奶	在	这	能	干净的	,

“你看，”杰维斯太太说，“这样可以保持罐子里的牛奶干净。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [tɒp] [wɒz; wəz] [ɒf] . ”

and	it	pours	out	as	well	as	if	the	whole	top	was	off	.	”
和	它	倾倒	出去	作为	出色地	作为	如果	这	所有的	顶部	曾是	离开	.	”

水像水龙头完全打开一样倾泻而出。

“ [ʃʊə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] !

“	Sure	!	”	said	the	man	;	“	I'll	never	forget	that	little	trick	;	thank	you	,	ma'am	!
”	当然	!	”	说	这	男人	;	“	患病的	绝不	忘记	那	小的	诡计	;	感谢	你	,	女士	!

“当然！”那人说，“我永远不会忘记这个小技巧；谢谢您，夫人！”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Jervis	smiled	.
"	太太	.	杰维斯	微笑	.

杰维斯夫人笑了。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] ['welkəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You're	quite	welcome	,	"	she	said	,
"	你是	相当	欢迎	,	"	她	说	,

"不用客气，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][daɪ'luːt][ðə; ði][mɪlk] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kuːlə(r)] ,

as	she	proceeded	to	dilute	the	milk	with	water	from	the	cooler	,
作为	她	继续	到	稀	这	牛奶	和	水	从	这	冷却器	,

她开始用冷却器里的水稀释牛奶，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] , ['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪlvə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] - [kʌp]

and	to	warm	the	mixture	on	the	stove	,	using	her	own	silver	traveling	-	cup
和	到	温暖的	这	混合物	在	这	火炉	,	使用	她	自己的	银	旅行	-	杯子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

她用自己的银质旅行杯在炉子上加热混合物。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['beɪbi][ɒn] ['ɛθəlz] [læp] , ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] ,

While	she	was	doing	this	,	she	had	put	the	baby	on	Ethel's	lap	,	saying	quietly	,
尽管	她	曾是	正在做	这	,	她	有	放	这	婴儿	在	埃塞尔的	膝	,	说	悄悄	,

她一边做着这些事，一边把孩子放在埃塞尔的腿上，轻声说道：

" [juː; jʊ][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [mɪlk] ['redi] .

"	You	hold	her	a	minute	till	I	get	the	milk	ready	.
"	你	抓住	她	一个	分钟	直到	我	得到	这	牛奶	准备好	.

"你帮她抱一会儿，等我把牛奶准备好。"

" ['eθəl] [hɑːf] ['grʌdʒɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] ['fiːbli] ['weɪlɪŋ] ['beɪbi] ;

"	Ethel	half	grudgingly	took	the	feebly	wailing	baby	;
"	埃塞尔	一半	勉强	采取	这	虚弱地	哀嚎	婴儿	;

埃塞尔半不情愿地抱起了那个虚弱哭闹的婴儿；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['kwaɪətli] [fel]

but	when	the	milk	was	warmed	and	the	hungry	little	creature	quietly	fell
但	什么时候	这	牛奶	曾是	温暖	和	这	饥饿的	小的	生物	悄悄	跌倒

[ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

asleep	in	her	arms	,
睡着了	在	她	武器	,

但是当牛奶被温热后，饥饿的小家伙在她怀里安静地睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

she	showed	no	desire	to	give	her	up	.
她	显示	不	欲望	到	给	她	向上	.

她丝毫没有想要放弃她的意愿。

['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] , ['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]

Mrs	.	Jervis	,	having	procured	a	pillow	from	the	porter	,	—	for	this	was
太太	.	杰维斯	,	拥有	采购	一个	枕头	从	这	搬运工	,	—	为了	这	曾是

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)] ,

a	sleeping	-	car	,
一个	睡眠	-	车	,

杰维斯太太从搬运工那里拿了一个枕头——因为这是一节卧铺车厢——

— [leɪd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

—	laid	the	sleeping	infant	on	the	seat	opposite	her	own	.
—	铺设	这	睡眠	婴儿	在	这	座位	对面的	她	自己的	.

——把熟睡的婴儿放在自己座位对面的座位上。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [siːkɪŋ] — [ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['eθəl]
the idea she had been all this time seeking — the plan for giving Ethel
这 主意 她 有 到过 全部 这 时间 寻求 — 这 计划 为了 给予 埃塞尔
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'saɪdz] [hɜː'self] — [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
something to think of besides herself — had come to her ,
某物 到 思考 的 除了 她自己 — 有 来 到 她 ,

她一直以来苦苦寻觅的灵感——让埃塞尔除了自己之外还有其他事情可想的计划——终于涌现出来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] ,
and she now suggested it to her daughter , who had stopped crying ,
和 她 现在 建议 它 到 她 女儿 , WHO 有 停止 哭泣 ,

于是她把这个建议告诉了已经停止哭泣的女儿。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] .
though she still looked very unhappy .
尽管 她 仍然 看起来 非常 不开心 .

虽然她看起来仍然很不开心。

“ ['eθəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [bæk] [ðeə(r)] ? ”
“ Ethel , ” she said , “ did you notice those poor children back there ? ”
“ 埃塞尔 , ” 她 说 , “ 做过 你 注意 那些 贫穷的 孩子们 后退 那里 ? ”

“埃塞尔，”她说，“你注意到后面那些可怜的孩子了吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['eθəl] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ No , ” said Ethel indifferently .
“ 不 , ” 说 埃塞尔 漠不关心 .

“不，”埃塞尔冷漠地说。

“ [wel] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
“ Well , ” said her mother ,
“ 出色地 , ” 说 她 母亲 ,

“嗯，”她母亲说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
“ I wish you'd go and tell the mother that the baby is sleeping comfortably ,
“ 我 希望 你会 去 和 告诉 这 母亲 那 这 婴儿 是 睡眠 舒适地 ,

“我希望你能去告诉那位母亲，宝宝睡得很香。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and I'll look after her .
和 患病的 看 后 她 .

我会照顾她。

” ['eθəl] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]
” Ethel was accustomed to mind , and though she looked as if she didn't
” 埃塞尔 曾是 习惯 到 头脑 , 和 尽管 她 看起来 作为 如果 她 没有
['fænsi][ðə; ði] ['erənd] ,
fancy the errand ,
想要 这 差事 ,

“埃塞尔习惯了这种心思细腻的工作，虽然她看起来好像并不喜欢这项差事，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːts] [weə(r)] [ðə; ði]
she rose and slowly walked through the car to the back seats where the
她 玫瑰 和 缓慢地 步行 通过 这 车 到 这 后退 座位 在哪里 这
['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,
strangers were seated ,
陌生人 是 坐着 ,

她起身，缓缓穿过车厢，走向后排座位，那里坐着一些陌生人。

[dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .

delivered	**her**	**message**	**,**	**and**	**returned**	**.**
发表	她	信息	,	和	返回	.

她传达了信息，然后返回。

" [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [duː; də] [ðeɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] .

" They	**don't**	**look**	**very**	**comfortable**	**,**	**do**	**they**	**? "**	**said**	**Mrs**	**.**	**Jervis**	**.**
" 他们	不	看	非常	舒服的	,	做	他们	? "	说	太太	.	杰维斯	.

"他们看起来不太舒服，是吗？"杰维斯太太说。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['eθəl] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ; " [ðæt] [gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [əʊld] [ʃɔːl]

" No	**,**	**indeed**	**! "**	**said**	**Ethel**	**with**	**some**	**interest**	**; "**	**that**	**girl**	**had**	**a**	**little**	**,**	**old**	**shawl**
" 不	,	的确	! "	说	埃塞尔	和	一些	兴趣	; "	那	女孩	有	一个	小的	,	老的	披肩

[pɪnd] [pn] ,

pinned	**on**	**,**
已置顶	在	,

"不，的确如此！"埃塞尔饶有兴趣地说，"那个女孩身上别着一条小小的旧披肩，

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːf]['frəʊz(ə)n][æt; ət] [ðæt] . "

and	**looked**	**half**	**frozen**	**at**	**that**	**. "**
和	看起来	一半	冷冻	在	那	. "

她当时看起来半愣住了。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['riːəli] ['kʌmftəb(ə)l] , " [went] [pn]['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] .

" I	**don't**	**suppose**	**they**	**have**	**ever**	**been**	**really**	**comfortable**	**, "**	**went**	**on**	**Mrs**	**.**	**Jervis**	**.**
" 我	不	认为	他们	有	曾经	到过	真的	舒服的	, "	去	在	太太	.	杰维斯	.

"我猜他们从来没有真正感到过舒适，"杰维斯太太继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [wɔːm] [ænd; ənd] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

" I	**should**	**like**	**to**	**fix**	**them**	**all**	**up**	**warm**	**and**	**nice**	**for**	**once**	**in**	**their**	**lives**	**.**
" 我	应该	喜欢	到	使固定	他们	全部	向上	温暖的	和	好的	为了	一次	在	他们的	生活	.

"我真想让他们这辈子都好好暖和一次。"

" ['eθəl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

" Ethel	**did**	**not**	**reply**	**,**	**but**	**she**	**was**	**thinking**	**.**
" 埃塞尔	做过	不是	回复	,	但	她	曾是	思维	.

埃塞尔没有回答，但她正在思考。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

" I	**wonder**	**if**	**they**	**were**	**going**	**anywhere**	**for**	**Christmas**	**, "**	**she**	**said**	**slowly**	**.**
" 我	想知道	如果	他们	是	去	任何地方	为了	圣诞节	, "	她	说	缓慢地	.

"我不知道他们圣诞节有没有计划去哪里过，"她缓缓说道。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['krɪsməs] [ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

" They	**look**	**as**	**if**	**they**	**did**	**not**	**know**	**what**	**Christmas**	**is**	**, "**	**answered**	**her**	**mother**	**.**
" 他们	看	作为	如果	他们	做过	不是	知道	什么	圣诞节	是	, "	回答	她	母亲	.

"他们看起来好像不知道圣诞节是什么，"她母亲回答说。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd][wʌn] . "

" I	**don't**	**believe**	**they**	**ever**	**had**	**one**	**. "**
" 我	不	相信	他们	曾经	有	一	. "

"我不认为他们曾经有过。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] ['eθəl] ,

" It	**would**	**be**	**fun**	**to**	**fix**	**up**	**a**	**tree**	**for**	**them**	**, "**	**said**	**Ethel**	**,**
" 它	会	是	乐趣	到	使固定	向上	一个	树	为了	他们	, "	说	埃塞尔	,

"为他们修整一棵树会很有趣，"埃塞尔说。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ˌselɪ'breɪʃn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] [ɪn]

who	had	enjoyed	helping	to	arrange	a	Christmas	celebration	the	preceding	year	in
WHO	有	享受	帮助	到	安排	一个	圣诞节	庆典	这	前	年	在

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ;

an	orphan	asylum	;
一个	孤儿	庇护所	;

他曾乐于帮助孤儿院筹办前一年的圣诞节庆祝活动;

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [əʊld][kɑː(r)] ! "

"	but	of	course	no	one	can	do	anything	shut	up	in	this	old	car	!	"
"	但	的	课程	不	一	能	做	任何事物	关闭	向上	在	这	老的	车	!	"

"但是，谁也改变不了被困在这辆破车里的事！"

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] ;

"	I'm	not	so	sure	about	that	,	"	said	Mrs	.	Jervis	;
"	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	"	说	太太	.	杰维斯	;

"我对此不太确定，"杰维斯太太说;

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['wɪlɪŋ] [hændz] . "

"	a	good	deal	can	be	done	by	willing	hands	.	"
"	一个	好的	交易	能	是	完毕	经过	愿意的	双手	.	"

"只要有心人，就能成就很多事。"

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ! " [sed] ['eθəl] .

"	I	don't	see	what	!	"	said	Ethel	.
"	我	不	看	什么	!	"	说	埃塞尔	.

"我没看出来！"埃塞尔说。

" [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Well	,	"	said	her	mother	,
"	出色地	,	"	说	她	母亲	,

"嗯，"她母亲说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ][ræg] - [dɒl] [laɪk] [ðəʊz] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	you	could	at	least	make	the	girl	a	rag	-	doll	like	those	you	made	for
"	你	可以	在	至少	制作	这	女孩	一个	抹布	-	玩具娃娃	喜欢	那些	你	制成	为了

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] [lɑːst]['wɪntə(r)] . "

the	orphans	last	winter	.	"
这	孤儿	最后的	冬天	.	"

"你至少可以给这个女孩做一个像你去年冬天给孤儿们做的那种布娃娃。"

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ? " [ɑːskt] ['eθəl] ['sʌmwɒt] ['skɔːnfəli] .

"	What	could	I	make	it	of	?	"	asked	Ethel	somewhat	scornfully	.
"	什么	可以	我	制作	它	的	?	"	问	埃塞尔	有些	轻蔑地	.

"我能用它做什么呢？"埃塞尔带着几分轻蔑问道。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] .

"	I	have	an	idea	,	"	said	Mrs	.	Jervis	.
"	我	有	一个	主意	,	"	说	太太	.	杰维斯	.

"我有个主意，"杰维斯太太说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

"	I	think	I	can	get	something	from	the	porter	.
"	我	思考	我	能	得到	某物	从	这	搬运工	.

"我想我可以从搬运工那里得到些什么。"

" [laɪk] [məʊst] [p'ɜːsənz] [huː] [set] [aʊt] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] .

"	Like	most	persons	who	set	out	with	determination	,	Mrs	.	Jervis	overcame	all	obstacles	.
"	喜欢	最多	人	WHO	放	出去	和	决心	,	太太	.	杰维斯	克服	全部	障碍	.

"像大多数下定决心的人一样，杰维斯夫人克服了所有障碍。"

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
With 和 **the** 这 **consent** 同意 **of** 的 **the** 这 **conductor** 导体 **,** , **who** WHO **assumed** 假定 **the** 这 **responsibility** 责任 **for** 为了 **the** 这
['kʌmpəni] ,
Company 公司 **,** ,

经公司负责人同意，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['bɔːdə(r)] ,
she 她 **bought** 买 **of** 的 **the** 这 **porter** 搬运工 **a** 一个 **clean** 干净的 **sheet** 床单 **,** , **and** 和 **a** 一个 **towel** 毛巾 **with** 和 **a** 一个 **gay** 同性恋 **border** 边界 **,** ,

她从搬运工那里买了一张干净的床单和一条镶有花边的毛巾。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
and 和 **returned** 返回 **to** 到 **her** 她 **seat** 座位 **.** .

然后她回到座位上。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] - [bæg][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['səʊɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,
Out 出去 **of** 的 **her** 她 **traveling** 旅行 **-** - **bag** 包 **she** 她 **took** 采取 **sewing** 缝纫 **implements** 实施 **,** ,

她从旅行包里拿出缝纫工具，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['eθəl] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fæʃnɪŋ] [ə; eɪ][ræg] - [dɒl] .
and 和 **in** 在 **a** 一个 **short** 短的 **time** 时间 **Ethel** 埃塞尔 **was** 曾是 **busily** 忙碌地 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **fashioning** 时尚 **a** 一个 **rag** 抹布 **-** - **doll** 玩具娃娃 **.** .

很快，埃塞尔就忙着制作一个布娃娃了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] ['kɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːlz] ['bɒdi] ,
She 她 **rolled** 滚动 **up** 向上 **a** 一个 **long** 长的 **strip** 条 **of** 的 **the** 这 **clean** 干净的 **cotton** 棉布 **for** 为了 **the** 这 **doll's** 娃娃的 **body** 身体 **,** ,

她卷起一条长长的干净棉布，准备做娃娃的身体。

['səʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][bʌt; bət] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][rəʊl][fɔː(r); fə(r)]
sewing 缝纫 **it** 它 **tightly** 紧紧 **in** 在 **place** 地方 **,** , **and** 和 **made** 制成 **a** 一个 **similar** 相似的 **but** 但 **much** 很多 **smaller** 较小的 **roll** 卷 **for** 为了
[ðə; ði] [ɑːmz] ,
the 这 **arms** 武器 **,** ,

将其紧紧缝合固定，并为手臂制作了一个类似但小得多的卷边。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səʊd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
which 哪个 **she** 她 **sewed** 缝制的 **on** 在 **to** 到 **the** 这 **body** 身体 **in** 在 **proper** 恰当的 **position** 位置 **.** .

她将它们缝到尸体上，并调整到合适的位置。

[ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [liːd] ['pens(ə)l] ,
She 她 **marked** 标记 **the** 这 **features** 特征 **of** 的 **the** 这 **face** 脸 **with** 和 **a** 一个 **black** 黑色的 **lead** 带领 **pencil** 铅笔 **,** ,

她用黑色铅笔勾勒出脸部的轮廓，

[ænd; ənd] [ðen] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəl] ,
and 和 **then** 然后 **dressed** 穿着 **it** 它 **in** 在 **a** 一个 **strip** 条 **of** 的 **the** 这 **towel** 毛巾 **,** ,

然后用毛巾条把它包起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [red] ['bɔːdə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] ,
leaving 离开 **the** 这 **red** 红色的 **border** 边界 **as** 作为 **a** 一个 **trimming** 修剪 **around** 大约 **the** 这 **hem** 她们 **of** 的 **the** 这 **dress** 裙子 **,** ,

将红色滚边保留为裙摆的装饰边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [geɪ] ['bɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sæʃ] ,

and	a	narrow	strip	of	the	same	gay	border	for	a	sash	,
和	一个	狭窄的	条	的	这	相同的	同性恋	边界	为了	一个	窗扇	,

还有一条窄窄的同色系花边条，用来做腰带。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [baʊ; bəʊ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

which	was	tied	in	a	fine	bow	at	the	back	.
哪个	曾是	系	在	一个	美好的	弓	在	这	后退	.

后面系成了一个漂亮的蝴蝶结。

[ɒn] [ðə; ði] [hed] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [rɔː] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] ,

On	the	head	,	to	conceal	the	raw	edges	of	the	cotton	,
在	这	头	,	到	隐藏	这	生的	边缘	的	这	棉布	,

在头部，为了遮盖棉线的毛边，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [hʊd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['bɔːdə(r)] ,

she	made	a	tiny	hood	of	another	piece	of	the	red	border	,
她	制成	一个	微小的	兜帽	的	其他	片	的	这	红色的	边界	,

她用另一块红色边料做了一个小小的兜帽，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [prɪ'zentəbl] [dɒl] .

and	though	you	might	not	think	it	,	it	was	really	a	very	presentable	doll	.
和	尽管	你	可能	不是	思考	它	,	它	曾是	真的	一个	非常	像样	玩具娃娃	.

虽然你可能不这么认为，但它确实是一个非常漂亮的娃娃。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [hændz]

Meanwhile	the	idea	had	spread	among	the	passengers	,	and	other	hands
同时	这	主意	有	传播	之中	这	乘客	,	和	其他	双手

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .

were	busy	with	the	same	purpose	.
是	忙碌的	和	这	相同的	目的	.

与此同时，这个想法在乘客中传播开来，其他人也都在忙着做同样的事情。

[wʌn] ['eldəli] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔkjupaɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['nɪtɪŋ] [wɪð] [red] [wʊl] [ə; eɪ]

One	elderly	lady	,	who	had	been	occupying	her	time	knitting	with	red	wool	a
一	老年	女士	,	WHO	有	到过	占领	她	时间	针织	和	红色的	羊毛	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

一位老妇人，一直用红色毛线织毛衣消磨时间，

['nærəʊ] [strɪp] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪp] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æfgæn] , [dɪ'lɪbərətli] ['rævəld] [aʊt]

narrow	strip	intended	to	make	a	stripe	in	a	large	afghan	,	deliberately	raveled	out
狭窄的	条	故意的	到	制作	一个	条纹	在	一个	大的	阿富汗	,	故意地	解开	出去

[ðə; ði] [həʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

原本打算用窄布条在一条大毯子上织出条纹，结果故意把整条布条都扯散了。

[ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæg][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['niːd(ə)lz] ,

and	,	bringing	out	of	her	bag	a	pair	of	fine	needles	,
和	,	带来	出去	的	她	包	一个	一对	的	美好的	针	,

然后，她从包里掏出两根细针，

[set] [ʌp] [sʌm; səm] ['mɪt(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] - ['lʊkɪŋ] [red] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

set	up	some	mittens	for	the	cold	-	looking	red	hands	of	the	boy	.
放	向上	一些	连指手套	为了	这	寒冷的	-	寻找	红色的	双手	的	这	男生	.

给男孩冻得通红的小手准备一副连指手套吧。

[ə'nʌðə(r)] ['leɪdi]['pæsɪndʒə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃəʊldə(r)] [ʃɔːl] ,

Another	lady	passenger	produced	a	small	shoulder	shawl	,
其他	女士	乘客	生产	一个	小的	肩膀	披肩	,

另一位女乘客拿出了一条小披肩。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] — [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd]

which	she	proceeded	to	make	—	with	the	help	of	Mrs	.	Jervis's	needles	and
哪个	她	继续	到	制作	—	和	这	帮助	的	太太	.	-	针	和

[θred] — ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːm] [hʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

thread	—	into	a	warm	hood	for	the	little	girl	.
线	—	进入	一个	温暖的	兜帽	为了	这	小的	女孩	.

她用杰维斯太太的针线，将这块布料织成了一个温暖的帽子，送给小女孩。

[ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [meɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekstrə] [ræp] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [æn; ən] ['æmpl] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Another	lady	made	of	an	extra	wrap	she	carried	an	ample	cloak	for	the
其他	女士	制成	的	一个	额外的	裹	她	携带	一个	充足	披风	为了	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

另一位女士用多余的布料做了一件宽大的斗篷，她随身带着这件斗篷给婴儿穿。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['θɪnli] [drest] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪp] [ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	Jervis	resolved	to	give	the	thinly	dressed	mother	a	large	cape	she
和	太太	.	杰维斯	已解决	到	给	这	薄薄的	穿着	母亲	一个	大的	岬	她

[hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] [æn; ən]

had	brought	in	case	they	should	ride	the	last	two	miles	of	their	journey	in	an
有	带来	在	案件	他们	应该	骑	这	最后的	二	英里	的	他们的	旅行	在	一个

['əʊpən] [sleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] .

open	sleigh	in	a	snowstorm	.
打开	雪橇	在	一个	暴风雪	.

杰维斯太太决定把她带来的一件大披风送给这位衣着单薄的母亲，以防她们在暴风雪中乘坐敞篷雪橇走完最后两英里的路程。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɑːləʊd] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðem; ðəm] , [suːn] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] ;

The	whole	carload	,	with	nothing	to	occupy	them	,	soon	caught	the	enthusiasm	;
这	所有的	一车	,	和	没有什么	到	占据	他们	,	很快	捕捉	这	热情	;

车上所有无所事事的人很快也都加入了进来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

and	before	the	day	was	over	,
和	前	这	天	曾是	超过	,

在一天结束之前，

['nɪəli] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk]

nearly	every	one	was	doing	what	could	be	done	with	such	limited	means	to	make
几乎	每一个	一	曾是	正在做	什么	可以	是	完毕	和	这样的	有限的	方法	到	制作

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['ɔkjupaɪŋ] [səʊ] ['kwaɪətli] [ðə; ði] [bæk] ['sekʃ(ə)n] [ɪn]

a	pleasant	Christmas	for	the	little	family	occupying	so	quietly	the	back	section	in
一个	令人愉快的	圣诞节	为了	这	小的	家庭	占领	所以	悄悄	这	后退	部分	在

[ðə; ði] [kɑː(r)] ,

the	car	,
这	车	,

几乎每个人都在尽其所能，利用有限的资源，为安静地坐在汽车后座上的那户小家庭营造一个愉快的圣诞节。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['pæsndʒər] .

and	feeling	so	out	of	place	among	the	well	-	to	-	do	passengers	.
和	感觉	所以	出去	的	地方	之中	这	出色地	-	到	-	做	乘客	.

在那些衣着光鲜的乘客中间，我感觉自己格格不入。

[nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmfət] [meɪd] , [bʌt; bət] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Not	only	were	articles	for	their	comfort	made	,	but	toys	for	the	children
不是	仅有的	是	文章	为了	他们的	舒适	制成	,	但	玩具	为了	这	孩子们

.

:
.

不仅制作了供他们居住的物品，还制作了儿童玩具。

['meni] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['ʃʌvəl] [snəʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz]

Many **a** **man** **,** **in** **the** **intervals** **of** **shoveling** **snow** **,** **at** **which** **each** **man** **took** **his**

许多 一个 男人 , 在 这 间隔 的 铲雪 雪 , 在 哪个 每个 男人 采取 他的

[tɜːn] ,

turn **,**

转动 ,

许多男人在铲雪的间隙，轮流铲雪的时候，

[kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] ['hwitl] ['preʃəs] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv] [wʊd] ;

called **up** **the** **resources** **of** **boyhood** **,** **and** **whittled** **precious** **things** **out** **of** **wood** **;**

称为 向上 这 资源 的 童年 , 和 削过的 宝贵的 事物 出去 的 木头 ;

他唤起童年的记忆，用木头雕刻出精美的物件；

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] [sled][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][bɒks]

a **whistle** **and** **a** **toy** **sled** **for** **the** **boy** **;** **a** **cradle** **made** **of** **a** **cigar** **box**

一个 哨 和 一个 玩具 雪橇 为了 这 男生 ; 一个 摇篮 制成 的 一个 雪茄 盒子

,

,

,

给男孩准备的哨子和玩具雪橇；用雪茄盒做的摇篮。

[wɪð] [ɻ'ɒkəz] [neɪld] [ɒn] [wɪð] [pɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,

with **rockers** **nailed** **on** **with** **pins** **,** **for** **the** **girl** **,**

和 摇滚乐手 钉子 在 和 别针 , 为了 这 女孩 ,

摇滚乐手用别针钉在琴身上，为了那个女孩，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð] ['bedɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ʃiːt] [baɪ] ['eθəl] ,

and **fitted** **with** **bedding** **from** **her** **mother's** **sheet** **by** **Ethel** **,**

和 适配 和 寝具 从 她 母亲的 床单 经过 埃塞尔 ,

并用埃塞尔从她母亲的床单上取下的被褥给她铺好了床单。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvəlɪd] .

with **a** **piece** **of** **the** **shoulder** **shawl** **for** **coverlid** **.**

和 一个 片 的 这 肩膀 披肩 为了 床单 .

用一块肩披作盖帽。

['iːv(ə)n] ['hæri] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help] , [ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['empti] [spuːl] ,

Even **Harry** **wanted** **to** **help** **,** **and** **begged** **his** **mother** **for** **an** **empty** **spool** **,**

甚至 哈里 通缉 到 帮助 , 和 乞求 他的 母亲 为了 一个 空的 线轴 ,

就连哈利也想帮忙，他恳求妈妈给他一个空线轴。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [tɒp] [wɪtʃ] [wʊd] [spɪn] .

out **of** **which** **he** **could** **make** **a** **real** **top** **which** **would** **spin** **.**

出去 的 哪个 他 可以 制作 一个 真实的 顶部 哪个 会 旋转 .

他可以用它制作一个真正的陀螺，让它旋转起来。

['mɪsɪz] . ['dʒɜːrvɪs][hæd; həd][nəʊ] ['empti] [spuːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

Mrs **.** **Jervis** **had** **no** **empty** **spool** **,** **but** **she** **took** **the** **largest** **one** **she** **had** **,**

太太 . 杰维斯 有 不 空的 线轴 , 但 她 采取 这 最大 一 她 有 ,

杰维斯太太没有空线轴，但她拿出了她最大的一个。

[wuːnd] [ɒf] [ðə; ði] [θred] [ɒn][ə; eɪ][kɑːd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

wound **off** **the** **thread** **on** **a** **card** **,** **and** **gave** **it** **to** **him** **,**

伤口 离开 这 线 在 一个 卡片 , 和 给予 它 到 他 ,

将线缠绕在卡片上，递给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwitl] [aʊt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɒp] .

and **he** **whittled** **out** **a** **beautiful** **top** **.**

和 他 削过的 出去 一个 美丽的 顶部 .

他削出了一件漂亮的上衣。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ,

All	these	things	could	be	done	in	the	same	car	with	the	family	,
全部	这些	事物	可以	是	完毕	在	这	相同的	车	和	这	家庭	,

所有这些事情都可以和家人一起在同一辆车里完成。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [kept] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [kəm'pɑːtmənt] ,

for	they	were	very	shy	,	and	kept	strictly	to	the	last	compartment	,
为了	他们	是	非常	害羞的	,	和	保留	严格	到	这	最后的	隔间	,

因为他们非常害羞，一直待在最后一节车厢里。

[weə(r)] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

where	the	conductor	had	placed	them	.
在哪里	这	导体	有	放置	他们	.

那是指挥家放置的地方。

[æz; əz] ['krɪsməs] [deɪ] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

As	Christmas	day	drew	near	,	the	question	of	a	tree	began	to	be	considered	,
作为	圣诞节	天	画	靠近	,	这	问题	的	一个	树	开始	到	是	经过考虑的	,

随着圣诞节临近，人们开始考虑圣诞树的问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['eθəl] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

for	Ethel	could	not	entertain	the	idea	of	Christmas	without	one	.
为了	埃塞尔	可以	不是	招待	这	主意	的	圣诞节	没有	一	.

因为埃塞尔无法想象没有圣诞节该怎么过。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [huː] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['wɔːmli] ,

She	consulted	the	porter	,	who	entered	into	the	spirit	of	the	thing	warmly	,
她	咨询	这	搬运工	,	WHO	进入	进入	这	精神	的	这	事物	热情地	,

她向门房咨询，门房热情地表示赞同。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [triːz] [nɒt][fɑː(r)] [bæk] , [nɪə(r)][ðə; ði] [træk] ,

and	as	he	had	noticed	some	trees	not	far	back	,	near	the	track	,
和	作为	他	有	注意到	一些	树木	不是	远的	后退	,	靠近	这	追踪	,

他注意到不远处，靠近小路的地方有一些树，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][wʌn] .

he	managed	to	cut	off	a	large	branch	from	one	.
他	管理	到	切	离开	一个	大的	分支	从	一	.

他设法从其中一根树枝上砍下了一根粗大的树枝。

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] , [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , ['ʌndə(r)] ['ɛθəlz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Shaking	it	free	from	the	snow	,	he	set	it	up	in	a	box	,	under	Ethel's	directions	,
摇晃	它	自由的	从	这	雪	,	他	放	它	向上	在	一个	盒子	,	在下面	埃塞尔的	方向	,

他抖落积雪，把它放进箱子里，这是按照埃塞尔的指示做的。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][stænd] ['steɪli] ['ʌpraɪt] [wɪð] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][kəʊl] [pækt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

making	it	stand	steadily	upright	with	chunks	of	coal	packed	in	the	box	around	it	,
制作	它	站立	稳步	直立	和	块	的	煤炭	包装	在	这	盒子	大约	它	,

用煤块填满箱子周围的空隙，使箱子稳稳地直立着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [triː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [beə(r)][ɒv; əv] [liːvz] ,

and	it	really	looked	something	like	a	tree	,	though	it	was	entirely	bare	of	leaves	,
和	它	真的	看起来	某物	喜欢	一个	树	,	尽管	它	曾是	完全	裸	的	树叶	,

它看起来确实很像一棵树，尽管它完全没有叶子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['evəgriːn] .

for	it	was	not	an	evergreen	.
为了	它	曾是	不是	一个	常绿	.

因为它不是常绿植物。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑː(r)][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] , [ænd; ənd][ɔːl][deɪ] [bɪ'fɔː(r)]

The	baggage	-	car	was	decided	upon	for	the	celebration	,	and	all	day	before
这	行李	-	车	曾是	决定	之上	为了	这	庆典	,	和	全部	天	前

['krɪsməs] ['eθəl] [ænd; ənd] ['hæri] ,

Christmas	Ethel	and	Harry	,
圣诞节	埃塞尔	和	哈里	,

庆祝活动最终选定了行李车厢，圣诞节前一整天，埃塞尔和哈里都在车厢里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [baɪ] [tɜːnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ðeə(r)] .

as	well	as	most	of	the	passengers	by	turns	,	were	very	busy	there	.
作为	出色地	作为	最多	的	这	乘客	经过	转弯	,	是	非常	忙碌的	那里	.

大多数乘客也轮流忙碌着。

['eθəl] ['kʌvəd] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][kəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] ; ['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)]

Ethel	covered	the	box	of	coal	with	the	remains	of	the	sheet	;	candles	for
埃塞尔	涵盖	这	盒子	的	煤炭	和	这	遗迹	的	这	床单	;	蜡烛	为了

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

埃塞尔用剩下的床单盖住了煤箱；还有圣诞树上的蜡烛。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

with	all	their	ingenuity	,	they	were	unable	to	manage	,
和	全部	他们的	独创性	,	他们	是	无法	到	管理	,

尽管他们聪明绝顶，但还是无法做到。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] ['læntən] ,

but	a	fine	effect	was	produced	by	a	brilliant	red	lantern	,
但	一个	美好的	影响	曾是	生产	经过	一个	杰出的	红色的	灯笼	,

但一盏明亮的红灯笼却产生了很好的效果。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [lent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [pleɪst] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

which	a	brakeman	lent	for	the	occasion	,	placed	in	among	the	branches	.
哪个	一个	制动员	借出的	为了	这	场合	,	放置	在	之中	这	分支	.

那是列车员借来的，放在树枝间。

[ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzɪŋli] ['njuːmərəs] — [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

All	the	gifts	—	and	they	were	surprisingly	numerous	—	were	hung	about	the
全部	这	礼物	—	和	他们	是	出奇	很多的	—	是	悬挂	关于	这

[triː] ,

tree	,
树	,

所有的礼物——数量之多令人惊讶——都挂在了圣诞树周围。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)]['speɪsɪz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['peɪpə(r)] ['lædəz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [dɒlz]

and	the	bare	spaces	filled	up	with	paper	ladders	and	rings	of	dancing	dolls
和	这	裸	空间	已填	向上	和	纸	梯子	和	戒指	的	跳舞	娃娃

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['kɜːlɪŋ] ['tæslz] [ænd; ənd]['frɪndʒɪz] ,

and	long	curling	tassels	and	fringes	,
和	长的	冰壶	流苏	和	边缘	,

空旷的地方摆满了纸梯、一圈圈跳舞的娃娃、长长的卷曲流苏和穗子。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eθəl] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] [aʊt][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

all	of	which	Ethel	cut	with	the	scissors	out	of	newspapers	.
全部	的	哪个	埃塞尔	切	和	这	剪刀	出去	的	报纸	.

这些都是埃塞尔用剪刀从报纸上剪下来的。

[ðiːz] [lɑːst] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [wɪð] [lɒkt] [dɔːz] , ['əʊnli][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [ə'laʊd]
These last decorations were added with locked doors , only the porter being allowed
这些 最后的 装饰 是 额外 和 已锁定 门 , 仅有的 这 搬运工 存在 允许
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
to see them .
到 看 他们 .

最后添加的这些装饰品都装上了锁，只有门房才能看到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] [ʃəʊ] , [ðəʊ] [səʊ] [ɒd] ,
It was really a very effective show , though so odd ,
它 曾是 真的 一个 非常 有效的 展示 , 尽管 所以 奇怪的 ,

虽然很怪异，但这确实是一场非常精彩的演出。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɒv; əv][dʒæk] ['ræbɪts]
and after the passengers had enjoyed their evening meal of jack rabbits
和 后 这 乘客 有 享受 他们的 晚上 一顿饭 的 杰克 兔子
['rəʊstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
roasted before the fire ,
烤 前 这 火 ,

乘客们享用完在火堆前烤制的野兔晚餐后，

[wɪð] [draɪ] ['krækəz] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ,
with dry crackers for bread , and water to drink ,
和 干燥 饼干 为了 面包 , 和 水 到 喝 ,

配上干饼干当面包，以及水喝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['kʌləd] ['pɔːtə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] -
they were all invited by the smiling colored porter to proceed to the baggage -
他们 是 全部 受邀 经过 这 微笑 有色 搬运工 到 继续 到 这 行李 -
[kɑː(r)] .
car .
车 .

那位面带微笑的彩色搬运工邀请他们前往行李车厢。

[ðə; ði] [greɪ] ['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [wɜː(r); wə(r)] ['gæləntli] ['eskɔːtid]
The Grey family , for whom all this had been done , were gallantly escorted
这 灰色的 家庭 , 为了 谁 全部 这 有 到过 完毕 , 是 英勇地 护送
[baɪ][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [hɪm'self] ,
by the porter himself ,
经过 这 搬运工 他自己 ,

这一切都是为了格雷一家，门房亲自英勇地护送他们离开。

[huː] ['iːv(ə)n] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi] , [naʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [ɪts]['daɪət][ɒv; əv] [kən'denst] [mɪlk]
who even carried the baby , now bright and smiling on its diet of condensed milk
WHO 甚至 携带 这 婴儿 , 现在 明亮的 和 微笑 在 它是 饮食 的 浓缩版 牛奶
.
:
.

谁甚至还抱过这个婴儿，如今这个婴儿靠着炼乳长大，聪明伶俐，笑容灿烂。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑː(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [ə'pɪərəns] , ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ] ['meni] -
The baggage - car presented a gay appearance , brilliantly lighted by many brakeman's
这 行李 - 车 呈现 一个 同性恋 外貌 , 精彩 照明 经过 许多 -
['læntənz] .
lanterns .
灯笼 .

行李车厢在众多制动员灯笼的映照下，显得格外明亮欢快。

[trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn] [end] , [ɪk'sept] [ðəʊz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] ,
Trunks were stowed away in one end , except those needed for seats ,
树干 是 已存放 离开 在 一 结尾 , 除了 那些 需要 为了 座位 ,

除了座椅所需的行李箱外，其他行李箱都存放在车辆的一端。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moməɴts] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

and	in	a	few	moments	the	women	and	children	were	seated	,
和	在	一个	很少	时刻	这	女性	和	孩子们	是	坐着	,

片刻之后，妇女和儿童们都坐了下来。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ][treɪn] [stʊd] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

while	all	the	men	of	the	train	stood	around	behind	them	,
尽管	全部	这	男人	的	这	火车	站立	大约	在后面	他们	,

火车上的所有男人都站在他们身后。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪəri] - ['lʊkɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ðiːz] [tuː]

even	to	the	weary	-	looking	engineer	who	had	been	working	so	hard	these	two
甚至	到	这	厌倦	-	寻找	工程师	WHO	有	到过	在职的	所以	难的	这些	二

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'liːs] .

days	and	nights	for	their	release	.
天	和	夜晚	为了	他们的	发布	.

甚至连那位为了发布这些文件而日夜辛勤工作的、看起来疲惫不堪的工程师也感到无比欣慰。

[ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] ['tʃɪldrən] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ;

The	surprise	and	delight	of	the	Grey	children	knew	no	bounds	;
这	惊喜	和	喜	的	这	灰色的	孩子们	知道	不	界限	;

格雷家的孩子们惊喜万分，欣喜若狂；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeə(r)]

and	when	they	found	that	all	these	treasures	were	for	them	,	their
和	什么时候	他们	成立	那	全部	这些	宝藏	是	为了	他们	,	他们的

['ekstəsi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] ;

ecstasies	were	beyond	control	;
狂喜	是	超过	控制	;

当他们发现所有这些宝物都是属于他们的时，他们欣喜若狂，无法自拔；

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːlməʊst][laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn]

they	laughed	and	shouted	almost	like	other	children	,	as	they	had	never	in
他们	笑了	和	喊叫	几乎	喜欢	其他	孩子们	,	作为	他们	有	绝不	在

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

their	lives	done	before	.
他们的	生活	完毕	前	.

他们像其他孩子一样又笑又叫，这是他们一生中从未有过的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ˌəʊvə'kʌm] ; [tɪəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ræn] [daʊn]

As	for	the	mother	,	she	was	simply	overcome	;	tears	of	happiness	ran	down
作为	为了	这	母亲	,	她	曾是	简单地	克服	;	眼泪	的	幸福	跑	向下

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

至于母亲，她简直激动不已，喜悦的泪水夺眶而出。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [gɪft] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

and	as	each	gift	was	placed	in	her	lap	,
和	作为	每个	礼物	曾是	放置	在	她	膝	,

当每件礼物被放在她的膝上时，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][grɑːsp][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɪvə(r)] , — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

she	could	only	grasp	the	hand	of	the	giver	,	—	she	could	not	speak	.
她	可以	仅有的	抓牢	这	手	的	这	赠予者	,	—	她	可以	不是	说话	.

她只能紧紧握住施予者的手，——她无法说话。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] ['eθəl] !

And	what	of	Ethel	!
和	什么	的	埃塞尔	!

那埃塞尔呢！

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] - [feɪst] ['meɪdn] [huː] [hæd; həd]

No	one	would	have	known	her	for	the	unhappy	-	faced	maiden	who	had
不	一	会	有	已知	她	为了	这	不开心	-	面对	少女	WHO	有

[səʊ] [lə'mentɪd] [ðeə(r)] [plaɪt] .

so	lamented	their	plight	.
所以	哀叹	他们的	困境	.

谁也不会把她认出来，她就是那个愁眉苦脸、哀叹他们困境的少女。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

All	this	time	she	had	been	the	moving	spirit	in	the	whole	matter	.
全部	这	时间	她	有	到过	这	移动	精神	在	这	所有的	事情	.

在这段时间里，她一直是整个事件的幕后推手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [wɜːk] , [tuː] .

She	had	worked	hard	herself	,	and	inspired	others	to	work	,	too	.
她	有	工作	难的	她自己	,	和	灵感	其他的	到	工作	,	也	.

她自己非常努力，也激励了其他人努力工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rəʊzi][ænd; ənd] ['hæpi] [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ;

She	was	rosy	and	happy	on	this	evening	,	her	eyes	bright	and	shining	;
她	曾是	红润	和	快乐的	在	这	晚上	,	她	眼睛	明亮的	和	灼灼	;

这天晚上她面色红润，心情愉悦，双眼明亮动人；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['krɪsməs] [gɪft] ,

and	when	her	mother	placed	in	her	hand	her	own	Christmas	gift	,
和	什么时候	她	母亲	放置	在	她	手	她	自己的	圣诞节	礼物	,

当她母亲把自己的圣诞礼物放在她手里时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] ['kærɪɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] ['græn,mɑːz] , [hɜː(r); hə(r)]

which	she	had	been	secretly	carrying	to	grace	the	tree	at	Grandma's	,	her
哪个	她	有	到过	偷偷	携带	到	优雅	这	树	在	奶奶的	,	她

['hæpinəs] [,əʊvəfl'əʊd] ,

happiness	overflowed	,
幸福	溢出	,

她偷偷地把礼物带去奶奶家装饰圣诞树，她高兴极了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : —

and	she	exclaimed	:	—
和	她	惊呼	:	—

她惊呼道：——

“ [waɪ] !

“	Why	!
“	为什么	!

“为什么！

[aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['græn,mɑːz] !

I	almost	forgot	the	party	to	-	night	at	Grandma's	!
我	几乎	忘了	这	派对	到	-	夜晚	在	奶奶的	!

我差点忘了今晚在奶奶家的聚会！

” [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

”	At	the	close	of	the	evening	,	as	the	party	were	about	to	return	to
”	在	这	关闭	的	这	晚上	,	作为	这	派对	是	关于	到	返回	到

[ðeə(r)][kɑː(r)] ,

their	car	,
他们的	车	,

“当晚临近尾声，一行人正准备返回车上时，

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ræpt] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] ,

the	conductor	rapped	for	silence	,
这	导体	说唱	为了	沉默	,

指挥敲击键盘示意安静，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] — [æz; əz][ðə; ði][best] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [ðæt] [help][hæd; həd] [kʌm]

and	announced	—	as	the	best	gift	of	the	evening	—	that	help	had	come
和	宣布	—	作为	这	最好的	礼物	的	这	晚上	—	那	帮助	有	来

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [drɪfts] ,

from	outside	and	cut	through	the	drifts	,
从	外部	和	切	通过	这	漂移	,

然后宣布——作为当晚最好的礼物——外援已经抵达并铲除了积雪。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

so	that	before	morning	they	would	be	able	to	take	up	their	journey	.
所以	那	前	早晨	他们	会	是	有能力的	到	拿	向上	他们的	旅行	.

这样，他们就能在天亮之前启程。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] - [feɪst] ['eθəl] [hu:] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

It	was	a	very	happy	-	faced	Ethel	who	,	the	next	morning	,
它	曾是	一个	非常	快乐的	-	面对	埃塞尔	WHO	,	这	下一个	早晨	,

第二天早上，埃塞尔脸上洋溢着幸福的笑容。

[dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

jumped	out	of	the	sleigh	which	had	brought	them	up	from	the	station	,
跳了起来	出去	的	这	雪橇	哪个	有	带来	他们	向上	从	这	车站	,

他们从把他们从车站送上来的雪橇上跳了下来。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:nt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] ,

and	ran	to	kiss	her	grandmother	and	aunts	and	cousins	,
和	跑	到	吻	她	祖母	和	姑姑们	和	表兄弟姐妹	,

然后跑去亲吻她的祖母、姑姑和表兄弟姐妹，

[brɔ:t] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['krɪsməs] [taɪm] .

brought	together	from	great	distances	for	the	happy	Christmas	time	.
带来	一起	从	伟大的	距离	为了	这	快乐的	圣诞节	时间	.

来自远方的人们欢聚一堂，共度欢乐的圣诞时光。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ðə; ði] [tri:] , ['aɪðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] ['krɪsməs]

And	after	all	,	she	didn't	miss	the	tree	,	either	,	for	,	although	Christmas
和	后	全部	,	她	没有	错过	这	树	,	任何一个	,	为了	,	虽然	圣诞节

[hæd; həd] [pɑ:st] ,

had	passed	,
有	通过了	,

毕竟，她也没有想念那棵圣诞树，因为尽管圣诞节已经过去了，

[ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:ti] [begd] [tu:; tə][dɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [tri:] [tɪl] [ðə; ði]['dʒɜ:rvɪs]['fæməli] [ə'raɪvd] ;

all	the	party	begged	to	defer	the	tree	till	the	Jervis	family	arrived	;
全部	这	派对	乞求	到	推迟	这	树	直到	这	杰维斯	家庭	到达的	;

所有人都恳求推迟种树的仪式，直到杰维斯一家到达为止；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] .

and	there	it	stood	at	that	moment	,	all	ready	for	lighting	.
和	那里	它	站立	在	那	片刻	,	全部	准备好	为了	灯光	.

那一刻，它就那样矗立在那里，准备点亮。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rvɪs] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)]

Nothing	of	this	was	told	to	the	Jervis	children	,	however	,	till	after	supper
没有什么	的	这	曾是	讲述	到	这	杰维斯	孩子们	,	然而	,	直到	后	晚餐

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

然而，直到晚饭后，杰维斯家的孩子们才知道这件事。

[wen] ['grænmʌðə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

when	Grandmother	invited	the	whole	company	to	go	into	the	room	where	it	stood
什么时候	祖母	受邀	这	所有的	公司	到	去	进入	这	房间	在哪里	它	站立

，

，

，

当祖母邀请所有人进入它所在的房间时，

['laɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [twɪg] [tuː; tə][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [fʊl] [ɒv; əv]

lighted	from	the	top	twig	to	the	pedestal	it	stood	on	,	and	hung	full	of
照明	从	这	顶部	枝条	到	这	座	它	站立	在	,	和	悬挂	满的	的

['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] .

beautiful	gifts	.
美丽的	礼物	.

从顶端的树枝到它所站立的底座都亮着灯，上面挂满了漂亮的礼物。

“ [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] , ” [sed] ['krɪsti] ;

“	That's	a	nice	story	,	”	said	Kristy	;
”	那就是	一个	好的	故事	,	”	说	克里斯蒂	;

“那真是个好故事，”克里斯蒂说；

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['eθəl] .

“	it	was	lovely	of	them	to	save	the	tree	for	Ethel	.
”	它	曾是	迷人的	的	他们	到	节省	这	树	为了	埃塞尔	.

“他们为埃塞尔保留了这棵树，真是太好了。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['bedtaɪm] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [sə'dʒestɪvli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['bizi] [hɜː'self]

It	isn't	bedtime	yet	,	”	she	went	on	suggestively	,	as	her	mother	busied	herself
它	不是	就寝时间	然而	,	”	她	去	在	暗示性地	,	作为	她	母亲	忙碌	她自己

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

with	her	work	.
和	她	工作	.

“还没到睡觉时间呢，”她意味深长地说，而她的母亲则忙着自己的工作。

“ [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['bedtaɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)]

“	No	;	it	isn't	bedtime	;	but	you	must	have	had	enough	stories	for
”	不	;	它	不是	就寝时间	;	但	你	必须	有	有	足够的	故事	为了

[wʌn] [deɪ] , ['krɪsti] . ”

one	day	,	Kristy	.	”
一	天	,	克里斯蒂	.	”

“不，现在还没到睡觉时间；不过克里斯蒂，你今天一定听够故事了。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

“	No	,	indeed	!
”	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ! ” [sed] ['krɪsti] ['wɔːmli] .

I	never	have	enough	!	”	said	Kristy	warmly	.
我	绝不	有	足够的	!	”	说	克里斯蒂	热情地	.

“我永远都不够！”克里斯蒂热情地说。

“ [wel] , [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] , [ænd; ənd] [ɪts] [truː] , [tuː] .

“	Well	,	here's	another	,	then	,	and	it's	true	,	too	.
”	出色地	,	这里是	其他	,	然后	,	和	它是	真的	,	也	.

“好吧，这里还有另一个，而且也是真的。”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] [bɪ'gæn] .

”	And	Mrs	.	Crawford	began	.
”	和	太太	.	克劳福德	开始	.

“克劳福德夫人开始了。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[haʊ] [ə; eɪ][beə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl]

HOW	A	BEAR	CAME	TO	SCHOOL
如何	一个	熊	来了	到	学校

熊是怎么来到学校的

[wʌn] [wɔːm] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] — — ,

One	warm	spring	morning	,	near	the	town	of	A	—	—	,
一	温暖的	春天	早晨	,	靠近	这	镇	的	一个	—	—	,

在一个温暖的春日清晨，在A——镇附近，

[ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] , [ə; eɪ][beə(r)] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪntə(r)]

away	off	in	the	edge	of	the	deep	woods	,	a	bear	awoke	from	his	long	winter
离开	离开	在	这	边缘	的	这	深的	树林	,	一个	熊	醒来	从	他的	长的	冬天

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

在幽深森林的边缘，一只熊从漫长的冬眠中醒来。

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [den] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlən] [triː] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][hɑːf]

came	out	of	his	den	under	the	roots	of	a	great	fallen	tree	,	stretched	his	half
来了	出去	的	他的	丹	在下面	这	根	的	一个	伟大的	倒下	树	,	拉伸	他的	一半

- [ə'sliːp] [lɪmz] ,

-	asleep	limbs	,
-	睡着了	四肢	,

它从一棵倒下的大树根下的洞穴里出来，伸展着半睡半醒的四肢。

['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [jɔːn] ,

opened	wide	his	great	mouth	in	a	long	,	long	yawn	,
打开	宽的	他的	伟大的	嘴	在	一个	长的	,	长的	打哈欠	,

他张开大嘴，打了个长长的哈欠。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd][nəʊ]

and	then	all	at	once	found	that	he	was	ravenously	hungry	;	and	no
和	然后	全部	在	一次	成立	那	他	曾是	贪婪地	饥饿的	;	和	不

['wʌndə(r)] !

wonder	!
想知道	!

然后突然间，他发现自己饿得前胸贴后背；难怪如此！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]

for	he	hadn't	had	a	mouthful	to	eat	since	he	went	to	sleep	for
为了	他	之前没有	有	一个	一口气	到	吃	自从	他	去	到	睡觉	为了

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

the	winter	,
这	冬天	,

因为自从他冬眠以来，他就没吃过一口东西。

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

months	before	.
几个月	前	.

几个月前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['nætʃ(ə)rəl] ,

As	soon	as	he	was	wide	awake	,	and	his	legs	began	to	feel	natural	,
作为	很快	作为	他	曾是	宽的	醒	,	和	他的	腿	开始	到	感觉	自然的	,

他完全清醒过来后，双腿也开始感觉恢复了正常，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

he	started	out	to	find	something	to	eat	.
他	开始	出去	到	寻找	某物	到	吃	.

他开始寻找吃的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['beriz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [jet] , [nəʊ] [griːn] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] ,

There	were	no	berries	in	the	woods	yet	,	no	green	things	that	he	liked	to	eat	,
那里	是	不	浆果	在	这	树林	然而	,	不	绿色的	事物	那	他	喜欢	到	吃	,

树林里还没有浆果，也没有他爱吃的绿色植物。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	,	in	fact	,	there	was	a	very	poor	prospect	for	breakfast	.
和	,	在	事实	,	那里	曾是	一个	非常	贫穷的	前景	为了	早餐	.

事实上，早餐的前景非常不乐观。

[lɒŋ] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['hʌŋgri]

Long	he	wandered	about	in	the	woods	,	finding	nothing	,	and	getting	more	hungry
长的	他	漫步	关于	在	这	树林	,	寻找	没有什么	,	和	获得	更多的	饥饿的

['evri] ['mɪnɪt] ;

every	minute	;
每一个	分钟	;

他在树林里徘徊了很久，一无所获，而且每分钟都越来越饿；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fjuː] ['skætərɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	at	last	he	started	for	the	few	scattering	houses	of	the	village	,
和	在	最后的	他	开始	为了	这	很少	散射	房屋	的	这	村庄	,

最后，他动身前往村里零星散落的几户人家。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [fuːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [skeəs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

where	he	had	sometimes	found	food	when	it	was	scarce	in	the	woods	.
在哪里	他	有	有时	成立	食物	什么时候	它	曾是	稀少	在	这	树林	.

当森林里食物匮乏时，他有时会在那里找到食物。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [men] ,

He	didn't	like	to	go	near	the	houses	of	men	,
他	没有	喜欢	到	去	靠近	这	房屋	的	男人	,

他不喜欢靠近男人的房子。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [gɒt] [hɜːt] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ;

for	he	generally	got	hurt	when	he	did	so	;
为了	他	一般来说	得到	伤害	什么时候	他	做过	所以	;

因为他这样做通常会受伤；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] [ɔːl] [men]

but	he	was	by	this	time	so	very	hungry	that	he	almost	forgot	that	all	men
但	他	曾是	经过	这	时间	所以	非常	饥饿的	那	他	几乎	忘了	那	全部	男人

[wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

were	his	enemies	.
是	他的	敌人	.

但此时他已经饿得厉害，几乎忘记了所有男人都是他的敌人。

['ʃʌflɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒft] - ['pædɪd] [fiːt] ,

Shuffling	quietly	along	on	his	soft	-	padded	feet	,
洗牌	悄悄	沿着	在	他的	柔软的	-	带衬垫	脚	,

他迈着柔软的步伐，悄无声息地向前挪动着。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

he	came	to	a	little	house	standing	all	by	itself	in	the	edge	of	the	woods	.
他	来了	到	一个	小的	房子	常设	全部	经过	本身	在	这	边缘	的	这	树林	.

他来到一座孤零零地矗立在树林边缘的小房子前。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] ,

All	was	quiet	about	it	,	except	a	curious	sort	of	humming	noise	,
全部	曾是	安静的	关于	它	,	除了	一个	好奇的	种类	的	哼唱	噪音	,

周围一片寂静，只有一种奇怪的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd] ['hʌni] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [səʊ] [wel] .

which	may	have	reminded	him	of	bees	and	honey	that	he	liked	so	well	.
哪个	可能	有	提醒	他	的	蜜蜂	和	蜂蜜	那	他	喜欢	所以	出色地	.

这或许让他想起了他非常喜欢的蜜蜂和蜂蜜。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [hiː; hi] [keɪm] , ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [briːz] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ,

Nearer	and	nearer	he	came	,	snuffing	the	breeze	as	he	came	,
更近	和	更近	他	来了	,	吸鼻烟	这	微风	作为	他	来了	,

他越来越近，边走边嗅着微风。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

till	he	reached	the	open	door	of	the	little	house	.
直到	他	达到	这	打开	门	的	这	小的	房子	.

直到他走到小屋敞开的门口。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] , [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [hiː; hi] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Into	this	he	thrust	his	great	head	,	and	surely	now	he	smelled	something	to
进入	这	他	推力	他的	伟大的	头	,	和	一定	现在	他	闻起来	某物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

他把硕大的脑袋伸了进去，肯定闻到了什么好吃的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	schoolhouse	,	though	he	didn't	know	it	.
它	曾是	一个	校舍	,	尽管	他	没有	知道	它	.

那是一所学校，但他并不知道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

At	this	moment	a	little	girl	looked	up	from	her	book	,
在	这	片刻	一个	小的	女孩	看起来	向上	从	她	书	,

这时，一个小女孩从书中抬起头来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [skriːm] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	a	wild	scream	rent	the	air	.
和	一个	荒野	尖叫	租	这	空气	.

一声凄厉的尖叫划破长空。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [beə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

“	There's	a	bear	coming	in	!
”	有	一个	熊	未来	在	!

“有熊进来了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] ; [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] , [skuːl] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

Instantly	all	was	confusion	;	books	were	dropped	,	school	was	forgotten	,
即刻	全部	曾是	困惑	;	图书	是	掉落	,	学校	曾是	被遗忘的	,

[skriːmz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] ,

screams	and	shouts	filled	the	air	,
尖叫	和	喊叫	已填	这	空气	,

瞬间，一片混乱；书本散落一地，学校作业被抛诸脑后，尖叫声和喊叫声充斥着整个空间。

[waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] — [tɜːnd] [waɪt] .

while	the	teacher	—	a	stranger	in	that	wild	country	—	turned	white	.
尽管	这	老师	—	一个	陌生人	在	那	荒野	国家	—	转向	白色的	.

而那位老师——一个身处蛮荒之地的陌生人——脸色变得惨白。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Some	of	the	bigger	boys	ran	towards	the	door	,
一些	的	这	大	男孩们	跑	向	这	门	,

一些个头较大的男孩朝门口跑去，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ə'weɪ] ,

shouting	and	waving	their	arms	to	frighten	the	great	beast	away	,
喊叫	和	挥手	他们的	武器	到	吓唬	这	伟大的	兽	离开	,

他们大声喊叫，挥舞手臂，试图吓走这头巨兽。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [smeld] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [b'ɑːskɪts] , [reɪndʒd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,

but	he	had	smelled	the	dinner	baskets	,	ranged	in	the	passageway	,
但	他	有	闻起来	这	晚餐	篮子	,	范围	在	这	通道	,

但他闻到了摆放在走廊里的晚餐篮的香味。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

and	he	was	far	too	hungry	to	mind	the	shouting	of	boys	.
和	他	曾是	远的	也	饥饿的	到	头脑	这	喊叫	的	男孩们	.

他饿得根本没心思理会男孩们的叫喊声。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

The	next	moment	he	was	fairly	in	the	passage	,
这	下一个	片刻	他	曾是	相当	在	这	通道	,

下一刻，他已经相当深入通道了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

and	there	was	nothing	to	prevent	his	coming	into	the	schoolroom	.
和	那里	曾是	没有什么	到	防止	他的	未来	进入	这	教室	.

没有任何措施阻止他进入教室。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'brɔːd] [ə'baʊt] [beəz] .

Now	there	is	a	very	wrong	impression	abroad	about	bears	.
现在	那里	是	一个	非常	错误的	印象	国外	关于	熊	.

现在国外对熊存在非常错误的印象。

[məʊst] ['piːp(ə)l] — [ɪ'speʃəli] ['tʃɪldrən] — [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [siːkɪŋ]

Most	people	—	especially	children	—	think	that	a	bear	is	always	roaming	around	seeking
最多	人们	—	尤其	孩子们	—	思考	那	一个	熊	是	总是	漫游	大约	寻求

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] ;

some	one	to	devour	;
一些	一	到	吞食	;

大多数人，尤其是孩子，都认为熊总是四处游荡，寻找猎物吞食；

[waɪl] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] , [ən'les] ['mædli] ['hʌŋgri] [ɔː(r)]['bædli] ['triːtɪd] ,

while	the	truth	is	that	,	unless	madly	hungry	or	badly	treated	,
尽管	这	真相	是	那	,	除非	疯狂地	饥饿的	或者	糟糕	治疗	,

而事实是，除非极度饥饿或受到虐待，

[ə; eɪ][beə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

a	bear	will	always	avoid	a	human	being	.
一个	熊	将要	总是	避免	一个	人类	存在	.

熊总是会避开人类。

[ɪn][fækt] , ['hʌntəz] [kɔːl][ðem; ðəm] ['kaʊədli] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['truːθfl] [wɜːd] [wʊd] [biː; bi]

In	fact	,	hunters	call	them	cowardly	,	though	a	more	truthful	word	would	be
在	事实	,	猎人	称呼	他们	胆小	,	尽管	一个	更多的	真实	单词	会	是

['piːsəbl] .

peaceable	.
和平的	.

事实上，猎人们称他们为懦夫，但更贴切的词应该是爱好和平。

[ɪn] [ðæt] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][beə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['terə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

In	that	schoolroom	,	however	,	a	bear	was	the	greatest	terror	in	the	world	.
在	那	教室	,	然而	,	一个	熊	曾是	这	最	恐怖	在	这	世界	.

然而，在那间教室里，熊却是世界上最可怕的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	nothing	in	the	way	of	a	door	to	keep	him	out	of	the	room	,
那里	曾是	没有什么	在	这	方式	的	一个	门	到	保持	他	出去	的	这	房间	,

房间里没有门可以阻止他进去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] ['piːsɪz]

but	there	was	a	great	attraction	for	him	in	the	doughnuts	and	pieces
但	那里	曾是	一个	伟大的	景点	为了	他	在	这	甜甜圈	和	件

[ɒv; əv][paɪ][ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [smeld] [ɪn][ðə; ði]

of	pie	and	cake	and	apples	and	other	good	things	he	smelled	in	the
的	馅饼	和	蛋糕	和	苹果	和	其他	好的	事物	他	闻起来	在	这

['dɪnə(r)] [b'ɑːskɪts] ,

dinner	baskets	,
晚餐	篮子	,

但是，晚餐篮里飘出的甜甜圈、馅饼、蛋糕、苹果和其他美食的香味对他有着巨大的吸引力。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɒt'evə(r)]

and	he	set	at	once	to	turning	over	the	contents	,	and	eating	whatever
和	他	放	在	一次	到	转弯	超过	这	内容	,	和	吃	任何

[pliːzd] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

pleased	his	fancy	.
高兴	他的	想要	.

他立刻开始翻找食物，并吃掉了自己喜欢吃的任何食物。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['məʊmənt(ə)ri] ['feɪntnəs] ,

After	her	momentary	faintness	,
后	她	瞬间	模糊	,

她短暂昏厥之后，

[mɪs] [braʊn] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] — [raʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

Miss	Brown	—	the	young	teacher	—	roused	herself	to	see	what	could	be	done	to
错过	棕色的	—	这	年轻的	老师	—	唤醒	她自己	到	看	什么	可以	是	完毕	到

[prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːd͡ʒɪz] .

protect	her	charges	.
保护	她	收费	.

年轻的女教师布朗小姐振作起来，想看看能做些什么来保护她的学生们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

There	was	no	door	between	the	room	and	the	passage	,
那里	曾是	不	门	之间	这	房间	和	这	通道	,

房间和走廊之间没有门。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

though	there	was	a	suitable	opening	for	one	.
尽管	那里	曾是	一个	合适的	开幕	为了	一	.

虽然那里有一个合适的开口。

['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , — [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ðæt]

Glancing	around	the	room	,	she	saw	but	one	thing	to	do	,	—	to	barricade	that
瞥了一眼	大约	这	房间	,	她	锯	但	一	事物	到	做	,	—	到	路障	那

['əʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

她环顾四周，只看到一件事可做——那就是堵住那个开口。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

Trying	to	quiet	the	screams	and	tears	of	the	children	huddled	around	her
尝试	到	安静的	这	尖叫	和	眼泪	的	这	孩子们	蜷缩着	大约	她

,

,
,

她努力安抚围在她身边的孩子们的尖叫和哭泣声。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪz] .

she	spoke	hurriedly	to	the	biggest	boys	.
她	辐	匆匆	到	这	最大	男孩们	.

她匆匆地跟几个个头最大的男孩说了几句话。

“ [bɔɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] .

“	Boys	,	we	must	barricade	the	doorway	while	he	is	busy	with	the	baskets	.
“	男孩们	,	我们	必须	路障	这	门口	尽管	他	是	忙碌的	和	这	篮子	.

“孩子们，趁他忙着搬篮子的时候，我们必须堵住门口。”

[brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bentʃɪz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

Bring	up	the	benches	as	quick	as	you	can	!
带来	向上	这	长椅	作为	快的	作为	你	能	!

尽快把长凳搬过来！

” [ɔːl] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ,

”	All	fell	to	work	,
”	全部	跌倒	到	工作	,

所有人都投入到工作中，

[ænd; ənd] [suːn] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ]

and	soon	benches	were	piled	from	the	floor	to	the	top	of	the	doorway
和	很快	长椅	是	堆积	从	这	地面	到	这	顶部	的	这	门口

;

;
;

很快，长凳就从地面堆到了门口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'stedi] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [pʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

but	they	were	so	unsteady	that	one	could	see	that	one	good	push	of	the	big
但	他们	是	所以	不稳定	那	一	可以	看	那	一	好的	推	的	这	大的

['feləʊ] [wʊd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] .

fellow	would	throw	them	all	down	.
同伴	会	扔	他们	全部	向下	.

但它们非常不稳，一看就知道，那个大块头只要用力一推，就会把它们全都推倒。

“ [mɔː(r)] ! ” [sed] [mɪs] [braʊn] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] [breɪs] [ðiːz] [ʌp] .

“	More	!	”	said	Miss	Brown	;	“	we	must	brace	these	up	.
“	更多的	!	”	说	错过	棕色的	;	“	我们	必须	支撑	这些	向上	.

“还要！”布朗小姐说；“我们必须把这些撑起来。”

” [səʊ]['ʌðə(r)] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [breɪs] [ðem; ðəm] ,

”	So	other	benches	were	placed	against	them	in	a	way	to	brace	them	,
”	所以	其他	长椅	是	放置	反对	他们	在	一个	方式	到	支撑	他们	,

“所以人们把其他长凳靠在上面，以支撑它们。”

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] , [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['stedi] [wɔːl] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

and	when	all	in	the	room	were	used	,	a	tolerably	steady	wall	was	made	,
和	什么时候	全部	在	这	房间	是	用过的	,	一个	勉强可以接受	稳定的	墙	曾是	制成	,

当房间里的所有东西都用完后，就形成了一堵相当稳固的墙。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['oʊpənɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [θruː]

though	of	course	there	were	plenty	of	openings	between	the	benches	through
尽管	的	课程	那里	是	很多	的	开口	之间	这	长椅	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [biː; bi] [siːn] .

which	they	could	see	and	be	seen	.
哪个	他们	可以	看	和	是	已见	.

当然，长椅之间有很多缝隙，他们可以透过这些缝隙看到别人，也可以被别人看到。

“ [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] , ” [sed] [mɪs] [braʊn] [wɪð] [waɪt] [lɪps] ,

“	If	he	tries	to	push	them	down	,	”	said	Miss	Brown	with	white	lips	,
“	如果	他	尝试	到	推	他们	向下	,	”	说	错过	棕色的	和	白色的	嘴唇	,

“如果他试图把她们推下去，”布朗小姐嘴唇苍白地说，

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [θrəʊ] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ðiːz] ['breɪsɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɜːm] .

“	we	must	all	throw	ourselves	against	these	braces	to	keep	them	firm	.
“	我们	必须	全部	扔	我们自己	反对	这些	牙套	到	保持	他们	公司	.

“我们必须全力以赴，使这些支架保持稳固。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɪm] [tɪl] [help] ['kɒmz] .

I	think	we	can	keep	him	till	help	comes	.
我	思考	我们	能	保持	他	直到	帮助	来	.

我认为我们可以暂时留住他，直到救援到来。

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [help] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .

”	The	question	of	help	was	a	serious	one	.
”	这	问题	的	帮助	曾是	一个	严肃的	一	.

“援助问题是一个严肃的问题。”

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [drɒpt]

The	schoolhouse	was	placed	on	the	edge	of	a	bluff	where	the	ground	dropped
这	校舍	曾是	放置	在	这	边缘	的	一个	虚张声势	在哪里	这	地面	掉落

['sʌd(ə)nli] ['meni] [fiːt] ,

suddenly	many	feet	,
突然	许多	脚	,

校舍建在悬崖边上，地面突然下降了很多英尺。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd] ,

and	strangely	enough	,	all	the	windows	were	on	that	side	,
和	奇怪的	足够的	,	全部	这	视窗	是	在	那	边	,

奇怪的是，所有的窗户都在那一侧。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,

so	that	no	one	could	climb	out	of	a	window	,	and	,	what	was	worse	,
所以	那	不	一	可以	爬	出去	的	一个	窗户	,	和	,	什么	曾是	更糟	,

这样一来，就没有人能从窗户爬出去了，更糟糕的是，

[ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] .

those	inside	could	not	attract	attention	if	any	one	should	pass	.
那些	里面	可以	不是	吸引	注意力	如果	任何	一	应该	经过	.

如果有人经过，里面的人不会引起注意。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊkt] ['əʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

The	windows	looked	only	into	the	deep	woods	.
这	视窗	看起来	仅有的	进入	这	深的	树林	.

窗户只能看到幽深的树林。

[ɔːl] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [tuː; tə] [mɪs] [braʊn] ,

All	this	became	plain	to	Miss	Brown	,
全部	这	成为	清楚的	到	错过	棕色的	,

布朗小姐对这一切都明白了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

as	she	looked	around	to	see	what	were	their	chances	of	escape	.
作为	她	看起来	大约	到	看	什么	是	他们的	机会	的	逃脱	.

她环顾四周，想看看他们逃脱的几率有多大。

[ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

The	only	hope	was	that	the	bear	would	get	enough	to	eat	and	go	out	of
这	仅有的	希望	曾是	那	这	熊	会	得到	足够的	到	吃	和	去	出去	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .

his	own	accord	.
他的	自己的	符合	.

唯一的希望就是这头熊能吃饱，然后自行离开。

[ɪn] [ðɪs] [həʊp] [ʃiː; ʃi][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə]['ɔːdə(r)]

In	this	hope	she	calmed	down	,	and	tried	to	reduce	her	pupils	to	order
在	这	希望	她	平静下来	向下	,	和	尝试	到	减少	她	学生	到	命令

.

:
.

抱着这样的想法，她冷静下来，试图让学生们恢复秩序。

['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

Order	,	however	,	was	not	to	be	thought	of	.
命令	,	然而	,	曾是	不是	到	是	想法	的	.

然而，秩序却被抛诸脑后。

[tuː; tə][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [suːn] ['ædɪd] [ðeə(r)] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði]['hævək][ðə; ði]

To	the	terror	of	the	children	was	soon	added	their	dismay	at	the	havoc	the
到	这	恐怖	的	这	孩子们	曾是	很快	额外	他们的	沮丧	在	这	混乱	这

[beə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

bear	was	making	.
熊	曾是	制作	.

孩子们原本就感到恐惧，但很快，熊造成的破坏又让他们感到震惊。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [rəʊld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

One	after	another	basket	was	turned	over	and	its	contents	rolled	out	on	the
一	后	其他	篮子	曾是	转向	超过	和	它是	内容	滚动	出去	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

一个接一个的篮子被翻了过来，里面的东西散落在地板上。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tentɪdli] [fiːst] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [fuːd] .

while	he	contentedly	feasted	himself	on	the	food	.
尽管	他	心满意足地	盛宴	他自己	在	这	食物	.

他心满意足地大快朵颐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪm] ,

The	children	could	not	take	their	eyes	from	him	,
这	孩子们	可以	不是	拿	他们的	眼睛	从	他	,

孩子们目不转睛地盯着他。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

and	every	time	he	turned	his	eyes	towards	them	,
和	每一个	时间	他	转向	他的	眼睛	向	他们	,

每当他把目光转向他们时，

[ðeɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [mɪs] [braʊn] .
they **screamed** **and** **tried** **to** **hide** **behind** **Miss** **Brown** **.**
他们 尖叫 和 尝试 到 隐藏 在后面 错过 棕色的 .

他们尖叫着，试图躲在布朗小姐身后。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] ['bruːɪn] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [fɪld] [hɪm'self] [wɪð]
When **at** **last** **Bruin** **had** **emptied** **the** **baskets** **,** **and** **evidently** **filled** **himself** **with**
什么时候 在 最后的 布鲁因 有 清空 这 篮子 , 和 显然 已填 他自己 和
[ðə; ði] [gʊd] ['kʌntri] [lʌntʃiz] ,
the **good** **country** **lunches** **,**
这 好的 国家 午餐 ,

最后，当布鲁因把篮子里的东西都吃光，显然也饱餐了一顿丰盛的乡村午餐之后，

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] ,
he **prepared** **to** **take** **a** **nap** **,**
他 准备 到 拿 一个 午睡 ,

他准备小睡一会儿。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,
and **rolling** **his** **great** **body** **over** **in** **the** **small** **space** **he** **hit** **the** **open** **door** **,**
和 滚动 他的 伟大的 身体 超过 在 这 小的 空间 他 打 这 打开 门 ,

他庞大的身躯在狭小的空间里翻滚，撞到了敞开的门上。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [braʊn] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [lætʃt]
and **,** **to** **the** **horror** **of** **Miss** **Brown** **,** **pushed** **it** **shut** **with** **a** **bang** **that** **latched**
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

令布朗小姐惊恐的是，他砰的一声把门关上了，门闩也锁上了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] !
and **made** **him** **a** **prisoner** **as** **well** **as** **themselves** **!**
和 制成 他 一个 囚犯 作为 出色地 作为 他们自己 !

他们不仅将他囚禁起来，也囚禁了他们自己!

[naʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] [tɜːnd] [wiːk] .
Now **indeed** **the** **stoutest** **heart** **turned** **weak** **.**
现在 的确 这 最粗壮的 心 转向 虚弱的 .

如今，就连最坚强的心也变得软弱了。

“ [gʊd] ['hevənz] , [bɔɪz] ! ” [sed] [mɪs] [braʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['əʊldə] ['pjuːp(ə)lz] ,
“ **Good** **Heavens** **,** **boys** **!** **”** **said** **Miss** **Brown** **to** **the** **two** **or** **three** **older** **pupils** **,**
“ 好的 天 , 男孩们 ! ” 说 错过 棕色的 到 这 二 或者 三 老 学生 ,

“我的天哪，孩子们！”布朗小姐对两三个高年级的学生说道。

“ [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? ”
“ **what** **can** **we** **do** **?** **”**
“ 什么 能 我们 做 ? ”

我们能做些什么?

“ [ai] [doʊnt] [siː] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [tɪl] [men]
“ **I** **don't** **see** **as** **we** **can** **do** **anything** **except** **keep** **him** **out** **of** **here** **till** **men**
“ 我 不 看 作为 我们 能 做 任何事物 除了 保持 他 出去 的 这里 直到 男人
[kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
come **to** **look** **for** **us** **,**
来 到 看 为了 我们 ,

“我觉得我们除了把他挡在外面，直到有人来找我们之外，别无他法。”

” [sed] [ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
” said the oldest boy , who was about fourteen , and used to the ways of
” 说 这 最老 男生 , WHO 曾是 关于 十四 , 和 用过的 到 这 方式 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

“年纪最大的男孩说道，他大约十四岁，已经习惯了乡村的生活方式。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] , ” [sed] [mɪs] [braʊn] , “ [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɑːmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]
“ And that won't be , ” said Miss Brown , “ till they are alarmed because we
” 和 那 惯于 是 , ” 说 错过 棕色的 , “ 直到 他们 是 惊慌 因为 我们
[doʊnt][get] [həʊm] . ”
don't get home . ”
不 得到 家 . ”

“只有当我们回不了家，他们才会引起恐慌，”布朗小姐说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ə'klɑːk] .
“ Yes , ” said the boy ; “ not before five or six o'clock .
” 是的 , ” 说 这 男生 ; “ 不是 前 五 或者 六 点钟 .

“是的，”男孩说，“五六点钟之前不行。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯蒂的雨天野餐(Kristy's Rainy Day Picnic)
第7/8页

[wɪr] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [leɪt] ['getɪŋ] [həʊm] .
We're **often** **that** **late** **getting** **home** **.**
是 经常 那 晚的 获得 家 .

我们经常很晚才到家。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] ['prɒspekt] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [weil] [ænd; ənd] [kraɪz] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə]
" **This** **was** **a** **dreary** **prospect** **,** **indeed** **,** **and** **wails** **and** **cries** **began** **again** **to**
" 这 曾是 一个 凄凉 前景 , 的确 , 和 哀嚎 和 哭泣 开始 再次 到
[fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .
fill **the** **room** **.**
充满 这 房间 .

“这确实是一个令人沮丧的前景，房间里再次响起了哀嚎和哭喊声。”

[mɪs] [braʊn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raʊz] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kwel] [ðə; ði]['pænɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt]
Miss **Brown** **saw** **that** **she** **must** **rouse** **herself** **and** **quell** **the** **panic** **before** **it** **got**
错过 棕色的 锯 那 她 必须 唤醒 她自己 和 荡平 这 恐慌 前 它 得到
[bɪ'jɒnd] [baʊndz] .
beyond **bounds** **.**
超过 界限 .

布朗小姐意识到她必须振作起来，平息恐慌，以免事态失控。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kwɪkli] , [ðen] [sed] , ['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld]
She **thought** **quickly** **,** **then** **said** **,** **quietly** **as** **she** **could** **,** **though** **her** **voice** **trembled**
她 想法 迅速地 , 然后 说 , 悄悄 作为 她 可以 , 尽管 她 嗓音 颤抖
[æt; ət] [fɜːst] : —
at **first** **:** **—**
在 第一的 : —

她迅速思考了一会儿，然后尽可能平静地说道，尽管她的声音起初有些颤抖：——

“ ['tʃɪldrən] , [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ?
“ **Children** **,** **shall** **I** **tell** **you** **a** **story** **?**
" 孩子们 , 将 我 告诉 你 一个 故事 ?

孩子们，我给你们讲个故事好吗?

" ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" **Story** **is** **a** **magic** **word** **to** **a** **child** **,**
" 故事 是 一个 魔法 单词 到 一个 孩子 ,

“故事对孩子来说是一个神奇的词。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'raʊnd]
and **in** **a** **moment** **the** **smaller** **ones** **were** **camped** **down** **on** **the** **floor** **around**
和 在 一个 片刻 这 较小的 一个 是 露营 向下 在 这 地面 大约
[hɜː(r); hə(r)] — ['hævɪŋ] [nəʊ] ['bentʃɪz] [tuː; tə][sɪt][ɒn] — [waɪl] [mɪs] [braʊn] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn]
her **—** **having** **no** **benches** **to** **sit** **on** **—** **while** **Miss** **Brown** **racked** **her** **brain**
她 — 拥有 不 长椅 到 坐 在 — 尽管 错过 棕色的 架子 她 脑
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] .
to **think** **of** **stirring** **incidents** **to** **keep** **them** **interested** **.**
到 思考 的 搅拌 事件 到 保持 他们 感兴趣的 .

片刻之后，年纪较小的孩子们就围坐在她周围的地板上——因为没有长凳可以坐——而布朗小姐则绞尽脑汁地想出一些激动人心的事情来吸引他们的兴趣。

['stɔːri] ['ɑːftə(r)] ['stɔːri] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; [lʌntʃ] [taɪm] [keɪm] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Story	after	story	fell	from	her	lips	;	lunch	time	came	—	but	there	were
故事	后	故事	跌倒	从	她	嘴唇	;	午餐	时间	来了	—	但	那里	是

[nəʊ] [lʌntʃiz] .

no	lunches	.
不	午餐	.

她嘴里讲着一个又一个故事；午饭时间到了——但却没有午饭。

[mɪs] [braʊn] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] ; [wɜːdz] [keɪm] ['sləʊli] , — [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)]

Miss	Brown	struggled	on	;	words	came	slowly	,	—	her	lips	and	throat	were
错过	棕色的	挣扎	在	;	字	来了	缓慢地	,	—	她	嘴唇	和	喉	是

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

布朗小姐艰难地继续说道；她说话很慢，嘴唇和喉咙都干涩。

— [ʃiː; ʃi] [sip] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] .

—	she	sipped	a	little	water	and	struggled	on	.
—	她	啜饮	一个	小的	水	和	挣扎	在	.

她喝了点水，继续艰难地前行。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] ;

All	sorts	of	possible	and	impossible	adventures	she	related	;
全部	排序	的	可能的	和	不可能的	冒险	她	有关的	;

她讲述了各种各样可能发生和不可能发生的冒险故事；

[ʃiː; ʃi][təʊld] [streɪndʒ] [fækts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['fænsiz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] - [m'eɪkəz] ;

she	told	strange	facts	of	history	with	the	wildest	fancies	of	romance	-	makers	;
她	讲述	奇怪的	事实	的	历史	和	这	最狂野的	幻想	的	浪漫	-	制造商	;

['fɛəriz] [ænd; ənd] ['paɪrəts] ,

fairies	and	pirates	,
仙女	和	海盗	,

她用浪漫小说家最天马行空的想象力，讲述着奇特的历史事实；仙女和海盗，

[ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['begə(r)] [g'ɜːlz] , [ɪn] [wʌn] [mæd] ['medli] .

and	queens	and	beggar	girls	,	in	one	mad	medley	.
和	女王们	和	乞丐	女孩们	,	在	一	疯狂的	混合曲	.

还有皇后和乞丐女孩，在一个疯狂的混杂中。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn] [ðəʊz] ['terəb(ə)l]

She	never	in	after	years	could	recall	anything	that	passed	her	lips	in	those	terrible
她	绝不	在	后	年	可以	记起	任何事物	那	通过了	她	嘴唇	在	那些	糟糕的

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

多年以后，她始终无法回忆起在那可怕的几个小时里自己说过什么。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['kraɪɪŋ] , [fel] [ə'sliːp] ,

Some	of	the	smaller	children	,	worn	out	with	crying	,	fell	asleep	,
一些	的	这	较小的	孩子们	,	磨损	出去	和	哭泣	,	跌倒	睡着了	,

有些年纪小的孩子哭累了，睡着了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [həʊp] [bɪ'gæn]

and	as	the	hours	passed	and	twilight	stole	over	the	world	,	hope	began
和	作为	这	小时	通过了	和	暮	偷窃	超过	这	世界	,	希望	开始

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ;

to	revive	;
到	复活	;

随着时间流逝，暮色降临大地，希望开始复苏；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

surely	the	fathers	of	the	village	must	come	to	seek	their	children	.
一定	这	父亲们	的	这	村庄	必须	来	到	寻找	他们的	孩子们	.

村里的父亲们一定会来寻找他们的孩子。

[ðə; ði][beə(r)] [stɪl] [slept] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm] .

The	bear	still	slept	,	but	they	dared	not	make	much	noise	for	fear	of	arousing	him	.
这	熊	仍然	睡着了	,	但	他们	敢于	不是	制作	很多	噪音	为了	害怕	的	唤起	他	.

熊还在睡觉，但他们不敢发出太大的声音，怕吵醒它。

['twaɪlaɪt] ['diːpənd] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , — [stɪl] [nəʊ] ['reskjuː] .

Twilight	deepened	and	night	came	on	,	—	still	no	rescue	.
暮	加深	和	夜晚	来了	在	,	—	仍然	不	救援	.

暮色渐浓，夜幕降临——救援依然没有展开。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [siːkɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][fækt] ,

Men	were	out	seeking	them	;	all	the	village	,	in	fact	,
男人	是	出去	寻求	他们	;	全部	这	村庄	,	在	事实	,

男人们都出去寻找他们；事实上，整个村子的人都出去了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔː(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	they	tried	the	schoolhouse	door	and	could	not	open	it	,
但	什么时候	他们	尝试	这	校舍	门	和	可以	不是	打开	它	,

但是当他们试图打开校舍的门时，却发现门打不开。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

they	concluded	that	school	had	been	dismissed	,	and	turned	away	to	search	the	woods	,
他们	结束	那	学校	有	到过	解雇	,	和	转向	离开	到	搜索	这	树林	,

他们断定学校已经放学了，于是转身去树林里寻找。

— [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['peərənts] .

—	the	constant	terror	of	the	village	parents	.
—	这	持续的	恐怖	的	这	村庄	父母	.

——村里家长们时刻生活在恐惧之中。

['hæpɪli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ,

Happily	the	little	party	of	prisoners	in	the	schoolroom	did	not	know	this	,
快乐地	这	小的	派对	的	囚犯	在	这	教室	做过	不是	知道	这	,

幸运的是，教室里的那群小囚犯并不知道这一点。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spɛə] .

or	they	would	have	despaired	.
或者	他们	会	有	绝望的	.

否则他们就会绝望。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

A	search	was	started	in	the	woods	;
一个	搜索	曾是	开始	在	这	树林	;

搜寻工作在树林中展开；

['læntənz] [flæʃt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːðz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ; [men] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['saɪləntli] [kraɪd] ,

lanterns	flashed	through	all	the	paths	and	byways	between	the	trees	;	men	called	,	and	women	silently	cried	,
灯笼	闪光灯	通过	全部	这	路径	和	小路	之间	这	树木	;	男人	称为	,	和	女性	默默	哭	,

灯笼照亮了树林间的所有小径和小路；男人们高声呼喊，女人们默默哭泣。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

but	of	course	no	trace	of	the	lost	was	found	.
但	的	课程	不	痕迹	的	这	丢失的	曾是	成立	.

当然，失踪者没有任何踪迹。

[ɔːl] [naɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] , [waɪl] , [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

All	night	this	was	kept	up	,	while	,	on	the	floor	of	the	schoolroom	,
全部	夜晚	这	曾是	保留	向上	,	尽管	,	在	这	地面	的	这	教室	,

整夜如此，与此同时，在教室的地板上，

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['əʊldə] [wʌnz] , [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ['tiːtʃə(r)] ,

all	but	the	two	or	three	older	ones	,	with	the	completely	exhausted	teacher	,
全部	但	这	二	或者	三	老	一个	,	和	这	完全地	筋疲力尽的	老师	,

除了两三个年纪较大的孩子，以及筋疲力尽的老师之外，其他人都……

[slept] [ɪn] [wɒt] ['kʌmfətləs] ['ætɪtjuːd] [ðeɪ] [maɪt] .

slept	in	what	comfortless	attitude	they	might	.
睡着了	在	什么	无安慰	态度	他们	可能	.

他们以极其不舒服的姿势入睡。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] [braʊn] .

Towards	morning	a	bright	thought	came	to	Miss	Brown	.
向	早晨	一个	明亮的	想法	来了	到	错过	棕色的	.

临近清晨，布朗小姐突然想到一个好主意。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

“	They	must	think	we	have	left	the	schoolhouse	,	”	she	thought	;
“	他们	必须	思考	我们	有	左边	这	校舍	,	”	她	想法	;

“他们一定以为我们已经离开学校了，”她心想；

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

“	and	we	must	contrive	to	let	them	know	where	we	are	.
“	和	我们	必须	精心策划	到	让	他们	知道	在哪里	我们	是	.

“我们必须想办法让他们知道我们在哪里。”

[wen] [ðə; ði][beə(r)] [weiks] [ʌp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] , ” — [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

When	the	bear	wakes	up	he	will	be	hungry	again	,	”	—	with	a	shudder	.
什么时候	这	熊	醒来	向上	他	将要	是	饥饿的	再次	,	”	—	和	一个	不寒而栗	.

“熊醒来后又会饿了，”——他打了个寒颤。

[ðen] [ðə; ði] [braɪt] [θɔːt] [keɪm] , “ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] ;

Then	the	bright	thought	came	,	“	Let	us	make	a	fire	in	the	stove	;
然后	这	明亮的	想法	来了	,	“	让	我们	制作	一个	火	在	这	火炉	;

然后，一个好主意出现了：“让我们在炉子里生火吧；

[ðə; ði] [sməʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] .

the	smoke	will	be	a	sign	.
这	抽烟	将要	是	一个	符号	.

烟雾将是一个征兆。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ;

”	There	was	no	wood	,	of	course	,	it	being	too	warm	for	a	fire	;
”	那里	曾是	不	木头	,	的	课程	,	它	存在	也	温暖的	为了	一个	火	;

“当然，没有木柴，因为天气太热，不适合生火；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['peɪpəz] [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [bʊks] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	there	were	some	papers	and	,	if	need	be	,	books	—	and	it
但	那里	是	一些	文件	和	,	如果	需要	是	,	图书	—	和	它

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [breθ] [ɒv; əv] [həʊp] .

was	the	first	breath	of	hope	.
曾是	这	第一的	气息	的	希望	.

但那里有一些文件，必要时还有一些书籍——这是希望的第一缕曙光。

“ [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] ['pærəlaɪzd]

“	But	is	there	a	match	in	the	house	?	”	was	the	appalling	thought	that	paralyzed
”	但	是	那里	一个	匹配	在	这	房子	?	”	曾是	这	令人震惊	想法	那	瘫痪

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“可是家里有火柴吗？”这个可怕的想法让她动弹不得。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

She	asked	the	boys	.
她	问	这	男孩们	.

她问了那些男孩。

[wʌn] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ,

One	thought	he	had	some	,
一	想法	他	有	一些	,

有人认为他有一些，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

and	after	emptying	his	pockets	of	the	miscellaneous	collection	that	usually
和	后	清空	他的	口袋	的	这	各种各样的	收藏	那	通常

[fɪlz] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['pɒkɪt] ,

fills	a	boy's	pocket	,
填充	一个	男孩们	口袋	,

他掏空了口袋里通常装满的各种杂物，

[sək'si:dɪd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [tu:] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['drægld] - ['lʊkɪŋ] ['mætʃɪz] [wɪtʃ] [lʊkt]

succeeded	in	fishing	out	two	worn	and	draggled	-	looking	matches	which	looked
成功了	在	钓鱼	出去	二	磨损	和	拖着	-	寻找	比赛	哪个	看起来

['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['laɪtɪŋ] .

doubtful	about	lighting	.
疑	关于	灯光	.

成功找出了两根看起来破旧不堪、难以点燃的火柴。

[mɪs] [braʊn] [tʊk] [ðem; ðəm] ['keəfəli] , [prɪ'peəd] [sʌm; səm] [tɔ:n] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ]

Miss	Brown	took	them	carefully	,	prepared	some	torn	paper	,	and	drew	a
错过	棕色的	采取	他们	小心	,	准备	一些	撕裂	纸	,	和	画	一个

[mætʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stəʊv] ;

match	across	the	stove	;
匹配	穿过	这	火炉	;

布朗小姐小心翼翼地接过它们，准备了一些撕碎的纸，然后划了一根火柴穿过炉子；

[ˌaɪ 'ti:] ['spʌtəd] — [ænd; ənd] [flæʃt] — [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

it	sputtered	—	and	flashed	—	and	went	out	.
它	溅射	—	和	闪光灯	—	和	去	出去	.

它发出嘶嘶声，闪了一下，然后熄灭了。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][æz; əz] , ['ʃeltərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ʃi:; ʃi]

A	cry	of	horror	escaped	her	lips	as	,	sheltering	it	in	her	hand	,	she
一个	哭	的	恐怖	逃脱	她	嘴唇	作为	,	庇护所	它	在	她	手	,	她

[traɪd] [ðə; ði] ['sekənd] .

tried	the	second	.
尝试	这	第二	.

她惊恐地叫了一声，然后把它护在手里，试了第二个。

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [stəʊv]

It	burned	and	the	paper	was	lighted	,	and	in	a	moment	the	stove
它	烧伤	和	这	纸	曾是	照明	,	和	在	一个	片刻	这	火炉

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] .

was	in	a	glow	.
曾是	在	一个	辉光	.

它燃烧起来，纸张被点燃，片刻之后，炉子就亮了起来。

“ [mɪs] [braʊn] , ” ['wɪspəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə] ['skɑːlərz] ,
“ Miss Brown , ” whispered one of the older scholars ,
“ 错过 棕色的 , ” 低声说道 一 的 这 老 学者们 ,

“布朗小姐，”一位年长的学者低声说道。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [beəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɒf] [baɪ]['faɪə(r)] ; [wiː; wi] [mait] [lait] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][traɪ]
“ I've heard of bears being driven off by fire ; we might light a stick and try
“ 我已经 听到 的 熊 存在 驱动 离开 经过 火 ; 我们 可能 光 一个 戳 和 尝试
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我听说过用火可以驱赶熊；我们可以点燃一根棍子试试。”

[ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] , ” ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['bruːɪn] .
if he wakes up , ” nodding towards the still sleeping Bruin .
如果 他 醒来 向上 , ” 点头 向 这 仍然 睡眠 布鲁因 .

如果他醒了，”他朝仍在熟睡的布鲁因点了点头。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ” [sed] [mɪs] [braʊn] .
“ Thank you — that is worth thinking of , ” said Miss Brown .
“ 感谢 你 — 那 是 值得 思维 的 , ” 说 错过 棕色的 .

“谢谢——这确实值得考虑，”布朗小姐说。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ,
Now the smoke began to pour out of the chimney ,
现在 这 抽烟 开始 到 倒 出去 的 这 烟囱 ,

这时，浓烟开始从烟囱里滚滚而出。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taɪəd][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] [sɔː]
and one of the tired men who had been wandering the woods all night saw
和 一 的 这 疲劳的 男人 WHO 有 到过 漫游 这 树林 全部 夜晚 锯
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一个在树林里走了一整夜、疲惫不堪的男人看到了它。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , “ ['ðer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] !
He uttered a shout , “ They're in the schoolhouse !
他 说出 一个 喊 , “ 它们是 在 这 校舍 !

他大喊道：“他们在校舍里！”

” [suːn] ['fɪfti] [men] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [treɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]
” Soon fifty men , on their way home in despair at finding no trace , were about
” 很快 五十 男人 , 在 他们的 方式 家 在 绝望 在 寻找 不 痕迹 , 是 关于
[hɪm] .
him .
他 .

“很快，五十名男子围拢过来，他们因为一无所获而绝望地踏上了回家的路。”

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] , ” [sed] [wʌn][mæn] .
“ But the door is locked , ” said one man .
“ 但 这 门 是 已锁定 , ” 说 一 男人 .

“但是门锁着呢，”一名男子说道。

“ [ai] [traɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] . ”
“ I tried that the first thing . ”
“ 我 尝试 那 这 第一的 事物 . ”

“我首先尝试的就是这个。”

“ [wel] , ['sʌmbədi] [ɪz] [ðeə(r)] !
“ Well , somebody is there !
“ 出色地 , 某人 是 那里 !

“嗯，那里有人！”

" [sed] [wʌn] ; " [ænd; ənd][wiː; wi]['betə(r)] [breɪk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

" said one ; " and we better break the door in , and see who it is .

" 说 一 ; " 和 我们 更好的 休息 这 门 在 , 和 看 WHO 它 是 .

"我们最好破门而入，看看是谁。"其中一人说道。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] , [ænd; ənd] [ðen] ['paʊndɪd] , [waɪl] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] .

" They went to the door and knocked , and then pounded , while those inside shouted and cried .

" 他们 去 到 这 门 和 敲门 , 和 然后 猛击 , 尽管 那些 里面 喊叫 和 哭 .

"他们走到门口敲门，然后用力捶打，而里面的人则大声喊叫、哭泣。"

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,

At last they were heard , and , coming as near the back windows as they could get ,

在 最后的 他们 是 听到 , 和 , 未来 作为 靠近 这 后退 视窗 作为 他们 可以 得到 ,

最后他们被听到了，于是他们尽可能地靠近后窗，

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [pə'fɔːməns] .

they asked the reason of this strange performance .

他们 问 这 原因 的 这 奇怪的 表现 .

他们询问这种奇怪行为的原因。

" [aɪ] [seɪ] !

" I say !

" 我 说 !

"我说！"

" [bɪ'gæn][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] , " [huz] [ɪn][ðeə(r)] ? "

" began the man standing on the edge of the bluff , " who's in there ? "

" 开始 这 男人 常设 在 这 边缘 的 这 虚张声势 , " 谁是 在 那里 ? "

"里面是谁？"站在悬崖边上的男人开口问道。

" [wɪr] [ɔːl][ɪn][hɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ;

" We're all in here , " was the answer ;

" 是 全部 在 这里 , " 曾是 这 回答 ;

"我们都在这里，"答案是；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][bɪg][beə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] . "

" and we can't get out because a big bear is in the passageway . "

" 和 我们 不能 得到 出去 因为 一个 大的 熊 是 在 这 通道 . "

"我们出不去，因为通道里有一只大熊。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

" Why did you lock the door ? " was the next question .

" 为什么 做过 你 锁 这 门 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

"你为什么要锁门？"这是下一个问题。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .

" We didn't .

" 我们 没有 .

我们没有。

[ðə; ði][beə(r)] [rəʊld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The bear rolled against it .

这 熊 滚动 反对 它 .

熊撞了上去。

[hiːz] [ðeə(r)] [naʊ] .

He's	there	now	.
他是	那里	现在	.

他现在就在那儿。

[juː; jʊ] [kænt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	open	it	.
你	不能	打开	它	.

你打不开它。

〃 [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [men] ,

〃	The	good	news	was	quickly	carried	to	the	waiting	men	,
〃	这	好的	消息	曾是	迅速地	携带	到	这	等待	男人	,

好消息很快传到了等候的人耳中。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

and	an	effort	was	made	to	burst	in	the	door	,
和	一个	努力	曾是	制成	到	爆裂	在	这	门	,

于是有人试图破门而入。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

several	of	the	men	being	provided	with	guns	for	their	night	in	the	woods	.
一些	的	这	男人	存在	假如	和	枪支	为了	他们的	夜晚	在	这	树林	.

几名男子被分发了枪支，以便在树林里过夜。

[bʌt; bət] ['bruːɪn] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['efəts] ,

But	Bruin	was	too	heavy	for	the	united	efforts	,
但	布鲁因	曾是	也	重的	为了	这	团结的	努力	,

但是，布鲁因太重了，联合起来的力量无法奏效。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	at	last	they	decided	to	shoot	through	the	door	.
和	在	最后的	他们	决定	到	射击	通过	这	门	.

最后，他们决定隔着门开枪。

['kɔːlɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [səʊ]

Calling	directions	to	those	inside	to	go	close	to	the	wall	on	the	north	side	so
呼叫	方向	到	那些	里面	到	去	关闭	到	这	墙	在	这	北	边	所以

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [streɪ] ['bʊlɪt] ,

as	not	to	be	in	danger	from	any	stray	bullet	,
作为	不是	到	是	在	危险	从	任何	流浪	子弹	,

向里面的人发出指示，让他们靠近北侧的墙，以免被流弹击中。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	men	began	shooting	through	the	door	.
这	男人	开始	射击	通过	这	门	.

那些人开始隔着门开枪射击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [beə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

It	was	not	long	before	the	bear	found	it	too	hot	for	comfort	,
它	曾是	不是	长的	前	这	熊	成立	它	也	热的	为了	舒适	,

没过多久，熊就觉得天气太热不舒服了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] ,

and	slowly	rose	to	his	feet	and	started	for	the	barricade	of	benches	,
和	缓慢地	玫瑰	到	他的	脚	和	开始	为了	这	路障	的	长椅	,

他缓缓站起身，走向长凳组成的障碍物。

[naʊ] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] .

now	left	without	a	guard	.
现在	左边	没有	一个	警卫	.

现在这里没有守卫了。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [bɜːst] ['əʊpən] ,

At	that	instant	the	door	yielded	and	burst	open	,
在	那	立即的	这	门	产生	和	爆裂	打开	,

就在那一刻，门猛地打开了。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [ʃɒts] [ænd; ənd][beə(r)][ænd; ənd] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][mæd]

and	men	and	shots	and	bear	and	baskets	and	all	came	in	a	mad
和	男人	和	镜头	和	熊	和	篮子	和	全部	来了	在	一个	疯狂的

['medli] [təˈgeðə(r)] .

medley	together	.
混合曲	一起	.

男人、枪声、熊、篮子，所有这些都疯狂地混杂在一起。

[pɔː(r); pʊə(r)] [-] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['əʊvə(r)] ; [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð]

Poor	Bruin's	troubles	were	soon	over	;	he	paid	for	his	breakfast	with
贫穷的	布鲁因的	麻烦	是	很快	超过	;	他	有薪酬的	为了	他的	早餐	和

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

可怜的布鲁因的麻烦很快就结束了；他为那顿早餐付出了生命的代价。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]

When	all	was	ended	,	and	the	men	had	a	chance	to	look	around	and
什么时候	全部	曾是	结束	,	和	这	男人	有	一个	机会	到	看	大约	和

[siː] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

see	the	barricade	,
看	这	路障	,

当一切结束后，男人们有机会环顾四周，看到路障时，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [θæŋk] [mɪs] [braʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['herəʊɪzəm][ɪn] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði]

and	turned	to	thank	Miss	Brown	for	her	heroism	in	protecting	the
和	转向	到	感谢	错过	棕色的	为了	她	英雄主义	在	保护	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

然后他转身感谢布朗小姐英勇保护孩子们，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

she	was	found	in	a	dead	faint	on	the	floor	.
她	曾是	成立	在	一个	死的	头晕的	在	这	地面	.

人们发现她昏倒在地，已经死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['ɑːftə(r)]

It	was	weeks	before	she	recovered	her	strength	and	her	voice	,	after
它	曾是	周	前	她	恢复	她	力量	和	她	嗓音	,	后

[ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] ,

that	terrible	night	,
那	糟糕的	夜晚	,

那可怕的一夜过后，她花了数周时间才恢复体力和嗓音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] — [pʊt] [ɪn] [freʃ] ['ɔːdə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

and	the	schoolroom	—	put	in	fresh	order	,	with	a	door	between	it	and
和	这	教室	—	放	在	新鲜的	命令	,	和	一个	门	之间	它	和

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	passage	,
这	通道	,

教室也重新整理好了，教室和走廊之间还装了一扇门。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

a	window	cut	through	the	side	of	the	building	,
一个	窗户	切	通过	这	边	的	这	建筑	,

建筑物侧面开了一个窗户，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] [bel] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [rɪŋ] [wen] [help][wɒz; wəz] ['niːdɪd] — [wɒz; wəz]

and	a	big	dinner	bell	provided	to	ring	when	help	was	needed	—	was
和	一个	大的	晚餐	钟	假如	到	戒指	什么时候	帮助	曾是	需要	—	曾是

['əʊpənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .

opened	again	for	study	.
打开	再次	为了	学习	.

还有一个大餐铃，以便在需要帮助时摇响——再次打开用于学习。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pɔːzd] , ['krɪsti] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

As	her	mother	paused	,	Kristy	drew	a	deep	sigh	.
作为	她	母亲	暂停	,	克里斯蒂	画	一个	深的	叹	.

母亲停顿了一下，克里斯蒂深深地叹了口气。

“ [aɪm][səʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː] [endid] [wel] ; [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɔːriz] [end] [wel] . ”

“	I'm	so	glad	it	ended	well	;	I	love	to	have	stories	end	well	.	”
“	我是	所以	高兴的	它	结束	出色地	;	我	爱	到	有	故事	结尾	出色地	.	”

“我很高兴故事有个圆满的结局；我喜欢故事有个好结局。”

“ [wel] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk] ,

“	Well	,	”	said	her	mother	,	looking	at	the	clock	,
“	出色地	,	”	说	她	母亲	,	寻找	在	这	钟	,

“嗯，”她母亲看着钟说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [endz] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] —

“	I'll	tell	you	one	more	that	I	think	ends	very	well	indeed	,	for	it	taught	—
“	患病的	告诉	你	一	更多的	那	我	思考	结束	非常	出色地	的确	,	为了	它	教授	—

[bʌt; bət] ” — [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː'self] ,

but	”	—	she	interrupted	herself	,
但	”	—	她	中断	她自己	,

“我再给你讲一个故事，我觉得结局非常好，因为它教会了我——但是”——她打断了自己，

— “ [aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][end] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

—	“	I	won't	tell	you	the	end	before	the	beginning	;	you	shall	decide	whether	it
—	”	我	惯于	告诉	你	这	结尾	前	这	开始	;	你	将	决定	无论	它

[endz] [wel] .

ends	well	.
结束	出色地	.

“我不会在开始之前告诉你结局；至于结局好不好，由你自己来判断。”

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

”	CHAPTER	XV
”	章	十五

第十五章

[haʊ] ['lɛti] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei]

HOW	LETTIE	HAD	HER	OWN	WAY
如何	莱蒂	有	她	自己的	方式

莱蒂是如何按自己的方式行事的

“ [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] !

“	I	just	wish	I	could	do	as	I've	a	mind	to	for	once	in	my	life	!
“	我	只是	希望	我	可以	做	作为	我已经	一个	头脑	到	为了	一次	在	我的	生活	!

“我真希望这辈子能有一次随心所欲地做自己想做的事！”

” [sed] ['lɛti] ['glʌvə] ['krɒsli] ,

”	said	Lettie	Glover	crossly	,
”	说	莱蒂	格洛弗	生气	,

莱蒂·格洛弗生气地说：“

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

when	her	mother	refused	to	allow	her	to	carry	out	a	plan	she	had
什么时候	她	母亲	拒绝	到	允许	她	到	携带	出去	一个	计划	她	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

当她的母亲拒绝让她执行她制定的计划时。

" [ai]['nevə(r)][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	I	never	can	do	anything	I	want	to	,	"	she	went	on	.
"	我	绝不	能	做	任何事物	我	想	到	,	"	她	去	在	.

"我从来都做不到我想做的事，"她继续说道。

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] ['step,mʌðə] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪd] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] ['riːəl] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]

"	I've	heard	that	stepmothers	were	horrid	,	but	I	believe	real	mothers	are	just
"	我已经	听到	那	继母	是	可怕的	,	但	我	相信	真实的	母亲们	是	只是

[æz; əz][bæd] !

as	bad	!
作为	坏的	!

"我听说继母很可怕，但我认为亲生母亲也好不到哪里去！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	and	she	flounced	out	of	the	room	.
"	和	她	踱步	出去	的	这	房间	.

"然后她就气冲冲地走出了房间。"

" [lɪ'tɪʃə] ! " [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['stɜːnli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][slæm][ðə; ði][dɔː(r)]

"	Letitia	!	"	called	her	mother	sternly	,	as	she	was	about	to	slam	the	door
"	莱蒂西亚	!	"	称为	她	母亲	严厉地	,	作为	她	曾是	关于	到	猛击	这	门

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

after	her	,
后	她	,

"莱蒂西亚！"她母亲严厉地喊道，一边说着一边准备砰地一声关上门。

" [kʌm] [bæk] !

"	come	back	!
"	来	后退	!

"回来！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

"	She	turned	.
"	她	转向	.

她转过身。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	she	snapped	.
"	她	啪啪	.

她厉声说道。

['mɪsɪz] . ['glʌvə] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .

Mrs	.	Glover	was	very	pale	.
太太	.	格洛弗	曾是	非常	苍白	.

格洛弗太太脸色非常苍白。

['lɛti] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi]

Lettie	had	never	seen	her	look	so	,	and	in	spite	of	her	anger	she
莱蒂	有	绝不	已见	她	看	所以	,	和	在	尽管如此	的	她	愤怒	她

[wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

was	frightened	.
曾是	害怕	.

莱蒂从未见过她这副模样，尽管她很生气，但她也感到害怕。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , ['spiːkɪŋ] ['evɪdəntli] [wɪð]

“	I	think	you	need	a	lesson	,	my	daughter	,	”	she	said	quietly	,	speaking	evidently	with
“	我	思考	你	需要	一个	课	,	我的	女儿	,	”	她	说	悄悄	,	请讲	显然	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

“我觉得你需要接受教训，女儿，”她轻声说道，显然说话有些吃力。

['ɔːlməʊst][ɪn][gɑːsps] .

almost	in	gasps	.
几乎	在	喘息	.

几乎是喘不过气来。

“ [ai] [wɪl] [let][juː; jʊ][traɪ][jɔː(r); jə(r)][plæn] ; [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	will	let	you	try	your	plan	;	you	may	do	exactly	as	you	choose	for
“	我	将要	让	你	尝试	你的	计划	;	你	可能	做	确切地	作为	你	选择	为了

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ;

twenty	-	four	hours	;
二十	-	四	小时	;

“我会让你尝试你的计划；你可以完全按照你的意愿行事，持续二十四小时；

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , ” [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,

I	shall	not	see	you	again	till	it	is	over	,	”	and	,	rising	,
我	将	不是	看	你	再次	直到	它	是	超过	,	”	和	,	上升	,

“在一切结束之前，我不会再见到你了。”说完，他站起身来。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

she	went	to	her	own	room	,	and	locked	the	door	.
她	去	到	她	自己的	房间	,	和	已锁定	这	门	.

她回到自己的房间，把门锁上了。

['lɛti] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , ['sʌd(ə)nli] , [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed]

Lettie	stood	as	if	stunned	;	she	remembered	,	suddenly	,	what	the	doctor	had	said
莱蒂	站立	作为	如果	目瞪口呆	;	她	记得	,	突然	,	什么	这	医生	有	说

,

,

,

莱蒂愣在原地，仿佛受到了惊吓；她突然想起了医生说过的话。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [helθ] [wɒz; wəz] [prɪ'keərɪəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd] ;

that	her	mother's	health	was	precarious	,	that	she	must	not	be	agitated	;
那	她	母亲的	健康	曾是	岌岌可危	,	那	她	必须	不是	是	激动	;

她母亲身体状况不佳，她不能惊慌；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

and	a	feeling	of	dismay	rushed	over	her	;
和	一个	感觉	的	沮丧	匆忙	超过	她	;

一股沮丧之情涌上心头；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

but	a	thought	of	what	her	mother	had	refused	her	returned	,
但	一个	想法	的	什么	她	母亲	有	拒绝	她	返回	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːd(ə)nd] [hɜː'self] [ə'gen] .

and	she	hardened	herself	again	.
和	她	硬化	她自己	再次	.

但她想起母亲拒绝她的事情，又变得冷漠起来。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðə; ðɪ][əʊld]['dɒktə(r)] [sed] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ;

“	I	don't	believe	what	the	old	doctor	said	,	anyway	,	”	she	muttered	;
“	我	不	相信	什么	这	老的	医生	说	,	反正	,	”	她	低声说道	;

“反正我也不相信老医生说的话，”她嘟囔着；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] !

“	and	I'll	have	a	good	time	for	once	!
“	和	患病的	有	一个	好的	时间	为了	一次	!

“我终于可以好好享受一下了！”

[əʊ] ! [woʊnt][aɪ] !

Oh	!	won't	I	!
哦	!	惯于	我	!

哦！我当然不会！

” [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

”	as	the	thought	of	what	she	would	do	came	over	her	.
”	作为	这	想法	的	什么	她	会	做	来了	超过	她	.

“她脑海中浮现出自己要做的事情。”

“ [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gəʊ][ɒn] ['stɛləz] ['muːnlaɪt] [ɪk'skɜːʃn]

“	In	the	first	place	,	”	she	thought	,	“	of	course	I'll	go	on	Stella's	moonlight	excursion
“	在	这	第一的	地方	,	”	她	想法	,	“	的	课程	患病的	去	在	斯特拉的	月光	短途旅行

[tuː; tə] - [naɪt] ;

to	-	night	;
到	-	夜晚	;

“首先，”她想，“我当然要参加今晚斯特拉的月光之旅；

['mʌðərz] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒns(ə)ns] .

mother's	objections	are	nonsense	.
母亲的	反对意见	是	废话	.

母亲的反对意见毫无道理。

[aɪ] [nəʊ] ['stɛləz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] ; [bʌt; bət] ['ðer] ['ɔːfli] ['dʒɒli][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

I	know	Stella's	friends	are	a	little	wild	;	but	they're	awfully	jolly	all	the	same	,
我	知道	斯特拉的	朋友们	是	一个	小的	荒野	;	但	它们是	非常	快乐的	全部	这	相同的	,

我知道斯特拉的朋友们有点儿野性，但他们仍然非常快乐。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wiːl; wɪl][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] — [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [lʌv] [ə; eɪ][seɪl][ɒn][ðə; ðɪ]

and	I	know	we'll	have	lots	of	fun	—	and	I	do	love	a	sail	on	the
和	我	知道	出色地	有	很多	的	乐趣	—	和	我	做	爱	一个	帆	在	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

我知道我们会玩得很开心——而且我确实很喜欢在河上航行。

[aɪl] [weə(r)][maɪ] [njuː] [waɪt] [dres] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

I'll	wear	my	new	white	dress	,	too	,	”	she	went	on	,
患病的	穿	我的	新的	白色的	裙子	,	也	,	”	她	去	在	,

“我也会穿上我的新白裙子，”她接着说。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [gruː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; “ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv]

as	the	thought	of	her	perfect	freedom	grew	upon	her	;	“	I	don't	believe
作为	这	想法	的	她	完美的	自由	生长	之上	她	;	“	我	不	相信

[aɪl] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	hurt	it	,
患病的	伤害	它	,

随着她越来越渴望获得完全的自由；“我不认为我会伤害它，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt] [dʒoʊz] ['pɑːti] [ðæt]

and	if	it	is	soiled	a	little	it	can	be	done	up	before	Aunt	Joe's	party	that
和	如果	它	是	脏的	一个	小的	它	能	是	完毕	向上	前	阿姨	乔的	派对	那

['mʌðərz] [səʊ] ['wʌndəfəli] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] .

mother's	so	wonderfully	particular	about	.
母亲的	所以	太棒了	特别的	关于	.

如果稍微脏了一点，可以在乔姨妈的派对之前把它整理好，妈妈对派对的要求可是很高的。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə]

”	It	was	now	time	to	start	for	school	,	but	she	at	once	decided	not	to
”	它	曾是	现在	时间	到	开始	为了	学校	,	但	她	在	一次	决定	不是	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

“现在该去上学了，但她立刻决定不去。”

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I'll	have	a	good	time	for	once	,	”	she	said	,
“	患病的	有	一个	好的	时间	为了	一次	,	”	她	说	,

“我终于可以好好享受一下了，”她说。

“ [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] ['græmə(r)] ['les(ə)n] .

“	and	get	rid	of	that	horrid	grammar	lesson	.
“	和	得到	摆脱	的	那	可怕的	语法	课	.

“把那该死的语法课扔掉。”

[naʊ] [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['stɛləz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ] ;

Now	I'll	go	over	to	Stella's	and	tell	her	I'm	going	;
现在	患病的	去	超过	到	斯特拉的	和	告诉	她	我是	去	;

现在我要去斯特拉家告诉她我要走了；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [get] ['redi] .

”	and	she	went	to	her	room	to	get	ready	.
”	和	她	去	到	她	房间	到	得到	准备好	.

然后她就回房间准备了。

“ [aɪ][woʊnt][weə(r)] [ðɪs] [əʊld] [dres] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [aɪl] [dres] [æz; əz][aɪ]

“	I	won't	wear	this	old	dress	,	”	she	said	scornfully	;	“	for	once	I'll	dress	as	I
“	我	惯于	穿	这	老的	裙子	,	”	她	说	轻蔑地	;	“	为了	一次	患病的	裙子	作为	我

[pliːz] ;

please	;
请	;

“我才不要穿这件旧衣服呢，”她轻蔑地说，“这一次，我要穿自己喜欢的衣服。”

['mʌðərz] [səʊ] ['nəʊʃənl] [ə'baʊt] [striːt] [dres] !

mother's	so	notional	about	street	dress	!
母亲的	所以	名义上的	关于	街道	裙子	!

妈妈对街头着装很有想法！

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [skɔːnd] [dɑːk] [skuːl] [dres] [ænd; ənd] [brɔːt]

"	In	her	own	room	she	threw	off	the	scorned	dark	school	dress	and	brought
"	在	她	自己的	房间	她	扔	离开	这	被鄙视	黑暗的	学校	裙子	和	带来

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] - [pres] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [bluː] [sɪlk] ,

from	her	clothes	-	press	a	new	light	blue	silk	,
从	她	衣服	-	按	一个	新的	光	蓝色的	丝绸	,

“在她自己的房间里，她脱下那件被鄙视的深色校服，从衣柜里拿出一件新的浅蓝色丝绸连衣裙，

[dʒʌst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][ɒn] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] .

just	made	for	her	to	wear	on	very	special	occasions	.
只是	制成	为了	她	到	穿	在	非常	特别的	场合	.

专为她打造，只在非常特殊的场合穿着。

“ [aɪl] [weə(r)] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai] [ʃænt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I'll	wear	this	,	"	she	said	;	“	I	shan't	hurt	it	;
"	患病的	穿	这	,	"	她	说	;	“	我	不会	伤害	它	;

“我会穿这个，”她说；“我不会弄伤它的；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['stelə] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [fəʊks][kæn; kən][hæv; həv] [naɪs] [dresɪz] [æz; əz] [wel]

and	I	want	Stella	to	see	that	other	folks	can	have	nice	dresses	as	well
和	我	想	斯特拉	到	看	那	其他	各位	能	有	好的	连衣裙	作为	出色地

[æz; əz][ʃiː; ʃi] .

as	she	.
作为	她	.

我希望斯特拉明白，其他人也可以像她一样拥有漂亮的裙子。

" ['hʌrɪdli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbənz] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Hurriedly	she	put	on	the	pretty	dress	and	the	ribbons	that	went	with	it	.
"	匆匆	她	放	在	这	漂亮的	裙子	和	这	丝带	那	去	和	它	.

她匆匆穿上漂亮的裙子和与之相配的丝带。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['sensəb(ə)l] [striːt] ['ʃuːz] ,

Then	,	taking	off	her	sensible	street	shoes	,
然后	,	采取	离开	她	明智的	街道	鞋	,

然后，她脱掉了那双舒适的街鞋。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['delɪkət] [wʌnz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] .

she	put	on	the	delicate	ones	that	belonged	to	the	dress	.
她	放	在	这	精美的	一个	那	属于	到	这	裙子	.

她戴上了与裙子配套的精致耳环。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [aɪl] [weə(r)]

Looking	at	herself	in	the	glass	,	another	thought	occurred	to	her	:	“	I'll	wear
寻找	在	她自己	在	这	玻璃	,	其他	想法	发生	到	她	:	“	患病的	穿

[maɪ][gəʊld] [biːdz] ,

my	gold	beads	,
我的	金子	珠子	,

看着镜子里的自己，她又想到：“我要戴上我的金珠子。”

[tuː] ; ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [lets] [ˌem 'iː][weə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)] [fəʊks][weə(r)]

too	;	mother	never	lets	me	wear	them	in	the	street	,	but	other	folks	wear
也	;	母亲	绝不	让我们	我	穿	他们	在	这	街道	,	但	其他	各位	穿

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我也是；妈妈从来不让我穿它们出门，但其他人却穿。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [siː] ['eni] [juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [weə(r)][ðem; ðəm] .

and	I	don't	see	any	use	of	having	things	if	you	can't	wear	them	.
和	我	不	看	任何	使用	的	拥有	事物	如果	你	不能	穿	他们	.

如果东西不能穿，拥有它们又有什么用呢？

" [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒuːəl] [keɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [strɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [gəʊld]
" From a jewel case in her drawer she took a beautiful string of large gold
" 从 一个 宝石 案件 在 她 抽屉 她 采取 一个 美丽的 细绳 的 大的 金子
[biːdz] .
beads .
珠子 .

她从抽屉里的珠宝盒中拿出一串漂亮的金色大珠子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
They had belonged to her grandmother ,
他们 有 属于 到 她 祖母 ,

这些东西原本属于她的祖母。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and had been given to her because she was named after her ,
和 有 到过 给定 到 她 因为 她 曾是 命名 后 她 ,
[lɪ'tɪʃə] ,
Letitia ,
莱蒂西亚 ,

因为她的名字莱蒂西亚就是以她命名的，所以才送给了她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɔfənd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['lɛti] , " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
though she had softened it into Lettie , " and little enough , too , " she had
尽管 她 有 软化 它 进入 莱蒂 , " 和 小的 足够的 , 也 , " 她 有
[sed] ,
said ,
说 ,

虽然她把名字改成了莱蒂，"而且个子也小，"她曾说过。

" [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [neɪm] , [wen] ['mɪldrɪd] , [ɔː(r)] ['eθəl] ,
" to pay for having such an old - fashioned name , when Mildred , or Ethel ,
" 到 支付 为了 拥有 这样的 一个 老的 - 造型 姓名 , 什么时候 米尔德里德 , 或者 埃塞尔 ,
[ɔː(r)]['iːvə] ,
or Eva ,
或者 伊娃 ,

"要为拥有这样一个老式的名字付出代价，比如米尔德里德、埃塞尔或伊娃，

[ɔː(r)] [mɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] .
or Maude would have been so much prettier .
或者 莫德 会 有 到过 所以 很多 更漂亮 .

否则莫德会漂亮得多。

" [ðə; ði] [biːdz] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
" The beads she clasped around her throat ,
" 这 珠子 她 紧握 大约 她 喉 ,

她脖子上戴着的珠子，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld] ['ʃæt(ə)leɪn] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
then she pinned on the little gold chatelaine watch her mother had given
然后 她 已置顶 在 这 小的 金子 女管家 手表 她 母亲 有 给定
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] ,
her at Christmas ,
她 在 圣诞节 ,

然后她把母亲圣诞节送给她的那块小金怀表别在了手腕上。

[ænd; ənd] — [rɪ'zɒlvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][tuː; tə][weə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] — [ʃiː; ʃi]

and	—	resolving	for	once	to	wear	as	much	jewelry	as	she	liked	—	she
和	—	解决	为了	一次	到	穿	作为	很多	珠宝	作为	她	喜欢	—	她

[slɪpt] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

slipped	on	to	her	finger	a	ring	bequeathed	to	her	by	her	Aunt
滑倒了	在	到	她	手指	一个	戒指	遗赠	到	她	经过	她	阿姨

[lɪ'tɪʃə] .

Letitia	.
莱蒂西亚	.

于是，她下定决心，要戴上自己喜欢的所有首饰——她把姨妈莱蒂西亚留给她的一枚戒指戴在了手指上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['daɪəməndz] ; [faɪv] ['bjuːtɪf(ə)l] [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

It	was	of	diamonds	;	five	beautiful	stones	in	a	row	,	worth	a	great	deal	of
它	曾是	的	钻石	;	五	美丽的	石头	在	一个	排	,	值得	一个	伟大的	交易	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

那是一串钻石，五颗漂亮的钻石排成一排，价值连城。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] [tuː; tə][weə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] .

and	far	too	fine	for	a	schoolgirl	to	wear	,	her	mother	said	.
和	远的	也	美好的	为了	一个	女学生	到	穿	,	她	母亲	说	.

她母亲说，这件衣服对一个女学生来说太精致了。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] ,

Much	as	she	longed	to	wear	it	and	show	it	to	the	girls	,
很多	作为	她	渴望	到	穿	它	和	展示	它	到	这	女孩们	,

尽管她很想穿上它，并把它展示给女孩们看，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

she	had	never	been	allowed	to	do	so	.
她	有	绝不	到过	允许	到	做	所以	.

她从未被允许这样做。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪg'zʌltɪŋli] [θɔːt] , “ [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌns] !

“	Now	,	”	she	exultingly	thought	,	“	now	I'll	have	the	good	of	it	for	once	!
“	现在	,	”	她	欣喜若狂	想法	,	“	现在	患病的	有	这	好的	的	它	为了	一次	!

“现在，”她欣喜地想，“现在我终于可以享受到它的好处了！”

” [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['faɪnəri][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)][best][hæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [həʊm]

”	To	all	this	finery	she	added	her	best	hat	,	which	had	just	come	home
”	到	全部	这	服饰	她	额外	她	最好的	帽子	,	哪个	有	只是	来	家

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ,

from	the	milliner's	,
从	这	制帽商	,

“她在这身华丽的装扮中，又戴上了她最喜欢的帽子，那顶帽子刚从帽商那里取回来。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and	taking	a	pair	of	fresh	white	kid	gloves	in	her	hand	,
和	采取	一个	一对	的	新鲜的	白色的	孩子	手套	在	她	手	,

她手里拿着一副崭新的白色羊皮手套，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ɒn][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [ðæt] [rɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

which	she	couldn't	put	on	to	cover	up	that	ring	,	she	started	out	,
哪个	她	不能	放	在	到	覆盖	向上	那	戒指	,	她	开始	出去	,

她一开始没法穿上衣服遮住那枚戒指，

['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['elɪgənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

feeling	more	elegant	than	she	had	ever	felt	in	her	life	before	.
感觉	更多的	优雅的	比	她	有	曾经	毛毡	在	她	生活	前	.

她感觉自己比以往任何时候都更加优雅。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['stɛləz] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

The	way	to	Stella's	was	through	a	corner	of	the	park	,
这	方式	到	斯特拉的	曾是	通过	一个	角落	的	这	公园	,

去斯特拉家的路要穿过公园的一个角落。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] ['lɛti] ['lɪŋgəd] [æz; əz]

and	everything	that	morning	was	so	fresh	and	sweet	that	Lettie	lingered	as
和	一切	那	早晨	曾是	所以	新鲜的	和	甜的	那	莱蒂	徘徊不去	作为

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] .

she	passed	through	.
她	通过了	通过	.

那天早晨的一切都那么清新美好，以至于莱蒂路过时都流连忘返。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

There	were	not	many	people	there	so	early	in	the	morning	,
那里	是	不是	许多	人们	那里	所以	早期的	在	这	早晨	,

清晨时分，那里人不多。

[ænd; ənd] ['lɛti] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

and	Lettie	paid	no	attention	to	a	rough	-	looking	man	she	passed	,
和	莱蒂	有薪酬的	不	注意力	到	一个	粗糙的	-	寻找	男人	她	通过了	,

莱蒂对路过的那个看起来很粗犷的男人毫不在意。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .

sitting	on	a	bench	and	looking	as	if	he	had	passed	the	night	there	.
坐着	在	一个	长椅	和	寻找	作为	如果	他	有	通过了	这	夜晚	那里	.

他坐在长椅上，看起来像是在那里过夜了。

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	way	lay	on	the	border	of	the	wilder	and	more	secluded	part	of	the
她	方式	躺	在	这	边界	的	这	更狂野	和	更多的	僻	部分	的	这

[pɑːk] ,

park	,
公园	,

她的路位于公园较为荒凉偏僻区域的边缘。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [pɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	her	mother	had	always	warned	her	to	avoid	this	part	when	she
和	她	母亲	有	总是	警告	她	到	避免	这	部分	什么时候	她

[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

was	alone	.
曾是	独自的	.

她的母亲总是告诫她，独自一人时要避开这片区域。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['nevə(r)] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [wɪtʃ] [led] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

She	had	therefore	never	penetrated	the	fascinating	little	paths	which	led	among	the
她	有	所以	绝不	渗透	这	迷人	小的	路径	哪个	引领	之中	这

[kləʊz] - ['grəʊɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

close	-	growing	trees	and	bushes	,
关闭	-	生长	树木	和	灌木丛	,

因此，她从未踏入过那些通往茂密树木和灌木丛间的迷人小径。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

though	she	had	always	longed	to	do	so	.
尽管	她	有	总是	渴望	到	做	所以	.

尽管她一直渴望这样做。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .

Now	,	on	the	day	of	her	perfect	freedom	,	the	temptation	came	up	again	.
现在	,	在	这	天	的	她	完美的	自由	,	这	诱惑	来了	向上	再次	.

如今，在她获得完全自由的这一天，诱惑再次袭来。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wɔːnɪŋ] [ri'kəː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	**hesitated**	**;**	**her**	**mother's**	**warning**	**recurred**	**to**	**her**	**.**
她	犹豫了一下	;	她	母亲的	警告	复发	到	她	.

她犹豫了；母亲的警告在她脑海中再次浮现。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " ['mʌðərz] [səʊ]

"	**I**	**don't**	**believe**	**there's**	**a**	**bit**	**of**	**danger**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**;**	**"**	**mother's**	**so**
"	我	不	相信	有	一个	少量	的	危险	,	"	她	说	到	她自己	;	"	母亲的	所以

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

old	**-**	**fashioned**	**.**
老的	-	造型	.

"我不认为有任何危险，"她自言自语道；"妈妈太老派了。"

[gɜːlz][doʊnt][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

Girls	**don't**	**do**	**as**	**they**	**did**	**when**	**she**	**was**	**young**	**;**	**they**	**can**	**take**	**care**	**of**
女孩们	不	做	作为	他们	做过	什么时候	她	曾是	年轻的	;	他们	能	拿	关心	的

[ðəm'selvz] ['naʊədeɪz] .

themselves	**nowadays**	**.**
他们自己	如今	.

现在的女孩不像她小时候那样了；她们现在能照顾好自己了。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [gəʊz] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn] [ðeə(r)] .

I	**mean**	**to**	**see**	**where**	**this**	**little**	**path**	**goes**	**;**	**it**	**looks**	**so**	**lovely**	**and**	**cool**	**in**	**there**	**.**
我	意思是	到	看	在哪里	这	小的	小路	去	;	它	看起来	所以	迷人的	和	凉爽的	在	那里	.

我想看看这条小路通向哪里；里面看起来很漂亮也很凉爽。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] .

"	**She**	**turned**	**into**	**the**	**path**	**.**
"	她	转向	进入	这	小路	.

她转身走向小路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] ; [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['flaʊəz] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn]

It	**was**	**charming**	**;**	**birds**	**were**	**singing**	**,**	**flowers**	**blooming**	**,**	**and**	**she**	**walked**	**on**
它	曾是	迷人	;	鸟类	是	歌唱	,	花朵	盛开	,	和	她	步行	在

[ænd; ənd][ɒn] , [ɪn'tʃɑːntɪd] .

and	**on**	**,**	**enchanted**	**.**
和	在	,	迷人的	.

景色宜人，鸟儿歌唱，鲜花盛开，她陶醉其中，漫步其间。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

After	**a**	**little**	**,**	**however**	**,**	**she**	**was**	**struck**	**with**	**the**	**loneliness**	**of**	**the**	**place**	**,**
后	一个	小的	,	然而	,	她	曾是	击	和	这	孤独	的	这	地方	,

然而，过了一会儿，她就感受到了这个地方的孤独。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wɔːnɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [bæk] [tə'wɔːdz]

and	**a**	**thought**	**of**	**her**	**mother's**	**warning**	**made**	**her**	**turn**	**back**	**towards**
和	一个	想法	的	她	母亲的	警告	制成	她	转动	后退	向

[ðə; ði][mɔː(r)]['friːkwənt, friː'kwent] [wɔːks] .

the	**more**	**frequented**	**walks**	**.**
这	更多的	经常光顾	散步	.

想起母亲的警告，她又回到了经常散步的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

As	**she**	**turned**	**she**	**found**	**herself**	**facing**	**the**	**man**	**she**	**had**	**noticed**	**on**	**the**	**bench**	**,**
作为	她	转向	她	成立	她自己	面向	这	男人	她	有	注意到	在	这	长椅	,

她转过身，发现自己面对着之前在长椅上注意到的那个男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pænɪk] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**a**	**panic**	**seized**	**her**	**.**
和	一个	恐慌	查获	她	.

她顿时惊慌失措。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [pɑːst] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɑːd] [ðə; ði] [weɪ] .

She	tried	to	rush	past	him	,	but	he	barred	the	way	.
她	尝试	到	匆忙	过去的	他	,	但	他	禁止	这	方式	.

她试图从他身边冲过去，但他挡住了她的去路。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [spəʊk] .

She	tried	to	scream	,	but	she	could	not	make	a	sound	;	and	the	man	spoke	.
她	尝试	到	尖叫	,	但	她	可以	不是	制作	一个	声音	;	和	这	男人	辐	.

她想尖叫，却发不出声音；这时，那男人开口说话了。

“ [nəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] , [maɪ] [faɪn] [mɪs] !

“	No	you	don't	,	my	fine	miss	!
”	不	你	不	,	我的	美好的	错过	!

“不，你不需要，我的小姐！”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪl] [breɪn] [juː; jʊ] !

If	you	make	a	noise	I'll	brain	you	!
如果	你	制作	一个	噪音	患病的	脑	你	!

你敢出声我就打爆你的头！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈflaurɪʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stɪk] [hiː; hi] [ˈkærid] .

”	and	he	flourished	a	heavy	stick	he	carried	.
”	和	他	繁荣	一个	重的	戳	他	携带	.

“他挥舞着随身携带的一根沉重的棍子。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [jɔːˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [les] [ˈrʌfli] ,

“	If	you	behave	yourself	like	a	lady	,	”	he	went	on	,	less	roughly	,
”	如果	你	表现	你自己	喜欢	一个	女士	,	”	他	去	在	,	较少的	大致	,

“如果你举止像个淑女，”他接着说道，语气缓和了一些，

“ [aɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] . ”

“	I'll	not	hurt	you	in	the	least	.	”
”	患病的	不是	伤害	你	在	这	至少	.	”

“我绝不会伤害你。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [pɑːs] !

“	Let	me	pass	!
”	让	我	经过	!

“让我过去！”

” [kraɪd] [ˈlɛti] , [waɪt] [wɪð] [ˈterə(r)] .

”	cried	Lettie	,	white	with	terror	.
”	哭	莱蒂	,	白色的	和	恐怖	.

“莱蒂惊叫道，脸色惨白，吓坏了。”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [mɪs] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈgrʌfli] , “ [ɪn] [wʌn] [ˈmɪnɪt] ;

“	Certainly	,	miss	,	”	said	he	gruffly	,	“	in	one	minute	;
”	当然	,	错过	,	”	说	他	粗声粗气地	,	“	在	一	分钟	;

“当然可以，小姐，”他粗声粗气地说，“一分钟之内；

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðəʊz] [biːdz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒtʃ] ;

just	as	soon	as	you	give	me	those	beads	on	your	neck	,	and	that	watch	;
只是	作为	很快	作为	你	给	我	那些	珠子	在	你的	脖子	,	和	那	手表	;

你只要把脖子上的珠子和那块手表给我就行了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hænd] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)] [ˈkwaɪətli] [jɔːˈself] [jʊl] [seɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv]

and	if	you	hand	'	em	over	quietly	yourself	you'll	save	me	the	trouble	of
和	如果	你	手	-	呃	超过	悄悄	你自己	你会	节省	我	这	麻烦	的

[ˈgægɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ,

gagging	you	with	this	,
作呕	你	和	这	,

如果你自己乖乖交出来，我就不用费劲用这个堵住你的嘴了。

” — ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , — “ [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
” — 拖拽 一个 污秽 手帕 从 他的 口袋 , — “ 和 采取 他们
[ɒf] [maɪ'self] ;
离开 我 ;

——他从口袋里掏出一块脏兮兮的手帕，——“然后自己把它们脱了下来；

- [en][ai] [eɪnt] [nəʊ] ['leɪdiz] [meɪd] , ['aɪðə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] , “
- n 我 不是 不 女士的 女佣 , 任何一个 , ” 他 额外 阴沉地 , “

“我可不是什么女仆，”他阴沉地补充道，“

- [en][ai] [maɪt] ['pɒsəbli] [hɜːt] [juː; jʊ] !
- n 我 可能 可能 伤害 你 !

我可能会伤害你！

” ['fraɪt(ə)nd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] , ['lɛti] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ʌn'klɑːsp]
” 害怕 一半 出去 的 她 智慧 , 莱蒂 提高 她 手 到 松
[hɜː(r); hə(r)] ['nekləs] ,
她 项链 ,

莱蒂吓得魂飞魄散，抬起手去解开项链。

[wen] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
什么时候 这 闪光 的 这 钻石 在 她 手指 捕捉 这 锋利的 眼睛 的 这
[θiːf] .
贼 .

她手指上钻石的闪光吸引了窃贼的目光。

“ ['gɒli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['betə(r)] - [en][ai] [θɔːt] !
“ 发誓 , ” 他 说 , “ 更好的 - n 我 想法 !

“哎呀，”他说，“比我想象的还要好！”

[aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][slɪp] [ɒf] [ðæt] [rɪŋ] , [tuː] . ”
患病的 麻烦 你 到 滑 离开 那 戒指 , 也 . ”

我还要麻烦你把那枚戒指摘下来。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['lɛti] , “ [ai][kænt] ! ”
“ 哦 , 不 ! ” 哭 莱蒂 , “ 我 不能 ! ”

“哦，不！”莱蒂喊道，“我不能！”

“ [əʊ] , [wel] !
“ 哦 , 出色地 !

“那好吧！

[ai][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] .
我 能 拿 它 离开 我 , ” 他 说 .

“我自己就能把它脱下来，”他说。

“ [ɪf] [ɪts] [taɪt] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ,
“ 如果 它是 紧的 患病的 只是 拿 手指 和 全部 ,

“如果太紧，我就直接用手指抠进去。”

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ] [greɪt] [klɑːsp] [naɪf] .

〞	and	he	took	out	and	opened	a	great	clasp	knife	.
〞	和	他	采取	出去	和	打开	一个	伟大的	搭扣	刀	.

他掏出一把大折叠刀，打开了它。

[ðen] ['lɛti] [sɔː] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv]['prəʊtest] ,

Then	Lettie	saw	the	uselessness	of	protest	,
然后	莱蒂	锯	这	无用性	的	反对	,

莱蒂这才意识到抗议毫无用处。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'speə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	with	despair	in	her	heart	she	drew	off	the	ring	and	dropped	it	into
和	和	绝望	在	她	心	她	画	离开	这	戒指	和	掉落	它	进入

[ðə; ði] ['dɜːti] [hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	dirty	hand	extended	to	receive	it	.
这	肮脏的	手	扩展	到	收到	它	.

她心中充满绝望，摘下戒指，扔进了伸出来接戒指的那只脏兮兮的手里。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]

Instantly	it	followed	the	beads	and	watch	into	his	pocket	,	and	he	stood
即刻	它	随后	这	珠子	和	手表	进入	他的	口袋	,	和	他	站立

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

它立刻跟着念珠和手表钻进了他的口袋，他则走到一边。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [grɪn] , “ [naʊ]

leaving	the	path	open	for	her	to	pass	,	saying	,	with	a	horrid	grin	,	“	Now
离开	这	小路	打开	为了	她	到	经过	,	说	,	和	一个	可怕的	咧嘴笑	,	“	现在

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ,

you	may	go	,
你	可能	去	,

他让开路让她通过，脸上带着可怕的笑容说：“现在你可以走了。”

[mɪs] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .

miss	,	and	thank	you	kindly	for	your	generosity	.
错过	,	和	感谢	你	亲切地	为了	你的	慷慨	.

小姐，非常感谢您的慷慨解囊。

〞 [ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑːθ] ['lɛti] [fluː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]['ævənjuːs] [weə(r)] ['piːp(ə)l]

〞	Along	that	path	Lettie	flew	till	she	reached	one	of	the	main	avenues	where	people
〞	沿着	那	小路	莱蒂	飞翔	直到	她	达到	一	的	这	主要的	途径	在哪里	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ] ,

were	constantly	passing	,
是	不断地	通过	,

“莱蒂沿着那条路飞奔，直到到达一条人来人往的主要街道。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , [waɪld] - [aɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] .

when	she	fell	into	a	seat	,	wild	-	eyed	,	and	almost	fainting	.
什么时候	她	跌倒	进入	一个	座位	,	荒野	-	眼睛	,	和	几乎	昏厥	.

她跌坐在椅子上，双眼惊恐，几乎晕倒。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? 〞 [ɑːskt] [ə; eɪ] [grʌf] [pə'liːsmən] [huː] [keɪm] [nɪə(r)] .

“	What's	the	matter	?	〞	asked	a	gruff	policeman	who	came	near	.
“	是什么	这	事情	?	〞	问	一个	粗暴	警察	WHO	来了	靠近	.

“出了什么事？〞一个语气粗犷的警察走了过来问道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] , [mɪs] ? 〞

“	What	you	been	doing	,	miss	?	〞
“	什么	你	到过	正在做	,	错过	?	〞

“小姐，你最近在忙什么呢？〞

“ [əʊ] , [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θiːf] !

“	Oh	,	go	after	the	thief	!
“	哦	,	去	后	这	贼	!

“哦，快去追小偷！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [aɪv] [biːn] [rɔb] . ”

”	she	cried	;	“	I've	been	robbed	.	”
”	她	哭	;	“	我已经	到过	被抢劫	.	”

她哭着说：“我被抢劫了。”

“ [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , ['evɪdəntli] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Which	way	did	he	go	?	”	asked	the	man	,	evidently	not	believing	her	,
“	哪个	方式	做过	他	去	?	”	问	这	男人	,	显然	不是	相信	她	,

“他往哪个方向走了？”那人问道，显然不相信她的话。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɔb] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

the	idea	of	being	robbed	in	broad	daylight	,	here	in	the	park	,
这	主意	的	存在	被抢劫	在	广阔	日光	,	这里	在	这	公园	,

光天化日之下，就在这公园里被抢劫，这种想法真是太可怕了。

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .

appearing	to	seem	absurd	to	him	.
出现	到	似乎	荒诞	到	他	.

在他看来，这似乎很荒谬。

“ [daʊn] [ðæt] [pɑːθ] , ” [kraɪd] ['lɛti] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] !

“	Down	that	path	,	”	cried	Lettie	excitedly	,	“	a	great	rough	man	with	a	big	stick	!
“	向下	那	小路	,	”	哭	莱蒂	兴奋地	,	“	一个	伟大的	粗糙的	男人	和	一个	大的	戳	!

“沿着那条路，”莱蒂兴奋地喊道，“有一个身材魁梧、手持大棍子的壮汉！”

[əʊ] ! [duː; də][gəʊ] !

Oh	!	do	go	!
哦	!	做	去	!

哦！快去吧！

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ][gəʊld] [biːdz] [ænd; ənd][maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ænd; ənd] ” —

he	has	my	gold	beads	and	my	diamond	ring	and	”	—
他	有	我的	金子	珠子	和	我的	钻石	戒指	和	”	—

他拿走了我的金珠子和我的钻戒，还有”——

['weðə(r)] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] [θiːf] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] ,

Whether	the	policeman	did	not	care	to	encounter	a	rough	thief	with	a	big	stick	,
无论	这	警察	做过	不是	关心	到	遇到	一个	粗糙的	贼	和	一个	大的	戳	,

警察是否不在乎遇到一个手持大棍的粗暴窃贼，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] : —

or	whether	he	really	did	not	believe	her	,	he	here	interrupted	with	:	—
或者	无论	他	真的	做过	不是	相信	她	,	他	这里	中断	和	:	—

或者，他是否真的不相信她，他在这里打断道：——

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [sens] , [tuː] !

“	I	guess	he	has	your	sense	,	too	!
“	我	猜测	他	有	你的	感觉	,	也	!

“我想他也和你一样有这种感觉！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['betə(r)] [rʌn] [juː; jʊ][ɪn] — [jʊl] [duː; də] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kreɪzi] [wɔːd] ! ”

I	think	I	better	run	you	in	—	you'll	do	fine	for	the	crazy	ward	!	”
我	思考	我	更好的	跑步	你	在	—	你会	做	美好的	为了	这	疯狂的	病房	!	”

我觉得最好把你送进去——你肯定能在精神病房待得很好！

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['lɛti] , [ðɪs] [njuː] ['deɪndʒə(r)] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
“ Oh , for Heaven's sake , no ! ” cried Lettie , this new danger filling her with
“ 哦 , 为了 天 清酒 , 不 ! ” 哭 莱蒂 , 这 新的 危险 填充 她 和
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

“哦，天哪，不要！”莱蒂喊道，这种新的危险让她感到恐惧。

“ ['nevə(r)][maɪnd] ; [let] [hɪm] [gəʊ] , [bʌt; bət] [doʊnt] [ə'rest] [ˌem 'iː] .
“ Never mind ; let him go , but don't arrest me .
“ 绝不 头脑 ; 让 他 去 , 但 不 逮捕 我 .

“没关系，放了他，但别逮捕我。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː] ! ”
It would kill my mother , and me too ! ”
它 会 杀 我的 母亲 , 和 我 也 ! ”

这会要了我母亲的命，也会要了我的命！

“ [wel] , [ðen] , [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] ['kreɪzi] , ” [sed] [hiː; hi] ['grʌfli] .
“ Well , then , don't talk so crazy , ” said he gruffly .
“ 出色地 , 然后 , 不 讲话 所以 疯狂的 , ” 说 他 粗声粗气地 .

“那你就别胡说八道了，”他粗声粗气地说。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] — [nɔː(r)]['nəʊbədi] [woʊnt] , [æn; ən] - [ɪf] [ɪts] [truː] , - [en][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ I don't believe your story — nor nobody won't , an ' if it's true , ' n I should
“ 我 不 相信 你的 故事 — 也不 无人 惯于 , 一个 - 如果 它是 真的 , - n 我 应该
[get] [hɪm] ,
get him ,
得到 他 ,

“我不相信你的故事——也没人会相信，如果这是真的，那我应该抓住他。”

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [lɒk] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
I'd have to lock you up for a witness .
ID 有 到 锁 你 向上 为了 一个 证人 .

我得把你关起来作证。

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , - [en] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [həʊm] . ”
Tell me where you live , ' n I'll see you safe home . ”
告诉 我 在哪里 你 居住 , - n 患病的 看 你 安全的 家 . ”

告诉我你住在哪里，我会送你安全回家。

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , “ [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [həʊm] .
” she cried , tears running down her face , “ I'll go right home .
” 她 哭 , 眼泪 跑步 向下 她 脸 , “ 患病的 去 正确的 家 .

她哭着说，泪水顺着脸颊流下来，“我马上回家。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !
My mother is sick , and it would kill her !
我的 母亲 是 生病的 , 和 它 会 杀 她 !

我母亲病了，这会要了她的命！

” [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tʌtʃt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
” The man was evidently touched by her distress .
” 这 男人 曾是 显然 感动 经过 她 痛苦 .

“这名男子显然被她的悲伤所感动。”

“ [wel] , [mɪs] , [juː; jʊ][dʒʌst] [wɔːk] [əˈlɒŋ] ,

“	Well	,	miss	,	you	just	walk	along	,
”	出色地	,	错过	,	你	只是	走	沿着	,

“小姐，您就沿着这条路走吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈrɔbəz] [get] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] .

and	I'll	keep	you	in	sight	to	see	that	no	more	robbers	get	after	you	.
和	患病的	保持	你	在	视线	到	看	那	不	更多的	强盗	得到	后	你	.

我会一直看着你，确保不会再有强盗来害你。

” [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] ,

”	With	that	she	was	forced	to	be	contented	,
”	和	那	她	曾是	强制	到	是	满足	,

她被迫接受了这种现状。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [təˈwɔːdz]

and	with	all	the	strength	left	to	her	she	hurried	along	the	paths	towards
和	和	全部	这	力量	左边	到	她	她	慌忙	沿着	这	路径	向

[həʊm] ,

home	,
家	,

她用尽最后的力气，沿着小路匆匆赶回家。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈfɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [saɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

the	policeman	following	at	a	little	distance	and	keeping	her	in	sight	till	she
这	警察	下列的	在	一个	小的	距离	和	保持	她	在	视线	直到	她

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ˌɪnˈsaɪd] .

ran	up	the	steps	of	her	home	and	disappeared	inside	.
跑	向上	这	步骤	的	她	家	和	消失	里面	.

警察与她保持着一段距离，一直注视着她，直到她跑上家门口的台阶，消失在屋内。

[ˈlɛti] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [flʌŋ] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [bed]

Lettie	ran	up	to	her	room	,	and	,	locking	the	door	,	flung	herself	on	the	bed
莱蒂	跑	向上	到	她	房间	,	和	,	锁定	这	门	,	扔	她自己	在	这	床

,

,
,

莱蒂跑回自己的房间，锁上门，然后扑倒在床上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kraɪ] , [ˈpɑːtli] [frɒm; frəm] [ˈnɜːvəs] [streɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi]

where	she	had	a	long	cry	,	partly	from	nervous	strain	from	the	fright	she
在哪里	她	有	一个	长的	哭	,	部分	从	紧张的	拉紧	从	这	惊吓	她

[hæd; həd] [ˈsʌfəd] ,

had	suffered	,
有	遭受	,

她在那里放声大哭，部分原因是受到惊吓后神经紧张所致。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒəz] .

and	partly	for	the	loss	of	her	treasures	.
和	部分	为了	这	损失	的	她	宝藏	.

部分原因是她失去了珍贵的物品。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] !

“	I	was	a	fool	!
”	我	曾是	一个	傻子	!

“我真是个傻瓜！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbɪtəli] .

”	she	said	bitterly	.
”	她	说	苦涩地	.

她愤愤地说。

“ ['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'seɪf] [tu:; tə][weə(r)] ['dʒu:əlri] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd]

“	Mother	always	told	me	it	was	unsafe	to	wear	jewelry	in	the	streets	and
”	母亲	总是	讲述	我	它	曾是	不安全	到	穿	珠宝	在	这	街道	和

[tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [ðəʊz] ['sɒlətri] [pɑ:ðz] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] ;

to	go	into	those	solitary	paths	in	the	park	;
到	去	进入	那些	孤	路径	在	这	公园	;

“母亲总是告诉我，在街上佩戴首饰是不安全的，去公园里那些僻静的小路也不安全；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	I	didn't	believe	her	.
但	我	没有	相信	她	.

但我并不相信她。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd][aɪm] [wel] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

I	was	a	fool	,	and	I'm	well	paid	for	it	!
我	曾是	一个	傻子	,	和	我是	出色地有薪酬的		为了	它	!

我真是个傻瓜，不过我因此得到了丰厚的回报！

[aɪl] ['nevə(r)] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] — ['nevə(r)] !

I'll	never	tell	her	—	never	!
患病的	绝不	告诉	她	—	绝不	!

我永远不会告诉她——永远不会！

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][deə(r)][tu:; tə][let]['fɑ:ðə(r)] [nəʊ] , ['aɪðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn]['leɪtə(r)] ;

“	And	I	shall	never	dare	to	let	father	know	,	either	,	”	she	went	on	later	;
”	和	我	将	绝不	敢	到	让	父亲	知道	,	任何一个	,	”	她	去	在	之后	;

“而且我也绝不敢让父亲知道，”她后来又说；

“ [id] ['skaʊə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [mæn] ,

“	he'd	scour	the	world	to	find	that	man	,
”	他会	冲刷	这	世界	到	寻找	那	男人	,

他会走遍全世界去寻找那个人，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , ” — [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdə] , — “

and	I	should	have	to	be	locked	up	as	a	witness	,	”	—	she	shuddered	,	—	“
和	我	应该	有	到	是	已锁定	向上	作为	一个	证人	,	”	—	她	颤抖	,	—	“

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [lu:z] ['evriθɪŋ] .

I'd	rather	lose	everything	.
ID	相当	失去	一切	.

“而我却要被关起来作为证人，”她颤抖着说，“我宁愿失去一切。”

” [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [səb'dju:d] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] ,

”	A	good	deal	subdued	by	this	experience	,
”	一个	好的	交易	低沉的	经过	这	经验	,

“这次经历让我变得相当沉稳，”

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]

she	almost	decided	to	give	up	the	particular	thing	which	had	given	her
她	几乎	决定	到	给	向上	这	特别的	事物	哪个	有	给定	她

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪbəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] ,

her	liberty	for	the	day	,
她	自由	为了	这	天	,

她几乎决定放弃那件让她当天获得自由的东西。

— [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [seɪl][pn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

—	the	moonlight	sail	on	the	river	.
—	这	月光	帆	在	这	河	.

—月光下的河上帆船。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['aʊəz] ,

But	after	hours	,
但	后	小时	,

但几个小时后，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

when	she	had	calmed	down	and	decided	that	she	would	keep	her
什么时候	她	有	平静下来	向下	和	决定	那	她	会	保持	她

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɒsɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] ,

experiences	and	her	losses	a	secret	from	everybody	,
经历	和	她	损失	一个	秘密	从	大家	,

当她冷静下来，决定对自己的经历和损失向所有人保密时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'gen] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	thought	of	the	great	temptation	again	stirred	her	,
这	想法	的	这	伟大的	诱惑	再次	搅拌	她	,

那巨大的诱惑再次在她心中涌起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ænd; ənd][gəʊ] .

and	she	finally	resolved	to	carry	out	her	plan	and	go	.
和	她	最后	已解决	到	携带	出去	她	计划	和	去	.

她最终下定决心执行计划，出发了。

“ [ɪts] ['laɪkli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	It's	likely	,	”	she	said	to	herself	,
“	它是	可能	,	”	她	说	到	她自己	,

“很有可能，”她自言自语道。

“ [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ][laɪk] , — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

“	that	I'll	never	have	another	chance	to	do	as	I	like	,	—	not	for	years	,
“	那	患病的	绝不	有	其他	机会	到	做	作为	我	喜欢	,	—	不是	为了	年	,

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

“我再也没有机会做自己喜欢的事了——至少很多年内不会了。”

— [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

—	and	I'll	have	the	good	of	this	one	.
—	和	患病的	有	这	好的	的	这	一	.

——而我将从中受益。

” ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['letɪ] [faʊnd] [hɜː'self] ['hʌŋgri] ,

”	Having	come	to	this	decision	,	Lettie	found	herself	hungry	,
”	拥有	来	到	这	决定	,	莱蒂	成立	她自己	饥饿的	,

做出这个决定后，莱蒂发现自己饿了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] .

for	she	had	been	too	excited	to	take	any	luncheon	at	the	usual	hour	.
为了	她	有	到过	也	兴奋的	到	拿	任何	午餐	在	这	通常	小时	.

因为她太兴奋了，所以没能按时吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [weə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [ðə; ði]

She	accordingly	went	down	to	the	pantry	where	the	cook	had	spread	out	the
她	因此	去	向下	到	这	食品储藏室	在哪里	这	厨师	有	传播	出去	这

['mɔːrnɪŋz] ['beɪkɪŋ] ;

morning's	baking	;
早晨	烘烤	;

于是她下到食品储藏室，厨师已经把早上烤好的东西摊开了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'reɪ] [ɒv; əv][paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] ['kuːlɪŋ]

there	was	a	goodly	array	of	pies	and	cakes	and	other	good	things	cooling
那里	曾是	一个	很好	大批	的	馅饼	和	蛋糕	和	其他	好的	事物	冷却

[ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] ,

on	the	shelves	,
在	这	货架	,

货架上摆放着各式各样的馅饼、蛋糕和其他美味食品，正在冷藏中。

[ænd; ənd] ['lɛti] [θɔːt] [hɜː'self] [ɪn] [greɪt] [lʌk] .

and	Lettie	thought	herself	in	great	luck	.
和	莱蒂	想法	她自己	在	伟大的	运气	.

莱蒂觉得自己真是太幸运了。

“ [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ænd; ənd][nəʊ] [bred] [ænd; ənd]

“	Now	I'll	have	a	good	lunch	,	”	she	said	to	herself	,	“	and	no	bread	and
”	现在	患病的	有	一个	好的	午餐	,	”	她	说	到	她自己	,	”	和	不	面包	和

['bʌtə(r)] , ['aɪðə(r)] !

butter	,	either	!
黄油	,	任何一个	!

“现在我可以好好吃顿午饭了，”她自言自语道，“而且也不用吃面包和黄油了！”

[aɪ] [heɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] !

I	hate	bread	and	butter	!
我	恨	面包	和	黄油	!

我讨厌面包和黄油!

” [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [wɪtʃ] [kʊk] [meɪd] [pə'tɪkjələli] [naɪs] ,

”	She	helped	herself	to	several	little	cakes	which	cook	made	particularly	nice	,
”	她	帮助	她自己	到	一些	小的	蛋糕	哪个	厨师	制成	特别	好的	,

她给自己拿了几块厨师做的特别好吃的小蛋糕，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][et; eɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

and	with	them	she	ate	part	of	a	jar	of	marmalade	which	she	opened
和	和	他们	她	吃	部分	的	一个	罐	的	果酱	哪个	她	打开

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

for	the	purpose	;
为了	这	目的	;

她和他们一起吃了一部分特意打开的橘子酱；

[nekst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɑːt] [ɔː(r)] [tuː] ,

next	she	took	a	tart	or	two	,
下一个	她	采取	一个	酸	或者	二	,

接着她又拿了一两个馅饼。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [paɪz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ʃelf] .

and	then	turned	her	attention	to	the	row	of	pies	on	another	shelf	.
和	然后	转向	她	注意力	到	这	排	的	馅饼	在	其他	架子	.

然后，她把注意力转向了另一个架子上的一排馅饼。

['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['keəfəli] , [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] , [ə; eɪ] ['kʌstəd] [paɪ] .

Looking	them	over	carefully	,	she	chose	her	favorite	,	a	custard	pie	.
寻找	他们	超过	小心	,	她	选择	她	最喜欢的	,	一个	蛋奶冻	馅饼	.

她仔细地看了看，最后选出了自己最喜欢的——奶油馅饼。

“ [naʊ] [aɪ][woʊnt] [iːt] ['eni] [əʊld] [krʌst] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	I	won't	eat	any	old	crust	,	as	mother	makes	me	,	”	she	said	.
”	现在	我	惯于	吃	任何	老的	地壳	,	作为	母亲	制作	我	,	”	她	说	.

“现在我再也不吃妈妈做的那些老面包皮了，”她说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] , [ðʌs] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] ,

So	she	took	a	spoon	and	began	on	the	contents	of	the	pie	,	thus	demolishing	,
所以	她	采取	一个	勺子	和	开始	在	这	内容	的	这	馅饼	,	因此	拆除	,

于是她拿起勺子，开始吃馅饼，狼吞虎咽地吃个精光。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [həʊl] [paɪ] .

I	regret	to	say	,	a	whole	pie	.
我	后悔	到	说	,	一个	所有的	馅饼	.

很遗憾，是一整个馅饼。

[ðen] , ['kɑːmli] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [mɪlk] , ['teɪkɪŋ] [kriːm] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Then	,	calmly	dipping	into	a	pan	of	milk	,	taking	cream	and	all	,
然后	,	平静地	浸渍	进入	一个	平底锅	的	牛奶	,	采取	奶油	和	全部	,

然后，平静地将勺子伸入一锅牛奶中，连同奶油一起舀出来。

[ʃiː; ʃi][drænk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pæntri] ,

she	drank	a	glass	of	that	,	and	,	feeling	fully	satisfied	,	she	left	the	pantry	,
她	喝	一个	玻璃	的	那	,	和	,	感觉	完全	使满意	,	她	左边	这	食品储藏室	,

她喝了一杯，感到非常满足，然后离开了食品储藏室。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	returned	to	her	room	to	prepare	for	the	evening	.
和	返回	到	她	房间	到	准备	为了	这	晚上	.

然后她回到房间准备晚上的活动。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [weə(r)] [ðɪs] [sɪlk] [dres] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	I	guess	I'll	wear	this	silk	dress	after	all	,	”	she	said	to	herself	,
“	我	猜测	患病的	穿	这	丝绸	裙子	后	全部	,	”	她	说	到	她自己	,

“看来我最终还是会穿这条丝绸裙子，”她自言自语道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] ['stelə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][seɪl] .

for	she	was	invited	to	stay	all	night	with	Stella	after	the	sail	.
为了	她	曾是	受邀	到	停留	全部	夜晚	和	斯特拉	后	这	帆	.

因为航行结束后，她被邀请到斯特拉家过夜。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

“	I'll	have	to	come	home	through	the	streets	in	the	morning	,
“	患病的	有	到	来	家	通过	这	街道	在	这	早晨	,

“我明天早上得穿过街道回家。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [gets] [sɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [lʊk] ['veri] [naɪs] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	if	the	white	one	gets	soiled	it	won't	look	very	nice	;	and	besides	,
和	如果	这	白色的	一	获得	脏的	它	惯于	看	非常	好的	;	和	除了	,

而且，如果白色的那只弄脏了，看起来就不好看；此外，

[aɪ] [wɒnt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] [maɪ'self] .

I	want	mother	to	see	that	I	can	take	care	of	my	clothes	myself	.
我	想	母亲	到	看	那	我	能	拿	关心	的	我的	衣服	我	.

我想让妈妈看到我可以自己整理衣服。

” [səʊ] , ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] ,

”	So	,	wearing	her	pretty	silk	dress	and	delicate	shoes	,	and	carrying	another	pair	of	gloves	,
”	所以	,	穿着	她	漂亮的	丝绸	裙子	和	精美的	鞋	,	和	携带	其他	一对	的	手套	,

于是，她穿着漂亮的丝绸连衣裙和精致的鞋子，手里还拿着另一副手套，

— [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , —

—	for	she	had	lost	the	white	ones	in	the	excitement	of	the	morning	,	—
—	为了	她	有	丢失的	这	白色的	一个	在	这	激动	的	这	早晨	,	—

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

she	started	out	,
她	开始	出去	,

——因为她在清晨的兴奋中弄丢了白鞋，——她出发了，

['liːvɪŋ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð] ['stelə] [ɔːl] [naɪt] .

leaving	word	with	the	servants	that	she	should	stay	with	Stella	all	night	.
离开	单词	和	这	仆人	那	她	应该	停留	和	斯特拉	全部	夜晚	.

她嘱咐仆人们让她整晚都陪着斯特拉。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['seɪfli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ] ['stelə] ,

She	reached	the	house	safely	,	and	was	warmly	welcomed	by	Stella	,
她	达到	这	房子	安全	,	和	曾是	热情地	欢迎	经过	斯特拉	,

她安全到达了家，受到了斯特拉的热情欢迎。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][seɪl][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	the	excitement	of	planning	and	talking	over	the	sail	of	the
和	在	这	激动	的	规划	和	说	超过	这	帆	的	这

['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] ,

evening	she	almost	forgot	,
晚上	她	几乎	忘了	,

在兴奋地计划和讨论当晚的航行计划时，她几乎忘记了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

for	a	time	,	the	unpleasant	affair	of	the	morning	.
为了	一个	时间	,	这	令人不快的	事务	的	这	早晨	.

一时间，早晨那件不愉快的事情发生了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][wɔː(r)] [ðæt] ['prɪti] [njuː] [dres] , ” [sed] ['stelə] ,

“	It's	a	pity	you	wore	that	pretty	new	dress	,	”	said	Stella	,
“	它是	一个	遗憾	你	穿着	那	漂亮的	新的	裙子	,	”	说	斯特拉	,

“真可惜你穿了那件漂亮的新裙子，”斯特拉说。

[huː] [wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ]['seɪlə(r)][suːt][ɒv; əv] [dɑːk] [wʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] ;

who	was	clad	in	a	sailor	suit	of	dark	wool	,	for	the	boating	;
WHO	曾是	覆膜	在	一个	水手	套装	的	黑暗的	羊毛	,	为了	这	划船	;

他身穿深色羊毛水手服，准备出海。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , — [ə; eɪ] ['boʊts] [ə; eɪ] ['dɜːti] [pleɪs] . ”

“	I'm	afraid	you'll	spoil	it	,	—	a	boat's	a	dirty	place	.	”
“	我是	害怕的	你会	剧透	它	,	—	一个	船的	一个	肮脏的	地方	.	”

“我怕你会把它弄坏，——船上是个很脏的地方。”

“ [ai] [ges] [ai] [ʃænt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɛti] .

“	I	guess	I	shan't	hurt	it	,	”	said	Lettie	.
“	我	猜测	我	不会	伤害	它	,	”	说	莱蒂	.

“我想我不会伤到它，”莱蒂说。

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [weə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['wʊlən] [suːts] , ” [sed] ['stelə] ;

“	I	wish	you'd	wear	one	of	my	woolen	suits	,	”	said	Stella	;
“	我	希望	你会	穿	一	的	我的	羊毛	西装	,	”	说	斯特拉	;

“我希望你能穿上我的一套羊毛套装，”斯特拉说；

“ [ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [hɜːt] . ”

“	I	hate	to	see	a	pretty	dress	spoiled	,	and	that	couldn't	be	hurt	.	”
“	我	恨	到	看	一个	漂亮的	裙子	被宠坏了	,	和	那	不能	是	伤害	.	”

“我讨厌看到漂亮的裙子被毁掉，而且它也不会受到任何伤害。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['lɛti] ; “ [ai] ['kʊd(ə)nt] [weə(r)] ['eni] [wʌnz] [dres] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [gets]

“	No	,	indeed	!	”	said	Lettie	;	“	I	couldn't	wear	any	one's	dress	,	and	if	that	gets
“	不	,	的确	!	”	说	莱蒂	;	“	我	不能	穿	任何	一个人的	裙子	,	和	如果	那	获得

[spɔɪld] — [waɪ] ,

spoiled	—	why	,
被宠坏了	—	为什么	,

“不，当然不行！”莱蒂说，“我不能穿别人的裙子，万一弄脏了——那该怎么办，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['praʊdli] ,

I'll	have	to	get	another	,	”	she	added	proudly	,
患病的	有	到	得到	其他	,	”	她	额外	自豪地	,

“我得再买一个，”她自豪地补充道。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt]

though	she	knew	in	her	heart	that	her	mother	could	not	afford	another	,	that
尽管	她	知道	在	她	心	那	她	母亲	可以	不是	买得起	其他	,	那

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

虽然她心里明白，母亲在那一季买不起另一个孩子。

“ [wel] , ” [sed] ['stelə] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

“	Well	,	”	said	Stella	,	“	you	must	of	course	do	as	you	choose	.
“	出色地	,	”	说	斯特拉	,	“	你	必须	的	课程	做	作为	你	选择	.

“好吧，”斯特拉说，“你当然应该按照自己的意愿去做。”

” [ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] ['pɑːti] [kən'sistid] , [bɪ'saɪdz] ['stelə] [ænd; ənd] ['lɛti] , [ænd; ənd] ['stɛləz] ['kʌz(ə)n] [mɔːd]

”	The	boating	party	consisted	,	besides	Stella	and	Lettie	,	and	Stella's	cousin	Maud
”	这	划船	派对	由……组成	,	除了	斯特拉	和	莱蒂	,	和	斯特拉的	表哥	莫德

,

,

,

“除了斯特拉和莱蒂之外，乘船游览的还有斯特拉的表妹莫德，

[ɒv; əv] ['stɛləz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

of	Stella's	brother	and	two	of	his	friends	.
的	斯特拉的	兄弟	和	二	的	他的	朋友们	.

斯特拉的哥哥和他的两个朋友。

[ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [huːm] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]

These	two	young	men	it	was	to	whom	Lettie's	mother	had	objected
这些	二	年轻的	男人	它	曾是	到	谁	-	母亲	有	反对

.

:

.

莱蒂的母亲反对的正是这两个年轻人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][waɪld] ['feloʊz] , [sʌnz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [men] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də]

They	were	rather	wild	fellows	,	sons	of	rich	men	,	and	not	obliged	to	do
他们	是	相当	荒野	伙伴们	,	儿子们	的	富有的	男人	,	和	不是	有义务	到	做

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他们都是些相当放荡不羁的人，都是富家子弟，而且没有任何义务去做任何事。

['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [spɔːts] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['nɔɪzi] [præŋks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

given	up	to	sports	and	rather	noisy	pranks	in	the	city	.
给定	向上	到	运动的	和	相当	嘈杂	恶作剧	在	这	城市	.

他沉迷于体育运动，并在城市里进行一些吵闹的恶作剧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['stɛləz] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd]['ɔːlsəʊ] .

They	were	intimate	with	Stella's	brother	,	who	was	one	of	their	kind	also	.
他们	是	亲密的	和	斯特拉的	兄弟	,	WHO	曾是	一	的	他们的	种类	还	.

他们与斯特拉的哥哥关系亲密，而斯特拉的哥哥也是他们中的一员。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

The	moon	rose	about	nine	o'clock	that	evening	,
这	月亮	玫瑰	关于	九	点钟	那	晚上	,

那天晚上九点左右月亮升起来了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði] [geɪ] ['pɑːti] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bəʊthaʊs] ,

and	at	that	hour	the	gay	party	took	their	way	to	the	little	boathouse	,
和	在	那	小时	这	同性恋	派对	采取	他们的	方式	到	这	小的	船屋	,

就在那时，这群同性恋者前往了小船屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [em'bɑ:k, im-][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['seɪlbəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

where	they	embarked	in	a	small	sailboat	which	was	waiting	for	them	.
在哪里	他们	启航	在	一个	小的	帆船	哪个	曾是	等待	为了	他们	.

他们登上了一艘早已等候在那里的小帆船。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

The	young	men	understood	the	management	of	a	boat	,	and	for	a	time
这	年轻的	男人	理解	这	管理	的	一个	船	,	和	为了	一个	时间

[ɔ:l] [went] [wel] .

all	went	well	.
全部	去	出色地	.

这些年轻人懂得如何驾驭船只，起初一切都很顺利。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	talked	and	laughed	and	sang	,	and	enjoyed	the	moonlight	and	the
他们	谈话	和	笑了	和	唱	,	和	享受	这	月光	和	这

['ræpɪd] ['məʊʃn] ,

rapid	motion	,
迅速的	运动	,

他们边说边笑边唱，享受着月光和飞驰的快感。

[ænd; ənd] ['lɛti] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

and	Lettie	thought	she	never	had	such	a	lovely	time	in	her	life	.
和	莱蒂	想法	她	绝不	有	这样的	一个	迷人的	时间	在	她	生活	.

莱蒂觉得她这辈子从来没有过这么美好的时光。

['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ti:zɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

After	awhile	the	spirit	of	teasing	began	to	show	itself	among	the	boys	.
后	一会儿	这	精神	的	戏弄	开始	到	展示	本身	之中	这	男孩们	.

过了一段时间，男孩们之间开始出现互相捉弄的迹象。

[ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][g'ɜ:lz] , [æz; əz] ['θɔ:tləs] [bɔɪz] ['ɒf(ə)n][du:; də] ,

They	liked	to	frighten	the	girls	,	as	thoughtless	boys	often	do	,
他们	喜欢	到	吓唬	这	女孩们	,	作为	轻率	男孩们	经常	做	,

他们喜欢吓唬女孩子，就像那些没脑子的男孩经常做的那样。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] ['hɑ:mləs] [præŋks] [æz; əz] ['spætərɪŋ] ['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [tu:; tə][hɪə(r)]

and	after	such	harmless	pranks	as	spattering	water	over	them	,	to	hear
和	后	这样的	无害	恶作剧	作为	飞溅	水	超过	他们	,	到	听到

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [skri:mz] [ɒv; əv]['prəʊtest] ,

their	little	screams	of	protest	,
他们的	小的	尖叫	的	反对	,

在对他们进行诸如泼水之类的无伤大雅的恶作剧之后，听到他们细小的抗议尖叫声，

[ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] ['veri] ['kɒmən] , [pleɪ] [ɒv; əv] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ,

they	fell	to	the	more	dangerous	,	but	very	common	,	play	of	rocking	the	boat	,
他们	跌倒	到	这	更多的	危险的	,	但	非常	常见的	,	玩	的	摇滚	这	船	,

他们选择了更危险但也很常见的玩法——摇晃船只。

['θretnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'ti:] .

threatening	to	upset	it	.
威胁	到	沮丧的	它	.

威胁要破坏它。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] , [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [dɪd][nɒt][kraɪ][aʊt] ,

The	girls	,	resolved	not	to	be	frightened	,	for	a	long	time	did	not	cry	out	,
这	女孩们	,	已解决	不是	到	是	害怕	,	为了	一个	长的	时间	做过	不是	哭	出去	,

女孩们决心不让自己害怕，所以很久都没有哭喊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [druː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][tuː; tə]['greɪtə(r)] [ɪg'zəːʃən] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	this	drew	the	boys	on	to	greater	exertions	,	determined	to	make	them
和	这	画	这	男孩们	在	到	更大的	努力	,	决定	到	制作	他们

[skriːm] [ænd; ənd][beg] .

scream	and	beg	.
尖叫	和	求	.

这促使男孩们更加卖力，决心要让他们尖叫求饶。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə] ['rekləs] [bɔɪz] ,

At	last	the	thing	happened	that	so	often	does	happen	to	reckless	boys	,
在	最后的	这	事物	发生	那	所以	经常	做	发生	到	鲁莽	男孩们	,

最后，那件经常发生在鲁莽男孩身上的事还是发生了。

— [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪl] , [ðə; ði] [bəʊt] [ləːtʃ] ,

—	a	sudden	puff	of	wind	caught	the	sail	,	the	boat	lurched	,
—	一个	突然	噗	的	风	捕捉	这	帆	,	这	船	踉跄了一下	,

一阵突如其来的风吹动了船帆，船身猛地一晃。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	in	a	moment	the	whole	party	were	struggling	in	the	water	.
和	在	一个	片刻	这	所有的	派对	是	挣扎	在	这	水	.

转眼间，所有人都落入了水中挣扎。

['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [kʊd; kəd][ɔːl] [swɪm] , [æt; ət] [fɜːst] [strʌk] [aʊt]

Thoroughly	frightened	now	,	the	boys	,	who	could	all	swim	,	at	first	struck	out
彻底	害怕	现在	,	这	男孩们	,	WHO	可以	全部	游泳	,	在	第一的	击	出去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

for	the	shore	,
为了	这	支撑	,

男孩们现在彻底吓坏了，他们虽然都会游泳，但一开始都拼命地向岸边游去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

which	was	at	some	distance	.
哪个	曾是	在	一些	距离	.

当时距离有点远。

[ðen] , [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

Then	,	recalled	to	their	senses	by	the	cries	of	the	girls	,
然后	,	召回	到	他们的	感官	经过	这	哭泣	的	这	女孩们	,

然后，女孩们的哭声将他们拉回了现实。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] .

two	of	them	turned	back	to	their	aid	.
二	的	他们	转向	后退	到	他们的	援助	.

其中两人转身回去帮忙。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

Whether	they	would	have	reached	the	shore	with	their	frightened	and
无论	他们	会	有	达到	这	支撑	和	他们的	害怕	和

[ʌn'mænɪdʒəbl] ['bəːdən] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

unmanageable	burdens	is	uncertain	,
难以控制	负担	是	不确定	,

他们能否带着惊恐万分、难以驾驭的重担抵达岸边，尚不得而知。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['tʌgbəʊt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

but	,	a	tugboat	happening	to	come	along	,
但	,	一个	拖船	发生	到	来	沿着	,

但是，恰巧有一艘拖船路过，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɒk] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .

they	were	all	picked	up	and	carried	to	a	dock	a	mile	or	more	below	.
他们	是	全部	挑选	向上	和	携带	到	一个	码头	一个	英里	或者	更多的	以下	.

他们全部被抓起来，运到一英里或更下游的码头。

[ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] , [drentʃt] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ɔːl] [θruː] ,

There	,	after	waiting	a	half	hour	,	drenched	and	chilled	all	through	,
那里	,	后	等待	一个	一半	小时	,	湿透了	和	冷藏	全部	通过	,

在那里等了半个小时后，浑身湿透，冷得瑟瑟发抖，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

while	the	boys	tried	in	vain	to	get	a	carriage	,
尽管	这	男孩们	尝试	在	徒劳	到	得到	一个	运输	,

男孩们徒劳地试图弄到一辆马车，

— [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] , — [ðə; ði] ['pɑːti] [tʊk] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] ,

—	for	by	this	time	it	was	very	late	,	—	the	party	took	a	street	car	,
—	为了	经过	这	时间	它	曾是	非常	晚的	,	—	这	派对	采取	一个	街道	车	,

——因为此时天色已晚，——一行人乘有轨电车离开。

[wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ʌp] [taʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [nɪə(r)] ['stɛləz] ,

which	carried	them	up	town	,	but	not	near	Stella's	,
哪个	携带	他们	向上	镇	,	但	不是	靠近	斯特拉的	,

他们一路向北到了城里，但没到斯特拉家附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)]

and	they	had	to	wait	another	half	hour	at	a	crossing	for	another	car
和	他们	有	到	等待	其他	一半	小时	在	一个	过境	为了	其他	车

.

:
.

他们不得不在路口又等了半个小时才等到另一辆车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['letɪ] , [wɪð] ['stelə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	two	o'clock	in	the	morning	before	Lettie	,	with	Stella	and	her
它	曾是	二	点钟	在	这	早晨	前	莱蒂	,	和	斯特拉	和	她

['brʌðə(r)] , [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

brother	,	reached	the	house	,
兄弟	,	达到	这	房子	,

凌晨两点，莱蒂带着斯特拉和她的弟弟才回到家。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['drægld] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [krɒs] ['pɑːti] , [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [hæts] ,

a	wretched	,	draggled	-	looking	,	and	very	cross	party	,	all	without	hats	,
一个	可怜	,	拖着	-	寻找	,	和	非常	叉	派对	,	全部	没有	帽子	,

一群衣衫褴褛、神情憔悴、怒气冲冲的人，全都没戴帽子。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , — [ænd; ənd] ['letɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [sɪlk]

—	for	these	had	been	lost	in	the	river	,	—	and	Lettie	,	her	fine	silk
—	为了	这些	有	到过	丢失的	在	这	河	,	—	和	莱蒂	,	她	美好的	丝绸

[dres] [ə; eɪ]['ruːɪn] ,

dress	a	ruin	,
裙子	一个	废墟	,

——因为这些东西都丢在河里了，——还有莱蒂，她那件漂亮的丝绸裙子也毁了，

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['ʃuːz] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [skwəːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

her	delicate	shoes	a	shapeless	mass	from	which	the	water	squirted	as	she
她	精美的	鞋	一个	无形	大量的	从	哪个	这	水	喷射	作为	她

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

她那双精致的鞋子变成了一团模糊不清的东西，走起路来水珠从鞋子里喷涌而出。

[baɪ] ['brekfəst] [taɪm] ['lɛti] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜːl] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] ,

By	breakfast	time	Lettie	,	who	was	a	delicate	girl	,	was	in	a	high	fever	,
经过	早餐	时间	莱蒂	,	WHO	曾是	一个	精美的	女孩	,	曾是	在	一个	高的	发烧	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

and	the	doctor	,
和	这	医生	,

早餐时分，体弱多病的莱蒂已经高烧不退，医生.....

[huː] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [kɔːld] [ɪn] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [njuː'məʊniə] .

who	was	hastily	called	in	,	decided	that	she	was	threatened	with	pneumonia	.
WHO	曾是	草草	称为	在	,	决定	那	她	曾是	威胁	和	肺炎	.

被匆忙叫来的人判断她可能得了肺炎。

- ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['nəutifaid] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['bʌndld] [ʌp] [ɪn] ['meni]

Lettie's	mother	was	notified	,	and	hurried	down	,	and	,	bundled	up	in	many
-	母亲	曾是	已通知	,	和	慌忙	向下	,	和	,	捆绑式	向上	在	许多

[ræps] ,

wraps	,
卷饼	,

莱蒂的母亲接到通知后，匆匆赶来，她把自己裹得严严实实，

['lɛti] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Lettie	was	conveyed	in	an	ambulance	to	her	home	and	her	own
莱蒂	曾是	传递	在	一个	救护车	到	她	家	和	她	自己的

[bed] ,

bed	,
床	,

莱蒂被救护车送回家，躺在自己的床上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [mʌtʃ]

where	she	remained	for	weeks	,	battling	for	her	life	,	delirious	much
在哪里	她	剩余	为了	周	,	战斗	为了	她	生活	,	谵妄	很多

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

她在那里待了数周，与死神搏斗，大部分时间都处于神志不清的状态。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn] ['fænsi][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

and	living	over	in	fancy	the	horrors	of	the	day	she	had	had	her
和	活的	超过	在	想要	这	恐怖	的	这	天	她	有	有	她

[əʊn] [weɪ] .

own	way	.
自己的	方式	.

她沉浸在幻想中，忘记了那天发生的种种恐怖，并按照自己的意愿行事。

[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [sed]

Some	weeks	later	,	after	her	recovery	,	her	mother	,	one	morning	,	said
一些	周	之后	,	后	她	恢复	,	她	母亲	,	一	早晨	,	说

['kwaɪətli] , “ ['lɛti] ,

quietly	,	“	Lettie	,
悄悄	,	“	莱蒂	,

几周后，在她康复之后，一天早上，她的母亲平静地说：“莱蒂，

[let] [ˌjuː 'es] [kaʊnt] [ʌp] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] .

let	us	count	up	the	cost	of	your	doing	as	you	liked	.
让	我们	数数	向上	这	成本	的	你的	正在做	作为	你	喜欢	.

让我们来计算一下你随心所欲的代价。

“ ['lɛti] ['trembld] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] .

“	Lettie	trembled	,	but	her	mother	went	on	.
“	莱蒂	颤抖	,	但	她	母亲	去	在	.

莱蒂浑身颤抖，但她母亲继续说道。

“ [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] [dres] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] ['ju:z] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] —

“	There's	your	dress	and	hat	and	shoes	ruined	and	lost	in	the	river	—
”	有	你的	裙子	和	帽子	和	鞋	毁坏	和	丢失的	在	这	河	—

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [dʒəʊ] ;

consequently	the	loss	of	your	visit	to	your	Aunt	Joe	;
最后	这	损失	的	你的	访问	到	你的	阿姨	乔	;

“你的裙子、帽子和鞋子都毁在河里丢了——结果，你也没能去拜访你的乔阿姨了；

[ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] - ['kləʊzɪŋ] [fes'tiviti] ; [ænd; ənd]

there's	your	illness	,	which	deprived	you	of	the	school	-	closing	festivities	;	and
有	你的	疾病	,	哪个	被剥夺的	你	的	这	学校	-	结束	庆祝活动	;	和

[ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] ,

the	doctor's	bill	,
这	医生的	账单	,

一方面是你的病，它让你错过了学校放假的庆祝活动；另一方面是医疗账单。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] [ðɪs]

which	took	all	the	money	I	had	saved	for	our	trip	to	the	seashore	this
哪个	采取	全部	这	钱	我	有	已保存	为了	我们的	旅行	到	这	海滨	这

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

这花光了我为今年夏天去海边旅行攒下的所有钱。

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [bʌt; bət] ['lɛti] , [naʊ] ['θʌrəli] ['penɪtənt] ,

”	She	was	going	on	,	but	Lettie	,	now	thoroughly	penitent	,
”	她	曾是	去	在	,	但	莱蒂	,	现在	彻底	忏悔者	,

“她继续说下去，但莱蒂现在已经彻底忏悔了，

['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['lɒsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

suddenly	resolved	to	make	a	clean	breast	of	all	her	losses	,	and	have
突然	已解决	到	制作	一个	干净的	胸部	的	全部	她	损失	,	和	有

[ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] .

the	thing	over	.
这	事物	超过	.

她突然下定决心坦然面对所有的损失，结束这一切。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

“	Oh	,	mother	!
”	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['berɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] , “ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔ:l][maɪ] ['lɒsɪz] ;

”	she	cried	,	burying	her	face	in	her	mother's	lap	,	“	that	isn't	all	my	losses	;
”	她	哭	,	埋葬	她	脸	在	她	母亲的	膝	,	“	那	不是	全部	我的	损失	;

“她哭着，把脸埋在母亲的腿上，‘这并不是我所有的损失；’”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] ,

I	must	tell	you	,	I	can't	bear	it	any	longer	alone	,
我	必须	告诉	你	,	我	不能	熊	它	任何	更长	独自的	,

我必须告诉你，我再也无法独自承受这一切了。

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði]['dɪzməl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] .

”	and	then	with	sobs	and	tears	she	told	the	dismal	story	of	the	robbery	.
”	和	然后	和	啜泣	和	眼泪	她	讲述	这	惨淡	故事	的	这	抢劫	.

然后她一边抽泣一边流泪，讲述了这起令人悲惨的抢劫案。

“ ['lɛti] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [aɪ] [nju:] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

“	Lettie	,	”	said	her	mother	,	“	I	knew	all	that	the	very	day	it	happened	.
”	莱蒂	,	”	说	她	母亲	,	“	我	知道	全部	那	这	非常	天	它	发生	.

“莱蒂，”她母亲说，“事发当天我就知道这一切了。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['stɛləz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

After	you	had	gone	to	Stella's	the	policeman	came	to	the	house	to	see	if
后	你	有	已消失	到	斯特拉的	这	警察	来了	到	这	房子	到	看	如果

[juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] .

you	had	told	him	the	truth	.
你	有	讲述	他	这	真相	.

你去斯特拉家之后，警察来到你家，想看看你是否对他说实话。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [aɪ] [went] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd]

When	he	told	me	what	you	had	said	I	went	to	your	room	and
什么时候	他	讲述	我	什么	你	有	说	我	去	到	你的	房间	和

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lɒs] . ”

discovered	the	loss	.	”
发现	这	损失	.	”

他告诉我你说的话后，我去了你的房间，发现了你的遗物。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ” [kraɪd] ['lɛti] , “ [aɪl] ['nevə(r)] — ['nevə(r)] ” —

“	Oh	,	mother	!	”	cried	Lettie	,	“	I'll	never	—	never	”	—
“	哦	,	母亲	!	”	哭	莱蒂	,	“	患病的	绝不	—	绝不	”	—

“哦，妈妈！”莱蒂哭喊道，“我永远——永远”——

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ” [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

“	If	I	had	not	learned	it	then	,	”	went	on	her	mother	,
“	如果	我	有	不是	学习	它	然后	,	”	去	在	她	母亲	,

“如果我当时没学会的话，”她母亲接着说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv]

“	I	should	have	known	it	later	,	for	in	your	delirium	you	talked	of
“	我	应该	有	已知	它	之后	,	为了	在	你的	谵妄	你	谈话	的

['nʌθɪŋ] [els] ;

nothing	else	;
没有什么	别的	;

“我后来应该知道的，因为你在神志不清的时候，除了这件事什么也没说；

[juː; jʊ] [went] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [siːn] ['kɒnstəntli] .

you	went	over	that	fearful	scene	constantly	.
你	去	超过	那	可怕	场景	不断地	.

你反复回想那个可怕的场景。

[aɪ] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] . ”

I	feared	it	would	really	affect	your	reason	.	”
我	害怕	它	会	真的	影响	你的	原因	.	”

我担心这真的会影响你的判断力。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ” [kraɪd] ['lɛti] , “ [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ! ”

“	Oh	,	mother	!	”	cried	Lettie	,	“	you	never	told	me	!	”
“	哦	,	母亲	!	”	哭	莱蒂	,	“	你	绝不	讲述	我	!	”

“哦，妈妈！”莱蒂喊道，“你从来没告诉我！”

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

“	We	will	not	speak	of	it	again	,	”	said	her	mother	;
“	我们	将要	不是	说话	的	它	再次	,	”	说	她	母亲	;

“我们以后不再提这件事了，”她母亲说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] . ”

“	I	think	you	have	learned	your	lesson	.	”
“	我	思考	你	有	学习	你的	课	.	”

我想你已经吸取教训了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [endid] [wel] , [ˈkrɪsti] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt]

“	Do	you	think	it	ended	well	,	Kristy	?	”	asked	her	mother	as	she	finished
”	做	你	思考	它	结束	出色地	,	克里斯蒂	?	”	问	她	母亲	作为	她	完成的

[ðə; ði] [ˈstɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

“克里斯蒂，你觉得故事结局好吗？”她妈妈讲完故事后问道。

“ [wel] , ” [sed] [ˈkrɪsti] [ˈhezɪteɪtɪŋ] ,

“	Well	,	”	said	Kristy	hesitating	,
”	出色地	,	”	说	克里斯蒂	犹豫不决	,

“嗯，”克里斯蒂犹豫了一下说道。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	suppose	it	was	a	good	thing	for	her	to	find	out	that	her
”	我	认为	它	曾是	一个	好的	事物	为了	她	到	寻找	出去	那	她

[ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

mother	was	right	,
母亲	曾是	正确的	,

“我想，对她来说，发现她母亲是对的，应该是一件好事吧。”

— [bʌt; bət] [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ! ”

—	but	wasn't	it	horrid	for	her	to	lose	all	those	beautiful	things	!	”
—	但	不是	它	可怕的	为了	她	到	失去	全部	那些	美丽的	事物	!	”

——但对她来说，失去所有那些美好的东西，难道不是一件非常痛苦的事吗！

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒstli] [ˈles(ə)n] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔːfəd] ;

“	It	was	a	costly	lesson	,	”	said	Mrs	.	Crawford	;
”	它	曾是	一个	昂贵	课	,	”	说	太太	.	克劳福德	;

“这是一个代价惨重的教训，”克劳福德夫人说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪlf(ə)l] [gɜːl] .

“	but	I	think	it	was	much	needed	—	she	was	a	willful	girl	.
”	但	我	思考	它	曾是	很多	需要	—	她	曾是	一个	任性的	女孩	.

但我认为这是必要的——她是个任性的女孩。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] [ˈentəd] .

”	Just	at	that	moment	the	door	opened	and	Uncle	Tom	entered	.
”	只是	在	那	片刻	这	门	打开	和	叔叔	汤姆	进入	.

就在这时，门开了，汤姆叔叔走了进来。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [dɪd] [ˈkrɪsti] [get] [θruː] [ðə; ði] [ˈreɪni] [deɪ] [ðæt] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)]

“	Well	,	”	he	said	,	“	how	did	Kristy	get	through	the	rainy	day	that	spoiled	her
”	出色地	,	”	他	说	,	“	如何	做过	克里斯蒂	得到	通过	这	下雨	天	那	被宠坏了	她

[ˈpɪknɪk] ? ”

picnic	?	”
野餐	?	”

“那么，”他说，“克里斯蒂是怎么度过那场毁了她野餐的雨天的呢？”

“ [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [weɪ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔːfəd] .

“	In	the	usual	way	,	”	answered	Mrs	.	Crawford	.
”	在	这	通常	方式	,	”	回答	太太	.	克劳福德	.

“照常进行，”克劳福德太太回答道。

“ [ˈleviɪŋ] [ɒn] [ˈevrɪbɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːriz] ? ” [ɑːskt] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] .

“	Levying	on	everybody	for	stories	?	”	asked	Uncle	Tom	.
”	征收	在	大家	为了	故事	?	”	问	叔叔	汤姆	.

“要向所有人征税才能讲故事吗？”汤姆叔叔问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈkrɪsti] ; “ [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [wʌnz] ” —

“	Yes	,	”	said	Kristy	;	“	and	I've	had	the	loveliest	ones	”	—
”	是的	,	”	说	克里斯蒂	;	“	和	我已经	有	这	最可爱的	一个	”	—

“是的，”克里斯蒂说，“而且我吃过最可爱的那些。”

“ ['krɪsti] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

“	**Kristy**	,	”	**said**	**Uncle**	**Tom**	,	“	**I**	**want**	**to**	**give**	**you**	**a**	**birthday**	**present**	,
”	克里斯蒂	,	”	说	叔叔	汤姆	,	“	我	想	到	给	你	一个	生日	展示	,

“克里斯蒂，”汤姆叔叔说，“我想送你一份生日礼物。”

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ]

but	**knowing**	**your**	**preference**	**for**	**stories**	,	**I**	**did**	**not**	**venture**	**to**	**offer**	**you**
但	会心	你的	偏爱	为了	故事	,	我	做过	不是	风险投资	到	提供	你

['eniθɪŋ] [els] .

anything	**else** .
任何事物	别的 .

但考虑到你喜欢故事，我没有冒险向你提供其他内容。

[səʊ] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

So	,	**happening**	**to**	**hear**	**a**	**specially**	**interesting**	**one**	**to**	-	**day**	,
所以	,	发生	到	听到	一个	特别	有趣的	一	到	-	天	,

今天碰巧听到一个特别有趣的故事，

[aɪ] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪtə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	**have**	**persuaded**	**the**	**relater**	**to**	**come**	**and**	**tell**	**it**	**to**	**you**	.
我	有	被说服	这	关系	到	来	和	告诉	它	到	你	.

我已经说服了知情人来告诉你这件事。

” ['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	**Mrs**	.	**Crawford**	**looked**	**up**	**in**	**surprise**	.
”	太太	.	克劳福德	看起来	向上	在	惊喜	.

克劳福德夫人惊讶地抬起头。

“ [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtɪŋli] , “ [wɒt] [njuː] [præŋks] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?

“	**Tom**	,	”	**she**	**said**	**doubtingly**	,	“	**what**	**new**	**pranks**	**are**	**you**	**up**	**to**	**now**	**?**
”	汤姆	,	”	她	说	怀疑地	,	“	什么	新的	恶作剧	是	你	向上	到	现在	?

“汤姆，”她怀疑地说，“你现在又在搞什么新恶作剧呢？”

[jʊr; jər] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['krɪsti] [hɜː'self] .

You're	**almost**	**as**	**young**	**as**	**Kristy**	**herself** .
你是	几乎	作为	年轻的	作为	克里斯蒂	她自己 .

你几乎和克里斯蒂本人一样年轻。

” ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [miːk] ,

”	**Uncle**	**Tom**	**tried**	**to**	**look**	**very**	**meek**	,
”	叔叔	汤姆	尝试	到	看	非常	温顺	,

“汤姆叔叔努力装出一副温顺的样子，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [miːk] [æt; ət] [ɔːl] .

but	**there**	**was**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**which**	**did**	**not**	**look**	**meek**	**at**	**all** .
但	那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	眼睛	哪个	做过	不是	看	温顺	在	全部 .

但他眼中闪过一丝狡黠的光芒，丝毫没有怯懦之感。

“ [pliːz] , ['sɪstə(r)] [maɪn] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , “ ['aʊə(r)] [niːs] ['kæθərɪn] — ['ʌðəwaɪz] [keɪt] — [hæz; həz]

“	**Please**	,	**sister**	**mine**	,	”	**he**	**began**	,	“	**our**	**niece**	**Katherine**	**—**	**otherwise**	**Kate**	**—**	**has**
”	请	,	姐姐	矿	,	”	他	开始	,	“	我们的	侄女	凯瑟琳	—	否则	凯特	—	有

[dʒʌst] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

just	**got**	**back**	**from**	**San**	**Francisco**	,
只是	得到	后退	从	圣	弗朗西斯科	,

“拜托，我的妹妹，”他开口说道，“我们的侄女凯瑟琳——也就是凯特——刚从旧金山回来，

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**what**	**is**	**left**	**of**	**it**	.
或者	什么	是	左边	的	它	.

或者说，剩下的部分。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] , [lɒst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd]

She	went	through	the	earthquake	and	the	fire	,	lost	all	her	goods	and
她	去	通过	这	地震	和	这	火	,	丢失的全部		她	商品	和

['tʃæt(ə)lz] ,

chattels	,
动产	,

她经历了地震和火灾，失去了所有财物。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['beɪbi] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [həʊm] .

and	found	a	baby	,	which	she	has	brought	home	.
和	成立	一个	婴儿	,	哪个	她	有	带来	家	.

她捡到一个婴儿，并把婴儿带回了家。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] .

She	is	in	the	hall	waiting	to	be	received	.
她	是	在	这	大厅	等待	到	是	已收到	.

她正在大厅里等待接见。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən]['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] ['hʌrid]

"	Before	the	last	words	were	spoken	Mrs	.	Crawford	had	risen	and	hurried
"	前	这	最后的	字	是	说	太太	.	克劳福德	有	升起	和	慌忙

['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

into	the	hall	,
进入	这	大厅	,

“话音未落，克劳福德夫人便起身匆匆走进了大厅。”

[weə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][ˌrefju'dʒiː][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn]

where	,	sure	enough	,	the	refugee	from	San	Francisco	,	a	girl	about	fourteen
在哪里	,	当然	足够的	,	这	难民	从	圣	弗朗西斯科	,	一个	女孩	关于	十四

[j'iəz] [əʊld] , [sæt] ['smaɪlɪŋ] ,

years	old	,	sat	smiling	,
年	老的	,	卫星	微笑	,

果然，那个来自旧金山的难民，一个大约十四岁的女孩，面带微笑地坐在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [pə'hæps] [tuː] [j'iəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

with	a	pretty	little	girl	of	perhaps	two	years	in	her	lap	.
和	一个	漂亮的	小的	女孩	的	也许	二	年	在	她	膝	.

她膝上抱着一个大概两岁左右的漂亮小女孩。

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Uncle	Tom	wanted	me	to	make	my	visit	to	you	to	-	night	,	"	she	said	,
“	叔叔	汤姆	通缉	我	到	制作	我的	访问	到	你	到	-	夜晚	,	"	她	说	,

“汤姆叔叔想让我今晚来看你，”她说。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːmli] ['welkəm] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , “ [æz; əz]

after	she	had	been	warmly	welcomed	and	taken	into	the	sitting	-	room	,	“	as
后	她	有	到过	热情地	欢迎	和	已采取	进入	这	坐着	-	房间	,	“	作为

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['krɪsti] ,

a	present	to	Kristy	,
一个	展示	到	克里斯蒂	,

在她受到热烈欢迎并被带进客厅后，“作为送给克里斯蒂的礼物”，

[huː] [ɪz][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [æz; əz]['evə(r)] , [aɪ][hɪə(r)] . "

who	is	as	fond	of	stories	as	ever	,	I	hear	.	"
WHO	是	作为	喜爱	的	故事	作为	曾经	,	我	听到	.	"

我听说他仍然像以前一样喜欢听故事。

“ [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] ,

“	Indeed	she	is	!	"	said	Mrs	.	Crawford	,
“	的确	她	是	!	"	说	太太	.	克劳福德	,

“的确如此！”克劳福德太太说道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	and	in	this	case	we	shall	all	be	very	much	interested	to	hear	your
“	和	在	这	案件	我们	将	全部	是	非常	很多	感兴趣的	到	听到	你的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

“在这种情况下，我们都非常想听听你的冒险经历。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] . ”

It	must	have	been	a	fearful	experience	.	”
它	必须	有	到过	一个	可怕	经验	.	”

那一定是一次可怕的经历。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [keɪt] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ,

“	It	was	,	”	said	Kate	;	“	but	now	that	it	is	over	I	think	that	I	,
“	它	曾是	,	”	说	凯特	;	“	但	现在	那	它	是	超过	我	思考	那	我	,

“确实如此，”凯特说；“但现在一切都结束了，我想我……”

[æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [geɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [lɒst] ,

at	least	,	have	gained	more	than	I	lost	,
在	至少	,	有	获得	更多的	比	我	丢失的	,

至少，我得到的比失去的要多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['beɪbi] — [ðəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ]

because	I	found	this	baby	—	though	what	I	shall	do	with	her	I	don't	know
因为	我	成立	这	婴儿	—	尽管	什么	我	将	做	和	她	我	不	知道

[jet] .

yet	.
然而	.

因为我捡到了这个婴儿——虽然我不知道该如何处置她。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv][traɪd][maɪ][best][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['lɪvɪŋ] ,

Of	course	I	have	tried	my	best	to	find	her	parents	,	for	,	if	living	,
的	课程	我	有	尝试	我的	最好的	到	寻找	她	父母	,	为了	,	如果	活的	,

当然，我已经尽力寻找她的父母，因为，如果他们还活着的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

they	must	be	nearly	crazy	about	her	.	”
他们	必须	是	几乎	疯狂的	关于	她	.	”

他们肯定都快被她迷疯了。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [mʌst; məst] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] . ”

“	Surely	they	must	,	”	said	Mrs	.	Crawford	;	“	she	is	a	darling	.	”
“	一定	他们	必须	,	”	说	太太	.	克劳福德	;	“	她	是	一个	亲爱的	.	”

“他们肯定会这么做，”克劳福德太太说，“她是个宝贝。”

“ [wel] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , “ [taɪm][ɪz] ['pɑːsɪŋ] ;

“	Well	!	”	interrupted	Uncle	Tom	,	looking	at	his	watch	,	“	time	is	passing	;
“	出色地	!	”	中断	叔叔	汤姆	,	寻找	在	他的	手表	,	“	时间	是	通过	;

“哎呀！”汤姆叔叔打断道，看了看手表，“时间过得真快；

[ɪz] ['krɪsti] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ?

is	Kristy	to	have	her	story	?
是	克里斯蒂	到	有	她	故事	?

克里斯蒂的故事会如何发展?

” [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [æŋ'zaɪəti] , [keɪt] [bɪ'gæn] .

”	With	a	smile	at	his	pretended	anxiety	,	Kate	began	.
”	和	一个	微笑	在	他的	假装	焦虑	,	凯特	开始	.

凯特笑着看着他假装焦虑的样子，开口说道。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[haʊ] [keɪt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['beɪbi]
HOW KATE FOUND A BABY
如何 凯特 成立 一个 婴儿

凯特是如何找到一个婴儿的

[ai][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)][ɪn][sæn; sɑːn]
I had been spending the winter , as you know , with my sister in San
我 有 到过 开支 这 冬天 , 作为 你 知道 , 和 我的 姐姐 在 圣
[fræn'sɪskəʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

如你所知，整个冬天我都和姐姐在旧金山度过。

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,
going to school ,
去 到 学校 ,

去上学，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .
and I was expecting to come home in a few days when the thing happened .
和 我 曾是 期待 到 来 家 在 一个 很少 天 什么时候 这 事物 发生 .

我原本以为过几天就能回家，结果就发生了这件事。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['biːɪŋ] [flʌŋ] ['vaɪələntli] [aʊt][ɒv; əv][bed] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
I was awakened by being flung violently out of bed across the room ,
我 曾是 觉醒 经过 存在 扔 暴力 出去 的 床 穿过 这 房间 ,

我被猛地从床上甩到房间另一边惊醒了。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [lait] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃeəz] [ænd; ənd][ɔːl] [luːs] [θɪŋz] , ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .
where all the light furniture , such as chairs and all loose things , followed me .
在哪里 全部 这 光 家具 , 这样的 作为 椅子 和 全部 松动的 事物 , 随后 我 .

所有轻便的家具，如椅子和所有零散的物品，都跟着我一起搬了过来。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [stænd] , [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [səʊ] .
I tried to get up , but I could not stand , the house shook so .
我 尝试 到 得到 向上 , 但 我 可以 不是 站立 , 这 房子 摇晃 所以 .

我试图起身，但我站不稳，房子摇晃得很厉害。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] .
It seemed like a ship in a rough sea .
它 似乎 喜欢 一个 船 在 一个 粗糙的 海 .

它就像一艘在波涛汹涌的大海上航行的船。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['plɑːstərɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][ɒn][maɪ]
In a minute the plastering began to fall , and I feared it would fall on my
在 一个 分钟 这 抹灰 开始 到 落下 , 和 我 害怕 它 会 落下 在 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

不到一分钟，灰泥就开始脱落，我担心它会掉到我的头上。

[səʊ][baɪ] [hɑːd] [wɜːk] [ai] [drægd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ai] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən] .
so by hard work I dragged myself to the door , which I tried to open .
所以 经过 难的 工作 我 拖拽 我 到 这 门 , 哪个 我 尝试 到 打开 .

于是我费力地爬到门口，试着打开门。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʒæmd] [səʊ] [taɪt] [təˈgeðə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

At	first	it	was	jammed	so	tight	together	that	I	could	not	stir	it	,
在	第一的	它	曾是	卡住	所以	紧的	一起	那	我	可以	不是	搅拌	它	,

起初它们粘得太紧了，我根本搅不动。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][waɪd][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ai] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

but	the	next	shake	of	the	house	flung	it	wide	open	,	and	I	crept	into	the	hall	,
但	这	下一个	摇	的	这	房子	扔	它	宽的	打开	,	和	我	悄悄地爬	进入	这	大厅	,

但房子下一次震动就把门掀开了，我蹑手蹑脚地溜进了走廊。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [ˈhʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ɔːl][ɪn] [ˈnaɪtkləʊðz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

where	I	found	the	whole	family	hurrying	out	of	their	rooms	,	all	in	nightclothes	,	of	course	,
在哪里	我	成立	这	所有的	家庭	匆忙	出去	的	他们的	房间	,	全部	在	睡衣	,	的	课程	,

我发现全家人都穿着睡衣匆匆忙忙地从房间里出来。

[ænd; ənd] [skeəd] [məʊst][tuː; tə] [deθ] .

and	scared	most	to	death	.
和	害怕的	最多	到	死亡	.

吓得大多数人魂飞魄散。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][wɔːlz] [fɔːl] , ” [sed] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

“	We	must	get	out	of	the	house	before	the	walls	fall	,	”	said	my	brother	-	in	-	law	,
“	我们	必须	得到	出去	的	这	房子	前	这	墙壁	落下	,	”	说	我的	兄弟	-	在	-	法律	,

“我们必须在墙倒塌之前离开这栋房子，”我的姐夫说道。

[ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [wɪtʃ] [sweɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔtə] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] , [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .

helping	his	wife	down	the	stairs	,	which	swayed	and	tottered	as	if	they	would	fall	,	every	minute	.
帮助	他的	妻子	向下	这	楼梯	,	哪个	摇摆	和	摇摇晃晃	作为	如果	他们	会	落下	,	每一个	分钟	.

他扶着妻子下楼，楼梯摇摇晃晃，仿佛随时都会摔倒。

[wiː; wi][ɔːl] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [ðæt] [ai][doʊnt][rɪˈembə(r)] [haʊ] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .

We	all	followed	them	in	such	a	hurry	that	I	don't	remember	how	I	got	to	the	bottom	.
我们	全部	随后	他们	在	这样的	一个	匆忙	那	我	不	记住	如何	我	得到	到	这	底部	.

我们都匆匆忙忙地跟着他们，以至于我都不记得自己是怎么到谷底的了。

[ai][ˈəʊnli][rɪˈembə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself][ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn][maɪ] [ˈnaɪtdres] , [ˌbeəˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌbeəˈhedɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	only	remember	finding	myself	on	the	sidewalk	in	my	nightdress	,	barefooted	and	bareheaded	,	of	course	.
我	仅有的	记住	寻找	我	在	这	人行道	在	我的	睡衣	,	赤足	和	免冠	,	的	课程	.

我只记得自己穿着睡衣，光着脚，当然也没戴帽子，就站在人行道上。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [lʊkt] ; [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,

We	did	not	think	how	we	looked	;	the	street	was	full	of	people	,
我们	做过	不是	思考	如何	我们	看起来	;	这	街道	曾是	满的	的	人们	,

我们当时没在意自己的外表；街上人山人海。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] [drest] [æz; əz][wi:; wi] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt]

many	of	them	as	little	dressed	as	we	,	and	all	hurrying	to	get	out
许多	的	他们	作为	小的	穿着	作为	我们	,	和	全部	匆忙	到	得到	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,

of	the	streets	,
的	这	街道	,

他们中许多人和我们一样衣衫褴褛，都急着离开街道。

[weə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [mait] [fɔ:l] [ɒn][ðem; ðəm] .

where	any	minute	the	houses	might	fall	on	them	.
在哪里	任何	分钟	这	房屋	可能	落下	在	他们	.

随时都有可能被倒塌的房子砸到。

['aʊə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔ:l] ['bɪldɪŋz] ,

Our	apartment	was	in	a	large	apartment	house	in	a	street	full	of	tall	buildings	,
我们的	公寓	曾是	在	一个	大的	公寓	房子	在	一个	街道	满的	的	高的	建筑物	,

我们的公寓位于一条高楼林立的街道上的一栋大型公寓楼里。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [rɒk] [ænd; ənd][bend] [tə'wɔ:dz] [i:tʃ]

and	when	I	looked	up	at	them	I	saw	them	rock	and	bend	towards	each
和	什么时候	我	看起来	向上	在	他们	我	锯	他们	岩石	和	弯曲	向	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

当我抬头看向他们时，我看到他们摇晃着身体，向彼此倾斜。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

so	that	it	seemed	as	if	they	would	fall	together	and	crush	us	all	.
所以	那	它	似乎	作为	如果	他们	会	落下	一起	和	压碎	我们	全部	.

所以看起来他们好像会一起倒下，把我们都压垮。

[maɪ] [fɜ:st] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

My	first	trouble	was	getting	separated	from	my	sister	and	her	husband	,
我的	第一的	麻烦	曾是	获得	分开	从	我的	姐姐	和	她	丈夫	,

我遇到的第一个麻烦是和姐姐及姐夫分开了。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

in	the	confusion	of	the	crowd	.
在	这	困惑	的	这	人群	.

在混乱的人群中。

[ai] [su:n] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .

I	soon	found	myself	alone	among	strangers	.
我	很快	成立	我	独自的	之中	陌生人	.

我很快发现自己孤身一人，周围都是陌生人。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

I	tried	to	turn	back	to	find	them	,
我	尝试	到	转动	后退	到	寻找	他们	,

我试图转身去找他们，

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [mu:v] [ə; eɪ][step] ,

but	everybody	was	going	the	other	way	and	I	couldn't	move	a	step	,
但	大家	曾是	去	这	其他	方式	和	我	不能	移动	一个	步	,

但所有人都往反方向走，我一步也动弹不得。

[səʊ][ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

so	I	had	to	go	with	the	crowd	.
所以	我	有	到	去	和	这	人群	.

所以我只好随大流了。

[ai][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [pɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

I	was	pushed	and	hurried	on	with	the	rest	towards	a	park	at	the	end	of
我	曾是	推动	和	慌忙	在	和	这	休息	向	一个	公园	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

我被人推搡着，和其他人一起匆匆走向街尾的公园。

['fi:lɪŋ] ['desələt] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] .

feeling	desolate	enough	,	you	may	be	sure	.
感觉	荒凉	足够的	,	你	可能	是	当然	.

感到足够孤独，你或许可以肯定。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ai] [sɔ:] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [drest] ,

Strange	things	I	saw	on	the	way	;	none	of	the	people	more	than	half	dressed	,
奇怪的	事物	我	锯	在	这	方式	;	没有任何	的	这	人们	更多的	比	一半	穿着	,

沿途我看到了一些奇怪的事情；几乎没有人穿得超过一半的衣服，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [bʌt; bət] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

and	many	of	them	just	as	they	got	out	of	bed	,	but	one	and	all	,
和	许多	的	他们	只是	作为	他们	得到	出去	的	床	,	但	一	和	全部	,

他们中的许多人刚起床，但所有人都是如此。

[ɪk'sept] [maɪ'self] , ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] .

except	myself	,	carrying	some	of	their	possessions	.
除了	我	,	携带	一些	的	他们的	财产	.

除了我之外，其他人都带着他们的一些物品。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [ˈɑ:mful] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

Some	had	armfuls	of	clothes	which	they	had	snatched	up	as	they	ran	,
一些	有	满满的	的	衣服	哪个	他们	有	抢夺	向上	作为	他们	跑	,

有些人抱着一大堆衣服，那是他们边跑边抓的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['drɒpɪŋ] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [lait] [θɪŋz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [ˈlitə]

and	they	kept	dropping	shoes	and	light	things	,	so	that	the	street	was	littered
和	他们	保留	下降	鞋	和	光	事物	,	所以	那	这	街道	曾是	垃圾

[wɪð] [ðem; ðəm]

with	them
和	他们

他们不停地丢弃鞋子和轻便物品，以至于街上到处都是这些东西。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ; [sʌm; səm] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑ:mfʊl] [ɒv; əv]

and	I	was	constantly	stumbling	over	them	;	some	had	an	armful	of
和	我	曾是	不断地	踉跄	超过	他们	;	一些	有	一个	满满的	的

[bʊks] [ɔ:(r)] ['peɪpəz] ;

books	or	papers	;
图书	或者	文件	;

我总是不小心绊倒他们；有些人抱着一大堆书或文件；

['ʌðə(r)z] ['kærid] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ɔ:(r)] ['sɪlvə(r)] ; ['meni] [hæd; həd] ['sætʃəl] [ɔ:(r)] [su:t] - [keɪsɪz] ,

others	carried	pieces	of	china	or	silver	;	many	had	satchels	or	suit	-	cases	,
其他的	携带	件	的	中国	或者	银	;	许多	有	书包	或者	套装	-	案例	,

其他人则携带瓷器或银器；许多人带着挎包或手提箱。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [trʌŋks] .

and	one	or	two	were	dragging	trunks	.
和	一	或者	二	是	拖拽	树干	.

其中一两个人拖着树干。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] ; [sʌm; səm] ['həʊldɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)]

A	great	many	people	had	children	;	some	holding	one	and	dragging	one	or
一个	伟大的	许多	人们	有	孩子们	;	一些	保持	一	和	拖拽	一	或者

[tuː] ['ʌðə(r)z] ;

two	others	;
二	其他的	;

很多人都有孩子；有的抱着一个孩子，拖着一两个其他的孩子；

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [aɪ] [sɔː] ['kæriɪŋ] [sɪk] [p'ɜːsənz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] .

more	than	one	I	saw	carrying	sick	persons	unable	to	walk	.
更多的	比	一	我	锯	携带	生病的	人	无法	到	走	.

我看到不止一个人背着无法行走的病人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pets] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] ; [bɜːdz] ,

It	was	curious	to	see	the	number	of	pets	that	were	being	carried	;	birds	,
它	曾是	好奇的	到	看	这	数字	的	宠物	那	是	存在	携带	;	鸟类	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

看到人们携带的宠物数量之多，着实令人惊讶；当然，其中也包括鸟类。

['meni] [ɪn] ['keɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['pærəts] .

many	in	cages	,	but	some	in	the	hands	—	such	as	parrots	.
许多	在	笼子	,	但	一些	在	这	双手	—	这样的	作为	鹦鹉	.

许多动物被关在笼子里，但有些动物在人们手中——例如鹦鹉。

[wʌn] ['wʊmən] [hæd; həd] [θriː] ['keɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kə'neri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti]

One	woman	had	three	cages	of	canaries	,	which	she	had	the	greatest	difficulty
一	女士	有	三	笼子	的	金丝雀	,	哪个	她	有	这	最	困难

[ɪn] ['həʊldɪŋ] ;

in	holding	;
在	保持	;

一位妇女养了三笼金丝雀，但她最难照顾它们；

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɜːdkeɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] .

another	had	a	birdcage	in	one	hand	and	a	great	cat	in	the	other	arm	.
其他	有	一个	鸟笼	在	一	手	和	一个	伟大的	猫	在	这	其他	手臂	.

另一个人一手拿着鸟笼，另一只胳膊上抱着一只大猫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [dɒgz] [ɪn] [ɑːmz] — ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [məʊst]

There	was	no	end	to	the	small	dogs	in	arms	—	barking	and	howling	,	most
那里	曾是	不	结尾	到	这	小的	狗	在	武器	—	叫声	和	嚎叫	,	最多

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

无数小狗围着你，它们大多吠叫嚎叫；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæts] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] .

but	the	cats	were	struggling	as	if	scared	out	of	their	wits	.
但	这	猫	是	挣扎	作为	如果	害怕的	出去	的	他们的	智慧	.

但这些猫却像被吓坏了一样，拼命挣扎。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kæt] [wʊd] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði]

Sometimes	a	bird	or	a	cat	would	break	away	and	disappear	at	once	in	the
有时	一个	鸟	或者	一个	猫	会	休息	离开	和	消失	在	一次	在	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

有时，一只鸟或一只猫会突然脱离人群，消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [went] .

and	I	wondered	where	the	poor	things	went	.
和	我	想知道	在哪里	这	贫穷的	事物	去	.

我想知道这些可怜的孩子们去了哪里。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [ˈseɪfli] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pɑːk] ,

But	many	were	carried	safely	,	I	am	sure	,	for	the	park	,
但	许多	是	携带	安全	,	我	是	当然	,	为了	这	公园	,

但我相信，许多人都安全抵达了公园。

[weə(r)] [wiː; wɪ][ɔːl] — [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] — [spent] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

where	we	all	—	thousands	of	us	—	spent	the	day	and	night	,
在哪里	我们	全部	—	数千	的	我们	—	花费	这	天	和	夜晚	,

我们所有人——成千上万的人——在那里度过了日夜，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] .

seemed	to	have	almost	as	many	animals	as	people	.
似乎	到	有	几乎	作为	许多	动物	作为	人们	.

动物数量似乎几乎和人一样多。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] [ai] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] .

In	the	park	I	found	the	baby	.
在	这	公园	我	成立	这	婴儿	.

我在公园里发现了这个婴儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ][bɪg][kæt] .

She	was	sitting	on	the	ground	,	holding	in	her	arms	a	big	cat	.
她	曾是	坐着	在	这	地面	,	保持	在	她	武器	一个	大的	猫	.

她坐在地上，怀里抱着一只大猫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] “ [ˈkɪti] ,

She	was	smiling	and	talking	to	“	Kitty	,
她	曾是	微笑	和	说	到	“	猫咪	,

她面带微笑地和“小猫咪”说话

” [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˈfjuːʒn] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	and	did	not	seem	at	all	frightened	by	the	crowd	and	the	confusion	around	her	.
”	和	做过	不是	似乎	在	全部	害怕	经过	这	人群	和	这	困惑	大约	她	.

她似乎一点也不害怕周围的人群和混乱。

[ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

I	thought	her	mother	must	have	left	her	for	a	minute	,
我	想法	她	母亲	必须	有	左边	她	为了	一个	分钟	,

我当时以为她妈妈一定是离开了一会儿。

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	sat	down	beside	her	to	keep	watch	that	no	harm	came	to	her	.
和	我	卫星	向下	旁	她	到	保持	手表	那	不	伤害	来了	到	她	.

我坐在她旁边，守护着她，确保她不会受到伤害。

[ðeə(r)] [ai][sæt][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

There	I	sat	all	that	day	and	night	,	but	no	one	came	to	claim	her	.
那里	我	卫星	全部	那	天	和	夜晚	,	但	不	一	来了	到	宣称	她	.

我日夜坐在那里，却没有人来认领她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

She	could	not	tell	me	anything	,	of	course	,	but	she	took	kindly	to	me	.
她	可以	不是	告诉	我	任何事物	,	的	课程	,	但	她	采取	亲切地	到	我	.

她当然什么都不能告诉我，但她对我很好。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ['mɪnɪt] ,

Indeed	,	she	seemed	to	adopt	me	from	the	first	minute	,
的确	,	她	似乎	到	采纳	我	从	这	第一的	分钟	,

事实上，她似乎从一开始就接纳了我。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [swi:t] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	was	so	sweet	I	couldn't	bear	to	leave	her	.
和	她	曾是	所以	甜的	我	不能	熊	到	离开	她	.

她人那么好，我舍不得离开她。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [wʌns] [kraɪd] [ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] , [ɪn] [ðə; ði]

She	never	once	cried	except	when	she	got	very	hungry	,	and	when	she	found	,	in	the
她	绝不	一次	哭	除了	什么时候	她	得到	非常	饥饿的	,	和	什么时候	她	成立	,	在	这

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

除了饿极了和早上发现……之外，她从来不哭。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kæt] [hæd; həd] [gɒn] .

that	her	cat	had	gone	.
那	她	猫	有	已消失	.

她的猫不见了。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑ:k] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['beɪbi] . . . [ænd; ənd] [ai] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

In	the	park	I	found	a	baby	.	.	.	and	I	sat	down	beside	it	.
在	这	公园	我	成立	一个	婴儿	.	.	.	和	我	卫星	向下	旁	它	.

我在公园里发现了一个婴儿……然后我就坐在了婴儿旁边。

[ai] [hæd; həd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ə'tempt] , ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)] .

I	had	,	after	the	first	attempt	,	given	up	going	about	looking	for	my	sister	.
我	有	,	后	这	第一的	试图	,	给定	向上	去	关于	寻找	为了	我的	姐姐	.

第一次尝试之后，我就放弃了寻找妹妹。

[ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tu:; tə] [li:v]

I	knew	she	would	be	looking	for	me	,	and	I	could	not	bear	to	leave
我	知道	她	会	是	寻找	为了	我	,	和	我	可以	不是	熊	到	离开

[ðə; ði] ['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

我知道她会来找我，我实在不忍心离开孩子。

[æz; əz] [ai] [sed] .

as	I	said	.
作为	我	说	.

正如我所说。

[θru:] [ðæt] [lɒŋ] [naɪt] [ai] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [bɜ:n] ,

Through	that	long	night	I	sat	watching	the	city	burn	,
通过	那	长的	夜晚	我	卫星	观看	这	城市	烧伤	,

在那漫长的夜晚，我坐在那里，看着城市燃烧。

['həʊldɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɑ:mz] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hu:] [slept] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

holding	in	my	arms	the	dear	little	thing	,	who	slept	through	it	all	.
保持	在	我的	武器	这	亲爱的	小的	事物	,	WHO	睡着了	通过	它	全部	.

我怀里抱着我亲爱的小宝贝，她睡得很香，什么事都没发生。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ai] ['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [drest] .

I	was	so	excited	that	I	almost	forgot	that	I	was	not	dressed	.
我	曾是	所以	兴奋的	那	我	几乎	忘了	那	我	曾是	不是	穿着	.

我兴奋极了，差点忘了自己还没穿衣服。

['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m]

Many	people	around	me	were	in	the	same	plight	,	but	it	was	a	warm
许多	人们	大约	我	是	在	这	相同的	困境	,	但	它	曾是	一个	温暖的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我周围很多人都处境相同，但那是一个温暖的夜晚。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] .

so	that	we	did	not	suffer	.
所以	那	我们	做过	不是	遭受	.

这样我们就不会受苦。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'ləʊn] [aɪ][dɪd] [fi:l] !

But	how	alone	I	did	feel	!
但	如何	独自的	我	做过	感觉	!

但我当时真的感到很孤独！

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [bel] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] , [nɔ:(r)] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [get]

I	did	not	know	whether	Belle	and	Harry	were	alive	,	nor	how	I	should	ever	get
我	做过	不是	知道	无论	美女	和	哈里	是	活	,	也不	如何	我	应该	曾经	得到

[həʊm] .

home	.
家	.

我不知道贝尔和哈利是否还活着，也不知道我该如何回家。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi] [bɜ:nd] [ʌp] , ['eniweɪ] .

It	seemed	as	if	we	should	all	be	burned	up	,	anyway	.
它	似乎	作为	如果	我们	应该	全部	是	烧伤	向上	,	反正	.

感觉我们好像都应该被烧死似的。

[ðə; ði] [pɑ:k] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] ; ['pi:p(ə)l] ['evriweə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ;

The	park	was	almost	as	crowded	as	a	city	;	people	everywhere	around	me	;
这	公园	曾是	几乎	作为	挤	作为	一个	城市	;	人们	到处	大约	我	;

[sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] ,

some	lying	asleep	,
一些	说谎	睡着了	,

公园里几乎和城市一样拥挤；我周围到处都是人；有些人甚至躺着睡着了。

['taɪəd] [aʊt] , [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] ; ['ʌðə(r)z] ['mɔ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['lɒsɪz] ,

tired	out	,	on	the	bare	ground	;	others	mourning	over	their	losses	,
疲劳的	出去	,	在	这	裸	地面	;	其他的	丧	超过	他们的	损失	,

筋疲力尽地躺在光秃秃的地上；其他人则在为失去亲人而悲痛欲绝。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ga:dɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] .

and	others	guarding	the	few	things	they	had	saved	.
和	其他的	守护	这	很少	事物	他们	有	已保存	.

还有一些人则守护着他们仅有的几件积蓄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯蒂的雨天野餐(Kristy's Rainy Day Picnic)
第8/8页

[wʌn] ['wʊmən] [nɪə(r)][ˌem 'iː][hæd; həd] [tuː] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn] [ɔːl]
One woman near me had two pillow - cases full of things , which she sat on all
一 女士 靠近 我 有 二 枕头 - 案例 满的 的 事物 , 哪个 她 卫星 在 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我旁边一位女士有两个装满东西的枕套，她整晚都坐在上面。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bedˌkwɪlt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)]
and another had a bedquilt , which she spread out for her four
和 其他 有 一个 被子 , 哪个 她 传播 出去 为了 她 四
['tʃɪldrən] [tuː; tə][laɪ][ɒn] .
children to lie on .
孩子们 到 说谎 在 .

还有一位女士铺开了一条被子，让她的四个孩子躺在上面。

[ɪts] ['veri] [kwɪə(r)] ,
It's very queer ,
它是 非常 酷儿 ,

这很奇怪，

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
but I seem to forget about a good deal of the time the next day ,
但 我 似乎 到 忘记 关于 一个 好的 交易 的 这 时间 这 下一个 天 ,

但我似乎第二天就会忘记很多事情。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]
for I can hardly remember how long it was when , after hours of
为了 我 能 几乎 记住 如何 长的 它 曾是 什么时候 , 后 小时 的
['wɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

因为我几乎记不清走了几个小时之后过了多久，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ,
it seemed to me , I reached the place where food was being given out ,
它 似乎 到 我 , 我 达到 这 地方 在哪里 食物 曾是 存在 给定 出去 ,

我觉得，我好像已经到了发放食物的地方。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
the baby in my arms , of course .
这 婴儿 在 我的 武器 , 的 课程 .

当然是我怀里的宝宝。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ɒn]
And not until I had eaten a piece of bread and seen her nibbling on
和 不是 直到 我 有 吃 一个 片 的 面包 和 已见 她 轻咬 在
[wʌn] ,
one ,
一 ,

直到我吃了一块面包，看到她也啃着一块，

[tuː] , [dɪd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [raʊz] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd]

too	,	did	I	seem	to	come	to	myself	and	rouse	myself	to	see	what	I	could
也	,	做过	我	似乎	到	来	到	我	和	唤醒	我	到	看	什么	我	可以

[duː; də] .

do	.
做	.

而且，我似乎也回过神来，振作起来，看看自己能做些什么。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['beɪbi][wɒz; wəz] [stɪl] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['kɪti] ,

All	this	time	baby	was	still	mourning	her	lost	kitty	,
全部	这	时间	婴儿	曾是	仍然	丧	她	丢失的	猫咪	,

这段时间里，宝宝还在为失去的小猫咪悲伤。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [kæt][ʃiː; ʃi] [sɔː] .

and	trying	to	take	every	cat	she	saw	.
和	尝试	到	拿	每一个	猫	她	锯	.

她看到猫就想抓走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][kæts] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [sʌm; səm] [held] [baɪ][ə; eɪ]

It	was	wonderful	how	many	people	had	cats	with	them	;	some	held	by	a
它	曾是	精彩的	如何	许多	人们	有	猫	和	他们	;	一些	握住	经过	一个

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

令人惊喜的是，很多人都带着猫；有些猫是用绳子牵着的。

[sʌm; səm][ɪn] ['bɜːdkeɪdʒ] , [bʌt; bət] ['meni] [held] [ɪn] [ɑːmz] .

some	in	birdcages	,	but	many	held	in	arms	.
一些	在	鸟笼	,	但	许多	握住	在	武器	.

有些被关在鸟笼里，但很多被抱在怀里。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɒt] [fuːd] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [pets] .

When	the	people	got	food	I	noticed	that	they	always	seemed	to	share	with	their	pets	.
什么时候	这	人们	得到	食物	我	注意到	那	他们	总是	似乎	到	分享	和	他们的	宠物	.

我注意到，人们拿到食物后，总是会和他们的宠物分享。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɒgz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ][waɪld][æz; əz][ðə; ði][kæts] ;

There	were	a	great	many	dogs	,	but	they	were	not	so	wild	as	the	cats	;
那里	是	一个	伟大的	许多	狗	,	但	他们	是	不是	所以	荒野	作为	这	猫	;

那里有很多狗，但它们不像猫那样野性十足；

[ðeɪ] [steɪd] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] .

they	stayed	by	their	friends	.
他们	入住	经过	他们的	朋友们	.

他们留在了朋友们身边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [kə'neri] [ɪn]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['pærəts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

There	were	lots	and	lots	of	canaries	in	cages	,	and	parrots	and	other
那里	是	很多	和	很多	的	金丝雀	在	笼子	,	和	鹦鹉	和	其他

[lɑːdʒ] [bɜ˞dz] ,

large	birds	,
大的	鸟类	,

笼子里有很多金丝雀，还有鹦鹉和其他大型鸟类。

[sʌm; səm][ɪn]['keɪdʒɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] [held] [ɪn] [hændz][ɔː(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

some	in	cages	and	some	held	in	hands	or	seated	on	the	shoulders	of	their
一些	在	笼子	和	一些	握住	在	双手	或者	坐着	在	这	肩膀	的	他们的

['əʊnə(r)z] .

owners	.
所有者	.

有些被关在笼子里，有些被主人抱在手里或放在主人的肩膀上。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['riːəli] [weɪkt] [ʌp] ,

After	having	something	to	eat	and	getting	really	waked	up	,
后	拥有	某物	到	吃	和	获得	真的	醒来	向上	,

吃过东西，彻底清醒过来之后，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

I	began	to	think	what	I	should	do	.
我	开始	到	思考	什么	我	应该	做	.

我开始思考我应该怎么做。

[maɪ] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['əʊkləʊnd] , [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd]

My	first	thought	was	to	try	to	get	over	to	Oakland	,	where	we	had
我的	第一的	想法	曾是	到	尝试	到	得到	超过	到	奥克兰	,	在哪里	我们	有

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我首先想到的是想办法去奥克兰，我们在那里有朋友。

[səʊ] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['feri] .

so	I	started	off	towards	the	ferry	.
所以	我	开始	离开	向	这	渡船	.

于是我便朝着渡轮的方向走去。

[maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪstəd] [ænd; ənd] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [wɔːk] ;

My	feet	were	blistered	and	sore	,	and	it	was	hard	to	walk	;
我的	脚	是	起泡的	和	疮	,	和	它	曾是	难的	到	走	;

我的脚起了水泡，很疼，走路很困难；

[maɪ] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['evri] [wei] ,

my	hair	was	flying	every	way	,
我的	头发	曾是	飞行	每一个	方式	,

我的头发到处乱飞，

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [breɪdz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kəʊm] [ɔː(r)] [brʌʃ] .

for	of	course	my	braids	had	come	out	and	I	had	no	comb	or	brush	.
为了	的	课程	我的	辫子	有	来	出去	和	我	有	不	梳子	或者	刷子	.

我的辫子当然散开了，而且我也没有梳子或刷子。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['kriːtʃə(r)] .

I	must	have	looked	like	a	crazy	creature	.
我	必须	有	看起来	喜欢	一个	疯狂的	生物	.

我当时一定看起来像个疯子。

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [pɑːst] [ə; eɪ] ['wægən] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [kləʊðz] ,

As	I	came	past	a	wagon	in	which	a	woman	was	distributing	clothes	,
作为	我	来了	过去的	一个	车皮	在	哪个	一个	女士	曾是	分发	衣服	,

当我经过一辆马车时，看到一位妇女正在车上分发衣服，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

she	noticed	me	and	spoke	to	me	.
她	注意到	我	和	辐	到	我	.

她注意到我，并和我说话了。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kləʊðz] .

I	had	not	seen	that	she	had	clothes	.
我	有	不是	已见	那	她	有	衣服	.

我之前没注意到她有衣服。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [siː] [hɪə(r)] , [maɪ] [gɜːl] !

She	called	out	,	"	See	here	,	my	girl	!
她	称为	出去	,	"	看	这里	,	我的	女孩	!

她喊道："看这里，我的女孩！"

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	think	I	have	a	bundle	for	you	,
我	思考	我	有	一个	捆	为了	你	,

我想我这里有一批东西适合你，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪdʒ] [ɪn][maɪ][hændz] , [mɑːkt] ,

"	and	she	put	a	large	package	in	my	hands	,	marked	,
"	和	她	放	一个	大的	包裹	在	我的	双手	,	标记	,

她把一个大包裹放在我手里，上面标着：

" [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][gɜːl][ɪn] [niːd] . "

"	To	be	given	to	some	one	girl	in	need	.	"
"	到	是	给定	到	一些	一	女孩	在	需要	.	"

"赠予一位有需要的女孩。"

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ,

"	You	look	like	the	one	for	whom	this	was	intended	,	"	she	said	kindly	,
"	你	看	喜欢	这	一	为了	谁	这	曾是	故意的	,	"	她	说	亲切地	,

"你看上去就像是这件礼物要送给的人，"她和蔼地说。

[æz; əz][ai] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , " [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

as	I	took	the	package	,	"	and	I	think	I	can	give	you	something	for
作为	我	采取	这	包裹	,	"	和	我	思考	我	能	给	你	某物	为了

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

我接过包裹时说："我想我可以给你一些给宝宝的东西。"

[tuː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

too	,	"	she	went	on	.
也	,	"	她	去	在	.

"也是，"她继续说道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [kləʊðz] ['suːtəb(ə)l] ,

She	did	not	find	any	clothes	suitable	,
她	做过	不是	寻找	任何	衣服	合适的	,

她找不到合适的衣服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] ['petɪkəʊt] [tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	gave	me	a	white	flannel	petticoat	to	wrap	round	her	.
但	她	给予	我	一个	白色的	绒布	衬裙	到	裹	圆形的	她	.

但她给了我一件白色法兰绒衬裙，让我裹在她身上。

[ðen] [ai] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [bred] , [ænd; ənd] [kʌt]

Then	I	borrowed	a	knife	from	a	man	who	was	cutting	bread	,	and	cut
然后	我	借来的	一个	刀	从	一个	男人	WHO	曾是	切割	面包	,	和	切

['ɑːmhəulz] ,

armholes	,
袖窿	,

然后我向一个正在切面包的男人借了一把刀，剪出了袖窿。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['petɪkəʊt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	slipped	the	petticoat	over	her	.
和	滑倒了	这	衬裙	超过	她	.

然后把衬裙套在她身上。

[ðə; ði][bænd] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

The	band	came	around	her	shoulders	,	and	her	nightgown	covered	her
这	乐队	来了	大约	她	肩膀	,	和	她	睡衣	涵盖	她

[nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

neck	and	arms	.
脖子	和	武器	.

束带绕在她的肩上，睡袍遮住了她的脖子和手臂。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] [tuː] [kjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒd] [dres] .

She	did	look	too	cute	for	anything	in	her	odd	dress	.
她	做过	看	也	可爱的	为了	任何事物	在	她	奇怪的	裙子	.

她穿着那件奇特的裙子，看起来真是可爱极了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['kwaɪət] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [triː] — [fɔː(r); fə(r)] [ai]

As	soon	as	I	could	find	a	rather	quiet	place	under	a	low	tree	—	for	I
作为	很快	作为	我	可以	寻找	一个	相当	安静的	地方	在下面	一个	低的	树	—	为了	我

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːk] — [ai] ['əʊpənd] [maɪ] ['bʌnd(ə)l] .

was	still	in	the	park	—	I	opened	my	bundle	.
曾是	仍然	在	这	公园	—	我	打开	我的	捆	.

我一找到一处比较安静的地方——因为我还在公园里——就打开了我的包裹。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [ʌp] [ðæt] ['pækɪdʒ] ,

I	wish	I	could	know	the	woman	who	made	up	that	package	,
我	希望	我	可以	知道	这	女士	WHO	制成	向上	那	包裹	,

我真希望认识一下制作那个包裹的女士。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['gɒdsend] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [waɪ] ,

I	should	like	to	have	her	know	what	a	godsend	it	was	;	why	,
我	应该	喜欢	到	有	她	知道	什么	一个	天赐之物	它	曾是	;	为什么	,

我想让她知道这对我来说是多么大的恩赐；为什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪz] ,

it	held	a	complete	outfit	for	a	girl	of	my	size	,
它	握住	一个	完全的	全套服装	为了	一个	女孩	的	我的	尺寸	,

里面装着一套适合我这个身材女孩的完整服装。

[frɒm; frəm] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hæt] .

from	shoes	and	stockings	up	to	a	hat	.
从	鞋	和	长筒袜	向上	到	一个	帽子	.

从鞋子、袜子到帽子。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] — ['ʌndəkləʊðz] — ['taʊəl] — [səʊp] — [kəʊm] — [pɪnz] —

Nothing	had	been	forgotten	—	underclothes	—	towel	—	soap	—	comb	—	pins	—
没有什么	有	到过	被遗忘的	—	内衣	—	毛巾	—	肥皂	—	梳子	—	别针	—

['hæŋkətʃɪf] — ['iːv(ə)n] ['rɪbənz] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ðɪ] [heə(r)] .

handkerchief	—	even	ribbons	to	tie	the	hair	.
手帕	—	甚至	丝带	到	领带	这	头发	.

什么都没落下——内衣裤、毛巾、肥皂、梳子、发夹、手帕，甚至连扎头发的丝带都准备好了。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [dres] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪ] [gʊdz] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] .

Above	all	,	a	comfortable	dress	of	some	gray	goods	,	which	fitted	me	pretty	well	.
多于	全部	,	一个	舒服的	裙子	的	一些	灰色的	商品	,	哪个	适配	我	漂亮的	出色地	.

最重要的是，一件灰色布料制成的舒适连衣裙，非常合身。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] , [tuː; tə] [kəʊm] [maɪ] [heə(r)] ,

It	didn't	take	me	long	to	put	them	on	,	to	comb	my	hair	,
它	没有	拿	我	长的	到	放	他们	在	,	到	梳子	我的	头发	,

我很快就戴好了眼镜，梳好了头发。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['beɪbi] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['taʊəl] [wet] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒnd] ,

and	wash	myself	and	baby	with	the	towel	wet	in	a	pond	,
和	洗	我	和	婴儿	和	这	毛巾	湿的	在	一个	池塘	,

然后用池塘里湿透的毛巾给自己和宝宝洗澡。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] [maɪ'self] .

and	then	I	began	to	feel	more	like	myself	.
和	然后	我	开始	到	感觉	更多的	喜欢	我	.

然后我感觉自己越来越像我自己了。

[wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [drest] [ai] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [wɪð] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

With	both	of	us	comfortably	dressed	I	started	again	with	fresh	courage	for
和	两个都	的	我们	舒适地	穿着	我	开始	再次	和	新鲜的	勇气	为了

[ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] ['əʊkländ] .

the	ferry	to	Oakland	.
这	渡船	到	奥克兰	.

我们俩都穿得舒适自在，我又鼓起勇气，准备乘渡轮去奥克兰。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['raʊndəbaʊt] [wei] ,

I	had	to	go	a	very	roundabout	way	,
我	有	到	去	一个	非常	迂回	方式	,

我不得不绕很远的路，

[səʊ] ['meni] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz]['reɪdʒɪŋ] ['evriweə(r)] .

so	many	streets	were	closed	because	of	the	fires	raging	everywhere	.
所以	许多	街道	是	关闭	因为	的	这	火灾	愤怒	到处	.

由于到处燃起大火，许多街道都被封锁了。

[ai] ['hævnt] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪərz] ,

I	haven't	said	much	about	the	fires	,
我	还没有	说	很多	关于	这	火灾	,

我没怎么谈到火灾的事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] .

but	it	seemed	to	me	the	whole	world	was	burning	up	.
但	它	似乎	到	我	这	所有的	世界	曾是	燃烧	向上	.

但我觉得整个世界都在燃烧。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wɔːkt] [maɪlz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['veri] [wel] ,

I	am	sure	I	walked	miles	,	and	not	knowing	that	part	of	the	city	very	well	,
我	是	当然	我	步行	英里	,	和	不是	会心	那	部分	的	这	城市	非常	出色地	,

我肯定走了好几英里，而且我对那片区域不太熟悉。

[ai] [ges] [ai] [wɔːkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ['niːdɪd] [tuː; tə] .

I	guess	I	walked	more	than	I	needed	to	.
我	猜测	我	步行	更多的	比	我	需要	到	.

我想我走的路比需要的要多。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['wɪərəli] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)]

As	I	was	passing	wearily	down	one	of	the	streets	I	happened	to	glance	over
作为	我	曾是	通过	疲劳	向下	一	的	这	街道	我	发生	到	瞥一眼	超过

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

当我疲惫地走过其中一条街道时，偶然间瞥了一眼街对面，

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

and	saw	my	brother	-	in	-	law	.
和	锯	我的	兄弟	-	在	-	法律	.

我见到了我的姐夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɑːk] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

He	was	hurrying	the	other	way	,	going	out	towards	the	park	,	looking	for	me
他	曾是	匆忙	这	其他	方式	,	去	出去	向	这	公园	,	寻找	为了	我

.

:

.

他匆匆朝另一个方向走去，朝着公园的方向走去，在找我。

[ai] [kraɪd] [aʊt] , “ ['hæri] !

I	cried	out	,	“	Harry	!
我	哭	出去	,	“	哈里	!

我大喊：“哈利！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [wel] - [drest] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]

"	He	turned	,	looked	over	,	but	seeing	only	a	well	-	dressed	girl	with	a	child	in
"	他	转向	,	看起来	超过	,	但	看到	仅有的	一个	出色地	-	穿着	女孩	和	一个	孩子	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

他转过身，向那边望去，却只看到一个衣着考究的女孩抱着一个孩子。

[wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] , [ɒn] [wen] [ai] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] .

was	rushing	,	on	when	I	called	out	again	.
曾是	匆忙	,	在	什么时候	我	称为	出去	再次	.

我正匆匆忙忙地赶路，这时我又喊了一声。

" ['hæri] ! [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Harry	!	don't	you	know	me	?
"	哈里	!	不	你	知道	我	?

“哈利！你不认识我吗？”

[aɪm] [keɪt] !

I'm	Kate	!
我是	凯特	!

我是凯特！

" [ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] , ['pɜːfɪktli] [ə'staʊndɪd] .

"	Then	he	hurried	over	,	perfectly	astounded	.
"	然后	他	慌忙	超过	,	完美	震惊	.

“然后他急忙跑过去，一脸震惊。”

" [waɪ] , [keɪt] !

"	Why	,	Kate	!
"	为什么	,	凯特	!

“凯特，你好！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðəʊz] [kləʊðz] ?

"	he	cried	,	"	where	did	you	get	those	clothes	?
"	他	哭	,	"	在哪里	做过	你	得到	那些	衣服	?

他喊道：“你从哪儿弄来的这些衣服？”

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ?

Did	you	bring	them	from	the	house	?
做过	你	带来	他们	从	这	房子	?

你是从家里带来的吗?

[ænd; ənd] [huːz] ['beɪbi][ɪz] [ðæt] ?

And	whose	baby	is	that	?
和	谁	婴儿	是	那	?

那是谁的孩子?

[θæŋk] [gɒd] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] !

Thank	God	I	have	found	you	!
感谢	上帝	我	有	成立	你	!

感谢上帝让我找到了你!

[bel] [ɪz] ['nɪəli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

Belle	is	nearly	crazy	about	you	!
美女	是	几乎	疯狂的	关于	你	!

贝儿简直为你着迷了!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][təʊld][maɪ] ['stɔːri] [æz; əz][wiː; wi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

"	Of	course	I	told	my	story	as	we	hurried	to	the	ferry	.
"	的	课程	我	讲述	我的	故事	作为	我们	慌忙	到	这	渡船	.

“当然，在赶往渡轮的路上，我把我的故事讲了出来。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] ; [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ai]

He	did	not	object	to	the	baby	;	he	fell	in	love	with	her	as	I
他	做过	不是	目的	到	这	婴儿	;	他	跌倒	在	爱	和	她	作为	我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他并不反对这个孩子；他像我一样爱上了她。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [driːmd] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]

and	neither	of	us	dreamed	of	leaving	her	,	and	he	carried	her
和	两者都不	的	我们	梦见	的	离开	她	,	和	他	携带	她

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我们俩都没想过要离开她，而且是他亲自把她抱起来的。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

He	told	me	that	he	and	my	sister	,	after	looking	in	vain	for	me	,
他	讲述	我	那	他	和	我的	姐姐	,	后	寻找	在	徒劳	为了	我	,

他告诉我，他和我的妹妹在徒劳地寻找我之后，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['ægəni] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feri] [ðæt]

and	suffering	agonies	about	me	,	had	managed	to	get	over	the	ferry	that
和	痛苦	痛苦	关于	我	,	有	管理	到	得到	超过	这	渡船	那

[fɜːst] [deɪ] ,

first	day	,
第一的	天	,

尽管他们为我感到痛苦，但还是在第一天就设法过了渡轮。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [frendz] [ɪn] ['əʊkləʊnd] .

and	were	with	friends	in	Oakland	.
和	是	和	朋友们	在	奥克兰	.

当时和朋友们在奥克兰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [bel] ['seɪfli] [θruː] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

As	soon	as	he	got	Belle	safely	through	he	had	come	back	to	look	for
作为	很快	作为	他	得到	美女	安全	通过	他	有	来	后退	到	看	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他把贝尔安全送过去之后，就立刻回来找我了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lænd]

He	had	great	trouble	to	get	back	,	for	people	were	not	allowed	to	land
他	有	伟大的	麻烦	到	得到	后退	,	为了	人们	是	不是	允许	到	土地

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

in	the	city	.
在	这	城市	.

他返回时遇到了很大的麻烦，因为人们不允许在城里登陆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

He	had	to	hire	a	man	who	had	a	small	boat	to	bring	him	over	.
他	有	到	聘请	一个	男人	WHO	有	一个	小的	船	到	带来	他	超过	.

他不得不雇佣一个有小船的人把他接过去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ['evə(r)] [sɪns] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd]

He	had	been	roaming	the	streets	ever	since	—	that	was	a	whole	day	and
他	有	到过	漫游	这	街道	曾经	自从	—	那	曾是	一个	所有的	天	和

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

another	night	,	you	know	.
其他	夜晚	,	你	知道	.

从那以后，他就一直在街头游荡——你知道，那可是整整一天一夜啊。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['əʊklənd] [ə; eɪ] ['reɪnkəʊt] [tuː; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

He	had	brought	from	Oakland	a	raincoat	to	put	over	me	,
他	有	带来	从	奥克兰	一个	雨衣	到	放	超过	我	,

他从奥克兰带来了一件雨衣给我披上。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

the	only	thing	that	could	be	found	,
这	仅有的	事物	那	可以	是	成立	,

唯一能找到的东西，

['aʊə(r)] [frendz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['destɪtjuːt] ['piːp(ə)l] .

our	friends	having	already	given	everything	they	had	to	destitute	people	.
我们的	朋友们	拥有	已经	给定	一切	他们	有	到	贫困	人们	.

我们的朋友们已经把他们所有的一切都捐给了贫困的人们。

['iːv(ə)n][maɪ]['sɪstə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [drest] .

Even	my	sister	,	he	said	,	was	not	more	than	half	dressed	.
甚至	我的	姐姐	,	他	说	,	曾是	不是	更多的	比	一半	穿着	.

他说，就连我妹妹也只穿了一半的衣服。

[ðə; ði] ['reɪnkəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [niːd] ,

The	raincoat	,	which	he	held	on	his	arm	,	I	did	not	need	,
这	雨衣	,	哪个	他	握住	在	他的	手臂	,	我	做过	不是	需要	,

他胳膊上挎着的那件雨衣，我并不需要。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['leɪdi] [nɒt]['iːv(ə)n][səʊ] [wel] [drest] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] ,

and	when	we	came	upon	a	lady	not	even	so	well	dressed	as	I	had	been	,
和	什么时候	我们	来了	之上	一个	女士	不是	甚至	所以	出色地	穿着	作为	我	有	到过	,

当我们遇到一位衣着甚至不如我讲究的女士时，

[aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	proposed	to	give	it	to	her	.
我	建议的	到	给	它	到	她	.

我提议把它送给她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [θæŋks] .

She	took	it	with	sobs	and	tears	of	thanks	.
她	采取	它	和	啜泣	和	眼泪	的	谢谢	.

她哽咽着接过礼物，流下了感激的泪水。

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] [ɪn] ['əʊklənd] , ['hæri] ['ɒfəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ,

Learning	that	she	had	friends	in	Oakland	,	Harry	offered	to	have	her	join	us	,
学习	那	她	有	朋友们	在	奥克兰	,	哈里	提供	到	有	她	加入	我们	,

得知她在奥克兰有朋友，哈里邀请她加入我们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .

but	she	was	looking	for	her	family	and	would	not	go	.
但	她	曾是	寻找	为了	她	家庭	和	会	不是	去	.

但她一心想找家人，所以不肯走。

[juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [boʊts] .

You	can't	imagine	what	crowds	were	packing	the	ferry	boats	.
你	不能	想象	什么	人群	是	包装	这	渡船	船	.

你无法想象渡轮上挤满了人。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɒn] [wʌn] .

We	had	to	wait	hours	before	we	could	get	on	one	.
我们	有	到	等待	小时	前	我们	可以	得到	在	一	.

我们等了好几个小时才坐上去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒæm][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] .

Such	a	jam	I	never	saw	.
这样的	一个	果酱	我	绝不	锯	.

我从未见过如此混乱的局面。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ə'ləʊn] .

I	should	never	have	got	over	alone	.
我	应该	绝不	有	得到	超过	独自的	.

我真不该独自一人过去。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] ['hæriz] [ɑːm] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] ,

I	had	to	hang	on	to	Harry's	arm	with	all	my	strength	,
我	有	到	悬挂	在	到	哈利的	手臂	和	全部	我的	力量	,

我不得不使出浑身力气抓住哈利的胳膊。

[waɪl] [hiː; hi] [held] ['beɪbi] [ʌp] [haɪ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [krʌʃt] .

while	he	held	baby	up	high	so	that	she	should	not	be	crushed	.
尽管	他	握住	婴儿	向上	高的	所以	那	她	应该	不是	是	碎	.

他把婴儿高高举起，以免她被压到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] !

It	was	fearful	!
它	曾是	可怕	!

太可怕了！

[ɒn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [saɪts] .

On	the	boat	were	more	strange	sights	.
在	这	船	是	更多的	奇怪的	景点	.

船上还有更多奇特的景象。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [wɪð] [bɪg][hæts][ɒn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['naɪtkləʊðz] ;

I	saw	several	women	with	big	hats	on	,	and	nothing	else	but	nightclothes	;
我	锯	一些	女性	和	大的	帽子	在	,	和	没有什么	别的	但	睡衣	;

我看到好几个女人都戴着大帽子，身上只穿着睡衣；

[bʌt; bət] ['kwɪrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['kɒstjuːm] [wɪð] [hæts][ɒn][ðeə(r)] [hedz] — [ðeɪ] [dɪd] [lʊk]

but	queerest	were	men	in	similar	costume	with	hats	on	their	heads	—	they	did	look
但	最酷儿的	是	男人	在	相似的	戏服	和	帽子	在	他们的	头部	—	他们	做过	看

[tuː] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

too	funny	for	anything	.
也	有趣的	为了	任何事物	.

但最古怪的是那些穿着类似服装、头上戴着帽子的男人——他们看起来实在太滑稽了。

[aɪ] [sɔː] [gˈɜːlz] [wɪð] [dɒlz] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [kæts][ænd; ənd][dɒgz][ænd; ənd]

I	saw	girls	with	dolls	in	their	arms	,	and	some	with	cats	and	dogs	and
我	锯	女孩们	和	娃娃	在	他们的	武器	,	和	一些	和	猫	和	狗	和

['pærəts] .

parrots	.
鹦鹉	.

我看到有的女孩抱着洋娃娃，有的抱着猫、狗和鹦鹉。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ˌdʒæpə'niːz][kə'məʊnəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð]

A	good	many	women	had	Japanese	kimonos	,	and	others	were	loaded	with
一个	好的	许多	女性	有	日本人	和服	,	和	其他的	是	已加载	和

['dʒuːəlri] , [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['breɪsleɪts; 'breɪslɪts] ,

jewelry	,	chains	and	bracelets	,
珠宝	,	链条	和	手镯	,

许多女性身着日本和服，还有一些女性佩戴着大量的珠宝、项链和手镯。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ræpt] [laɪk] ['ɪndiənz] , [ɪn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ðeɪ]

and	there	were	people	wrapped	like	Indians	,	in	blankets	and	sheets	they
和	那里	是	人们	包装	喜欢	印度人	,	在	毯子	和	纸张	他们

[hæd; həd] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bedz] .

had	snatched	from	their	beds	.
有	抢夺	从	他们的	床	.

有些人像印第安人一样裹在身上，用从床上扯下来的毯子和床单把自己裹得严严实实。

[əʊ] , [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [hɑːf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ai] [sɔː] [ɒn] [ðæt] [bəʊt] !

Oh	,	I	can	never	tell	you	half	the	strange	things	I	saw	on	that	boat	!
哦	,	我	能	绝不	告诉	你	一半	这	奇怪的	事物	我	锯	在	那	船	!

哦，我永远也无法告诉你我在那艘船上看到的那些奇怪的事情的一半！

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] ['əʊkləND] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] ,

When	we	got	to	our	friends	in	Oakland	we	found	the	house	full	,
什么时候	我们	得到	到	我们的	朋友们	在	奥克兰	我们	成立	这	房子	满的	,

当我们到达奥克兰的朋友家时，发现房子里挤满了人。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [waɪld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	my	sister	had	been	almost	wild	about	me	.
和	我的	姐姐	有	到过	几乎	荒野	关于	我	.

我妹妹几乎疯狂地迷恋我。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wel] [drest] , [ænd; ənd] [wɪð] ['beɪbi] , [tuː] .

She	was	surprised	enough	to	see	me	well	dressed	,	and	with	baby	,	too	.
她	曾是	惊讶	足够的	到	看	我	出色地	穿着	,	和	和	婴儿	,	也	.

她看到我衣着得体，还带着孩子，感到非常惊讶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] ,

Of	course	none	of	us	had	any	money	,
的	课程	没有任何	的	我们	有	任何	钱	,

当然，我们当时都没钱。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	our	friends	had	given	away	all	they	happened	to	have	out	of	the
和	我们的	朋友们	有	给定	离开	全部	他们	发生	到	有	出去	的	这

[bæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

bank	at	the	time	,
银行	在	这	时间	,

而我们的朋友们则把当时从银行取出的所有积蓄都捐了出去。

[səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

so	we	had	to	stay	there	a	few	days	.
所以	我们	有	到	停留	那里	一个	很少	天	.

所以我们必须在那里待几天。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] ['kærɪd] ['piːp(ə)l] [friː] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs] ,

The	railroads	carried	people	free	to	Los	Angeles	,
这	铁路	携带	人们	自由的	到	洛杉矶	洛杉矶	,

铁路免费运送人们前往洛杉矶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd] [get] ['mʌni] [ænd; ənd] [bai] [kləʊðz] ,

and	there	my	brother	-	in	-	law	could	get	money	and	buy	clothes	,
和	那里	我的	兄弟	-	在	-	法律	可以	得到	钱	和	买	衣服	,

在那里，我的姐夫可以挣钱买衣服。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

but	the	cars	were	so	crowded	that	it	was	two	or	three	days	before	we
但	这	汽车	是	所以	挤	那	它	曾是	二	或者	三	天	前	我们

[kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] ,

could	get	a	chance	to	go	,
可以	得到	一个	机会	到	去	,

但是车子太挤了，我们等了两三天才有机会出发。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dɪd] [get] [ðeə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

and	when	we	did	get	there	we	stayed	a	few	days	to	prepare	for	our
和	什么时候	我们	做过	得到	那里	我们	入住	一个	很少	天	到	准备	为了	我们的

['dʒɜːni] [həʊm] .

journey	home	.
旅行	家	.

到达目的地后，我们待了几天，为回家的旅程做准备。

[bel] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['beɪbi] ,

Belle	came	with	me	and	baby	,
美女	来了	和	我	和	婴儿	,

贝尔和我还有宝宝一起来了，

[bʌt; bət] ['hæri] [went] [bæk] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] ['bɪznəs] [ə'gen] .

but	Harry	went	back	to	San	Francisco	to	see	about	starting	business	again	.
但	哈里	去	后退	到	圣	弗朗西斯科	到	看	关于	开始	商业	再次	.

但哈里回到了旧金山，想重新开始创业。

[bel] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] ['beɪbi] [hɜː'self] , [ən'les] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ə'pɪə(r)] ,

Belle	wants	to	keep	baby	herself	,	unless	her	parents	appear	,
美女	想要	到	保持	婴儿	她自己	,	除非	她	父母	出现	,

贝儿想自己留下孩子，除非她的父母出现。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pʌp] ,

but	I	can't	bear	to	give	her	pup	,
但	我	不能	熊	到	给	她	小狗	,

但我实在不忍心把小狗给她。

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

though	I	suppose	it	would	be	ridiculous	for	a	schoolgirl	to	adopt	a	baby	,
尽管	我	认为	它	会	是	荒谬的	为了	一个	女学生	到	采纳	一个	婴儿	,

不过，我觉得让一个女学生收养孩子确实很荒谬。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	mother	such	an	invalid	that	she	couldn't	have	the	care	of	her	.
和	母亲	这样的	一个	无效的	那	她	不能	有	这	关心	的	她	.

母亲身体虚弱，无法得到照顾。

['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [swiːt] , [ðəʊ] ?

Isn't	she	sweet	,	though	?
不是	她	甜的	,	尽管	?

她不是很可爱吗?

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pet] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['krɔːfəd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

“	She's	a	precious	pet	,	”	said	Mrs	Crawford	,	holding	her	closely	in	her	arms
“	她是	一个	宝贵的	宠物	,	”	说	太太	克劳福德	,	保持	她	密切	在	她	武器

.

:
.

“她是一只非常珍贵的宠物，”克劳福德太太一边说着，一边把她紧紧地抱在怀里。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ'self] ! ”

“	I	should	dearly	love	to	keep	her	myself	!	”
“	我	应该	亲爱的	爱	到	保持	她	我	!	”

“我真希望她能留在我身边！”

“ [əʊ] , [duː; də] ! ” [kraɪd] ['krɪsti] ['iːgəli] , “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] - [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

“	Oh	,	do	!	”	cried	Kristy	eagerly	,	“	that	is	,	if	Kate'll	give	her	up	.
“	哦	,	做	!	”	哭	克里斯蒂	急切地	,	“	那	是	,	如果	-	给	她	向上	.

“哦，当然！”克里斯蒂急切地喊道，“也就是说，如果凯特愿意把她送走的话。”

[wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [keɪt] ? ”

What's	her	name	,	Kate	?	”
是什么	她	姓名	,	凯特	?	”

她叫什么名字，凯特?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] , ” [sed] [keɪt] ;

“	Of	course	I	don't	know	her	real	name	,	”	said	Kate	;
”	的	课程	我	不	知道	她	真实的	姓名	,	”	说	凯特	;

“我当然不知道她的真名，”凯特说；

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][fræn'tʃeskə] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [faʊnd]

“	but	I	think	I	shall	call	her	Francesca	,	after	the	place	where	I	found
”	但	我	思考	我	将	称呼	她	弗朗西斯卡	,	后	这	地方	在哪里	我	成立

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

“但我认为我应该叫她弗朗西斯卡，因为我是在弗朗西斯卡找到她的。”

“ ['ðæt|] [biː; bi] [gʊd] , ” [sed] ['krɪsti] .

“	That'll	be	good	,	”	said	Kristy	.
”	那将	是	好的	,	”	说	克里斯蒂	.

“那太好了，”克里斯蒂说。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpi] ['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

But	now	Uncle	Tom	interrupted	,	taking	the	sleepy	baby	in	his	arms	.
但	现在	叔叔	汤姆	中断	,	采取	这	困	婴儿	在	他的	武器	.

这时，汤姆叔叔打断了这一切，把昏昏欲睡的婴儿抱在了怀里。

“ [mɪs] [fræn'tʃeskə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,

“	Miss	Francesca	ought	to	be	in	bed	long	ago	,	so	we	must	say	good	-	night	,
”	错过	弗朗西斯卡	应该	到	是	在	床	长的	前	,	所以	我们	必须	说	好的	-	夜晚	,

['evribɒdi] ,

everybody	,
大家	,

“弗朗西斯卡小姐早就该睡觉了，所以我们都该说晚安了，各位。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

”	and	he	started	off	.
”	和	他	开始	离开	.

于是他开始了。

['krɪsti] [kraɪd]['ɑːftə(r)][hɪm] , “ [gʊd] - [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ,

Kristy	cried	after	him	,	“	Good	-	night	,	Uncle	Tom	,
克里斯蒂	哭	后	他	,	“	好的	-	夜晚	,	叔叔	汤姆	,

克里斯蒂在他身后哭着说：“晚安，汤姆叔叔。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪn] ['endɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['reɪni] [deɪ] ['pɪknɪk] .

and	thank	you	for	the	fine	ending	to	my	Rainy	Day	Picnic	.
和	感谢	你	为了	这	美好的	结束	到	我的	下雨	天	野餐	.

感谢你为我的雨天野餐画上了一个完美的句号。

” [baɪ] ['ɒlɪv] [θɔːrn] ['mɪlə(r)]

”	By	Olive	Thorne	Miller
”	经过	橄榄	索恩	磨坊主

作者：奥利弗·索恩·米勒

[ðə; ði] [bɜːd] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] .

THE	BIRD	OUR	BROTHER	.
这	鸟	我们的	兄弟	.

鸟儿是我们的兄弟。

12mo , $1 . - [net] .
12mo , $1 . 25 net .
12mo , $1 . - 网 .

12个月，净价1.25美元。

['pəʊstɪdʒ] - [sents] .
Postage 11 cents .
邮资 - 分 .

邮资11美分。

['hæriz] ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
HARRY'S RUNAWAY AND WHAT CAME OF IT .
哈利的 逃跑 和 什么 来了 的 它 .

哈利的离家出走以及由此产生的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , $1 . - .
12mo , $1 . 25 .
12mo , $1 . - .

12个月，1.25美元。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] .
WHAT HAPPENED TO BARBARA .
什么 发生 到 芭芭拉 .

芭芭拉到底发生了什么事?

12mo , $1 . - .
12mo , $1 . 25 .
12mo , $1 . - .

12个月，1.25美元。

['krɪstiz] ['reɪni] [deɪ] ['pɪknɪk] .
KRISTY'S RAINY DAY PICNIC .
克里斯蒂的 下雨 天 野餐 .

克里斯蒂的雨天野餐。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

12mo , $1 . - .
12mo , $1 . 25 .
12mo , $1 . - .

12个月，1.25美元。

['krɪstiz] [sə'praɪz] ['pɑːti] .
KRISTY'S SURPRISE PARTY .
克里斯蒂的 惊喜 派对 .

克里斯蒂的惊喜派对。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

12mo , $1 . - .
12mo , $1 . 25 .
12mo , $1 . - .

12个月，1.25美元。

['krɪstiz] [kwɪə(r)] ['krɪsməs] .
KRISTY'S QUEER CHRISTMAS .
克里斯蒂的 酷儿 圣诞节 .

克里斯蒂的酷儿圣诞节。

[wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] .
With colored frontispiece .
和 有色 卷首插图 .

配有彩色扉页。

12mo , $1 . - .
12mo , $1 . 25 .
12mo , $1 . - .

12个月，1.25美元。

[wɪð] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] [meɪn] .
WITH THE BIRDS IN MAINE .
和 这 鸟类 在 缅因州 .

与缅因州的鸟儿们在一起。

16mo , $1 . - [net] .
16mo , $1 . 10 net .
16mo , $1 . - 网 .

16 个月，净额 1.10 美元。

['pəʊstˈpeɪd] , $1 . - .
Postpaid , $1 . 20 .
后付费 , $1 . - .

后付费，1.20美元。

[truː] [bɜːd] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][maɪ] [nəʊt] - [bʊks] .
TRUE BIRD STORIES FROM MY NOTE - BOOKS .
真的 鸟 故事 从 我的 笔记 - 图书 .

我的笔记本里记录的真实鸟类故事。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] ['fwɛrteɪz] .
With a colored frontispiece and illustrations by Louis Agassiz Fuertes .
和 一个 有色 卷首插图 和 插图 经过 路易斯 阿加西兹 富尔特斯 .

本书配有彩色卷首插图，并由路易斯·阿加西·富尔特斯绘制插图。

[skweə(r)] 12mo , $1 . - , [net] .
Square 12mo , $1 . 00 , net .
正方形 12mo , $1 . - , 网 .

12个月，1.00美元，净价。

['pəʊstˈpeɪd] , $1 . - ; ['ɔːlsəʊ] [skuːl] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , - [sents] , [net] .
Postpaid , $1 . 08 ; also School Edition , 60 cents , net .
后付费 , $1 . - ; 还 学校 版 , - 分 , 网 .

后付费版，1.08 美元；另有学校版，净价 60 美分。

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [bɝdz] .
THE FIRST BOOK OF BIRDS .
这 第一的 书 的 鸟类 .

第一本鸟类图鉴。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌsˈtreʃən] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [eit] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌləd] [pleɪts] .
With many Illustrations , including 8 full - page colored Plates .
和 许多 插图 , 包括 8 满的 - 页 有色 盘子 .

包含大量插图，其中有 8 幅全页彩色插图。

[skweə(r)] 12mo , $1 . - ; ['ɔːlsəʊ] [skuːl] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , - [sents] , [net] .
Square 12mo , $1 . 00 ; also School Edition , 60 cents , net .
正方形 12mo , $1 . - ; 还 学校 版 , - 分 , 网 .

方格 12 个月，1.00 美元；另有学校版，净价 60 美分。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] : [bɜːd] ['fæmɪlɪz] .
THE SECOND BOOK OF BIRDS : Bird Families .
这 第二 书 的 鸟类 : 鸟 家庭 .

鸟类第二册：鸟类科属。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] , [eɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kʌlə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['drɔːɪŋz]
Illustrated with 24 full - page pictures , eight of which are in color , after drawings
插图 和 - 满的 - 页 图片 , 八 的 哪个 是 在 颜色 , 后 图画
[baɪ] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] ['fwɛrteɪz] .
by Louis Agassiz Fuertes .
经过 路易斯 阿加西兹 富尔特斯 .

本书配有 24 幅全页插图，其中 8 幅为彩色，均由 Louis Agassiz Fuertes 绘制。

[skweə(r)] 12mo , $1 . - , [net] .
Square 12mo , $1 . 00 , net .
正方形 12mo , $1 . - , 网 .

12个月，1.00美元，净价。

['pəʊst'peɪd] , $1 . - .
Postpaid , $1 . 10 .
后付费 , $1 . - .

后付费，1.10美元。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
UPON THE TREE - TOPS .
之上 这 树 - 最高额 .

在树梢之上。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . ['kɑːtə(r)] [bɪəd] . 16mo , $1 . - .
With 10 Illustrations by J . Carter Beard . 16mo , $1 . 25 .
和 - 插图 经过 J . 卡特 胡须 . 16mo , $1 . - .

附 J. Carter Beard 绘制的 10 幅插图。16 开本，售价 1.25 美元。

[ə; eɪ] [bɜːd] - ['lʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
A BIRD - LOVER IN THE WEST .
一个 鸟 - 情人 在 这 西方 .

一位西部的爱鸟人士。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 25 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.25美元。

['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
LITTLE BROTHERS OF THE AIR .
小的 兄弟 的 这 空气 .

空中小兄弟。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 25 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.25美元。

[bɜːd] - [weɪz] .
BIRD - WAYS .
鸟 - 方式 .

鸟类之路。

16mo , $1 . - ; ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['rɪvəsaɪd] [skuːl] ['laɪbrəri] , 16mo , [hɑːf] ['leðə(r)] , - [sents] , [net] .
16mo , $1 . 25 ; also in Riverside School Library , 16mo , half leather , 60 cents , net .
16mo , $1 . - ; 还 在 河边 学校 图书馆 , 16mo , 一半 皮革 , - 分 , 网 .

16个月，1.25美元；另有河滨学校图书馆藏本，16个月，半皮封面，净价60美分。

[ɪn] ['nestɪŋ] [taɪm] .
IN NESTING TIME .
在 嵌套 时间 .

筑巢期。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 25 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.25美元。

[fɔː(r)] - ['hændɪd] [fəʊk] .
FOUR - HANDED FOLK .
四 - 递交 民间 .

四手人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , $1 . - ; ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['rɪvəsaɪd] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , 16mo , - [sents] .
16mo , $1 . 25 ; also in Riverside Library for Young People , 16mo , 75 cents .
16mo , $1 . - ; 还 在 河边 图书馆 为了 年轻的 人们 , 16mo , - 分 .

16 个月，1.25 美元；在 Riverside 青少年图书馆也有售，16 个月，75 美分。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
Boston And New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['haɪfəneɪtɪd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Variations in hyphenated words have been retained as in the original publication .
变体 在 连字符 字 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 发布 .

连字符单词的变体与原出版物中的变体相同，均予以保留。

[ɒn] [peɪdʒ] - [æn; ən]['əʊpən][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː]
On page 117 an open quotation mark has been added before This is something new
在 页 - 一个 打开 引述 标记 有 到过 额外 前 这 是 某物 新的
. ″
: ”
. ″

第 117 页，“这是新的”前面添加了一个左引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神